

STUDIES IN THE
KHALILI COLLECTION
VOLUME III

CORPUS INSCRIPTIONUM IRANICARUM

Part II Inscriptions of the Seleucid and Parthian Periods
and of Eastern Iran and Central Asia

VOL. III: BACTRIAN

BACTRIAN
DOCUMENTS

from Northern Afghanistan
II: Letters and Buddhist Texts

by
Nicholas Sims-Williams

Published by
The Nour Foundation in association
with Azimuth Editions

Published in the United Kingdom
by The Nour Foundation
in association with Azimuth Editions

The Nour Foundation is part of The Khalili Family Trust

The Nour Foundation
P.O. Box 2827, London W1X 5NL
website: www.khalili.org

Azimuth Editions
7 Egerton Gardens, London SW3 2BP

Distributed throughout the world by
Media Publishing Services
The White House, 2a Meadow, Goldaming
Surrey GU2 3HN
email: melia@melia.co.uk

Published in the United States
by The Nour Foundation
in association with Azimuth Editions

Copyright © Nour Foundation 2007
All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted,
in any form or by any means, without the prior permission in
writing of The Nour Foundation. Within the UK, exceptions
are allowed in respect of any fair dealing for the purpose of
research or private study, or criticism or review, as permitted
under the Copyright, Designs and Patents Act, 1988, or in
the case of reprographic reproduction in accordance with
the terms of the licences issued by the Copyright Licensing
Agency. Enquiries concerning reproduction outside
these terms and in other countries should be sent to
The Nour Foundation at the address above

British Library Cataloguing in Publication Data
(data applied for)

Library of Congress Cataloging in Publication Data
(data applied for)

ISBN 1 874780 90 0

Typeset by Azimuth Editions

Printed in Great Britain

CONTENTS

Preface	7
Abbreviations	8
References	10
List of Documents	15
Documents of the Khalili Collection included in this volume	34
Corrigenda to Volume I	35
Notes on Orthography and Grammar	38
A Note on the Presentation of the Texts	50
Texts and Translations	
1. Letters	
1.1. ba-bh	52
1.2. ca-cr	68
1.3. da-dg	100
1.4. ea-eh	108
1.5. ja-ji	124
1.6. xa-xt	140
2. Fragments of uncertain character	
ya-ye	170
3. Buddhist texts	
za-zc	174
Glossary	179
Indexes	
Reverse Index	287
Index of words	309

PREFACE

In the preface to the first volume of this edition (Sims-Williams 2001 = *BD1*), I set out a plan for a complete corpus of Bactrian documents from Northern Afghanistan in two text volumes and one volume of plates. The first volume included all the legal and economic documents which had become known up to the time of writing; additional texts of the same kind which came to light later have been edited in subsequent articles: Sims-Williams—de Blois 2006, pp. 185, 187 (document **Aa**); Sims-Williams 2005 (**Nn**, **R**, **S**, **Ss**, **Tt**, **Uu** and **an**); Sims-Williams forthcoming, a (**O**); and Sims-Williams forthcoming, b (**am1-38**).¹ The present volume, which completes the publication of all the texts known so far, contains letters and Buddhist texts, together with a few pieces which are too fragmentary for their contents or genre to be determined.

During the last five years or so, while working on the texts published here, I have naturally become aware of some errors in *BD1* and my other earlier editions. Those corrections which affect the previously published texts and translations are listed in the Corrigenda on pp. 35-7 below. Other corrections are incorporated here in the “Notes on Orthography and Grammar”, Glossary and Reverse index, which cover not only the material edited in the present volume but also the texts published in *BD1* and in the articles referred to above. These sections thus supersede the equivalent sections of *BD1*.

The following reviews and notices of *BD1* have come to my attention: G. D. Davary, *Orientalische Literaturzeitung*, CI, 2006, columns 714-16; J. Elfenbein, *JRAS*, N.S., XII/2, 2002, pp. 215-18; F. Grenet, *CRAI*, 2002 [2004], pp. 205-8; R. Gyselen, *StIr*, XXXIII/2, 2004, pp. 312-14; H. Humbach, *BSOAS*, LXV/2, 2002, pp. 415-18; P. O. Skjærvø, *Journal of the American Oriental Society*, CXXV/2, 2005 [2006], pp. 311-16; X. Tremblay, *Indo-Iranian Journal*, XLVI, 2003, pp. 119-33; É. de la Vaissière, *Abstracta Iranica*, XXIII, 2000 [2002], p. 15; D. Weber, *Kratylos*, 49, 2004, pp. 193-5; and Y. Yoshida, *BAI*, XIV, 2000 [2003], pp. 154-9. I am grateful to all the reviewers for their suggestions, which have been incorporated or referred to in the present volume where appropriate. I would also like to express my gratitude to François de Blois and Johnny Cheung, with whom I have read all the texts edited here, and to whom I owe much more than is indicated by the few points specifically attributed to them by the use of the initials “FdB” and “JC”. I am grateful too to Almut Hintze, Judith Lerner, Shaul Shaked, Ursula Sims-Williams, Prods Oktor Skjærvø, Ilya Yakubovich and Yutaka Yoshida for various helpful observations, and to Nahla Nassar, Acting Curator and Registrar of the Khalili Collection, for facilitating my work on the Collection. I am also happy to acknowledge the receipt of financial support for various aspects of my work on this volume from the Arts and Humanities Research Council, the British Academy, Corpus Inscriptionum Iranicarum, the Leverhulme Trust, the School of Oriental and African Studies and the Union Académique Internationale. Finally, it is once again my pleasant duty to thank the owners and guardians of these documents for allowing me the privilege of studying and publishing them. In addition to some who prefer to remain anonymous, I would like to thank General N. K. Babar, Mr Sam Fogg, Professor Ikuo Hirayama, Mr Aman ur Rahman, Mr Lawrence J. Schoenberg, Mr Martin Schøyen, and in particular Professor Nasser D. Khalili.

Nicholas Sims-Williams

¹ Preliminary editions of **O**, **R**, **S** and **am1-29** were included in *BD1*.

ABBREVIATIONS

Latin abbreviations such as cf., e.g., id., q.v., s.v., etc. are not listed here

A ² Sa = Artaxerxes II, Susa, inscription a	IE = Indo-European
abl. = ablative	impv. = imperative
acc. = accusative	indef. = indefinite
adj. = adjective	inf. = infinitive
adv. = adverb	Inscr. = Inscriptional
AoF = <i>Altorientalische Forschungen</i>	intr. = intransitive
APAW = <i>Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaft, Philosophisch-historische Klasse</i>	JC = Johnny Cheung
Arm. = Armenian	JRAS = <i>Journal of the Royal Asiatic Society</i>
Av. = Avestan	Khot. = Khotanese
Bab. = Babylonian	lit. = literally
Bactr. = Bactrian	m. = masculine
BAI = <i>Bulletin of the Asia Institute</i>	Man. = Manichean
BD1 = Sims-Williams 2001	MMP = Manichean Middle Persian
BSO(A)S = <i>Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies</i>	MP = Middle Persian
Chin. = Chinese	MS = manuscript
Chor. = Choresmian	n. = neuter; note
compar. = comparative	N.S. = New Series
conj. = conjunction	neg. = negative
CRAI = <i>Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i>	nom. = nominative
DB = Darius I, Bisitun inscription	NP = New Persian
demonstr. = demonstrative	num. = numeral
denom. = denominative	NumH = "Hunnish" coin (cf. Göbl 1967)
dir. = direct	obl. = oblique
ed. = edited by	OInd. = Old Indian
EMC = Early Middle Chinese	OIran. = Old Iranian
encl. = enclitic	OP = Old Persian
f = and the following (line/page)	opt. = optative
f. = feminine	Oss. = Ossetic
FdB = François de Blois	p. = page
fn. = footnote	part. = participle
fut. pt. = future participle	pf. = perfect
Gk. = Greek	Pkt. = Prakrit
GMS = Gershevitch 1954	pl. = plural
	PN = personal name
	postpos. = postposition
	pp. = past participle; pages
	prep. = preposition

pres. = present	<i>StIr</i> = <i>Studia Iranica</i>
pret. = preterite	subj. = subjunctive
prohib. = prohibitive	Tk. = Turkish
pron. = pronoun	Toch. = Tocharian
Pth. = Parthian	TPS = <i>Transactions of the Philological Society</i>
rel. = relative	tr. = translate
sg. = singular	trans. = transitive
Skt. = Sanskrit	v = verso
Sogd. = Sogdian	V = unspecified vowel
SPAW = <i>Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaft, Philosophisch-historische Klasse</i>	vb = verb
SRAA = <i>Silk Road Art and Archaeology</i>	ZDMG = <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>

REFERENCES

- Adams, D. Q., 1998. "On the history and significance of some Tocharian B agricultural terms", *The Bronze Age and Early Iron Age peoples of Eastern Central Asia* (ed. V. H. Mair), I, Washington, D.C., pp. 372-8.
- Andreas, F. C., & Barr, K., 1933. "Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen", *SPAW*, 1933, N° 1.
- & Henning, W. B., 1933. "Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan II", *SPAW*, 1933, N° 7.
- Bailey, H. W., 1937. "Ttaugara", *BSOS*, VIII/4, pp. 883-921.
- 1946. "Gāndhārī", *BSOAS*, XI/4, pp. 764-97.
- 1971. *Zoroastrian problems in the ninth-century books*, Revised edition, Oxford.
- 1979. *Dictionary of Khotan Saka*, Cambridge.
- Bartholomae, C., 1917. "Zur Kenntnis der mitteliranischen Mundarten II", *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl.*, 1917, N° 11.
- Benveniste, E., 1946. *Vessantara Jātaka*, Paris.
- 1959. *Études sur la langue ossète*, Paris.
- 1964. "Éléments parthes en arménien", *Revue des Études Arméniennes*, N.S., I, pp. 1-39.
- 1979. *Études sogdiennes*, Wiesbaden.
- de Blois, F., forthcoming. "Du nouveau sur la chronologie bactrienne post-hellénistique: l'ère de 223/224 ap. J.-C.", *CRAI*, séance du 2 juin 2006.
- Boyce, M., 1954. *The Manichaean hymn-cycles in Parthian*. London.
- 1960. *A catalogue of the Iranian manuscripts in Manichean script in the German Turfan Collection*, Berlin.
- 1975. *A reader in Manichaean Middle Persian and Parthian* (Acta Iranica, IX), Tehran—Liège.
- 1977. *A word-list of Manichaean Middle Persian and Parthian* (Acta Iranica, IXa), Tehran—Liège.
- Burrow, T., 1934, 1935. "Iranian words in the Kharoṣṭhi documents from Chinese Turkestan—I, II", *BSOS*, VII/3, pp. 509-16; VII/4, pp. 779-90.
- 1937. *The language of the Kharoṣṭhi documents from Chinese Turkestan*, Cambridge.
- Chavannes, E., 1903. *Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux* (Sbornik trudov Orkhonskoj èkspedicii, VI), St Petersburg.
- Clauson, G. L. M., 1972. *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*, Oxford.
- Colditz, I., 1987. "Bruchstücke manichäisch-parthischer Parabelsammlungen", *AoF*, XIV, pp. 274-313.
- Davary, G. D., 1982. *Baktrisch: ein Wörterbuch auf Grund der Inschriften, Handschriften, Münzen und Siegelsteine*, Heidelberg.
- & Humbach, H., 1976. "Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr (Afghanistan)", *Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz*, 1976, N° 1, Wiesbaden.
- Degener, A., 1989. *Khotanische Suffixe* (Alt- und Neu-Indische Studien, XXXIX), Stuttgart.
- Diakonoff, I. M., & Livshits, V. A., 1977-2001. *Parthian economic documents from Nisa*, Texts I, London.
- Durkin-Meisterernst, D., 2004. *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian* (Dictionary of Manichaean Texts, III/1), Turnhout.
- Edgerton, F., 1953. *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, II: *Dictionary*, New Haven.
- Elfenbein, J., 2002. Review of *BD1*, *JRAS*, XII/2, 2002, pp. 215-18.
- Emmerick, R. E., 1968. *Saka grammatical studies*, London.
- 1969. "Notes on *The book of Zambasta*", *JRAS*, 1969, pp. 59-74.
- 1981. "Khotanese bihiya again", *BSOAS*, XLIV/3, pp. 445-52.
- 1991. "Khotanese ma 'not'", *Proceedings of the First European Conference of Iranian Studies held in Turin, September 7th—11th, 1987 by the Societas Iranologica Europaea* (ed. Gh. Gnoli & A. Panaino), I, Rome 1990 [1991], pp. 95-113.
- & Skjærvø, P. O., 1982, 1997. *Studies in the vocabulary of Khotanese*, I, III, Vienna.
- Gershevitch, I., 1954. *A grammar of Manichean Sogdian*, Oxford (= GMS).
- 1959. *The Avestan hymn to Mithra*, Cambridge.
- 1962. "The Sogdian word for 'advice', and some Mury documents", *Central Asiatic Journal*, VII, pp. 77-95.
- 1975. "Sogdians on a frogplain", *Mélanges linguistiques offerts à Emile Benveniste*, Paris, pp. 195-211.
- 1980. "Nokonzok's well", *Afghan Studies*, II, 1979 [1980], pp. 55-73.
- 1983. "The Bactrian fragment in Manichean script", *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae*, XXVIII, 1980 [1983], pp. 273-80.
- 1985. *Philologia Iranica*, Wiesbaden.
- Gharib, B., 1975. "Old Iranian roots gauz- and gauz- in Sogdian", *Monumentum H. S. Nyberg*, I (Acta Iranica, IV), Tehran—Liège, pp. 247-56.
- Ghilain, A., 1939. *Essai sur la langue parthe*, Louvain.
- Gignoux, P., 1979. "Pour une origine iranienne du bi'smillah", *Pad nām i yazdān*, Paris, pp. 159-63.
- Göbl, R., 1967. *Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen in Baktrien und Indien*, 4 vols., Wiesbaden.
- Grenet, F., 1984. "Notes sur le panthéon iranien des Kouchans", *StIr*, XIII/2, pp. 253-62.
- 2002. "Regional interaction in Central Asia and Northwest India in the Kidarite and Hephthalite periods", *Indo-Iranian Languages and Peoples* (Proceedings of the British Academy, CXVI), Oxford, pp. 203-24.
- , Sims-Williams, N., & de la Vaissière, É., 2001. "The Sogdian Ancient Letter V", *BAI*, XII, 1998 [2001], pp. 91-104.
- Gulácsi, Z., 2001. *Manichaean art in Berlin collections*, Turnhout.
- Gyselen, R., 2002. *Nouveaux matériaux pour la géographie historique de l'empire sassanide: Sceaux administratifs de la collection Ahmad Saeedi*, Paris.
- 2004. Review of *BD1*, *StIr*, XXXIII/2, pp. 312-14.
- Hamilton, J. R., 1955. *Les ouïghours à l'époque des Cinq Dynasties d'après les documents chinois*, Paris.
- Harmatta, J., 1953. "Three Iranian words for 'bread'", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, III, pp. 245-81.
- Henning, W. B., 1935. "Arabisch ḥarāḡ", *Orientalia*, IV, pp. 291-3.
- 1937. "Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch", *APAW*, 1936, N° 10.
- 1938. "Argi and the 'Tokharians'", *BSOS*, IX/3, pp. 545-71.
- 1939. "Sogdian loan-words in New Persian", *BSOS*, X/1, pp. 93-106.
- 1940. *Sogdica*, London.
- 1944. "The murder of the Magi", *JRAS*, 1944, pp. 133-44.
- 1945. "Brāhman", *TPS*, 1944 [1945], pp. 108-18.
- 1945a. "Sogdian tales", *BSOAS*, XI/3, pp. 465-87.
- 1946. "The Sogdian texts of Paris", *BSOAS*, XI/4, pp. 713-40.
- 1946a. "Two Central Asian words", *TPS*, 1945 [1946], pp. 150-62.
- 1948. "A Sogdian fragment of the Manichaean cosmogony", *BSOAS*, XII/2, pp. 306-18.
- 1955. "The structure of the Khwarezmian verb", *Asia Major*, N.S., V/1, pp. 43-9.
- 1957. "The inscriptions of Tang-i Azao", *BSOAS*, XX, pp. 335-42.
- 1958. "Mitteliranisch", *Handbuch der Orientalistik* (ed. B. Spuler), I/IV/1, Leiden—Cologne, pp. 20-130.
- 1960. "The Bactrian inscription", *BSOAS*, XXIII, pp. 47-55.
- 1962. "Persian poetical manuscripts from the time of Rūdākī", *A locust's leg, Studies in honour of S. H. Taqizadeh* (ed. W. B. Henning & E. Yarshater), London, pp. 89-104.
- 1965. "Surkh-Kotal und Kaniška", *ZDMG*, CXV, pp. 75-87.
- 1965a. "A grain of mustard", *Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli, Sezione Linguistica*, VI, pp. 29-47.
- Herzfeld, E., 1938. *Altpersische Inschriften*, Berlin.
- Hinz, W., 1975. *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*, Wiesbaden.
- Hitch, D. A., 1988. "Penalty clauses in Tumshuqese, Khotanese and the Shanshan Prakrit", *StIr*, XVII/2, pp. 147-52.
- Hoffmann, K., 1976. *Aufsätze zur Indoiranistik*, II, Wiesbaden.
- Hübschmann, H., 1897. *Armenische Grammatik*, I, Leipzig.
- Humbach, H., 1966, 1967. *Baktrische Sprachdenkmäler*, I, II, Wiesbaden.
- 1967a. "Zu den Legenden der hunnischen Münzen, Siegel und Kontermarken", *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft*, XXII, pp. 39-56.
- 1985. "Proto-Germanic *arma- 'poor' and its cognates", *Sprachwissenschaftliche Forschungen: Festschrift für Johann Knobloch* (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, XXIII, ed. H. M. Ölberg & G. Schmidt), Innsbruck, pp. 189-93.
- 2002. Review of *BD1*, *BSOAS*, 65/2, pp. 415-18.
- Hutter, M., 1992. *Manis kosmogonische Šābuhragān-Texte*, Wiesbaden.
- Huyse, P., 1998. "Quelques remarques sur deux mots iraniens", *StIr*, XXVII/1, pp. 31-40.
- Isebaert, L., 1991. "Quelques considérations sur les emprunts iraniens en tokharien. Le traitement des diphtongues", *Studia etymologica Indoeuropaea memoriae A. J. van Windekens (1915-1989) dicata* (Orientalia Lovaniensia Analecta, XLV, ed. L. Isebaert), Leuven, pp. 141-50.
- JamaspAsa, K. M., & Humbach, H., 1971. *Pursišnihā: a Zoroastrian catechism*, I, Wiesbaden.
- Kruglikova, I. T., 1984. "Bully iz Džiga-tepe", *Drevnjaja Baktrija*, vyp. 3, Moscow, pp. 141-51.

- Lazard, G., Grenet, F., & Lamberterie, C. de, 1984. "Notes bactriennes", *StIr*, XIII/2, pp. 199-232.
- Lee, J., & Sims-Williams, N., 2003. "The antiquities and inscription of Tang-i Safedak", *SRAA*, IX, pp. 159-84.
- Livšic, V. A., 1962. *Juridičeskie dokumenty i pis'ma* (Sogdijskie dokumenty s gory Mug, II), Moscow.
- Lüders, H., 1936. "Textilien im alten Turkistan", *APAW*, 1936, N° 3.
- MacKenzie, D. N., 1967. "Notes on the transcription of Pahlavi", *BSOAS*, XXX/1, pp. 17-29.
- 1970. *The "Sūtra of the causes and effects of actions" in Sogdian*, London.
- 1972. "The Khwarezmian glossary—V", *BSOAS*, XXXV/1, pp. 56-73.
- 1974. "Finding's keeping", *Mémorial Jean de Menasce* (ed. Ph. Gignoux & A. Tafazzoli), Louvain, pp. 273-80.
- 1976. *The Buddhist Sogdian texts of the British Library* (Acta Iranica, X), Tehran—Liège.
- 1990. *The Khwarezmian element in the Qunyat al-munya*, London.
- 1995. "«I, Mani . . .»", *Gnosisforschung und Religionsgeschichte: Festschrift für Kurt Rudolph zum 65. Geburtstag* (ed. H. Preißler & H. Seiwert), Marburg, 1994 [1995], pp. 183-98.
- Macuch, M., 1989. "Ein mittelpersischer terminus technicus im syrischen Rechtscodex des Išōbōht und im sasanischen Rechtsbuch", *Studia semitica necnon iranica Rudolpho Macuch septuagenario ab amicis et discipulis dedicata*, Wiesbaden, pp. 149-60.
- Maricq, A., 1958. "La grande inscription de Kaniska et l'éteo-tokharien . . .", *Journal Asiatique*, CCXLVI, pp. 345-440.
- Mayrhofer, M., 1963. *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, II, Heidelberg.
- 1996, 2001. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*, II, III, Heidelberg.
- Minorsky, V., 1970. *Ḥudūd al-‘ālam*, 2nd edition, London.
- Morgenstierne, G., 1927. *An etymological vocabulary of Pashto*, Oslo.
- 1938. *Indo-Iranian frontier languages*, II: *Iranian Pamir languages*, Oslo.
- 1974. *Etymological vocabulary of the Shughni group*, Wiesbaden.
- 2003. *A New Etymological Vocabulary of Pashto*, Wiesbaden.
- Morimoto, K., 2003. "Bactrian Buddhist prayer texts discovered in northern Afghanistan" [in Japanese], *The history and Buddhist scholarship of Tōdaiji: Papers from the Great Buddha Symposium No. 1*, Nara, pp. 5-13 (= 206-198).
- Moriyasu, T., 2004. *Die Geschichte des uigurischen Manichäismus an der Seidenstraße*, Wiesbaden.
- Müller, F. W. K., 1913. "Soghdische Texte I", *APAW*, 1912, N° 2.
- Narten, J., 1968. "Ved. ilāyati und seine Sippe", *Indo-Iranian Journal*, X, pp. 239-50.
- Naveh, J., & Shaked, S., forthcoming. *Ancient Aramaic documents from Bactria*, London.
- Nyberg, H. S., 1974. *A manual of Pahlavi*, II, Wiesbaden.
- Panaino, A., 2002. "Quelques réflexions sur le calendrier zoroastrien", *Iran: Questions et connaissances*, I (ed. P. Huyse), Paris, pp. 221-32.
- Perikhanian, A., 1970. "On some Pahlavi legal terms", *W. B. Henning memorial volume*, London, pp. 349-57.
- 1986-7. "Notes étymologiques", *Revue des Etudes Arméniennes*, N.S., XX, pp. 37-46.
- Pulleyblank, E. G., 1962. "The consonantal system of Old Chinese, Part II", *Asia Major*, IX, pp. 206-65.
- Reck, C., 2004. *Gesegnet sei dieser Tag* (Berliner Turfantexte, XXII), Turnhout.
- & Sundermann, W., 1997. "Ein illustrierter mittelpersischer manichäischer Omen-text aus Turfan", *Zentralasiatische Studien*, XXVII, pp. 7-23.
- Samadi, M., 1986. *Das chwaresmische Verbum*, Wiesbaden.
- Schmitt, R., 1985. "Iranica Protobulgarica. Asparuch und Konsorten im Lichte der Iranischen Onomastik", *Linguistique Balkanique*, XXVIII/1, pp. 13-38.
- 2000. *The Old Persian Inscriptions of Naqsh-e Rostam and Persepolis* (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part I, Vol. I, Texts II), London.
- Schwartz, M., 1970. "On the vocabulary of the Khwarezmian *Muqaddimatu l-Adab*, as edited by J. Benzing", *ZDMG*, CXX/2, pp. 288-304.
- 1974. "Irano-Tocharica", *Mémorial Jean de Menasce* (ed. Ph. Gignoux & A. Tafazzoli), Louvain, pp. 399-411.
- 1974a. "Sogdian fragments of the *Book of Psalms*", *AoF*, I, pp. 257-61.
- 1975. "Proto-Indo-European \sqrt{gem} ", *Monumentum H. S. Nyberg*, II (Acta Iranica, V), Tehran—Liège, pp. 195-211.
- 2006. "The Hymn to Haoma in Gathic transformation: Traces of Iranian poetry before Zarathushtra", *The scholarly contribution of Ilya Gershevitch to the development of Iranian studies* (ed. A. Panaino), Milan, pp. 85-106.
- Shakeb, M. Z. A., 1990. *A descriptive catalogue of the Batale collection of Mughal documents, 1527-1757 AD*, London.

- Sims-Williams, N., 1975. "Notes on Sogdian palaeography", *BSOAS*, XXXVIII, pp. 132-9.
- 1979. "A Parthian sound-change", *BSOAS*, XLII, pp. 133-6.
- 1979a. "On the plural and dual in Sogdian", *BSOAS*, XLII, pp. 337-46.
- 1981. "Notes on Manichaean Middle Persian morphology", *StIr*, X/2, 1981, pp. 165-76.
- 1983. Review of Emmerick—Skjærvø 1982, *BSOAS*, XLVI, pp. 358-9.
- 1983a. "Indian elements in Parthian and Sogdian", *Sprachen des Buddhismus in Zentralasien* (ed. K. Röhrborn & W. Veenker), Wiesbaden, pp. 132-41.
- 1985. *The Christian Sogdian manuscript C2* (Berliner Turfantexte, XII), Berlin.
- 1985a. "A note on Bactrian phonology", *BSOAS*, XLVIII, pp. 111-16.
- 1989. "Sogdian", *Compendium Linguarum Iranicarum* (ed. R. Schmitt), Wiesbaden, pp. 173-92.
- 1989a. "New studies on the verbal system of Old and Middle Iranian", *BSOAS*, LII/2, pp. 255-64.
- 1990. "Persian *bahmān* 'so-and-so': an ancient survival?", *JRAS*, 1990, pp. 10-12.
- 1991. "A Sogdian greeting", *Corolla Iranica: Papers in honour of Prof. Dr. David Neil MacKenzie* (ed. R. E. Emmerick & D. Weber), Frankfurt, pp. 176-87.
- 1992. *Sogdian and other Iranian inscriptions of the Upper Indus*, II (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II, Vol. III/II/2), London.
- 1992a. "The Sogdian fragments of Leningrad II: Mani at the court of the Shahanshah", *BAI*, IV, 1990 [1992], pp. 281-8.
- 1994. "Bactrian ownership inscriptions", *BAI*, VII, 1993 [1994], pp. 173-9.
- 1994a. "The triple system of deixis in Sogdian", *TPS*, XCII/1, pp. 41-53.
- 1996. "The Sogdian merchants in China and India", *Cina e Iran da Alessandro Magno alla dinastia Tang* (Orientalia Venetiana, V, ed. A. Cadonna & L. Lanciotti), Florence, pp. 45-67.
- 1997. *New light on ancient Afghanistan: the decipherment of Bactrian*, London.
- 1997a. "The denominal suffix -ant- and the formation of the Khotanese transitive perfect", *Sound law and analogy. Papers in honor of Robert S. P. Beekes on the occasion of his 60th birthday* (Leiden Studies in Indo-European, IX, ed. A. Lubotsky), Amsterdam, pp. 317-25.
- 1997b. "Nouveaux documents sur l'histoire et la langue de la Bactriane", *CRAI*, 1996 [1997], pp. 633-54.
- 1997c. "New finds from ancient Afghanistan" [in Japanese], *Oriente*, XVI, pp. 3-17.
- 1998. "Further notes on the Bactrian inscription of Rabatak, with an Appendix on the names of Kujula Kadphises and Vima Taktu in Chinese", *Proceedings of the Third European Conference of Iranian Studies*, Part 1: *Old and Middle Iranian Studies* (Beiträge zur Iranistik, XVII), Wiesbaden, pp. 79-92.
- 1999. "A Bactrian deed of manumission", *SRAA*, V, 1997-8 [1999], pp. 191-211.
- 2000. "Four Bactrian economic documents", *BAI*, XI, 1997 [2000], 3-15.
- 2000a. "A Bactrian Buddhist manuscript", *Manuscripts in the Schøyen collection*, I: *Buddhist manuscripts*, I (ed. J. Braarvig), Oslo, pp. 275-7.
- 2001. *Bactrian Documents from Northern Afghanistan I: Legal and Economic Documents*. Oxford, 2000 [2001] (= BD1).
- 2001a. "The Sogdian Ancient Letter II", *Philologica et Linguistica. Historia, Pluralitas, Universitas. Festschrift für Helmut Humbach* (ed. M. G. Schmidt & W. Bisang), Trier, pp. 267-80.
- 2001b. "Middle Persian *padisāy* and Old Persian *vašnā*", *Yād-nāme-ye Dr Aḥmad Tafazzoli. A. Tafazzoli memorial volume* (ed. A. A. Sadeghi), Tehran, pp. 59-65.
- 2002. "The Bactrian inscription on the seal of Kšiṅgila", *SRAA*, VIII, 2002, pp. 143-8.
- 2002a. "Ancient Afghanistan and its invaders: Linguistic evidence from the Bactrian documents and inscriptions", *Indo-Iranian Languages and Peoples* (Proceedings of the British Academy, CXVI), Oxford, pp. 225-42.
- 2004. "Nouveaux documents bactriens du Guzgan", *CRAI*, 2002 [2004], pp. 1047-58.
- 2004a. "The Parthian abstract suffix -yft", *Indo-European Perspectives. Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies* (ed. J. H. W. Penney), Oxford, pp. 539-47.
- 2005. "Bactrian legal documents from 7th- and 8th-century Guzgan", *BAI*, XV, 2001 [2005], pp. 9-29.
- 2005a. "Towards a new edition of the Sogdian Ancient Letters: Ancient Letter 1", *Les sogdiens en chine* (ed. É. de la Vaissière & É. Trombert), Paris, pp. 181-93.
- 2005b. "Some Bactrian seal inscriptions", *Afghanistan, ancien carrefour entre l'est et l'ouest* (ed. O. Bopearachchi & M.-F. Boussac), Turnhout, pp. 335-46.

- Sims-Williams, N., forthcoming, a. "A Bactrian quarrel", *BAI*, XVII
- forthcoming, b. "Bactrian tallies".
- & de Blois, F., 1998. "The Bactrian calendar", *BAI*, X, 1996 [1998], pp. 149-65.
- & — 2006. "The Bactrian calendar: new material and new suggestions", *Languages of Iran: Past and Present. Iranian studies in memoriam David Neil MacKenzie* (ed. D. Weber), Wiesbaden, 2005 [2006], pp. 185-96.
- & Cribb, J., 1996. "A new Bactrian inscription of Kanishka the Great", *SRAA*, IV, pp. 75-142.
- & Hamilton, J., 1990. *Documents turco-sogdiens du IX^e—X^e siècle de Touen-houang*, London.
- & Tucker, E., 2006. "Avestan *huuōišta*- and its cognates", *Indogermanica. Festschrift Gert Klingenschmitt* (ed. G. K. Schweiger), Tübingen, 2005 [2006], pp. 587-604.
- Skjærvø, P. O., 1976. "Sogdian notes", *Acta Orientalia*, XXXVII, pp. 111-16.
- 1985. "Khotanese *v-* < Old Iranian **dw-*", *BSOAS*, XLVIII, pp. 60-73.
- 1991. "Ysenikām", *Studia etymologica Indoeuropaea memoriae A. J. van Windekens (1915-1989) dicata* (Orientalia Lovaniensia Analecta, XLV, ed. L. Isebaert), Leuven, pp. 281-4.
- 2005. "An account tablet from eighth-century Khotan", *BAI*, XV, 2001 [2005], pp. 1-8.
- 2006. Review of *BD1*, *Journal of the American Oriental Society*, CXXV/2, 2005 [2006], pp. 311-16.
- Smirnova, O. I., 1981. *Svodnyj katalog sogdijskix monet: bronza*, Moscow.
- Steblin-Kamenskij, I. M., 1982. *Očerki po istorii leksiki pamijskix jazykov. Nazvanija kul'turnyx rastenij*, Moscow.
- Sundermann, W., 1973. *Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer* (Berliner Turfantexte, IV), Berlin.
- 1974, 1975. "Nachlese zu F. W. K. Müllers 'Soghdischen Texten I', 1. Teil; 2. Teil", *AoF*, I, pp. 217-55; III, pp. 55-90.
- 1981. *Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts* (Berliner Turfantexte, XI), Berlin.
- 1992. *Der Sermon vom Licht-Nous* (Berliner Turfantexte, XVII), Berlin.
- 1993. "An early attestation of the name of the Tajiks", *Medioiranica, Proceedings of the International Colloquium organized by the Katholieke Universiteit Leuven* (Orientalia Lovaniensia Analecta, XLVIII, ed. W. Skalmowski & A. van Tongerloo), Leuven, pp. 163-71.
- 1997. *Der Sermon von der Seele* (Berliner Turfantexte, XIX), Turnhout.
- Szemerényi, O., 1975. "Iranica V", *Monumentum H. S. Nyberg*, II (Acta Iranica, V), Tehran—Liège, pp. 313-94.
- Tafazzoli, A., 1979. Review of Boyce 1977, *BSOAS*, XLII/3, pp. 568-70.
- Tanabe, K., Hori, A., et al. 1999. "Excavation at Dal'verz'in Tepe, Uzbekistan, 1999" [in Japanese], *Bulletin of the Ancient Orient Museum*, XX, pp. 101-62.
- Tremblay, X., 2003. "La résurrection du bactrien: à propos des Bactrian documents", *III*, XLVI, pp. 119-33.
- Weber, D., 1970. *Die Stellung der sog. Inchoativa im Mitteliranischen*, Göttingen.
- 1975. "Sogdische Miszellen", *Indogermanische Forschungen*, LXXX, pp. 90-97.
- 1985. "Khotansakisch āšana- 'wert, würdig'", *Papers in honour of Professor Mary Boyce*, II (Acta Iranica, XXV), Leiden, pp. 675-81.
- 2004. Review of *BD1*, *Kratylos*, 49, pp. 193-5.
- Yoshida, Y., 1979. "On the Sogdian infinitives", *Journal of Asian and African Studies*, XVIII, pp. 181-95.
- 1984. "On Manichaean Sogdian fragments—the lost part of the Sogdian Tale K, 'a Job story'", *Proceedings of the Thirty-first International Conference of Human Sciences in Asia and North Africa*, II (ed. T. Yamamoto), Tokyo, pp. 989-90.
- 1994. Review of Sims-Williams 1992, *BSOAS*, LVII/2, pp. 391-2.
- 1996. "Additional notes on Sims-Williams' article on the Sogdian merchants in China and India", *Cina e Iran da Alessandro Magno alla dinastia Tang* (Orientalia Venetiana, V, ed. A. Cadonna & L. Lanciotti), Florence, pp. 69-78.
- 2001. "On the Sogdian fragments of the St. Petersburg collection", *Issues in Eurasian Languages*, I (Contribution to the Studies of Eurasian Languages Series III), Kyoto, pp. 105-17.
- 2003. Review of *BD1*, *BAI*, XIV, 2000 [2003], pp. 154-9.
- 2004. "Some reflections about the origin of *čamūk*", *Papers on the pre-Islamic documents and other materials unearthed from Central Asia* (ed. T. Moriyasu), Kyoto, pp. 129-35.
- & Moriyasu, T., 1989. "A Sogdian sale contract of a female slave . . ." [in Japanese], *Studies on the Inner Asian languages*, IV (Annals of Foreign Studies, XIX), Kobe, 1988 [1989], pp. 1-50.
- Zieme, P., 1980. "Uigurische Pacht Dokumente", *AoF*, VII, pp. 197-245.

LIST OF DOCUMENTS

All of the documents published in this volume are written on leather with the exception of **za**, which is written on cloth. They are presented here in three groups: (1) Letters, which are arranged in partly hypothetical chronological groups (1.1 **ba-bh**; 1.2 **ca-cr**; 1.3 **da-dg**; 1.4 **ea-eh**; 1.5 **ja-ji**), those whose chronological position is quite uncertain being placed at the end (1.6 **xa-xt**); (2) Fragments of uncertain character (**ya-ye**); and (3) Buddhist texts (**za-zc**).

Most of the letters attest one or other of two standard formats which I refer to as "Format 2b" and "Format 3". A feature shared by these two formats is that the major part of the text is hidden inside the sealed document and that only a small area, typically bearing a formula naming the addressee (an "address"), is legible on the outside. The few documents which lack such features but which appear from their contents to be letters may be copies or drafts (as is almost certain in the case of **jf**); or they may have been intended to be inserted inside a sealed letter (as in the case of **cp**, lines 29-36).

Format 2b was already defined in *BD1*, p. 13. However, in view of certain variants attested by documents included in the present volume, the definition may be restated as follows:

Format **2b** = document or letter in one (closed) copy only, rolled or folded several times horizontally and secured with one or more sealings, each attached to a string or thong inserted through a hole in the leather near the bottom of the sheet. If necessary, the text is continued and completed on the upper part of the verso. A few words (e.g. an address) are written near the bottom of the recto or verso, either above or (usually) below the string-hole, and the sealing is secured in such a way that these words remain visible when the document is sealed.

In the case of documents whose sealings are not intact one cannot always distinguish between Format 2a (for which see Sims-Williams 2005, p. 10) and Format 2b, in which case it may not be possible to give a more precise definition than "Format 2". A letter in Format 2a would be an "open letter", cf. document **Y** in *BD1*. Of the letters published in this volume at least **xb** appears to exemplify Format 2a. (On the other hand, **xl** may perhaps have been sent as a "closed letter" in Format 2b and have had the seal reattached in the manner of Format 2a after it was opened.)

Format **3** is the most characteristic Bactrian letter format (see figs 1-2). The document has the shape of a rectangle up to twice as broad as it is tall. The smooth side of the skin is always chosen as the recto. Along the bottom edge of the recto a thin strip is cut from the right edge almost to the left edge, forming a thong which could be wound around the letter in order to keep it closed. (Sometimes this thong is missing, but usually the format can still be recognized from the tab which protrudes from the otherwise rectangular sheet at the point where the thong was formerly attached.) On the recto, a wide margin is allowed to the left of the text; if necessary, this area is used for a (first) continuation of the text, written vertically from top to bottom. If it was necessary to continue the text on the verso, every part of the surface could be used other than those which would remain on the outside of the sealed letter. There is a strict order of priority, the second, third and fourth continuations of the text being consistently written, each with a different orientation, in the areas indicated on the diagram below. (For a minor exception, see **xe**. In the

case of **cp**, where even a fourth continuation proved insufficient, the letter was completed on a separate small sheet of leather which was presumably placed inside the main letter before this was folded and sealed.) The letter was then folded once vertically (not quite in the middle) and three times horizontally before the thong was wound around it and secured with a clay sealing. The address is always written in the area indicated on the diagram as G, which remains visible on the outside of the folded letter. Occasionally an annotation of some kind is written in area F, which remains visible on the other side of the sealed letter.

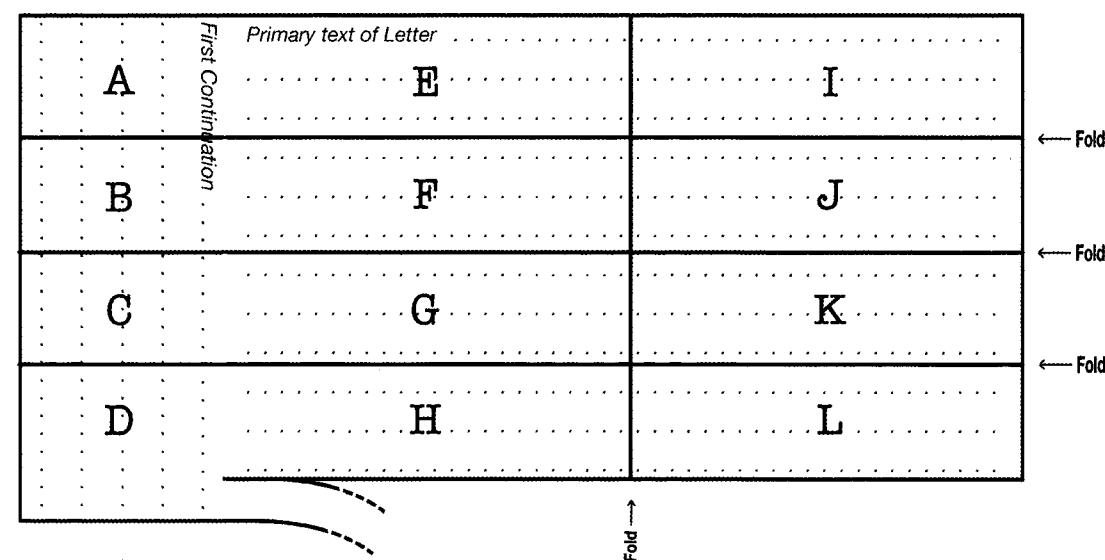


Fig. 1: Format 3, recto.

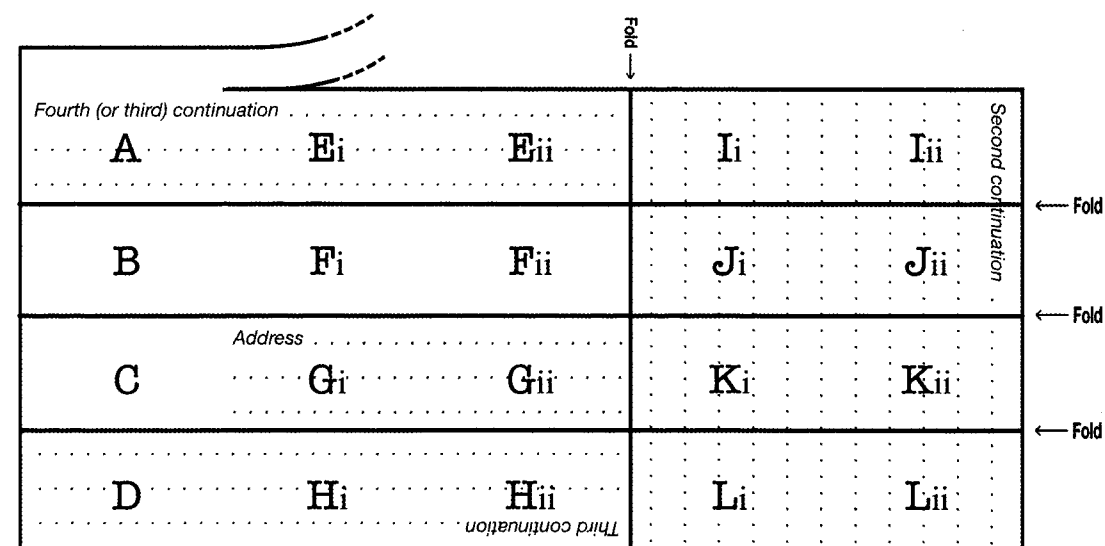


Fig. 2: Format 3, verso.

Several letters in this format are palimpsests. When the skin is re-used, the smooth side is still used as the recto, but the sheet is sometimes turned by 180°, in which case the original thong is removed and a new thong is cut at the opposite edge. If the original address has not been completely deleted, it may then appear in area Ji-Fii (equivalent to area G of the former letter).

1. Letters

1.1. **ba-bh**

A group of letters which are likely to be fairly close in date to Document **B** (year 137, probably corresponding to 359/360 A.D.).² In the case of **ba** an approximate date in the latter half of the fourth century A.D. is indicated by the mention of a Kushan-shah named Warahran, while **bb-bg** are linked to **ba** by the name Khwadew-wanind and **bh** to **bg** by the name Burz-mihr Khahran. (Here and elsewhere, it should be noted that deductions from personal names alone are not always completely reliable, since a name, or even the combination of personal name plus patronymic, is not necessarily unique to a single individual.) The fact that **be** is the older text of the palimpsest **cn** provides additional support for the relative chronology of the groups **ba-bh** and **ca-cr**.

ba

Description: format 2b? Recto: 15 lines. Verso: 6 lines (continuation of main text) + 1 line (address). Complete apart from minor holes and tears (including two pairs of holes which suggest that the letter was originally sealed with two sealings), but the surface shows some water-staining and the writing is faded in places.

Publication: Sims-Williams 1997c, pl. 13 (photograph of recto).

(Khalili collection, DOC 79)

bb

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 1 line (A-B). Verso: 3 lines (address, G). Thong and sealing missing (but see below). Otherwise complete apart from a few holes and some damage along the top edge affecting line 1. Parts of the recto are indistinct because of darkening of the leather. The text on the verso is faded and largely illegible.

Sealing: the letter was found refolded and encircled by a thong (apparently of a different kind of leather) with seal attached. The thong appears to have been deliberately glued to the back of the document.

(Khalili collection, DOC 78)

² Here and in what follows, conversions to A.D. dates are based on the hypothesis that the era used in these documents began in 223 A.D. (see de Blois forthcoming).

bc

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 9 lines (I-L) + 2 lines (H-D) + 1 line (A-E) + 3 lines (address, G). Thong and sealing missing (but see below). Otherwise complete apart from small holes and surface damage apparently caused by insects. Palimpsest. The 3 lines of the older address are partially visible on the verso in the area Ji-Fii.

Sealing: accompanied by a loose sealing with a string embedded in it.

(Khalili collection, DOC 125)

bd

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 4 lines (I-L) + 3 lines (address, G). Read from photocopies. The sealing and most of the thong are missing. Otherwise complete, though some parts are illegible on the photocopies.

(property of General N. K. Babar)

be

Description: format 2b. Recto: 16 lines. Verso: 4 lines (continuation of main text) + 3 lines (address). Older text of the palimpsest **cn**, q.v., deliberately though not thoroughly erased. At the bottom of the sheet, below the diamond-shaped string-hole, a small section of leather has been lost, presumably when the seal-string was torn away.

(Khalili collection, DOC 72, older text)

bf

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 3 lines (A-D). Verso: 2 lines (address, G). Left hand part of a letter written on soft, rather crumpled leather. Thong and sealing missing. The text on both sides is faded and worn away.

(private collection)

bg

Description: format 3. Recto: 15 lines (E-L) + 5 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G) + 1 line (Fii-Fi). Complete letter, found sealed. Hard, brittle leather. The text on the recto is in general well preserved, except where the surface of the leather has been eaten away by insects, but the text on the verso is badly worn.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 127)

bh

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L). Verso: 2 lines (address, G) + 1 line (F). Complete letter, found sealed. Very fine parchment (vellum?). In general the handwriting is neat and regular, but the letter *o/a/δ* is often blotted and repeated.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 126)

1.2. **ca-cr**

A group of letters which are probably close in date to Document C (year 157, probably corresponding to 379/380 A.D.). A certain Yamsh-spal Burnikan, already known from C, is named in **ca**. Letters **ca-cb** are linked by the name Yamsh-khwadew-bandag Pabagan and **cb-ci** by the name Nawaz Kharugan (or a variant such as Nawaz Kharan). Letters **cj-cp** also name Nawaz—without patronymic, which makes the identification less certain—while **cq** is linked to **cj** by the name Kalu-ardag or Kulu-ardag. Finally, **cr** is actually dated in the same year as C (year 157), but is also connected with the group **da-de** (for which see below).

ca

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 4 lines (I-L) + 3 lines (address, G). Complete letter, perfectly preserved apart from some minor stains. Read from photos.

Sealing: intact.

(property of General N. K. Babar)

cb

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G) + 2 lines (F). Complete letter, well preserved apart from some wear along the folds.

Sealing: intact when first seen and photographed, but now missing.

(Hirayama Ikuo Silk Road Museum, No. 104130)

cc

Description: format 2b. Recto: 13 lines. Verso: 6 lines (continuation of main text) + 2 lines (address). Undamaged apart from some wear to the text on the verso and a few very small holes. The address on the verso (in two lines, each with a gap in the middle where it would have been intersected by the sealing or its string) is written the opposite way up to the main text, from which it is separated by a space. Two holes for the seal-string pierce the blank area at the bottom of the verso.

(Khalili collection, DOC 93)

cd

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 3 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G). Thong and sealing missing (but see below). Otherwise complete apart from a couple of small holes.

Sealing: a loose seal, with part of the thong embedded, was rolled up inside the letter.

(Khalili collection, DOC 89)

ce

Description: format 3. Recto: 7 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G). Complete letter, lacking only the thong and sealing (but see below). The address on the verso is only partly legible. Palimpsest. On the verso the 3 lines of the older address are partially visible in area Ji; in area Fii one can clearly see where the ends of these lines have been scraped away.

Sealing: it is not known whether there is any real connection between this letter and a loose sealing which was photographed with it when it first entered the Khalili collection.

(Khalili collection, DOC 62)

cf

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G). Traces of ink in areas B and Fi of the verso could be the remains of a further line of text, but it is not certain that they represent writing at all. Complete letter, found sealed.

Sealing: intact. (Impression of the same seal as **cg**.)

(Khalili collection, DOC 75)

cg

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 5 lines (A-D). Verso: 2 lines (address, G). Almost complete letter, with some surface damage and two large holes which affect the text of lines 2-3 and 11-13.

Sealing: intact when first seen and photographed, but now broken into two pieces and detached from the thong. (Impression of the same seal as **cf**.)

(Khalili collection, DOC 71)

ch

Description: format 3. Recto: 15 lines (E-L) + 6 lines (A-D). Verso: 4 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Parts of the recto are dirty, with spots of black ink and mirror-writing imprints due to tight folding, but these seldom affect the legibility of the text.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 124)

ci

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Palimpsest. On the recto only faint traces of the older text are visible, but the 4 lines of the older address in area Ji-Fii of the verso are substantially legible.

Sealing: intact.

Publication: Sims-Williams 1997, pl. 1-2 (photographs).

(Khalili collection, DOC 66)

cj

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G, illegible). Complete letter, said to have been found sealed. Palimpsest. Of the older text there is hardly anything to be seen on the recto, but there are clear traces on the verso of a continuation of the text in area D-A and perhaps of an address in area Ji[-Fii].

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 68)

ck

Description: format 3. Recto: 7 lines (E-L). Verso: uncertain traces (address, G). Thong and sealing missing. Otherwise complete. (See also on **xj**.)

(Khalili collection, DOC 100)

cl

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L). Verso: 2 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Same hand as **cm**. The folds indicate that the manuscript is a palimpsest, though nothing can be seen of the older text apart from some uncertain traces on the verso, areas Ji (address?) and Ki (annotation?).

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 77)

cm

Description: format 3. Recto: 13 lines (E-L), almost all of them lacking a few letters at both ends. Verso: 7 lines (2nd continuation, I-L) + 2 lines (address, G). Damaged at both left and right edges, with loss of the thong and sealing and the whole of the left margin (which presumably contained several lines of text). Same hand as **cl**.

(Hirayama Ikuo Silk Road Museum, No. 104127)

cn

Description: recto: 11 lines. Verso: blank. Palimpsest. Apparently complete, though the only address is that of the older letter (for which see **be**). This fact, together with the rather careless writing and the fact that the older text is incompletely deleted, suggest that this is only a draft or copy.

Sealing: a detached sealing (with thong) was rolled up inside the document when it was received.

(Khalili collection, DOC 72)

co

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L). Verso: 3(?) lines (address, G). Complete letter. Read only from photocopies and photos of poor quality, on which the address on the verso is only partly legible. Palimpsest. The older text (12 + 4 lines on the recto and 3 lines + address on the verso) is not thoroughly erased and parts of it would certainly be legible on the original.

Sealing: damaged but intact. The sealing bears the impression of a portrait seal with Bactrian inscription ζο ν•[to the right. Since the left-hand side of the sealing is damaged, this could conceivably be restored to [ναοα]—ζο ν•[....].

(Lawrence J. Schoenberg collection)

cp, lines 1-28, 37-9

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 5 lines (A-D). Verso: 8 lines (I-L) + 3 lines (H-D) + 2 lines (A-E) + 3 lines (address, G). Complete letter (but see below for lines 29-36), said to have been found sealed. Very clear dark writing, perfectly preserved apart from some rubbing in areas A-H of the verso. Palimpsest. The older letter, consisting of at least 10 + 5 lines (recto, E-L + A-D) and 7/8 + 2/3 lines (verso, I-L + G), is not completely erased but almost entirely covered by the new letter, which follows the same layout line by line.

Sealing: intact. The sealing bears the impression of a seal with a tamga(?) surrounded by a circular Bactrian inscription, perhaps to be read πιδακο μολρο "seal of Pidak".

(Khalili collection, DOC 85)

cp, lines 29-36

Description: recto: 8 lines. Verso: blank. A small sheet containing the end of the text of **cp** (in the same hand) and no doubt originally enclosed inside the sealed letter.

(Hirayama Ikuo Silk Road Museum, No. 104131)

cq

Description: format 3. Recto: 13 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Fine parchment. Generally clear dark writing, perfectly preserved apart from some rubbing.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 74)

cr

Year: 157

Description: format 3. Recto: 6 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G) + 1 line (B). Somewhat tattered along the vertical and horizontal folds and damaged at both left and right edges, with loss of the thong and sealing and parts of the last words of lines 1-5. The principal fragment is accompanied by three small scraps of leather which seem to belong to the same document though they cannot be joined to it. The largest, which is blank on both sides, may belong to the left margin, while the smaller two seem to contain a few letters from the ends of lines 2-3 and 4-5 (including the very last letters of line 4).

(private collection)

1.3. **da-dg**

A group of letters which are certainly or probably close in date to Document **D** (year 195, probably corresponding to 417/418 A.D.). Both **da** and **dd** are dated in the year 198, **de** in the year 199; all three are letters from Keraw O(h)rmuzdan, as is the much earlier **cr** (year 157, see above) and the undated letters **db-dc** (which are placed here rather than with **cr** because their addressees are largely the same as those of **da** and **dd-de**). Letters **df** and **dg** are both addressed to a certain Nabag, a name which is also found amongst the addressees of **da-dd**.

da

Year: 198

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 3 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G) + 3 lines (B-F). Two fragments of irregular shape (DOC 97: left-hand end of the sheet; DOC 98: from the middle of the sheet, including part of the lower edge), which can be joined at several points.

(Khalili collection, DOC 97 + 98)

db

Description: format 3. Recto: 6 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G). Tattered fragment including parts of the upper and right-hand edges.

(Khalili collection, DOC 83)

dc

Description: format 3. Recto: 5 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 2 lines (address, G). Complete letter, perfectly preserved. Read from photocopies.

Sealing: intact. The sealing, which is only known to me from a sketch, bears the impression of a portrait seal with Bactrian inscription, perhaps the same as that of **dd**.

(private collection)

dd

Year: 198

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L). Verso: 3 lines (G, address) + 1 line (B). Complete, well-preserved letter written on white leather. The text on the verso is almost entirely effaced, but that on the recto is black and clear.

Sealing: intact. The sealing bears the impression of a portrait seal with Bactrian inscription. Two further impressions of the same seal are found in the Khalili collection under the numbers DOC 145 and 146 (cf. also on **dc** above). See Sims-Williams 2005b, p. 339 with fig. 7 on p. 344, where the inscription is read: κηρδιροοαραπανο πατ[. . .]. On closer examination one

can see a continuation of the inscription in a second line below the (missing) end of line 1: $\kappa\alpha\delta\alpha[\gamma/\phi\beta\iota\delta[o]$. This part of the inscription is best preserved on the present example. To judge from the style of writing, $-\beta\iota\delta[o]$ may belong to the original inscription, but $\kappa\alpha\delta\alpha[\gamma/\phi]-$ is more lightly incised in clumsy square letters and may have been added secondarily.

Publication: see above (sealing).

(Aman ur Rahman collection)

de

Year: 199

Description: format 3. Recto: 6 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: blank. Tattered fragment of a letter, rather faint writing. Only the first letters are preserved of lines 1-4 and 8-9, together with most of the continuation in the left-hand margin.

(Sam Fogg Rare Books)

df

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L) + 1 line (A-D). Verso: traces of at least 2 lines (G, address). Although the document is very tattered, especially at the left-hand margin, the text is almost complete, but the writing is faded and almost illegible.

(Sam Fogg Rare Books)

dg

Description: format 3. Recto: 4 lines (E-L). Verso: 2 lines (address, G). Two fragments of irregular shape (DOC 82: fragment including parts of the upper and lower edges of the sheet; DOC 65: rather tattered fragment from the top right-hand corner), which cannot be joined but which clearly belong to a single letter.

(Khalili collection, DOC 65 + 82)

1.4. ea-eh

A group of letters which must be close in date to Documents **E-H** (years 243-250, probably corresponding to 465/6-472/3 A.D.). Both **ea** and **ed** are dated, in the years 239 and 252 (or 242?) respectively. Letters **eb** and **ec** are both addressed to Shabur Peshladan/Pushladan, who is also mentioned in **ea**, while **ee-eh** all refer to persons known from Documents **G** and **H**: Muzd Kharagan in **ee** and Ormuzd Burnikan/Bunukan in all four.

ea

Year: 239

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 5 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G) + 1 line (B-F). Fine, almost white leather. Thong and sealing missing. Otherwise complete. The text on the verso is partly rubbed off. In general carefully written, in a large, neat hand, though the top

of α/δ is often left open so that it tends to resembles ν .

Publication: Sims-Williams 1997, pl. 3; 1997b, p. 640; 1997c, pl. 16 (photograph of recto).

(Khalili collection, DOC 2)

eb

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 7 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G). Complete letter, written on leather which is now rather brittle and partially transparent. Partially legible text in mirror-writing (transfers from the left-hand side of the recto to the right-hand side and vice versa) give the false impression that the manuscript is a palimpsest. The text on the verso is largely rubbed off.

Sealing: a sealing with string embedded in the clay is tied around the thong. Since it is not attached directly to the letter, the relationship between the sealing and document is unclear.

(Khalili collection, DOC 4)

ec

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L) + 6 lines (A-D). Verso: 4 lines (I-L) + 4 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Thin, brittle leather, with cracks along the horizontal folds. A few passages are slightly obscured by pink mud.

Sealing: intact.

(Schøyen collection, MS 2013)

ed

Year: 252 (or 242?)

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L). Verso: 3 lines (I-L) + 3 lines (address, G) + 2 lines (F). Thong and sealing missing. Thin, crumpled leather, too brittle to be flattened safely, with many cracks and holes. Especially tattered at the left side, where the whole of the text in the margin of the recto is lost. Some letters are faded, particularly in lines 1-3 and on the verso.

(property of General N. K. Babar)

ee

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 3 lines (address, G). Substantial but tattered fragment of a letter, found sealed. The left edge is missing, as well as a large piece from the middle and bottom edge.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 107)

ef

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L) + 2 lines (A-D). Verso: 8 lines (I-L) + 2 lines (H-D) + traces (address, G) + 1 illegible line (F). Thong and sealing missing, as is the left edge, where much of the text in the margin of the recto is lost. Otherwise nearly complete, but badly tattered along the vertical and horizontal folds and almost broken into two parts.

(Khalili collection, DOC 60)

eg

Description: format 3. Recto: 7 lines (E-L). Verso: traces of 4(?) lines (address, G). Stiff leather, darkened on the external surfaces, so that the address is completely illegible. Thong and sealing missing. Otherwise complete apart from damage at the edges and along the folds. Rather irregular and clumsy writing.

(Khalili collection, DOC 94)

eh

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L). Verso: 4 lines (I-L) + 3 lines (address, G, badly faded). White leather, tattered and water-stained. Irregular-shaped piece of a letter, with parts of the right and bottom edges. No line is quite complete. Thong and sealing missing, as is the whole of the left margin of the recto, which must have contained several lines of text. To judge by the folds in the leather and the position of the address on the verso, two whole lines are missing at the top of the recto.

(Khalili collection, DOC 84)

1.5. **ja-ji**

A group of letters, of which none are likely to be significantly earlier than the group **ea-eh** and some may be considerably later. Letters **ja-jb** mention the Hephthalite *yabghu* (as does **eh**), while **jc-ji** are all shown to be late by the doubling of δ before palatal vowels, a convention which is first found in **ea** (see below, pp. 35-7, §1.1), and/or the use of the letter transliterated Δ , which is not attested before the Hephthalite period (see *ibid.*).

ja

Description: format 3. Recto: 11 lines (E-L) + 1 line (A-D). Verso: 2 lines (address, G) + 1 line (B-F). Found folded and sealed, but separated on opening into two fragments (left and right) which do not quite join at any point.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 76)

jb

Description: format 2b. Recto: 12 lines + 1 line (address). Verso: 1 line (continuation of main text). Undamaged apart from some wear to the text on the recto. In the middle of the space between the main text of the recto and the address at the bottom there is a small hole for the seal-string.

Sealing: accompanied by a loose sealing.

(Khalili collection, DOC 110)

jc

Description: format 2. Recto: 11 lines + 1 line (address). Verso: traces of 6 lines (continuation of main text). Many holes affecting the text, but otherwise complete.

(Khalili collection, DOC 86)

jd

Description: format 2. Recto: 10 lines. Verso: blank. Irregular-shaped fragment of a letter, including part of the top edge and a small part of the blank space below the main text of the recto.

(Sam Fogg Rare Books)

je

Description: format 2b. Recto: 11 lines + 1 line (address). Verso: blank. Complete, almost perfectly preserved letter, found rolled and sealed with a sealing on a thong threaded through a hole in the middle of the space between the main text of the recto and the address at the bottom.

Sealing: intact.

(present location unknown)

jf

Description: recto: 22 lines. Verso: 3 lines (continuation of main text). Complete, undamaged small sheet of white leather. The text of the recto is generally clear, though the ink has run in places, but the verso is hard to read because of the rough surface. The document, which clearly never bore an address or sealing, appears to be a draft or copy of two letters.

(Aman ur Rahman collection)

jg

Description: format 2. Recto: 11 lines + 1 line (address). Verso: blank. Large part of a letter, including parts of all edges except the bottom edge, but badly tattered with many holes. The surface is crumbling and the writing has rubbed off in places.

(private collection)

jh

Description: format 2b? Recto: 13 lines. Verso: 2 lines (address). Letter written on stiff white leather, complete apart from some damage along the folds. The document was folded five times horizontally in such a way that only the address on the verso was visible, but it is not clear exactly how it was sealed. The lower margin seems to have been slit along almost the whole length of the bottom edge, as is shown by the leather tabs which remain at either end (cf. format 3), but since the bottom edge was folded inside the letter it is hard to see how this can be relevant to the sealing of the document.

(private collection)

ji

Description: format 2 (probably 2b). Recto: 8 lines + 1 line (address). Verso: 6 lines (continuation of main text). Almost complete letter written on thin, brittle leather with several cracks and tears. In some places the writing is obscured by surface dirt, in others, especially on the verso, rubbed away. Below the main text of the recto the leather is slit from the middle almost to the right edge. A thong is threaded through the slit, but there is no longer a sealing attached to it.

(Sam Fogg Rare Books)

1.6. xa-xt

Letters whose chronological position cannot at present be determined.

xa

Description: format 3. Recto: 9 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G, badly faded). Almost complete letter, found sealed. There is some damage to the upper edge and a large hole which affects the text of lines 4-7. Palimpsest. Traces of the earlier text are visible in the left margin of the recto.

Sealing: intact when first seen and photographed, but now detached.

(Khalili collection, DOC 108)

xb

Description: format 2a. Recto: 9 lines + 1 line (address). Verso: blank. Complete, well-preserved letter. In the middle of the blank space between the main text and the address a sealing is attached by means of a thong through two holes. To the right of this point, the leather is slit from the edge to the middle, perhaps because the document was originally intended to have the format known from document **M**.

Sealing: intact. Bears impression of a portrait seal with Bactrian inscription on left and above, probably to be read *σαρτο βαβροανο*. (Perhaps the same seal as **xc**, according to Judith Lerner.)

(Khalili collection, DOC 67)

xc

Description: format 2b. Recto: 13 lines + 1 line (address). Verso: 3 lines (continuation of main text). A narrow strip is missing along the right-hand edge, so that no line of text is quite complete. There are a few small holes including, in the space between the main text of the recto and the address at the bottom, a diamond-shaped hole which was obviously deliberately cut for the seal-string.

Sealing: accompanied by a loose sealing. (Perhaps an impression of the same seal as **xb**, according to Judith Lerner.)

Publication: *Text Manuscripts and Documents from 2200 BC to 1600 AD* (Sam Fogg Rare Books, Catalogue 16), London 1995, pp. 18-19 (description and photographs of recto and sealing).

(present location unknown)

xd

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L) + 2 lines (A-D). Verso: traces only (address, G). White leather. Irregular-shaped piece of a letter including part of the left margin and a small but recognizable part of the top edge. Since the restoration of the end of line 3 is certain, it is clear that very little is missing at the end of line 4 and probably nothing at the end of line 5. The central horizontal fold is midway between the top and bottom edges, which indicates that there is unlikely to have been another line of writing below what remains of line 8.

(Khalili collection, DOC 91)

xe

Description: format 3. Recto: 12 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 8 lines (I-L) + 2 lines (E!) + 3 lines (address, G). Complete letter, found sealed. Rather clumsily written, with many corrections and interlinear insertions. Parts of the text on the verso are rubbed off. Palimpsest, but only isolated letters from the earlier text can be read. (The use of area E of the verso in preference to area H may be due to the fact that the surface of the parchment has been scraped off in the latter area.)

Sealing: intact when first seen and photographed, but now detached from the document and broken.

(Khalili collection, DOC 64)

xf

Description: format 2. Recto: 11 lines. Verso: 4 lines (continuation of main text). Fragment including part of the top edge.

(Khalili collection, DOC 88)

xg

Description: format 3? Recto: 10 lines. Verso: blank. Fragment with top and bottom edges and perhaps a small part of the right-hand edge. Much of the text is washed out or faded, especially in the lower half of the fragment. [Note: DOC 81A is a blank piece of soft leather which is of similar size to what survives of 81B and in which it may at some stage have been wrapped.]

(Khalili collection, DOC 81B)

xh

Description: format 2. Recto: 9 lines. Verso: 3 lines (continuation of main text). Fragment from the top of a sheet. Much of the text is rubbed or faded.

(Khalili collection, DOC 99)

xi

Description: format 3. Recto: 13 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G) + traces of writing in areas F and I-L. Thong and sealing missing. Otherwise complete and undamaged apart from various small holes and cracks. The text, however, is badly faded and largely illegible. The traces of writing in area I-L of the verso may belong to an earlier text, though there is nothing else to indicate that this letter is a palimpsest.

(Khalili collection, DOC 61)

xj

Description: recto: 6 lines. Verso: blank. Tiny but complete letter, without address or sealing, formerly folded inside **ck**.

(Khalili collection, DOC 95)

xk

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 2 lines (A-D). Verso: 2 lines (address, G). Very brittle but apparently complete apart from some holes and cracks, especially along the horizontal folds.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 123)

xl

Description: format 2a (but see below). Recto: 14 lines + 2 lines (address). Verso: blank. Complete letter without serious damage. The sealing is tied with string through two holes, one in the centre and one to the left of the blank space between the main text and the address. The fact that it is not centred may suggest that the original format was 2b, the seal-string having being threaded through a single central hole and tied around the rolled document, and that a second hole was subsequently added to the left in order to reattach the sealing to the opened letter.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 101)

xm

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L). Verso: traces of 3 lines (address, G) + uncertain traces (I-J). Complete letter, found sealed. Perfectly preserved apart from the writing on the verso, which is almost entirely rubbed off.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 120)

xn

Description: format 3. Recto: 12 lines (E-L). Verso: 3 lines (address, G) + 1 line (F). Complete letter, found sealed. Fine parchment.

Sealing: intact.

Publication: Sims-Williams 1997c, pl. 11-12 (photographs).

(Khalili collection, DOC 70)

xo

Description: format 2? Recto: 16 lines. Verso: blank. Vertical strip from a letter, including parts of the top edge and of the blank area below the main text. The letter is tied in a roll by means of a thong through a hole in the blank area but the sealing is missing.

(Khalili collection, DOC 92)

xp

Description: format 2b? Recto: 16 lines. Verso (inscribed the opposite way up to the recto): 11 lines (continuation of main text) + 2 lines (address). The top and left-hand edges of the document seem to have been roughly trimmed after the document was written, resulting in the loss of the first few letters of almost all lines as well as the whole of line 1 (apart from the descenders of a few letters) and the third line of the address (with the string-hole, which must have been at the very bottom of the verso). This suggests that the leather had begun to be prepared for re-use. However, the original text was never deleted and remains clearly legible apart from the address.

Publication: Sims-Williams 1997c, pl. 10 (photograph of recto).

(Khalili collection, DOC 1)

xq

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L) + 3 lines (A-D). Verso: 2 lines (I-L) + 3 lines (address, G). Thong and sealing missing. Otherwise complete apart from a few holes and cracks along the line of the horizontal and vertical folds, the two largest of which affect the text of lines 2-4 and 14-16 (the address). Traces of mirror-writing impressions on the recto suggest that the letter was tightly folded before the ink was completely dry.

(Khalili collection, DOC 122)

xr

Description: format 3. Recto: 8 lines (E-L). Verso: 1 line (I-J) + 2 lines (address, G). Right-hand part of a letter, water-stained and brittle, cracked along all three horizontal folds. Thong and sealing missing, as is the whole of the left margin of the recto, which must have contained at least a couple of lines of text.

(Khalili collection, DOC 56)

xs

Description: format 2? Recto: 4 lines. Verso: blank. Possibly a complete document (an order rather than a letter in view of the lack of any greeting or address). Wide bottom margin with diamond-shaped hole cut in centre for a seal string.

(Sam Fogg Rare Books)

xt

Description: format 3. Recto: 10 lines (E-L) + 4 lines (A-D). Verso: 10 lines (I-L) + 2 lines (A-E). Thong and sealing missing. Otherwise complete. Palimpsest, as can be clearly seen from area I-L of the verso, where the two texts are written in inks of different colours. The text of the recto is completely faded, perhaps indicating that the leather had been prepared to be used for a third time. The text on the verso is somewhat more legible, though the address is completely rubbed off. When first seen and photographed the original thong and sealing were already missing, but the document was folded and tied with a separate thong, which has also now disappeared.

(Khalili collection, DOC 106)

2. Fragments of uncertain character

ya

Description: recto: 3 lines. Verso: blank. Tiny fragment, perhaps including part of the left-hand edge.

(Khalili collection, DOC 105)

yb

Description: recto: 6 lines. Verso: blank. Tattered, irregular shaped fragment.

(private collection)

yc

Description: recto: 2 lines. Verso: 2 lines. Narrow strip.

(Khalili collection, unnumbered)

yd

Description: format 2a? Recto: about 7 illegible lines. Verso: apparently blank. The bottom of the document is turned up and a sealing tied with string through two holes in the double thickness of leather. Part of the upper edge may also be preserved, in which case this was a very short document.

Sealing: intact.

(Khalili collection, DOC 63)

ye

Description: recto: at least 3 lines. Verso: blank? Irregular shaped fragment, darkened on both sides, so that only a few letters are clearly legible.

(Khalili collection, unnumbered)

3. Buddhist texts

za

Description: text written on a strip of cloth. Recto: 20 lines. Verso: blank. Above and below the text are two drawings, apparently representing, respectively, a buddha and a wine-drinker wearing a turban and loin-cloth. Several holes and tears, including an apparently intentional rectangular hole in the chest of the buddha. Near the top, to the left of the head of the buddha, a clay sealing is attached with a string.

Sealing: intact.

Publication: Sims-Williams apud Morimoto 2003, pp. 8-10 (with typographical errors). Photograph previously published in Sims-Williams 1997c, pl. 13.

(Khalili collection, DOC 130)

zb

Description: two fragments which do not join, but which contain the the left- and right-hand ends of a single folio, perhaps from a manuscript in poṭhī format, though the area of the string-hole is lacking. Recto: number α' = "1" (?) in the upper left corner + 8 lines. Verso (inscribed the opposite way up to the recto): 8 lines.

Publication: Sims-Williams 2000a.

(Schøyen collection, MS 2419/1-2)

zc

Description: recto: letters from 9 lines. Verso: traces of two or three lines. Narrow strip, probably from the right-hand edge of a document, with a long vertical slit. The bottom edge is folded over, with a row of three needle-holes along the fold, suggesting that the sheet from which this fragment was cut was formerly attached to another. When acquired, the fragment was rolled up with a sealing and a small Pahlavi document (= DOC 129), but it is not clear whether there is any real connection between these items. (Possibly this strip was re-used as a thong and passed through the two parallel slits in the upper margin of the Pahlavi document in order to attach the sealing.)

(Khalili collection, DOC 128)

DOCUMENTS OF THE KHALILI COLLECTION INCLUDED IN THIS VOLUME

DOC 1	xp	DOC 88	xf
DOC 2	ea	DOC 89	cd
DOC 4	eb	DOC 91	xd
DOC 56	xr	DOC 92	xo
DOC 60	ef	DOC 93	cc
DOC 61	xi	DOC 94	eg
DOC 62	ce	DOC 95	xj
DOC 63	yd	DOC 97 + 98	da
DOC 64	xe	DOC 99	xh
DOC 65 + 82	dg	DOC 100	ck
DOC 66	ci	DOC 101	xl
DOC 67	xb	DOC 105	ya
DOC 68	cj	DOC 106	xt
DOC 70	xn	DOC 107	ee
DOC 71	cg	DOC 108	xa
DOC 72	be, cn	DOC 110	jb
DOC 74	cq	DOC 120	xm
DOC 75	cf	DOC 122	xq
DOC 76	ja	DOC 123	xk
DOC 77	cl	DOC 124	ch
DOC 78	bb	DOC 125	bc
DOC 79	ba	DOC 126	bh
DOC 81B	xg	DOC 127	bg
DOC 82: see 65		DOC 128	zc
DOC 83	db	DOC 130	za
DOC 84	eh	—	yc
DOC 85	cp	—	ye
DOC 86	jc		

CORRIGENDA TO VOLUME I

The following changes to the texts and translations published in *BD1* (and in Sims-Williams 2005, in the case of documents **Nn**, **R**, **S**, **Ss**, **Tt**, **Uu** and **an**) have been taken into account in the glossary and reverse index:

A2 read *αβιο ανδαγο* and tr. “in the city of Rob, in the borough which”

A5 tr. “chief of the borough”

A9 tr. “natural” for “legitimate”

A27 tr. “(performing) duties” for “hire”

A28 *υοσινδηιο*, add note: “Or *υοσινδ(ινδ)ηιο*.”

A29 tr. “they may give her” for “(we) shall grant (their) wish”

A30 (twice) tr. “or if (we)” for “or (if we)”

B6f, 7' tr. “hay” for “straw”

C2, 2' read *αβιο ανδαγο* and tr. “in the city of Rob, in the borough which”

C4 add *οδο* (after *μαβοκανο*) and remove parentheses round “and” in the translation (JC)

C18f tr. “and also he shall pay a penalty to the royal treasury of twenty dinars of struck gold,
¹⁹and the same” (and similarly in C20')

D3-6 tr. “Then he disburs[ed] ⁴(as) a disbursement (from) Keraw's estate: (to) N[. . .] ⁵and Soras
and Aspan[d], ⁶sixty-four quarters of grain”

F18 read *μολρογο* for *μολρ(ογ)ο*

F17' read *μολρ(ογ)ο* for *μολρο*

G5 read *οαρ/ζο*

H6, 8, 6', 8' tr. “hay” for “straw”

I9' read *οαραζο/χαγο παδ/ουαμονδο* and tr. “[Waraz]-khag (is) the bou[ndary]”

Ii1-2 read *αβι/ιιο ανδαγο* and tr. “in the city . . ., in the] ²borough which”

J13 tr. “Waraz-khag” for “Warazukhag”

J20, 18' tr. “dues” for “rent”

J24 (twice), 22' (x3) tr. “or if” for “or (if)”

J29, 27' tr. “and if” for “but (if)”

K13 read *νατωζ(α)δο*, delete n. 39 and tr. “if Piy should not pay”

L9, 7' tr. “Hun-sekhan” for “Hunusekhan”

L26, 19' tr. “dues” for “rent”

m14 tr. “¹⁴you should give back . . .; and then, if [they are not received] by us . . .”

m18 tr. “hay” for “straw”

N5f, 2f tr. “Frama-rizm Shaburan, the *tapaghliḡh iltābir* of the *qaghan* prosperous in glory”
(following Yoshida 2003, p. 158a)

N15, 7' tr. “damage to life, neither by killing nor by . . .”

N16, 8' tr. “the fortress (and) walls”

N19, 10' read *δδιναρο* (twice) and delete n. 59 (JC)

- N6' read *μαδδριγο* and delete n. 57
 Nn1' read λ' for ι' and tr. "year 436"
 Nn11' tr. "dues" for "rent" and "(is) *due to be paid" for "became *due"
 Nn11'-12' tr. "no *assets (left) in the house from which [the *khagan*]'s tax and the lord's dues might have been paid other than (lit. 'other than from') (a piece of) irrigated land" (correction suggested by Yutaka Yoshida)
 Nn18' for *αβηιβινδο* read *αβηβινδο* and add note: "Apparently altered from *αβηι-*." (JC)
 Nn19' read *γωζ(ογ)αναγγο*
 P7 for *φ[αρσο* read *•[* and delete n. 73
 P11 read *κ/ιρδδο*
 P4f tr. "Zhun-lad Shaburan, the [*tapaghliḡh*] *iltäbir* of the [*qaghan*] prosperous [in glory]" (following Yoshida 2003, p. 158a)
 P6' tr. "senior overseer"
 P21' for *αγισινδ[ο* read *αγισινδ[δηιο* and for "(or) [should be] dissatisfied concerning the . . . (or) concerning the . . ." read "(or if) they [might] get hold of (him) by theft (or) by force(?)"
 Q5f and 4f respectively, tr. "Zhun-lad Shaburan, the *tapaghliḡh* *iltäbir* of the *qaghan* prosperous in glory" and "Zhun-lad Shaburan, [the *tapaghliḡh* *iltäbir* of the *qaghan*] prosperous in glory" (following Yoshida 2003, p. 158a)
 Q7, 6' tr. "senior overseer"
 Q17f tr. "by one month ¹⁸before" (following Yoshida 2003, p. 158a)
 Q23 tr. "dues" for "rent"
 Q24 tr. "collector of dues" for "rent-collector"
 S3, 6, 11 read *σηρο τορκο* as two words and tr. "Ser the Turk"
 Sv1-2 read [*σηρο*] *τορκο*], add note: "Or [*γαζο*] *ταδονο*]" and tr. "[by Ser the] Tu[rk]"
 Ss5-6 tr. "[two] ⁶hundred" for "⁶one hundred"
 T2, 4, 9, 16, 21, 22, 2', 5', 16', 20', 21' tr. "of Kadagstan" for "of the household"
 T3, 5 tr. "life" instead of "sake"
 T4' tr. "life" instead of "help"
 T14' read *πιδοο*, delete n. 83 and tr. "by that honour"
 T18f, 18' tr. "wrong" instead of "violence"
 T22f, 22f tr. "was (present). And may Baralbag, the commander of the army of Kadagstan, the lord of the Warlugaṇ (people), be the enforcer."
 Tt19 tr. "benefit" for "assets"
 U2, 2' tr. "Gandar" for "Gandara"
 U8, 9' read Σ' for ε' and tr. "six sheep" for "five sheep"
 U10 tr. "dues" for "rent"
 U16, 14' tr. "without restriction" for "without deduction"
 U22 tr. "wrong" instead of "violence"
 Uu5 read *καροοαλο*^b with fn. b: "Miswritten *καραοαλο*"
 V3 read *μαλαβο κανινδο* and tr. "here in Kah" (JC)

- V31, 29' tr. "do wrong" instead of "commit violence"
 W1, 2, 1', 2' tr. "Gandar" for "Gandara"
 W2 read *σαπισινδο* and tr. "whom they worship" (JC)
 W6, 5' tr. "son of Wurol, the elder of Gandar"
 W17, 15' tr. "dues" for "rent"
 W23, 21' tr. "do wrong" instead of "commit violence"
 X2, 2' tr. "the army of Kadagstan" for "the household army"
 X5, 5' tr. "we had complaints against one another"
 X27f, 29' read *Διναρο*
 X30 read "this" for "this(?)"
 X25', n. 123, read "Could also be read *κιρδδο* or *κιραδο*"
 X26f *κιραδο*, add note: "Or *κιρδδο*"
 X28' read *βοοινδδο*
 Y1-3 tr. "From Kera-tonga Tonga-spara, the king of the people of Kadag, the governor of the renowned *qaghan*, prosperous in glory"
 Y6 read *ωπαριο* (JC)
 Y11 tr. "king of the people of Kadag" for "ruler of the houses"
 Y16 tr. "a foreman" for "an artisan"
 Y23 for "everyone who" read "but whoever"
 Y23, 24 tr. "wrong" instead of "violence"
 Y25-6 tr. "And the enforcer ²⁶in respect of this agreement (is) Oz"
 aa2 read *αβιιο ανδαγο* and tr. "in [the city of Kand]ban, in the borough which"
 aa10 tr. "(I) could [not] pay"
 aa14, n. 134, read *οδο σαλ[* and tr. "Shahr-spa[. . .] and Sal[. . .] ¹⁵. . ."
 aa26 tr. "And if" for "But (if)"
 aa30 read *οισαρ[δο* and tr. "might claim anything (or) continue to argue"
 ab10 tr. "And if" for "But (if)"
 ab16 read *ναοαραδο*
 ab16-17 read *αβινδ[α/αμο*, delete fn. 138 and tr. "and he shall pay a penalty ¹⁷⁻¹⁸to (their) excellencies of twenty dinars, and the same"
 ak3 read *χοηναγ[γο* and tr. "and which may be . . . from the lords' . . ."
 al, passim, read *Δραχμο* for *δραχμο* and *ηβοΔαλ-* for *ηβοδαλ-* (with brackets and subscript points as in BD1)
 al13 tr. "linen (cloth as) the offering for the temple"
 al17, 22 read η' for Σ' and tr. "eight dinars" for "six dinars"

NOTES ON ORTHOGRAPHY AND GRAMMAR

1. Orthography

1.1. The letters α, δ and Δ

Since the cursive Bactrian script in general makes no distinction between the letters α and δ, the choice of one or the other transliteration is almost always a matter of interpretation. In a few cases, e.g. *βιζαο* or *βιζδο* “goodness” (xm7), *κιραδο* (3 sg. subj.) or *κιρδδο* (3 sg. past subj.), *βαμαδιγο* or *βαμδδιγο* “loan” (K6), *δριστο* or *αριστο* “collectively” (N14, where my preference for *αριστο* is based exclusively on etymological considerations), two readings are theoretically possible, but in general only one reading will be found to conform to the rules of Bactrian phonology and orthography. For instance, *κιρδδιμο* “I have become” (V11) cannot be read **κιραδιμο*, since the letter δ is always doubled before palatal vowels (η and ι) in the later texts.³ This orthographical convention is first securely attested in **ea** (year 239; *μακιδδηιο* and *κιδδηιο*), the last sure examples of single δ in this position being found in **N** (year 407; *αβοδηιο*, *διναρο* beside *δδιναρο*, *χανδιγο* beside *χανδδιγο*).⁴ A particularly awkward problem is presented by the word for “lord”, which is unambiguously spelled *χοαδηο* in the Surkh Kotal inscription. Accordingly, I write *χοαδηο* in early documents such as **A** (year 110; in the personal name *χοαδηολαδο*) and **bc**. In later texts such as **N** an apparently identical spelling is transliterated *χοδδηο*, which may at first appear perverse. However, in view of the spelling rule just mentioned, one expects a double δ to be written before η by this period. Moreover, the prefix *χοα-* is regularly reduced to *χο-* in **J** (year 295) and later documents,⁵ cf. the phrase *χογαμο* (οδο) *χοσινδο* “freely (and) willingly” (**J-W**) as opposed to *χοακαμο* (οδο) *χοασινδο* (**A-F**), so that a spelling **χοαδηο* would be doubly anomalous in any of the later texts. The reality of the form *χοδδηο* is to some extent confirmed by quasi-Sanskrit *vakhudivah* as a transcription of *βαγο χοδδηο* (NumH 244) and by the Bactrian loanword in NP *xidēv* (Šāhnāma etc.), Sogd. *xydyw* (Sundermann 1997, p. 155).

As pointed out in Sims-Williams 2005, p. 25, a number of texts make use of a special, angular form of δ (resembling that used as the numeral δ' = 4). This character, here transliterated Δ, is not attested before the Hephthalite period. It seems to be particularly common in the documents from Guzgan (**R**, **S**, **Ss**, **Uu**), but examples also occur in **X**, **al** (not distinguished from δ in **BD1**), **jd**, **jf**, **lg**, **jh** and the Tang-i Safedak inscription (Lee—Sims-Williams 2003, p. 164, line 5 with note e). Δ is not generally interchangeable with δ, its use being limited to certain particular cases:

- (i) In *Δαγογγο*, *Δογγο* and derivatives (for normal *δαγογγο*, *δογγο*) < **aitāt-gauna-ka-*, Δ represents the outcome of an OIran. postvocalic *-t- which has come to stand in initial position;
- (ii) Δ is used in the foreign word *ηβοΔαλο* “Hephthalite” and its derivatives (beside

³ A similar doubling of δ occurs before ρ, as in *δδραχμο* for earlier *δραχμο* “dirham”, *μοδδρο* for earlier *μολρο* “seal”. Spellings with *δδρ* are attested from **L** (year 379) onwards. Spellings with *δδ* before α, e.g. *κιρδδαμο* “we have become” (**L22**), are peculiar to this one document (apart from the isolated case of *ανδδαροζαγγο* in **V36**, which may be a mere mistake). The writing of the 2 pl. ending as -ηδδο is limited to **eb** and **ee**.

⁴ The only exception in a later text seems to be *πιταδιμ[α]ζ[ο]* in **Ss6** (year 476), which I have ventured to emend to *πιταδ(δ)ιμ[α]ζ[ο]*. On *πιΔιμο* in **S** and *Διναρο* in **X** see below.

⁵ The reduction of *χοα* to *χο* eventually becomes more general, cf. forms such as *οαρσοχονδδιγο* (**Uu**, **V**, **W**), *σαχονο* (**X**), *ναμαχονδο* (**V**, **W**, **jf**) beside older *οαρσοχοανδο*, *σαχοανο*, *ναμαχοανδο*.

ηβοδαλο) and in *καροΔαρο* “foreman” (beside *καρδαρο*), which is also likely to be a loanword;

(iii) Δ occurs in direct contact with a following ρ, both in the loanword *Δραχμο* “drachma” (beside *δδραχμο*) and in cases where Δ represents an older λ: *Δρωγομιγο* (cf. *δδρωγο*, earlier **λρωγο*), *Δροστανο* (earlier *λροστανο*), *Δριγδδινδο* (Tang-i Safedak, line 5; cf. *δδριγδο*, earlier *λριγδο*);

(iv) Δ occurs before ι and η in *Διναρο* (beside *δδιναρο*, earlier *διναρο*), *πιΔιμο* (beside *πιδδιμο*) and *Δηβαυρο*.

At least in the cases listed under (iii) and (iv), Δ appears to have the same function as δδ. Possibly δδ and Δ were adopted as unambiguous ways of indicating [d] at a period when δ in most positions had come to be pronounced as a fricative [d̪].

Yet another, more elaborate variant of δ is attested in **je** in the forms *οιδρο*, line 8, and *ωζαδγο*, line 10. I have not transcribed this variant as Δ, since it is not clear that it has the same function. A spelling **ωζαΔγο* would be quite aberrant, as there is no other instance of Δ (or δδ) in such a pp., while even **οιΔρο* would not be strictly comparable with the cases listed above under (iii), since δ here derives from OIran. postvocalic *-t-.

1.2. The superscript line

A superscript line (of indeterminate length) is used as a mark of abbreviation. Most commonly it indicates the omission of the letter υ, as in *μᾱο* for *μανο* “month” or *πο̄ρο* for *πουρο* “son”, but it can also indicate other types of abbreviation, e.g. *βαγοβ̄αο* (**A7**) for *βαγοβανδαγο* (personal name), *πῑριβτο* (**C7**) for *πιδοριβτο* “inheritance”, *μολ̄ρο* (**R21**) for *μολραγο* “sealed document”, *β̄αστο* (**T11**) for *βασταγο* “bound”, *στᾱδο* for *σταδινδο* “(they) have been” (cf4). In this last case, one may suspect that the scribe first wrote *σταδο*, 3 sg. pret., and then corrected it by adding the abbreviation mark to indicate the omission of the 3 pl. ending (see below, §2.2.7 with n. 15). On the frequent use of a superscript line with *ιθᾱο*, *ιθᾱ-* “thus” to mark the omission of the expected (but hardly ever written) υ = [h] see the glossary s.v.

The mark of abbreviation is not used systematically. For example, the very common abbreviation *χοηο* for *χοαδηο/χοδδηο* is never marked as such. Cf. also *μολ̄ρο* (**F17**), *μοδδρο* (**S29***, **Uu31**) for *μολραγο*, *μοδδραγο*; *δι* (**ac3**) for *διναρο* “dinar”. On the other hand, the abbreviation mark is sometimes used redundantly in conjunction with an unabbreviated spelling, as in *δ̄ιναρο* (**C18f**), *δ̄διναρο* (**T19**) and *μολ̄ραγο* (**R2**).

In the latest texts, beginning with document **T** (year 478), a superscript line is frequently written over a large number of words whose only other feature in common is the fact that they contain an ο or οο representing the semivowel [w], e.g. *ο̄αρσοχοδανο* “miraculous”, *χοδδ̄ηοαγγο* “lordly”, *βο̄οαδο* “may be”, *ταο̄ανο* or *τᾱοοανο* “fine”, *τᾱο* or *τᾱοο* “you”. Isolated examples are found in much earlier texts: *νᾱοαζο* “Nawaz” (**cg16**), *κο̄αδο* “that” (**co5**), *τ̄αο* “you” (**xk5**), *καβο̄οανδ̄αρζοβιδο* “councillor for the elderly” (**xm3**). The reason for this usage may be that ο for [w] was regarded as an abbreviation for οο, in which case examples such as *τᾱοοανο* would be further instances of the redundant usage of the abbreviation mark which has been noted above. In practice, at any rate, the superscript line indicates the presence of [w], which is significant for

the interpretation of a few potentially ambiguous forms, e.g. *οαρζιαο* [warzyāw] “farming” (U7) or *αβηοαλαχο* “without *οαλαχο” (rather than “without *αλαχο”) (T10).

1.3. The end of the word

In these documents, virtually every word ends with a vowel letter, usually -o. Apart from a couple of abbreviated spellings limited to the address on the reverse of a letter (e.g. *καλ* for the personal name *καλοοιαρδαγο*, cq15), the only spellings with a final consonant letter are *οιγαλφ* “witness” (ac), the place-names *καλφ* and *αστωφ*, *στωφ* (O), *οοχωφ* “quarrel” (X) and *νομαρογαρ* “treasurer” (Y). Since each of the letters φ, β and ρ ends with a circle similar to the letter o, it is clear that these spellings are merely due to an occasional graphic simplification of the expected (and in some cases attested) *οιγαλφο*, **καλφο*, **αστωφο*, **οοχωφο* and *νομαρογαρο*.

Final -ω is attested only in *ναμω*, which occurs once (za6) as a variant or misspelling of *ναμωο*, Indian “namo”, and several times on the reverse of a letter as an abbreviation for the Iranian *ναμωσο* “homage”. An equally common abbreviation for *ναμωσο* is *να*. The same spelling also occurs once (ed8) for the neg. particle, as does *μα* (ja12) for the prohibitive. (Normally, both particles are written as *να-*, *μα-*, and prefixed to the following word.)

Few words end in -ι (apart from the article *ι* itself). In *xp* the fut. pt. ending is consistently written -αγι, though -γο is used in other words (*μαρηγο*, xp3; *φαραμαγο*, xp17). In *aa*, which is evidently one of the earliest documents, -τι is consistently written instead of -το, hence *οτι*, *αγγιτι*, *νιβοχτι*, etc.; cf. also *τι* in *cc*, *ναβιχτι* in *C*.⁶ Some other documents, none later than *L*, habitually employ the spelling -οι (rather than -ο or -οο) for final [w] or [u]: *αγρηοι* and variants (E-H), *βοοι* (xb), *γαοι* (aj), *ζαοι* (ch, xe), *ιαοι* (B-L, ci), *ιαοαρδαοι* and variants (H, ba, cq, eg, eh, xb), *καραοι* (cm, cp), *λοι*, *λοοι* (ci, eg, xh), *ναρταοι* (ba), ¹*ταοι*, *ταοοι* (B-L, ba, xl, xq), ²*ταοι* (J, L, jc), *τοι*, *τοοι* (L, bf(?), eg, xj), *χοαραοι* (ba), *χοηοι* (C, al, ci, cq). Otherwise, final -ι occurs only in a few spellings which are obviously abbreviations, e.g. *δι* (ac) for *διναρο*, *παλγι* “inhabitant of Palag” (cb) for **παλγιγο*, *μαχιρσοβωστι* beside *μαχιρσοβωστιγο* “purchase contract” (J), *μορδδιδι* beside *μορδδιδιο* “dying” (T), *παδαχβανηι* beside *παδαχβανηιο* “you have authority” (T), *πιδδιδι* beside *πιδδιδιο* “at this” (T).

2. Morphology and Syntax

2.1. Nouns, Adjectives and Pronouns

The Bactrian of the Kushan period displays a system of two numbers and two cases, in which m. thematic stems, the commonest noun-type, have the following endings: dir. sg. -ο, obl. sg. -ι or -ε, dir. pl. -ε, obl. pl. -ανο. As a result of the loss of distinctions between final vowels, this system is reduced to two forms, an unmarked form without ending (spelled with final -ο, occasionally -ι or -Ø, as described in §1.3), which may be used with either sg. or pl. reference, and a marked pl. form in -ανο. Feminine stems are no longer distinguishable from masculines, cf. *λιζο* “fortress” for older *λιζα* (Surkh Kotal) etc., although there are isolated examples of f. adjectives in -σο and -νζο corresponding to m. forms in -γο and -γγο respectively, e.g.

⁶ However, the sequence *ναβιχτιμοδδρογο* in *X1* certainly does not contain *ναβιχτι* with a final -ι but is to be interpreted as *ναβιχτο* + *ειμο* + *μοδδρογο*, cf. *ναβιχτο* *εμοδδρογο* in *U1*.

ναβιχτιγο “written”, f. *νοβιχτισο*, and **τοροσαγγο* “Turkish”, f. *τοροσανζο*. The article *ι* has a rarely used f. form *ια-*, which occurs with an old f. in *ιαμαργο* “the meadow” but with an old neuter in *ιαρωσο* “the day” (cf. *ια νιβαλμο* “the seat”, Surkh Kotal). The -r-stem *βραδο* “brother” is the only noun which seems to preserve a trace of the case-system, with the pl. or obl.(?) form *βραδαρο* (only F10, perhaps a mere mistake) in addition to the unmarked form *βραδο* and the irregular pl. *βραδρανο*, *βραδαρανο* “brothers” (later replaced by regular *βραδανο*).⁷ A few other nouns have irregular plurals, e.g. *πουρανανο*, *πορανανο* “sons”, *φροζινδιννο*, *φροζινδινανο* etc. “descendants” (beside regular *πορανο* and *φροζινδανο*). Regarding the treatment of certain nouns as pl. tantum see §2.2.7 below.

Pronouns and pronominal adjectives are characterized by a special pl. form in -ουανο, e.g. *ειμο* “this”, pl. *ειμουανο*, *οισπο* “all”, pl. *οισπουανο*. A trace of gender in the pronominal system is the distinction between the animate relative *κιδο*, *ακιδο* “who” and the inanimate *ασιδο*, *σιδο* “which” (though this is not quite consistently applied) and between the indef. pronouns *κισο* “someone” and *σαγισο*, *σιγισο* “something”. The adv. *κοαδο*, *κοοαδο* “where” is also used as the obl. case corresponding to nom.-acc. *ασιδο* and *κιδο*. The first and second person sg. pronouns distinguish the obl. forms *μανο* and *ταοι* (variants *ταο*, *ταοο*, *ταοοι*) from the nom. *αζο* “I” and *τοι* “you” (variants *τοοι*, *το*, *τοο*, *τογο*, *τοουο*). The encl. pronouns (1 sg. -μο, 2 sg. *-δο, -δηιο, 3 sg. -ηο and variants, 1 pl. -μηνο, 2 pl. -δηνο, 3 pl. -ηνο and variants) function exclusively as obl. forms.

2.2. Verbs

In Bactrian, as in other Middle Iranian languages, the verbal system is based on a contrast between present and past stems.⁸ A few verbs employ, apparently without distinction, two variants of the pres. stem, one palatalized and one unpalatalized (*νιβμαρ-* ~ *νιβμηρ-*, *πιδοοασ-* ~ *πιδοοησ-*, *χοαν-* ~ *χοην-*). In some cases the pres. and past stems are derived from different roots, e.g. *αβαρ-/αγαδο* “to bring”, *βο-/κιδο* “to become”, *ηρσ-/αγαδο* “to come”, *ληρ-/λριγδο* “to have, keep”. Some other verbs attest a secondary past stem formed from the pres. stem by means of the suffix -αδο, e.g. *πιδοοασαδο*, past stem of *πιδοοασ-* “to declare”. (Secondary past stems are predictable from the pres. stem and are therefore not included as lemmata in the glossary.)

2.2.1. Forms from the present stem

Present [indicative]

1 sg. -ημο, -ιμο, -ειμο, *-εμο	1 pl. -αμο
2 sg. -ηιο (once -ηι, T8)	2 pl. -ηδο (once -ηδδο, ee13)
3 sg. (Class A) -ιδο, (Class B) -δο	3 pl. -ινδο

Occasionally the subject pronoun *αζο* is suffixed to 1 sg. forms of verbs meaning “to guarantee, promise”: *πιτιεμαζο* (N10); [*....ι*]/*μαζο* (jg7, see note to the text); cf. also §2.2.3 below on the 1 sg. pret. The normal spellings of the 1 sg. ending are -ημο (in the earlier documents and after stems ending in -ι-) and -ιμο. The forms in -ειμο (only *φρομειμο*, dc8)

⁷ An obl. form of the -n-stem *ζαμανο* “time” may survive as a fossil in the conj. *κιζαμνιδο* “as soon as”, see the glossary s.v.

⁸ On a few forms of the verb “to be” which possibly derive from the OIran. perfect stem see §2.2.2.

and *-εμο (indirectly attested by *πιτυεμαζο* “I guarantee”, see above) seem to be restricted to stems ending in -ι-.

Two separate verb classes, A and B, are distinguished in the 3 sg. pres. indicative only. On the 3 sg. pres. passive(?) *ναβισιδο* “(it) is written” see the glossary s.v. *ναβισ-*.

The pres. indicative of the verb “to be”, which is also used as auxiliary in forming the pret. and pf., has partly irregular forms, many of them enclitic:

1 sg. encl. -ημο, later also -ιμο (jg, xm)	1 pl. encl. -αμο, neg. ναμο
2 sg. encl. -ηιο	2 pl. encl. -ηδο (only attested as auxiliary)
3 sg. αστο, encl. -ιστο, neg. νιστο	3 pl. αστινδο, encl. -ινδο, neg. νινδο

[Present] subjunctive

1 sg. -ανο	1 pl. -αμο
3 sg. -αδο	3 pl. -ινδαδο, -ινδδο

The isolated *νατωζδο* in K13 is probably a mistake for the regular neg. 3 sg. subj. **νατωζαδο*, since the very common 3 sg. subj. ending -αδο is not abbreviated to -δο anywhere else.⁹ In the comparatively rare 3 pl. subj., however, the shortened form -ινδδο (*βοοινδδο*, X28, eb17) is not so much less common than -ινδαδο (*βοοινδαδο*, X31, dc4f; *κιμινδαδο*, jh9; *χωζινδαδο*, cm13; neg. *νηρσινδαδο*, jh11) and may be genuine. (Cf. §2.2.3 below on -δδο beside -δαδο in the 3 sg. past subj.)

The pres. subj. of the verb “to be”, also used as auxiliary in forming the past subj., has the following forms: 1 sg. encl. -ανο; 3 sg. *ασταδο*, encl. -αδο, -δο (the latter only as auxiliary of the past subj.), neg. *ναδο*.

[Present] optative

1 sg. -ηιο	1 pl. -ινδηιο (only in A); -αμηιο
2 sg. -ηιο, -ιιο(?)	2 pl. -ηδο
3 sg. -ηιο, -ιιο; -δηιο, -δδηιο	3 pl. -ινδηιο, -ινδδηιο, -ενδδηιο

The variant -ιιο for -ηιο is well-established in the 3 sg. opt. (*αστιο*, *ηρσιο*, *νακιριιο*), but the only example for the 2 sg. is the ambiguous *φοβτιο*, neg. *ναφοβτιο*. Since this form occurs in manuscripts which have other cases of -ι- for older -η- (eb, ec), it is quite likely to be a variant (with contraction) of *φοβτιηιο*, 2 sg. opt., but one cannot exclude the possibility that it is a 2 sg. injunctive.

The 3 pl. form in -ενδδηιο (only *αβζιενδδηιο*, J20) was probably restricted to stems ending in -ι- (cf. above on 1 sg. pres. -εμο, *-εμο). On some possible examples of an older 3 pl. opt. in -ινδο see n. 16 below.

The pres. opt. of the verb “to be”, also used as auxiliary in forming the past opt., has the following forms: 2 sg. encl. -ηιο(?);¹⁰ 3 sg. *αστηιο*, *αστιο* (the latter only in ec), encl. -ηιο, -αιο(?);¹¹ 3 pl. encl. -ινδηιο (only attested as auxiliary of the past opt., unless *υοσινδηιο*, A28, is to be emended to *υοσινδ(ινδ)ηιο*).

⁹ *νατωζδο* can hardly be neg. 3 sg. pres., since the verb *τωζ-* seems to belong to class A (3 sg. pres. *τωζιδο*, je10f).

¹⁰ Uncertain, since the subject in all cases is *το χογο* “your lordship”, an expression which can be treated either as second or as third person.

¹¹ Only in *πορδδιγαιο* “may be owing” or “may have been owing” (jc7). It is not clear whether this is merely a phonetic variant of -ηιο, or a distinct form (perhaps a contraction of -αν-ηιο, 3 sg. pf. opt., cf. §2.2.2).

In BD1 two passages are cited as exemplifying “the use of the opt. as a narrative (non-modal) past tense”. However, *†ιθδδηιο* in R8 is better read *ιαδανηιο* (see §2.2.2 below), while *[νατ]ωζηιο* in aa10, if the badly-damaged text is correctly restored, may in fact express a modal past: *παρο [νατ]ωζηιο* “I could/would [not] pay the debt” (rather than merely “I did [not] pay the debt” as in BD1); cf. also *ταδοιανο χοβο ναζανηιο* “then you would(?) not recognize (it as) his property” (bg9), on which see §2.2.8 below.

[Present] injunctive

2 sg. -ο
3 sg. -ο, -ι

Since the vowels represented by final -ο and -ι had probably disappeared by the time of these documents, the inj. forms, like the 2 sg. impv., are effectively endingless. The spelling -ι occurs only after [w] (cf. §1.3 above) in the 3 sg. inj. *βοοι*, xb7.

Endingless 2 sg. forms which occur in subordinate clauses can be assumed to be injunctives. Similar forms which occur in independent clauses are defined in the glossary as 2 sg. impv., although in principle it cannot be excluded that some of them may be injunctives. 3 sg. inj. forms are found in both subordinate and independent clauses.

A possible 1 sg. inj. is *ζανο* (cn10f), but it seems more likely that this is a mistake by haplography for the 1 sg. subj. *ζανανο*, which occurs in similar formulae elsewhere.

Imperative

2 sg. -ο	2 pl. -ηδο, -ηδδο, -ιδο
----------	-------------------------

As pointed out above, some of the forms listed in the glossary as 2 sg. impv. may in fact be injunctives. The form *κιρομο* in U11 appears to contain a 2 sg. impv. with suffixed indirect object -μο “for me”, but the passage is corrupt. The usual spelling of the 2 pl. impv. is -ηδο: the variants -ηδδο (eb16, ee14) and -ιδο (eb5, 9) are only attested twice each.

Present infinitive?

In BD1, I postulated a pres. inf. in -ηιο, attested only in C18 (*λαηιο*) and aa30 (*χοηνηιο οισηρη(ηιο)*) and identical in function with the common infinitive formed from the past stem. However, *λαηιο* is certainly 3 sg. opt., as results from the correction to the interpretation of *αβινδαμο* (see the glossary s.v.). As pointed out by Yoshida 2003, p. 157b, the poorly-preserved passage in aa is hardly an adequate basis for assuming an otherwise unattested grammatical category. Despite the fact that the parallel passage C15-17 (*κιδανο . . . χοανδο οισαρδο αβζιηιο* “who might continue to claim (or) to argue”) has two infinitives dependent on the 3 sg. opt. *αβζιηιο*, it is possible that aa29f has two optatives and only one infinitive: *κιδανο . . . [σ]ιγισο χοηνηιο οισαρ[δο αβ]ζιηιο* “who might claim anything (or) continue to argue”.

Present participle

Only attested by fossilized forms used as adjectives or nouns, e.g. *ζοοινδογο* “living, alive”, *οισηρινδο* “claimant”.

Future participle

A fut. pt. in *-αγι* is attested only in **xp**. It functions as if it were a finite verb, whose subject can apparently be in any person or number, e.g. *°αζο πισο ωυ[ρομο]ζδο βαοαγι* (written *βαδαγι*) ‘I shall go into the presence of Ohrmuzd’ (**xp11f**), *δαλδο το [χοη]ο οδαλο χοασραο πισο ωυρομοζδο ηρσαγι* ‘either your [lordship] or Khwasraw should come into the presence of Ohrmuzd’ (**xp12f**), *το χοηο φαραμαγο μυγαρο νακι[ραγ]ι* ‘your lordship will not cause damage to me’ (**xp17f**). The fut. pt. of the verb ‘to be’ is *ασταγι*, as in *[τασ]ιδανο σαχοανο αστα{α}γι* ‘whatever dispute there may be’ (**xp14**).

If *οινιβανο* in **bd5** is a necessitative participle ‘let it be observed!’ the formation is presumably borrowed from Middle Persian.

2.2.2. Forms from the perfect stem(?)

Two or three isolated forms of the verb ‘to be’ may be formed from the OIran. perfect stem (see Sims-Williams 2005, p. 24b). The basic form is the encl. 3 sg. pf.(?) *-av-* in the phrase *οτο ιθαυασιδο* ‘and it so happened that’ (= *οδο + -δο + ιθαο + -av- + 1ασιδο?*), **R7-8**. If this analysis is correct, the parallel phrase *ιαδανηιο ασιδο* ‘it so happens that’ (= *ιθαο + -δο + -avηιο + 1ασιδο?*), **Tt7**, may contain an encl. 3 sg. pf. opt.(?) *-av-ηιο*, a secondary form derived from *-av-*. On the possibility that *-αιο* in *πορδδιδαιο* ‘may be owing’ or ‘may have been owing’ (**jc7**), is a contracted variant of this same *-avηιο* see n. 11 above.

2.2.3. Forms from the past stem

All Bactrian past stems end in either *-δο* or *-το/-τι*. Most of the finite forms derived from the past stem contain an encl. form of the auxiliary verb ‘to be’ suffixed to the final *-δ-* or *-τ-* of the stem. In the paradigms below, for the sake of simplicity, the commoner form with *-δ-* is generalized and the doubling of *δ* in the later texts (chiefly before palatal vowels, see §1.1 above) is not indicated.

Preterite [indicative]

1 sg. <i>-δ-ημο, -δ-ιμο</i>	1 pl. <i>-δ-αμο</i> , neg. <i>ναμο + -δο</i> (only P13)
2 sg. <i>-δ-ηιο</i> , neg. <i>να- + *-δ-ηιο</i> (only F16)	2 pl. <i>-δ-ηδο</i> (only S12)
3 sg. <i>-δο</i> , neg. <i>νιστο + -δο</i>	3 pl. <i>-δ-ινδο</i> , neg. <i>νινδο + -δο</i>

Regarding the negative forms of the pret. see §2.2.6 below. The neg. 2 sg. pret. is only attested by *ναυιρτηιο* (**F16**), from a past stem in *-τ-*.

Where the verb precedes its subject, as the first (or occasionally second) word in its clause, the encl. particle *1-δο* may be suffixed to the 3 sg. pret. in *-δ-* or *-τ-*, in which case the consonants combine as follows: *-δ- + -δο = -το* (or *-τι*), later *-δδιδο*; *-τ- + -δο = -τιδο*. Examples: *πιδοοασατο* ‘has been declared’ (**A**), later *πιδοοασαδδιδο* (**Nn, R**); *αγγιτιδο* ‘has been received’ (**A**). Other words are occasionally suffixed to the 3 sg. pret., as in *πιδοοαναδομο* (3 sg. pret. + *-μο*), *λαδαβο* (3 sg. pret. + *αβο*). As in the case of the pres. indicative (see §2.2.1 above), the subject pronoun *αζο* can be suffixed to the 1 sg. form of the verb *πιτι-* ‘to guarantee’: *πιταδ(δ)ιμ[α]ζ[ο]* (**Ss6**).

Past subjunctive

3 sg. *-δ-αδο, -δ-δο*, neg. *ναδο + -δο* (only **be17**)

The 3 sg. is the only form of the past subj. attested. The normal spelling is *-δ-αδο*, as might be expected, but the variant *-δ-δο* (*αγγιτδο*, **eg3f**; *κιρδο*, **P11, ba16f, X26f(?)**; *οαυμορδο*, **x12**) occurs too often to be regarded as a mere mistake (as was assumed in **BD1**). Cf. §2.2.1 above on *-ινδο* beside *-ινδαδο* in the 3 pl. pres. subj.

The past subj. is most often used to express a potentially realizable condition, e.g. *οδαλδο λασομιρο πιδο χοβο παρο ζιδαδο* ‘and if Las-mir should have been deprived in respect of his debt’ (**xk6f**), but in at least one case it expresses a past, non-realizable condition (a function usually fulfilled by the past opt.): *ταδομο ... ανδαρο προαρζο νιστο σταδο σκ̄οαδομο ... ναργο τογδαδο* ‘I had no other assets ... from which the ... dues might have been paid by me’ (**Nn11f**).

Past optative

3 sg. *-δ-ηιο* (once *-δ-ηι*, **T6**), neg. *να + -δ-ηιο* (only **ed8**)

3 pl. *-δ-ινδηιο* (only **cl5, 6**)

The past opt. is only attested in the third person. It is employed:

(i) to indicate the status of a reported action in the past as hearsay. In this function the past opt. is usually accompanied by the particle *-ανο*, cf. §2.2.8 below. Without the particle: *ταδο τι χοηο πιταδηιο κοαδο κοδο λαυημο* ‘then your lordship promised: ‘I (shall) give (you) a dog’’ (**cc9-11**).

(ii) to express a past, non-realizable condition, e.g. *καλδοιηνο αγαδηιο ταδομο πισο το χοηο ιαυαμγο φοβταδηιο* ‘if they had brought (them), I would have sent the same to your lordship’ (**cd10-13**); *ταδομηνο ... ανδαρο σαγισο ταιο νιστο ασταδο ασιδομηνο ... λαδδηιο* ‘we had no other assets ... which we might have given’ (**J8**).

(iii) as a performative present or present perfect, e.g. *ταδομο ωσο λαδδηιο* ‘thus I have now (hereby) given (the property)’ (**V17**); *δογγο πιτιαμο οδο μαχο πιταδδηιο ακιδ̄* ‘we guarantee thus, and we have (hereby) guaranteed that ...’ (**V32**); *μαχο ιαχασο αβισιτηιο* ‘our dispute has (hereby) been settled’ (**S10f**).

Infinitive

The inf. is identical with the past stem.¹² Occasionally the inf. is governed by the prep. *αβο*, e.g. *ιθασαγωνδο ασνωνο πορδο αβο λριγδο* ‘as (one) ought to treat a daughter-in-law’, **A14f**. An encl. form of the verb ‘to be’ is sometimes suffixed to the inf., e.g. *ναγατανο*, inf. + 1 sg. subj. *-ανο*, **ec8**; *νιταδηιο*, inf. + 2 sg. pres. *-ηιο*, **xn8f**. An inf. may form a compound with a preceding *πορδο* ‘(it is) proper’, as seems to be indicated by the loss of final *-ο* in *πορδ-αγγιτο* ‘(it will be) proper (for us) to receive’, **X19**, and by the internal voicing in *πορδο-γριδ-ανο* ‘(as) I am obliged to perform (the agreement)’ (= *πορδο + inf. κιρδο + 1 sg. subj. -ανο*), **ck7**.

¹² I formerly thought (see Sims-Williams—Cribb 1996, p. 89) that *λριγδο, δδριγδο* ‘to hold’ represented an isolated instance of palatalization in the past inf., but Yutaka Yoshida has persuaded me that *δδραγδο* (**X18**) is also a past inf. and hence that the variation in vocalism is not dependent on grammatical function.

Past participle

The pp. exists in two forms. The first is identical with the past stem, while the second consists of a past stem extended by means of the suffix *-γο* (variants *-αγο*, *-ιγο*, *-ογο*, later also *-υο*, *-ι*), f. *-ισο* and perhaps *-σο*.¹³ Both types of pp. are commonly used as adjectives or nouns. They can also be governed by a verb meaning “to be necessary” (*βαρτ-* or *αβαρτ-(?)*, *γαοο-*). Within the finite verb system, the first type forms the basis of the pret., past subj. and past opt., while the second type is used to form the pf. and pluperfect.

Regarding a possible case of the addition of the encl. particle ¹-δο to a pp. see the glossary s.v. *πιδοσησ-*.

Perfect

3 pl. *-γ-ινδο*

The 3 pl. pf., the only form attested, consists of a pp. in *-γο* + encl. 3 pl. pres. indicative of the verb “to be”. The pf. is not always clearly distinct in meaning from a simple pret., but typically refers to the present result of a past event, as in the several examples of *ναβιχτιγινδο* (and variant spellings), which refer to the writing of the documents in which they occur.

Pluperfect

A 3 pl. pluperfect (pp. in *-γο* + 3 pl. pret. of the verb “to be”) is attested in M4f: *παρο κιδδινδο ασταδινδο* “had (formerly) been loaned”.

2.2.5. Subject and object marking

A direct object which is both human and definite is often marked by the preposition *αβο*, e.g. *οδαλδο αβο τωμαχο αβο λαδο ... οηλαμο* “or if we should take you to court” (J24); *αβο σηρο τορκο ... σπισαμο* “we serve Ser the Turk” (S6).

In principle transitive forms derived from the past stem agree with the direct object. Where a distinction is possible the subject is expressed by an obl. and the object by a nom. form, as in F7f: *οτομο το ζηρο αζαδο ... υιρτηιο* “and I have set you, Zer, free”. However, here too the direct object can be marked by the preposition *αβο*, as in *κιδαβο βανοζινυο ασο λαρσο βογδο* “(you) who saved the royal infant from illness” (T4f). This is possible even where the subject is expressed by a distinctive obl. form as in A15f: *αγγιτιδο αμαχο μανο βαβο οδο πιδοκο αβο ραλικο ολο* “We—I, Bab, and (I,) Piduk—have received Ralik (as) a wife”; or where the verb shows clear agreement with the object as in O9f: *μανο ιωβιγο αβαφαγο βραμαρζο ... αχασαδδηιο* “I, Yobig, fought you, Bramarz”.

Occasionally, a transitive form derived from the past stem does not agree with the direct but the indirect object (the so-called “indirect affectee” construction, cf. Yoshida 2003, p. 157b). Examples: *ταδομο ναγατο σαγωνδο νιβιχτημο* “so I have heard how (your lordship) has written to me” (bg5 and similarly passim), *ταδομο πιδο ι ναβιχτηιο* “I have written to you regarding this” (bh8f, similarly cl10f, cm23f), *μαχο λαδδηδο ειο χοησιαιο* “we gave you (pl.) this undertaking” (S12).

¹³ The only f. forms are *νοβιχτισο* “written” (A13) and perhaps *πιδορωφσο* “concubine” (A18f, 20), if this is to be analysed as the f. form of **πιδορωβδαγο* “received” (with loss of *-δ-* and assimilation).

In a very few cases a transitive form derived from the past stem seems to agree with its subject: *βραδο πιδο χαγγαρο ζιδδιμο* “I struck (your) brother with a sword” (O7', 11'), *ταδο παρτο νααβταμο χοαδο* “so we ourselves have made a pact” (O8f), *καλδο υ[α]μο ι καβογγο τωγο οδο ναμο ι νωγο τωγο αγαδδηιο* “when you brought both the old tax and the new tax” (jh7).¹⁴

2.2.6. Negation and prohibition

In most cases negation and prohibition are indicated by the prefixes *να-* and *μα-* respectively. Before a vowel *να-* and *μα-* are reduced to *ν-* and *μ-*, e.g. *μ-αζο* “not I” (T15), *ν-ηρσιδο* “is not coming” (cp26f), *ν-ιστο* “is not” (passim), *ν-ωζιδο* “is not a liability” (H10). In the latest texts (from O and jg onwards) the prefixes are often written as separate words *νανο* or *ναγο* and *μανο* or *μαγο*.

The third person pret. (indicative) forms are not negated by *να-* but by the neg. 3 sg. and neg. 3 pl. pres. forms of the verb “to be”, which precede the uninflected past stem, e.g. 3 sg. *νιστο παραλαδο* (~ positive *παραλαδο*), 3 pl. *νινδο αγγιτο* (~ positive *αγγιτινδο*). The neg. 3 sg. pret. is thus formally distinct from the neg. inf., which has the prefix *να-*, e.g. *ναγιρτο* “not to complain”, Q26. The sole example of a neg. 1 pl. pret. is *ναμο βιαδο* (P13'), which is formed in the same way as the third person forms, but *νανιρτηιο* (F16), the only attested neg. 2 sg. pret., shows that this pattern was not universally employed. The same contrast is to be observed in the case of *ναδο αγαδο* (be17) versus *να λαδηιο* (ed8), the only attested neg. forms of the past subj. and past opt. respectively.

The negative prefix is not found with the imperative, nor the prohibitive with the (pres. or pret.) indicative, injunctive (2 sg. neg. *ναλαυο*, cf11), infinitive, past subj. or past opt. Both neg. and prohib. forms are attested in the case of the pres. subj., pres. opt. and fut. pt.

In the case of the subj. there is a clear distinction between neg. forms expressing the negation of a hypothetical or future statement and prohib. forms expressing a negative wish. The following passage, in which *νανο* takes over the function of a preceding *μανο* in a series of clauses with expressed or implied subj., is therefore exceptional: *μανο παδαχβανο βοοαδο ... ναρσο κισο μαζο ... οδο μανο μαναγγο πορο φροζινδαν[ανο] οδο νανο ανδαρο βρηδαγανυο νανο ζαδο μαρδο οδο νανο παχβιο ...* “may no-one have authority ... , neither I ... , nor my sons (and) descendants, nor (any) other (man) of the family of the *bredag*, neither a man born (in the family) nor a relation by marriage” (T16f).

It is likely that neg. and prohib. forms of the fut. pt. were semantically differentiated in the same way as in the subj., but this is not demonstrable on the basis of the few examples attested. In xp16-18, a neg. fut. pt. is used to continue a sentence which apparently begins with the prohib. particle: *μαζο φαρο το χοηο [μιν]γαρο <να>κιραγι οδο το χοηο φαραμαγο μινγαρο νακι[ραγι]* “I shall not cause damage to your lordship and your lordship will not cause damage to me”. The prohib. forms of the opt. are used in deprecations while the neg. prefix is generally used to negate the opt. in its other senses. In A19 and 20, however, the prohib. *μανοσινδηιο* occurs twice in the relative clause *σιδανο ραλικο μανοσινδηιο* “to whom Ralik should not agree”.

¹⁴ This last example is less certain. The indirect affectee construction (“when you were brought both the old tax and the new tax”) does not fit the context so well, but it is hard to rule out a passive construction with *αγαδδηιο* as 3 sg. past opt. (“when both the old tax and the new tax were brought”).

2.2.7. Singular and plural

The use of third person sg. and pl. appears somewhat inconsistent.

On the one hand, a noun which is unmarked for number but logically pl. can govern a third person sg. verb, e.g.: *σαγγοχιρδο ασογωρο παρογωρο μοβαγο βαο μαρηγο σταδο* "Sang-khird's close family (and) extended family (and) clan have been the king's servants" (cg4f);¹⁵ *αγγιτο μανο ... δδραχμο κοαδαγο γ' "I ... have received ... three dirhams of Kawad" (M2f); τασιτηνο ασο χοβο καδγο ασβαρο ασταδο οδο ναμο σιδο ταρο αβο βαρο ασβαρο ασταδο ταδοιηνο αζοηληδο* "whatever horsemen you may have (available) from your house and likewise whatever horsemen there may be there in the city, you should lead them out" (ca7-10). As the examples show, this type of agreement is found both with the 3 sg. pret., which consists of the simple past stem without auxiliary verb and might therefore be regarded as being itself unmarked for number, and with verbal forms with an overt 3 sg. ending.

On the other hand, 3 pl. forms in *-ινδο* sometimes agree with a noun which is neither formally nor logically pl. In such cases the noun may perhaps be regarded as pl. tantum. The clearest example is *οαναγο* "price", which occurs several times as the expressed or implied object of *αγγιτινδο/νινδο αγγιτο* "have/have not received" (though it is treated as sg. in F15). Other likely examples include *ταοανο* "fine" in *jh11*, 12f(?) and *Uu17f*, and *αζδο* "information" in *cp23-5*. On the other hand, phrases such as *αβδδινδο* "(it) is the custom" (P19 etc.) and *ακιδδηιο σπασο ... -ινδο* "who has service" (V2f) probably do not indicate that *αβδδινδο* "custom" and *σπασο* "service" could be construed as plurals, but may rather attest an impersonal third person pl., the noun being the predicate rather than the subject. Cf. also the impersonal 3 pl. pret. *πιδοοασαδδινδο* "(it) has been declared" (?) (ad4) and 3 pl. pf. *σαγονδο ... ναβιχιτιγινδο* "as has been written" (J18, 13'). This last form may have been preferred since there was no 3 sg. pf. form (contrast the use of the 3 sg. pres. in the common phrase *σαγονδ- ... ναβισιδο* "as is written", J30f etc.).

An alternation between 2 sg. and 2 pl. forms is very characteristic of the style of letters addressed to more than one person. In some such cases one might suppose that the writer has momentarily forgotten to whom he is writing, in others that he addresses a certain remark or command to one of his correspondents in particular. Rather different is the use of an apparent 2 sg. impv. in close combination with a pl. in the repeated phrase *χοαρο οδο ληρηδο* (U16f, 10', 17f). This seems likely to be a case of group-inflection made possible by the fact that the 2 sg. impv. is effectively endless and thus unmarked; cf. above on the ambiguity of the unmarked 3 sg. pret. form.

2.2.8. The enclitic particle *-ανο*

The particle *-ανο* is always the last enclitic in the clause-initial cluster, following both the particle *¹-δο* and the encl. pronoun (if any). Its function can be broadly defined as "hypothetical". It frequently accompanies a verb in the pres. opt. or pres. subj., and is typically used in conditional constructions, e.g. *καλδανο αζο βαβο αλαζο πιδοκο ανδαρο ολο κιρινδηιο αλο αζαδο πιδορωφσο ληρινδηιο σιδανο ραλικο μανοσινδηιο ταδανο λαυνινδηιο ταοανο* "if I, Bab, or I, Piduk, should make another (woman our) wife, or keep a free (woman as a)

¹⁵ In the parallel passage in cf2-4 a superscript line over the form *σταδο* seems to imply an emendation to *σταδ(ιν)δο* (see §1.2), suggesting that this usage was not felt to be correct.

concubine, to whom Ralik should not agree, then (we) shall pay a fine ..." (A19-21); *οτανο οαλο βαταρανο καλδανο αβο το χοηο χοαδο λογο σηνανο* "and then I would be more happy when I myself might see your lordship healthy" (ci2-3 and passim). Occasionally *-ανο* occurs with a fut. participle (only in *xp*) or a pres. indicative¹⁶ rather than a modal form.

With the past opt. (rarely the simple pret., *ba6f*, *ch9f*, *cl4f*), the particle *-ανο* indicates that a reported action in the past is hearsay, e.g. *νιβιχητημο κοαδανο χοαδηοσανινδο χαραγανο αβο το χοηο πιδοοαναδηιο κοαδανο αβο ριζμο αβο ιοχροοιρλο μαργο αββοδαχμο ασταδηιο ταδανο ασο μαργο αββοδαχμο παροοιβτηιο* "(your lordship) has written to me that Khwadew-wanind Kharagan has appealed to your lordship (saying): In Rizm, in the meadow (named) Yukhsh-wirl, there was a stream, and then the stream was *blocked from the meadow ..." (bg5-7). In the case of a continuous narrative of this kind the particle *-ανο* is not always repeated at the head of every single clause: *ταδανο ... ι ποσο αβο ιαοαρδαο[ι] νιρτηιο οτοιηνο ιαοαρδαοι χοαρδηιο οδο[να]βτηιο οτανο ταιοι χοβανανο αβο δαθρομαρηγο βραδο οδαβο βραυριγο ζιδο* "sheep were let into the corn and they ate and [spoiled] the corn, and your shepherds struck Dathsh-mareg's brother and nephew" (ba5-7). An equivalent usage is also found with the pres. opt., e.g. *ναβιχητημο κοαδανο ναοαζο χαραγανο αβο χοηοι πιδοοαναδηιο κοαδο αβο ιοχροοιρλο ζαμιγο αστηιο* "(your lordship) has written to me that Nawaz Kharagan has appealed to the lord (saying): At Yukhsh-wirl there is a (piece of) land" (ci4f); *ιθαο χοανδο κοαδ[ανο ρω]β[ι]γο α[σπο] ... σηλινδηιο* "(you) said thus to me, that the men of [Ro]b are taking (away) the h[orses]" (cm6f). In *bg9*, however, *-ανο* + pres. opt. must refer to the past, since it occurs as part of a reported narrative in which all the other verbs are past opt. In this case, the pres. opt. may combine two functions, indicating (together with *-ανο*) that the narrative is hearsay, but at the same time expressing a mood of the past (cf. §2.2.1 above on the pres. opt.): *ταδοιανο χοβο ναζανηιο* "then you would not recognize (it as) his property" (rather than "you did not ...").

¹⁶ The only forms occurring with *-ανο* which seem to be unambiguously pres. indicative are 3 pl. *ναληρινδο*, *cp35f*, and *κιρινδο*, *da10*; cf. also Sims-Williams—Cribb 1996, pp. 86-7, for a similar case in the Rabatak inscription. However, it is not entirely impossible that these cases attest an older 3 pl. opt. in *-ινδο*.

A NOTE ON THE PRESENTATION OF THE TEXTS

For the conventions employed in the transliteration and presentation of the text see *BD1*, p. 30, to which the following may be added:

A form of initial α resembling the numeral α' is frequently found in $\alpha\beta o$ "to" and $\alpha\sigma o$ "from" as the opening word of a letter. This is transliterated as a capital *A*, though it should be noted that it is not identical to the form of initial α transliterated as *A* in *BD1*, *A1* and *ab20*.

Regarding the symbol transliterated as Δ see above, pp. 38-9, §1.1.

A long dash (—) indicates an area, often within a word, which has been left uninscribed, e.g. because of an old imperfection in the leather or, in a note on the outside of a letter, because of the space taken up by the clay sealing.

A swung dash (~) represents a simple off-stroke or a more elaborate final flourish (sometimes looking like $-\alpha\sigma\alpha\sigma$, $-\sigma\alpha\nu\nu$, $-\sigma\alpha\iota$ etc.), which marks a word (often an abbreviation) as the last word of a text.

In the footnotes, an upright stroke (|) is occasionally used to indicate a line-break occurring within a word.

TEXTS AND TRANSLATIONS

(1) LETTERS

Document ba

From Dukht-anosh the princess, the noble . . . , [and from][†] Warahran the great Kushan-shah, to ²Khwadew-wanind, a thousand (and) ten thousand (times), many greetings. [And] (since) I have heard that you are healthy, therefore ³I am happy; but then I would be more happy when I might hear from you (of your) even better health.

⁴Moreover, you should know that Dathsh-mareg the eunuch has appealed to me (saying) that my corn, ⁵(for) which I was responsible [in respect of] the locusts—because of your shepherds, sheep ⁶were let into the corn and they ate and spoiled the corn, and your shepherds ⁷struck Dathsh-mareg's brother and nephew. And they came here without . . . and they claim thus, ⁸that (it was) at your command. I do not believe this statement, because ⁹I have heard that you are a just man. Now I have sent Dathsh-mareg's ¹⁰brother and nephew thither into your presence. So you should make judgement for Dathsh-mareg's ¹¹brother and for (his) nephew in respect of the eating and spoiling of the corn and in respect of ¹²the injury (which they received) from the shepherds. And if you know that ¹³I ought not to take notice of (their) statement in this matter, then send the shepherds hither into my presence, ¹⁴and then I myself shall order (that) whoever may take notice of this statement ¹⁵should be disbelieving (of) anything (said) by my servants in this matter, and ¹⁶then I shall punish them; and if evil should have been committed by your shepherds, ¹⁷then I shall order (a letter) to be written to you, and then you should impose a judgement against the shepherds (and) for (my) servants;

[†] Or '[through the agency of]'?

Document ba

- ba1 Ασο δοχτ[οα]γωφο δοχβολογδο μαζαδεβ[••]¹ οδασο] οαααααο στοργο
κοβαγοβαο αβο χο-
- ba2 αδηοοανι[ν]δο ναζαρο βηοαρο λρωδο ναβισο [οτο]μο ναγατο σιδο λρωγηιο ταδο
βαδ-
- ba3 ημο ασιδανο οαλο βαταρανο καλδανο ασαφα[γο]²]μισο φαρδαρο λρωστανο
ναγαναγο μι-
- ba4 σιδο τοο³ ζαγο κοαδο δαθρομαρηγο ι βαβαστανο αβαμαγο πιδοοαναδο
κοαδομο ιαοαρδ-
- ba5 αοι σιδομο[⁴ α]σο⁵ μαλαχανο ωζαδο ταδανο ι ταιο χοβανανο πιδοραλο ι ποσο
αβο ιαοαρδαο[ι]
- ba6 υιρτηιο οτοιηνο ιαοαρδαοι χοαρδηιο οδο[να]β[τ]ηιο⁶ οτανο⁷ ταιο χοβανανο αβο
δαθ-
- ba7 βομαρηγο βραδο οδαβο βραυριγο ζιδο οτο αβη[•]αριγο⁸ μαλο αγαδινδο οτο
ιθαχοηνιν-
- ba8 δο κοαδο ταιο φρομανιγο ταδο αζο ειο σαχοανο οαροαροι νακιρημο πιδο ι σαγο
- ba9 κοαδο μανο ναγατο κοαδο τοο μαρδο⁹ λαδιγηιο ωσιδο μανο αβο δαθρομαρη-
- ba10 γο βραδο οδαβο βραυριγο ταρο πισοαφαγο φοβταδο ταδο τοο φαρο
δαθρομαρηγο
- ba11 βραδο οδο φαρο ι βραυριγο πιδο ιαοαρ[δ]αοι χοααροι οδο ναβταοι οδο πιδο ζ-
- ba12 αχμο ασο χοβανανο λαδο κиро οδο αλδο τοο ιθαζανηιο κοαδο ταλο ι σαχ-
- ba13 οανο παρογατο ναβιημο ταδο αβο χοβανανο μαρο πισοαμαγο φοβτιο
- ba14 ταδο αζο χοαδο φρομυιανο κιδο ι σαχοανο παρογασαδο ταλιδο ασο ι μανο
- ba15 μαρηγανο σιγισο αν[ν]αοαραδο

Verso, continuation

- ba16 ταδοιηνο παδοφρασο κιρανο οδο αλδο ασο ι ταιο χοβανανο βιζδανο¹⁰ κिर-
- ba17 δδο ταδο αζο αβαφαγο ναβιχτο φρομυιανο ταδο ασο ι χοβανανο φαρο ι μαρηγο
λαδο[]¹¹

¹ Less likely μαρ-, hardly μοζ- or μορ-. The fourth letter, which is broken, is more likely α/δ than σ or τ.

The sixth is ε or θ (less likely β), the seventh β (hardly φ).
² ασα- seems more likely than ασο. The following letter is φ, β or ρ.

³ Quite uncertain.

⁴ Or σιδο μα[ν]ο. But the lacuna would be rather wide for σιδο μα[ν]ο.

⁵ Unclear, but hardly any other word would fit into the

space available.

⁶ The traces strongly favour this reading, though the individual letters are all uncertain.

⁷ Or -δο.

⁸ After η (or σ?) one or two letters are missing. The word ends with -γο or -σο, hardly -το or -δο.

⁹ Apparently altered, perhaps from λαδι-.

¹⁰ Apparently altered (from βω-?).

¹¹ Quite uncertain apart from the initial λα- or λο-.

¹⁸and if anything [should be] otherwise, please write to me now, so that I may know ¹⁹that I should demand compensation for the damage from (my) servants.

And I have heard that you ²⁰claim thus, that I myself am . . . by my servants. Therein you just ²¹put . . . to the ruler . . ., you claimed and did concerning this.

²²To Khwadew-wanind, a thousand (and) ten thousand (times), many greetings, (as is) fitting.

Document bb

To Khwadew-wani[nd] the commander of the fortress, (my) dear brother (and) ²dear companion, the lord, greetings (and) homage [from M]ihr-ma[re]g ³the steward, (his) servant. And then I would be more happy ⁴when I myself might see your lordship healthy.

Moreover, ⁵your lordship should know that Ohrmuzd the weaver of damask ⁶[has] appealed to [me] (saying): "Sag is carrying out orders ⁷[with respect to] the house of the Absigan (family)". Now your lordship ⁸should be . . . to Ohrmuzd. So whatever orders Sag ⁹may be carrying out with respect to the house of the Absigan (family), ¹⁰you should prevent disrespect (towards) the queen, disrespect towards (the inhabitants of) the inner (quarters), and ¹¹you should send an order to Sag (saying): "Come, and then ¹²negotiate with Ohrmuzd".

¹³⁻¹⁵To [Khwadew-wan]ind [the commander of the fortress], greetings.

ba18 ωστιυ οδο αλδο σιγισο ιερρ οιζαγγοδαρ[αδ]ο ταδομο ωσο ναβιχτο φ(ρ)ομιυο
ατο ζαγα-

ba19 γο σαγωνδο ασο ι μαρηγο ι μινγαρο οιαναργιφο χωζανο οτο μανο ναγατο
κοαδο το-

ba20 ο ιθαχοηνηγο κοαδο ασο ι μανο μαρηγανο χοαδο ••νο¹² βοσημο ταλιδο ναρσο
ταοι αβο

ba21 ι χαρο μορη[ο]¹³]αβατανο¹⁴ ωσταδο τατο χοαν[δο ο]το¹⁵ πιδο ι κερδο

At the bottom of the page, address

ba22 Αβο χοαδη[ο]οανινδο ναζαρο βηοαρο λρο[δο]ναβ[ι]σο νιαβγο¹⁶

Document bb

bb1 Αβο χοαδηοοανι[νδο λ]ιζοβιδο φριυο βραδο

bb2 φριυο ωραο χοηο λροδο ναμωσο [ασο μ]ιρρομα[ρη]-

bb3 γο φρομαλαρο ι μ[α]ρηγο οτανο οαλο βαταρανο

bb4 καλδανο αβο το χοηο χοαδο λρογο σηνανο μισιδο

bb5 το χοηο ζανο κοαδο ωρομοζδο πριγγοοαβγο

bb6 αβ[αμα]γο πιδοοαυα[δο] κοαδ[ο]]σαγο φρομανο

bb7 [ασ]ο¹⁷ <ιαβσιγανο>¹⁸ καδγο ληρδο ωσιδο το[]χοηο φαρο ω-

bb8 ρομοζδο παροσαδγο βοο τασιδο σαγο φρο-

bb9 μανο ασο¹⁹ ιαβσιγανο καδγο ληραδο ταδο β[α]-

bb10 γοοισο αδβηγο²⁰ πιδοκαρλο <πιδο αβαγδαρο αδβηγο>²¹ οτο αβο σαγο

bb11 φρομανο φορητιο²² κοαδο ηρσο ταδο αλο

Left margin, continuation

bb12 ωρομοζδο οισηρο

Verso, address

bb13 αβ[ο] χοαδηοοανι]-

bb14 νδο λ[ι]ζοβ]ιδ[ο]

bb15 λρουδο []

¹² Word division uncertain.

¹³ Not μαρη[γο].

¹⁴ Uncertain.

¹⁵ Uncertain.

¹⁶ The last three letters are quite uncertain.

¹⁷ Followed by a slightly blotted o, presumably meant to be cancelled.

¹⁸ Added above the line.

¹⁹ Or αδο.

²⁰ Or ν- (but this reading is not possible in the case of the addition at the end of the line).

²¹ Squeezed in above the line.

²² Quite uncertain.

Document bc

To Khwadew-wanind the commander of the fortress, (my) dear brother, ²the lord, greetings (and) homage from Mihr-[mareg] ³the steward, his servant. And [then] I would be more happy ⁴when I myself might see (you) healthy.

Moreover, your ⁵lordship should know that Mi(h)r-guzg ⁶has appealed to the lord (saying): "I am . . . with (my) partner, ⁷⁻⁸so it would be very fitting for me to follow (him) thither to the city". Then the lord ⁹ordered Mihr-guzg thus: "In respect of ¹⁰⁻¹³(your) partner's property, you (pl.) shall pledge faith to me by an oath with one man (as a hostage?), and you shall . . . one man yourselves". And he ¹⁴ordered me: ¹⁵"Look after them". Now, your ¹⁶lordship, for my sake, ¹⁷should look after Mihr-guzg; and ¹⁸do not permit (anyone) to accuse him ¹⁹or to have a dispute[†] with Mihr-guzg. ²⁰So do not permit him to be penalized ²¹⁻²until there shall be a statement in my presence. ²³And . . . which . . . with ²⁴. . . his statement, so ²⁵do not permit him to be detained.

[†] Literally 'do not permit (anyone) who would accuse him and who would have a dispute'.

Document bc

- bc1 Αβο χοαδηοοανινδο λίζοβιδο φρμιο βραδο
 bc2 χοηο λροδο γαμωσο ασο μιρο[μαρηγο] φρ-
 bc3 ομαλαρο χοβο μαρηγο οτανο ο[α]λ[ο] /βαταρ-
 bc4 ανο καλδαγο χοαδ[ο] λρογο οηνανο μισι[δο] /το
 bc5 χοηο ζανο κοαδο μιρογοζγο αβο χοαδηο
 bc6 πιδοοαναδο κοαδο αλο ιαμβαγο χοαδαλιβδ-
 bc7 ημο ταδομο ταλο αβο βαρ[ο] τ[α]ρο νιαβο-²³
 bc8 γο χοζο ακκαρ[δ]αδο²⁴ ταδο χοαδηο αβο μι-
 bc9 ρογοζγο ιθαφ[ρ]ομαδο κοαδο ασο²⁵

Left margin, first continuation

- bc10 ιαμβαγο αδαο²⁶ αλο²⁷ ιωγο μαρ[δο]
 bc11 οαοαρο πιδο οαρο αβαμαγ[ο]
 bc12 αβγισηδο²⁸ οτο ιωγο μαρδο
 bc13 χοβοσαρο²⁹ εδρηδο³⁰ οτορηιο³¹

Verso, second continuation

- bc14 αβαμαγο φρομαδο κοαδο-
 bc15 ιηνο παροβαλο ωσιδο το
 bc16 χοηο πιδο μανο ρωδο αβο
 bc17 μιρογοζγο παροβαλο οτο
 bc18 μανιρζο κιδοιηιο σηβαδο
 bc19 οδο κιδο αλο μιρογοζγο σαχ-
 bc20 οαγαδο ταδιο ζιδο μανι-
 bc21 ρζο οιδρο καλδο πισαμα-
 bc22 γο σαχοανο βοαδο

Third continuation

- bc23 οτο καδγιο σιδοιηιο αλο
 bc24 μινισο ριζγο³² σαχοανο ταδ-

Fourth continuation

- bc25 οιηιο πιδοκιβτο μανιρζο

²³ Or κ-.

²⁴ -αδ- uncertain.

²⁵ Hardly αλο.

²⁶ Less likely οαδο; hardly οδο with rewritten -ο.

²⁷ Final -ο blundered and rewritten below.

²⁸ If so, cf. -γι- in line 23. Uncertain.

²⁹ Or -δαρο.

³⁰ Or εδοηδο, if the apparent tail of ρ- is just a smudge.

³¹ Uncertain.

³² Not ριζγο.

²⁶⁻⁸To Khwadew-wanind the commander of the fortress, (my) dear b[rother].

[From an earlier letter:] ²⁹⁻³¹To . . .

Document bd

To Khwadew-wanind, (my) dear brother, the lord, ²a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from ³Mihr-mareg. And then I would be more happy when ⁴I myself might see your lordship healthy.

⁵Moreover—let it be observed!—when I was staying there (with you), ⁶⁻⁷you continued to buy . . . from Bag-... Now Shabur ⁸has come here into my presence, and he claims thus, ⁹[that . . .] me [. . .] ¹⁰ . . . ¹¹ . . . ¹²[it is] impr[oper] (for) anyone else's life . . . ¹³ . . . also who . . . me . . . ¹⁴and me. Now, if ¹⁵it should please [your lordship] in your ma[jesty], ¹⁶ . . . ¹⁷ . . . ¹⁸ . . . ¹⁹ . . .

²⁰⁻²²[To Khwadew-wanind, my dear brother, greetings.]

Address

bc26 Αβο χοαδηοοα-

bc27 νινδο λιζοβιδ-

bc28 ο φρ[ι]ιζο β[ραδο]

On another part of the verso, former address

bc29 Αβζο

bc30-31 traces

Document bd

bd1 Αβο χοαδηοοανινδο φριυο βραδο χοηο

bd2 ναζαρο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο μι-

bd3 ρομαρηγο οταγο οαλο βαταρανο καλ-

bd4 δανο αβο το χοηο χοαδο λρογο οηνανο

bd5 μισιδο οινιβανο καλδο αζο ταλο αρμα-

bd6 στημο ταδο ταο ασο βαγο.....

bd7 αβζαδηιο χιρδο ωσιδο βαβορο μαλ-

bd8 ο πισαμαγο αγαδο ταδο ιθαο χοηνδο κ-

bd9 [οαδο]•οσαο μανο ζ[.....]

bd10 []

bd11 [α]-

Left margin, first continuation

bd12 νδαρισο κισο ζαο νανι[αβγο]-

bd13 ζανο μισο κιδομο πιδο[]

bd14 οδο μανο ωσιδο αλδο [το χοηο]

bd15 συνδηιο πιδο [χ]οβο φα[ρο ταδο]

Verso, second continuation (four lines): illegible

Address (three lines): illegible

Document be

To [Khwadew-wanind the commander of the fortress, greetings (and) homage from] ³ . . .
⁴⁻¹¹ . . . ¹² . . . obtained ¹³⁻¹⁶ . . . [if . . .] ¹⁷ should not have come here, then your ¹⁸ lordship should
 instruct his people ¹⁹⁻²⁰ that he must not take them out of the city.
²¹⁻³ To Khwadew-wanind the commander of the fortress, greetings (and) [homage] . . .

Document be

be1 Αβ[ο χοαδηοοανινδο λιζο]-
 be2 [βιδο λρουδο ναμωσο ασο]
 be3-11 *traces only*
 be12ριγο αβορδο
 be13-16 *traces only*

Verso, continuation

be17 ταλο ναδο³³ αγαδο ταδοιηιο το
 be18 χοηο μαρσκονδο ανδαρζο κι-
 be19 ρο κοαδοιηγο ασο βαυρο οαστ-
 be20 ο ναβιαδο

The other way up, at the opposite end of the parchment, address

be21 Αβο χοηοοα—νινδο λιζο-
 be22 βιδο λρο[υ]—δο ν[αμωσο]
 be23 *traces*

³³ Less likely ναοο, certainly not νατο.

Document bf

To my rev[ered] l[ord Khwadew-wanind], ²(my) dear brother, greetings (and) hom[age from . . . his serv]ant. ³And (since) I have heard that [your lordship is healthy, therefore] I am [happy]; ⁴but then [I would be] more happy [when] I myself might see [your lordship] ⁵healthy in . . .

[Moreover, your lordship ought] ⁶to know how . . . ⁷ . . . t[ook] away . . . ⁸you . . . [your lordship] ⁹ought to know that my . . . ¹⁰⁻¹¹Now your lordship should send a good gift, and then I for my part shall act ¹²⁻¹³(in such a way) that your lordship [may be pleased] with me.

¹⁴⁻¹⁵To Khwadew-wanind, g[reetings].

Document bf

- bf1 Αβο μαγο αζ[ιαδιγο³⁴] χ[ο]ο αβο χοαδηοοανινδο]
 bf2 φριο βραδο λροδδ ναμ[ωσο ασο μαρ/-
 bf3 ηγο οτομο ναγατο σι{ι}δο³⁵ το χογο λρογο ταδο βαδη/-
 bf4 μο ασιδανο οαλο βαταρα[νο καλδανο αβο το χογο χο]-
 bf5 αδο λρογο οηγανο αβ[ο³⁶ μισιδο το χογο ριο]
 bf6 ζαναδο σαγω[νδο].....[
 bf7 τανο παρασο ζ[].....[
 bf8 τοι λι.....ανο[
 bf9 ριο³⁷ ζαναδο σιδομ[ο

Left margin, first continuation

- bf10 ωσιδο το χογο λαβνο ριζ-
 bf11 γο φορτιο³⁸ ταδο αζισο κιρα-
 bf12 νο σιδο το χογο ασαμαγο

Verso, second continuation: lost

- bf13 [βαδο βοοι]

Address

- bf14 Αβο χοαδηο[/-
 bf15 οαν[ι]νδο λ[ροδο]

³⁴ Or some shorter spelling, since there hardly seems to be room for this restoration.

³⁵ Sic?

³⁶ Perhaps to be deleted as dittography due to the

preceding sequence (καλδ)ανο αβο (FdB).

³⁷ Or -ριο.

³⁸ The shape of the first ι has been altered.

Document bg

To my revered lord, Ohrmuzd Faragan the lord, a thousand, ²ten thousand greetings (and) homage with the head, on bended knee, from Burz-mihr Khahran, his servant. ³And (since) I have heard that your lordship (is) healthy, therefore I am happy;[†] but then I would be more happy when ⁴I myself might see your lordship healthy (and) pay homage.

Moreover, a letter has come hither from your ⁵lordship, so I have heard how (your lordship) has written to me that Khwadew-wanind ⁶Kharagan has appealed to your lordship (saying) that in Rizm, in the meadow (named) Yukhsh-wirl, ⁷there was a stream, and then the stream was blocked from the meadow, and he—(namely) ⁸Khwadew-bandag the satrap—gave the land where the stream was to Khwadew-wanind, ⁹and then you would not recognize (it as) his property; and then your lordship in your goodness ¹⁰heard the request (submitted) by Khwadew-wanind, and (as for) the land which was . . . at the Yukhsh-wirl stream, ¹¹and (which) he himself blocked, and (which) he obtained from Khwadew-bandag the satrap—then ¹²[your] lordship again gave it to Khwadew-wanind for his own; and so, (as for) the land ¹³[which was at the Yu]khsh-wirl stream, and (which) Khwadew-wanind blocked—¹⁴I(?) should give (it) to Khwadew-wanind for his own, and then your lordship . . . and ¹⁵imperial . . . the Kushan-shah(?) to your lordship . . . ¹⁶how it might be that . . . to me, (your) serving man. [Now], as soon as ¹⁷I saw the letter from your lordship, (as for) the land [which] ¹⁸had the stream in the meadow (named) Yukhsh-wirl and (which) Khwadew-wa[nind him]self blocked—then ¹⁹(I) gave it to Khwadew-wanind for his own, as [was commanded] me by ²⁰your lordship.

²¹⁻³To my [rever]ed lord, Ohrmuzd . . .

²⁴Concerning a meadow (and?) stream.

[†] MS 'you are happy'.

Document bg

- bg1 αβο μανο αζιαδιγο χοηο αβο ωρομζδο φαραγανο {χοαδηο}³⁹ ιχοηο υαζαρο β-
 bg2 ηοαρο λροδο ασπαζαγγο πιδο μο σαρο ναμωσο ασο βορζομιρο χαρανο ιχοβο μαρ-
 bg3 ηγο οτομο ναγατο σιδο το χοηο λρογο τ[α]δ[ο] ρ[α]δ[η]ο⁴⁰ ασιδανο οαλο βαταρανο
 καλ-
 bg4 δαγο αβο το χοηο χοαδο λρογο σηνανο ναμωσο βαρανο μισιδο αγαδο μαρο ασο το
 bg5 χοηο πωστογο ταδομο ναγατο σαγωνδο νιβιχτημο κοαδανο χοαδηοοανινδο χα-
 bg6 ραγανο αβο το χοηο πιδοοαυαδηιο κοαδανο αβο ριζμο αβο ιοχρσοιρλο μαργο α-
 bg7 ββοδαχμο ασταδηιο ταδανο ασο μαργο αββοδαχμο παροοιφτηιο οτιανο ζα-
 bg8 μιγο κοαδο ιαβοδαχμο ασταδηιο χοαδηοβανδαγο βαρ[α]βο φαρο χοαδηοοανινδο
 λαδ-
 bg9 ηιο ταδοιανο χοβο ναζανηο⁴¹ ταδαν[ο]]το χοηο πιδο χοβο ριζγο ασο χοαδηοο-
 bg10 ανινδο πιδοοαυανο ναγατηιο οταν[ο] ζα[μι]γο σιδαβο ιοχρσοιρλο αβοδαχμο
 α[...]
 bg11 ασταδο οτιο χοαδο παροοιφτο οδασο χοαδ[η]ο/βανδαγο βαυραβο αβορδηιο
 ταδαν[ο]
 bg12 [το] χοηο πιδονωγαρο φαρο χοαδηοοανινδο λαδηιο αβο χοβο ταδαν[ο] ζαμι-
 bg13 [γο σιδα]β[ο] ιο]χρσοιρλο αββοδαχμο οτιο χοαδηοοανινδο παροοιφτο φαρο
 bg14 χοαδηοοανινδο λαηιο⁴² αβο χοβο ταδο το χοηο σαρ[ο]]...ανοζοι οτο
 bg15 βαγοπ[ο]ριγο βορι[ο] κο]ρ[α]νοβα[ο]⁴³ α]βο το χοηολη[ο]]η[ι]ο κοαδο

Left margin, continuation

- bg16 σαγωνδο ασταδο⁴⁴ ατο αβαμαγο μαρηγο μαρδο [] τασαζαμ-
 bg17 ανομο ασ[ο]]το χοηο πωστογο λιδο ταδο ζαμιγ[ο] σιδα]βο ιοχρσοιρλ-
 bg18 ο μαργ[ο] αββοδαχμο ασταδο οτο χοαδηοοανινδο χ]οαδο παροι-⁴⁵
 bg19 ρτο φαρο χοαδηοοανινδο λαδο αβο χοβ[ο] σ]αγωνδομο ασο
 bg20 το χοηο [].....

Verso, address

- bg21 αβο μανο[ο] αζιαδ[η]γο χοηο
 bg22 [α]βο ωρομζδο].....φ....⁴⁶
 bg23 traces

On another part of the verso, annotation

- bg24 πιδο μαργ[ο] α]β[ο]δ[α]χμο⁴⁷

³⁹ Looks more like χοαδαλο, with a clumsily-written λ. Probably a first attempt at writing the following word.

⁴⁰ Mistake for βαδημο?

⁴¹ Almost certain.

⁴² Or possibly λαδηιο, certainly not λανηιο.

⁴³ Uncertain.

⁴⁴ Uncertain.

⁴⁵ Sic, not παροοι-.

⁴⁶ What can be seen towards the end of the line does not seem to correspond with the text of line 1.

⁴⁷ The traces of the last word are quite distinctive, but the earlier part of the line is very unclear.

Document bh

To Tetuk Adurfarnigan the lord, a thousand (and) ten thousand greetings ²(and) homage from Burz-mihr Khahran, his servant. And then I would be more happy ³when I myself might see your lordship healthy.

Moreover, in as much as your lordship ⁴there may be healthy and you remain well, write to me. When I hear from ⁵your lordship (of your) health and well-being, then I shall be well pleased. ⁶And we will stay here at Amangan until the day Ram, ⁷for it is not (yet) made known (to us) where we should go. And I am healthy here, ⁸together with Meg-aspid and the other horsemen and horses and grooms. I ⁹have written to you regarding this so that you should be happy.

And I ¹⁰appealed to the lord concerning Mir-bam, and then he wrote to Bag-ormuzd that ¹¹he should release him.

¹²⁻¹³To Tetuk Adurfarnigan, greetings (and) homage.

¹⁴From Burz-mihr.

Document bh

- bh1** Αβο τητοκο αδοροφαρνιγανο χοηο ναζαρο βηοαρο λροδο
bh2 ναμωσο ασο βορζομιρο χαρανο χοβο μαρηγο οτανο οαλο βατα-
bh3 ρανο καλδο αβο το χοηο χοαδο λρογο οηνανο μισιδο σαγωνδο το χο-
bh4 ηο ταρο λρογαδο οτο ριζγο αρμαηιο ταδομο ναβισο τακαλδο ασο ι⁴⁸
bh5 το χοηο λρογοαστανο οδο ριζγοαρμαστο ναγανανο ταδο χοζο βαδ-
bh6 ο βοιανο οτο αμαχο οιδρο ρωσο ραμο μαλο αβο αμαγγανο αρμα-
bh7 ναμο ασιδο νιστο πηδαγο κοαδο βαοιαμο οτο αζο μαρο λρογημο α-
bh8 λο μηγοασπο οδο ιαβαρηγο ασοβαρο οδο ασπο οδο ασπασιγο ταδομ-
bh9 ο πιδο ι ναβιχτηιο κοαδο βαδο βοιηιο οτο μανο πιδο μιροβαμο α-⁴⁹
bh10 βο ι χοηο χοανδο ταδοιηιο αβο βαγωωρομοζδο ναβιχτο κοαδο-
bh11 ιηιο νιρζαδο

Verso, address

- bh12** Αβο τητοκο αδοροφα-
bh13 ρνιγανο λροδο ναμω

On another part of the verso, annotation

- bh14** ασο βορζομιρο

⁴⁸ Meant to be cancelled?

⁴⁹ An incomplete β at the end of the line is presumably meant to be cancelled.

Document ca

To Nat and to Muzda-mareg, (my) dear ²brothers, the lords, greetings (and) homage from Yamsh-³khwadew-bandag Pabagan, (their) servant.

Moreover, ⁴⁻⁵the lord has sent Yamsh-spal Burnikan thither to you, and he ⁶has ordered corvée to be performed there. Now, as soon as you ⁷see this letter, whatever ⁸horsemen you may have (available) from your house and likewise ⁹whatever horsemen there may be there in the city, ¹⁰you should lead them out. And ¹¹⁻¹²you—both . . . and the messenger—should stay with Yamsh-spal, and whatever ¹³⁻¹⁴further order Yamsh-spal may give there concerning the lord's business, ¹⁵⁻¹⁷you should do his command and be dutiful.

¹⁸⁻²⁰To Nat and to Muzda-mareg, greetings.

Document ca

ca1 Αβο νατο οδαβο μοζδαμαρηγο φριου βρ-
ca2 αδαρανο χογονανο λροδο ναμωσο ασο ιαμ-
ca3 βοχογοβανδαγο παβαγανο ι μαρηγο μισιδο
ca4 ι χογο αβο ιαμβοσπαλο βορνικανο ταρο
ca5 αβιδο καρανο φοβταδο οτηιο ταρο ναρ-
ca6 γο φρομαδο κιρδο ωσο σαζαμανδο ταμα-
ca7 χο μο πωστογο οινηδο τασιτηνο⁵⁰ ασο
ca8 χοβο καδγο ασβαρο ασταδο οδο ναμο
ca9 σιδο ταρο αβο βαρο ασβαρο ασταδο

Left margin, first continuation

ca10 ταδοιηνο αζοηληδο οτο αλο
ca11 ιαμβοσπαλο αλδο α[..... αλδο φρη-⁵¹
ca12 τογο αρμαηδο οδο σιδο ιαμβο-
ca13 σπαλο ταρο πιδο ι χογο ιερο φ-

Verso, second continuation

ca14 αρδαρο φρομανο φρο-
ca15 μυιαδο ταδοιηιο ι φρομα-
ca16 νο κιρηδο οδαλοιαοαρο βο-
ca17 οηδο

Address

ca18 Αβο νατο οδα-
ca19 βο μοζδαμα-
ca20 ρηγο λροδο

⁵⁰ The first three letters altered.

⁵¹ This reading of the end of the line is quite doubtful.

Document cb

To Khwasraw Khahran, (my) dear brother, the lord, greetings (and) ²homage from Yamsh-khwadew-bandag Pabagan, (his) servant.

³⁻⁴Moreover, your lordship should know that a letter has come for me from Nawaz Kharugan (saying) that ⁵your lordship was at Sag's . . . in the fortress Palag ⁶and then went away from the fortress. Now, as soon as ⁷your lordship sees this letter, ⁸you should send the people of Palag thither to the fortress so that ⁹[the] fortress may not go (over) to the enemies and your ¹⁰lordship may not come to grief.[†]

¹¹⁻¹³To Khwasraw Khahran, [greetings].

¹⁴⁻¹⁵Concerning the people of Palag.

[†] Literally 'on (your) face'.

Document cb

- cb1 αβο χοασραο χαρανο φρινο βραδο χοηο λροδο να-
 cb2 μωσο ασο ιαμβοχοαδηβανδαγο παβαγανο ι μαρη-
 cb3 γο μισιδο το χοηο ζαγο κοαδο ασο ναοαζο⁵² χ-
 cb4 αρογανο φαραμαγο πωστογο αγαδο κοαδανο
 cb5 το χοηο αβο σαγο νωδο αβο ιλιζο παλαγο σταδ-
 cb6 ηιο {γ}⁵³ ταδο ασο ι λιζο αβηδηιο ωσο σαζαμα-
 cb7 νδο το χοηο μο πωστογο οινηιο ταδο
 cb8 ι παλγι οαρηλο αβο ι λιζο φοβτιο κοαδο
 cb9 [ι] λιζο αβο λρουμι[να]νο ναβαοαδο οτο το
 cb10 χοηο αβο παζο νηρησιο

Verso, address

- cb11 Αβο χοασραο
 cb12 ι χαρανο
 cb13 traces

On another part of the verso, annotation

- cb14 πιδο ι παλ-
 cb15 γι⁵⁴

⁵² Almost certain.

⁵³ A very large, clear γ. This could in theory be a numeral, but it seems more likely that it is a mere mistake. The first words of this line seem to have

been corrected, as witnessed by traces of some deleted characters, including a superscript line, and by the fact that -ηιο is partly written in the margin.

⁵⁴ Almost certain.

Document cc

To Nawaz Kharugan, a thousand (and) ²ten thousand greetings (and) homage from ³Bagwaraz, (his) servant. And (since) I have heard ⁴that your lordship (is) healthy, therefore I am happy; ⁵but then I would be more happy ⁶when I myself might see (you) healthy.

⁷Moreover, I previously ⁸said to your lordship that I ⁹(have) need of a dog, and then your lordship ¹⁰promised: "I (shall) give (you) a dog". ¹¹⁻¹²Now I have sent Mihr-bandag thither (to you). So, ¹³in your majesty, ¹⁴send me a good dog, and then ¹⁵I shall be grateful to you for everything[†] and ¹⁶I shall make recompense (to you).

And ¹⁷you should know that (your) servant has made a ¹⁸... and I have sent (it) ¹⁹to you ...

²⁰⁻²¹To Nawaz Kharugan, [greetings].

[†] MS *ασπο* 'horse' for *οισπο* 'all, everything'?

Document cc

- cc1 Αβο ναοαζο χαρογανο ναζαρο
 cc2 βηοαρο λροδο ναμωσο ασο βα-
 cc3 γοοαραζο ιμαρηγο οτομο ναγα-
 cc4 το σιδο τι χοηο λρο ταδο βαδ-
 cc5 ημο ασιδανο οαλο βαταρανο
 cc6 καλδανο χοαδο λρογο οηνανο
 cc7 μισιδο μανο ιαπισοδαρο αβο
 cc8 τι χοηο χοανδο κοαδομο πι-
 cc9 δο⁵⁵ κοδο νιαζο ταδο τι χοηο
 cc10 πιταδηιο κοαδο κοδο λαυ-
 cc11 ημο ωσιδο μανο αβο μιρο-
 cc12 βαγδαγο ταρο φοβταδο τα-
 cc13 δομο πιδο χοβο φαρο κο⁵⁶

Verso, continuation

- cc14 δο ριζγο φοβτιο ταδδπιδο⁵⁷
 cc15 ασπο⁵⁸ αχνωρο βαρανο οτο
 cc16 παδοαχνωρο κιρανο οτο
 cc17 ζανο κοαδο μαρηγο κιρδο λ[ι]-
 cc18 στογιδο οτομο φοβτα-
 cc19 δηιο οιγωζογο

The other way up, at the opposite end of the parchment, address

- cc20 Αβο ναοαζ[ο] — χαρογανο
 cc21 — ~

⁵⁵ Or *πιλο*.

⁵⁶ Written like *κα-*.

⁵⁷ Sic. Mistake for *ταδο πιδο*?

⁵⁸ Mistake for *οισπο*?

Document cd

To Nawaz Khahrugan, (my) dear brother, the lord, ²a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from Siyar ³Kasan, his servant.

Moreover, ⁴a letter has come hither from your lordship, so ⁵I have heard how (your lordship) has written to me regarding ⁶⁻⁷the linen. (Your lordship) ought to acknowledge (your) royal majesty, and the bread (and) salt which ⁸I have eaten from the king's hand, (and to know) that ⁹⁻¹⁰I am [urging?] them to bring linen shirts from Balkh. If they had in fact brought (them), ¹¹⁻¹²I would have sent the same to your lordship ¹³⁻¹⁴as to an elder brother.

¹⁵⁻¹⁷To Nawaz Khahrugan, (my) dear brother, greetings.

Document cd

- cd1 Αβο ναοαζο χαρογανο φρυο βραδο χοηο
 cd2 ναζαρο βηοαρο λροδο να{α}μωσο⁵⁹ ασο σιαρ{ο}-⁶⁰
 cd3 ο κασανο ασο χοβο μαρηγο μισιδο αγα-
 cd4 δο μαρο ασο το χοηο πωστογο ταδο-
 cd5 μο ναγατο σαγωνδο ναβιχτημο πι-
 cd6 δο οιβοηγγο ταδο βηγανιγο φαρο βι-
 cd7 δο ζαναδο οδο ναγανο ναμιλγο σιδο-
 cd8 μο ασο βαιο λιστο χοαρδο κοαδοιηνο
 cd9 ασο βαχλο οιβοηγγο κορατιγο τ[•]-
 cd10 νημο αγαδο ασο καλδοιηνο αγα-
 cd11 δηιο ταδομο πισο το χοηο

Left margin, continuation

- cd12 ιαναμγο φοβταδη-
 cd13 ιο σαγωνδο πισο χοι-
 cd14 ιαχο βραδο

Verso, address

- cd15 Αβο ναοαζ[ο]
 cd16 χαρογανο φ[ρ]-
 cd17 ιο βραδο λρο

⁵⁹ Altered from ναο-?

⁶⁰ The blotted ο at the end of the line is probably meant to be cancelled.

Document ce

To Nawaz Kharan, (my) dear brother, the lord, a thousand (and) ten thousand greetings ²(and) homage from Khol Aramigan.

Moreover, for me, (as an) old man(?), your lordship ³(is) a great hope and support. Now, your lordship should know ⁴that Ash-fardar is my surety there (with you), and ⁵the others too have their own (people) there (with you). So, (if) it pleases your lordship, ⁶do not beat them, nor arrest (them), nor ⁷cause loss (to them), and then in return I shall act (in such a way) that your lordship may be happy.

⁸⁻¹⁰To Nawaz Kharan, (my) dear brother, the lord, homage.

[From an earlier letter:] ¹¹⁻¹³To Khol [Aramigan, . . .].

Document ce

ce1 αβο ναοαζο χαρανο ιφριο βραδο χοηο αζαρο βηοαρο λρο-
ce2 δο ναμωσο ασο χωλο αραμιγανο μισιδο μανο πιρο⁶¹ το χο-
ce3 ηο στοργο⁶² φρομιγγο οδο αβαστανο ωσιδο το χοηο ζανο κρο-
ce4 οαδο μανο ταρο⁶³ πιδιστοβαραγο αστο αβφαρδαρο οδο μισο
ce5 ανδαρο κισο ταδο ταρο χοβο ληρινδο ταδο το χοηο σινδδ-
ce6 ο ταδοιηγο μαζινο οδο μαπιδοκαρλο οδο μαμηγαρο
ce7 κιρο⁶⁴ ταδαζο αβαβο κιρανο σιδο το χοηο βραδο βο

Verso, address

ce8 αβo ναοαζο χαρα-
ce9 νο ιφριο βραδο
ce10 χοηο ναμω~

On another part of the verso, former address

ce11 Αβ[ο] χωλ[ο αραμιγα]-
ce12 νο[.....]
ce13 traces

⁶¹ Not μαρο.

⁶² Or στορ[ο]γο.

⁶³ Altered from δαρο to ταρο (or vice versa)? Less

likely γαρο.

⁶⁴ All quite unclear apart from a strong trace of initial κ-.

Document cf

To Nawaz Khahrugan, (my) dear brother, the lord, a thousand (and) ten thousand ²greetings (and) homage from Khol Aramigan.

Moreover, our ³⁻⁴clan, (both) close family (and) extended family, have been friends and house-guests with the members of your lordship's extended family. Now, your lordship ⁵should know that I have slaves there (with you) and female slaves ⁶and also one concubine. I have heard that ⁷your lordship sent the concubine to Rob. Now, if ⁸your lordship should be in need of people, then ⁹give me a mule, a good one, and then the people (will) be . . . , ¹⁰and the . . . and the concubine (will) all (be) your lordship's; and ¹¹if you will not give me (the mule), then order (someone) to ¹²fetch the concubine[†] back from Rob, ¹³and as soon as I ask for them ¹⁴you should give (the slaves and concubine) back to me.

¹⁵⁻¹⁷To Nawaz Khahrugan, greetings (and) homage.

[†] Literally 'order (someone) who may fetch the concubine'.

Document cf

- cf1 Αβο ναοαζο χαυρογανο ιφριο βραδο χοηο αζαρο βηο-
 cf2 αρο λροδο ναμωσο ασο χωλο αραμιγανο μισιδο <α>μαχο
 cf3 μοβαγο ασογωρο παρογωρο αλο το χοηο παρογωρα-
 cf4 γανο νοζδιγο οδο ναμογαδγο σταδ(ινδ)ο ωσιδο το χο-
 cf5 ηο ζανο κοοαδο μανο ταρο μαρηγο αστο οδο ζινο βα-
 cf6 νζο οδο μισο γασικο ιωγο ταδομο νιγατο κοοαδο
 cf7 ι γασικο το χοηο αβο ρωβο φοβταδο ωσιδο αλδο
 cf8 το χοηο μορσκονδο⁶⁵ γασανζιγαδο ταδο μανο ασπ-
 cf9 οδαρο⁶⁶ λαυο ριζγο ταδο ι μαρσκονδο⁶⁷ καγοζινδο
 cf10 οδο ι υοληιο οδο ι γασικο οισπο το χοηο οδα-

Left margin, continuation

- cf11 λδομο ναλαυο ταδο φρομιο κιδο ι
 cf12 γασικο ασο ρωβο απαρσο ασηλαδο
 cf13 τακιζαμνιδοιηνο χωζανο ταδομο
 cf14 απαρσο λαυο

Verso, address

- cf15 Αβο ναοαζο χαυρ-
 cf16 ογανο λροδο να-
 cf17 μω~

⁶⁵ Not μαρ-.

⁶⁶ Or -δορο.

⁶⁷ Not μορ-.

Document cg

To Nawaz Khahrugan, (my) dear brother, the lord, ²a thousand (and) ten thousand gree[tings and ho]mage from [Khol ³Ara]migan.

Moreover, your lordship should know [that] ⁴Sang-khird's close family (and) extended family (and) clan ⁵have been the king's servants, and they have been true and . . . ⁶Consequently, in as much as the fortress ⁷Bamyan had been captured, he went from (one) person to another ⁸⁻⁹person, (and) now he is returning thither (to you), to his own fortress. So, (if) it should please your lordship ¹⁰in your goodness, receive him there (with you). ¹¹[And] I promise that Sang-¹²kh[ird for his pa]rt will [not act] falsely towards your lordship, ¹³but will serve your lordship ¹⁴⁻¹⁵just as a lord would [wish].

¹⁶⁻¹⁷To Nawaz Khahrugan, greetings.

Document cg

- cg1 Αβο ναοαζο χαυρογαγο ιφριο βραδο χο-
 cg2 η[ο] αζαρο βηο[α]ρο λρο[δο να]μωσο ασο χω[λο]⁶⁸
 cg3 [α]ρ[α]μιγανο μισιδο το χοηο ζανο κρο[οαδο]
 cg4 σαγγοχιρδο ασογωρο παρογωρο μοβαγο
 cg5 βαο μαρηγο σταδο οτο ραβο οδο στ•••••
 cg6 σταδινδο ταδο απαβο σαγωνδο λιζ[ο]β-
 cg7 αμοιανο αγιτο ταδο ασο ταγο αβο ανδα-
 cg8 ρο ταγο βοδο ωσιδο αβαβο ταρο αβο ι λιζ[ο]
 cg9 αβο χοβο ναχσιδο⁶⁹ ταδο το χοηο σινδαδο
 cg10 πιδο χοβο βιζγο ταδηιο ταρο πιδορο-

Left margin, continuation

- cg11 βο τ[αδαζο]⁷⁰ π[ητιημο] κοοαδο σαγγο-
 cg12 χι[ρδο]⁷¹ χοαδι]σο φαρο το χοηο λρωγο
 cg13 ν[ακιρ]αδο ασιδο φαρο το χοηο ναμ-
 cg14 γηλο σπισαδο σαγωνδο χοηο μ-
 cg15αδο

Verso, address

- cg16 Αβο ναοαζο χα-
 cg17 υρογαγο λροδο

⁶⁸ Quite uncertain.

⁶⁹ The second letter is α/δ or ο, the third perhaps χ or μ (altered?), the sixth α/δ or σ.

⁷⁰ Quite uncertain.

⁷¹ χι- almost certain.

Document ch

To my revered lord, Wakhsh-gul the lord, ²a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from Nawaz ³Kharugan, his servant. And then I would be more happy ⁴when I myself, (your) serving man, might see your lordship ⁵healthy.

Moreover, in as much as your lordship may be healthy ⁶and you are (held) in majesty by the lords, ⁷you should write to me. If I should hear from your lordship (of your) health ⁸and honour, then I should be well pleased.

⁹Moreover, your lordship should know that I heard that ¹⁰Rashten died. Now we have heard that ¹¹(he is) very ill, (even) unto death. Now may your lordship ¹²act in accordance with your majesty, and give permission that he may come where ¹³Wanafar the prince (is). And majesty is your lordship's, ¹⁴so give him permission that he may come. If fate should bring it about that ¹⁵he may be able to come hither alive, then I, (your) serving ¹⁶man, for my part shall act (in such a way) that your lordship may be happy, ¹⁷and I shall give thanks for (his) life, and ¹⁸I, (your) serving man, shall respond accordingly. ¹⁹And I am sending (this letter) to your lordship, ²⁰⁻²¹so that your lordship should not feel aggrieved by me, (your) serving man.

²²⁻⁵To [my revered] lord, Wakhsh-gul the lord, greetings (and) homage.

Document ch

- ch1 Αβο ι μανο αζιαδιγο χοηο αβο οαχβογολο⁷² χοη-
 ch2 ο ναζαρο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο ναοαζο χα-
 ch3 ρογανο ιχοβο μαρηγο οτανο οαλο βαταρανο
 ch4 καλδανο αζο μαρηγο μαρδο αβο το χοηο χοαδο
 ch5 λρογο σηνανο μισιδο σαγωνδο το χοηο λρογα-
 ch6 δο οτασο εδουανο βαγανο {φ}⁷³ πιδο φαρηιο ταδο-
 ch7 μο νιβισο τακαλδανο ασο το χοηο λρογοασταν-
 ch8 ο νιγανανο οδο πιδοφαρο ταδο χοζο βαδο βοο-
 ch9 ανο μισιδο το χοηο⁷⁴ ζανο κοαδο μανο⁷⁵ νιγατο κοα-
 ch10 δ(α)γο ραβτηγνο⁷⁶ μορδο ωσιδομηνο νιγατο κοαδ-
 ch11 ο λαρσιγγο χοζο πιδο μορλο⁷⁷ ωσιδο το χοηο πιδο
 ch12 χοβο φαρο κιρδο ταδο νιρζο ατο ηρσαδο κοαδο ο-
 ch13 αναφαρο οισβοργγο οτο⁷⁸ {χο}⁷⁹ φαρο το χοηοινδο
 ch14 ταδιο νιρζο ατο ηρσαδο ταλδο βαγο⁸⁰ κιραδο κοαδο
 ch15 ζοοινδογο μαρο αγαδο βιαδο ταδο αζισο μαρηγο

Left margin, continuation

- ch16 μαρδο κιρανο σιδο το χοηο βαδο βοοηιο
 ch17 οτο πιδο ζαοι αχνωρο ζανανο οτο
 ch18 αζο μαρηγο μαρδο ναμοπαλο πιδοβαν-
 ch19 δο κιραν⁸¹ ταδο⁸² πισο το χοηο φοβτιη-
 ch20 μο κοαδο το χοηο ασαμαγο μαρηγο
 ch21 μαρδο αζαρο ναζανηιο

Verso, address

- ch22 Αβ[ο] ι μαν[ο] αζ[ιαδι]γ[ο]
 ch23 χοηο αβο οαχβογολο-
 ch24 λο χοηο λρ[ο]δο να-
 ch25 μω~

⁷² -γ- quite unclear, perhaps corrected.

⁷³ Anticipation of the following φαρηιο.

⁷⁴ -η- apparently written over the preceding -ο-.

⁷⁵ Followed by a cancelled letter or blot.

⁷⁶ Almost certain.

⁷⁷ Hardly μορδο.

⁷⁸ Quite uncertain.

⁷⁹ Anticipation of the following χοηοινδο?

⁸⁰ Looks like ταλδαβαγο, but the apparent linking stroke between α and β may be merely ink transferred from the other half of the sheet when the letter was folded.

⁸¹ The traces strongly favour this reading.

⁸² Intersected by the descender of ρ (from μαρδο in the preceding line).

Document ci

To Bag-ohrmuzd Bagatan the lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage² from Garsug the *hostig*, his servant. And then I would be more happy when³ I myself might see your lordship healthy.

Moreover, a letter has come hither from your lordship,⁴ so I have heard how (your lordship) has written to me, that Nawaz Kharagan⁵ has appealed to the lord (saying): "At Yukhsh-wirl there is a (piece of) land which⁶ was formerly a hayfield and you should give it to me". Then⁷ the lord listened to the request (made) by Nawaz and⁸ ordered the land to be given to Nawaz; and he gave it on your lordship's authority. Your⁹ lordship yourself ought to know that they do not give one quart of grain from the lord's house,¹⁰ nor one gallon of wine, to (anyone) who does not bring a sealed document,¹¹ let alone a (piece of) land! But if Nawaz¹² brings me a document with two seals from the lord,¹³ then I will not do him any injury but¹⁴ will give him the land immediately.

¹⁵⁻¹⁷To Bag-ohrmuzd Bagatan the lord, greetings . . .

[From an earlier letter:]¹⁸⁻²¹To Garsug and to Yol-ohrmuzd, greetings (and) homage.

Document ci

- ci1 Αβο βαγοωρομοζδο βαγατανο χοηο ναζαρο βηοαρο λροδο ναμωσο α-
 ci2 σο γαρσογο υωστιγο χοβο μαρηγο οτανο οαλο βαταρανο καλδανο αβο
 ci3 το χοηο χοαδο λρογο οηνανο μισιδο αγαδο μαρο ασο το χοηοι πωστογο
 ci4 ταδομο ναγατο σαγωνδο ναβιχτημο κοαδανο ναοαζο χαραγανο αβο
 ci5 χοηοι πιδοοαναδηιο κοαδο αβο ιοχροοιρλο ζαμιγο αστηιο σιδο
 ci6 ιαπισοδαρο οαβολανζο ασταδο ταδοιηιο φαραμαγο λαυηιο ταδο
 ci7 χοηοι ασο ναοαζο πιδοοανανο ναγατο οτο ζαμιγο φαρο ναοαζο
 ci8 φρομαδο λαδο οτοιηιο αβο το χοηοι παροοαναγο λαδο ταδο το χο-
 ci9 ηοι χοαδο βιηιο ζαναδο κοαδο ασο χοηναγγο καδγο ναιωγο καβιζ-
 ci10 ο ιαοι λαυινδο οδο ναιωγο σαγο μολο φαρο κοαδο μολραγο ταβδογο

Left margin, continuation

- ci11 ναβαρηιο υιρζανο ζαμιγο ασο αλδομο ναοα-
 ci12 ζο ασο χοηοι πωστογο αβαραδο πιδο λοοι μολρο
 ci13 ταδοιηιο αζο οιζανδο ναβαρανο ασιδοιηιο να-
 ci14 μοπαλο ζαμιγο λαυανο

Verso, address

- ci15 Αβο βαγοωρομοζδο
 ci16 βαγατανο χοηο λροδο
 ci17 traces

On another part of the verso, former address

- ci18 Αβο γαρσογο⁸³ ο-
 ci19 δαβο ιωλωου-
 ci20 ρομ[ο]ζδο λρου-
 ci21 δο ναμω~

⁸³ The traces strongly favour this reading.

Document cj

To Kulu-ardag and to Nawaz, (my) dear ²brothers, greetings (and) homage from Wan ³the *shupur-bang*, their least (servant). And then ⁴I would be more happy when I myself might see you healthy.[†]

⁵⁻⁶Moreover, I sent Muzda-bandag (my) nephew thither (to you). Then your lordship said: ⁷"However much ⁸wine I may have with me in Rezm, I shall make . . .". ⁹Now I have sent Shumug-bandag thither (to you), ¹⁰so however much wine you (sg.) ought to give me, ¹¹you (pl.) should give (it) to me. And whatever ¹²may be the required (amount) in respect of the purchase (price), you (sg.) should write, ¹³and then I shall send (it).

¹⁴And I have sent a rug(?), so ¹⁵(please) accept it.

[†] MS 'health'.

Document cj

- cj1 αβο κολοσαρδαγο⁸⁴ {ο}⁸⁵ οδαβο ναοαζο φριου⁸⁶
 cj2 βραδρανο λροδο ναμοσο⁸⁷ ασο οαγο βοπο-⁸⁸
 cj3 ροβαγγο ασο χοβο κισατο οτανο οαλο βα-
 cj4 ταρανο καλδανο αβο τομαχο χοαδο λροδο⁸⁹
 cj5 οηνανο μισιδο μανο μοζδαβανδαγο βρ-
 cj6 αρηγο ταρο φοβταδο⁹⁰ ταδο το χοηο χο-
 cj7 ανδο κοαδο ασαφρηδομο αβο ρηζμο
 cj8 μολο ασταδο αλομαγο οηνιμο κира-
 cj9 νο ωσιδομο αβο βομογοβανδαγο⁹¹ τα-
 cj10 ρο φοβταδο τασαφρηδομο μολο λαδο β-
 cj11 ιηιο ταδ(ο)μο⁹² λανηδο⁹³ οδο σιδο ασο χι-

Left margin, continuation

- cj12 ρηγο ιγαοανζιγαδο ταδο να-
 cj13 βισο ταδαζο φοβτηιανο
 cj14 οτομο φοβταδο γιζδο ταδηιο
 cj15 πιδοροβο

Verso, address

cj16-18 traces

⁸⁴ Not καλ-.

⁸⁵ Blotted, meant to be cancelled.

⁸⁶ Altered from φι-.

⁸⁷ Sic.

⁸⁸ Less likely βοχ-.

⁸⁹ Mistake for λρογο.

⁹⁰ Apparently -βατ-, but what looks like a small -α- is probably accidental.

⁹¹ Less likely βονο-, but the third letter is blotted.

⁹² No other reading seems possible.

⁹³ Or -ιδο? The word is awkwardly written, perhaps because of lack of space at the bottom of the page.

Document ck

To Nawaz, (my) dear brother, the lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage² from Kirdir-Warahran “true to Peroz”, the *hasht-walg*.

³Moreover, a letter has come hither from your lordship, so I have heard ⁴how you write concerning the vineyard. Your lordship ⁵said thus: “I have a request concerning the vineyard”.

⁶⁻⁷So bring (your) request before me, and I shall perform the agreement as I am obliged to do.[†]

Document cl

To Way-shabur Shaburan, (my) dear brother, greetings (and) homage from ²Kirdir-Wararan “glorious through Ohrmuzd”, the ruler of Rob. And then I would be more happy when ³I myself might see (you) healthy.

Moreover, Nawaz my servant has appealed to me ⁴(saying): “Wesh-mard the inhabitant of Zwin, the servant of the queen, ⁵has made . . . to Wel-watan, and they have come hither to Rob and ⁶taken (away) horses from here”. If (these things) are so, it is not good. Now, if ⁷it pleases your lordship in your majesty, search out Wesh-mard and ⁸make judgement for me concerning the horses and the thieves. And if you do not search out the thieves and the horses, then ⁹when I come thither (to you) I (shall) search out the horses and the thieves without mercy ¹⁰and I (shall) cause unpleasantness for your lordship.

I have written to you regarding this ¹¹so that you should know.

¹²⁻¹³To Way-shabur Shaburan, (my) dear brother, greetings.

[†] Literally ‘as I am obliged to perform the agreement, so I shall perform (it)’.

Document ck

ck1 Αβο ναοαζο ι φριυο βραδο ιχοηο ναζαρο βηοαρο λροδο ναμω-

ck2 σο ασο παρωζοραβτο κινδιροοααρανο αβτοοαλγο μ-

ck3 ισιδο [α]γαδο μαρο ασο το χοηο πωστογο ταδομο ναγα-

ck4 το σαγωνδο πιδο ι ροζγο ναβισηιο ταδο το χοηο

ck5 ιθαο χοανδο κοαδομο πιδο ι ροζγο χοζοδανο αστο

ck6 ταδο ι χοζοδανο πισαμαγο αβαρο οδο σαγωνδο πα-

ck7 βτο πορδογινδανο ταδο κιρανο

Verso, address: uncertain traces

Document cl

cl1 Αβο οαιοβαβορο βαβοραγο φριυο βραδο λροδο ναμωσο ασο ωρομο-

cl2 ζδοφαραχο κινδιροοααρανο ρωβοχαρο οτανο οαλο βαταρανο καλδα-

cl3 νο χοαδο λρογο οηνανο μισιδο ναοαζο μανο μαρηγο αβαμαγο πιδοοα-

cl4 υαδο κοαδανο οηβομαρδο ζοινιγο ι⁹⁴ βαμοφνο μαρηγο φαρο οηλο-

cl5 οατανο οαλαγο κινδο οτανο μαρο αβο ρωβο αγαδινδηιο οδασο μαρο

cl6 ασπο οαστινδηιο ταλδο ιθαινδο⁹⁵ ταδο ναβιζγιστο ωσιδο αλδο το χοηο

cl7 πιδο χοβο φαρο σινδδο ταδο αβο οηβομαρδο χωζο οτομο πιδο ια-

cl8 σπο οδο γαλο οισαρο κινδο⁹⁶ οδαλδο γαλο οδο ιασπο ναχωζηιο τα-

cl9 καλδαζο ταρο ηρσημο ταδο αβηβνωρο ιασπο οδο γαλο χωζ-⁹⁷

cl10 ημο οτο φαρο το χοηο αχοαβνο κινιμο ταδομο πιδο ι ναβι-

cl11 χτηιο ατο ζανο

Verso, address

cl12 Αβο οαιοβαβορο βαβ-

cl13 ορανο φριυο βραδο λρο

⁹⁴ Uncertain, perhaps an accidental mark.

⁹⁵ An unusual way of writing ιθ- (also in cm5, 6).

⁹⁶ Looks like κινδο with a blotted -o.

⁹⁷ A blotted o at the end of the line.

Document cm

To Bredag Watanan, (my) dear brother, greetings from Kirdir-Warahran "glorious through Ohrmuzd", ²the ruler of Rob. And then I would be more happy when I myself [might see you] healthy.

³Moreover, Nawaz my servant has appealed to me (saying): ⁴"Wel-watan has taken (away) the horses, and now Bip and (his) staff ⁵are keeping the horses in . . .". If (these things) are so, it is not good, because ⁶[you] (pl.), the clan of the Afghans, said thus to me: ⁷"The men of [Ro]b are taking (away) the h[orses] by theft", and they, (namely) those who accompanied the horses, ⁸(supposedly) did [not] notice . . .! And you should not have denied(?) to the men of Rob [that] ⁹the Afghans took (away) the horses. Because of your sta[tement], I ¹⁰bound the men of Rob (who were) without fault. Now, if [it pleases] your lordship, ¹¹you (sg.) should search out the thieves and the horses and send (them) to me. And if ¹²you (pl.) should do wrong, and you (sg.) should not send me the horses and the thieves, when ¹³the men of Rob demand their horses from you, then . . . ¹⁴ . . . ¹⁵ . . . ¹⁶ . . . ¹⁷ . . . ¹⁸hostage . . . [if] ¹⁹you do not send a hostage, then, when I come thither (to you), ²⁰⁻²¹I (shall) demand (from) you a hostage with severe unpleasantness, and likewise ²²I (shall) complain to the lords,[†] (and) consequently you ²³(will) incur severe harm.

I ²⁴have written to you regarding this so that you should know.

²⁵⁻⁶To Bredag Watanan, (my) dear brother, greetings.

[†] Or 'the gods'?

Document cm

- cm1 [A]βο βρηδαγο οατανανο φριο βραδο λροδο ασο ωρομοζδοφαραχο κερδι[ρο]-
 cm2 [ο]ααραανο ρωβοχαρο οτανο οαλο βαταρανο καλδανο χοαδο λρογ[ο]
 cm3 [ο]ηνα]νο μισιδο ναοαζο μανο μαρηγο αβαμαγο πιδοοαναδο κροα[δανο]
 cm4 [ο]ηλοοατανο ασπο οαστηιο οτο ωσο ιασπο βιπο οδο καραοι [••]-
 cm5 [••]νηλο ληρινδηιο ταλδο ιθαίνδο ταδο ναβιζγιστο πιδο ι κρο[αδο]
 cm6 [ταμ]αχο αβαγανανο μοβαγο αβαμαγο ιθαο χοανδο κοαδ[ανο]
 cm7 [ρω]β[ι]γ⁹⁸ α[σπο]⁹⁹]πιδο γαλιγο οηλινδηιο¹⁰⁰ οτηνο¹⁰¹ ασπ[ο]]ωραο[]
 cm8 [νι]στο¹⁰² αγατο οτο¹⁰³ ναβο ρωβιγο αδοριγδο βιααδηιο κ[οαδ]-
 cm9 [ανο] αβαγανο ασπο οαστηιο¹⁰⁴ ταδομο πιδο ταμαχο σαχ[οανο]
 cm10 [αβο ρ]ωβιγο αβηγαοανο βαστινδο ωσο αλδο το χοη[ο σ]ι[νδδο]
 cm11 [ταδο γ]αλο οδο ιασπο χωζο οτομο φοβτιο οδαλδο γαμ-
 cm12 [α]ν^ο κερηδο οτομο ιασπο οδο γαλο ναφοβτιο τακαλδ[ο]
 cm13 ασαφαγο ρωβιγο χοβο ασπο χωζινδαδο ταδο

Left margin, first continuation (ca. 4 lines): lost

Verso, second continuation

- cm18 ναβαγ[ο]ρ••[]β••[]ναβαγ[ο]
 cm19 ναφοβ[τ]ιηιο τακαλδο ταρο ηρσ-
 cm20 ημο τατο ναβαγο πιδο αργαγγο αχο-
 cm21 αβνιλφο χωζημ[ο]]οτο ναμο αβιμο-
 cm22 νανο βαγανο νιβμαρημο τατο απα-¹⁰⁵
 cm23 βτο αργαγγο ζιγο βοδο ταδομο πιδο ι να-
 cm24 βιχτηιο ατο ζανο

Address

- cm25 αβο βρηδαγο οατα-
 cm26 [να]νο φριο βραδο λροδο

⁹⁸ Uncertain.

⁹⁹ Or ο/, ν/.

¹⁰⁰ Apparently οηλινδηιο.

¹⁰¹ The initial ο blotted and rewritten below.

¹⁰² If so, altered from νι/ν-.

¹⁰³ The initial ο blotted and rewritten below.

¹⁰⁴ Apparently οαγτηιο.

¹⁰⁵ Or απο-.

Document cn

To Tetuk, (my) dear brother, ²greetings (and) homage from Nawaz. ³And then I would be more happy ⁴⁻⁵when I myself might see your lordship healthy.

Moreover, your ⁶⁻⁷lordship should know that I did not have (any) horses here. Since then, you have come thither (where you are are now); ⁸(so) now, seek a mount for me ⁹and send (it) to me, and ¹⁰⁻¹¹send (word) how the matter may be, so that I may know.[†]

Document co

To Ram-yol, (my) dear brother, the lord, a thousand ²(and) ten thousand greetings (and) homage from Nawaz, his ³servant. And then I would be more happy when ⁴I myself might see your lordship healthy.

Moreover, your ⁵lordship (should) know that I ⁶have freed Sizbur, but I have not freed Adurig. ⁷So if Sizbur should come there (where you are), ⁸do not do anything unjust to him, but ⁹(if) you can discipline Adurig, ¹⁰do so!^{††}

¹¹⁻¹³To Ram-yol, greetings [and homage].

[†] MS 'so that you should know'.

^{††} Literally 'do it!'.

Document cn

- cn1 αβο τητοκο φριυο βραδο
- cn2 λρουδο ναμωσο ασο ναοα-
- cn3 ζο οτανο οαλο βαταρανο
- cn4 καλδαγο αβο το χοηο χοαδ-
- cn5 ο λρουγο οηνανο μισιδο το χ-
- cn6 οηο ζανο κοαδομο μαλο ασπ-
- cn7 ο νιστο ασταδο πισιδο ταρο αγα-
- cn8 δηιο {ω} ωσιδομο βαργο χωζο
- cn9 ταδομο φορτιο οδο σαγω-
- cn10 νδο εραδο ταδο νιτιο ατο ζ-
- cn11 αν(αν)ο¹⁰⁶

Document co

- co1 Αβο ραμοιωλο ιφριυο βραδο χοηο ναζαρ-
- co2 ο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο ναοαζο ιχοβο
- co3 μαρηγο οτανο οαλο βαταρανο καλδαο αβ-
- co4 ο το χοηο χοαδο λρογο οηνανο μισιδο το
- co5 χοηο ζανο κοαδο μανο αβο σιζοβορο
- co6 νιρτο¹⁰⁷ ασιδομο αβο αδοριγο νιστο ν-
- co7 ιρτο τακαλδο σιζοβορο ταλο ηρσαδο
- co8 ταδηιο σιγισο αβηλαδο μακιρο ασι-
- co9 δο φαρο αδοριγο οαταρο ριιο κιρδο
- co10 ταδηιο κιο

Verso, address

- co11 αβο ραμο-
- co12 ιωλο λροδ[ο]
- co13 traces

¹⁰⁶ Haplography.

¹⁰⁷ Uncertain.

Document cp

To Nawaz the commander of the fortress, (my) dear brother, the lord, greetings (and) homage² from Piduk the scribe, (his) servant.

Moreover, a letter has come hither³ from your lordship, so I have heard how⁴ (your lordship) has written to me concerning the people of Palag (and the occasion) when Muzda-bandag⁵ got hold of the (representative) of the Sohukan (family), and then I⁶ (supposedly) ordered the (representative) of the Sohukan (family) that he should injure him. And likewise,⁷ in as much as you write concerning Wesh-fardar and concerning the other⁸⁻⁹ matters too: I have been informed about everything by your lordship's letter. And the Sohukan (family)¹⁰ are connected to the Panikan (family), and¹¹ the the Panikan (family) do not have anyone in the house other¹² than the servants (and) the staff.¹³ So if your lordship¹⁴ should not have the staff, then I¹⁵⁻¹⁶ cannot send anyone else thither (to you as) a hostage. But your lordship¹⁷⁻¹⁸ should write to me, and then I shall send the (representative) of the Sohukan (family) thither (to you), and then if he should be frightened off(?)¹⁹ it is not my fault.

And²⁰ I sent Wesh-fardar (as) a messenger.²¹ As soon as he comes (back),²² I (shall) send him thither to (you in) the fortress.²³ And whatever further information (about) Palag I²⁴ obtained, I gave it to Muzda-²⁵bandag's brother.[†] I do not know²⁶ who is coming thither (to you) and who is not coming.

[†] Or 'Muzda-bandag (my) brother'.

Document cp

- cp1 Αβο ναοαζο ιλιζοβιδο ιφριο βραδο χογο λροδο ναμ-
 cp2 ωσο ασο πιδοκο ιλαβιρο ιμαρηγο μισιδο αγαδο μαρο
 cp3 ασο το χογο πωστογο ταδομο ναγατο σαγωνδο ν-
 cp4 αβιχτημο πιδο ιπαλαγανο¹⁰⁸ καλδανο ιμοζδαβανδα-
 cp5 γο αβο σωυοκανιγο αγιτηιο ταδο μανο αβο ισωυοκ-
 cp6 ανιγο φρομαδηιο κοαδοιηιο χαληιο οδο να-¹⁰⁹
 cp7 μο σαγωνδο πιδο οηφοφαρδαρο οδο πιδο ανδαρι-¹¹⁰
 cp8 σο ιερο ναβισηιο ταδο πιδο οισπαργο ασο το χ-
 cp9 ογο πωστογο αζδιργο κιρδημο ταδο ισωυο-
 cp10 κανο αβο πανικαγο πιδοβανδινδο οτο

Left margin, first continuation

- cp11 ιπανικανο αβο ικαδγο ανδαρο κισ{ο}-¹¹¹
 cp12 ο νιστο σαγωνδο ιμαρηγο ικαραο-
 cp13 ι τακαλδανο το χογο αβο ικαραο-
 cp14 ι ναληρηιο ταδο αζο δαρο α-
 cp15 νδαρο κισο ταρο νιβαγο

Verso, second continuation

- cp16 φορταδο ναβιημο ασιδομο το χο-
 cp17 ηο ναβισο ταδο αβο ισωυοκανιγο
 cp18 δαρο¹¹² φορτυανο ταλδο ασποδο βοο-
 cp19 αδο ταδο μανο νιστο γαοανο οτο-
 cp20 μο αβο οηφοφαρδαρο φρητογο
 cp21 φορταδο τασαζαμανδο¹¹³ ηρσιδο
 cp22 ταδιο δαρο αβο το λιζο φορτυ-
 cp23 ημο οδο σιδομο μισο παλαγο¹¹⁴ ια-

Third continuation

- cp24 ζδο αβορδο ταδομο φαρο ιμοζδα-
 cp25 βανδαγο βραδο λαδινδο ταδο ναζα{μα}ν-¹¹⁵
 cp26 ημο κιδο ταρο ηρσιδο οδο κιδο νηρσι-

¹⁰⁸ Less likely ιπαναγανο.

¹⁰⁹ Or ιγα-?

¹¹⁰ Altered from ανδαρο?

¹¹¹ The blotted ο at the end of the line is obviously meant to be cancelled.

¹¹² Or οαρο.

¹¹³ Altered from σαζ-?

¹¹⁴ Less likely παναγο.

¹¹⁵ The scribe may have been thinking of τασαζαμανδο in line 21.

²⁷And (if) Muzda-bandag had stayed here, ²⁸I would (have) made it clear (to him) that ²⁹I did not order ³⁰(anyone) to injure him. ^{† 31}And in as much as your ³²⁻⁴lordship does not have or possess the staff there, so ³⁵⁻⁶they would not keep you in the fortress.

³⁷⁻⁹To Nawaz, (my) dear brother, the lord, . . .

Document cq

To my revered lord, Ram the lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) ²homage from Kalu-ardag, his servant. And, sir, (since) I have heard that your lordship ³(is) healthy, therefore I am happy; but then I would be more happy when I myself, (your) serving ⁴man, might see your lordship healthy.

Moreover, (in as much as) I, (your) serving man, ⁵may have a relationship to your lordship, behold! your lordship should acknowledge me and ⁶⁻⁷I your lordship. Now I, (your) serving man, (have) much need of grain this year, so I have sent the cattle(?) thither (to you). So, (if) your lordship ⁸in your majesty should be pleased with me, send me grain, and ⁹consequently I, (your) serving man, shall act (in such a way) that your lordship ¹⁰may be pleased with me, and whatever order I may receive from your lordship, ¹¹I shall accept (it) respectfully^{††} (and) perform (it) happily with . . .

And I ¹²⁻¹³have sent one dinar for your lordship; (may) your lordship in your (majesty) deign to accept (it).

[†] Literally 'order (anyone) you might injure him'.

^{††} Literally 'I shall receive (it) on (my) head'.

Fourth continuation

cp27 δο οτο μοζδαβανδαγο μαλο αρ-

cp28 μασταδο ταδο κιρανο πηδαγο κραδο-

On a separate small sheet, fifth continuation

cp29 μο νιστο φρομα-

cp30 δο κιδυο χαληιο

cp31 οδο σαγωνδο το χ-

cp32 ογο αβο ικαραι οαρο

cp33 ναληρηιο οτο χο-

cp34 βανδηιο τατανο α-

cp35 βο λιζο ναληρινδ-

cp36 ο

On the verso of the main letter, address

cp37 Αβο ναοαζο ιφ-

cp38 ριμο βραδο ιχοη[ο]

cp39

Document cq

cq1 Αβο μανο αζιαδιγο χοηοι αβο ραμο χοηοι ναζαρο βηοαρο λροδο να-

cq2 μωσο ασο καλοοιαρδαγο χοβο μαρηγο οτομο βαγο ναγατο σιδο το χο-

cq3 ηοι λρογο ταδο βαδημο ασιδανο οαλο βαταρανο καλδανο αζο μαρηγο

cq4 μαρδο αβο το χοηο χοαδο λρογο οιηνανο μισιδο μανο μαρηγο μαρδο

cq5 αβο το χοηοι τοχαμηιο ταδο ναυο το χοηοι αβαμαγο ζανηιο οδο

cq6 αζο αβο το χοηοι ωσιδο μανο μαρηγο μαρδο ασαρολο¹¹⁶ πιδο ιαιοιαρδοι

cq7 χοζο νιαζο ταδομο αστωρδο ταρο¹¹⁷ φοβταδινδο ταδομο το χοηοι

cq8 πιδο χοβο φαρο πησινδδηιο ταδομο ιαιοιαρδαοι φοβτιο ταδο

cq9 απαροτο αζο μαρηγο μαρδο κιρανο σιδο το χοηοι ασαμαγο β{α}-

cq10 αδο βοοηιο οδο σιδο ασο το χοηοι φρομανο αβιρανο ταδο

cq11 αβο σαρο πιδοροβανο ραδο αλο βωδο κιρανο οτομο φο-

cq12 ρταδο φαρο το χοηο διναρο α' ταδο το χοηοι πιδο χοβο

cq13 (φαρο)¹¹⁸ φρομιο πιδοροβαδο

¹¹⁶ Or -αλο?

¹¹⁷ Or οαρο, δαρο.

¹¹⁸ Probably omitted by haplography.

¹⁴⁻¹⁵To Ram, greetings (and) homage from Kal(u-ardag). ¹⁶Homage.

Document cr

From Keraw Ormuzdan the governor, to B[ab and to] ²Mir-spal and to Bandag and to Wind-sanag [and to] N[...] ³⁻⁴bandag, greetings.

Moreover, on account of the grain owed by/to the [...] ⁵keeper Ziy Mirbandagan you should give all(?) the [ten] quarters of wine. ⁵And do not do otherwise.

Year 157, month ⁶Spandarmid. On the authority of S[pi]y(?) the scribe.

⁷⁻⁹To Bab, Bandag, Wind-sanag . . .

¹⁰ . . . ten quarters.

Verso, address

cq14 Αβο ραμο λροδο

cq15 ναμωσο ασο καλ¹¹⁹

cq16 ναμω~¹²⁰

Document cr

cr1 ασο κηραο ωρομοζδανο καδαγοβιδο αβο β[αβο οδαβο]

cr2 μιρ[ο]σπαλο οδαβ[ο]]βανδαγο οδαβο οινδοσαναγο[οδαβ]ο ν[••]-¹²¹

cr3 οβανδαγο λροδο μισιδο λαυηδο τω[τ]μαχο¹²² ασο[•••]•ναρ[ο]-¹²³

cr4 λαργο ζιο μιροβανδαγανο ιαο παρο σηλαγο τασκο[ι' οισ]πο

cr5 οτο οιζαγγοδαρο μακιρηδο χρονο ρ' ν' ζ' μαο σ[]-¹²⁴

cr6 πανδαρομιδο σ[πι]ιο¹²⁵ λαβιρο παροσαναγο[

Verso, address

cr7 αβο βαβο βαν-

cr8 δαγο οινδοσαναγο

cr9 traces

On another part of the verso, annotation

cr10]τασκο ι'

¹¹⁹ Left unfinished.

¹²⁰ Dittography?

¹²¹ Or ω/. The last surviving letters of lines 2–5 are on two tiny scraps which cannot be joined to the main fragment.

¹²² The mistakenly repeated τ(?) may have been deliberately scratched out.

¹²³ Uncertain.

¹²⁴ Less likely α[σ]-.

¹²⁵ Uncertain. The initial could also be α/δ.

Document da

From [Keraw] O[rmu]zdan [the governor, to ²Bi]yan-bid and to Pesh-lad [and to Wibriy and] ³to Nab[ag] and to Dog, greetings.

More[over], . . . ⁴ . . . four, and . . . ⁵three . . . three . . . ⁶ . . . Mir-ba[m][†] . . . ⁷were accounted to the duties which . . . receive . . . , ⁸and their . . . and bread and . . . ⁹ . . . concealed(?) a fault . . . or from . . . ¹⁰you should [ensure] that they perform (their) duties. And ¹¹do not do otherwise.

Year 198, ¹²month Adur. Ordered by the lord himself.

¹³⁻¹⁵To Benabid, Pesh-lad, Wibr[iy . . .], homage.

¹⁶⁻¹⁸Asp-yun(?): four, Wan-... . . three, Skup... . . with (his) brother: three, . . .

[†] Or 'Mir-ba[ndag]'.

Document da

- da1 ασϝ[κηρα]ϝ ω[ρομο]ζδανϝ [καδαγοβιδο αβο βι]-
 da2 ιανϝβιδο οδαβϝ πηϝολαδο ο[δαβϝ οιβριυο οδα]-
 da3 βϝ ναβ[αγο ο]δαβϝ δωγο λροδο μισ[ιδο
 da4 αζι[....ηκω]ιογαδγο δ' οδο ..[
 da5 γ'[.....]ηκωιογα[δ]γο γ'[.....ηκωιο]-
 da6 γαδγο[¹²⁶]μιροβα[μο¹²⁷].....[
 da7 αβο ναργϝ οισαγαδινδο σιδο ...[]ο πιδοροβ[ο]-
 da8 την[ο]ηαλο οδο ναγαγο οδο σιηϝο [
 da9 υη[]..το γαοανϝ¹²⁸ ωγοτο οδα{β}λδο¹²⁹ ασϝ[...]-

Left margin, continuation

- da10 ηδο κοαδανο ναργϝ κρινινδο οτο ο[ι]-
 da11 ζα[γγ]οδαρο μακιρηδο χρονο ρ' ϙ' η'
 da12 μαο αδορ[ο]χοηο¹³⁰ χοαδο φρομαδο

Verso, address

- da13 αβο βηναβιδϝ
 da14 [π]ηϝολ[α]δϝ οιβρ-
 da15 [υο]..... γα~

On another part of the verso, annotation

- da16 ασποιϝ—γο¹³¹ δ' οαν•[...]-
 da17 κϝ γ' — σκϝπ•[]β[].....
 da18 [α]λο βραδο — γ'[]δαϝγο

¹²⁶ Uncertain.

¹²⁷ Or μιροβα[νδαγο]?

¹²⁸ Uncertain.

¹²⁹ i.e. οδαβϝ altered to οδαλδο?

¹³⁰ Uncertain.

¹³¹ Uncertain.

Document db

From Keraw [Ormu]z[dan] the gover[nor, to] Biyan-²bid and to [Wi]briy and to Pesh-lad and ³to Nabag, greetings.

[Moreover,] your ruler and ⁴valiant lord ... so the grain which ⁵... they are ... ⁶... estate ⁷...

⁸⁻¹⁰[To] B[iyan-bi]d, Pesh-l[ad] (and) W[i]b[ri]y, h[omage].

Document dc

From Keraw Ormuzdan the governor, to Biyan-bid ²and to Pesh-lad and to Nabag and to Wibriy and to ³Dog, greetings.

Moreover, there are a thousand ... owing to the Purlangan (family), ⁴so you should act (in such a way) that they are all taken to Ladkan. ⁵And you should construct one hay-store there so that the hay ⁶may be stored(?), because I ⁷⁻⁸am ordering the horses to be kept in Ladkan for the winter. And ⁹do not do otherwise.

¹⁰⁻¹¹To Biyan-bid, Peshalad (and) [Wi]briy, homage.

Document db

db1 ασο κηραο[ωρομο]ζ[δαν]ο καδογ[οβιδο αβο]βιια-
db2 νοβιδο οδαβο[οι]βριο οδαβο πηβολαδο οδα-
db3 βο ναβαγο λροδο[μισιδο]τωμαχο χαρο οδο
db4 [μ]αρδανο χοη[ο]λο ταδο ι ιαο σιδο ρτ-
db5 [...]γδαγο αστιγδο
db6 []δο λιστογιρδο¹³² βο-
db7 [...]

Verso, address

db8 [Αβ]ο β[ιανοβι]-
db9 δο πηβολ[αδο]
db10 ο[ι]β[ρι]ο ν[α]

Document dc

dc1 ασο κηραο ωρομοζδανο καδαγοβιδο αβο βιανοβιδο
dc2 οδαβο πηβολαδο οδαβο ναβαγο οδαβο οιβριο οδαβο
dc3 δωγο λροδο μισιδο ναζαρο •ιηογας¹³³ αβο πορλαγγανο πορ-
dc4 δογο αστο ταδο κιρηδο κοαδο οισπο <αβο> λαδοκανο βορδο βοοινδ-
dc5 αδο οτο οαλο ιωγο οαβολαγγο οιληρηδο κοαδο οαβο ασιστο

Left margin, continuation

dc6 βοοαδο πιδοο κοαδο αζο
dc7 αβο ζιμγο ασπο αβο λαδοκ[α]-
dc8 νο φρομυειμο λριγδο οτο
dc9 [ο]ιζαγγοδαρο μακιρηδο

Verso, address

dc10 αβο βιανοβιδο π-
dc11 ηβαλαδο¹³⁴ [οι]βριο να[]

¹³² Uncertain.
¹³³ Uncertain.

¹³⁴ Sic.

Document dd

From Keraw Ohrmuzdan the governor, to Biyan-bid² and to Asp-yun and to Pesh-dad and to Asbid³ and to Nabag and to Wibriy and to Dog, greetings.

Moreover, ⁴Shabur son of Sag has come thither to us. So whatever ⁵⁻⁶horses there may be with him, whatever allocation of hay he may make for them out of my property, give (it) to him. They are going once. ⁷And do not do otherwise.

Year 198, ⁸month Dadw. On the authority of Waraz-bursam the record-keeper.

⁹⁻¹¹To [Biy]an-bid, As[p]-yun, Pesh-da[d, As]b[i]d . . .

¹²(Concerning) Shabur's hay.

Document de

From K[eraw Ormuzdan the governor, to] ²Be[nabid and to . . . and to Wibr]iy(?) ³ . . .

⁴ . . . ⁵ . . . ⁶ . . . ⁷ . . . ⁸ . . . ⁹ . . . ¹⁰Kadagstang . . . ¹¹And do not do otherwise.

¹²⁻¹³Year 199, month Ab. On the authority of Mir-bandag.

Document dd

- dd1 ασο κηραο ωρομοζδανο καδαγοβιδο αβο βιανοβι-
 dd2 δο οδαβο ασποιονο οδαβο πηροδαδο οδαβο ασβιδο ο-
 dd3 δαβο ναβαγο οδαβο οιβριυο οδαβο δωγο λροδο μισιδο
 dd4 βαβορο σαγο πορο ταρο αβιο καρανο αγαδο τασιδοιηιο
 dd5 ναβανδο ασπο ασταδο τασιδασο ιμανο χοβο φαροου-
 dd6 ανο οαβο αζγαμο κираδο таδηιο λανηδο ραιινδο ιωγο
 dd7 πανδαγο οτο οιζαγγοδαρο μακιρηδο χρονο ρ' ρ'¹³⁵
 dd8 η' μαο δαδο οαραζοβοροσαμο σιρολαρο¹³⁶ παροαναγο

Verso, address

- dd9 αβ[ο βι]αν[ο]βιδ[ο] α-
 dd10 σ[πο]ιονο πηροδα-¹³⁷
 dd11 [δ]ο [ασ]β[ι]δ[ο] ...

On another part of the verso, annotation

- dd12 βαβορο — οαβο¹³⁸

Document de

- de1 ασο κ[ηραο]¹³⁹ ωρομοζδανο καδαγοβιδο αβο]
 de2 βη[ναβιδο οδαβο οδαβο οιβρ]-
 de3 ι[ο
 de4 .[

Three lines missing

- de8-9 traces only

Left margin, continuation

- de10 καδγοσ[ταγγο ο[...]-
 de11 ρο οτο οιζαγγο μακιρηδο χ-
 de12 ρονο ρ' ρ' θ' μαο αββ[ο] μιρο-
 de13 βανδαγο¹⁴⁰ παροσηναγο

¹³⁵ Probably altered from ρ'.

¹³⁶ Or -λασο. Below these letters the surface of the leather has worn away, so that the bottoms of λ and ρ are lost.

¹³⁷ The traces of this word are rather clear, but the

reading of the rest of the address is mostly guesswork.

¹³⁸ Uncertain traces of two words.

¹³⁹ Initial uncertain, only the upper tip preserved.

¹⁴⁰ The traces are faint but easily compatible with this reading.

Document df

To Nabag Pur[...] . . ., (my) de[ar bro]ther, ²a thousand (and) ten thousand greetings [from ...]lm-azad ³Bayaspan. And then I would be more happy ⁴when I myself might see you, (my) brother, healthy.[†]

⁵⁻⁶Moreover, you ought to send . . . (and) salt. So send (them) to me, ⁷and take care of the expenditure (and) income for me accordingly.

⁸⁻⁹And I have sent ten . . . of wool(?) . . . to (you), my brother.
 . . . [...]To Nabag] Pur]¹¹⁻¹⁰

Document dg

To Nabag, (my) dear brother, [greetings and homage from Gu]rambad Kerawan. And ²then I would be more happy when I [myself] might see [you healthy].

Moreover, you, (my) bro[ther], should know ³that (your) ruler and valiant [lord] has . . . me . . . So, (if) it should please [you], (my) b[rother], ⁴gi[ve me] salt . . . take care of the ruler's . . .

⁵⁻⁶To Nabag, (my) de[ar] b[rother], greetings (and) homage.

[†] MS 'health'.

Document df

- df1 αβο ναβαγο πορο¹⁴¹]αριγ[ο]φρι[ιο βρ]-
 df2 αδο αζαρο βηοαρο λροδο [ασο •]•λμαζαδο¹⁴²
 df3 βαιιασπανο οτανο οαλο β[α]ταρανο κα-
 df4 λδανο {καλδανο} αβο το βραδο χοαδο λροδο¹⁴³
 df5 οηνανο μισιδο μαβτρο¹⁴⁴ α...αγο¹⁴⁵ να¹⁴⁶
 df6 μιλ[γ]ο¹⁴⁷ φοβταδο βηιο¹⁴⁸ ταδομο φοβτιο
 df7 [ο]τομο αμβαλο¹⁴⁹ βοδο¹⁵⁰ αγαδο παροβαλο
 df8 οτομο λασο ι' βρακο¹⁵¹ παμαγο•[]

Left margin, continuation

df9 αβο το βραδο φοβταδο¹⁵²

Verso, address

df10 [αβο ναβαγο]πορ-¹⁵³

df11 [ο].....

Document dg

- dg1 [α]βο ναβαγο ι φριιο βραδο[λροδο ναμωσο ασο γο]ραμβαδο¹⁵⁴ κηραοανο οτα-
 dg2 [νο]οαλο βαταρανο καλδαν[ο χοαδο λρογ]ο οηνανο μισιδο το βρ[αδα]¹⁵⁵ ζανο
 dg3 [κ]οαδομο χαρο οδο μαρδανο[χοηο]αδινδο ταδο [το] β[ραδ]ο¹⁵⁶ σινδηιο τ-
 dg4 [αδομ]ο ναμιλγο λα..... ι χαρ[ο]¹⁵⁷]παροβαλο

Verso, address

dg5 [α]βο ναβαγο ι φρ[ιιο]β[ραδο]

dg6 λροδο ναμωσο~¹⁵⁸ [

¹⁴¹ Or παρο-.

¹⁴² Or -λν-.

¹⁴³ Mistake for λρογο.

¹⁴⁴ Or αφτρο?

¹⁴⁵ ναγανο does not seem likely.

¹⁴⁶ Or νο-.

¹⁴⁷ Or μι[γ]-.

¹⁴⁸ Or βηνο.

¹⁴⁹ Or αμβολο.

¹⁵⁰ Or βοδο.

¹⁵¹ Or βοδοκο, βαακο, etc.

¹⁵² Followed by what looks like -το or -σο; perhaps merely ~, i.e. a final flourish?

¹⁵³ Or παρ-.

¹⁵⁴ Uncertain.

¹⁵⁵ Just a guess (but not χοηο).

¹⁵⁶ Just a guess (but not χοηο).

¹⁵⁷ Or χοβ[ι], χορ[ι], χαβ[ι], less likely χφ[ι].

¹⁵⁸ The -ο is written with an offstroke (as if α) and final flourish.

Document ea

¹⁻²From Meyam, the king of the people of Kadag, the governor of the famous (and) prosperous king of kings Peroz, to Briyog and to Dahs and to Spalf³ and to Kafan, greetings.

Moreover, you should know that ⁴I have given to Shabur Peshladan the staff and grounds⁵ and *pidoxoano*. So whoever (amongst you) ⁶may have business with Deyag Peshladan, and whoever may be owed debts, ⁷you should demand them from Deyag; but do not permit (anyone) to . . . Shabur, ⁸nor to do him any wrong.[†] And ⁹⁻¹¹no-one has (any) rights or (other) business with Shabur's house and grounds and staff and *pidoxoano*, except Shabur himself, so do not ¹²permit (anyone) to do him any wrong.^{††}

¹³⁻¹⁴Year 239, month Sharewar. On the authority of Mir-bandag of Murwand.

¹⁵⁻¹⁷To Briyog, Da(h)s, Spalb (and) Kafan, gr[eetings] (and) homage.

¹⁸Decision (concerning) Shabur.

[†] Literally 'do not permit (anyone) who would . . . Shabur, nor who would do him any wrong'.

^{††} Literally 'do not permit (anyone) who would do him any wrong'.

Document ea

- ea1 ασο μγιαμο ναμοοινδ(α)δο αβζοδο πιωζο βανανοβαο κ-
 ea2 αδαγοβιδο καδαγανο βαιο βριωγο οδαβο δασο οδαβο σπα-
 ea3 λφο¹⁵⁹ οδαβο καφανο λροδο μισιδο τωμαχο ζανηδο κοαδο
 ea4 μανο φαρο βαβορο πηβολαδανο μαρσκογδο οδο πιδορ-
 ea5 αστο οδο πιδοχοανο λαδο τακιδο αλο δηιαγο πηβολαδανο
 ea6 σαχοαnado οτο κιδο παρο πορδογαδο ταδηνο ασο δηιαγο
 ea7 χωζηδο ασιδο μανιρζηδο κιδο βαβορο πιδοαζιναδο¹⁶⁰
 ea8 οτο μακιδδηιο σαγισο γαμανο κираδο οτο αλο βαβορο
 ea9 καδαγο οδο πιδοραστο οδο μαρσκονδο οδο πιδο-

Left margin, continuation

- ea10 χοανο ναρσο κισο ναργο οδο σαχοαν-
 ea11 ο νιστο αφαρσιδο βαβορο χοαδο ταδο μα-
 ea12 νιρζηδο κιδδηιο¹⁶¹ σαγισο γαμανο κираδο χβ-
 ea13 ονο σ' λ' θ'¹⁶² μαιο βαρηαρο μιροβανδαγο
 ea14 μοροοανδιγο¹⁶³ παροαναγο

Verso, address

- ea15 αβο βριωγο δα-
 ea16 σο σπαλβο καφα-
 ea17 νο λρ[οδο] να~

On another part of the verso, annotation

- ea18 βαβο—ρο οισαρο

¹⁵⁹ Sic.

¹⁶⁰ Or πιδοοζ-.

¹⁶¹ Less likely -δηνο.

¹⁶² Hardly α'.

¹⁶³ Or γωρο-?

Document eb

To Shabur Peshladan and to Gurambad ²Khwadewan, greetings (and) homage from Sadayol ³Beranan. And then I would be more happy ⁴when I myself might see you healthy.

⁵Moreover, your lordships should know that whatever ⁶belongs to my house and grounds—⁷(those things) belong to your lordships yourselves. So whatever ⁸command (you) may have (for me) here, you (sg.) should command me and ⁹I shall gladly perform it.

And likewise you (pl.) should know ¹⁰that I did not have any liabilities, so (if) I ¹¹⁻¹²should have anything there you (sg.) should now send (it) hither to me in the caravan(?). And if the caravan(?) ¹³⁻¹⁴should be good, then you should buy two . . . lots of linen (cloth) for me and send (them) hither to me. ¹⁵And whatever you send to me ¹⁶⁻¹⁷you (pl.) should seal for me, and you (sg.) should act (in such a way) that they be brought hither.

¹⁸⁻²⁰To Shabur Peshladan and to [Gurambad . . .].

Document eb

- eb1 αβο βαβορο πηβολαδανο οδαβο γοραμ-
 eb2 βαδο χοηοοανο λροδο ναμωσο ασο σαδαιω-
 eb3 λο βηρανανο¹⁶⁴ οτανο οαλο βαταρανο κ-
 eb4 αλδανο αβο τωμαχο χοαδο λρογο οηνα-
 eb5 νο μισιδο το χοηο ζανιδο κοοαδο σιδο
 eb6 μανο καδγο οδο πιδοραστο αστο ταδο το χο-
 eb7 ηο χοαδο χοβινδο ταδο σιδο μαρο φρο-
 eb8 μανο ασταδο ταδομο φρομιο ταδηιο
 eb9 βαδο κιρανο οτο αμο τομαχο¹⁶⁵ ζανιδο
 eb10 σιδομο <σαγισο> νιστο ωζαδο ταδομο ταρο σα-

Left margin, continuation

- eb11 γγισο ασταδο ταδομο ωσο αβο παρα-
 eb12 βο μαρο φοβτιο οδαλδο παραβο ρι-
 eb13 ζγο ασταδο ταδομο λοο αγαρο¹⁶⁶ βα-
 eb14 γο οιβιγγο χιρο ταδομο μαρο φο-
 eb15 ρτιο οτο σιδομο φοβτιο ταδομο
 eb16 ταβηδδο <[ο]δδ>¹⁶⁷ κιρο κοοαδο μαρ[ο] βορδο
 eb17 βοριγδδο

Verso, address

- eb18 αβο βαβορο πη-
 eb19 ρολα[δα]νο οδαβο
 eb20 traces only

¹⁶⁴ βηρον- perhaps less likely.

¹⁶⁵ Hardly τω-.

¹⁶⁶ Or -ταρο. The beginning of the word is quite uncertain, including the apparently clear initial ο/α, since

this may be merely an impression in mirror-writing (α from μαρο in line 7). The traces do not favour *ανδαρο.

¹⁶⁷ Or [ο]το?

Document ec

To Shabur Pushladan the lord, a thousand (and) ten thousand ²greetings (and) homage from Wararan Springan ³his servant.

Moreover, here they report ⁴that your lordship's son is alive. If ⁵it be fate(d) that he be alive, ⁶inform me quickly so that I may know and ⁷be well pleased. And whatever report there may be there (where you are) which ⁸I ought to hear, write to me. And if ⁹you were to send the princes(?) hither, then ¹⁰I would take care of them more than my own; and if ¹¹you should not send them, then (with) whatever means I ¹²may have I would take care of them there ¹³just like your lordship yourself. And ¹⁴whatever command (you) may have (for me) here, ¹⁵you should command me just as (you would your) youngest brother.

¹⁶And whatever further news there was, ¹⁷⁻¹⁸I have sent it to your lordship by the bearer of (this) letter. So whatever ¹⁹he may state formally, you may believe it.

²⁰⁻²²To Shabur Pushladan the lord, greetings (and) homage.

Document ec

ec1 αβο βαβορο ποβολαδανο χοηο ναζαρο βηο-
 ec2 αρο λροδο ναμωσο ασο οααραανο σπριγγανο
 ec3 ιχοβο μαρηγο μισιδο μαρο αχτοοαγο κιρινδ-
 ec4 ο κοαδο το χοηο πορο ζοοανδογο αστο ταλ-
 ec5 δο βαγο αστιο κοαδο ζοοανδογο αστιο ταδο-
 ec6 μο ρανζο αζδο κиро κοαδο ζανανο οτο χοζο
 ec7 ραδο βοοανο οδο σιδο ταρο αχτοοαγο αστιο σι-
 ec8 δο πορδο ναγατανο ταδομο ναβισο οδαλο πο-
 ec9 σανανο μαρο φορτιο ταδηνο ασκαδαρο

Left margin, first continuation

ec10 παροβαλανο σαγονδο ιχοβο οδα-¹⁶⁸
 ec11 λινο ναφορτιο τασιδομο τα-¹⁶⁹
 ec12 ο ασταδο ταδινο ταρο ναμγηλο πα-
 ec13 ροβαλανο σαγονδο το χοηο χοαδο οδο
 ec14 σιδο μαρο φρομαναδο ταδομο ναμγι-¹⁷⁰
 ec15 λο φρομιο σαγονδαβο κισατο βραδο

Verso, second continuation

ec16 οδο σιδο μισο σαχοανο σταδο ταδο-
 ec17 μο πιδο πωστογοβαργο αβο
 ec18 το χοηο νιταδο τασιδο λαδιγο
 ec19 χοιναδο ταδηιο πηρο~

Address

ec20 αβο βαβορο ποβο-
 ec21 λαδανο χοηο λρο-
 ec22 δο ναμωσο~¹⁷¹

¹⁶⁸ Or οδο.

¹⁶⁹ Or το-.

¹⁷⁰ Not ναμγη-.

¹⁷¹ The -ο is written with an offstroke (as if α) and a final flourish, which continues on the line below.

Document ed

¹⁻²[From] Meyam, [the king of the people] of Kadag, the governor of the famous (and) [prosperous] king of kings [Per]oz, ³to Zarwer and to Das and ⁴[to Spa]lb and to Dog, greetings.

Moreover, ⁵Shabur-ormuzd ca[me h]ere (and) appealed to me, ⁶⁻⁷(saying) that he had given a woman to Angad-spal for a price and (that) he ⁸did not pay the price. Now you ⁹... ¹⁰... ¹¹he should give [her] back.

Year 252, [†] ¹²⁻¹³month Mihr. On the authority of Keraw the quartermaster(?).

¹⁴⁻¹⁶To Zarwer, [D]as, Spalb (and) [Dog], greetings.

¹⁷⁻¹⁹... [dec]ision concerning a woman.

[†] Less likely 242.

Document ed

- ed1 [ασ]ο μηιαμο [ν]αμοοινδαδο α[β]ζ[ο]—[δο]
 ed2 [πιρ]ωζο βαυα[νο]βαο καδαγοβιδο καδαγ[ανο]
 ed3 [βαο α]βο ζαροσηρο οδαβο δασο ο—δα-¹⁷²
 ed4 [βο σπα]λβο οδαβο δωγο¹⁷³ λ[ρ]οδο μισιδο βα-
 ed5 βορωρ[ο]μοζδο¹⁷⁴ αγ[αδο]¹⁷⁵ μ]αλο αβαμαγο πι-
 ed6 δοοαυαδο[]κοοαδοιηιο φαρo αγγαδο-
 ed7 σπαλο¹⁷⁶ ζινο πιδο οαυαγο λαδηιο ταδοιη-
 ed8 [ιο]οαυαγο να¹⁷⁷ λαδηιο ωσιδο τωμαχο

Left margin, first continuation (at least 2 lines): lost

- ed9 []
 ed10 []-

Verso, second continuation

- ed11 ρο απαρσο λαυαδο χβονο σ' ν'¹⁷⁸
 ed12 β' μαο μιρο κηραο — ναβαραγο-¹⁷⁹
 ed13 βιδο παροαναγο

Address

- ed14 [α]β[ο]]ζαροσηρ-
 ed15 [ο δ]ασο σπαλβο
 ed16 [δ]ω[γ]ο λροδο

On another part of the verso, annotation

- ed17] ¹⁸⁰να-¹⁸¹
 ed18]... πιδο ζινο [οι]σαρ<ο>¹⁸²

¹⁷² Uncertain.

¹⁷³ Written οω-.

¹⁷⁴ Only the bottoms of the first two letters can be seen, allowing many readings, e.g. βο, δο, νο, ω.

¹⁷⁵ Or αμ[, ομ[, οι[, etc.

¹⁷⁶ Almost certain: the first letter could be α/δ, γ, π, σ, or τ, while the second must be π or σ.

¹⁷⁷ Written as a separate word with long final offstroke.

¹⁷⁸ Less likely μ'.

¹⁷⁹ Or ναβαρ[δ]αγο.

¹⁸⁰ Most of the line is blank.

¹⁸¹ Final -α with offstroke.

¹⁸² The final -ο is added below the line. The earlier part of the word is uncertain.

Document ee

To Ormuzd Ramyolan ²and to Kirdi[r]-warahran ³[T]etukan the *hostig* of Asti[y]akhirs, ⁴greetings (and) homage from Muzd Kharagan, ⁵their s[ervant. And] then ⁶I would be more happy wh[en] I [myself] might see (you) healthy.

⁷Moreover, we [. . . Or]muzd ⁸Burnikan . . . ⁹who may be . . . So ¹⁰. . . me now . . . O[r]muzd ¹¹received them . . . ¹²Muzd of Abasaxan(?) gave it. Now, ¹³as soon as you see this letter, ¹⁴you should seal the sealed document ¹⁵and . . .

¹⁶⁻¹⁸To Orm[uzd] Ramyol(an) and [to] Kirdir-wara(h)ran.

Document ee

- ee1 Αβο ωρομοζδο ραμοιωλα/-¹⁸³
 ee2 νο οδαβο κινδι[ρ]οοαραρανο
 ee3 [τ]ητοκανο αστι[ι]αχισιγο υωστιγο
 ee4 λροδο ναμωσο α[σ]ο μοζδο χαραγα-
 ee5 νο χοβο μ[α]ρηγο οτα]γο οαλο βα-
 ee6 ταρανο καλδανο χοαδο λ]ρογο οινανο
 ee7 μισιδο αμαχ[ο ωρ]ομοζδο βο-
 ee8 ρνικανο •[]ιαγο¹⁸⁴ λιρδο
 ee9 κιδο πα[]αδο ταδο-
 ee10 μο ωσο μ[]ω[ρο]μοζδ<ο>
 ee11 αγγιτινδ[ο]ο μο-¹⁸⁵

Left margin, continuation

- ee12 ζδο αβασαχανιγο λαδο ωσιδο¹⁸⁶
 ee13 ζαμα(ν)ο ι πωστιγο οινηδδο
 ee14 ταδο ι μολρογο ταβηδδο ο-
 ee15 δο σα[]...[]..[]..[]

Verso, address

- ee16 Αβο ωρομ[οζδο]
 ee17 ραμοιωλ(αν)ο οδ[αβο]
 ee18 κινδιρροαραρα(ανο)¹⁸⁷

¹⁸³ Cannot be restored ραμοιωλα[γα]λνο or °[κα]λνο, since the bottom of γ/κ should be visible. I therefore assume that the word is complete and that the corner of the page was already missing when the letter was written.
¹⁸⁴ Or -ασο.

¹⁸⁵ Hardly to be restored ωρ]ομοζδο, since the first ο appears to be joined to the preceding letter.

¹⁸⁶ Sic.

¹⁸⁷ Left unfinished?

Document ef

To Aspring, (my) dear brother, greetings (and) homage ²[from ...] the *hostig* [of ...], his ³se[rvant]. And then I would be more [happy] when ⁴⁻⁵I my[self] might see (you) healthy.

Moreover, last year they took two sheep from Ormuzd Burnikan: ⁶one sheep for the ... sheep ⁷and one for the rations which we ⁸took to great Rob for the lord. ⁹Now ... ¹⁰when(?) ... ¹¹... ¹²... ¹³... accor[ding to] (their) ability, ¹⁴as they promised ¹⁵... from their own and from ¹⁶(that of) the others. So, regarding ¹⁷⁻¹⁸the two sheep, a promise [was made] to Ormuzd, ¹⁹⁻²⁰but ... were ... which you ²¹⁻²others collectively [were due] to pay.

Document ef

- ef1 Αβο ασπριγγο φρι[ι]ο]βραδο λροδο ναμω-
 ef2 [σο ασο].....[]υωστιγο χοβο μα-
 ef3 [ρηγο]οτανο οαλο[βα]ταρανο καλδαγο χο-
 ef4 [αδο λρ]ογο οηναγο μισιδοιηγο ασο ωρ[ο]-
 ef5 μοζδο βορνικαγο ποσο ζιδινδο β' πα-
 ef6 ρασαρλο ιωγο ποσ[ο]]αβο ιαλοχιδανο¹⁸⁸ ποσ-
 ef7 αγο οδο ιωγο αβ[ο]]ρωσιγο σιδομηγο
 ef8 αβο αστοργο ρωβο[]φαρο¹⁸⁹ χογο οαστινδο

Left margin, first continuation

- ef9 ωσι[δο]]μανδ[...]¹⁹⁰ κ[]-
 ef10 [α]λ[δο]]ολοιη[]

Two or three lines missing

Verso, second continuation

- ef13 ιαμαρλινο[•]¹⁹¹ πι[δο]]οη-
 ef14 ζο σαγωνδηγο πιδιστ-
 ef15 αδο¹⁹²ι ασ[ο] χοβο οδασο
 ef16 ανδαρουανο ταδο πιδο
 ef17 λοι ποσανο φ[α]ρο ωρ-
 ef18 ομοζδο οιστα¹⁹³ κ[ι]ρδο]α-
 ef19 φαρσιδο χα•[]ο-
 ef20 γινδο ασιδο τ[ωμ]αχο

Third continuation

- ef21 ανδαρουανο ναμαχοα[ν]δο]
 ef22 []•• τογδο

Address: traces only

On another part of the verso: traces of one line

¹⁸⁸ Hardly -σανο.

¹⁸⁹ Less likely]βαρο.

¹⁹⁰ Possibly to be restored σαζα]μανδ[ομ]ο.

¹⁹¹ Or ιαμο-.

¹⁹² Or -ανο.

¹⁹³ Or οισαρο? The end of the word is obscured by the tail of ρ from the line above.

Document eg

To Ormuzd Burnikan, many greetings ²from Ormuzd Khahran the chief scribe.

Moreover, ³whatever grain may have been received from the people of Yush-liz, ⁴you should hand over two shares according to instructions ⁵and [give] a third part to the ⁶people of Yush-liz. [Then] ⁷you should ask for it back in . . .

Document eg

- eg1 Αβο ωρομοζδο βορνικανο λροδο να-
 eg2 β[ι]σο ασο ωρομοζδο χαράνο λαβιροβιδο μι-
 eg3 σ[ι]δο /σιδο <ασο> ιοβολιζιγανο ιαοοιοαρδαοι¹⁹⁴ αγγιτ-
 eg4 δο ταδο λοοι ιαδο τοοι πιδο ανδαρζο αο-
 eg5 ιηρσο οτο υιρδδιγο βαγο φαρο ιοβο-
 eg6 λιζιγαν[ο] λ[ι]ανο ταδ[ο]ιηιο αβο χοριανο¹⁹⁵
 eg7 απαρσο χωζο

Verso, address: traces only

¹⁹⁴ Or -δοοι.

¹⁹⁵ Or χοβ-, hardly χαρ-, χαβ-. The second ι is almost entirely lost, but no other reading seems possible.

Document eh

[To Ormuzd Bunukan, . . . greetings and homage from . . .], ³the *yabghu* of [Heph]thal, the [sot]ang(?) of Parpaz, the chief . . . of the Afghans, ⁴the judge of Tukharistan and Gharchistan.

Moreover, ⁵a letter [has come hither] from you, so I have heard how [you have] written ⁶[to me con]cerning my health. I arrived in good health, (and) af[terwards(?) ⁷I heard that a message] was sent thither to you (saying) thus: ⁸“ . . . look after the farming”. But the order was given to you thus: ⁹⁻¹⁰“You should hand over the grain and (then) request (it) from the citizens’ store”. I will not order lo[ss . . .], so ¹¹ . . . ¹² . . . ¹³ . . . ¹⁴ . . . ¹⁵I myself order. And I . . . ¹⁶in respect of winter(?) . . . ¹⁷sends men thither (to you), then . . . “ . . . ¹⁸look after the farming”.

¹⁹⁻²¹[To] Ormuzd Bunukan, greetings.

Document eh

- eh1 [αβο ωρομοζδο βονοκανο]
 eh2 []
 eh3 [ηβο]δαλο ιαβγο παροπαζο [σωτ]αγγο αβγανα[νο¹⁹⁶]-
 eh4 βιδο τοχοαροστανο οδο γαρσιγοστανο λαδοβαρο μισιδο
 eh5 [αγαδο μαρ]ο ασαφαγο πωστιγο τ[α]δομο ναγατο σαγονδο ναβιχτ-
 eh6 [ημο πι]ιδο μανο[λ]ρογοστανο ταδαζο λρογο αγαδιμο πι[σι]-¹⁹⁷
 eh7 [δο]•••ο [κοαδ]ανο αβαφαγο ταρο ιθαο φοβταδη[ιο]
 eh8 []ι[σα]ρζο ληρο ασιδο ιθαοδηι[ο] φρομαδ-¹⁹⁸
 eh9 ο κοαδ[ο] [ιαροαρδοι αοσηρσο οτασο βαυριγανο αμβα-
 eh10 ρο χωζο ταδο οιχ[ο]ασο]ο ναφρομυιανο ταδ-

Left margin, first continuation (ca. 4 lines): lost

Verso, second continuation

- eh15 χοαδο φρ[ομι]ημο οτομο[]-
 eh16 ο πιδο ζιμανιγο φρομ[]
 eh17 μαρδο ταρο φοβτιδο ταδ[]
 eh18 οαρζο ληρο

Address

- eh19 [αβο]ωρο[μο]-
 eh20 ζδο βογοκα-¹⁹⁹
 eh21 νο λροδο~

¹⁹⁶ Or αβγανο[.
¹⁹⁷ Uncertain.

¹⁹⁸ Or φρομαν-.
¹⁹⁹ Almost certain. Less likely βονα-.

Document ja

¹⁻²From Kilman, the king of the people of [Ka]dag, the governor of the famous (and) prosperous *yab[ghu]* of Hephthal, to Aba[... ³the lord, greetings].

Moreover, [Zhu]n-ba[ndag my ser]vant ⁴[has] appea[led to] me h[ere] (saying) th[us]: ⁵“Tos is owing a tax(?) payment and ⁶[he does] not w[ant] to pay me [but] makes [excuses](?)”. ⁷⁻⁸Now you should act (in such a way) t[hat whatever Tos may have] tak[en] from Zhun-bandag [the latter shall] ⁹get [it] back . . . ¹⁰back . . . ¹¹who here . . . ¹²So do not do clandestine(?) evil!

¹³⁻¹⁴To Ab[a...] the lord, gr[eetings].

¹⁵(Concerning) Zhun-banda[g].

Document ja

- ja1 ασο κιλμανο ναμοοι[νδα]δο αβζοδο ιη-
 ja2 βοδαλο ι[α]β[γο]]καδαγοβι[δο] κα]δαγανο βαιο αβο <α>βα-²⁰⁰
 ja3 ••[•²⁰¹ χο]η[ο²⁰² λροδο μ]ι:σιδ[ο] ζο]γοβα[νδαγο] μανο μα]ρ-
 ja4 ηγο μ[αρο] αβα]μαγο ιθ[αο]]πιδοο[α]ναδο]κοαδο τ-
 ja5 ωσο βωζο²⁰³ παρο πο[ρ]δογο αστο ταδομο το-
 ja6 γδο νακ[ιμιδο]].....αν²⁰⁴ κ[ιριδο] ω-
 ja7 σο κιο σ[ιδο]]ο ασο ζονο-
 ja8 βανδαγο ζι[δαδο]]νο απαρσο
 ja9 αβιρ[αδο]]•[α]π-
 ja10 αρσο •[]...ρ[
 ja11 κιοδο μαρο ζ[

Left margin, continuation

ja12 ταδο ωγοτο βιζαγο μα²⁰⁵ κιο

Verso, address

- ja13 αβο αβ[α.....
 ja14 χοηο λρ[οδο]

On another part of the verso, annotation

ja15 []ζοηο—βανδα[γο]

²⁰⁰ α- added above the line.

²⁰¹ The upper tips of two tall letters can be seen at the beginning of the line.

²⁰² The upper tip of one tall letter is visible.

²⁰³ Or -ρο.

²⁰⁴ Hardly αβιστανο, since the top of β should be visible.

²⁰⁵ Written as a separate word with final offstroke.

Document jb

To Sart Khwadewbandan the glorious *yabghu* of Hephthal, ²the ruler of Rob, the scribe of the Hephthalite lords, ³the judge of Tukharistan (and) Gharchistan, the noble lord, a thousand ⁴(and) ten thousand greetings (and) homage on bended knee, as ⁵to the gods, from Azgarak, the steward of Ramin, ⁶his servant. And then I would be more happy when ⁷I myself might see (you) healthy and be happy.

Moreover, I ⁸asked about the matter of Spiy and I heard ⁹how it was. But (as for his) associates(?) who were thieves, ¹⁰they have gone (away) from here. As soon as ¹¹they come back, Spiy should come back (too), and then ¹²I (shall) order (them) to give him back (his) [de]posit in full within ¹³ten days after he comes.

¹⁴To Sart Khwadewbandan the glorious *y[abghu]* of Hephthal.

Document jb

- jb1 αβο σαρτο χοηβανδαν φαραχο²⁰⁶ ηβοδαλο ια-
 jb2 βγο ρωβοχαρο ηβοδαλοχοηοαγγο λαβιρο τοχο-
 jb3 αραστανο γαρσιγοστανο λαδοβαρο βαγο χοηο ναζα-
 jb4 ρο βηοαρ ο λρουδο σπαδοζαγγο ναμωσο σαγονδ-
 jb5 αβο βαγανο ασο αζγαρακο²⁰⁷ ραμιναγγο φρομα²⁰⁸
 jb6 λαρο χοβο μαρηγο οτανο οαλο βαταρανο καλδα-
 jb7 ιο χοαδο λρουγο οινανο οτο βαδο βοοανο μισιδο<μο>²⁰⁹
 jb8 πιδο σπιαγγο²¹⁰ σαχοαν πορσαδο ταδομο ναγατο σα-
 jb9 γονδο σταδο ασιδο αμαρδανο²¹¹ κιδο γαλο σταδινδο
 jb10 ταδασο μαρο βοδινδο τασιδο ζαμανο απαρσο
 jb11 ηρσινδο ταδο σπι[ιο] απαρσο ηρσιιο ταδδηιο [να]-
 jb12 βαγο²¹² σπουριγο απαρσο φρομιημο λαδο οιτ[αβο]

Verso, continuation

jb13 ι' ρωσο απαρσο ηρσιδο~

At the bottom of the recto, address

jb14 αβο σαρτο χοηβανδανο φαραχο²¹³ ηβοδαλο ι[αβγο]

²⁰⁶ Or φο-.

²⁰⁷ Or οζ-.

²⁰⁸ Or φρα-.

²⁰⁹ -μο added above the line.

²¹⁰ Or -ογγο.

²¹¹ Or ομ-, αν-, ον-?

²¹² Less likely [οα]ληαγο.

²¹³ Or φο-.

Document jc

To Tosuk of Marg, many greetings ²from Yamsh Homikan the *hostig* of Rizm.

³⁻⁴Moreover, no-one would commit highway robbery in the city of the enemy, still ⁵less(?) would one have highway robbery in one's own city! ⁶Now, (even) if the penalty ⁷may have been owing to you, you should hand (it) over, and then I ⁸(shall) make judgement in full and (give) a decision. ⁹⁻¹⁰[But] you should give back the damages to the people of Warazagan, [in as much as the] people of Warazagan ¹¹are not owing damages on account of the . . . of the people of Rizm

¹² . . . ¹³ . . . ¹⁴ . . . ¹⁵ . . . ¹⁶ . . . ¹⁷ . . .

¹⁸[To] Tosuk of Marg, greetings.

Document jc

- jc1 Αβο τωσοκο μ[α]ργιγο λροδο να-
 jc2 βισο ασο ιαμβο υωμικανο ριζμο
 jc3 υωστιγο μισιδ[ο α]βο ι λρουμιναγγο
 jc4 βαυρο κισο ρανοβαναο νακιριο ασο²¹⁴
 jc5 ταιοι αβο ι χοβο ρ[αυ]ρο ρανοβαναο
 jc6 ληρηιο ωσιδο²¹⁵ καλδδαβο²¹⁶ ιαζαριγο
 jc7 πορδδιγαιο ταδ[ο αο]ιηρσο²¹⁷ ταδαζ-
 jc8 ο ασποριγο λαδο κιριμο οδο οισαρο α-²¹⁸
 jc9 [σιδο] φαρο ι οαραζ[α]γαγιγο ι ζιανο
 jc10 απαρσο λαυο κ[οαδο ι] ραραζαγανιγο
 jc11 γαπορδοζι[ι]α[ν]ινδο²¹⁹ πιδο²²⁰ ριζμιγα<νο>²²¹

Verso, continuation

jc12-17 traces only

At the bottom of the recto, address

jc18 [αβο] τωσοκο μαργιγο λροδο~

²¹⁴ Or ασ-.

²¹⁵ Recte ωσο? Looks like ωσιδα, with final offstroke. Perhaps the scribe began to write ωσιδαβο and left the word unfinished when he realized his mistake.

²¹⁶ Sic.

²¹⁷ The shape of ι (which is almost sure) suggests that

the preceding letter was probably ο.

²¹⁸ Or σ-, ο-.

²¹⁹ Or °ζιγ[αδ]ινδο, °ζι[ι]α[δδ]ινδο, etc. But °ζιδ[δ]ινδο would hardly fill the space.

²²⁰ Or πισο.

²²¹ The last two unclear letters added above the line.

Document jd

[To ...]iy Bunakan, ²[ma]ny gree[tings] from Wuraz ³of B[...].

Moreover, as soon as ⁴you see (this) [let]ter, ⁵you should come [h]ither ... And ... ⁶... is assessed to be given, ... ⁷you should bring ..., and ⁸⁻⁹[you should give ...] dirhams [to ...]-wuraz, and then ... them. ¹⁰⁻¹¹[... And do not do] other[wise].

Document je

To Meyam son of Bek, many greetings ²from Tir-spal son of Warazan. And ³then I would be more happy when I myself ⁴might see (you) healthy.

Moreover, (as for) the donkeys and cows ⁵which were taken away from Paroz son of Sag ⁶⁻⁷as tax, you should give (those) animals back to him now, because his donkey ⁸is assessed to be paid out (in return) for wine. Until we ⁹⁻¹⁰determine the tax arrangements, whatever tax is due on the part of Paroz he (will) pay (it) himself. ¹¹And do not do otherwise to him.

¹²To Meyam son of Bek, greetings.

Document jd

- jd1 [αβο •]ιιο ι βονακανο λρ[ο]-
 jd2 [υδο να]βισο ασο οοραζο β[•]-
 jd3 [••••]ιγο²²² μισιδο σαζαμ[ανο]
 jd4 [πωσ]τιγο οινηιο ταδο[²²³]
 jd5 [μ]αρο ηρσο οτο φα[²²⁴]
 jd6 []•γο σαχσιδο λαδο[²²⁵]
 jd7 []αροδο²²⁶ οηλο οτο []
 jd8 []•οοραζο²²⁷ Δραχ[μο •]
 jd9 []• ταδδηνο α•[
 jd10 [] οτ]ο οιζα[γγο]-
 jd11 [δαρο μακιρο]²²⁸

Document je

- je1 αβο μηιαμο βηκο πορο λροδο ναβισο
 je2 ασο τιροσπαλο οαραζανο πορο οτα-
 je3 νο οαλο βαταρανο καλδανο χοαδο λρο-
 je4 γο οινανο μισιδο χαρο οδο γαο
 je5 σιδασο παρωζο σαγο πορο παρασο ζιδο
 je6 πιδο τωγο ταδδηνιο ωσο στωρο απαρ-
 je7 σο λανο πιδοο σιδδηνιο ι χαρο αβο μολο
 je8 βοδο σαχσιδο οιδρο²²⁹ καλδο αμαχο ι
 je9 τωγιγο πιδοσησαμο τασιδο σασκο παρω-
 je10 ζο ωζαδγο²³⁰ τωγο αστο ταδο χοαδο τω-
 je11 ζιδο οτηιο οιζαγγο μακιρο

At the bottom of the page, address

- je12 αβο μηιαμο βηκο πορο λροδο~

²²² A restoration β[αμ]/[οιαν]ιγο would hardly fill the space.

²²³ Or ταδα[], ταδδ[].

²²⁴ Or φο[].

²²⁵ Or λαδδ[].

²²⁶ Or /δροδο, /βροδο, hardly -αδο.

²²⁷ The letter before οο may be δ or ρ.

²²⁸ The latter part of the line is blank.

²²⁹ Note the unusual form of δ.

²³⁰ Note the unusual form of δ.

Document jf

To Zhulad, (my) dear brother, and to the ²assembled members of the household, dutiful greetings (and) homage.

³⁻⁴Moreover, you (pl.) should send hither my share of the . . . And ⁵you (sg.) should send me . . . silk(?) (from) which ⁶⁻⁸I may make armour(?). And (apart) from this, send hither a donkey-saddle and a bag and a rope(?). And pay one dirham (as) a fee ⁹and one dirham (as) a surcharge(?). ¹⁰Then I shall buy . . . And (if) I ¹¹⁻¹²have something more here, I shall send it thither (to you).

And to Zhulad and to Zhad-¹³smar, greetings (and) homage from Zhulad.

Moreover, ¹⁴in as much as you (pl.) remain in (good) health, (both) yourselves ¹⁵and . . ., you (sg.) should send me (word). So, whatever ¹⁶further news and orders you (pl.) may have, ¹⁷send me (word). And you (sg.) should say thus to Friyak: ¹⁸⁻¹⁹“Send one . . . hither from the family(?) on account of Ramin”. And say thus to Spring: ²⁰“Do not speak at all of the matter of a surcharge(?), because their ²¹⁻²²authorities(?) (are) in agreement and there is no other fee (payable) to them”. ²³⁻²⁴And I have sent . . . thither (to you) my dutiful (greetings) with . . .

Document jf

- jf1 αβο ζολαδο φριο βραδο οδαβο ναμ-
 jf2 αχονδο χανιγανο λροδο ναμωσο
 jf3 γαοοανζιγο μισιδο ι οββιγγο ι μα-
 jf4 ναγγο βαγο μαρο φοβτιηδο οδο-
 jf5 μο οιλιργο σαριγο φοβτιο σιδο ο-
 jf6 ρβαγγο κιρανο οδασο ι χαρο πορ-
 jf7 δανιγο²³¹ οδο γονζο οδο ροτιγο μαρο
 jf8 φοβτιο οδαβαχρηγο α' Δραχμο
 jf9 τωζο οδο α' Δραχμο караφσο
 jf10 ταδο πακασο²³² χιρανο οδομο μισο
 jf11 σαγισο αστο μαλο ταδδηιο ταρο
 jf12 φοβτιανο οδαβο ζολαδο οδαβο ζαδο-
 jf13 σμαρο λροδο ναμωσο ασο ζολαδο μισιδο
 jf14 σογγο πιδο Δροστανο αρμανηδο χοαδο ο-
 jf15 δο σραοοιτο ταδομο νιτιο οτασιδδηνο
 jf16 μισο σαχοανο οδο φρομανο ασταδο ταδο-
 jf17 μο νιτιηδο οδαβο φριακο Δογγο γοβο κι-
 jf18 δασο δοδαγο α' κανδαγο πιδο ραμινο μαρο
 jf19 φοβτιο οδαβο σπριγγο Δογγο γοβο κιδο ι καρ-
 jf20 αφσαγγο σαχοανο ι ναρσο μαφροοησο κιδδηνο
 jf21 ι ναγδαοο²³³ ωσινδο οδδηνο ανδαρο αβαχρηγο νι-
 jf22 στο

Verso, continuation

- jf23 οτομο στορο²³⁴ ταρο φο-
 jf24 ρταδο μαγο γαοοανζιγο πι-²³⁵
 jf25 δο πιβαμωσο

²³¹ Altered from -δανο?

²³² Less likely ποκ-.

²³³ Or ναμ-?

²³⁴ The traces of the beginning of this line are very faint.

²³⁵ Uncertain.

Document jg

[To ...]ngin the *tarkhan*, (my) dear brother, greetings (and) homage from Kul-w[ara]z, ²the c[ommander of the] a[rmy](?) of Garokan. And then I would be more [happy] when ³[I] my[self] might see you] hea[lthy].

[Moreover, a letter] has come h[ither f]rom you, [so I] ⁴[have heard how you have written] to me, and (as for) what [you have] written [to me] thus: ⁵"I ... in ...", [whatever] ⁶⁻⁷comm[and] and you] may [have for me], command me, and I [promise] (to do) this business accordingly—I am not disloyal! And (as for) what ⁸[you have written to me] thus: "[There is] hay in Sargushanan", ⁹please give it to [me], and then ... it accordingly, ¹⁰... hay in Sargushanan ... but ... ¹¹...

¹²To [...ngin the *tarkhan*, my dear brother ...].

Document jg

- jg1 [αβο ...]γγινο²³⁶ ταρχανο φριμο βραδο λροδο ναμωσο ασο κολοσα[/-]²³⁷
 jg2 [ρα]ζο γαρωκανο σ[παλο]β[ιδ]ο²³⁸ οτανο οαλ[ο] β[ατα]ρανο καλ[δα]νο χ[/-]
 jg3 [οα]δο λ[ρ]ογο οινανο μισιδο] αγαδο²³⁹ μ[αρο α]σαφαγο²⁴⁰ [πωστιγο]...[]
 jg4[ναβιχ]τιμο οτασιδο²⁴¹ Δαγογγο²⁴² ναβ[ι]χ[τι]μο]
 jg5 []...[]ιμο πιδο[].....[]...ανο •[]χ...[]
 jg6 •[]φριμ[ανο]²⁴³ ασ]ταδο ταδομο²⁴⁴ φριμο ταδο ειο σαχοανο
 jg7 Δαγογ[γ]ηλ[ο]²⁴⁵ιμαζο²⁴⁶ νανο αβισταοαγιμο οτασιδο Δαγο-
 jg8 γγο [ναβιχ]τιμο κ]οαδαβο σαργοβανανο οαβο[αστ]ο²⁴⁷ ταδδηιο
 jg9 φαρ[α]μαγο]φρομιο λαδο ταδο[]Δαγογγηλη[ιο]ρσο²⁴⁸
 jg10 αβο σαργοβανανο οαβ[ο] ασιδο²⁴⁹ [
 jg11 []...[]...[]...²⁵⁰

At the bottom of the page, address

- jg12 [α]βο ...[φρ]ι[ι]ο βραδο

²³⁶ Or]ργινο?

²³⁷ Or κολοσο-. The first letter is probably κ or ν.

²³⁸ This restoration is a mere guess, since only the β is clear.

²³⁹ The traces of this word are rather distinctive.

²⁴⁰ Or α]σο-.

²⁴¹ A smudge below α makes this look like οταπιδο.

²⁴² Uncertain. A reading such as βαγοτο is also possible.

²⁴³ The traces of these letters are rather distinctive. For the unusual spelling cf. φριμιο later in the same line.

²⁴⁴ The traces of this word are rather distinctive.

²⁴⁵ Or σαγ-?

²⁴⁶ The μ is quite uncertain. The lacuna cannot have contained any tall letters, which seems to rule out the obvious restoration of *πιτιε]μαζο (or any plausible variant spelling of this form).

²⁴⁷ The possibilities of restoration are limited by the fact that the lacuna cannot have contained any tall letters.

²⁴⁸ Or]ασο.

²⁴⁹ Uncertain.

²⁵⁰ The rest of the line is blank.

Document jh

To Mihr-yazad the god of Ulishagan, the wonderful, the granter of favours, the renowned king of the gods, ²a hundred, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage with the head, on bended knee, prostrate, from Nakin ³the leader of Ulishagan, his dependant [and servant]. And then I would be more happy when ⁴I myself might see your most divine (majesty) healthy (and) pay homage with the head, on bended knee, prostrate, ⁵as (it is) the custom (to pay homage) to the most divine (of gods).

Moreover, when I [came] from there (where you are), from Ulishagan, ⁶⁻⁷[the stew]ard arrested me, (saying): "When you(?) brought both the old tax and the new tax, it remained to be assessed as far as Ulishagan". Now ⁸someone has come thither (to you) f[rom] the steward of Sed-khan, so please give him the tax. And if they ⁹should have a . . . and (if) they should want sheep to be given to him, please give the sheep there (with you) to . . . as requested, ¹⁰and I [here will pay the gold to the steward of Sed-khan]. And with regard to the tax ¹¹do not allow any further delay to be made, so that the fine may not come to much. And (as for) my sealed document, ¹²⁻¹³the loan contract, in respect of which Baz-wanind was the debtor, I have sent it thither (to you as) his contribution in respect of the fine, and so (the fine) is (to be regarded as) Baz-wanind's loan-settlement.

¹⁴To Mihr-[yazad] the god of Ulishagan, the wonderful, the granter of favours, the renowned ¹⁵king of the gods, a hundred, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage with the head, on bended knee.

Document jh

- jh1 αβο μυροιαζαδο βαγο ολιβαγαναγγο οαρσοχοανδο λαδοαγαλγο νογαμγο
βαγανο βαν[ο]
- jh2 σαδο ναζαρο βρησοαρο λροδο σπαζαγγο φροβαζαχο πιδο μο σαρo ναμωσο ασο
νακιγ-
- jh3 [ο] ολιβαγανo σαρολαρο ι χοβο λιστηγιρ[δο μα]ρη[γο]²⁵¹]οτανο οαλο βαταρανο
καλδανο αβ-
- jh4 ο το βαγανοδαμο χοαδο λρογο οινανο σπαζαγγο φροβαζαχο πιδο μο σαρo ναμ-
- jh5 ωσο βαρανo σαγονδαβο βαγανοδαμο αβδδινo μισιδo καλδασο ταρο <ασο>
ολιβαγανo[α]-
- jh6 [γ]αδδιμο ταδ[ο] φρομα]λαρο πιδο Δηβαυρο αγιτιμο κοαδο οιδρο αβο ολιβαγανο
σαχσ-
- jh7 αδο αρμαστο καλδo υ[α]μο ι καβογγo²⁵² τωγο οδο ναμο ι νωγο τωγο αγαδδηιο
ταδο ωσο α-
- jh8 [σο] σηδχανo²⁵³ φρομαλαρο κισο αγαδο ταρο ταδδηιο ι τωγο λαδο φρομιο
οδαλδδηνo
- jh9 [ζ]ναδο οττηo²⁵⁴ ποσο κιμινδαδο²⁵⁵ λαδο ταδο ι ποσο ταλο <φαρο> γαδοβ[
] πιδοοανιγο φρο-
- jh10 [μ]ιο²⁵⁶ λαδο οταζ[ο]]μ[α]λο[]φαρο ση[δ]χαν[ο]]φρ[ομα]λ[α]ρο ι ζ[α]ρ[ο]
]τ[ω]ζ[ανo²⁵⁷ ο]το πιδο ι τωγο υ[αρ]-
- jh11 σο μισο αβιστανo κιρδο μανιρζο κοαδαβο στοργo ταοοανo νηρσινδαδο οτομο ι
μολραγο
- jh12 παροβωστιγο κοαδο βαζοοανινδο²⁵⁸ παριγο σταδο ταδομηιο φρογιβτιγο πιδο
ταοο-²⁵⁹
- jh13 ανο²⁶⁰ ταρο φοβταδo ταδο βαζοοανινδο οβαργινδο

Verso, address

- jh14 [α]βο μυρο[ια]ζ[αδο] βαγο ολιβαγαναγγο οα—ρσοχοανδο λαδοαγαλγο
νογαμγο
- jh15 βαγανo βανo σαδο ναζαρο βρησοαρο λρο σπαζαγγο πιδο μο σαρo ναμωσο²⁶¹

²⁵¹ Uncertain.

²⁵² Altered from τ-?

²⁵³ Or σηαχανo, less likely σκαχανo. The initial σ- is faint but certain.

²⁵⁴ Uncertain.

²⁵⁵ υ altered from δ.

²⁵⁶ The stroke which appears to link the last letter to the following initial λ- must be the tail of a ζ from the preceding line.

²⁵⁷ The reconstruction of this clause is of course speculative.

²⁵⁸ The initial β- is altered.

²⁵⁹ Uncertain.

²⁶⁰ It would be possible to restore one more letter at the beginning of the line.

²⁶¹ Possibly abbreviated ναμω, since the following traces are quite indistinct.

Document ji

To Rahulabhadra, the reverend doctor, the lord ²wise (in) understanding, . . . knowledgeable . . . ³ . . . in body, recognized (even) in concealment, greatly ⁴praised and also much revered ⁵for (his) mind, the . . . of monkish abilities, ⁶the lord, a hundred, a thousand (and) ten thousand greetings (and) ⁷much [homage] with the knees(?) from Swusiy. And then ⁸[it would be] more happy for him who might see (you) himself[†] from nearby, healthy (and) well.

⁹Moreover, . . . I live here through ¹⁰your majesty and . . . to do what . . . ¹¹your health . . . ¹² . . . ¹³there . . . ¹⁴ . . .

¹⁵To Rahulabhadra, many greetings.

[†] MS 'might see (you) myself' (as a result of confusion with the usual construction 'I would be more happy when I myself might see ...').

Document ji

- ji1 αβο ρυολοβαδρο ασαριαριο βαγο πιζαγγο²⁶²
 ji2 [π]ιδοβοστιο²⁶³ καρογο²⁶⁴ ζνινδδιο λαβδδιλανι²⁶⁵
 ji3 υαστιο πιδο ζιναγο πιζινδδι πιδο ωγοτο στο-²⁶⁶
 ji4 ργο στοοαδο οδο μισο ναβισο πιδβηγο
 ji5 πιδο μαγο βμαναγγο {ζ} νοναρανο βαδγο
 ji6 βαγο σαδο ναζ{ο}αρο²⁶⁷ βρηοοαρο λροδο ασο ζαν-
 ji7γο ναβισασο σροσιο [ο]τιο οαλο β-
 ji8 [α]ταρ[]ο κιδο χοαδασο νοζδο δδρογο βιζ[γο]

Verso, continuation

- ji9 οινανο μισιδο[]ο μαρο ζοιμο πι[δο]
 ji10 ταοαγγο φαρο οδο υηρο κιδο ασιδο²⁶⁸]
 ji11 ταοαγγο δδρω.....
 ji12οο ανδοχσαγγο σρι.....
 ji13 ταρο αο.....
 ji14 traces

At the bottom of the recto, address

- ji15 [αβο]ρυολοβαδρο λροδο ναβι[σο]

²⁶² Or πιζαγγα-.

²⁶³ The beginning of the word is quite uncertain.

²⁶⁴ Almost certain.

²⁶⁵ Or -λδδι-?

²⁶⁶ Or στα-.

²⁶⁷ Spelling influenced by the following word?

²⁶⁸ Uncertain.

Document xa

To Ormuzd of Pustan, (my) dear brother, ²the lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from ³Sadayol Aramigan. And (since) I have heard that your lordship ⁴(is) healthy, therefore [I am] happy; but then I would be more happy ⁵when I myself might see [your lordship] healthy.

⁶Moreover, whatever news there was . . . , ⁷I have sent it to your lordship by the bearer of (this) letter. ⁸⁻⁹So whatever matter he may state formally, you may believe (it).

¹⁰⁻¹²To [Ormuzd] of [Pu]stan . . .

Document xb

To Tosuk, many greetings from Kumukan ²Pandukan. And then I would be more happy ³when I myself might see (you) healthy.

⁴⁻⁵Moreover, my grain is in transit(?) thither (to you) from the city of the lords. When you ought, ⁶you should accordingly be (ready?) with the animals for Wardug, ⁷⁻⁸so that he may bring the grain there, to (you in) Aspanday. And whatever you for your part command ⁹I for my part (shall) do.

¹⁰To Tosuk, greetings (and) homage.

Document xa

- xa1 Αβο ωρομοζδο πο[[στανιγο²⁶⁹ ιφριο βραδο
 xa2 χοηο ναζαρο βηοαρζ λροδο ναμωσο ασο σα-
 xa3 δαιωλο αραμιγανο οτομο νιγατο σιδο το χο-
 xa4 ηο λρογο ταδο βαδη[μο] ασιδανο οαλο βαταρα-
 xa5 νο καλδανο[αβο το χοηο χ]οαδο λρογο οη-
 xa6 νανο μισιδο σιδο[]ι[] σαχοανο σταδο τ-
 xa7 αδομο πιδο πωστοβαργο αβο το χοηο νιτα-
 xa8 δο τασιδο πιδολαδιγο ερο χοηναδο ταδο πη-
 xa9 ρο

Verso, address

- xa10 Αβ[ο] ωρομοζδο]
 xa11 [πο]στανιγ[ο²⁷⁰]
 xa12 traces only

Document xb

- xb1 Αβο τωσοκο λροδο ναβισο ασο κομο-
 xb2 κανο πανδοκανο οτανο οαλο βαταρ-
 xb3 ανο καλδανο χοαδο λρογο οινανο
 xb4 μισιδομο ταρο ασο χοηοσαγγο²⁷¹ βαυρο
 xb5 ιαοαρδοι πιδοβαλινδο τακαλδο ρι-
 xb6 ιο ταδο φαρο οαρδογο πιδο <α>στωρο²⁷² αμ-
 xb7 βαλο βοοι κοαδο ιαοαρδο ταλαβο ασπ-
 xb8 ανδαιο αβαραδο οτο σιδο τοοισο φρομι-
 xb9 ιηιο ταδο αζισο κιριμο

At the bottom of the page, address

- xb10 Αβο τωσοκο λροδο ναμωσο~

²⁶⁹ Very likely complete, but it is possible that one or even two letters are lost between πο- (or πα-) and -στ-.

²⁷⁰ Quite uncertain apart from -στ-.

²⁷¹ The second -ο- apparently blotted and rewritten.

²⁷² The initial α- is superimposed on σ-, presumably as an afterthought.

Document xc

To Tetuk, m[any] greetings ²from Sart Khahran the pri[nce].

³Moreover, when you w[ent away] from here, ⁴I or[der]ed you thus: ⁵⁻⁶“Whatever [ne]ws you hear there, [wri]te to me”. ⁷⁻⁸And now you have sent a letter to the lord (stating) [that] ⁹the *sotang* had . . . our (representative?) ¹⁰and abus[ed] him. ¹¹⁻¹²This matter has not been deci[ded] at all . . . [So from] ¹³now (on) you should act in such a way that ¹⁴[as soon as] you hear (any) news ¹⁵⁻¹⁶you quickly send me a messenger.

¹⁷To Tetuk, many greetings.

Document xc

- xc1 Αβο τητοκο λροδο υ[αβισο]
 xc2 ασο σαρτο χαρανο οισβ[οργο]²⁷³
 xc3 μισιδο καλδο ασο μαλο η[οδδ]-
 xc4 ηιο ταδομο δαγογγο φρο[μαδ]-
 xc5 δηιο ασιδο ταρο σαγισο α[χτο]-
 xc6 οαγο ναγαυηιο ταδομο υ[αβι]-
 xc7 σο ταδδωσο²⁷⁴ φαρο χοηο[π]-
 xc8 ωστιγο φορταδο κ[αδο]
 xc9 ι σωταγγο²⁷⁵ αβο ιαμαχιγ[ο ••]-
 xc10 δο οτηιο ναμγωνο κι[ρδο]
 xc11 ταδο ειο σαχοανο ναρσ[ο •••]-
 xc12 ανδο νι[σ]το σαχσα[δο ταδασο μ]-
 xc13 ωσο δαγογγο κιρο σαγο[νδο]

Verso, continuation

- xc14 []αχτοοαγο ναγαυηιο
 xc15 [ταδο]μο ρανζο φρητι-
 xc16 [γο φ]ορτιο

At the bottom of the recto, address

- xc17 Αβο τητοκο λροδο υαβισ[ο]

²⁷³ Or οιση[.].

²⁷⁴ Sic.

²⁷⁵ Blotted initial σ-, hardly λ-.

Document xd

[To ...]-bid the Afghan, (my) de[ar brother, ²greetings fr]om Fruma-waraz the glorious ... ,
³the ruler of Rob. And then I would be more happy [when] ⁴I myself might see (you) healthy.

Moreover, ⁵they are in [War]nu(?) because of the Afghans, so ⁶[you should] impose a penalty
 on Nat Kharagan ... ⁷... lord in Warnu with ... ⁸... ⁹... the Afghan ... ¹⁰...

Document xd

- xd1 [αβο •••]οβιδο ιαβαγαν[ο]φρ[ιυο βραδο]
 xd2 [λροδο α]σο φρομαοαραζο φαραχ[ο]
 xd3 ρωβοχαρο οτανο οαλο βαταραν[ο καλδα]-
 xd4 νο χοαδο λρογο οινανο μισιδο αβο ρα[ρ]-²⁷⁶
 xd5 νο πιδο αβαγανο αστινδο ταδανο ασ[]
 xd6 νατο²⁷⁷ ι χαραγανο ζιανο κιν[]
 xd7 []χοηο αβο οαρνο πιδο ρ[]
 xd8]δο[

Left margin, continuation

- xd9 []ιαβαγαν[]
 xd10 traces

Verso, address: traces only

²⁷⁶ Quite uncertain.

²⁷⁷ Almost certain.

Document xe

To my revered lord, Aspand-²far, (my) dear brother, the lord, a thousand ³(and) ten thousand greetings (and) homage from Tat, ⁴his servant. And (I would be) more happy when ⁵I myself might see your lordship healthy ⁶(and) bear homage.

Moreover, ⁷I, (your) serving man, am desirous ⁸that your lordship should be healthy, ⁹with the horses (and) with the donkeys, and ¹⁰should be free from annoyance from the leaders. So ¹¹may your lordship in your majesty please [†]¹²write to me. When I, (your) serving ¹³⁻¹⁵man, should hear from your lordship (of your) health and all good things, then on ¹⁶⁻¹⁷(that) day I shall experience renewed life. Here the people ¹⁸and animals are all healthy, ¹⁹as (would be) your lordship's desire ²⁰⁻²¹for (those) who reside within your lordship's influence(?). So ²²whoever else ²³[may] come first, then . . . [your] ²⁴lordship . . .

[†] MS φρμιο 'dear' for φρομμιο 'please'.

Document xe

- xe1 Αβο μανο αζιαδιγο χογο αβο ασπα-
 xe2 νδοφαρο φρμιο βραδο χογο ναζαρ-
 xe3 ο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο τατ-
 xe4 ο ι χοβο μαρηγο οτανο <βαταρ(αν)ο>²⁷⁸ καλδαγο²⁷⁹
 xe5 αβο το χογο χοαδο λρογο²⁸⁰ οηνανο
 xe6 ναμωσο βαρανο μισιδο αλοσιχ-
 xe7 τογημο²⁸¹ αζο μαρηγο μαρδο
 xe8 σαγωνδο το χογο λρογηιο
 xe9 αλο ασπο αλο χαρο ο<δο>²⁸² ασο σα-
 xe10 ρλαρανο αβηζαρηιο ταδομο
 xe11 το χογο πιδο χοβο φαρο φρ(ομ)ιο
 xe12 ναβιχτο τακαλδανο αζο μαρηγο

Left margin, first continuation

- xe13 μαρδο ασο το χογο λρογο-
 xe14 αστανο οδο οισπο ριζγο
 xe15 ιερανο ναγαυαο ταδο αβο
 xe16 ρωσο νωγογιριγο ζαιο

Verso, second continuation

- xe17 ζανανο μαρο μαρσκογδο²⁸³
 xe18 ο<δο>²⁸⁴ αστωρ οισπο²⁸⁵ λρογι-²⁸⁶
 xe19 νδο σαγωνδο το χογο καμ-
 xe20 ο φαρο σιδ[ο] πιδο το χογο αλγ-²⁸⁷
 xe21 ασκωλ•[•] αρμανινδο τακι-
 xe22 δο ναρησαν[δα]ρο²⁸⁸ κισο ιαπισο-²⁸⁹
 xe23 δαρσ ηρσαδο ταδο²⁹⁰
 xe24 χογο πι.....ογο[.....]

²⁷⁸ βαταρο (mistake for *βαταρανο) added above the line.

²⁷⁹ -δαο/-δδο corrected to -δαο? The inserted ν (written over the -ο) is so large that it could be taken for κ.

²⁸⁰ Note the triangular shape of the final -ο!

²⁸¹ Altered from -τογο.

²⁸² δο added above the line.

²⁸³ Almost certain.

²⁸⁴ δο added above the line.

²⁸⁵ Altered from οσ-?

²⁸⁶ Altered from -γο.

²⁸⁷ Less likely αλο-, αλα-.

²⁸⁸ There does not seem to be enough space for ναρησο ανδαρο.

²⁸⁹ Fairly distinctive traces of all letters except the initial ι-.

²⁹⁰ Uncertain.

²⁵sends . . . that (he is)(?) . . . ²⁶. . . (and) successful.

²⁷⁻⁹To Aspand-far, (my) dear brother.

Document xf

[To ...]z-waraz Shah[...], ²greetings and h]omage from Orm[uzd ³. . .], his servant. And [then ⁴I would be more happy] when [I] myself [might see you] hea[lthy].

⁵⁻⁶[Moreover], the gold which was due here . . . , whi[ch] ⁷was charged . . . and (which) was not . . . ⁸. . . gold from Warahra[n . . . ⁹. . . d]inars to Sir[...]¹⁰. . . dinars to . . . ¹¹[. . . din]ars [to] . . .

¹². . . [your lor]dship from me . . . ¹³. . . you should keep . . . , so that . . . ¹⁴I . . . to give . . . , and I . . . ¹⁵. . .

Third continuation

xe25 φορτιδο κοαδο αλο-

xe26 [.....]... αλογαμο

Address

xe27 Αβο ασπανδο-

xe28 φαρο φριυο

xe29 βραδο

Document xf

xf1 [αβο]ζοοαραζο βαυ[.....]

xf2 [λροδο ν]αμωσο ασο ωρομ[οζδο

xf3 []χοβο μαρηγο οτο ο[αλο²⁹¹ βα]-

xf4 [ταρανο]καλδανο χοαδο λρ[ογο οηνανο]

xf5 [μισιδο]ζαρο ασιδο μαρο [

xf6]ρο ωζαδαγινδο σι[δο

xf7 αβ]αυαγαδο οτο γινδο[

xf8]ζαρο ασο οα[ρα[νο

xf9 •' δ]ιναρο αβο σιρ[

xf10]•' διναρο αβ[ο

xf11 •' διν]αρο α[βο

Unknown number of lines missing

Verso, continuation

xf12 το χ]ογο ασαμαγο •[

xf13 λ]ηρο κοαδο οα[

xf14]γημο λαδο οτομ[ο

xf15]νδο

²⁹¹ It seems impossible to read οταν[ο.

Document xg

[To . . .], (my) dear brother, gree[tings ²and homage from ...]-buzan the ruler of Rob, ³[his servant. And then] I would be more [happy] when ⁴[I myself might see you healthy].
[Moreover, ...]spid [has] app[ea]led to me ⁵[saying: "...] ...". Now you ... ⁶⁻¹⁰...

Document xh

[To . . . and] to . . ., king of . . ., ²[greetings and homage] from Ormuzd Bag-to[...], ³their servant].

Moreover, from Wind your ⁴⁻⁵... Now the lord has [ordered] Wind to lead ... So ... ⁶... should ... it, and then two ... ⁷... ⁸... ⁹... ¹⁰... himself comes thither (to you). N[ow] ... ¹¹...
¹²I request ... and ...

Document xg

xg1 [αβο]φρυο βραδο λρο[-²⁹²
xg2 [δο ναμωσο ασο]οβοζ[α]νο²⁹³ ρωβοχαρο[-
xg3 [χοβο μαρηγο οτανο οαλο β]αταρ[α]νο καλδανο χ[-
xg4 [οαδο λρογο οηνανο μισιδο]σπιδο αβαμαγο πιδο[-
xg5 [οαναδο κοαδανο].....ιδηιο ωσιδο τοο φ[•]-
xg6-10 traces

Document xh

xh1 [Αβο οδο] Αβοζ.....²⁹⁴σιγο β[α]νο[-²⁹⁵
xh2 [λροδο ναμωσο]ασο ωρομοζδο βαγοτω[-²⁹⁶]
xh3 [χοβο μαρη]γο μισιδασο οινδο τωμαχ[ο]
xh4]ο ωσιδο χοηοι²⁹⁷ αβο οινδο μ[•]-
xh5 φρο]μαδο οαστο τα[δ]η[ιο
xh6]ηραδο ταδο λοι αβ[-
xh7-9 uncertain traces

Verso, continuation

xh10 [].....[χ]οαδο ταρο ηρσιδο ω[σιδο
xh11 traces only
xh12 []οδο γ[.....]αδο χ[.....]πιδοοανιμο

²⁹² All lines possibly incomplete at the right edge.
²⁹³ Or -βοζ[ι]νο?
²⁹⁴ What looks like an initial ε- is the η- of ηρσιδο (line 10) showing through from the other side of the page.

²⁹⁵ Uncertain. The cramped writing suggests that this was the edge of the page.

²⁹⁶ Or βαγα-?

²⁹⁷ Uncertain.

Document xi

To my [revered] l[ord, W]ind-[...]n, ²and to Aspring the lor[d, a thousand and ten thousand] ³greetings (and) homage from Yamsh(?), [their] servant. [And since I] ⁴have heard (that) [your lordships] (are) healthy, therefore I am happy; but [then] ⁵I would be more happy when [I might see] your lordships heal[thy].

⁶Moreover, in as much as [your] lordships [there are healthy and] ⁷... [you should] write to me ... ⁸... [I he]re (am) healthy, with the ... and ... ⁹... the ruler(?), Wirwareg(?) Natugan(?) ... ¹⁰So whoever may claim otherwise, then ¹¹you (sg.) should make ... there. [And] if men should [be lacking](?) here(?) with(?) us, ¹²⁻¹³then wh[at ever] m[en](?) there (with you) you ought to send, you should send [them].

¹⁴⁻¹⁶[To my] rev[ered lord], Wind-[...]n].

Document xj

To Akan, many greetings from ²⁻⁴Wan.

Moreover, you (sg.) have remained free for this (reason), that you (pl.) controlled(?) the workers. So now ⁵⁻⁶you (sg.) should act in such a way that it should not be necessary for the workers to be (held) liable.

Document xi

- xi1 αβο μανο αζι[αδ]ι[γο] χ[ο]ηο αβο ο[ιν]δο[.....]-
 xi2 νο οδαβο ασπριγγο²⁹⁸ χοη[ο] ναζαρο βη[ο]αρο]
 xi3 λροδο ναμωσο ασο²⁹⁹ ι[α]μ[ι]ο³⁰⁰]χ[ο]β[ο] μαρηγ[ο]³⁰¹ οτομο ν]-
 xi4 αγατο τ[ο]³⁰² χο[η]ο λρογο ταδο βαδημο ασι[δα]νο ο[α]λο]
 xi5 βαταρανο [κ]αλδ[ανο] α]βο το χ[ο]ηο[νο]ανο λρο[γο] ο[ι]να]-
 xi6 νο μισιδο σαγωνδο[το] χοηο τ[α]ρ[ο]³⁰³ λρ[ο]γο]
 xi7 []ογο παρο ταδομο ναβι[ση]δο]
 xi8 []μα]ρο λρογο[]αλο ιαδοχαρλανο οδο •αο.....
 xi9 []νο•ο χαρο οιροαρηγο νατογανο³⁰⁴ ρ...γο φρ.....-
 xi10 νο τακιδο οιζαγγοδαρο χοαναδο ταδο δαρ[ο]]
 xi11 κιρο[οδα]λδο μαλαλο³⁰⁵ αμαχο μαρδο οιμ[]-
 xi12 ναδο τασι[δο] δαρο μα[ρ]δο] φοβταδο βιο ταδ[η]ν[ο]³⁰⁶ φ]-
 xi13 οβτιο

Verso, address

- xi14 [αβο μαν]ο αζ[ι]ια-
 xi15 [διγ]ο χ[ο]ηο α]βο οινδο-
 xi16 traces

On other parts of the verso: traces only

Document xj

- xj1 αβο ακανο λροδο ναβισο ασο
 xj2 οανο μισιδο τοι πιδο ι αζαδο
 xj3 αρμαστηιο κοαδο καρογαρο τω-
 xj4 μαχο³⁰⁷ αχανδαδινδο ταδο ωσο
 xj5 δαγογγο κιρο κοαδο καρογαρο ωζ-
 xj6 αδγο ναβαρ[τ]αδο

²⁹⁸ The first three letters are quite uncertain, but -ριγγο is fairly clear.

²⁹⁹ Intersected by the descender of ρ (from ασπριγγο in the preceding line).

³⁰⁰ Uncertain.

³⁰¹ Uncertain.

³⁰² Hardly σιδο.

³⁰³ Uncertain.

³⁰⁴ Or μαδο-, νοδο-, ματο-, etc.

³⁰⁵ Uncertain. Not μαληλο.

³⁰⁶ Uncertain.

³⁰⁷ Looks like -μοχο.

Document xk

To Ormuzd of Marg, many greetings from Sam² the satrap of Kurwad.

Moreover, Las-mir³ has appealed to me (saying) thus: "Ormuzd(?)⁴ has deprived me in respect of(?) Sahs's debt, (namely) a donkey with (its) load (of cloth)". Now, ⁵(if) Sahs's debt should be with [y]ou, ⁶you should hand (it) over here, and I (shall) make a judgement (and) decision. And if ⁷Las-mir should have been deprived in respect of his debt, ⁸I (shall) make the decision accordingly, and ⁹he shall give the donkey with the cloth back to him. And ¹⁰do not do him any wrong, lest(?) I likewise ¹¹should give orders [to] do wrong (to you). Whatever ¹²further business I [may have] . . .

¹³⁻¹⁴To Ormuzd of Marg, greetings.

Document xk

- xk1 αβο ωρομοζδο μαργιγο λροδο ναβισο ασο σαμο
 xk2 κοροαδο βααραβο μισιδο λασομιρο αβομα-³⁰⁸
 xk3 [γο]ιθ̄αο πιδοοαναδο κο[α]δο[ω]ρ[ο]μ[ο]ζδο[π]ι-³⁰⁹
 xk4 σο³¹⁰ σασο παρο ζιδιμο ι χαρο αλο βαρο ωσιδο
 xk5 [τ]ᾱο ναβανδο σασο παρ[ο] ασταδο ταδο μαρο
 xk6 [αο]ιηρ[σ]ο³¹¹ στο λαδο οισαρο[ο] κιριμο³¹² οδαλδο³¹³
 xk7 λασομιρο πιδο χοβο παρο ζι[ο]δαδο ταδο
 xk8 ναμογηλο οισαρο κιριμο οτοιηιο χαρ-
 xk9 ο αλο χαβιγο παρησο λαναδο οτοιηι-
 xk10 ο γαμανο μακιρο³¹⁴ ασιδαζο ναμογηλο γα-

Left margin, continuation

- xk11 μανο φρομια[νο] αβ[ο] κιρδο σιδομο
 xk12 μισο σαχοανα[δο]³¹⁵].....[

Verso, address

- xk13 αβο ωρομοζδο[ο]
 xk14 μαργιγο λροδο[ο]

³⁰⁸ Written αβομο.

³⁰⁹ Only slight traces are preserved towards the end of the line.

³¹⁰ π[ι]δο (with broken δ) seems much less likely.

³¹¹ ι is mostly restored, but the presence of a letter here is indicated by a horizontal stroke joining it to the following

η. Cf. the writing of οτοιηι- in line 9.

³¹² Or /βιμο.

³¹³ Between λ and δ is a blotted letter (perhaps δ written over ι).

³¹⁴ Written μο-.

³¹⁵ Uncertain.

Document xl

To Burzad-wishnasp the steward, ²many greetings from Mihr-shabur ³the ruler of Rob. And then I would be more happy ⁴when I myself might see (you) healthy.

⁵Moreover, Zinduk and Bab, inhabitants of Marg, ⁶brought . . . here into my presence, (saying): "You ⁷have mustered us for the harvest, and ⁸⁻⁹now Shabur Yolkan is mustering us for . . . and for other duties ¹⁰and does not release us for the harvest". ¹¹⁻¹²Now, in as much as you may have mustered Zanduk and Bab, in ¹³the same way you should release them, and you should not permit anyone ¹⁴to do them any wrong.[†]

Document xm

To the ward of Tir-ushtad, Warahran the *sham-wast*, my ²revered lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from ³Warahran "the land is at peace through Warahran", the councillor for the elderly, his ⁴servant.

Moreover, I, (your) serving man, am desirous ⁵⁻⁶that your lordship there should be healthy, and should be free from annoyance from the lords, with respect (and) with honour, as ⁷your lordship deserves. So your lordship in your goodness should write to me, ⁸and I shall be happy.

⁹⁻¹¹To [the ward of] Tir-[ushtad], . . .

[†] Literally 'you should not permit anyone who would do them any wrong'.

Document xl

- xl1 αβο βορζαδοοιφνοασπο ι φρομ-
- xl2 αλαρο λροδο ναβισο ασο μυροβαβο-
- xl3 ρο ι ρωβοχαρο οτανο οαλο βαταρ-
- xl4 ανο καλδανο χοαδο λρογο οινανο μι-
- xl5 σιδο ζινδοκο οδο βαβο μαργιγο μ-
- xl6 αλο πισαμαγο ι πορο³¹⁶ αγαδο κοαδο ταο-
- xl7 οι αβο ιασοιγαρο οαυμορδαμο τα³¹⁷
- xl8 δομηνο ωσο βαβορο ιωλοκανο α-
- xl9 βο οαδοιο οδαβο ανδαρο ναργο οαυμα³¹⁸
- xl10 ρδο³¹⁹ ασιδομηνο πιδο ιασοιγαρο ναυιρ-
- xl11 ζιδο ωσιδο σαγονδο ταοι αβο ζανδ³²⁰
- xl12 οκο οδαβο <βαβο>³²¹ οαυμορδο ταδοιηνο πι[δο]
- xl13 ιαυαμγο αβλιγγο υιρζο οτο κισο μαυ(ι)ρ³²²
- xl14 ζο κιδο[ι]ηγο σαγισο γαμανο κираδο

At the bottom of the page, address

- xl15 Αβο βορζαδοοιφνοασπο ι φρομα-
- xl16 λαρο λροδο ναβισο

Document xm

- xm1 Αβο τιροβταδο λιστηγιρδο οααραανο βαμοοαστο ι μανο
- xm2 ιζιαδιγο χογο ναζαρο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο οαρ-
- xm3 αρανοραμοβαρο οααραανο καβοοανδαρζοβιδο ι χο-
- xm4 βο μαρηγο μισιδο αλσιχτογμο αζο μαρηγο μαρδο
- xm5 σαγονδο το χογο ταρο λρογηιο οτο ασιδουανο βαγα-
- xm6 νο αβηζαρηιο αλο αργαο αλο πιδοφαρο σαγονδο
- xm7 το χογο αζανο ταδομο το χογο πιδο χοβο ριζαο να-
- xm8 βισο οτο ραδο βοανο

Verso, address

- xm9 Αβο τιρο[βταδο]
- xm10 [λιστ]ηγιρδο]...[]
- xm11 traces

³¹⁶ Less likely πω-.

³¹⁷ Altered from ο-?

³¹⁸ Or οαυμο-.

³¹⁹ Less likely -ρ[α]δο.

³²⁰ Hardly ζινδ-.

³²¹ Omitted (probably by haplography) and added later above the line.

³²² Squeezed in at the end of the line. There does not seem to be room for the expected -ι-.

Document xn

To Pidik the Persian satrap, (my) dear brother, (my) dear companion, the lord, a thousand² (and) ten thousand greetings (and) homage from Wind-fruma-yamsh, his³ servant. And (since) I have heard that your lordship (is) healthy, therefore I am happy; but⁴ then I would be more happy when I myself might see your lordship healthy.

⁵Moreover, I have heard that the ruler has bound Yamsh-wanind. ⁶Then, if your lordship should remember that bread and salt which⁷ you ate with me there in Rob (where you are), whatever⁸ more you ought to write and ought to send to the ruler concerning Yamsh-wanind, ⁹write and send it, so that ¹⁰he may release Yamsh-wanind from (his) bonds! Then, in respect of this matter, ¹¹I will acknowledge a great service (received) from your lordship and I will act (in such a way) that your lordship¹² may be pleased with me.

¹³⁻¹⁵To Pidik the Persian satrap, the lord, homage.

¹⁶Pidik.

Document xn

- xn1 Αβο πιδικο παρσα~~βα~~ραβο φριο βραδο φριο ωρανο χογο ναζ-
 xn2 αρο βηοαρο λροδο ναμωσο ασο οινδοφρομαιαμβο χοβο μα-
 xn3 ρηγο οτομο ναγατο³²³ σιδο το χογο λρογο ταδο βαδημο ασιδα-
 xn4 νο οαλο βαταρανο καλδανο αβο το χογο χοαδο λρογο οηνα-
 xn5 νο μισιδο μανο ναγατο κοαδανο χαρο αβο ιαμβροοανινδο
 xn6 βαστηιο³²⁴ ταλδο το χογο οο ναγανο οδο ναμιλγο αβοιασαδο³²⁵ σι-
 xn7 το αλαμαγο ταρο αβο ρωβο χοαρδο τασιδο αβο χαρο πιδο
 xn8 ιαμβροοανινδο φαρδαρο πορδο ναβιχτο οδο πορδο νι-
 xn9 ταδηιο ταδηιο ναβισο οδο νιτιο κοαδο αβο ιαμβροοανι-
 xn10 νδο ασο βανδανο³²⁶ νιρζαδο ταδο πιδυιο ιερο ασο το χογο
 xn11 στοργο σπαχτο ζανανο οτο κιρανο σιδο το χογο ασα-
 xn12 μαγο βαδο βοο

Verso, address

- xn13 Αβο πιδικο παρσα~~βα~~-
 xn14 ραβο χογο γαμω-
 xn15 σο~

On another part of the verso, annotation

- xn16 πιδικο

³²³ Or νο-.

³²⁴ Altered from βαστο?

³²⁵ Or αβα-.

³²⁶ The blot after β is probably a first attempt at writing the following α.

Document xo

[To] my revered [lord], ²Khwadew-h[...], ³(my) dear brother, the lo[rd, ⁴a thou]sand (and) ten thousand greet[ings and ⁵homa]ge from Rosan-khez, [his ⁶⁻⁷servant].

Moreover, a note has come hi[ther from your] lordship, s[o that ⁸I have] heard how . . . ⁹(your lordship) has written to me concerning [the ¹⁰. . .] which Yog-abdab . . . , ¹¹[which] I gave (as) a loan, and (which) . . . ¹². . . did not obtain. T[hen] . . . ¹³. . . they claim that the wo[man] . . . ¹⁴. . . did not . . . in Rizm. ¹⁵Then if the woman ¹⁶should have come down here . . . , ¹⁷⁻¹⁸I shall demand her . . . so that [. . . may] obtain her.

Document xo

- xo1 [αβ]ο ιμανο εζιαδιγο[χοα]-
 xo2 [δηο]αβο χοαδηου[³²⁷
 xo3] φριο βραδο ιχοα[δηο]
 xo4 [να]ζαρο βηοαρο λρου[δο να]-
 xo5 [μω]σο ασο ρωσανοχηζ[ο ι]
 xo6 [μαρη]γο μισιδο αγαδο μα[ρο]
 xo7 [ασο τ]ο χοαδηο ασκαγο κ[οα]-³²⁸
 xo8 [δομο]ναγατο σαγωνδο[
 xo9 []ναβιχτημο πιδ[ο
 xo10 []σιδο ιωγοαβδαβο[
 xo11 [σιδ]ομο λαδο παρο οδο[
 xo12 []ο νιστο αβορδο τ[αδο
 xo13 []χοηνινδο σιδο ιζ[ινο
 xo14 []ο αβο ριζμο νιστ[ο
 xo15 []ταλδο ιζινο μαλ[ο
 xo16 []ο ωχαταδο³²⁹ τ[α]δι[ιο
 xo17 []χωζανο ατιο αβιρ[
 xo18 []³³⁰

³²⁷ Or χοαδηοιγ[. The mark before -υ/-ιγ- is probably a blot, as it is too small for an ο.

³²⁸ The last visible letter can only be κ, λ or η.

³²⁹ The initial ω is clumsily written, perhaps altered, but

it does not seem that the mark before it can be another letter.

³³⁰ The latter part of the line is blank.

Document xp

[To . . . , my ²revered] lord, a thousand (and) ten thousand greetings (and) homage from Bag-³[...], his servant. And (since) I have heard that your lordship (is) healthy, ⁴[therefore] I am [happy]; but then I would be more happy when ⁵I myself might see [your lordship] healthy (and) pay homage.

Moreover, ⁶[your lordship] should know that Purlang-zin, together with Khwasraw ⁷[your *usi*rd-bid, made an oath and deposition that ⁸⁻⁹[it has been] de[clared th]at your lordship will never cause damage to the city of Purlang-zin, (nor) will Purlang-zin ¹⁰cause damage to your [lord]ship's city. And Purlang(-zin) previ[ously] ¹¹wrote to your lordship (saying): "I ¹²shall go into the presence of Oh[rm]uzd; therefore, if it please your lordship, either your ¹³[lordship] or Khwasraw should come into the presence of Ohrmuzd, ¹⁴⁻¹⁵[and] then, whatever dispute there may be, I shall make a declaration in the presence of Ohrmu[zd], and in the presence of Ohrmuzd we shall make an oath and deposition ¹⁶⁻¹⁷that I shall not cause [dam]age to your lordship and your lordship [will] not cause damage to me". ¹⁸So your lordship should know that Purlang-zin did go into the presence of ¹⁹O[hr]muzd. So, if it please your lordship, your lord[ship] ²⁰should go into the presence of Ohrmuzd; and if your lordship [should] not want to go, ²¹you should send Khwasraw, and then whatever dispute he ²²may [have], (he) will declare in the presence of Ohrmuzd that your lordship's ²³. . . [will] not cause damage to the city of Purlang-zin. ²⁴And if Purlang-zin [shall . . .] from Ohrmuzd ²⁵and your lordship shall cause damage, then I ²⁶⁻⁷shall have . . . that he will not do (it) to the *usird-bid* and to the . . .

Document xp

- xp1 [αβο]•ζ[]ρ[]μ[ανο α]-
xp2 [ζιαδιγο]χορο ναζαρο βηοαρο λροδο ναμασο ασο βαγο-
xp3 [•••••]χοβο μαρηγο οτομο νιγατο σιδο το χορο λρογο
xp4 [ταδο βα]δημο ασιδανο οαλο βαταρανο καλδανο αβο
xp5 [το χοη]ο χοαδο λρογο οηνανο ναμασο βαρανο μισιδο
xp6 [το χοη]ο ζανο κοαδο πορλαγγοζινο αλο χοασραο
xp7 [χοβο οσι]ρδοβιδο οαρο οδο λαδο κιρδο κοαδανο χο-³³¹
xp8 [ανδο σι]δο³³² ναιο το χοηο αβο πορλαγγοζινο βαυρ-
xp9 [ο]μινγαρο νακιραγι οδο πορλαγγοζινο αβο το
xp10 [χο]ηο βαυρο μινγαρο κιραγι οτο³³³ πορλαγγο(ζινο) ιαπιστ-
xp11 [αρ•]ιο³³⁴ αβο το χοηο νιβιχτο κοαδαζο πισο ων-
xp12 [ρομο]ζδο βαοαγι³³⁵ ταλδο το χοηο σινδηιο³³⁶ δαλδο το
xp13 [χοη]ο οδαλο χοασραο πισο ωυρομοζδο ηρσαγι
xp14 [τας]ιδανο σαχοανο αστα{α}γι ταδο πισο ωυρομο-
xp15 [ζδο] χοαναγο οτο πισο ωυρομοζδο οαρο δο λαδ-
xp16 ο κιραμο κοαδο μαζο³³⁷ φαρο το χοηο

Verso, the other way up, continuation

- xp17 [μιν]γαρο <να>κιραγι³³⁸ οδο το χοηο φαραμαγο μινγαρο νακι-
xp18 [ραγ]ι ταδο το χοηο ζανο κοαδο πορλαγγοζινο πισο ω-
xp19 [υρο]μοζδο βοδο ταλδο το χοηο σινδηιο³³⁹ ταδο το χο-
xp20 [ηο π]ισο ωυρομοζδο βαοο³⁴⁰ οδαλο³⁴¹ το χοηο βοδο νακιμ-
xp21 [αδο τα]δο αβο χοασραο φοβτιο τασιδοιανο σαχοανο
xp22 [αστ]αγι ταδο πισο ωυρομοζδο χοαναγι σιδο το χοη-
xp23 [ο ••]μιβικο³⁴² αβο πορλαγγοζινο βαυρο μινγαρο μακι-
xp24 [ραγ]ι οτο καλδο πορλαγγοζινο ασο ωυρομοζδο αγα-
xp25 []οτο το χοηο μινγαρο κιραγι ταδο μανο³⁴³ γ-
xp26 []ι ασταγι κοαδο αβο οσιρδοβιδο οδαβο πηρι-
xp27 []νακιραγι

³³¹ Or χα-.

³³² No linking stroke before -δο.

³³³ Altered from οδο?

³³⁴ Less likely /μo or /vo. The shape of ι suggests that the preceding letter should probably be restored as α or η.

³³⁵ Written βαδαγι. Cf. βαδο for βαοο in line 20.

³³⁶ Altered from σιδ-?

³³⁷ να- perhaps less likely.

³³⁸ να- (apparently νο-) written above the line, preceded by what looks like δο- or δα- (maybe a bungled first attempt at writing να-).

³³⁹ Altered from σιδ-?

³⁴⁰ Written βαδο. Cf. βαδαγι for βαοαγι in line 12.

³⁴¹ Read οδαλ(δ)ο?

³⁴² Apparently altered from /μικο (haplography?).

³⁴³ Uncertain; could also be read νανο, μανα-, etc.

²⁸⁻⁹[To . . .] Bu...khwā Khwasraw[gan, m]y revered lord, a thousand (and) ten thousand
³⁰[greetings and homage] . . .

Document xq

To Ohrmuzd, many greetings ²from Ma-m[ar]e[g ...]an.

³Moreover, the inhabitants of Aspash have come h[ither]. ⁴They complain about you ⁵that you keep horses in . . ., ⁶and you deprive us very much, and you ⁷do much wrong, and you molest(?) women. ⁸So Khwade-band ⁹has made one . . . against you. So ¹⁰⁻¹¹you are not to do wrong to your people. If ¹²you should do further wrong, I ¹³(shall) arrest (you).

¹⁴⁻¹⁶To Ohrmuzd, ma[ny greetings].

At the bottom of the page, address

xp28 [αβο]..... — βο...οχοαρο χοααρο-
 xp29 [γανο μα]γο αζιαδιγο — χοηο να[ζ]αρο βηοαρο
 xp30 [λροδο να]μασο]

Document xq

xq1 αβο ωυρομοζδο λροδο ναβι-
 xq2 σο ασο μαμ[αρ]η[γ]ο[³⁴⁴]ανο μι-
 xq3 σιδο ασπαβσιγο³⁴⁵ μ[αρο] αγαδινδ-
 xq4 ο ταδο ασαφαγο νιβμηρινδο³⁴⁶
 xq5 κοα[δο] ασπο ληρηιο αβο αχαρο ο-
 xq6 δομηνο χοζο ζινηιο οδο ναβισο
 xq7 γαμ[α]γο κρηιο οδο ζινο φρι-
 xq8 χηρηιο ταδο χοηβανδο ασφα-

Left margin, first continuation

xq9 γο ιωγο τοραγο³⁴⁷ κηδο ταδο τ-³⁴⁸
 xq10 αοι³⁴⁹ φαρο μαρσκονδανο γαμα-
 xq11 νο μακιρο καλδο³⁵⁰ μισο³⁵¹

Verso, second continuation

xq12 γαμανο κρηιο ταδαζο πι-
 xq13 δοκαρλημο

Address

xq14 αβο ωυρ[ο]-
 xq15 μοζδο[λ]-
 xq16 ρ[οδο] ναβισο³⁵²

³⁴⁴ This restoration implies that the missing letters *ap* were rather widely spaced.

³⁴⁵ Or *ασπφσιγο*.

³⁴⁶ Or *νιφμ-*, *νι[ρ]μ-* (possibly with another small letter in the gap).

³⁴⁷ Almost certain.

³⁴⁸ Apparently obscured by a mirror-image impression from earlier in the line (the *-o* of *τοραγο*).

³⁴⁹ Mistake for *τοοι*?

³⁵⁰ Only a slight trace of λ, but *κοαδο* seems less likely.

³⁵¹ End of line apparently left blank.

³⁵² Possibly left incomplete, since there is hardly room for this restoration.

Document xr

[To Waran and to Yam]sh(?) the Persian satrap, ²gr[eeetings and homage from] Fruma-rizm Shabur[an].

³[Moreover, O]rmuzd came here, so ⁴⁻⁵[I have heard how] you (pl.) are doing [wro]ng(?) to our [servants], and . . . them ⁶. . . and . . . and ⁷. . . anything more. Now, if ⁸[there is anything which you ought] to give [to m]y servant, ⁹. . . ¹⁰. . . ¹¹would you (sg.) please give (it).

¹²⁻¹³To Waran, greetings.

Document xs

¹⁻². . . should give back to Meyam's servant ³⁻⁴twelve measures of . . . (and) three(?) measures of . . .

Document xr

xr1 [Aβo oapano oδαβο ιαμ]βο³⁵³ παρσαβαραβο λρ-
 xr2 [οδο ναμωσο ασο]φρομαρ[ι]ζμο ραβ[ο]ρ³⁵⁴
 xr3 [ανο μισιδο ω]ρομοζδο μαλο αγαδο ταδο
 xr4 []ο τωμαχο φαρο αμαχο
 xr5 []γαμ]ανο κερηδο³⁵⁵ οτοιηνο λα-
 xr6]ο οδο ταρβαρσο οδο •-
 xr7 μι]σο σιγισο ωσιδο αλδο³⁵⁶ καλδο
 xr8 μα]ναγγο μαρηγο λαδο

Left margin, first continuation (at least 2 lines): lost

xr9 []
 xr10 []φ]-

Verso, second continuation

xr11 ρομυο λαδο

Address

xr12 Aβo oapα-
 xr13]ο λροδο

Document xs

xs1αμο³⁵⁷ αβο μηιαμο
 xs2 βαγδαγο ρυο απαρσο λαδο βο-
 xs3 ... νοργο ι' β' μαυρο νοργο
 xs4 γ'(?)

Document xt

xt *virtually nothing legible*

³⁵³ Or]φο.

³⁵⁴ Uncertain, but the traces are fairly distinctive.

³⁵⁵ Altered from κιρο?

³⁵⁶ Meant to be deleted?

³⁵⁷ Not μηιαμο.

(2)

FRAGMENTS
OF DOCUMENTS OF
UNCERTAIN TYPE

Document ya

...²city(?) ... law(?) ...³and(?) ...

Document yb

... [...]stan ...²you here in ...³... is ... which(?) ... and ...⁴...⁵... then as soon as ...
⁶...

Document yc

... in ...²...³... here(?) ...⁴...

Document ya

ya1]ζ[
ya2 ḥαρο³⁵⁸ λαδο[
ya3 [ο]δο παδ[

Document yb

yb1]•[]•[]ρστανο οισ[
yb2]•ι[] τοο μαρο αβο κ[]••[]ρ[
yb3]δο αστο ασιδ[ο] οδο ρ[
yb4]ιμο κ[
yb5]ο οαλο σαζ[αμανο
yb6]η[]...[

Document yc

yc1]παο αβο λορ•[
yc2]<α>³⁵⁹ σαυαο[

Verso

yc3] μαρ[ο
yc4]οισ[ο[

Documents yd, ye illegible

³⁵⁸ Or φ-?

³⁵⁹ Added above the line.

(3)

BUDDHIST TEXTS

Document za

Homage to all the buddhas [who] ²are . . . (and) will . . . in the future. Homage ³to Lokeśvararāja buddha. Homage to ⁴Mahākāśyapa(?) buddha. Homage to . . . buddha. Homage ⁵to Dīpaṃkara buddha. Homage to Raśmirāja(?) ⁶buddha. Homage to Śākyamuni buddha.

To Lokeśvara ⁷bodhisattva: homage. To Maitreya bodhisattva: ⁸homage. To . . . bodhisattva: homage. To ⁹Mañjuśrī bodhisattva: homage. To Simha-vikrīḍita ¹⁰bodhisattva: homage. To . . . bodhisattva: homage.

¹¹To the bodhisattva^{sic} Vaiśramaṇa, the king of the yakṣas: ¹²homage. To . . . the rākṣasa, the king of the rākṣasas: homage. ¹³To . . . , the king of the kinnaras: homage, homage, ¹⁴homage. To Nandopananda, the king of the nāgas: homage, ¹⁵homage. To . . . the piśāca(?), the king of the piśācas: homage, ¹⁶homage. To . . . , the king of the kumbhāṇḍas: homage. To Śakra deva, ¹⁷the king of the devas: homage. To Mahābrahmā: homage.

¹⁸For me(?), Batr Sinapidan, who (am) in Khayag, (this is) a protective amulet, ¹⁹night (and) day, inside (and) outside, in the monastery, in the sanctuary, ²⁰in the place of cremation. So it . . .

Document za

- za1 ναμω σαρβοβοδδαν[κι]δο³⁶⁰ τριβτ[•]-
 za2 νδαγινδ[ο]³⁶¹ /τιδο³⁶² μαβαρο[³⁶³ /ριζινδο³⁶⁴ ναμ-
 za3 ωο λωγοασφαροραζο βο[δ]δο /ν[α]μωο μαν-
 za4 ακαβο³⁶⁵ βοδδο ναμωο αβρ••³⁶⁶ βοδδο ν[α]μω]-
 za5 ο δηβοαγκακαρο βοδδο ναμωο ρ[α]σμοραζο³⁶⁷
 za6 βο(δδο) ναμω(ο) σακομανο βοδδο * λωγοα(σ)φαρο
 za7 βωδδοσατφο ναμωο μητραγο βωδδοσατφ[ο]
 za8 ναμωο βικραδο³⁶⁸ βωδοσατφο ναμωο μανο-
 za9 σιρο³⁶⁹ βωδοσατφο ναμωο σιγγοβικρηριδο β-
 za10 ωδοσατφο ναμωο αζιλο βωδοσατφο ναμω-
 za11 ο * βησραμανο βωδοσατφο³⁷⁰ ιακβαγο β̄αο
 za12 ναμωο καραγο ρακβασο ρακβ[α]σανο β̄αο ναμω-
 za13 ο κησινδαρο³⁷¹ κινδαραγο β̄αο ναμωο³⁷² ναμωο
 za14 ναμωο νανδοωβανδο ναγανο β̄αο ναμω-
 za15 ο ναμωο ••³⁷³ πισασ{αν}ο³⁷⁴ πισασανο β̄αο ναμωο
 za16 γαμωο μαο κοβανανο β̄αο ναμωο σακο δηβο
 za17 δηβανο β̄αο ναμωο μανδοβραμο ναμωο μα-³⁷⁵
 za18 νο βατρο σιναπιδαν³⁷⁶ κιδαβο³⁷⁷ χαιαγο ρακβ[ο]³⁷⁸
 za19 χαβρωσο [α]βανδ[αρο]³⁷⁹ /βηκο³⁸⁰ αβο βιναρο αβο βαγολα-
 za20 γγο αβο λαχβτα[νιγο τ]αδηιο[•]γανασι³⁸¹

³⁶⁰ The δ appears to be blundered.

³⁶¹ Or τριβσι[•]. The last visible letter of the word may be read α/δ or ο.

³⁶² Or /κιδο.

³⁶³ Initial μ or ν. Final ο is quite uncertain.

³⁶⁴ ρι (with short ι as in τρι- immediately above) is uncertain, possibly merely ρ. The ν is almost certain, though in theory it could be μ.

³⁶⁵ Initial μ is fairly clear, but the following two letters are quite uncertain. Instead of κ one could read η, less likely λσ.

³⁶⁶ Perhaps αβρα- or αβρη- (but not αβρο-, αβρι-, etc. since the fourth letter joins the fifth).

³⁶⁷ Initial ρ is much more likely than φ or β. This is followed by [•]σ or [•]η and then μο (less likely γω). A reading *ρατνοραζο is impossible.

³⁶⁸ κ is more likely than η. The last three letters are faint but apparently unambiguous.

³⁶⁹ σι is small but clear.

³⁷⁰ Sic.

³⁷¹ Or -ορο. Perhaps to be interpreted as κησ(..... κ)ινδαρο.

³⁷² ωο joined.

³⁷³ Maybe σ[ρ]ι.

³⁷⁴ Sic?

³⁷⁵ Probably μα- or μο-, but να-, νο- are also possible.

The first letter of line 18 seems to be ν rather than μ (hence not ναμωο), but what follows (perhaps ο or δο) is blotted and illegible.

³⁷⁶ π is not quite clear, but no other reading seems possible.

³⁷⁷ Initial λ/η less likely.

³⁷⁸ Or ρακβ[α]. The word may well be complete.

³⁷⁹ β could be the first letter of the word, but there is plenty of room for another letter before it.

³⁸⁰ Almost sure.

³⁸¹ The first letter is γ or σ (not joined to the left), the second α/δ or ο.

Document zb

(Folio?) 1.

And whatever [merit may be] herefrom, [so] may [...]bandag (and) [...]sag-dukht the owners,²with (their) mothers, fa[thers, daughters, son]s, sisters (and) brothers, (and) with ³all (their) deceas[ed relatives, obtai]n (it); and whatever further merit may be herefrom, ⁴so [may] (our) heirs [with their husbands] (and) wives, (and) the mothers, fathers, sisters ⁵(and) brothers (of the latter) [. . .] obtain (it); and whatever further merit may be herefrom, ⁶so whatever [servants] now [belong] to my . . . dwelling(?) or home—may they all ⁷. . . ob[tain it; and whatever further] merit may be [herefrom], so may [...]ban-bandag, ⁸who [copied] the text, [. . .] obtain (it). Homage to the ⁹buddha. Whatever [further merit may be] herefrom, [so may . . .] (both) dead ¹⁰and living [. . . obtain it].

Homage to Śākyamuni ¹¹buddha, homage [to . . . buddha, h]omage to Lokeśvararāja buddha, ¹²homage to [. . . buddha, homage to . . .] buddha, homage to Ratnakottama ¹³buddh[a, homage to . . .] buddha, homage to Candrabhānu buddha, ¹⁴homage to R[. . . buddha, ho]mage to Ratimjaha(?) buddha, homage ¹⁵to Ratna[. . . buddha, homage to Su]meru-. . . buddha, homage to ¹⁶Sumeruk[alpa buddha, homage to . . .] buddha, homage to . . . buddha . . .

Document zb

³⁸²

zb1	οτο σιδασο μαρ[ο] ποναδο ταδο	]βαν[δ]αγο •••σαγοδοχτο χοασοανδο
zb2	αλο μαδο αλο π[ι]δο αλο λογδο αλο πορ[ανο] αλο χο[α]υο αλο βραδρανο αλο	
zb3	οισπο παρολω[γοσιγο]	αβι[ρα]δο οτο σιδ[ασ]ο μαρο μισο ποναδο
zb4	ταδο περιβτο [	]δο ολο αλο μαδο αλο πιδο [α]λο χοαν[ο]
zb5	αλο βραδ[α]ρανο[	α]βιρ[αδο] οτο σιδασο μαρο μισο ποναδο
zb6	ταδο σιδο <μανο> μω[σ]ο μ[	]αρ[]ο σαυαμο αλο αστο οταγο οισ-
zb7	π[ο] βοδ[••]γο αβ[ι]ραδο οτο σιδασο μαρο μισο]πογαδο ταδο •[••]βανοβανδα<γο>	
zb8	κ[ι]δο λιβο τ[ο]	]•[ ]δο αβιραδ[ο] ναμωο βο-

Verso

zb9	δδο σιδασο μαρ[ο] μισο ποναδο ταδο	].....σομαργο μορδο
zb10	οδο ζοοανδαγο[	].....ο ναμωο σαοκομανο
zb11	βοδδο ναμωο[	ν]αμωο λωγοασφαροραζο βοδδο να-
zb12	μωο σιρογορ[•]	]ρβ..... βοδδο ναμωο ραδανοκ-
zb13	ωταμο βοδδ[ο] ναμωο	]ο β[ο]δδ[ο] ναμωο σανδαροβανο βο-
zb14	δδο ναμωο ρ[	να]μωο ραδανοζανο βοδδο ναμ-
zb15	ωο ραδανο•[	σο]μηροβηραμο βοδδο ναμω-
zb16	ο σομηροκ[•]	]βοζο βοδδο ναμωο ζι•ο βοδδο []

Document zc

zc1	]• π•ρ[]
zc2	]ναμωο
zc3	]γιζαδ[αγο]
zc4	]ο ιειμ[ο]
zc5	]ομαργο[]
zc6	]το ι ³⁸³ φ[]
zc7	]χο ζιρ[ζ[]
zc8	]ο ασο ••[]
zc9	]ωζδαν[]

Verso: traces only

³⁸² Top left hand corner of the page.³⁸³ Uncertain.

GLOSSARY

This glossary and the reverse index which follows it cover the vocabulary of all the documents so far known, including **Aa** (Sims-Williams—de Blois 2006, pp. 185, 187), **Nn, R, S, Ss, Tt, Uu, an** (Sims-Williams 2005), **O** (Sims-Williams forthcoming, a) and **am1-38** (Sims-Williams forthcoming, b), as well as those published in **BD1** and **BD2**. In the case of documents which have been published more than once (**O, R, S, am1-29**), it is the revised readings and interpretations which are registered in the glossary and reverse index; the corrigenda listed on pp. 35-7 above have likewise been taken into account.

The order is that of the Greek alphabet, with the extra letter *p* at the end. Numerals written in figures are listed at the beginning of the glossary (but not included in the reverse index). Incomplete words of which the final letter(s) are preserved are listed at the end (in reverse-index order).

Diacritic marks such as superscript lines are omitted from the glossary except in a few cases where they are particularly important for the interpretation. The subscript points indicating uncertain readings are also omitted, but an asterisk is placed after the reference wherever the reading is unclear or uncertain to a significant extent. In the case of texts preserved in two copies, references to the second (open) copy are distinguished by a prime after the line-number (e.g. **C1'**). Where a word occurs in the same form and position in both copies only the reference to the first (closed) copy is given, since the text of the second copy will always be found immediately below it in the edition; in this case an asterisk is added only if the reading is unclear in both copies. However, if there is any difference between the two copies in the spelling, position or grammatical function of a word, both references are included.

Forms which are regarded by the editor as incorrect are nevertheless included in the glossary and reverse index as well as the corrected forms. In the glossary a system of cross-references leads from the correct to the incorrect form and vice versa, while in the reverse index the (supposedly) incorrect forms are uniformly marked with an obelisk (†).

- α' "1" **A34** (x4), **B8, K6, N19, P6, 11, Q17, 22, U8** (x2), 9, **af2, 2*, 3, 4** (x2), **ag8, 9, 13, 14, 19, aj1, 2, 4, 5, 8, ak12, 15, 16, 20, 25, 26*, cq12, jf8, 9, 18, zbR** margin
- β' "2" **A35** (x2), **Aa5, B6, L13, P11, Q15, 22, R1, Ss7, af1, ag2, 3** (x2), 4, 5 (x2), 7 (x2), 8, 9, 10 (x2), 11 (x2), 12, 13, 14, 15 (x2), 16 (x2), 17, 18 (x2), **ah6, ai6, 9, ak7, 9, 13, al12, 15, 16, 19*, 24, am2B, am25B, ed12, ef5, xs3**
- γ' "3" **A35** (x2), **E1', M3, P7, Tt1, ah10, ai8*, 9*, ak5, 6, 8, da5** (x2), 17, 18, **xs4***
- δ' "4" **A35, Aa1, B7, D6*, V18, 21, ag6, ah8, 9, da4, 16**
- ε' "5" **D1*, J1, Nn13, W1, ah4, ai3*, 4, 5, 7, al6*, 23*, an4**
- ς' "6" **H8, K1, Nn1', P1, Ss1, U8, ah7, al4**
- ζ' "7" **B1, C1, F1, J11, m10, 13*, 17, N1, V1, X1, ag20, am1B, 2A*, 3C*, cr5**
- η' "8" **J16, M1, T1, al17, 22, da11, dd8**
- θ' "9" **G1*, L1, Q1, Y27, de12, ea13**
- ι' "10" **A1, B6** (x2), 7 (x2), **E4*, K5, m10, 13*, 17, ac4, ai4, 5*, 10, al2, 12, 14, cr10, df8*, jb13, xs3**
- κ' "20" **A21, 32, C19, G7, J26, 27, K6, L21, Nn13', R1, W1, 32, X1, ai2*, an3**
- λ' "30" **Aa1*, B1, Nn1', al4, ea13**
- μ' "40" **B5, E1', F1, G1, L33, O1, P1, Q1, 18, Y27, am2A***
- ν' "50" **C1, F18, H1, K1, Nn19', O20** (x2), **R1, V11, W15, ag19, am2B*, cr5, ed11**
- ξ' "60" **D6, I1', Ii1, W11**
- ο' "70" **L1, S1, 29, Ss1, T1**
- π' "80" **M1, Q30** (x2), **Tt1**
- ρ' "90" **D1, J1, U1, da11, dd7, de12**
- σ' "100" **A1, Aa1, B1, C1, D1, G7, H7, R18, 19, T19, U25, V11, W31, X28, Y25, aa1*, ad7, am2A*, 3B, 13, cr5, da11, dd7, de12**

- ς' "200" **E1', F1, G1, H1, I1', Ii1, J1, S26** (x2), **Ss6, ea13, ed11**
- τ' "300" **K1, L1, M1, V38**
- υ' "400" **N1, Nn1', O1', P1, Q1, R1, S1, 29, Ss1, T1, Tt1, U1**
- φ' "500" **Tt24** (x2), **U25, Uu1, 30** (x2), **V1, W1, X1, Y27**
- α' "1000" **N24** (x2)

αβαβοδαχμο noun "dried-up stream" < *apāpa- "waterless" (cf. **αβαβγο** "id." < *apāpaka-, Surkh Kotal) + **ταχμο**. Cf. also **αββοδαχμο**.

ιαβαβοδαχμο **Ii12**

αβαγανο, αβγανο name of a people, probably "Afghan", NP Afγān (first attested in the Hudūd al-'Ālam, see Minorsky 1970, pp. 30, 252), Skt. Avagāṇa-

αβαγανανο pl. **cm6**

αβαγανο **cm9, xd5**

αβγανανο pl. **eh3***

ιαβαγανο **xd1, 9***

αβαδο adj. "cultivated" < *ā-pāta-, in the phrase **αβαδο κιν-** "to cultivate", NP ābād kardan

V25

αβαμαγο = **αβο** + **-μαγο**

αβαμαχο = **αβο** + **αμαχο**

αβαμοχοινο name of the tenth day of the month, cf. Av. apām van'hīnam, Sogd. »pwxn

A1

αβανδαρο, βανδαρο adv. "within, inside", in **bb10** perhaps as noun "inner (i.e. women's) quarters" < **αβο** + **ανδαρο** "interior" (Surkh Kotal) < *antara-, Av. ¹antara-

αβανδαρο **L18, bb10*, za19***

βανδαρο **V18, W16**

αβανδαρονιγο adj. "interior, inside" (according to a suggestion by Yutaka Yoshida) < **αβανδαρο** + *rauna- "direction" (cf. MP andarōn "inside") + suffix **-ιγο**

Q21

αβανο name of a month, probably a loanword from MP Ābān (māh) "(Month) of the Waters" (cf. **αββο, ανιαβανο**)

I1'

αβαρ-/αγαδο vb "to bring" < *ā-bara-/ā-gata-, Sogd. »br/»yt (GMS, §603), cf. **αζβαρ/αζγαδο**. See also s.v. **ηροσ-/αγαδο**.

αβαραδο 3 sg. subj. **ci12, xb8**

αβαρο 2 sg. impv. **ck6**

αγαδαγο pp. **R7, S5**

αγαδδηιο 2 sg. pret.(?) **jh7**

αγαδηιο 3 sg. past opt. **cd10f**

αγαδο 3 sg. pret. **E2', xl6**

αγαδο inf. **cd10**

ναβαρηιο neg. 3 sg. opt. **ci11**

αβαρηγο adj. "other, remaining" < *apāra- + suffix **-ιγο** (q.v. on the spelling **-ηγο**), MMP/Ph. 'b'ryg, Sogd. p'r'yk (Henning 1946, p. 717). See also s.v. **ιωπαριο**.

ιαβαρηγο **bh8**

¹**αβαρο** noun "delivery" < *ā-bāra-, verbal noun to **αβαρ-**, cf. Sogd. »br "delivery, supply" in Mug documents B13.7 and B19.3 according to Yutaka Yoshida

H7

²**αβαρο, αβρο** adj. (only with **ζαμανο** "time") and noun "future" < *apara-, Av. apara- "later, future, etc."

μαβαρο **F8, 11, J17, 22, L22, 27, 20', M5,**

N14, P20', R12, T8, 15, Tt17, U18, V19, 23

(**μα(βα)ρο**), 31, 24', **W18, 24', X26', za2***

μαβρισο **A14, 17**

αβασαχανιγο word of unknown meaning, possibly an ethnic adjective in **-ιγο**

ee12*

αβαστανο noun "support" < *upa-stāna-, cf. OP upa-stā- "aid", Iranian loanword in Toch. AB waste "protection" (pointed out to me by G.-J. Pinault), Sogd. pst't "support" < *upa-stāta-

ce3

αβατανο word of unclear form and meaning (perhaps the same as **αβατανο** in the Tang-i Safedak inscription, see Lee—Sims-Williams 2003, p. 169)

ba21*

αβαναγαδο past stem "to charge" (?) < *apa-θaxta- "deducted", Khot. pathīya- "held back, restrained"

αβαναγαδδιμο 1 sg. pret. **Ii7***

αβαναγαδο 3 sg. pret. **xf7***

αβαφαγο = **αβο** + **-φαγο**

αβαχρανο, βαρχανο, αχρανο noun "north" < *apāxθra-, Av. apāxθra- + ending **-ανο** (possibly borrowed from **μυροασανο** "east" and **μυροναφρανο** "west", cf. also **νιμωρωσανο**). The loss of the **β** in the form **αχρανο** is perhaps not a phonological development but the result of a re-analysis of

- αβαχρανο as αβο + *αχρανο.
 αβαχρανο C9, J13f, L17, 11', Nn14'
 αχρανο U13, W14
 βαρχανο V16f
- αβαχρηγο noun "fee, compensation, wages" < *apa-xraya-ka-, cf. Sogd. prxyy "wages", NP barxai "compensation, ransom" < *apa-xraya- (Henning 1945a, p. 468 n. 5), OInd. krayá- "purchase". Cf. also χιρηγο.
 αβαχρηγο jf21
 οδαβαχρηγο jf8
- αβαφο adv. "back, in return" < *apāčyā, cf. Av. apaša "backwards" (doubted by Skjærvø 2006, p. 314), Sogd. 'pš'rm'y "arms behind (the back)". Cf. also βαβλαδο.
 ce7, cg8
- αβαf m. PN
 ja2f, 13*
- αββο, -αβο noun "water", also "river" (only Nn14') < *āp-, MP āb. Also as the name of a month (cf. αβανο) and in the phrase αββο (οδο) ζαμυγο/ζαμυο "water and land", i.e. "irrigated land", cf. Tk. yer suv "land (and) water" in the sense "farmland" and similar expressions in Mongolian, Chinese and Khotanese (see Sims-Williams in Emmerick—Skjærvø 1997, p. 33 s.v. ūtca-šamdā; Moriyasu 2004, pp. 55-6).
 αββο E1', L1, N17f, Nn1', P1, R1, T5, 9, 17, V18, 6', W8, 14, 16, de12*
 ιαββο J18, L18, Nn12', 14', Y18
 ιαβο C8, 10, 12, 17, aa17*, ab4
- αββοδαχμο, αβοδαχμο noun "watercourse, stream" < αββο + ταχμο. Cf. also αβαβοδαχμο.
 αββοδαχμο bg6f, 7, 13, 18*
 αβοδαχμο bg10, 24*
 ιαβοδαχμο bg8
- αββολανο noun "reservoir" < αββο + suffix -λανο < *dāna- "containing", cf. MP āb-dān "water-holder" ιαββολανο Nn15'
- αβγαγο noun of unknown meaning, possibly denoting a type of tax
 Tt12f, 14, 19
- αβγανανο: see αβαγανο
- αβγασο m. PN (cf. βαγασο?)
 Tt17*, 18
- αβγισ- vb of uncertain form and meaning, perhaps "to pledge (faith)". From *abi- or *upa-kasya-, cf. αγγιτι, αγισ-?

- αβγισηδο 2 pl. impv. bc12*
 αβδαβοκο m. PN
 A6
- αβδδινινδο = αβδδινο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)
 αβδδινο noun "custom" < *abi-dayanā-, Pth. 'bdyn, see Henning 1945, pp. 110-11; cf. also βηυοβιδδινο. In view of αβλιγγο (q.v.), αβδδινο is either a loanword or, more likely, a late form with [vd] < [vl].
 αβδδινινδο P19', U11, 16, X9, 16
 αβδδινο jh5
- αβζαδο: see αβζιι-
 αβζανο noun "descendant" (?) < *abi-zanV-, cf. Sogd. βζ(?)yn "offspring" (see Henning in GMS, §1026A, corrected as regards the preverb by MacKenzie 1976, II, p. 95). Cf. also φορζινδο.
 αβζανανο pl. aa31*
- αβζαο- / αβζοδο vb "to increase, prosper" (intr.) < *abi-jawa-/abi-juta-, MMP 'bzw-/bzw d. Cf. also αβζοδοφαρανο.
 αβζαοαδο 3 sg. subj. T13
 αβζοδο pp. as adj. "prosperous" ea1, ed1*, jal
- αβζιι- / αβζαδο vb "to continue" (+ inf.) < *abi-jāwaya-, OP abi-jāvaya-. See also Skjærvø 2006, p. 313. The past stem may have been created on the analogy of φρομι-/φρομαδο etc. in order to provide a form distinct from the past stem of αβζαο-/αβζοδο, q.v. A secondary formation from the pres. stem + suffix -αδο (i.e. αβζαδο < *αβζιαδο) seems less likely.
 αβζαδηιο 2 sg. pret. bd7
 αβζιαμο 1 pl. subj. J24, L29
 αβζιιενδδηιο 3 pl. opt. J20'
 αβζιιηιο 3 sg. opt. C17, aa30*
- αβζοδοφαρανο adj. "prosperous in glory" < αβζοδο (see s.v. αβζαο-) + *φαρανο "glory", cf. Pahlavi GDH-'pzw t on the coin-series NumH 211-16, 247-51 (Humbach 1966, pp. 61, 65). The form *φαρανο may be a compromise between Bactrian φαρ(ρ)ο (see s.v. ²φαρο) and MP xwarrah (= GDH); differently BD1. Cf. also φαραχο "glorious", which is used in similar contexts to αβζοδοφαρανο.
 αβζοδοφαρανο Y2
 ιαβζοδοφαρανο N5f, P4*, Q5
- αβη-, αβηα-, αβηιο-, αβηο-, αβηυο-, αβηη-, βη-, βηγο-, βηυο- privative prefix, from *apa (cf. the prefix αβο- in αβοοισαρο etc.) + unclear suffix, cf.

- MP abē "without". The spelling αβηα- in early texts suggests *apayā (cf. Av. apaiia "henceforth"?). See αβηαιοισαρο, αβηβινδο, αβηγαοανο, αβηζαρο, αβηζινακο, αβηιοαβφαγγο, αβηιοβαγο, αβηιοπαρμανο, αβηιοπαρο, αβηιοτωγο, αβηιουαγγο, αβηιουαργο, αβηλαδο, αβηοαλαγο, αβηπαδδιστο, αβηπαροδωγο, αβησαχοανο, αβηστορογοπαδδιστο, αβηχοανδο, αβηηνωρο, αβηηαριγο, βηυοβιδδινο.
 αβηαιοισαρο, αβηοισαρο, αβηοοισαρο adj. "without argument" < αβη- + οισαρο. Cf. also αβοισαρο.
 αβηαιοισαρο F8, 9, 15'
 αβηοισαρο J18'
 αβηοοισαρο L26
- αβηβινδο = αβηβι(ν)δο L30'
 αβηβινδο, αβημινδο, αβηηβινδο, βηβινδο adj. "detached, dissociated (from: ¹ασο)" < αβη- + βανδο, lit. "without bond, unbound, free (from)", cf. Humbach 2002, p. 417. Although this etymology does not entirely account for the consistent spelling αβηη- in the late texts V and W (for *αβηυο-?), it is preferable to the complicated explanation offered in BD1 (reversive prefix αβο- + υηβινδο < *hāpantiyā- "association" or *hā-bandiyā- "binding together"). The variant αβημινδο may be due to assimilation to the following nasal as in Pashto mīnja beside wīnja (see s.v. βανζο) and perhaps in μινδδινιο.
 αβηβινδο J29 (x2), 30, L29', 30' (αβη-βι(ν)δο), Nn18' (x2)
 αβημινδο P10, 23'
 βηβινδο S22, 23f
 οδαβηβινδο V33, 34, W27f (οδαβ{ο}υη-βινδο), 28
- αβηγαοανο adj. "without fault" < αβη- + ²γαοανο cm10
- αβηγγο, αβηιο adv. "away, out", as preverb with βαρ- "to take (away)", αζβαρ- "to produce" and λαυ- "to give", in X30 as postpos. (with prep. ¹ασο) "apart from". From αβη- + suffix *-ka-?
 αβηγγο A28, Q32f, U23
 αβηιο X15, 30, 27'
- αβηδο past stem "to depart, go away" < *apa-ita-, Pth. 'pyd "departed, passed away" (see MacKenzie 1974, p. 274)
 αβηδγο pp. as noun "the departed" al3*, 11
 αβηδηιο 3 sg. past opt. cb6
- αβηζαρηιο = αβηζαρο + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)
- αβηζαρο adj. "free from annoyance" < αβη- + ²ζαρο "annoyance" (< *zārV-, cf. ²αζαρο, or perhaps *zar(a)na-, cf. Sogd. 'pz'm "trouble, sorrow")
 αβηζαρηιο xe10, xm6
- αβηζινακο adj. "without deduction" < αβη- + *ζινακο "deduction" (< *zīnāka-?, cf. ²ζιν- etc.)
 T11
- αβηιβινδο: see αβηβινδο
- αβηιοαβφαγγο adj. "without deduction" < αβη- + *αβφαγγο "deduction" (which, in view of the apparent figura etymologica with αβηιουαγγο, probably has f < *θ by assimilation to the preceding labial, though it is not clear whether it is merely a variant of αβυαγγο < *apa-θanga- or whether it has a different prefix, perhaps *abi-)
 J20
- αβηιοβαγο adj. "without a share" < αβη- + ²βαγο X25
- αβηιοπαρμανο, αβηπαρμανο adj. "without authority" < αβη- + παρμανο
 αβηιοπαρμανο X31
 οδαβηπαρμανο X28'
- αβηιοπαρο, αβηπαρο, βηγοπαρο, βηπαρο, βηυο-παρο adj. "without debt" < αβη- + ¹παρο. Cf. also αβηπαροδωγο.
 αβηιοπαρο T10'
 αβηπαρο T10
 βηγοπαρο V20'
 βηπαρο W17
 βηυοπαρο V20
- αβηιοτωγο, αβητωγο, βηγοτωγο, βηυοτωγο adj. "without tax" < αβη- + τωγο. Cf. also αβη-παροδωγο.
 αβηιοτωγο J20
 αβητωγο J18', L26, T11
 βηγοτωγο V20', W17
 βηυοτωγο V20
- αβηιουαγγο adj. "without exaction" < αβη- + υαγγο (cf. also αβηιοαβφαγγο)
 J20
- αβηιουαργο, αβηυαργο, βηυαργο adj. "without dues" < αβη- + υαργο
 αβηιουαργο J20
 αβηυαργο J18', L26
 βηυαργο W17
- αβηλαδδινιο, βηλαδδινιο, αβηιολαδδινιο, βηλαδδινιο, αβηλαδδινιο, βηλαδδινιο adj. "lawless, unlawful", also as noun "unlawful act" < αβηλαδο + suffix

- ιγο (cf. also λαδιγο)
 αβηλαδδικο Ν21, 22
 αβηλαδδικο Χ13', 22'
 βηλαδδινδο Χ22f
 βηλαδδικο V37, W31'
 βηλαδδικο Χ21, 23'
 βηλαδδικο Χ12
 οδαβηολαδδικο Χ18'
 αβηλαδο adj. "unjust, unlawful" < αβη- + ¹λαδο, Pth. 'byd'd, NP bī-dād. Cf. also αβηλαδδικο.
 co8
 αβημινδο: see αβηβινδο
 αβηοαλαγο, αβηοαλαχο adj. "without . . ." < αβη- + *οαλαγο/οαλαχο, noun of unknown meaning. Cf. the ethnic adjective οαλαχοσιγο?
 αβηοαλαγο T11
 αβηοαλαχο T10'
 αβηοισαρο, αβηοοισαρο: see αβηοοισαρο
 αβηπαδδικο = αβηπαδδικο(στο) T10
 αβηπαδδιστο, αβηυοπιδδιστο, βηγοπιδδιστο, βηπιδδιστο adj. "without obligation" < αβη- + παδδιστο. Cf. also αβηστορογοπαδδιστο.
 αβηπαδδιστο T10 (αβηπαδδικο(στο)), 10'
 βηγοπιδδιστο V20'
 βηπιδδιστο W17
 οδαβηυοπιδδιστο V20
 αβηπαρο: see αβηοισαρο
 αβηπαροδωγο adj. "without (the obligation of) repayment of the debt, non-refundable" < *αβη- + ¹παρο + τωγο
 Q20
 αβησαχοανιγο adj. "connected with the renunciation of a claim", perhaps as a noun "(document) of renunciation, (document) of manumission" < αβησαχοανο + suffix -ιγο
 F2
 αβησαχοανο adj. "without claim" < αβη- + σαχοανο. Cf. also αβοσαχοανο. On the use of the MP equivalent abēsaxwan as a legal term see Macuch 1989.
 F8, 9, 14'
 αβηστορογοπαδδιστο adj. "without the obligations of a vassal" < αβη- + ²στορογο (< *sturaka-?) "servant, vassal", Arm. strowk "slave, vassal", cf. also MP stūr, on the meaning of which, approximately "trustee, representative", see Perikhanian 1970, pp. 353-7) + παδδιστο. Cf. also αβηπαδδιστο.
 T11

- αβητωγο: see αβηοισαρο
 αβηυαργο: see αβηοισαρο
 αβηχοανδο adj. "without claim" < αβη- + χοανδο (see s.v. χοην-)
 J18', L26
 αβηρνωρο adj. or adv., presumably a compound with αβη-. If the second element is borrowed from MMP/Pth. 'šnwyr (corresponding to genuine Bactr. αχνωρο, q.v.), the meaning could be "without grace, without mercy".
 cl9
 αβη*αριγο adj. or adv., presumably a compound with αβη-
 ba7*
 αβιδανο noun "obligation, liability" < *upa-(a)i-tan-a-, cf. βιν-
 Y22
 αβιδο = αβο + ειδο
 αβιηλο = αβο + ιηλο
 αβιυο = αβο + ιυο
 αβιμουανο = αβο + -ιμουανο (see s.v. ιιμο)
 αβινδ{α}αμο = αβινδαμο ab16f*
 αβινδαμο noun "penalty", Bactr. loanword in Niya Pkt. avimdhama (Burrow 1937, p. 78), Sogd. βnd'm "id." (cf. GMS, §1094), abstract from *αβιν- = βιν- αβινδαμο C18, ab16f* (αβινδ{α}αμο)
 αβιρ- / αβορδο vb "to obtain, get, find" < *abi-ār(a)ya-/abi-ṛta-, Chor. βyry-/βyrd. Cf. also αβορδοαγαλγο.
 αβιραδο 3 sg. subj. ja9*, zb3*, 5*, 7*, 8*
 αβιρανο 1 sg. subj. cq10
 αβιρηδο 2 pl. opt. Q25
 αβιρ[xol7*
 αβορδηο 3 sg. past opt. bg11
 αβορδο 3 sg. pret. be12, cp24
 νιστο αβορδο neg. 3 sg. pret. xol2
 αβισκαβδδικο adj. "without (right of) protest" < reversive prefix αβο- (see s.v. αβοισαρο) + οισκαβδο (with dissimilatory loss of the initial w- after the -b- of the prefix?) or a synonymous *σκαβδο + suffix -ιγο (for which cf. αβηλαδδικο). For the formation as a whole cf. Sogd. pwskfty "without protest" (Tale A, line 53; see also Gershevitch 1975, p. 208, and Yoshida 1984, p. 990).
 Q23
 αβιστανο noun "delay, waste of time, inconvenience" < *apa-stanā-, Sogd. (')pstn- (f.) "delay"

- J31, jh11
 αβισταοοαγικο = αβισταοοαγο + -ιμο (see s.v. ¹αστο)
 αβισταοοαγο adj. or noun "disloyal, renegade, outlaw" < *apa-stāwaka-, Pth. or Bactr. loanword in NP bistāwa "renegade, apostate" (see Tafazzoli 1979, p. 569a), cf. also Chor. bstw- "to deny, disown". The interpretation as an abstract noun "denunciation" (thus BD1 and Sims-Williams 2005) or "denial" (Tremblay 2003, pp. 129, 130) does not suit jg7.
 αβισταοοαγικο jg7
 αβισταοοαγο O8'
 αβιτα[m19
 αβιωγο adj., perhaps "due, payable" or "urgent, pressing". Conceivably from *abi-aogah-, cf. Av. aiβi.aojah- "overpowering"?
 Nn11'
 αβιρταδο noun "master (craftsman)" < *abi-štāta-, MP awestād, NP östād
 αβιρταδανο pl. N13'
 ιαβιρταδο A7
 αβιρταοανο noun "estate" < *abi-štāwan-, MP östām/awestām "province, district". Cf. also ωσταμο.
 N16
 αβλιγγο noun "way, manner" < *abi-dayana-ka-, MMP 'ywyng, in the phrase πιδο ιαυαμγο αβλιγγο "in the same way, likewise", cf. MMP pd 'yn hm . . . 'ywyng "in this same way" (M9iiV12-13, Andreas—Henning 1933, p. 300). See also s.v. αβδδικο.
 xl13
 αβο, αβα-, αβ- prep. "to, for, against, into, in, on, at, with reference to, etc." < *abi, OP abiy. Frequently marks a direct object which is both human and definite (e.g. A16, 23, F4, 13, J24, 27, L29-31, S6, T4', Tt9, ba9-10, 13, bb4 and parallel passages, ca4, cq5-6). Occasionally governs a past infinitive (e.g. several instances in A and in L21'-22'). In καλδδαβο, jc6*, apparently used as a postpos. governing a preceding encl. pronoun.
 αβαμαγο ba4, bb6*, bc11*, 14, bg16*, cl3, cm3, 6, cq5, ed5, ja4*, xg4
 αβαμαχο Q17
 αβαφαγο F13, J6, 6f, L7 (x2), 8 (x2), 29, 30 (x3), M5f, Nn7f, 17, O9, 15*, 17*, P9, R5, 13, ba17, eh7
 αβιδο ca5
 αβιηλο S8(?)
 αβιυο A2, C2, Nn1', O2f, aa2, dd4
 αβιμουανο cm21f
 αβο A2, 3, 4, 13 (x2), 14, 15, 16 (x2), 17, 18, 19, 21, 23, 25, 28, 31, 32, C1, 7 (x2), 14, 18, 20 (x2), 3', D2, F2 (x4), 4, 13, 16, 16', I1, 7, 8, Ii3, 10*, J1, 2, 4, 8, 9, 10, 16, 20, 24 (x2), 26 (x3), 28 (x2), 29, 30, 8', 9', 16', 22', 23f, K9 (x2), L10, 11 (x2), 17f, 21, 23, 25, 30, 31 (x2), 32, 33, 21' (x3), 22' (x2), 29', N4 (x2), 24, 16', Nn3', 5', 11', 12', 13', 13', 19', O2, 18, 19, 23, 3', P2, 2', 4', 12', 13' (x2), Q2*, 2, 4, 15, 18, 22, 23, 30, R2 (x2), 7, 18, S2 (x2), 6, 22, 23, 26, 27, Ss1*, 8, 8, T5, 6, 12, 13, 14, 17 (x2), 18, 19, 20, 15', 17', Tt2, 6, 7, 22, 23, U3, 11 (x2), 14 (x2), 15, 17, 21, 22 (x2), 24 (x2), 25 (x2), 1' (x2), 12', 19' (x2), Uu4, 18, 28, 29, V1, 2, 7, 12, 19 (x3), 21, 23, 25, 26, 38, 39, 25', W7, 12, 17 (x2), 19, 20, 22, 30, 31, 32, 8', 13', X1, 12, 13 (x2), 14, 19, 27, 28, 1', 14', 16' (x2), Y4, aa2*, 11, 12, 12*, 32*, 33, ah7, 9, ak4*, al2 (x2), 8*, 13 (x2), 22*, am11*, 21A, 22*, ba1, 5, 6, 9, 13, 20, 22, bb1, 4, 10, 13*, bc1, 5, 7, 8, 16, 26, 29*, bd1, 4, be1*, 21, bf1*, 5*, 14*, bg1 (x2), 4*, 6 (x3), 12, 14, 15*, 19, 21*, 22*, bh1, 3, 6, 9f, 10, 12, ca1, 4, 9, 18, cb1, 5 (x2), 8, 9, 10, 11, cc1, 7, 11, 20, cd1, 15*, ce1, 8*, 11*, cf1, 7, 15, cg1, 7, 8, 9, 16, ch1 (x2), 4, 22*, 23*, ci1, 2, 4, 5, 8, 15, 18, cj1, 4, 7, 9, ck1, cl1, 5, 7, 12, cm1*, 25, cn1, 4, co1, 3f, 5, 6, 11*, cp1, 5 (x2), 10, 11, 13, 17, 20, 22, 32, 34f, 37, cq1 (x2), 4, 5, 6*, 11, 14, cr1, 7, da7, 13*, db8*, dc1, 3, 4, 7 (x2), 10, dd1, 9*, df1, 4, 9, dg1, 5*, ea2, 15, eb1, 4, 11, 18, ec1, 17, 20, ed3*, 14*, ee1, 16, ef1, 6*, 7*, 8, eg1, 6, ja2, 13*, jb1, 14, jc1, 3*, 5, je1, 7, 12, jf1, jg10, 12*, jh1*, 3f, 6, 14*, ji1, xa1, 7, 10*, xb1, 10, xc1, 9, 17, xd4, 7, xe1 (x2), 5, 15, 27, xf9, 10*, 11*, xh1, 4, xi1, 5*, 15*, xj1, xk1, 11*, 13, xl1, 7, 8f, 11, 15*, xm1, 9*, xn1, 4, 5, 7 (x2), 9, 13, xo1*, 2, 14, xp4, 8, 9, 11, 21, 23, 26, xq1, 5, 14, xr12, xs1, yb2, yc1, za19 (x2), 20
 αβομαγο Tt9, xk2f* (written αβομογο)
 αβοφαγο K16*, S7, U5, 6, 20
 αβφαγο I6', V8, W10
 ακιδαβο O4, 6, V32, 2', W2, 27, X12, 17, Y8
 ακιδαβοφαγο Tt17
 ακιδαβφαγο W24'
¹ασιδαβο P18', V20, 23, 27, 23', W14, 18, 17*, X20
²ασιδαβο J31
 ασωσαβο N27, P15'
 καλδαβο V33, W28
 καλδδαβο jc6*

κιδαβο L28', T4', Tt3, U2, 20, Y23, za18*
 κιδαβοφαγο U22'
 κοαδαβο L13, N20, jg8*, jh11
 κοοαδαβοφαγο Tt24
 λαδαβο al15*, 19*, 23f*, 24*
 μαλαβο L1f, 2, N3, O2', P2, 8', Q2, 4, 10, S2,
 Ss2, Tt2, 12, U1, V1, 3, 9, 6', W1, 9, 2', al17
 ναβο cm8
 οδαβαμαχο Q22
 οδαβαφαγο Nn8', R5f, 6, 14 (x2)
 οδαβο J24, 28, Nn19', P18', R14, S6, 25, T5,
 14 (x2), 15*, 15', Tt24, U18', V37, 8', 28', 33', W24,
 30', X21, Y8, aj8*, al15*, ba7, 10, ca1, 18f, ci18f*,
 cj1, cr2 (x2), 2*, da2, 2*, 2f*, 3*, db2*, 2, 2f, dc2
 (x4), dd2 (x3), 2f, dd3 (x2), ea2 (x2), 3, eb1, 19,
 ed3, 3f*, 4, ee2, 17*, jf1, 12 (x2), 17, 19, xi2*, x19,
 12, xp26
 οδαβοφαγο S7 (x2), Tt17f*, 18, U5
 οδαβφαγο V9 (x2), W10, 24'
 οδαλαβο M6, Tt18
 οिताβο K6, N19, S17, Ss7, U10
 οταβο J27, Nn5'
 οτακαλδδαβο L30'
 σαγονδαβο F18', J30, L31', N27, 19'
 (σαγονδ)αβο, Nn21', Tt26, V40, W16, 33, X29,
 ec15, jb4f, jh5
 σιδαβο G4, H5, U10, 2', bg10, 13*, 17*
 σογγαβο X31'
 ταδαβο T14', al5* (τα(δ)αβο)
 ταλαβο xb7
 αβοδαχμο: see αββοδαχμο
 αβοδδηιο, αβοδηιο, αβοοαδο: see βο-
 αβοιασ- vb "to remember" < *abi-yāsa-, Pth. 'by's-,
 MMP 'y's-
 αβοιασαδο 3 sg. subj. xn6
 αβοισαρο, αβοοισαρο adj. "without argument",
 with reversive prefix αβο- from *apa (also in
 αβισκαβδδηιο, αβοσαχοανο, cf. Sogd. (')pδ'ty
 "iniquity", Bactr. (?) loanword in NP balād, GMS,
 §1163) + οισαρο. Cf. αβηαιοισαρο, which stands
 to αβοισαρο as NP bī-dād to balād (see Henning
 1939, pp. 102-3).
 αβοισαρο C14
 αβοοισαρο C15*, aa26*, ab9f
 αβομαγο = αβο + -μαγο
 αβομογο: mistake for αβομαγο xk2f
 αβοοαγίφανο noun "purity". The form seems to be
 an abstract from a denom. verb (cf. Pth. pw'cyšn

"purification" from pw'c- "to purify") derived from
 an adj. *αβοοαγο "pure" (Man. Bactr. y-βw'g,
 cf. Gershevitch 1983, p. 279). The spelling of the
 Bactrian forms seems to indicate that they contain a
 prefix after which the initial *p- of *pawāka- (Pth.
 pw'g etc.) was treated as internal: perhaps α- <
 *av- < *aša- (cf. Av. aš-), cf. Chor. šbw'k "pure",
 if < *aša-pawāka- (differently Henning 1955, p. 45
 n. 3).

T15'

αβοραδανο noun "repayment" < *ā-prtana-, cf. Av.
 āpərətī- "atonement"

M3

αβορδο: see αβιρ-

αβορδοαγαλο, βορδογαλαγο adj. "obtaining wishes
 (for others), fulfilling wishes" < αβορδο "obtained,
 found" (see s.v. αβιρ-) + αγαλο, Sogd. βyrtw-
 "γδy "obtaining (one's own) wish" (see Yoshida
 2003, p. 158b), Chor. βyrd'γδk "victorious". It is likely
 that βορδογαλαγο shows secondary shortening of
 internal -ā- (cf. μιροσανο for μιροασανο in the
 same documents as βορδογαλαγο) rather than a
 variant *γαλαγο "wish" (from unprefixed *gādaka-
 beside αγαλο < *ā-gādaka-).

αβορδοαγαλο T2'

βορδογαλαγο V2, W2

αβοσαχοανο, αβσαχοανο adj. "without claim",
 with reversive prefix αβο- (see s.v. αβοισαρο) +
 σαχοανο. Cf. also αβησαχοανο.

αβοσαχοανο C15*, aa26*, ab9

αβσαχοανο C13f

αβουδηιο: see βο-

αβοφαγο = αβο + -φαγο

αβρ••• name of a buddha

za4

αβσιγανο family name, cf. αβσινο

ιαβσιγανο bb7*, 9

αβσιστο past stem "to conclude, bring to an end" <
 *apa-sista-, Pth. 'bsyst

αβσιστηιο 3 sg. past opt. S10f

αβσινο m. PN, cf. αβσιγανο

T22, V5

αβυαγγο noun "deduction, levy" < *apa-θanga-, Sogd.
 (')pδ'nk "distress", cf. Khot. pu'hamj- "to decrease",
 Emmerick 1981, p. 446. Cf. also αβηιοαβφαγγο.

aj11*, al20*

αβυηβινδο: see αβηβινδο

αβφαγο = αβο + -φαγο

αβχαραγανο patronymic/family name, cf. βαχαραγο
 L4, 16

αβ/ ab2*

αγαδο: see αβαρ- and ηρσ-

αγαλο noun "wish" < *ā-gādaka-, Pth. 'g'dg, Bactr.
 loanword in Toch. A ākāl, B ākāl, see Schwartz
 1974, pp. 406-7. Cf. also αβορδοαγαλο (and
 βορδογαλαγο), λαδοαγαλο.

T14

αγατο past stem of uncertain meaning, perhaps "to
 observe, notice" < *ā-kašta-, pp. to Av. ā-kasa-,
 Chor. 'ks-. Cf. also παρογασ-/παρογατο.

νιστο αγατο neg. 3 sg. pret. cm8*

αγα/ xp24f*

αγγαδοσπαλο m. PN

ed6f

αγγαργο, αγγαραγο noun "property (in land),
 estate" (perhaps treated as pl. tantum in V14 and
 17) < *ham-kāraka-, cf. perhaps Pth. h'mg'('r
 "Behausung", Sundermann 1992, p. 88, literally
 "(land granted by) agreement, concession", cf.
 πιδαγγηρ-? Or < *ham-garga-, Khot. hamggargga-
 "assembly"? See also Skjærvø 2006, p. 313.

αγγαργινο pl. L11'

αγγαραγο T6, 9, V7, 8, 10, 12, 13, 14, 15
 (x2), 16, 17, 20, 21, 23, 27, 15', 23', W8f, 9, 12, 13,
 14, 16, 18, 8', 13', 17'

αγγαργο C18', J10 (x2), 11, 13, 14, 14f, 15,
 18, 21, 23, 25, 27, 13', 16', L12 (x2), 14 (x2), 15, 16
 (x2), 17, 18, 23, 29, 21', 26', 29', aa11*, 15*, 20, 23,
 ab3f*, 7

ιαγγαργο J22', aa12f*

αγγιτι, αγγιτο past stem "to receive", perhaps <
 *ham-kašta-, cf. Khot. hamgaśšo "altogether, in
 total", kaśś-/kašta- "to be taken hold of, be attached",
 etc. (Skjærvø apud Samadi 1986, pp. 104-5), Av.
 kāšaiia- "to hold, retain" (?) (cf. Jamaspa—
 Humbach 1971, p. 57; Sims-Williams 1979, pp.
 133-4). Cf. also s.v. αγισ-.

αγγιτδο 3 sg. past subj. eg3f

αγγιτι 3 sg. pret. aa19

αγγιτιδο 3 sg. pret. + ¹-δο A15

αγγιτινδο 3 pl. pret. Ii8*, J16, L21, Uu18,
 V11, W11, ee11*

αγγιτο 3 sg. pret. C11, F7, K2, M2, Q9,
 T7*, 7, U7, ab5, an1

αγγιτο pp. am34+35B

νινδο αγγιτο neg. 3 pl. pret. J25

πορδαγγιτο adj. πορδο (q.v.) + inf. X19

-αγγο suffix forming adjectives, mostly from nouns
 and pronouns referring to persons or places. From
 *-āna-ka-, Sogd. -ānē. See ανδαρκισαγγο,
 αργαγγο, βαβαγγο, βαγαγγο, βανοζινιαγγο,
 γωζογαναγγο, γωζογανοχοροαγγο, ηβο-
 δαλαγγο, ηβοδαλοχοροαγγο, ιαμαχαγγο,
 κανδοβαναγγο, карафсагго, λαδοβαραγγο,
 ланагго, λιζγαγγο, лруминагго, малгагго,
 манагго, махагго, мирагго, оарнооагго,
 оданагго, олибаганагго, парсагго,
 раминагго, ровагго, ровохаггагго,
 скагогго, ζογαναγγο, спиагго, таζиагго,
 тамахагго, тасоагго, хаганагго, хоδдгго-
 агго, хоһнагго, Һарагго, Һманагго. Cf. also
 the variant -γαγγο in λαβιρογαγγο.

αγиро adj. "ineffective" < *a-karya-, cf. Khot. kīra-
 "work" < *karya-?

X28'

αγισ- / αγιτο vb, perhaps "to take, hold, get hold of,
 capture", πидο Δηβαυρο αγιτο "to hold in anger",
 i.e. "to arrest" (see s.v. Δηβαυρο) < *ā-kas-ya-/
 ā-kašta-, cf. Chor. ksy-/kt "to get stuck", Khot.
 kaśś-/kašta- "to be taken hold of" and other cognates
 mentioned s.v. αγγιτι

αγισινδδηιο 3 pl. opt. P21*

αγιτηιο 3 sg. past opt. cp5

αγιτιμο 1 sg. pret. jh6

αγιτο 3 sg. pret. cg7

αγρηοι, αγρηαιοι, αργηοι a measure for grain
 (translated "peck"), MP grīw, perhaps ultimately
 identical with Av. grīuuā- "neck", in which case
 the strange form αγρηαιοι may be a corruption of a
 historical spelling such as *αγρηοα, with final -a
 < *-ā

αγρηαιοι G6f*

αγρηοι E4'

αργηοι H8

αγρο: see αργο

αδαο noun, perhaps "assets, property" < *ā-tāwa-, cf.
²ταοι and (for the preverb) MMP "dwg "capable".
 Cf. also αδηιο, τηιο.

bc10*

αδβηγγο noun, perhaps "disrespect" < *ati-baya-ka-, cf.
 πιδβηγγο

bb10*, 10*

αδηιο noun, perhaps "benefit, offering" < *ā-tāw(i)yā-,
 a derivative of αδαο. Cf. also τηιο beside ²ταοι.

- al13***
αδοραστο word of unclear form and meaning, possibly “fire-place” < *ātṛ-stā-
m7*
αδοριγδο past stem, perhaps “to deny”. Formally the obvious derivation would be from *ati-rixta-, OInd. ati-rikta- “left over, unequalled, different, etc.” (cf. also s.v. *αδοριγο*), but the semantics are not clear.
αδοριγδο inf. **cm8**
αδοριγο m. PN. (Less likely a noun “the rest” < *ati-raika-, OInd. ati-reka- “excess”, cf. *αδοριγδο*, *ρηγο*.)
co6, 9
αδορο name of a month, loanword from MP Ādur
da12*
αδοροφarnιγανο patronymic/family name
bh1, 12f*
αδωδο: mistake for *οαδωδο* **C7**
αζαβαραδο: see *αζβαρ-*
αζαβοργο: see *αζαδοβοργο*
αζαδεβ/ adj. “of noble . . .” < *αζαδο* + an unidentified element
μαζαδεβ/ **ba1***
αζαδο adj. “noble, free” < *āzāta-, MP āzād
αζαδο **A10, 20, 27, 31, F8, 9, 16, P17, Y15, xj2**
μαζαδο **A18**
αζαδοβοργο, *ζαδοβοργο*, *αζαβοργο*, *ζαβοργο* noun “freeman” < *āzāta-puθra-ka-, Sogd. ”ztpyṛk. Cf. also *αζαδο*, *πορο*.
αζαβοργανο pl. **A3, 7**
αζαδοβοργανο pl. **C2f*, I2*, J3, O5**
ζαβοργανο pl. **C2, Nn4**
ζαδοβοργανο pl. **Tt5**
αζαδοκα{α}ρανο = *αζαδοκαρανο* **U3**
αζαδοκαρο, *ζαδοκαρο* noun “freeman” < *αζαδο* + ¹*καρο*, Sogd. ”ztk’r
αζαδοκαρανο pl. **U3** (*αζαδοκα{α}ρανο*), **X3**
αζαδοκαρνο pl. **X3**
αζαδοκαρο **P6, Q8**
ζαδοκαρο **V4, W3f**
αζαδοφαρδαρο m. PN
ab19f, 20f
αζαζαδδωο adj. or noun “extremely noble, aristocrat” < *uz- (intensive prefix, cf. Av. us-aya-) + *αζαδο* + suffix -ιγο. Differently Skjærvø 2006, p. 313: “born free” < *αζαδο* + *ζαδο*.

Y15

- αζανο* adj. “worthy, deserving” < *arjyāna-, Pth. ’rj’n, MMP ’rz’n, Sogd. ’yjn; Bactr. loanword in Khot. āṣaṇa-, Toch. A āṣām, B aṣām (Weber 1985)
xm7
αζαριγο noun of uncertain meaning, perhaps “penalty, damages” < ²*αζαρο* + suffix -ιγο, cf. the semantics of German Schmerzensgeld (as suggested to me by FdB)
ιαζαριγο **jc6**
¹*αζαρο*: see *ναζαρο*
²*αζαρο* noun “annoyance, vexation” in the phrase *αζαρο ζαν-* “to experience annoyance, feel aggrieved” < *ā-zārV-, NP āzār “trouble, affliction, grief”. Cf. also *αβηζαρο*.
ch21
αζβαρ-, *αζαβαρ-*, *αζοβαρ-*, *εζβαρ-* / *αζγαδο* vb “to bring forth, produce, disburse” (also with *αβηγο*) < *uz-bara-, Av. uz-bara- “to remove, bring forth, etc.”, with suppletive past stem < *uz-gata-, cf. *αβαρ-/αγαδο*. Cf. also *αζγαμο*.
αζαβαραδο 3 sg. subj. **T19**
αζβαραδο id. **Tt20f*, U24, V32, W25**
αζβαραμο 1 pl. subj. **V36, W30**
αζγαδαγο pp. **Tt21**
αζγαδο inf. **V29, W23, 23**
αζγαδο pp. **D3*(?)**
αζοβαραδο 3 sg. subj. **U23**
εζβαραδο id. **N29, Q33**
αζγαμο noun “disbursement, allocation” (interpretation suggested by Shaul Shaked, cf. OP loanword in Aramaic ’zgm “id.”, Naveh—Shaked forthcoming, cf. also Skjærvø 2006, p. 313; not “produce” as in *BD1*) < *uz-gāma-, verbal noun to *αζβαρ-/αζγαδο*. Formally identical to Pth. ’zg’m “departure”, Chor. ’wzy’m “end”.
D4*, am2B, 3A*, 8, 16*, 17*, 18*, 20*, 23*, 31*, 37, dd6
αζγαρακο m. PN
jb5
αζγαρ- vb “to dissent”(?) < *uz-gaša-(?)
αζγαραδο 3 sg. subj. **ad6**
αζδηβδο, *αζδηβιδο*, *αζδδδβιδο*, *αζοδδδβιδο*, *εζδδδβιδο* prep. “with the cognizance of” < *αζδο* + ¹*πιδο*. The internal -η-, for which cf. MMP ’zdygr “herald”, is presumably an oblique case-ending.
αζδδδβιδο **L2, V2**
αζδηβδο **A2**

- αζδηβιδο* **F3, aa3***
αζοδδδβιδο **X2**
εζδδδβιδο **Nn2, 3, P2f, 3, Q3, 5**
οδαζδδδβιδο **S3**
αζδιργο adj. “informed”(?) < *αζδο* + an unidentified element
cp9
αζδο noun “knowledge, information, notice”, apparently treated as pl. tantum (see **cp23-5**) < *azdā, also in the phrase *αζδο κιν-* “to give notice”, OP azdā kar- “to make known”. Cf. *αζδηβδο*, *αζδιργο*.
αζδο **ec6**
ιαζδο **Q18, cp23f***
αζιαδιγο, *αζιαδιγο*, *εζιαδιγο*, *ιζιαδιγο* adj. of unknown meaning, tentatively translated “revered”, only in the phrase (*ι*) *μανο αζιαδιγο χογο* (and variants) “my revered(?) lord”. The PN *βαγοαζιασο* may contain the f. equivalent *αζιασο < *αζιαδισο.
αζιαδιγο **bf1*, bg1, 21*, ch1, 22*, cq1, xe1, xp29***
αζιαδιγο **xi1*, 14f***
εζιαδιγο **xo1**
ιζιαδιγο **xm2**
αζι- vb “to be born (from: ¹*ασο*), be produced” < *ā-zāya-, Sogd. ”jy
αζιαδο 3 sg. subj. **U15, 12**
αζιυιο 3 sg. opt. **A26 (x2), 28**
αζιλο name of a bodhisattva
za10
αζισο = *αζο* + -ισο
αζι/ **da4**
αζο 1 sg. nom. pron. “I” < *azam, Man. Bactr. ’z, Av. azəm
αζισο **bf11, ch15, xb9**
αζο **A12, 18, 19, 24, 29, C15, J21, 22, K7, 11 (x2), 12, L28, N21, O14, 14, 17, R13, 17, S13, U11, X10, 11 (x2), aa8*, 27, ab11, ba8, 14, 17, bd5, bh7, ch4, 18, ci13, cp14, cq3, 6, 9, dc6, xe7, 12, xm4**
αλαζο **A19, 29 (x3)**
αλδαζο **F11f, U19**
ασιδαζο **xk10**
καλδαζο **K7**
κοαδαζο **xp11**
μαζο **T15, xp16**
μισιδαζο **L9**
μισιδαζο **L7**
ναγαζο **S13**
ναζο **J21, 22f**
οαλαζο **W26**
οδαζο **A18, 24, 25 (x2), J28, L10, Nn6’ (x3), P10, Tt10, V33’ (x2), W26 (x2), X10 (x2)**
οδαλαζο **J20, L28, V34 (x3)**
οδαλδαζο **U19 (x2)**
οταζο **jh10***
πιταδδδμαζο **Ss6*** (*πιταδ(δ)μαζο*)
πιτιεμαζο **N10**
ταδαζο **J28, K13, L29, M7, N23, V33’, ce7, cg11*, cj13, eh6, jc7f, xq12**
τακαλδαζο **cl8f**
ιμαζο **ig7***
αζοβαραδο: see *αζβαρ-*
αζοδδδβιδο: see *αζδηβδο*
αζοηλ- vb “to lead out” < *uz-wādaya-, Pth. ’zw’y-, cf. past stem *οζο(ο)αστο*, *αζοοαστο* etc. (Surkh Kotal, Rabatak) < *uz-wāsta-, Pth. ’zw’st
αζοηληδο 2 pl. impv. **ca10**
ακανο m. PN
xj1
ακιδαβο = *κιδο* + *αβο*
ακιδαβοφαγο, *ακιδαβφαγο* = *κιδο* + *αβο* + -*φαγο*
ακιδαμνο = *κιδο* + -*μνο*
ακιδδδμο = *κιδο* + ¹-*ημο*
¹*ακιδδδνο* = *κιδο* + -*δδδνο*
²*ακιδδδνο* = *κιδο* + -*ηνο*
ακιδο: see *κιδο*
ακιδδδμνο = *κιδο* + -*μνο*
ακιδδμο = *κιδο* + -*μο*
αλαζο = ¹*αλο* + *αζο*
αλαμαγο = ²*αλο* + -*μαγο*
αλασο = ¹*αλο* + ¹*ασο*
αλαφαγο = ²*αλο* + -*φαγο*
αλβαρο, *αλοβαρο* noun “court” < *dwar-a-, MP dar “gate, court, palace”, Khot. vara- (Skjærvø 1985, pp. 60-63)
αλβαρο **F3, J2, N5, S2f, T11’, Tt3, X2**
αλοβαρο **U2**
αλγασκωλ/ noun of unknown meaning, conceivably “influence”
xe20f*
αλδαζο = *αλδο* + *αζο*
αλδανο = *αλδο* + ¹-*ανο*
αλδο conj. “if, or if, or” (not “but” as in *BD1*), *αλδο* . . . *αλο/αλδο* “whether . . . or, both . . . and”, *δαλδο* . . . *οδαλδο* “either . . . or” < ¹*αλο* + ¹-*δο*

αλδαζο F11f, U19
 αλδανο A30
 αλδο ba12, 16, 18, bd14, ca11, 11*, cf7, cl6, cm10, xr7
 αλδομο cil1
 δαλδο xp12
 οδαλδαζο U19 (x2)
 οδαλδανο aa26*
 οδαλδδηνο jh8
 οδαλδο A30, F12 (x3), 14*, 11', J24 (x2), 29 (x2), 22, U19, ab10, cl8, cm11, da9 (οδα{β}λδο), eb12, xi11*, xk6
 οδαλδομο cf10f
 ταλδο ch14*, cl6, cm5, cp18, ec4f, xn6, xol15*, xp12, 19
 αλδομο = αλδο + -μο
 αλιο = ¹αλο + ¹-ηιο
 αλμαγο = ²αλο + -μαγο
¹αλο conj. “or”, occasionally “if” (ec8*, 10f, xp20, cf. αλδο), αλο ... αλο “either ... or, both ... and”, αλο ... οδο “id.”, δαλδο ... οδαλο “either ... or” < *ad wā, Av. at vā, Sogd. β', Khot. o (< *ada vā according to Emmerick[—Skjærvø] 1997, p. 36, but see now Skjærvø 2006, p. 313), cf. also Pahlavi 'ywp, MMP 'y'b “or” (< *ada-vā-pi according to Nyberg 1974, p. 12; differently Huyse 1998, pp. 37-40), NP yā
 αλαζο A19, 29 (x3)
 αλασο Q28
 αλιο ab14
 αλο A20, 30, 31, C15 (x4), 16 (x3), 17, J11, L13, S20, T17, 18, Uu27, V21, 35, 22', 31', 32' (x4), 39' (x2), W15 (x2), 24, 25 (x5), 29, 30, X21 (x2), 23, 27, aa28 (x2), 29*, ab11, al7, zb6
 οδαλαβο M6, Tt18
 οδαλαζο J20', L28, V34 (x3)
 οδαλασο Tt17
 οδαλινο ec10f
 οδαλο Ii11, J11, 23, 20', 21', L13, 28 (x2), 29, 29f, 30 (x4), 31, 25', N13', O16f, 14f, 15' (x2), 16', S20 (x2), T17, 18 (x2), Tt20 (x2), 21, U20 (x3), 21, 22, 23, 21', V21, 34, W29, X12, 23 (x2), 24 (x2), 24' (x2), 27', ab11, 12, 13, al25*, ec8, xp13, 20
²αλο, αλα- prep. “with, together with” < *hada, Av. haða
 αλαμαγο xn7
 αλαφαγο C15f, R8, Uu11, 20
 αλμαγο O11

αλο C13 (x2), 16 (x3), 21, F19, L21', N22, P14', Q12, 18, 25*, U9, 17, V24, 27', W20, X9, 16, 21, aa24, 25, 29, ab8, 13, 14, aj10, ak18, an3, bb11, bc6, 10, 19, 23*, bh7f, ca10, cf3, cq11, da18*, ea5, 8, xe9 (x2), xi8*, xk4, 9*, xm6 (x2), xp6, zb2 (x5), zb4 (x3), zb5
 αλομαγο cj8
 αλοφαγο S9, 18, X4
 αλφαγο S15
 μαλαλο xi11*
 ναλο J17
 οδαλαφαγο R8, 9, S9
 οδαλο J14', P14', Tt15, Uu13, 21, ab9, ca16
 οδαλοφαγο S9, 15 (x2), 18, 18f, Uu11f, 20, X4
 οταλο J17
 χοαδαλο Tt15
 αλοβαρο: see αλβαρο
 αλογαμο adj. “possessing (one's) desire, successful” < ²αλο + καμο xe26*
 αλοιασο adj. “dutiful” < ²αλο + ¹ιασο, cf. also ιασαργο
 οδαλοιασο ca16
 αλομαγο = ²αλο + -μαγο
 αλοσιχτογημο = αλοσιχτογο + -ημο (see s.v. ¹αστο)
 αλοσιχτογο, αλσιχτογο adj. “inclined, desirous” < ²αλο + *σιχτογο “inclination, desire” (from *čixšta-ka-, cf. Sogd. cxšty “inclined”, Yoshida 2001, p. 114)
 αλοσιχτογημο xe6f*
 αλσιχτογημο xm4
 αλοφαγο, αλφαγο = ²αλο + -φαγο
 αλοf adj. of unknown meaning, presumably a compound containing ²αλο xe25f
 αλσιχτογημο = αλοσιχτογο + -ημο (see s.v. ¹αστο)
 αλφανζ- vb “to acquire” < *θwanja-, Chor. 'θfnc-, Bactr. loanword in NP alfanj-. The past stem λφαχτο < *θwaxšta- is perhaps attested in DN1, see Sims-Williams—Cribb 1996, p. 96.
 αλφανζαμηιο 1 pl. opt. A14, 17
 αλωγδο adj. “fully privileged”(?) < *hada-uxta- “possessing (the right of) speech”, Av. haðaoxta- (name of a text)
 ιαλωγδο A11
 αμαγγανο place-name(?)

bh6

αμαρδο noun of uncertain meaning, possibly “associate”, if it is a late form for *αμαρλο < *ham-arda-, cf. Khot. hamälä “associated, together” etc. (see Bailey 1979, p. 459b s.vv. hamäla-, hamäläa-)
 αμαρδανο pl. jb9*
 αματο, ματο past stem “to break up, dispose of (property); break off, give up (a claim or dispute)” < *ā-mašta-, Pth. 'mšt, past stem of 'mz- “to break” (cf. Henning 1965a, 32 n. 3)
 αματηιο 3 sg. past opt. L11
 αματο 3 sg. pret. R11
 ματο id. S10
 ματο inf. W7
 αμαχο, μαχο 1 pl. pron. “we, us, our, by us, etc.” < *a(h)māxam, OP amāxam. Cf. ιαμαχο, μαχαγγο.
 αβαμαχο Q17
 αμαχο A15f, 23, bh6, cf2, ee7*, je8, xi11*, xr4*
 ασαμαχο Q20
 μαχο S10 (x2), 12, 14, 18, 20, 21, Ss7*, U6 (x2), 7, Uu18, 27, V32 (x2), 6', 30', W8, 11, 27, 29, 30, 5', 6', 7', 8' (x2), 14', 30', X5 (x2), 6, 7, 8, 14, 18, 20, 7', 19', 25', ad3
 οδαβαμαχο Q22
 οδασαμαχο F10 (x2)
 αμβαγδο, αμβαγαδο past stem “to give away, distribute” < *ham-baxta-, cf. Sogd. 'nβ'γt'k “divided” (Sundermann 1981, p. 178)
 αμβαγαδο inf. T12'
 αμβαγδο id. L22', P8, W20
 αμβαγο noun “partner” < *ham-bāga-, OP loanword in Aramaic hnbḡ “partner, associate” (see Hinz 1975, p. 115), Pth. 'mb'γ “rival”. Cf. also ²βαγο.
 ιαμβαγο bc6*, 10
 αμβαλο: see ναμποαλο
 αμβαρο noun “store” < *ham-pārV-, NP ambār, Arm. (h)ambar
 eh9f
 αμβαροβιρσαρλογο, αμβαροβιρσαλογο title “store-keeper” < αμβαρο + an unclear element, perhaps *pari-čardaka-, to the root of καρλ-, πιδοκαρλ-
 αμβαροβιρσαλογο B3f
 αμβαροβιρσαρλογο B3f
 αμβηρο name of a city, Amber in early Islamic sources (modern Sar-i Pul)
 Ss2*
 αμβηροσιγηλο adj. or noun “(inhabitant) of Amber” <

αμβηροσιγο + suffix -ηλο

Ss4f*

αμβηροσιγο adj. or noun “(inhabitant) of Amber” < αμβηρο + suffix -σιγο

Ss4

αμο: see ναμο

αμορατο noun or adj. describing a slave, precise meaning unknown

U8

ανα-, ²να- privative prefix < *an-ā-, Pth. 'n', Sogd. n'-. See *ανασορο, αναναγδο, ναμινγαρο, νανιαβγο, ναπορδοζιανο, ναφιζγο.

ανασοαραδο = *ανασορο + -αδο (see s.v. ¹αστο)

*ανασορο, νασορο, *νασοσορο(?) adj. “invalid, unworthy of belief; disbelieving”, lit. “without belief” < ανα- + σοσορο, with optional haplology of the sequence *-āwāw-? Or ανα- + *σορο “belief” < *wana-, Sogd. wrn- (cf. s.v. σοροσσοροι?)

ανασοαραδο ba15 (αν{v}σοαραδο)

νασοαραδο ab16

νασοσορο A33*

αναναγδο adj., perhaps “unregulated, without restriction” < ανα- + *ναγδο (see s.v. ναγδαοο), Av. anahaxta- “unauthorized”? For this etymology see Humbach 2002, p. 417. (Less likely “without deduction” < *an-ā-θaxta-, cf. MP āhixtan “to draw, extract”, as suggested in BD1.)

U16, 14'

ανδαγο noun “borough, sub-district (of a city)”, perhaps < *anta-ka-, cf. OInd. ānta- “edge, border”, Bactr. ναμονδο, παδουαμονδο. Both Humbach 2002, p. 417, and Tremblay 2003, p. 124 n. 13, propose an alternative etymology < *han-tāka-, cf. ωδαγο.

A2, C2, Ii2, aa2

ανδαγοβιδο title “chief of the borough” < ανδαγο + suffix -βιδο

ιανδαγοβιδο A5

ανδαρζαγγο: see ανδαροζαγγο

ανδαρζο noun “instruction” < *han-darza-, MMP/Pth. 'ndrz “injunction, advice”. Cf. also καβοοανδαρζο-βιδο.

be18, eg4

ανδαρισο = ¹ανδαρο + -ισο

ανδαρκισαγγο adj. “of anyone else” < ¹ανδαρο + κισο + suffix -αγγο

X13f

¹ανδαρο pronominal adj. “other”, also in the phrases ανδαρο σαγισο “anything else”, ανδαρο ναρσο

κισο, ανδαρισο κισο, ανδαρισο κισο ναρσο
“anyone else, someone else, other people”, etc. <
*antara-, Av. ²antara-, compar. of *anuo (see s.vv.
ανιαβανο, ανιγο, -δαρο), pl. ανδαρουανο <
*antaraišanām.

ανδαρισο J27, L28', S14, 21, Y16, aa29*,
ab13, bd11f*, cp7f

ανδαρο A18, 19, F11, 14, 11', J9, L10,
Nn11*, T16, U20, 23, Uu26, V24, 27', 31f, W7,
20, 25, 29f, 22', 23', X15, 30, 16', 27', 28', ce5, cg7f*,
cp11, 14f, jf21, xl9

ανδαρουανο pl. ef16, 21

μανδαρουανισο pl. A7, C4, J3, L4, Nn4',
O5, P6', Q7f, Tt5 (μαν{αν}δαρουανισο)

ναρησανδαρο xe22*

²ανδαρο: see αβανδαρο

³ανδαρο name of a district, cf. perhaps the later Dar-i
Andara (near Maimana)

ιανδαρο R3

ανδαροζαγγο, ανδαρζαγγο, ανδδαροζαγγο adj.
“of another kind” and adv. “otherwise” < ¹ανδαρο
+ ζαγγο, cf. Sogd. ny'zng

ανδαρζαγγο X20, 26, 26'

ανδαροζαγγο Q29, S24f, V35f, 41', W30',

ad5

ανδδαροζαγγο V36

ανδαροζαγγοδαρο adv. “otherwise” < ανδαροζαγγο
+ suffix -δαρο, cf. Sogd. ny'zngstr. Cf. also
οιζαγγοδαρο.

U22f

ανδορονιγο, ανδορονιιο, ανδαρονιιο adj. and noun
“next, following, tomorrow”, always with a word
for “day” expressed or (U20') implied < ¹ανδαρο
+ *rauna- “direction”, MP rōn + suffix -ιγο. MP
andarōn “inside” is similarly formed, but belongs
with ²ανδαρο (see s.v. αβανδαρονιγο) rather than
¹ανδαρο. (But see now Skjærvø 2006, p. 313.) The
form with article μ- is always governed by ¹ασο
“from”, cf. μωσο (s.v. ωσο).

ανδαρονιιο T8

ανδορονιγο U18, V19, 22f, 30, W18, 23f

ανδορονιιο T8'

μανδορονιγο J17, 22, L22, 27, N14, P19',

R12, S17, Tt16 (μαν{αν}δορονιγο)

ανδοχσαγγο word of uncertain meaning, possibly
connected with Sogd. 'ndwx (noun) “effort”, (verb)
“to strive”, less likely with Sogd. 'ndwxc “sorrow”

ji12*

ανζήραγο noun “will, wish”(?), perhaps a derivative
of *han-čaš-, Khot. hamjsaš- “to intend, be about
to”. (“Request” would suit the context equally well,
but connection with ζιβτο is incompatible with the
etymology proposed s.v.)

ad8

ανιαβανο name of a month, or rather the epagomenae
(see Sims-Williams—de Blois 1998, p. 155;
Panaino 2002, p. 225) “Second Ābān” < *anuo
“other” (cf. ανιγο) + αβανο. Cf. the formation of
βιδδιδιγονωγοσαρλο.

ii1

ανιγο, νιγο, ανιιο, ανιιο adj. “other” < *anya-ka-, cf.
Sogd. 'ny-. Cf. also ανιαβανο.

μανιγο aa4*

μανιιο Tt6

μανιιο Nn5'

νιγο A4

αν{ν}ασαραδο = αναασαραδο ba15

¹-avo encl. hypothetical particle < *an, Sogd. -n, Gk. ἄν,
Latin an, Gothic an, cf. Grenet—Sims-Williams—de
la Vaissière 2001, p. 96, and Sims-Williams 2001a,
p. 274. On the usage of this particle see above, pp.
48-9, §2.2.8.

αλδανο A30

ασιδανο ba3, bf4*, bg3, cc5, cq3, xa4, xi4*,

xn3f, xp4

ατανο C12, ab6*

ιθανατανο A12

καλδανο A19, 29, C14, ba3, bb4*, bc4*,
bd3f, bg3f*, cc6, ch4, ci2, cj4, cl2f, cm2, cn4, co3,
cp4, cq3, df3f*, 4*, dg2*, eb3f, ee6*, ef3*, jb6f*,
je3, jg2*, jh3, xa5, xb3, xd3f*, xe4, xf4, xg3*,
xi5*, xl4, xn4, xp4

κιδανο C15, F11, 12f, T17, U6, 18, X25',
aa29*

κοαδανο bg5, 6, cb4, ch9f* (κοαδ(α)νο),
ci4, cl4, cm3*, 6*, 8f*, da10*, eh7*, xn5, xp7

μασιδανο A25

οδαλδανο aa26*

οδανο S22, 23

οτανο A18, 24, aa32*, ba6*, bb3, bc3, bd3*,
bg10, bh2, ch3, ci2, cj3, cl2, 5, cm2, cn3, co3, df3,
dg1f*, eb3, ee5*, ef3, jb6, je2f, jg2, xb2, xd3, xe4,
xl3, zb6*

οτιανο bg7

σιδανο A14, 17, 19, 20, 26, 27, aa27

ταδανο A20, 26, F7', S21, ba5, bg7, 9, 11,

12*, xd5

ταδοιανο A28f, bg9

τακαλδανο ch7, cp13, xe12

τακοοαδανο A28

τασιδανο xp14*

τασιδοιανο xp21

τατανο cp34

²-avo, -γανο, -κανο suffixes forming adjectives (often
substantivized), especially from proper names.
From *-āna-, *-akāna-, *-aka-kāna-, MP -ān, -gān,
-kān. In the case of -γανο it is not always possible
to be sure whether the -γ- belongs to the stem
or to the suffix; in the case of -κανο there is the
additional possibility that the -κ- results from
secondary contact of a -γ- belonging to the stem
and a -γ- belonging to the suffix. Examples of these
suffixes forming patronymics and family names are
too numerous to be listed here; as pointed out by
Yoshida 2003, p. 159a, the use of such forms seems
to be typical of the aristocracy. Forming month-
names: δηματριγανο, μιρογανο. Otherwise:
καδαγανο, ναμωσογανο, ναρδδιδιγανο,
οαρλογανο, οιχρηγανο, παλαγανο, παρο-
γωραγανο, πιδαργανο, ραογανο; cf. also γωζο-
γανοχοηοαγγο, οαραζαγανιγο, χοζογανιγο.

³-avo: see s.v. ¹αστο

-ao, -aoo, -aoi, -iao, -iaoo suffix or suffixes forming
abstract and perhaps collective nouns from nominal
and verbal stems, cf. Sogd. -'w'k, Chor. -'wk etc.
(GMS, §1081). See αργαο, αργαοο, καραιοι,
ναρταοι, οαρζιαο, οαροαροι(?), παροιβταοο,
ραυοβαναιο, ναγδαοο, χοαναιοο, χοαραοι,
χοησιαιοο, ριζαιο.

αοαρο: mistake for οαοαρο J28'

αοηλ- vb “to fetch, bring” < *ā-wādaya-, Pth. 'w'y-
αοηλαδο cf12

αοιηρσ-, αοοηρσ- vb, perhaps “to turn in, hand over”
(trans.) < *ā-war(t)-sa-ya-, cf. Chor. 'wrd- “to
return” (intr.), 'wrcy- “to bring back” < *ā-wartaya-
< *ā-warta- (Samadi 1986, pp. 9-10), Khot. ābeis-
“to turn” (intr.) < *ā-war(t)-sa-, baiš- “to cause to
turn” < *war(t)-sa-ya- (Emmerick 1968, pp. 9, 104;
Bailey 1979, pp. 19a, 304b)

αοιηρσο 2 sg. impv. eg4f, jc7, xk6*

αοοηρσο id. eh9

αοοαρο: mistake for οαοοαρο (see s.v. οαοαρο) Tt22,
26

αο/ ji13

απαρσο: see ¹παρσο

απαρτο, απαροτο adv. “thereupon, consequently”? It
is not easy to see how this word can be connected
either with ¹παρσο or with Sogd. pyšt “but, then,
later” (< *pasča-tah?). See also s.v. παρτο.

απαροτο cq9

απαρτο cg6*, cm22f

απισοδαρο, απισταρο adv. “previously, formerly,
before”, perhaps also “first” (xe22f*) < ¹πισο +
suffix -δαρο. Thus Yoshida 2003, p. 158, accepted
in Sims-Williams—Tucker 2006, p. 591 n. 8; it
is less likely that απισταρο is a different word
meaning “later, afterwards” (= Sogd. (?)pyštrw) as
suggested in BD1.

ιαπισοδαρο cc7, ci6, xe22f*

ιαπιστ[αρ]/ιο xp10f*

απισταρο Q18

αραμιγανο patronymic/family name

ce2, 11f*, cf2, cg3*, xa3

αργαγγο adj., perhaps “extreme, severe” < *agra- (see
s.v. αργαοο) + suffix -αγγο

cm20, 23

αργανδδιδιγανο family name

ag16f*

αργαο noun “respect, honour” < αργο + suffix -ao,
cf. also Pth. 'rg'w “noble, fine”, 'rg'wyft “honour,
respect”

xm6

αργαοο noun “beginning” < *agra- (OInd. āgra- “tip,
peak, front; first, best”, Av. ayra- “beginning”,
cf. αργαγγο) + suffix -ao, cf. also Av. ayrauu-
“(coming) from the top”. See Sims-Williams—de
Blois 2006, p. 188.

ιαργαοο Ss1, 8

αργηοι: see αργηοι

αργο, αργο noun “value” < *arga-, Sogd. 'ry. Cf. also
αργαο, οιαναργιφο.

αργο aa21*

ιαργο ab5

*αρδηιορτογο (restored), αρδη{β}ιορτογο (misspelt?)
name of a month < MP Ardēwahišt + Bactrian suffix
-γο

αρδηιορτογο H1f*(?)

αρδη{β}ιορτογο H1f*

αρδιγο word of uncertain form and meaning, possibly
“flour” < *ārta-ka-, cf. next

am11*, 21A*, 27A*

αρδο noun “flour” < *ārta-, Khot. āḍa-

B5

αριμαδο: see ριμ-

αριστο adj. "joined, acting collectively" < *ā-rista-, Khot. ārista-, pp. of ārih- "to mix, share"

N14

αρλο noun "side, bank (of a ditch)" < *arda-, Av. arāda-, cf. also παδαρλογο. Toch. B ārte "bank" (for which Adams 1998, pp. 374-5, gives a somewhat different meaning and etymology) may be borrowed from a variant Bactr. form *αρδο.

J10'

αρμαν-, αρμα- / αρμαστο, αρομαστο vb "to be present, be (temporarily) resident, stay, remain" < *arma- "still" + *āh-/āsta- "to sit, remain" (= Khot. āh-/āsta-), cf. Narten 1968 on Sogd. 'rmyh nyδ "to sit still", Av. armaē-šad- "still sitzend", armaē-štā- "still stehend, stagnierend", OInd. īrmā "still, auf der Stelle verbleibend" (differently Humbach 1985). Cf. also ριζγοαρμαστο.

αρμαηδο 2 pl. impv. ca12

αρμαηιο 2 sg. pres. or opt. bh4

αρμασταδο 3 sg. past subj. cp27f*

αρμαστηιο 2 sg. pret. xj3

αρμαστημο 1 sg. pret. bd5f

αρμαστινδο 3 pl. pret. C3', I3*, Ii2f*, J4,

P7, Q8*, V4, W4, X3

αρμαστο 3 sg. pret. D3, jh7

αρμαναμο 1 pl. pres. P9', S6

αρμαναμο 1 pl. pres. or subj. bh6f

αρμανηδο 2 pl. pres. or opt. jf14

αρμανηιο 2 sg. pres. R7

αρμανιμο 1 sg. pres. Q11

αρμανυνδο 3 pl. pres. xe21*

αρομαστινδο 3 pl. pret. C3, U3'

ασαδαγο adj. "accrued" < *ā-sāta-ka-, cf. Sogd. s't "all"?

ιασαδαγο Q18

ασαμαγο = ¹ασο + -μαγο

ασαμαχο = ¹ασο + αμαχο

ασαρολο adv. "this year" < *ā-sardV-, Chor. 'srδ, Shughni asīd etc. (Morgenstierne 1974, p. 16a), cf. also σαρδο, παρασαρλο.

cq6

ασαριαριο title, translated "reverend doctor" < Buddhist Skt. ācārya- "teacher" + ārya- "monk"

ji1*

ασασκο, σασκο prep. and possibly postpos. (am13*) "over, upon; by way of, through the agency of, on

the part of" < ¹ασο + *ασκο, cf. s.v. μασκο (see Gershevitch 1985, p. 56). Cf. also ασκαδαρο.

ασασκο am2A*, 7

ασασκοφαγο O11'

σασκο T2, 4', X18, am1A*, 1B*, 3A*, 4, 5+6A*, 10, 13*, 20*, 23*, 25A*, 28*, 30, 31, 32+33, je9

σασκοφαγο U8 (σα(σ)κοφαγο), 9'

ασαφαγο = ¹ασο + -φαγο

ασαφρηδο adj. and adv. "however much" < *čiyāt- + *frāyah- + ¹-δο, cf. δαφρηλο.

ασαφρηδομο cj7

τασαφρηδομο cj10

ασαφρηδομο = ασαφρηδο + -μο

ασβαρο, ασοβαρο noun "horseman, rider" < *aspa-bāra-, OP asa-bāra-, MMP 'sw'r

ασβαρο ca8, 9

ασοβαρο bh8

ασβιδο m. PN

F4, 9, 12, 15, 18f, v1, dd2, 11*

¹ασιδαβο = ¹ασιδο + αβο

²ασιδαβο = ²ασιδο + αβο

ασιδαζο = ²ασιδο + αζο

ασιδαμηνο = ¹ασιδο + -μηνο

ασιदानо = ²ασιδο + ¹-ανο

ασιдаσο = ¹ασιδο + ¹ασο

ασιδδηιο = ¹ασιδο + -δηιο

ασιδδηνο = ¹ασιδο + -δηνο

¹ασιδο, σιδο, ασιδα-, ασιδ-, σιδ- nom.-acc. rel. pron.

"what, whatever, which, who", chiefly used to refer

to inanimate objects but also (e.g. P12', R7, T7, U2', V6', xe20) with reference to persons < *čim,

Sogd. (')cw, Khot. cu + ¹-δο. Cf. Sogd. 'cw ZY, 'cw 'ty, etc. Also used as a conjunction "that, so that",

introducing the complement of ¹αστο "to happen (that)" (R8, Tt7), ζαν- "to know (that)" (eb10),

κιρ- "to act (in such a way that)" (ce7, ch16, cq9

etc.), ναγαν- "to hear (that)" (ba2, bg3, cc4 etc.)

and χοην- "to declare, claim (that)" (xo13, xp8(?),

22), and in the phrase πιδοο σιδ- "because" (je7).

ασидабо P18', V20, 23, 27, 23', W14, 18, 17*, X20

ασидаμηно V6'

ασидасо M4

ασидδηιο P15'

ασидδηно P7

ασидо I8*, Ii2, J10, 18, L12, 19, Nn2', O3, 10', P12', Q21f, R7, S14, 18, Tt7, Uu14, V8, 10,

12 (second occurrence), 14, 15, 16, 17, 26, 13', W9, 12, 13, 21, X14, ef20*, ji10*, xc5, xf5, yb3* (or ²ασιδο?) (perhaps also jg10*, see s.v. ²ασιδο)

ασιδομηно J8', L11 (first occurrence)

ασиδοмо al3f*

ασиδοτηно Tt13

ιθαанаσιдо R8

μασιदानо A25

οτασιδδηно jf15

οτασιдо P23, jg4, 7

σιδαβο G4, H5, U10, 2', bg10, 13*, 17*

σιदानо A14, 17, 19, 20, 26, 27, aa27 (as conj. "whether"?)

σιдасо B4, ak3, je5, zb1, 3*, 5*, 9

σιδδηно je7

σιдо A2, C2, 7, 10, 12, 17, T9, U13, 14, 12', X14', aa2*, 12*, 17, ab4, ak1, al1, 5, ba2, bf3*

(σι{ι}δο), 12*, bg3, ca9, 12, cc4, ce7, ch16, ci5,

cj11, cq2, 9, 10, da7*, db4, eb5, 7, ec7, 7f, 14, 16,

eg3, ja7*, jf5, xa3, 6*, xb8, xe20*, xf6*, xn3, 11,

xo10*, 13, xp3, 8*, 22, zb6*

σιδοιηно bc23*

σιдоμηно A13f*, 16, ef7

σιдомо T7, 13, aa21*, ba5*, bf9*, cd7f,

cp23, eb10, 15, xk11*, xo11*

¹σιτο xn6f

τασιदानо xp14*

τασιдасо dd5

τασιдо bb8, ec18, jb10, je9, xa8, xi12*, xn7

τασιδοιано xp21

τασιδοιηно dd4

τασιдомо ec11

τασιτηно ca7

ωσιдо ee12

²ασιδο conj. "but, and (on the other hand), then", perhaps also "lest" (xk10), marking a contrast between what precedes and what follows, from ²ασο + ¹-δο

ασидабо J31

ασидаζο xk10

ασиदानо ba3, bf4*, bg3, cc5, cq3, xa4, xi4*, xn3f, xp4

ασидо J17, V12 (first occurrence), W8, X15,

18, aa10*, bh7, cg13, co8f*, ea7, eh8, jb9, jc8f*,

jg10* (or ¹ασιδο?) (perhaps also yb3*, see s.v. ¹ασιδο)

ασиδοιηно ci13*

ασиδομηно Ii8, J9, L11 (second occurrence),

xl10

ασиδοмо co6, cp16

ασиδοιηно = ²ασιδο + ¹-ηιο

¹ασиδομηно = ¹ασιδο + -μηно

²ασиδομηно = ²ασιδο + -μηно

¹ασиδοмо = ¹ασιδο + -μο

²ασиδοмо = ²ασιδο + -μο

ασиδοτηно = ¹ασιδο + -δηно

ασиδουано = ¹ασο + -ιδουано (see s.v. ειδο)

асимо = ¹ασο + ειμο

асисто past stem, perhaps "to store" or "to dry"

асисто pp. dc5

аскано noun "note" < *us-kānV-, Sogd. 'sk'n "line, sign"

xo7*

аскадаро adv. "more, to a higher degree (than: σαγονδο)" < *uskād (see s.v. μασκο) + suffix -даро, Sogd. 'sk'tr. Cf. also ασασκο.

ec9*

аскино place-name

ιαскино V7, W15

аскисаγγο adj. "belonging to (the place) Askin" <

аскино + suffix -саγγο

ιαскисаγγο W9

аскωρο adj. "serious, grievous" < *skauθra-, Sogd.

šqwrθ

J8

асновно, асонωно noun "daughter-in-law" < *snušā-,

OInd. snušā-, Sogd. šwnšh, Chor. 'nh (or possibly

*snušā-, cf. the vocalism of Oss. Digoron nostā

"daughter-in-law", Iron *nūst in faj-nūst "brother-

in-law's wife", to which JC has drawn my attention)

асновно A13, 14

асонωно A11

асновноγωγγο adj. or adv. "like a daughter-in-law" <

асновно + suffix -γωγγο

A13

¹ασο, ασα-, ασ-, σ- prep. "from, (out) of, by, against, concerning, according to, in respect of, as a result of, than, etc.; (in expressions of place or time) at, on, in; (liable) for (K12, Ss8*?)" < *hačā, Av. haca. Cf. also ασασκο, асоγωρο.

αλαсо Q28

ασαμαγο F9, N14', bf12*, ch20, cq9, xf12*,

xn11f

ασαμαχο Q20

ασαφαγο A10, B2f*, C11, F6, 15, H4, M2,

Q12, Uu16, ba3*, cm13*, eh5, jg3*, xq4

ασιδασο M4
 ασιδουανο xm5
 ασιμο X20
 ασο A14, 17, 25f, 26, Aa3, C8 (x3), 9, 14, E3',
 F5, G5, H7, J9, 11, 12, 17, 20, 29 (x2), 30, 7', K12,
 13*, L13, 14, 22, 25, 20', 26', 29', 30' (x2), N19,
 Nn14', P19', Q10, S5, 17, 22, 24, Ss8*, T2, 3, 7 (x2),
 14, 4, Tt10, 16, U8, 10, 12 (x2), 13 (x2), 14, 17, 3',
 8', 12', 18', 19', Uu17, 18, V13, 15, 17, 18, 19, 20, 22,
 28, 30, 37, W13, 17 (x2), 18, 23', X5, 15, 20, 23, 24
 (x2), 25, 29, 25', Y4, 6, 11, 17, 18 (x2), 19, aa13, 25,
 afl (x2), 2, 3 (x2), 4, ah13*, aj1, 2, 4, 5, ak1, 5, 6*,
 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 20*, 25*, am14+15*, 16*,
 17*, 18, 20, 26*, 27B, 34+35A, 36*, ba1, 5*, 12,
 14, 16, 17, 19, 20, bb7*, 9*, bc2, 9, bd2, 6, be19,
 bg2*, 4, 7, 9, 17*, 19, bh2, 4, 14, ca2, 7, cb2, 3*,
 6*, cc2, cd2, 3, 4, 8, 9*, ce2, cf2, 12, cg2*, 7, ch2*,
 7, cilf, 3, 7, 9, 12, cj2, 3, 11, ck2, 3, cl1, cm1, cn2,
 co2, cp2, 3, 8, cq2, 10, 15, cr1, 3*, da1*, 9*, db1*,
 dc1, dd1, de1*, ea1, 6, eb2, ec2, ed1*, ee4*, ef4,
 15*, eg2, 3, ja1, 7, jb5, jc2, 4*, jd2, je2, jf13, jg1,
 jh2, 5, 7f*, ji6, xa2, xb1, 4, xc2, 3, xd2*, 5*, xe3,
 9, 13, xf2, 8, xh2, xi3*, xj1, xk1, xl2, xm2, xn2, 10,
 10, xo5, xp2, 24, xq2*, zc8*
 ασομαγο O7', X23 (x2)
 ασοφαγο G3, K4, U7, an2
 ασφαγο V27, 28 (x2), xq8f
 ασωσαβο N27, P15'
 ατασιμο W4
 ιεζιδασο Y1
 ιθασο N26
 καλδασο jh5
 κιδασιμο X25 (κιδασιμο), 26'
 κιδασο X19, Y17, ad6, jf17f
 κοαδασο N14, Q25, R12
 κοοαδασο Tt13*
 μανασο T11' (x3)
 μισιδασο xh3
 οδαλασο Tt17
 οδασαμαναγγο N14'
 οδασαμαχο F10 (x2)
 οδασαφαγο A11, Q12
 οδασιμο V4, W3', X3
 οδασο F5, 5*, 10, 10f, J13 (x2), 14, L15,
 16, 17*, 11', m3*, 4*, Nn14* (x2), 15*, P20', Q13,
 R12, S24, Ss5, T7, 15 (x2), Tt14, U3, 17, 9', 16',
 V13, 14, 16 (x2), 19 (x2), 23, 32 (x2), 33, 36 (x2),
 36', W13, 14 (x2), 17, 18, 27 (x2), 28, 28', 30', X29,

30, Y9, aa15*, bg11, cl5, ef15*, jf6
 οδασοφαγο Uu17
 οτακαλδδαβο L30'
 οτακαλδο L27, 28', P23*
 οτασιδο P23'
 οτασιμο J3'
 οτασο J22, L27, P7', Q8, ch6, eh9
 σαγονδασο Nn12*
 σιδασο B4, ak3, je5, zb1, 3*, 5*, 9
 σκοαδομο Nn11*
 ταδασο Nn18', Ss9, V42', W31', jb10
 τακαλδασο M5
 τασιδασο dd5
 ναβισασο ji7*
 χοαδασο ji8
²ασο conj. "but, on the other hand, in fact", marking a
 contrast between what precedes and what follows,
 perhaps < *ād + *čim (cf. ¹ασιδο), cf. Av. āat,
 at, atcīf "and, then, but", OP āciy "nevertheless"
 (Schmitt 2000, p. 84), Pahlavi 'c "also, even". Cf.
²ασιδο, αφαρσιδο.
 cd10, ci11
 ασοβαρο: see ασοβαρο
 ασογωρο noun "close family" < ¹ασο + *γω(υ)ρο
 "family", see s.v. γωυριγο. For the prefix, which con-
 trasts with that of παρογωρο "extended family",
 cf. Av. haca-mana- "faithful, devoted", OInd. sacā-
 bhū- "accompanying, standing by".
 cf3, cg4
 ασομαγο = ¹ασο + -μαγο
 ασονωυο: see ασνωυο
 ασοφαγο = ¹ασο + -φαγο
 ασπαζαγγο: see σπαδοζαγγο
 ασπαλοβιδο: see σπαλοβιδο
 ασπαλομιρο m. PN
 A6
 ασπαλ/
 ιασπαλ/ H15*
 ασπανδαγανο: see σπανδαγανο
 ασπανδαιο place-name
 xb7f
 ασπανδο m. PN
 D5*
 ασπανδοφαρο m. PN
 xelf, 27f
 ασπασηδο: see σπισ-
 ασπασιγο noun "groom" < *spāsiyaka-, MMP 'sp'syg
 "servant, attendant", or *spāsaka-, Sogd. 'sp's'k

"id."
 bh8
 ασπασο: see σπασο
 ασπαχτο, ισπαχτο, σπαχτο noun "service" <
 *spaxšti-, Av. spaxšti- "seeing", abstract to the root
 of σπισ-. Cf. also σπαχνιου.
 ασπαχτο C11
 ισπαχτο C12'
 σπαχτο xn11
 ασπαβσιγο noun "(inhabitant) of Aspash" < place-
 name *ασπαβο + suffix -σιγο
 xq3
 ασπιγο, ¹ασπιου adj. or noun "(inhabitant) of Asp" <
²ασπο + suffix -ιγο
 ιασπιγο W9'
 ιασπιου W10
²ασπιου: see σπιου
 ασπισαμο: see σπισ-
¹ασπο noun "horse" < *aspa-, Av. aspa-
 ασπο al22*, bh8, cc15 (mistake for οισπο?),
 cl6, cm4, 7* (x2), 9, 13, cn6f, dc7, dd5, xe9, xq5
 ιασπο aj8f, cl7f, 8, 9, cm4, 11, 12
²ασπο place-name. Cf. ασπιγο.
 T6, Y4
 ασποδαρο noun "mule" < ¹ασπο + suffix -δαρο, NP
 astar, OInd. aśva-tarā-
 cf8f
 ασποδο adj. or pp., perhaps "chased away, frightened
 off", Pth. 'spwd (Sundermann 1981, p. 154b)
 cp18
 ασποιοινο m. PN
 da16*, dd2, 9f*
 ασποριγο, σποριγο, σπουριγο adj. "complete", adv.
 "completely, in full" < ασπορο + suffix -ιγο, MP
 (u)spurrīg
 ασποριγο G7, H9*, J25, L21f, M3f, Uu18,
 jc8
 σποριγο F6, 7, 15, Q18f, 25, U7, V11, W11,
 9', an4
 σπουριγο jb12*
 ασπορο, σπορο adj. or adv. "complete, completely, in
 full" < *us-pṛna-, Sogd. 'spwrn-
 ασπορο J16, 23'
 σπορο aa21*, ab5
 ασπριγγο: see σπριγγο
 ασρωβανο family name
 aj6f*
 αστα{α}γι = ασταγι xp14

ασταγι, ασταδο: see ¹αστο
 ασταρ/ ak1*
 ασταχιρσο place-name. Cf. αστιαχιρσιγο.
 afl
 αστηβιγανο: see στηβιγο
 αστιαχιρσιγο, ισταχιρσιγο adj. "(inhabitant) of
 Astiyakhirs/Istakhirs" < *αστιαχιρσο/ισταχιρσο
 (= ασταχιρσο) + suffix -ιγο
 αστιαχιρσιγο ee3*
 ισταχιρσιγο C9
¹αστο / σταδο, ασταδο irregular vb "to be, be present,
 belong (to)" < *asti "is", with suppletive pp. *stāta-
 "stood". The alternative explanation of ασταδο as a
 secondary formation from the stem αστ-, for which
 see Yoshida 2003, p. 157b, is unlikely in view of
 the fact that the older spelling of the past stem is
 σταδο (Surkh Kotal). In general, encl. forms used
 as auxiliary of the pret. (and its moods) or pf. are not
 listed here.
 -αδο 3 sg. subj.: see αναοαραδο,
 αφκαρδαδο, γαοανζιγαδο, εραδο, ιγαοανζιγ-
 αδο, λρογαδο, ναδο (see below), ναοαραδο,
 οαοαραδο, οιζαγγοδαδαδο, ποναδο, πορδογ-
 αδο, σαχοαναδο, φρομαναδο, Jζδδιναδο,
 ζ / ναδο. See also s.v. πιδοαζιν-
 -αιο 3 sg. opt. or pf. opt.(?): see πορδδιγαιο
 -αμο 1 pl. pres.: see ¹ναμο (see below),
 φρογαοαμο, νοσινδαμο
 -ανο 1 sg. subj.: see ναγατανο, πορδο-
 γιρδανο, βαταρανο
 ασταγι fut. pt. xp14 (αστα{α}γι), 22*, 26
 ασταδαμο 1 pl. pret. L10
 ασταδδινδο 3 pl. pret. (as auxiliary of the 3
 pl. pluperfect) M4f
 ασταδηιο 3 sg. past opt. bg7, 8
 ασταδο 3 sg. subj. F11, J22, 27, L27, 28',
 P19', R16, S17, Ss7, Tt13, U18, V30, W24, X14,
 25', ab10, bg16*, ca8, 9*, cj8, dd5, eb8, 11, 13,
 ec12, jf16, jg6*, xk5
 ασταδο 3 sg. pret. J8, O6, 11', Uu8, 14,
 bg11, 18, ci6
 αστηιο 3 sg. opt. C14, U6, aa26*, ci5
 αστιου id. ec5*, 5, 7*
 αστινδο 3 pl. pres. db5*, xd5
 αστο 3 sg. pres. A14, 16f, C6, J9f, 10, L11,
 12, Nn12', U11, V6, W8, 12, X15', Y5, ae4, ce4,
 cf5, ck5, dc4, eb6, ec4, ja5, je10, jf11, jg8*, yb3
 -αυ- 3 sg. pf.(?): see ιθααυασιδο

- αυηιο 3 sg. pf. opt.(?): see ιαδανηιο
 -ηιο 2 sg. pres.: see ¹λρογηιο, λαδιγηιο, νιταδηιο, φαρηιο, χοβανδηιο, ραδηιο
 -ηιο 2 or 3 sg. opt.: see αβηζαρηιο, ²λρογηιο
 -ηιο 3 sg. opt.: see μαοαοαρηιο, μαουοινδηιο, οαοαρηιο, υοοινδηιο(?), χοβηιο, χοζηιο. See also s.v. τοχαμηιο.
 -ημο 1 sg. pres.: see αλοσιχτογημο, λρογημο, ναμιγαρημο, πορδογημο, υονασινδημο, χοαδαλιβδημο, ραδημο
 -ιμο id.: see αβισταοοαγιμο, αλσιχτογιμο
 *ινδηιο 3 pl. opt.(?): see s.v. υοοινδηιο
 -ινδο 3 pl. pres.: see αβδδινινδο, βηλαδδινινδο (s.v. αβηλαδδινιο), γανδαρινδο, ιθαιινδο, ιωγογγινδο, καγοζινδο, καυινδο, λρογινδο, μολινδο, ναπορδοζιανινδο, ναυαγγινδο, νινδο (see below), νιβλμινδο, οασαρινδο, οβαργινδο, παδουαμινδιγινδο, παδουαμονδδινινδο, παδουαμονδιγινδο, πιδοβαλινδο, πιδο-βανδινδο, σπασινδο, τριβτ•νδαγινδο, χιρσαγινδο, χοβινδο, χοηοινδο (s.v. χοαδηο)
 -ιστο 3 sg. pres.: see νιστο (see below), ναφιζιγιστο
 ναδο neg. 3 sg. subj. **be17**
¹ναμο neg. 1 pl. pres. **P13'**
 νινδο neg. 3 pl. pres. **J25, xf7***
 νιστο neg. 3 sg. pres. **F15, J9, 22, 25, L32, U9, Uu22, bh7, cm8*, co6, cp12, 19, 29, ea11, eb10, jf21f, xc12*, xo12, 14***
 νιστο ασταδο neg. 3 sg. pret. **J8', L11, cn7**
 νιστο σταδο id. **Nn11', W8**
 σταδαμο 1 pl. pret. **W6'**
 σταδδινδο 3 pl. pret. **U3**
 σταδηιο 3 sg. past opt. **cb5f**
 σταδινδο 3 pl. pret. **cf4 (σῑᾱδ(ινδ)ο), cg6, jb9**
 σταδο 3 sg. pret. **R9, S10, 15, 19, T3, 22, 3', X5 (x2), ad2, cg5, ec16, jb9, jh12, xa6**
 -[]ο unidentified encl. form: see ραταρ[]ο
²αστο noun "home, household" < *asta-, Av. asta-, OInd. ásta- "home". Cf. also Pth. 'st 'h- "to dwell, be at home" (see Durkin-Meisterernst 2004, p. 55b; differently Henning 1937, p. 107b, whose view is supported by Yoshida 2003, pp. 157-8)

A13, 16, X8, 14, **zb6***

αστοργιο: see στοργιο

αστωρδο noun, apparently treated as a plural, perhaps "cattle" < στωρο + collective suffix *-tā-, Sogd. pl. stwrt "sheep" (Müller 1913, p. 22 line 22)

cq7

αστωρο: see στωρο

αστωφ, στωφ name of a borough of the city of Kalf

αστωφ **O2'**στωφ **O3, 4**

αστωφσιγο adj. or noun "(inhabitant) of Astof" < αστωφ + suffix -σιγο

O7ασφαγο = ¹ασο + -φαγοασωσαβο = ¹ασο + ωσο + αβοατανο = ατο + ¹-ανο

αταο num. "eight" < *aštā, Av. ašta

H7fατασιμο = οτο + ¹ασο + ειμοατιμο = ατο + ¹-ηιο

ατο conj. "that, so that" < αδα (Rabatak) "so long, so far", with prep. αβο "up to, until" (from *atā, MMP d' "so long as", d' 'w "until", Sogd. 't, 't', t' "to, until, etc.") + ¹-δο, cf. Sims-Williams 1985a, pp. 112-13, 1997a, p. 319. Cf. also οιτο.

ατανο **C12, ab6***ατιμο **xo17***ατο **C21, li21*, ba18, bg16, ch12, 14*, cl11, cm24, cn10**ιθαυατανο **A12**

αναγγο noun "neighbourhood", always in hendiadys with ναυαγγο, q.v., hence < *ā-θanga- rather than *ā-hanga- (= OInd. ā-saṅgā- "attachment")

V18, W16, 15'

αυμαρο noun "account, settlement" in the phrase πιδο ... αυμαρο "in settlement of" < *ā-hmāra-, cf. MP āmār "reckoning", Inscr. Pth. 'hmrkr "accountant", or perhaps *hišmārā-, cf. NP šumār "number, reckoning", Sogd. šm'r'kh "thought". Probably to be distinguished from ναμαρο, q.v.

Q23, al3, 12*

αυρηζινο, υορηζινο name of a month, cf. Tumshuqese ahverjane, Sogd. xwrjnyc. Perhaps < *ahura-yazniya- "(month) of the worship of the ahura(s)", see Sims-Williams—de Blois 1998, p. 152.

αυρηζινο **A1**υορηζινο **Tt1***αφαρσιδο conj. "but, except" (?) < *a- (as in ²ασο,
²ασιδο) + φαρσο + ¹-δο?**ea11, ef18f**

αχανδ- vb of uncertain meaning, possibly "to control", denom. to equivalent of Pth. 'xšynd "ruler, prince" < *xšayant-a-

αχανδαδινδο 3 pl. pret. **xj4***

αχαρο noun of unknown meaning, possibly a place-name

xq5

αχασ-, αχσ- vb "to dispute, quarrel, fight (concerning: ¹πιδο or ¹ασο)" < *ā-xasa-, cf. αχασο. Sometimes treated as a trans. verb, the person with whom one quarrels being the direct object (marked by αβο or, in past forms, encoded in the verbal ending, or both). In V27-9, however, the person with whom one quarrels is governed by ¹ασο.

αχασαδαμο 1 pl. pret. **Uu15**αχασαδδηιο 2 sg. pret. **O10**

αχασαδο 3 sg. subj. **M6f, O16** (for αχασαμο?), **P9, S19, 21, T18', Tt20, U21, W24**

αχασαδο inf. **S16, Tt15*, Uu24** (αχα{σ}σαδο)

αχασαμο 1 pl. subj. **V39', W29**αχασαμηιο 1 pl. opt. **Uu26f**αχασανο 1 sg. subj. **O16**αχσαδο 3 sg. subj. **T18, V31**αχσαδο inf. **R15, V29**αχσανο 1 sg. subj. **R16**μαγο αχασαδο prohib. 3 sg. subj. **Y10**νανο αχασαμο neg. 1 pl. subj. **O12'**

αχασο noun "dispute, quarrel (with: usually αλο, in **O5'** αβο, in **O10'** ασασκο)" < *ā-xāsa-, Sogd. 'x's "struggle, conflict"

αχασο **O6, 10', R9, S10, 14, 18, Uu14, 22, V32, 37' (x2), W27, 28, Y10, 20, 24**

ιαχασο **R11, S10**

αχασογαργιο adj. "disputatious, quarrelsome" < αχασο + suffix -γαργιο

W25αχα{σ}σαδο = αχασαδο **U22f**

αχιρσοβωστιγο, χιρσοβωστιγο, αχιρσοβωστι noun "purchase contract" < χιρσο + πωστογο

μαχιρσοβωστι **J1**μαχιρσοβωστιγο **J31, 1', L1, P1f*, 25***

χιρσοβωστιγο **Nn1', 5', 21', V1, 29f, 39, 32', W1, 32, 22'**

αχνοριγο adj. "satisfied, grateful" < αχνωρο + suffix -ιγο (cf. perhaps Pth. 'šnwrg "grateful", if -ιγο

here derives from *-aka-)

Tt10*

αχνωρο noun "satisfaction, gratitude" in the phrase αχνωρο βαρ-/ζαν- "to be grateful, give thanks (for: ¹πιδο)" < *xšnauθra-, Av. xšnaoθra-, MMP/Pth. 'šnwrr. Cf. also αβηβνωρο, παδαχνωρο.

cc15, ch17

αχοαβνιλφο noun "unpleasantness" < αχοαβνο + (redundant) suffix -ιλφο, cf. Pth. xwšnyft "beauty"

cm20f

αχοαβνο noun "unpleasantness" < neg. prefix *a- + *xwaš(a)nā-, Pth. wxšn "taste", MMP xwšn "goodness, beauty, flavour" (Durkin-Meisterernst 2004, pp. 349b, 370a; Sundermann 1997, p. 107)

cl10

αχρανο: see αβαχρανο

αχριανο adj. "purchasable, which may (properly) be purchased"? Unclear formation from the root of χιρ-, αχρινο etc.

L25

αχρινο noun "purchase" < *xray-anā-, to the root of χιρ- (wrongly **BD1**). Cf. οιχρινο.

P17'

αχσαδο: see αχασ-

αχτοοαγο noun "report, news, rumour", perhaps < *gušta- "heard" (Sogd. 'xšt-, Sims-Williams 1991, p. 184) + wāk-V- "voice, word" (Pth. *w'g in h'm-w'g "in unison" etc.), cf. the formation of English "hearsay"

ec3, 7, xc5f*, 14

αχραγγο m. PN or title

S6f, Ss2(?)

αχβο m. PN

Ss3, 8

αχβονο: see χβονο

αβαχαλο: see αβχαλο

αβκαρ-, αβακαρ-, εβκαρ- / αβκαρδο vb "to follow, pursue, chase (off)" < *škara-, Sogd. 'šk'r- "to lead, conduct; pursue, chase"

αβακαρδο 3 sg. subj. **T18**αβκαρδο id. **F13, U21f**αβκαρδαδο inf. + -αδο (see s.v. ¹αστο)**bc8***εβκαρδο 1 pl. subj. **N31**ναβκαρδο neg. 1 pl. subj. **N12***

αβταδο name of the twenty-sixth day of the month, borrowed from Av. Arštātō, MP Aštād. Cf. also ριβτο.

- N2
 ἀρτοοαλγο title of unknown meaning, probably containing -οαλγο < *wādaka- “leader”, Khot. -bāyaa- in hīna-bāyaa- “leader of an army”, see Sims-Williams 1998, p. 86. The superscript line indicates the omission of a letter, probably an initial *v-.
- ck2
 αφαρδαρο m. PN
 ce4
 αβχαλ- vb “to vouchsafe, deign to grant”, denominative from αβχαλο
 αβχαλαδο 3 sg. pret. Tt11, Y14
 αβχαλο 2 sg. impv. Y7f
 αβχαλο, αβαχαλο noun “grace, indulgence” < *xšadV-, Pth. ʾxšd “mercy”. Cf. αλοβχαλο/α[λ]αχβαλο “merciful” (Surkh Kotal).
 αβαχαλο T21
 αβχαλο Y13
 αβ[xh6*
 αγαρο word of unclear form and meaning
 eb13*
 α...ανο noun(?) of unclear form and meaning
 df5*
 α[m9*, al16*, bg10*, ca11*, jd9*, xr4*
 βαβαγγο adj. “of Bab” < βαβο + suffix -αγγο
 Y9, 20 (x2), 24
 βαβαιο m. PN
 Tt7, 14, 17, 24, Uu6
 βαβο m. PN
 A9, 12, 15, 16, 18, 19, seal, X4, 11, 23, Y5, cr1*, 7, xl5, 12
 βαγαγγο adj. “godly” < βαγο + suffix -αγγο
 T21
 βαγανοδαμο adj. “most divine”, superlative to βαγο. Perhaps abbreviated from the phrase *bagānām bagatama-, Sogd. βγ’n-βxtm “the most divine of gods”, Pth. bg’n bgdwm (M685, see Boyce 1960, p. 46, missing from Durkin-Meisterernst 2004); similarly Khot. bryāndama- “dearest” beside Sogd. pry’n-prytm “dearest of the dear”?
 jh4, 5
 βαγασο m. PN (cf. αβγασο?)
 an2
 βαγασπανο family name. Cf. βαμιασπανο?
 aj7
 βαγατανο patronymic/family name
 ci1, 16*
 βαγδο past stem “to give away” < *baxta-, MP baxt. Cf.

- also αμβαγδο.
 βαγδο inf. V25'
 βαγο noun “god; lord; (as a form of address) sir”, βαγο χογο “the noble lord” < *baga-, Sogd. βγ-. Cf. also βαγαγγο, βαγανοδαμο, οαχβοβαγο (and see s.v. βαγο).
 βαγανο pl. O3, T14, 3', Tt3, Uu2f, ch6, cm22, jb5, jh1, 15*, xm5f
 βαγο L2, v2*, Nn2', O3, P3, v2, Q3, v3*, Ss2, T2, 3, 5, 8, 13, 14 (x2), 17, 3', Tt3, Uu2, v6, V2, W2, Y11, cq2, jb3, jh1, 14, ji1, 6*
 βαγο noun “share, part, portion, lot, fate” < *bāga-, OInd. bhāgá-. Cf. also αβηιοβαγο, αμβαγο.
 U15, 13' (x2), am14+15, 19*, 26*, ch14 (or βαγο?), eb13f, ec5, eg5, jf4
 βαγοαζιασο f. PN
 T1, 20
 βαγοβανδαγο, also abbreviated βαγοβαο m. PN
 βαγοβανδαγο F5
 βαγοβαο A7
 βαγοιηβανο m. PN or family name
 ak11
 βαγολαγγο noun “temple, sanctuary” < βαγο + suffix -λαγγο, Sogd. βγδ'n'k “altar”
 V24, W21, 19', al2, 13*, za19f*
 βαγολαδο m. PN
 C4
 βαγομαρηγο m. PN
 P10', ak15f
 βαγοοανινδο m. PN
 J3, v5
 βαγοοαραζο m. PN
 cc2f
 βαγοπ̄οριγο uncertain word, perhaps adj. “imperial” < βαγοποορο “son of the gods” (Rabatak, Surkh Kotal) + suffix -ιγο
 bg15*
 βαγορημαρηγο, βαγορηιομαρηγο m. PN
 βαγορηιομαρηγο J8, 15
 βαγορημαρηγο J5, 21, 23, 28, 7', 12f, v2
 βαγοτω[patronymic/family name
 xh2*
 βαγοφαρνο m. PN
 A8, 9, 10, 12
 βαγοωρομοζδο m. PN
 bh10, ci1, 15*
 βαγο[m. PN
 ai4*, bd6, xp2f

- βαζανοκο m. PN
 L7, 8, 15, 19, 23, 29, 20f
 βαζο m. PN
 S7, 9, 15, 18
 βαζοοανινδο m. PN
 jh12, 13
 βαζοποναγο m. PN
 ac3
 βαμιασπανο patronymic/family name (cf. βαγασπανο?); or title “messenger” < *dwayaspāna-, MMP/Pth. by'sp'n (see Herzfeld 1938, p. 96)
 df3
 βαιο m. PN
 Nn6', 9', 10', 12', 15'
 βαιοριζμο m. PN
 U3
 βαλακο noun “boy”, loanword from OInd. bālaka-
 P6, 12', 13'
 βαλινζακο noun of uncertain meaning, perhaps “force, extortion” (as a derivative of OInd. bala- “strength”?)
 P21'
 βαμδδικο noun “loan” < *apāmitaka-, Sogd. p'mytk, cf. also Pth. b'myḥ (Sundermann 1973, p. 114), OInd. apāmītya- “id.” (to IE *h₂mei- “to change”, cf. s.v. μιγδο)
 K6
 βαμοιανικο, βαμοιανιο adj. or noun “(inhabitant) of Bamiyan” < βαμοιανο + suffix -ιγο
 βαμοιανικο V29f, W25, 21'
 βαμοιανιο U20
 βαμοιανο name of a city and district, modern Bamiyan
 cg6f
 βαμορνο title “queen”, loanword from MP *bāmušn (variant of MMP b'nbyšn, Pahlavi b'nbwšn etc., cf. Henning 1940, pp. 17-18)
 cl4
 βανδαγο noun “servant, slave” < *bandaka-, MP bandag. Cf. also βανζο.
 am1A*, 1B*, 2A, 5+6A, 7*, 8*, 10, 12, 13*, 14+15, 20*, 23*, 24*, 25A*, 28*, 30*, 31*, 32+33*, 34+35A*, 37*, 38A*, xs2*
 βανδαγο m. PN
 cr2, 7f
 βανδαρο: see αβανδαρο
 βανδο noun “bundle; bond” < *banda-, Sogd. βnt, Khot. bana- “bundle; bond”. Cf. also s.vv. αβηβινδο and λιστοβανδικο.
 βανδαο pl. xn10
 βανδο B7
 βανζο, βινζο noun “slave-girl” < *bandačī-, Pashto wīnja, mīnja (Morgenstierne 2003, p. 89), f. to βανδαγο
 βανζο A31, N18, X14, 9', cf5f
 βινζο T7
 βανιγανο family name
 ah10
 βαο, *βαοο noun “queen” < *bānu(kā)-, perhaps borrowed from MP bānūg “lady”. See further s.v. βαοζινιο
 βαοζινιο βαο am16*, 18, 20, 26*
 βαοοοισο bb9f*
 βαν̄οζινιαγγο adj. “of the royal infant”(?) < βαοζινιο + suffix -αγγο
 T3, 5
 βαοζινιο noun “royal infant”(?), literally “in the queen’s charge” < βαο + *zainiyaka-, cf. Khot. ysīnīya “in trust” (most recently discussed by Skjærvø 1991). The superscript line in the derivative βαν̄οζινιαγγο suggests that the spelling βαο-ζ̄ο may be an abbreviation, perhaps for *βαοο-ζ̄ο, cf. βαοοοισο. Cf. also οισβοροζινιο.
 T4'
 βαοοοισο = βαο + -ισο(?)
 βαρ- / βορδο vb “to bear, take, bring, cause; pay (homage)” < *bara-/bṛta-, Sogd. βr-/βwrt-, with preverb αβηιο “to bring out, produce, take away”
 βαραδο 3 sg. subj. X27'
 βαραμο 1 pl. subj. X15
 βαρανο 1 sg. subj. bg4, cc15, jh5*, xe6, xp5
 βορδο pp. dc4, eb16*
 ναβαραμο neg. 1 pl. subj. X16'
 ναβαρανο neg. 1 sg. subj. ci13*
 βαραδδικο, βαραδδικο name of an estate or family
 βαραδδικο V14'
 βαραδδικο V14
 βαραδο: see βαρ-, βραδο
 βαραλβαγο m. PN
 T22f
 βαργο noun “animal for riding, mount” < *bāraka-, MMP/Pth. b'rg “mount”, Shughni vōrj “horse”
 cn8
 -βαργο: see -βαρο
 βαρζο noun “pillow” < *barziš-, Av. barəziš-
 A34

βαρηδαγανιο: see βρηδαγανιο

βαριτο noun “assigned tax, harvest tax”, borrowed from Arabic barā’ah “innocence, immunity, tax receipt, etc.” via NP barāt, which has the additional meaning “assignation, document granting the right to the revenue of an estate”. I owe this explanation to FdB, who also suggests that a NP variant *barēt (with imālah) might help to account for the vocalization of βαριτο (which has probably also been influenced by the accompanying γαζιτο “poll-tax”).

W7, 8

βαρο noun “load” < *bāra-, MP/NP bār

zk4

-βαρο, -βαργο, -βαραγο suffixes forming nomina agentis from nouns. From *-bāra(ka)- “bearing”, Pth. -br, -b’r, Sogd. -br(y), -b’ry. See γαιονδοβαρο, ζιγαβαργο, λαδοβαρο, λιστοβαρο, οολοβαρο, πιδιστοβαραγο, πιδογαμοβαργο, πωστογοβαργο.

βαρτ- or αβαρτ- vb “to be necessary”(?), governing a preceding pp. (cf. γαοο-). Etymologically obscure (< *ā-pršt- “conseillé, sage” or “recherché” according to Tremblay 2003, p. 131), but presumably denominative.

ναβαρταδο neg. 3 sg. subj. xj6*

ναβαρτιδο neg. 3 sg. pres. X6 (x2)

βαρχανο: see αβαχρανο

βασοκο m. PN

Aa3

basto past stem “to bind, tether” < *basta-, Av. basta-

bastago pp. as adj. “bound, subject to distraint” T11’ (βαστ(αγ)ο), 11’

bastio 3 sg. past opt. xn6

bastigo pp. as adj. “limited” (see ζαμανο- βαστιγο)

bastindo 3 pl. pret. cm10

basto 3 sg. pret. al8*

basto = βαστ(αγ)ο pp. as adj. “bound, subject to distraint” T11’

basto pp. as noun “seizure” N10’

βατρο m. PN(?)

za18

βαυαρο: see βιναρο

βαυο m. PN

W5, X6, seal B

βαχαραγο m. PN, cf. αβχαραγανο

ak20f

βαχλο name of a city, modern Balkh < *bāxθrī-, Av. bāxθrī-, OP bāxtriš

cd9

βαρλαδο noun or adj. “illegal (act)”, lit. “contrary to the law” < αβαρο + ¹λαδο

X26

βαρονανο παρογανο name of an estate, perhaps “the canal (cf. Pth. p’rgyn < *pāri-kanyā-) of the Bashunan (family)”

T6, 9

βηβινδο: see αβηβινδο

βηγο conj. “rather than”(?) < *baid “out” + suffix *-ka-, cf. Sogd. βyk “outside”, MP bē “out, except, but” (see Gershevitch 1985, pp. 176-7, 192-3). Cf. also ²βηκο, βηνιγο.

A31

βηγοπαρο: see αβηγοπαρο

βηγοπιδδιστο: see αβηπαδδιστο

βηγοτωγο: see αβηιοτωγο

¹βηκο m. PN

T2, U5 (x2), 6, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 17, 20, 13’

W10, X4, 5’, 24’, Y3, jē1, 12

²βηκο adv. “outside”, variant of βηγο, q.v.

za19*

βηλαδδινδο = αβηλαδδινδο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

βηλαδδινδο, βηλαδδινδο, βηλαδδινδο: see αβη- λαδδινδο

βηναβινδο: see βιανοβινδο

βηνιγο adj. “exterior, outside” < *baid “out” + suffix *-na-, Pth. b’yn “outer” (see Gershevitch 1985, pp. 176-7, 192-3) + suffix -ιγο. Cf. also βηγο, ²βηκο.

Q21

βηοαρο, βρηοαρο num. “ten thousand” < *baiwara-, MP bēwar, Sogd. βrywr

βηοαρο ba2, 22*, bd2, bg1f, bh1, cc2, cd2,

ce1, cf1f, cg2*, ch2, ci1, ck1, co2, cq1, df2, ec1f,

jb4, xa2, xe3, xi2*, xm2, xn2, xo4, xp2, 29*

βρηοαρο jh2, 15*, ji6

βηπαρο: see αβηγοπαρο

βηπιδδιστο: see αβηπαδδιστο

βηρανανο patronymic/family name

eb3

βηρδο or βηραο m. PN

Ss3

βηροματο noun of unknown meaning

X7f

βησραμανο name of a king of the yakṣas, Buddhist Skt. Vaiśramaṇa. The variant βρησομ[α]νο (cf. Sogd. br’yšmn) seems to be used as a m. PN, see Sims-Williams apud Tanabe—Hori et al. 1999, p. 161.

za11

βητο m. PN

N12

βηυαργο: see αβηιουαργο

βηυοβιδδινδο adj. “without obligation to make customary payments”(?) < αβη- + *βιδδινδο, perhaps a variant of *αβδδινδο “custom”

βηυοβιδδινδο V20’

βηυοπαρο: see αβηιοπαρο

βηυοτωγο: see αβηιοτωγο

βιβοσηνο m. PN

ak25f*

βιδδινδο adj. “second, other” in the phrase ιωγο αλο βιδδινδο “one with another” < *dwitīyaka-, Pth. bdyg

X21

βιδδινδινωγοσαρλο, βιδδινδινωγοσαρδο, βιδδινωσαρλο name of a month “Second New-year” < βιδδινδο + νωγοσαρδο (cf. the formation of ανιαβανο)

βιδδινδινωγοσαρλο Q1*

βιδδινωσαρδο T1

βιδδινωσαρλο Q1

-βιδδο suffix forming titles and personal names, originally “lord, chief” < *pati-, Av. paiti-. See ανδαγοβινδο, ασβινδο, βιανοβινδο, καδαγοβινδο, λαβιροβινδο, λιζοβινδο, ναβααραγοβινδο, ναβ••βινδο, οασαροβινδο, οσιρδοβινδο, σπαλοβινδο, Joβινδο, Jβινδο.

βιζαγο noun “evil, sin” < *bazdya-kā-, Sogd. βjyk, Khot. baśdaā-. Cf. also s.v. βιζγο.

ja12

βιζδανο noun “evil, wickedness” < *bazdya- (Sogd. βj-, cf. βιζαγο) + suffix -δανο

ba16

βιανοβινδανο name of an estate, cf. βιανοβινδο

N11

βιανοβινδο, βηναβινδο m. PN

βηναβινδο da13*, de2*

βιανοβινδο N10, da1f*, db1f*, 8f*, dc1, 10, dd1f, 9*

βικραδο name of a bodhisattva

za8

βιλγανο: see s.v. χοτολογο

βιν- vb “to oblige, compel”, cf. MP abāyēd “is necessary, must”, Pth. ’byd in ’byd hym’d “we need”, kyrd’byd “necessarily”, etc. (Ghilain 1939, p. 48). In origin βιν- (older *αβιν-) is perhaps denom. to

a noun *upa-ayanā-, cf. the MP verb *uzēn- implied by the abstract ’wcynšny “going out” in the Pahlavi Psalter (Andreas—Barr 1933, p. 118b). Cf. also αβιδανο, αβινδαμο and μινδδινδο.

μαγο βινδαδο prohib. 3 sg. subj. Y22

βινζο: see βανζο

βιπο m. PN

cm4

βιναρο, βαναρο noun “monastery”, loanword from OInd. vihāra-

βαναρο V24, W21, 19’

βιναρο za19

¹βο: see βο-

²βο = βο(δδο) za6

βο-, αβο-, βου-, αβου-, ¹βοο-, αβοο-, βοι- / ¹κιρδο vb “to be, become” < *bawa-/kṛta-, Sogd. βw-, β-, β’/krt- (see also s.v. κιν- / ¹κιρδο). The variant pres. stem βοι- probably originates in forms such as βοιηιο, which shows regular palatalization of [w] before -η-, and has thence spread to the position before non-palatal vowels, as in βοιανο; cf. also βαιο- as a variant of βαιο-.

αβοδδινδο 3 sg. opt. J20, 31, L25, O21f

αβοδινδο id. F17, N27

αβοοαδο 3 sg. subj. aa25*

αβουδινδο 3 sg. opt. A33

βο 2 or 3 sg. inj. ce7

βοαδο 3 sg. subj. m11*, Nn21’, Uu32, bc22

βοαμο 1 pl. subj. L28’

βοανο 1 sg. subj. xm8

βοδο 3 sg. pres. cm23

βοιανο 1 sg. subj. bh6

βοιηιο 2 sg. opt. bh9

βοιηιο 3 sg. opt. P14’

βοο 2 or 3 sg. inj. xn12

βοο 2 sg. impv. bb8

βοοαδο 3 sg. subj. F13, 17, N21, 29, 15’

Q16, 34, R22, S28, T15, 22, 23, Tt14*, 26, U15, 24, 13’, 27’, V40, W25, 33, X19, 29, 31, cp18f, dc6

βοοαμο 1 pl. subj. I2, L34*, N11’, V37, W31’

βοοανο 1 sg. subj. K10, ch8f, ec7, jb7

βοοηδο 2 pl. impv. ca16f

βοοηιο 2 sg. pres. or opt. F9

βοοηιο 2 or 3 sg. opt. ch16, cq10

βοοημο 1 sg. pres. ba20*

βοοι 2 sg. impv. xb7

βοοινδαδο 3 pl. subj. X31, dc4f

- βοοινδο id. X28¹, eb17*
 βοοιζ bg15*
 βουδο 3 sg. pres. A31
 κερδαμο 1 pl. pret. J16f, U8, W11
 κερδδαμο id. L22
 κερδδιμο 1 sg. pret. V11
 κερδιμο id. F7
 κερδο 3 sg. pret. X7
 μαβοδδηιο prohib. 3 sg. opt. J21, 26, 31, L27, 32, O18*, 17 (written μαβοδδηιο)
 μαβοοαδο prohib. 3 sg. subj. Tt22, Y14
 μαβοοινδηιο prohib. 3 pl. opt. m15*
 μαγο βοαδο prohib. 3 sg. subj. Uu28
 μαγο βοοαδο id. W30f
 βογδο past stem "to save" < *buxta-, Pth. bwxt
 βογδο 3 sg. pret. T4¹
 βοδδο noun "buddha", loanword from OInd. buddha-, cf. σαρβοβοδδανο
 za3*, 4, 4*, 5, 6 (βο(δδο)), 6, zb8f*, 11 (x2), 12, 13* (x2), 13f*, 14, 15, 16*, 16
 βοδ...γο word of unclear form and meaning
 zb7*
 βοζο m. PN
 ag6
 βοκολανο: see s.v. μαγατορο
 βονακανο: see βορνικανο
 βονδο adv. "completely" < *bawant-a-, cf. MMP/Pth. bwndg "id.". Cf. also ²βοο-.
 Tt10
 βονο, βοναγο noun "(agricultural) land; landed property", especially in the phrases βονο καδγο "(family) estate", βονο/βοναγο πιδοριβτο, βονο πιδαργανο "inheritance, ancestral estate", perhaps also in a financial sense "fund, trust, foundation" (Tt2) < *budna(-ka)- (cf. Tremblay 2003, p. 132, referring to Mayrhofer 1996, pp. 228-9), OInd. budhná-, Av. būna- "ground, base", Oss. byn "ground, bottom; inheritance", Latin fundus "ground; property in land and buildings"
 βοναγο J10
 βονο J6, 6, L6, 9, 24, Tt2, U6f, V8, 26, W22, 8¹
 βονοκανο: see βορνικανο
 βονοοαρζοβωστιγο noun "contract concerning the farming of an estate, farming contract" < βονο + οαρζο + πωστογο
 U1
 βονοσογολιγο place-name
- S5
¹βοο-: see βο-
²βοο- vb "to reach (αβο)" < *bāwa-, Sogd. β'w "to approach, reach; suffice". Cf. also βονδο.
 βοοαδογινδο 3 pl. pf. Nn3¹
 βορδο: see βαρ-
 βορδογαλαγο: see αβορδοαγαλγο
 βορζαδοοιφνοασπο m. PN
 xl1, 15*
 βορζαδορανο patronymic/family name
 C3
 βορζαοιδο name of a fortress
 F2, am11*, 21A*, 27B*
 βορζομιρανο, βορζομιρανο family name and name of an estate, cf. βορζομιρνο
 βορζομιρανο L16, N13
 βορζομιρανο J6¹
 βορζομιρνο, βορζομιρνο m. PN
 βορζομιρνο bg2, bh2, 14*
 βορζομιρνο J5, 7
 βορνικανο, βονακανο, βονοκανο, βορκανο patronymic/family name
 βονακανο jd1
 βονοκανο eh20f*
 βορνικανο G4*, H5*, aj5f, ca4, ee7f*, ef5*, eg1
 ιβορκανο C6
 ιβορνικανο C7¹
 βορο m. PN
 J5, m16
 βορδο: see βο-
 βοχσιγο name of a month, cf. Sogd. βwγyc. Perhaps from βωγο "salvation" (Rabatak etc.) + suffix -σιγο.
 S1, 29
 βο...οχοαρο m. PN
 xp28*
 βοζ db6f*, xs2f
 βραδδιγο adj. "brotherly, belonging to brothers" < βραδο + suffix -ιγο
 P6
 βραδο, βαραδο noun "brother" < *brātar-, Av. brātar-. The irregular inflexion corresponds to that of MMP br'd, obl. sg./dir. pl. br'dr, obl. pl. br'dr'n (see Sims-Williams 1981, pp. 166-70).
 βαραδο S20
 βραδαο pl. Tt15
 βραδαο pl. F9¹, ca1f, zb5*

- βραδαο pl.(?) or obl.(?) F10
 βραδο C15, 16, F12, J19, 23, L20, 24, 28, 30, N17, 22, 23, 25, Nn20¹, O8, 10, 13, 14, 17, 11¹, 18¹ (βρ(α)δο), P9¹, 11¹, 14¹, Q12, 13, 20, R13, 15, 17, 20, S13, Ss4*, 5*, 9*, T17, Tt18, 24, U9, 17, 19, 21, Uu31 (βρ(α)δο), V22, 28, 35, 8¹, 34¹, 36¹, W26, 16¹, 24¹, X9 (x2), 11, 16 (x2), 20, 24, Y5, 17, al4*, 5, ba7, 10, 11, bb1, bc1*, 28*, bd1, bf2*, cb1, cd1, 14*, 17*, ce1, 9, cf1, cg1*, ck1, cl1, 13, cm1, 26, cn1, co1, cp1, 25, 38, da18, df1f*, 4, 9, dg1, 2*, 3*, 5*, ec15, ef1, jf1, jg1, xa1, xe2, 29, xg1, xn1, xo3
 βραδραο pl. Q12f, cj2, zb2
 βρακο word of unclear form and meaning, perhaps a measure or designation of something made of wool
 df8*
 βραμαρζο m. PN
 Nn8¹, 13¹, 17¹ (x2), 20¹, O9f, 11, 13, 15*, 21, 8¹, 11¹
 βρανδο word of uncertain form and meaning
 am11*, 21A*
 βραυριγο, βραρηγο noun "brother's son, nephew" < *brāθriya-ka-, cf. Pashto wrāre < *brāθriya- (Morgenstierne 2003, p. 91)
 βραρηγο cj5f
 βραυριγο ba7, 10, 11
 βρδο = βρ(α)δο O18¹, Uu31
 βρηγανο: see βρηδαγανο
 βρηδαγανιο, βαρηδαγανιο adj. and noun "(man) belonging to the family of the bredag" < βρηδαγανο + suffix -ιγο
 βαρηδαγανιο T15
 βρηδαγανιαο pl. T15¹
 βρηδαγανιο T16
 βρηδαγανο, βρηγανο adj. "belonging or due to the bredag", cf. βρηδαγο
 βρηδαγανο F17, T19, U25, X27
 βρηγανο V38, W31
 βρηδαγο m. PN and title. Possibly connected with the dynastic name of the Āl-i Farīyūn, the rulers of Guzgan during the Samanid period, see Sims-Williams 1999, p. 199. For speculations on the etymology of the title see Tremblay 2003, p. 125 n. 15.
 T7, 19, V9, 22, 28, 35¹, am22*, cm1, 25
 βριωγο m. PN
 ea2, 15
 βωδοσατφο title "bodhisattva", loanword from OInd. bodhisattva-. (On the Bactr. form see Sims-Williams 2004a, p. 544.)
 za7* (x2), 8, 9, 9f, 10, 11
 βωζο uncertain word, possibly noun "tax" < *bāji-, OP bāji- "tribute", with ō < *ā as in ναμωσο. If so, Christian Sogd. *bwž in bwžbr "tax-collector" may be a Bactr. loanword. But see also s.v. τωσο.
 ja5*
 βωχαο name of a city "Bokhara", used as an ethnic adj. "inhabitant of Bokhara"
 Ss3
 β/ ιιγο ethnic adj.
 jd2f
 β/ am27B
 {γ} cb6
 γαβαλιανο name of an estate
 P6
 γαβδδιγο adj. "exerting oneself, strenuous" < *gaf-ta-ka-, Sogd. γβtyy, pp. to the intr. counterpart of γαμβ- (q.v.)
 Tt10, 11
 γαδοβ/ m. PN
 jh9*
 γαζανο: see γαζνο
 γαζαο m. PN
 R4
 γαζιγο adj. or noun "(inhabitant) of Gaz" < γαζο + suffix -ιγο
 R5
 γαζιτο noun "poll-tax", borrowed via NP gazīt from Arabic jizyah
 W7, 8
 γαζνο, γαζανο noun "treasury" < *gazna-, Sogd. γzn- γαζανο T19, Uu29, X27
 γαζνο A21, 32, C18, F16¹, I1*, J26, L33, N24, 16¹, Nn19¹, O19, R18, S26, Q30, Tt23, U25, V38, W31, aa32*
 γαζο name of a fortress. For discussion of its location see Yoshida 2003, p. 158, Sims-Williams 2004, pp. 1052-4.
 R2, 3, S2, 3 (x2), 6 (x2), 11 (x2)
 γαλιγο noun "theft", Man. Bactr. γlyh, perhaps < *gadya-kā-, cf. Pashto γlā "id." < *gadyā- (Morgenstierne 2003, p. 30)
 P21¹, cm7
 γαλο noun "thief" < *gada-, Av. gaḍa-, Pashto γal
 cl8 (x2), 9, cm11*, 12, jb9
 γαμανιγο m. PN

R4

γαμανο, γαμινο noun “wrong, trouble” (not “violence” as in BD1), always with κίρ- “to do wrong, cause trouble” < *gāman(a)-, cf. Sogd. γῆm “force, might” < *gāman-, Khot. ggamuna- “robber”

γαμανο T18f, V31, 29', W23, Y23, 24, cm11f*, ea8, 12, xk10, 10f, xl14, xq7*, 10f, 12, xr5*

γαμινο U22

γαμβ- vb “to cause damage” < *gamba-, Sogd. γμπ “to trouble” (trans. counterpart to γfs-/γft- “to trouble oneself”, see Sims-Williams 1985, p. 96, cf. also Khot. gaus-/gauda- “to become exhausted”, Bailey 1979, p. 91)

ναγαμβαμο neg. 1 pl. subj. N15

γαμβο noun “damage” < *gamba-, verbal noun to γαμβ-

N19, 12', 13', 14'

γαμοβανο noun “effort, exertion” < *gambanā-, Sogd. γnp(w)n(h), Man. Sogd. γmbn, verbal noun to γαμβ-

Tt11*

γανδαμο: see γανδομο

γανδαριγο adj. or noun “(inhabitant) of Gandar” < γανδαρο + suffix -ιγο

W6

γανδαρινδο = γανδαρο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

γανδαρο place-name “Gandar”. In view of the spelling γνδr in Arabic documents of the Khalili collection, to be read with short vowels and therefore not to be identified with OInd. Gandhāra-, OP Gandāra-

γανδαρινδο W2 (γανδα{ρο}ρινδο)

γανδαρο U2, W1, 2

γανδα{ρο}ρινδο = γανδαρινδο W2

γανδομο noun “wheat” < *ganduma-, Av. gantuma-, MMP gnwm

γανδαμο am2A*

γανδομο A35*, am1A, 1B*, 3C, 25A*

γανδ(ομο) am32+33*

-γανο: see ²-ανο

γανω/ m. PN

ai10

γαιο: see γαιοι

γαιοανζιγαδο = γαιοανζιγο + -αδο (see s.v. ¹αστο)

γαιοανζιγο, γαιοοανζιγο adj. “necessary; dutiful”, perhaps also used as a noun “dutiful (greetings)” (jf24) < ²γαιοανο + suffix -σιγο, Sogd. γw'ncyk

γαιοανζιγαδο cf8

γαιοοανζιγο Q16, jf3, 24

γαιοανζιγαδο cj12*

¹γαιοανο m. PN(?)

al8

²γαιοανο, γαιοοανο noun “fault, misdeed; need, obligation” < *gawāna- “necessity, lack”, Sogd. γw'n “failing, fault, sin”. Cf. also αβηγαιοανο.

γαιοανο T7, 12, cp19, da9*

γαιοοανο P17, Y21f

γαιοι, γαιο noun “cow, ox” < *gāw-, Av. gāuu-

γαιο U8, al8*, je4

γαιοι aj1, 3, 4f

γαιοινδοβαρο adj. “offensive” < *γαιοινδο “fault, offence” (< *gawantiyā-, cf. Pth. gwyndg “id.”) + suffix -βαρο

N20

γαιοο- vb “to be necessary, ought” < *gawa-, Sogd. γw-. Like Sogd. γw- (see Yoshida 1979, p. 188) and the synonym(?) βαρτ-, this verb appears to govern a preceding pp.

γαιοοιδο 3 sg. pres. U10

γαιοοανο, γαιοοανζιγο: see ²γαιοανο, γαιοανζιγο

γαιο/ noun, possibly “grass, fodder”, from a compound containing γαιοι, cf. MMP gy'w “grass” < *gau-dāyu- (Gershevitch 1985, pp. 174-5, 280)

al21

-γαργο: see -γαρο

γαριγο adj. “of (the region) Gar, of the mountains” < γαρο + suffix -ιγο

Uu10f

γαρο noun “mountain” < *gari-, Av. gairi-

X8f

-γαρο, -γαργο suffixes forming nomina agentis from nouns. From *-kāra(ka)- “making”, NP -gār, Sogd. -kr('k), -k'r'k. See αχασογαργο, καρογαρο, οιζανδογαρο, ναμαρογαρο.

γαροαβχηζο noun “mountain-slope” < γαρο + *αβχηζο “rise, slope” < *abi-xaizV-, cf. Khot. bihiys- “to increase, expand” (see Emmerick 1981), Oss. Digoron xezun “to climb etc.”. Cf. also χηζ-.

Nn14'

γαροβιδανο patronymic/family name

Ii4*

γαροιστοστανο place-name “Gharchistan”, lit. “land of the mountaineers” < γαρο + suffix -σιγο + suffix -στανο. See Sims-Williams 1997, p. 16 with n. 27, and 2004, p. 1054 n. 21 (citing Yoshida).

eh4, jb3*

γαρσογο m. PN

ci2, 18*

γαρωκανο name of a region or people (perhaps pl. of *γαρωκο), less likely a patronymic or family-name. Cf. [/pɔkano on the seal of Khingila (Sims-Williams 2002, pp. 143-4).

ig2

γασικο noun of uncertain meaning, perhaps “concubine” (JC), i.e. *gāta-čī-, f. pp. to the root of NP gādan “to have sexual intercourse” + affectionate suffix as in ζαδακο

cf6, 7, 10, 12

γιζδο noun of uncertain meaning, perhaps equivalent to Niya Pkt. aḡiṣḡha “rug”(?) (of Iranian origin according to Lüders 1936, p. 12), Kabuli Persian ḡiṣḡ, Pashto kəḡḡday “nomads’ black goats-hair tent” (Morgenstierne 2003, p. 38)

cj14

γिरζ- / γιρτο vb “to complain” < *grza-/gršta-, cf. Av. gərəz-

γिरζαμο 1 pl. subj. Q28

ναγिरζαμο neg. 1 pl. subj. X14'

ναγирто neg. inf. Q26

ναγο γирζαмо neg. 1 pl. subj. X14

γирλ- vb “to call, name” < *grda-, cf. Chor. r̥ynd- “id.” < *grnda-, byrδ- (Muqaddimatu 'l-adab 117.6, unpointed) “to bellow” (of a camel) < *upa-grda- γирλινдо 3 pl. pres. P6, Q10, V8, 10, 16, 17, 6', W6, 9, 11'

γοβ- vb “to say, make a (legal) statement, invoke (the law)” < *gauba-, OP gauba- “speaks, claims”, cf. MP jādag-gōw “advocate”

γοβαδο 3 sg. subj. S19, Tt20

γοβαδο 3 sg. pret. R10

γοβαδο inf. Q27, R16

γοβο 2 sg. impv. jf17, 19

γογναγο: see γωγναγο

γογνο m. PN

R5

γονζο: see γωνζο

γοραμβαδο m. PN

dg1*, eb1f

γοστο γωλανο words of unclear meaning occurring in the phrase πιδο γοστο (or πιδογοστο?) γωλανο, probably two derivatives of a root gaud, pp. *gusta- (“to cover”, cf. Gharib 1975?)

X25

γωβο m. PN

m8

-γωγγο, -γογγο, -ογγο suffix forming adjectives and adverbs expressing likeness from nouns, pronouns and numerals. From *gauna-ka-, MMP/Pth. gwng “sort, kind”. See ασωνογωγγο, δαγογγο, ιωγογγο, ολογωγγο, σογγο.

γωγναγο, γογναγο, γωγνιγο m. PN

γογναγο S7

γωγναγο S9, 15, 18

γωγνιγο an2f

γωζαναγγο = γωζ(ογ)αναγγο Nn19'

γωζογαναγγο adj. “belonging to Gozgan” < γωζογανο + suffix -αγγο. Cf. also σκαγο-γωζογαναγγο.

Nn19' (γωζ(ογ)αναγγο), O19f*

γωζογανο, γωζαγανο name of a region “Gozgan”, NP Gōzgān, Arabic Jūzjān, used as the family or dynastic name of its rulers. Cf. also καναγο-γωζογανηλο, σκαγογωζογαναγγο.

γωζαγανο Uu10

γωζογανο Nn7, Tt8, 18

γωζογανοχοηοαγγο adj. “belonging to the lords of Gozgan” < γωζογανο + χοαδηο + suffix -αγγο

O18f

γωλανο: see γοστο

γωλγιγο adj. “belonging to (the place) Golg” < *γωλγο + suffix -ιγο

ag1

γωνζο, γονζο noun “bag, sack” (as a measure for straw) < *gaunī-čiya-, Pashto ḡūnj “bag for straw”, cf. also OInd. goṇī- “sack” etc.

γονζο jf7

γωνζο B7

γωρδο m. PN

S7, 9, 15, 19

γωρο a measure for grain (translated “bushel”), Bab. GUR = kurru, Hebrew kōr, Tk. kūrī, NP γūr, etc.

K5, 8, V21

γωυριγο noun “family” < *gauθra-ka-, cf. MP gōhr “nature, essence; stock, lineage; jewel”. Attested without the *-ka- suffix in the compounds ασογωρο and παρογωρο, q.v.

A28

γωῆτο name of the fourteenth day of the month, Chor. ḡwšt, Inscr. Pth. gwzdḡ < Av. gōuš huδāḡhō (see Sims-Williams—de Blois 1998, pp. 151-2)

K2

γ/ /aδο xh12*

γ/ m7*, af1

Δαγογγηληιο = δαγογγηλο + ¹-ηιο

δαγογγηλο, Δαγογγηλο adv. “likewise, in the same way” < δαγογγο + suffix -ηλο

Δαγογγηληιο jg9*

δαγογγηλο N29

Δαγογγηλο jg7*

δαγογγο, Δαγογγο, δογγο, Δογγο adj. and adv. “such, in such a way, in this way, just, so, thus” < *aitāt- + suffix -γωγγο, cf. MMP ’yd’wn “thus”. Cf. correlative σογγο.

δαγογγο N20, O9, 10, U5, xc4, 13, xj5

Δαγογγο R11, S12, jg4*, 7f

δογγο Q21*, Tt13, 15, 16, V30, 32, W7, 24, 26, 7, X5, 9, 22, Y6, 7, 13

Δογγο R16, Ss7, jf17, 19

δαδο name of a month, loanword from MP Dad(w)

dd8

δαθρομαρηγο m. PN

ba4, 6f, 9f, 10

δαλδο = οδο + αλδο

-δανο suffix forming abstract nouns from nouns and adjectives. Etymology unknown. See βιζδανο, οαρσοχοανδανο(?), υοναμοδανο, χοζοδανο. Cf. also βαοδανο “kingship” (Rabatak).

δανομανο indef. pron. or adj. “so-and-so, such-and-such” < *aitāt-nmān-a-, cf. Sogd. t’nm’n (see Sims-Williams 1990)

X22

δαρο adv. “thither (to you)”, perhaps also “there (with you)” < *aitaθra, MMP ’ydr, Pth. ’ydr “here”. Apparently synonymous with ταρο, q.v.

cp14, 18*, 22, xi10*, 12*

-δαρο, -ταρο, -αταρο suffix forming comparatives from adjectives, adverbs and nouns. From *-tara-, Av. -tara-. See ¹ανδαρο, ανδαροζαγγοδαρο, απισοδαρο, ασκαδαρο, ασποδαρο, καμβαταρο, καμβοδαρο, κισαδαρο, οαταρο, οιζαγγοδαρο, φαρδαρο, φρυαχοδαρο, χουαδαρο, ραταρο. On the distribution of the variants -δαρο and -ταρο see Sims-Williams—Tucker 2006, pp. 591-3.

δασο m. PN

ea2 (δασο), 15f, ed3, 15*

δαφρηλο, δαρφηλο, δαραφηλο, φρηλο adj. and adv. “so much, the same, likewise” < *aitāt- + *frāyah- (suggested to me by M. Jaafari-Dehaghi; cf. φρυαχοδαρο) + suffix -ηλο, cf. Sogd. w’fryδ. It is not clear whether φρηλο is an eroded form

of δαφρηλο, a mistake or a variant form derived from a different pronominal stem (*a-?). Cf. also ασαφρηδο.

δαραφηλο J30, L33, 30f, T19

δαρφηλο V38, W32, X28

δαφρηλο A21, 33, C19, F18, aa34, ad7

φρηλο ab18

δδηβο m. PN, also attested on NumH 244 and 246, see Sims-Williams apud Humbach 2002, p. 416; cf. also δηβο. (It is not clear whether the variant δδηλο is a mere mistake or a hypocoristic form.)

δδηβο Q9, 11

δδηλο(!) Qv1*

δδηβοραζο m. PN

P3f, v5*, Q7, v6

δδηλο: see δδηβο

δδιημανο family name

ag18

δδιναρο: see διναρο

δδινο: see δινο

δδραγγοληρο noun “official” < *dranga- “office”, attested as a loanword in Niya Pkt. dramga (Burrow 1934, pp. 509-10) + suffix -ληρο (see s.v. -λαρο)

Y15f

δδραγδο, δδριγδο, δδριγαδο: see ληρ-

δδραχμο: see Δραχμο

δδρημιταγανο: see δηματριγανο

¹δδρογο: see λρογο

²δδρογο, δδρωγο: see λρωγο

δδρουμιο: see λρουμιο

δδρχμο = δδρ(α)χμο an4

δδρω/ jil1*

Δηβαυρο noun “anger”, loanword from Pth. dybhr, only in phrase πιδο Δηβαυρο αγιτο “to hold in anger”, i.e. “to arrest”, cf. MP (Ayādgār ī Zarērān) pad dēbahr dāštan, Arm. i dipahoj dnel “id.” (see Henning apud Boyce 1954, p. 187a; Nyberg 1974, p. 62b)

jh6

δηβο noun “god”, loanword from OInd. deva-. Cf. δδηβο.

δηβανο pl. za17

δηβο za16

δηβοαγγακαρο name of a buddha, Buddhist Skt. Dipamkara

za5

δηιαγο m. PN

ea5, 6

-δηιο, -τηιο 2 sg. encl. pron. “you, to you, etc.” < ²-δο, with the final vowel of the 3 sg. equivalent ¹-ηιο. The late variant -τηιο has probably borrowed its -τ- from the independent pronoun τοι, ¹ταοι, perhaps as a way of avoiding the ambiguity between 2 sg. and 3 sg. in forms such as ^{1,2}κιδδηιο. Cf. also -δηνο.

ασιδδηιο P15'

ασιδοτηιο Tt13

ιθαοδηιο eh8*

κιδδηιο T4

ταδδηιο Q23

δηματριγανο, δρηματιγανο, δδρημιταγανο name of a month, cf. Sogd. jymtyc (see Sims-Williams—de Blois 1998, pp. 152-3, 165). From the name of the Greek goddess Δημήτηρ, Δήμητρ- + suffix -γανο (see s.v. ²-ανο).

δηματριγανο Aa1

δδρημιταγανο X1

δρηματιγανο C1, G1*

-δηνο 2 pl. encl. pron. “you, to you, etc.”, a secondary formation from -δηιο, cf. also -ηνο, -μηνο. The combination of -δηνο with a preceding -δ- gives -τηνο (only τασιτηνο, ca7), later -δδηνο (cf. s.v. ²-δο).

ακιδδηνο Nn8', 10' (error!), P5f

ασιδδηνο P7

κιδδηνο J6', L9, N13

κοαδδηνο J20, L26, Tt15

οδδηνο Uu24, X13

οτακαλδδηνο Uu26

οτασιδδηνο jf15

τασιτηνο ca7

διναρο, Διναρο, δδιναρο, also abbreviated δι noun “dinar” < Gk. δηνάριον, Latin denarius

δδιναρο J16, 26, 27, L21, 33, m10*, 13*, 17*, N19, 24, 16', Nn13', 19', 20*, O20 (x2), T19, U25, Y25

δι ac3

διναρο A21, 32, Aa4f, C18f, F18, N25, ab17, ad7, aj2, 3, 5, 8, 9, cq12, xf9*, 10, 11*

Διναρο X27f, al17*, 19*, 22*, 24

δινο, δδινο name of the twenty-fourth day of the month < *dayanā-, MP Dēn

δδινο Q1

δινο Aa2

δο: see οδο

¹-δο, ¹-ιδο encl. particle marking the first word in a

clause, older -δι (Rabatak etc.), from *uti “thus”, Sogd. 'ty, -ty. The combination of -δο with a preceding -δ- gives -το, -τι, -τ- (see Sims-Williams 1985a), while the form -ιδο is used after voiceless consonants and consonant clusters. (On ταλιδο see s.v. ταλο.) Mostly occurs in fixed combinations with conjunctions, pronouns and adverbs, see αλδο, ασαφρηδο, ^{1,2}ασιδο, ατο, αφαρσιδο, ιαδανηιο, καλδο, κιδο, κιζαμνιδο, ²κοαδο, μισιδο, οτο, πισιδο, σαγωνδο, σαζαμανδο, ταδο, ταλιδο, τιδο, ¹ωσιδο. Also with the past stem of a verb (used as 3 sg. pret., perhaps also as pp.), especially in sentence-initial position, see s.vv. αγγιτι, πιδοοασ-, πιδοσησ-.

*²-δο 2 sg. encl. pron. “you, to you, etc.” < *-tai, Av. -tē, cf. -δηιο. The combination of ¹-δο + *²-δο gives -το, -τ-, but also -δδ- (perhaps a later outcome, cf. s.v. -δηνο).

καλδδαβο jc6*

¹σιτο xn6f

ταδδπιδο cc14

ταδδωσο xc7

τατανο cp34

τατο ba21, cm20, 22

δογγο, Δογγο: see δαγογγο

δοδαγο noun “family, household”, loanword from MP dūdag? Or a m. PN?

jf18

δοσаканο family name

ag11

δοχτοανωβο f. PN

ba1*

δοχβολογδο title “princess” < MP duxš (MMP dwxš “maiden, princess”) + Bactr. λογδο

ba1

Δραχμο, δδραχμο noun “dirham, drachma” < Gk. δραχμή

δδραχμο M3, P7, 18', Q13f, 16, 24f, 30, S26 (x2), Ss5*, Tt23, 24, U25, V10, 38, W10, 22, 31, an4 (δδρ(α)χμο)

Δραχμο R18, 19, Uu29, 30, al1f*, 4*, 6, 8*, 11f*, 13f*, 15, 16, 23*, jd8*, jf8, 9

δρηματιγανο: see δηματριγανο

Δροστανο: see λρογοαστανο

δρουμιο: see λρουμιο

Δρωγομιο adj. “false” < *draug-mā- or *drug-mā-, Sogd. žym- (f.) “falsehood” + suffix -ιο, Pth. drwgmgyg. It is not clear whether the Bactr. form has borrowed

its -ω- from the cognate λρωγο or whether the Sogd. form has undergone secondary shortening. Differently Skjærvø 2006, p. 314.

S24

δωγο m. PN

da3, dc3, dd3, ed4, 16*

εδο, εδουανο: see ειδο

εδρ- vb of unclear form and meaning

εδρηδο 2 pl. impv. bc13*

εζ- vb “to amount to”(?) < *uz-aya-, MMP ’wzyh-, Chor. ’wz(y)- “to go out”. But Man. Bactr. ’yyzyd more likely means “is born, arises (from)” < *ā-zāya-.

εζαδο 3 sg. subj. Q22

εζβαρ-: see αζβαρ-

εζδδηβιδο: see αζδδηβδο

εζιαδιγο: see αζιαδιγο

ειδο, εδο, ²-ιδο demonstr. adj. and pron. “this” < *aita-, Av. aēta-, pl. εδουανο, -ιδουανο < *aitaišanām

αβιδο ca5

ασιδουανο pl. xm5

εδο C1*, ag1

εδουανο pl. ch6

ειδο C1'

πιιδιδο A24

ειηλο, -ιηλο demonstr. adj. “this” < ειο + suffix -ηλο, Sogd. ’yδ (Sims-Williams 1985, p. 163)

αβιηλο Ss8(?)

ειηλο Tt25

πιιδιηλο Tt21

ειμο, ιειμο, εμο, ιμο demonstr. adj. and pron. “this, these” < *ima-, Av. ima-, with vocalization adapted to that of ειο (see s.v. ειο), pl. ιειμουανο, εμουανο, -ιμουανο < *imaišanām, Sogd. myšnw

αβιμουανο pl. cm21f

ασιμο X20

ατασιμο W4

ειμο C7f, aa13*

ιειμουανο pl. A2, C2, aa3

εμο J12, 9, L14, Nn13', P7, Q8f, T10, 20, 21,

1', U3, 10, 11, 14, 17, 21, 10', X28, ad6

εμοδδρογο U1

εμουανο pl. C2, I2*, Ii2*

ιειμο zc4*

ιμο X30'

κιδασιμο X25 (κιδα(σ)ιμο), 26'

ναβιχτιμοδδρογο X1

οδασιμο V4, W3', X3

οτασιμο J3'

φαριμουανο pl. A11f

ειο, ιειο, -ιιο, -ιγο, -ι demonstr. adj. and pron. “this”, older ειιο, ειο (Surkh Kotal) < *ayam, Av. aēm, cf.

ειηλο, ιειμο, ιιο. See also s.v. ι.

αβιιο A2, C2, Nn1', O2f, aa2, dd4

ειο A11, C7, E0f, G9, H10, J10, L12, Nn21',

O22, P12', Q31, S12, 29, an5, ba8, jg6, xc11

ιειο V8, 12, 27, 23', W9, 17'

οδδι X31

πιιδδι T22

πιιδδιγο V20, W18

πιιδδιιο O10', S14, T9, 13, 17, 21', Y26

πιιδιιο xn10

πιιδιιο S16, 17f

ταδιιο Aa5, B8

εμοδδρογο = ιειμο + μοδρογο

ενηλο title, Tk. inal

ιενηλο N8

εραδο = ιειρο + -αδο (see s.v. ¹αστο)

ερο: see ιειρο

εφκαραμο: see αφκαρ-

{ζ} ji5

ζαβοργανο: see αζαδοβοργο

ζαγγο noun “manner, way” < *zanaka-, Sogd. znk “kind”. Cf. ανδαροζαγγο, οιζαγγο.

N21, 12', P18'

ζαδακο, ζαδικο noun “child” < ζαδγο + affectionate suffix with preserved *k (cf. also s.v. γασικο)

ζαδακο N17, Nn20', R13, 15, 17, 20, S13f, 20, Ss4, 5, Uu9, 13, 16, 19f, 21, 31

ζαδικανο pl. A31

ζαδικο(?) aa24*

ζαδγο, ζαδαγο adj. “born, native” < *zātaka-, Sogd. z'tk “son”, MP zādag “born; child”. Cf. also ζαουοζαδγο.

ζαδαγο Q10

ζαδγο F5f

ζαδο adj. “born” < *zāta-, Av. zāta-, cf. also αζ-αζαδδιιο

ζαδο T17'

μαζαδο T16

ζαδοβοργανο: see αζαδοβοργο

ζαδοκαρο: see αζαδοκαρο

ζαδοσमारο m. PN

jf12f

ζαμα{α}νο = ζαμανο J17f

ζαμανο noun “time” < *jamān-, cf. *jamān- in MP zamān, Chor. zm'nyk (f.), *jaman- in Sogd. jmn-

(n.). A fossilized obl. form survives in κιζαμνιδο, q.v. With a preceding relative “at what time, as soon as”, cf. also κιζαμνιδο, σαζαμανδο, σαζαμανο.

F8f, 11, J17f (ζαμα{α}νο), 22, K9f, L23, 27, N15, P20', Q18, R12, Ss9*, 10*, T8, 15, 14' (x2), Tt17, U10, 18, V19, 23, 31, W18, 24', X26', ab7, 10f, ee13 (ζαμα(ν)ο), jb10

ζαμανοβαστιγο adj. “for a limited time” < ζαμανο + βαστιγο (see s.v. βαστο)

Ss6

ζαμαο = ζαμα(ν)ο ee13

ζαμιγο, ζαμιιο noun “(piece of) land, ground”, also “earth, world” (only Nn3') < *zamikā-, MMP/Pth. zmyg “land, earth, world”. Cf. also ζιμοσηζγο.

ζαμιγο C6, 7, 9, 10, 12, 17, m3, N18, Nn3', 12' (x2), 13', 17', T9, 11, 17*, 6*, 10', V18, 24, 6', 27', W8, 16, 20, ae7, bg7f*, 10*, 12f*, 17*, ci5, 7, 11, 14

ζαμιιο T5, 10, 9*, 12', 17*, Y9, 19

ιζαμιγο C7

ζαμο noun “vessel”, loanword from MP jām (Sims-Williams 1994, p. 177). See further s.v. σαριγγο.

al20

ζαμωδο m. PN

A8

ζαν- vb “to know, experience; to acknowledge, bear witness (concerning: ¹ασο), witness (a document)” < *zāna-, cf. Pth. z'n-, Sogd. z'n “to know”, Sogd. 'nz'n “to acknowledge”. Cf. also ζιννδδιιο, πιζινδδι.

ζαναδο inf. bf6, 9*, cd7, ci9

ζαναμο 1 pl. pres. W12

ζανανο 1 sg. subj. ba18f*, ch17*, cn10f

(ζαν(αν)ο), ec6, xe17, xn11

ζανηδο 2 pl. impv. ea3

ζανηιο 2 or 3 sg. opt. cq5

ζανιδο 2 pl. impv. eb5, 9

ζανιμο 1 sg. pres. V12

ζανινδο 3 pl. pres. A3, J3', P7', Q9, U4, V4, W4, X3, 22

ζανο = ζαν(αν)ο 1 sg. subj. cn10f

ζανο 2 sg. inj. cl11, cm24

ζανο 2 sg. impv. ba4, bb5*, bc5, cb3, cc17, ce3*, cf5, cg3, ch9, cn6, co5, dg2, xp6, 18

ιθαζανηιο = ιθαο + 2 sg. pres. or opt. ba12

ναζανηιο neg. 2 sg. opt. bg9*

ναζανηιο neg. 2 or 3 sg. opt. ch21

ναζανηιο neg. 1 sg. pres. cp25f

(ναζα{μα}νηιο)

ναζανινδο neg. 3 pl. pres. A4, aa5*

ζανδοκο: see ζινδοκο

ζαν[uncertain word, perhaps noun “knee”, cf. °ζαγγο in σπαδοζαγγο

ji6f

ζαο, ζαοι, ζαοο noun “life”, perhaps < *jyāwa-, as suggested by Skjærvø 2006, p. 314 (not “force” as in BD1)

ζαο bd12

ζαοι ch17, xe16

ζαοο N15, T3, 5, 4'

ζαουοζαδγο adj. “natural (as opposed to adopted)” (translation suggested by Ilya Yakubovich), probably a compound ending in *zātaka- “born” (cf. ζαδγο) or *hu-zātaka- “well-born”. The prior element may be another derivative of the same root, possibly *zanθa- “birth” (Av. zaθa-) or *zanθu- “family” (cf. Av. zaṇtu- “tribe”).

ζαουοζαδγανο pl. A9

ζαρανο noun of unclear form and meaning, probably designating some kind of agricultural land. If the reading is correct, perhaps “cornfield”, cf. Khot. jsāra-, pl. jsārañā “grain, corn” < *jāra(n)-.

Ii9*

ζαρδο m. PN

W5, 26

ζαρδορσαζο noun of unclear form and meaning m4*

ζαρζιδαγο: see ζαροζιδαγο

ζαριγγο adj. “golden, made of gold” < ¹ζαρο + suffix -ηγγο or directly < *zar(a)naina-ka-, cf. Av. zaranaēna-, MP zarrēn

N18

ζαριωλο: see ζαροιωλο

¹ζαρο noun “gold” < *zar(a)n(y)a-, cf. Av. zaraniia-, MP zarr etc. Possibly treated as pl. tantum in xf5f.

Ii7, m13, N24, 25, 16', Nn13', 19, aa33, jh10*, xf5, 8

²ζαρο: see αβηζαρο

ζαροζιδαγο, ζαροζιδαγο, ζαρζιδαγο noun “struck gold, gold coin” < ¹ζαρο + ζιδαγο (< *jataka-, NP zada “struck, forged, etc.”, cf. ¹ζιν-/¹ζιδαο, βαυοζιδαγο)

ζαρζιδαγο X27

ζαροζιδαγο F18, J16, 26, L21, 33, O20, T19, U25, Y25, ad7

ζαροζιδαγο A21, 32, Aa4, C18

ζαροιωγο: see ζαροιωλο

- ζαρωιωλο, ζαριωλο m. PN
 ζαριωλο V9
 ζαρωιωγο(!) V27f
 ζαρωιωλο V8, 22, 8', 35'
- ζαροσηρο m. PN
 F3, v2*, ed3, 14f*
- ζαυρο noun "killing" < *janθra-, Sogd. j'r, Pth. jhr, MP zahr "poison" (see Gershevitch 1985, p. 207 n. 1)
 N15, 7'
- ζαχμο noun "wound, (physical) injury" < *ja(n)θma(n)-, Pth. jxm, jhm (cf. MacKenzie 1967, p. 26)
 ba11f
- ζηρανο f. PN
 X10
- ζηρδο name of a village
 V8, 10, 12
- ζηρο m. PN
 F4f, 6, 8, 9, 13, 15, 16
- ζιγαβαργο adj. "destructive" < ζιγο + suffix -βαργο, cf. Sogd. jkryy "id." < jyk- + suffix -kry (differently Henning 1937, p. 69)
 N20f, 22, 11'
- ζιγο noun "damage, harm", older *ζιγα (cf. ζιγαβαργο) < *z(i)yakā-, Sogd. jyk- (f.)
 X12, 17, 21, 22, cm23
- ^{1,2}ζιδο: see ^{1,2}ζιυ-
- ζιανο noun "penalty, (legal) damages", with κιρ- "to impose a penalty (on: ¹ασο)" < *z(i)yāni-, Av. ziiāni- "damage", MP zyān "id.". Cf. also ναπορδοζιανο.
 Q21 (x2), 23, 26, 28, jc9, xd6
- ζιου m. PN
 cr4
- ζιμανιγο word of unknown meaning, perhaps a derivative of *zima- "winter", cf. ζιμγο
 eh16
- ζιμγο noun "winter" < *zima-ka-, Av. zəma- "winter storm", Pth. zmg "winter"
 dc7
- ζιμοσηζγο noun, perhaps "sieve (for earth)" < *zamī- "earth" (cf. ζαμιγο) + *waijaka- "sifter" (for *waičaka-, as a result of confusion of the roots waič "to sift" and waij "to shake", cf. Sogd. žwēž "to sift" < *uz-waija-, Sims-Williams 1983, p. 359; 1985, pp. 84-5)
 B6
- ¹ζιυ- / ¹ζιδο vb "to strike" < *jana-/jata-, Khot. jsan-/jsata-. Cf. also ζαροζιδγο, πιδοαζιυ-(?), βαυοζιδαγο.
- ζιδδιμο 1 sg. pret. O10f, 11'
- ζιδο 3 sg. pret. ba7
- μαζινο prohib. 2 sg. impv. ce6*
- ²ζιυ- / ²ζιδο vb "to exact, seize, take by force; penalize, deprive" < *zīnā-/zīta-, Khot. ysān-/ysāta-. Cf. also αβηζινακο, ζιγο, ζιανο, ναπορδοζιανο, οιζανδογαρο, οιζιυ-, πιδοαζιυ-(?).
- ζιδαγο pp.(?) Q23
- ζιδαδο 3 sg. past subj. ja8*, xk7 (ζι{o}δαδο)
- ζιδιμο 1 sg. pret. xk4
- ζιδινδο 3 pl. pret. ef5
- ζιδο 3 sg. pret. je5
- ζιδο inf. W23, bc20
- ζινηιο 2 sg. pres. xq6
- ζι bf7
- ναυο ζιδο neg. inf. V29
- ζιναγο noun "body" < *jī-nā-kā-, Man. Bactr. žyn'g (Sims-Williams 1994, p. 173), Buddhist Sogd. žyn'kh "id.", cf. also Khot. jsinā- "life"
 ji3*
- ζιναδασαγανο name of an estate
 L6f
- ζινδοκο, ζανδοκο m. PN
 ζανδοκο Iv1*, xl11f*
- ζινδοκο II5, 5*, xl5
- ζινο noun "woman" < *jani, Av. jaini-
 ζινο A11, 13, T6, 11, 18, X9, cf5, ed7, 18*, xq7
- ιζινο xo13*, 15
- ζι{o}δαδο = ζιδαδο xk7
- ζιρζι zc7*
- ζιρτο past stem "to request (as a bride)" < *jasta-, Khot. jista- "requested", cf. also MMP zstg "bride", with š for s by assimilation to the initial ž? (But cf. s.v. ανζηβαγο.)
- ζιρτο 3 sg. pret. A10, 23f
- ζιου name of a buddha
 zb16
- ζινδδιου adj. of uncertain meaning, perhaps "knowing, knowledgeable" < *zānantaka-, Man. Bactr. °z'nyndyg (in wyšpz'nyndyg "all-knowing"), pres. part. of ζαν-
 ji2
- ζοιμο: see ζοο-
- ζοινιγο adj. or noun, perhaps "(inhabitant) of Zwin" < *ζοινο + suffix -ιγο
 cl4
- ζοκο m. PN

- ag19
- ζολαδο: see ζονολαδο
- ζονδδιου: see ζοοινδογο
- ζονοβανδαγο m. PN
 ja3*, 7f*, 15*
- ζονολαδο, ζολαδο m. PN
 ζολαδο O4, 6', Tt8, 18, Uu12, 17, 20f, jf1, 12, 13
- ζονολαδο L8, 19, 23, 30, P3, Q5
- ζοο-, ζο- vb "to live" < *jīwa-, Khot. ¹juv-
 ζοιμο 1 sg. pres. ji9
- ζοοαμο 1 pl. subj. X9, 18
- ναγο ζοοαμο neg. 1 pl. subj. X21
- ζοοανδογο, ζοοανδαγο: see ζοοινδογο
- ζοοανινδο m. PN
 Aa3f, B3
- ζοοηρο name of a fortress
 X1
- ζοοινδογο, ζοοανδογο, ζοοανδαγο, ζονδδιου adj. "living, alive" < *jīwantaka-, Khot. jūndaa-, pres. part. of ζοο-
 ζονδδιου T4
- ζοοανδαγο zb10*
- ζοοανδογο ec4, 5*
- ζοοινδογο ch15
- ζοριγο, ζοραγο noun "time, period, age" < *zurnaka- < *zrunaka-, Sogd. zwrn'k (cf. Skjærvø 2006, p. 314). The older form ζορριγι (Rabatak) contradicts the derivation from *zruwaka- suggested by Humbach 2002, p. 418.
 ζοραγο Uu19, V20, 23, W19
- ζοριγο C12, 14, 14f, J20, L25f, N28, P15', S17, U12*, aa23, 27*
- ζι am21A, bd9, bf7 (see s.v. ²ζιυ-), ja11
- ηβ- vb "to dispute, quarrel (with: αβο; concerning: ¹πιδο)", possibly < *āpaya-, cf. Av. apaiia- "reach, hit, etc.", Chor. y'fy- "id.", Khot. eh- "to reach, last"
 ηβαδο 3 sg. subj. Nn17'
- ηβοδαλαγγο, ηβοδαλαγγο adj. "Hephthalite" < ηβοδαλο + suffix -αγγο
 ηβοδαλαγγο I7', 8*, II6f*, 7f*, J9, 7'
- ηβοδαλαγγο al20*, 22
- ηβοδαλο, ηβοδαλο noun "Hephthalite", also as collective "Hephthal, the Hephthalite people", cf. Gk. Ἐφθαλίται, Arabic Hayṭal, etc.
 ηβοδαλανο pl. al5f*, 11
- ηβοδαλο eh3*, jb1, 14*
- ιηβοδαλο ja1f
- ηβοδαλοχοηαγγο adj. "of the Hephthalite lords" < ηβοδαλοχοηοο + suffix -αγγο
 jb2
- ηβοδαλοχοηοο, ηβοδαλοχοηοι noun "Hephthalite lord" < ηβοδαλο + χοηοο (see s.v. χοαδηο)
 ηβοδαλοχοηοι al25*
- ηβοδαλοχοηοοανο pl. J8
- ηγγο, -ιγγο suffix forming adjectives from nouns, especially those denoting substances. From *-aina-ka-, Sogd. -ēnē (GMS, §1052). See ζαριγγο, λαρσιγγο, οιβοηγγο, ορβιγγο, σαριγγο, σιμιγγο.
- ¹-ηιο, -ιηιο, -ιιο, -ηο, -ιι-, -ι- 3 sg. encl. pron. "him, it, to him, etc." < *-V-hai, cf. Av. -hē, perhaps with ending adapted to thematic *-ahya, as suggested by the older spelling -ηια (cf. Davary—Humbach 1976, pp. 16-17). Cf. also -ηνο.
 ακιδδηιο Nn2f, P3*, Q4, 32, Uu3, V2, W2'
- αλιο ab14
- ασιδοιηιο ci13*
- ατιο xo17*
- Δαγογγηληιο jg9*
- κιδδηιο N28, ea12
- κιδιιο cp30
- κιδοιηιο bc18
- κοαδοιηιο bh10f, cp6
- κοοαδοιηιο ed6
- μακιδδηιο ea8
- οδδηιο Y5
- οτηιο L20, ca5, je11, jh9*, xc10
- οτιανο bg7
- οτιο bg11, 13, ji7*
- οτοιηιο bc13*, ci8, xk8, 9f
- σιδδηιο je7
- σιδοιηιο bc23*
- ταδδηιο P12', 17f, U23f, X27', jb11*, je6, jf11, jg8, jh8
- ταδηιο F16, cg10*, cj14, co8, 10, dd6, eb8, ec19, xh5*, xn9, za20*
- ταδιο ab15, bc20*, ch14, cp22, xo16*
- ταδοιανο A28f, bg9
- ταδοιηιο C17, D3*, bc24f*, be17, bh10, ca15, ci6, 13, ed7f*, eg6*
- ταδομηιο jh12
- τασιδοιανο xp21
- τασιδοιηιο dd4
- ²-ηιο: see s.v. ¹αστο
- ηλο, -ιλο suffix forming adverbs and adjectives,

especially adverbs of place and adjectives of appurtenance. Often added to adverbs and inflected forms of pronouns without appreciable change of meaning. Cf. Sogd. -yδ (GMS, §1109). See αμβηροσιγηλο, δαγογγηλο, δαφρηλο, ειηλο, ιαμβοσπαληλο, καναγογωζογανηλο, λιζαγοσιγηλο, μαληλο, μανηλο, μιροναφαρηνηλο, μιροσανηλο, οαρηλο, σπανδαγανηλο, ταληλο, ταιοηλο, υαμγηλο, ηηλο.

ηνδοιλιγιο noun of unknown meaning

N15f

-ηνο, -ιηνο, -ινο 3 pl. encl. pron. "them, to them, etc.", a secondary formation from ¹-ηιο, cf. also -δηνο, -μηνο

ακιδδηνο Nn4, X15

καλδοιηνο cd10

κιδδηνο jf20

κιδοιηνο xl14*

κοαδοιηνο bc14f*, be19, cd8

μισιδοιηνο ef4

οδαλδδηνο jh8

οδαλινο ec10f

οδδηνο Tt7, jf21

οτηνο I3, 7, Ii3, J4, cm7, da7f*

οτοιηνο C3*, ba6, xr5

σαγωνδηνο ef14*

ταδδηνο X15, jd9

ταδηνο ea6, ec9, xl12*

ταδινο ec12

ταδοιηνο A4, ba16, ca10, ce6, xl12

τακιζαμινδοιηνο cf13

ηρναγγο name of a person or an estate

am17*

ηρο word of unknown meaning

am11*

ηρσ- / ²αγαδο vb "to come, arrive", occasionally "to go". Beside the past stem *ā-gata- (cf. s.v. αβαρ-/ ¹αγαδο) one might expect a pres. stem *ā-isa-, cf. Sogd. ²ys/γt, Pth./Chor. ²s-/γd "to come". Can ηρσ- be a contamination of the expected *ησ- with a cognate of MMP rs- "to arrive, reach"?

αγαδδιμο 1 sg. pret. jh5f*

αγαδηιο 2 sg. pret. cn7f

αγαδιμο 1 sg. pret. eh6

αγαδινδηιο 3 pl. past opt. cl5

αγαδινδο 3 pl. pret. ba7, xq3f*

αγαδο 3 sg. pret. bd8, bg4, cb4, cd3f, ci3,

ck3*, cp2, dd4, ed5*, jg3*, jh8, xo6, xr3*

αγαδο inf. ch15

αγαδο pp. as noun "income" df7

ναδο αγαδο neg. 3 sg. past subj. be17

ηρσαγι fut. pt. xp13

ηρσαδο 3 sg. subj. ch12, 14, co7, xe23*

ηρσημο 1 sg. pres. cl9, cm19f

ηρσιδο 3 sg. pres. cp21, 26*, jb13, xh10*

ηρσιυο 3 sg. opt. jb11

ηρσινδο 3 pl. pres. jb11*

ηρσο 2 sg. impv. bb11*, jd5

νηρσημο neg. 2 or 3 sg. opt. cb10

νηρσιδο neg. 3 sg. pres. cp26f*

νηρσινδαδο neg. 3 pl. subj. jh11

ι, ι-, f. ια- ezafe, article and demonstr. adj. "the, this"; also demonstr. pron. in the phrases *πιδο ι* "regarding this", **ba21**, **bh9**, **cl10**, **cm23**, *πιδο ι* (. . .) *κοαδο* "because of this", **cm5**, **xj2**, *ασο ι* *αβηιο* "apart from this", **X30**, *ασο ι* "id.(?)", **jf6**. Sometimes, as in *ιαπισοδαρο*, without discernible function. From *ya-, Av. ya-, Chor. ²y, ²y', in some uses also from *ayam, Av. aēm, Sogd. yw (as a proclitic and enclitic variant of *ειο*, q.v., cf. also *ειμο*, *μο*). The f. ια- is attested in *ιαμαργο* and *ιαρωσο* (see s.v. *ρωσο*), but *ιαναμγο* in **Uu12** is rather a pseudo-historical spelling for [y-amg] (cf. Sims-Williams 2005, p. 28b).

ι **A3**, 4, 9, **B4**, **G3**, 4, 5, **H3** (x2), 7, **I8**, **Ii5**, 6, 14, **J15**, 18, 29*, 13, 22', **L2**, 6, 9, 11, 13, 18, 19, 21, 23, 29, 32, 21' (x2), 21*, 25', 28', 30' (x2), **M7**, **m4**, 18, **N13**, 10', **S1**, **Ss1**, 4, 8*, **T12**, **Tt1**, **V1**, **X1**, 30, **aa25***, 27, 34*, **ab8**, 15, **ak3***, **all***, 4, 5, 7, 7*, 13, 15, 18, 20, 20*, 21 (x2), 22, 24*, 25*, **ba4**, 5*, 5, 8, 11, 12, 14 (x2), 16, 17 (x2), 19 (x2), 20, 21 (x2), **bb3**, **bh4**, 9, 10, **ca3**, 4, 13, 15, **cb2**, 6*, 8 (x2), 12*, 14*, **cf7**, 9, 10 (x2), 11, **cg8***, **ch1**, 22*, **ck1**, 4, 5, 6, **cl4***, 10, **cm5**, 23, **db4**, **dg1**, 4, 5*, **ee13**, 14, **jc3**, 5, 9, 9*, **jd1**, **je7**, 8, **jf3** (x2), 6, 19, 20, 21, **jh3**, 7 (x2), 8, 9, 10*, 10, 11, **xc9**, **xd6**, **xe4**, **xj2***, **xk4**, **xl1**, 3, 6*, 15*, **xm1**, 3, **zc6***

ιαβαβοδαχμο Ii12

ιαβαγανο xd1, 9*

ιαβαρηγο bh8

ιαββο J18, L18, Nn12', 14', Y18

ιαββολανο Nn15'

ιαβζοδοφαρανο N5f, P4*, Q5

ιαβιηταδο A7

ιαβο C8, 10, 12, 17, aa17*, ab4

ιαβοδαχμο bg8

ιαβσιγανο bb7*, 9

ιαγγαργο J22', aa12f*

ιαγρο ab5

ιαζαριγο jc6

ιαζδο Q18, cp23f*

ιαλωγδο A11

ιαμαργο Ii2

ιαμβαγο bc6*, 10

ιανδαγοβιδο A5

ιανδαρο R3

ιαπισοδαρο cc7, ci6, xe22f*

ιαπιστ[αρ.]ιο xp10f*

ιαργαοο Ss1, 8

ιαρωσο Aa2

ιασαδαγο Q18

ιασκινο V7, W15

ιασκισαγγο W9

ιασπαλ Ii15*

ιασπιγο W9'

ιασπιυο W10

ιασπο aj8f, cl7f, 8, 9, cm4, 11, 12

ιαναμγο Uu12, cd12, xl13

ιαχασο R11, S10

ιβορκανο C6

ιβορνικανο C7'

ιγασανζιγαδο cj12*

ιενηλο N8

ιζαμιγο C7

ιζινο xo13*, 15

ιηβοδαλο ja1f

ιωλογοζγο aa7f*

ικαδγο cp11

ικαραοι cp12f, 13f, 32

ιλαβιρο cp2

ιλιζο cb5

ιλιζοβιδο cp1

ιμαδο A28

ιμανο dd5, xo1

ιμαρηγο cc3, cp2, 12

ιμοζδαβανδαγο cp4f, 24f

ιπαλαγανο cp4

ιπανικανο cp11

ιπιδοναμαγο K15*

ιρηογανζιγο C5

ιρωβο.....ο aa12*

ισωνοκανιγο cp5f, 17

ισωνοκανο cp9f

ιφριο ce1, 9, cf1, cg1, ck1, co1, cp1, 37f*,

xa1

ιφρωδαγο aa18*

ιφρωδοκο aa30f*

ιχοαδηο xo3*

ιχοανδο C17f*

ιχοβο bg2, ch3, co2, ec3, 10

ιχοηο bg1, cp38*

ιχο.....ο aa21*

ιααοαρο: mistake for ιαοοαρο (see s.v. ¹ιαοαρο)

Tt13*

ιαβαβοδαχμο = ι + αβαβοδαχμο

ιαβαγανο = ι + αβαγανο

ιαβαρηγο = ι + αβαρηγο

ιαββο = ι + αββο

ιαββολανο = ι + αββολανο

ιαβγο title "yabghu", Chin. xihou 翕侯 (EMC xip-γəw),

a title of nobility amongst the Wusun, Yuezhi, etc.,

Tk. yabγu

eh3*, ja2*, jb1f, 14*

ιαβζοδο = ι + αβζοδο (see s.v. αβζαο-)

ιαβιηταδο = ι + αβιηταδο

ιαβο = ι + αββο

ιαβοδαχμο = ι + αββοδαχμο

ιαβσιγανο = ι + αβσιγανο

ιαγγαργο = ι + αγγαργο

ιαγρο = ι + αργο

ιαδαηιο = ιθαο + ¹-δο + -αηιο (see s.v. ¹αστο)

ιαδο noun "share, portion" < *yāta-, Av. yāta-, MP jād

eg4

ιαδογαδαο noun of unknown meaning

V18

ιαδοχαρλανο noun of uncertain form and meaning

xi8*

ιαζαριγο = ι + αζαριγο

ιαζδο = ι + αζδο

ιαζδογιρδο: see ιειζδογιρδο

ιακανο m. PN

Uu6

ιακβο noun "yakṣa" (a type of supernatural being),

loanword from OInd. yakṣa-

ιακβανο pl. za11

ιαλογανο m. PN

Q9*

ιαλοχιδαο word of uncertain form and meaning

ef6

ιαλωγδο = ι + αλωγδο

ιαμαργο = ια (see s.v. ι) + μαργο

ιαμαρλινο•ο word of uncertain form and meaning

- ef13***
ιαμαχαγγο adj. "our" < *ιαμαχο* + suffix *-αγγο*
P9, 22'
ιαμαχιγγο perhaps adj. used as noun "our (representative)" < *ιαμαχο* + suffix *-ιγγο*
xc9*
ιαμαχο 1 pl. pron. (attested only in possessive function "our") < *αμαχο* (q.v.), with prefixed first person demonstrative (cf. *ειο*, *ι*) for differentiation from the 2 pl. pron. (cf. *τωμαχο*). Cf. also *ιαμαχαγγο*, *ιαμαχιγγο*.
ιαμαχο **J23**, 28, 21' (x2), **L28** (x2)
ναιαμαχο **J23** (x2), 19'
ιαμβαγο = *ι* + *αμβαγο*
ιαμβανο patronymic/family name, cf. *ιαμβο*
II4
ιαμβο m. PN. (For *ιαμβο* in **C11** see s.v. *ιαμβοσπαλο*.)
I6*, **II17***, **ag4**, **jc2**, **xi3***, **xr1***
ιαμβοβανδαγο m. PN
A22, 24f, 29, **Ss3***(?)
ιαμβολαδο m. PN
F5
ιαμβοροανινδο m. PN
aa7*, **xn5**, 8, 9f
ιαμβροσπαληλο adj. "belonging to Yamsh-spāl" < *ιαμβροσπαλο* + suffix *-ηλο*
C9
ιαμβροσπαλο m. PN. It is not clear whether *ιαμβο* in **C11** is an abbreviation or merely a mistake (cf. s.v. *πορλαγγοζινο*).
ιαμβροσπαλο **C6** (x2), 11 (*ιαμβο(σπαλο)*), 11, 13, 16, 12', **ca4**, 11, 12f
ιαμβροχοαδηβανδαγο, *ιαμβροχοροβανδαγο* m. PN
ιαμβροχοαδηβανδαγο **cb2***
ιαμβροχοροβανδαγο **ca2f**
ιανδαγοβιδο = *ι* + *ανδαγοβιδο*
ιανδαρο = *ι* + ³*ανδαρο*
ιανιγγο noun of unclear form and meaning
al15*
¹*ιανο* noun "favour, wish, request", also in the phrase *αγαδαγο ιανο* "summons" (lit. "brought request") < *yāna-, Av. yāna-. Cf. also *λαδοιανο*.
R7, **S5f**, **T14**
²*ιανο* m. PN
Uu10
ιαο: see *ιαοι*
-ιαο: see *-αο*

- ιαοανο*, *ιαοοανο* noun "power, force; (financial) means, assets"(?). Etymology unknown, but the apparent range of meaning suggests a semantic development similar to that of ²*ταοι*, q.v.
ιαοανο **W7**, **X18**
ιαοοανο **W7f**
ιαοαργο noun, perhaps "obligation, duty" < ¹*ιαοαρο* (cf. also *αλοιαοαρο*) + suffix **-ka-*?
A25, 30
ιαοαρδαοι, *ιαοιαρδοι*, *ιαοιοαρδαοοι*, *ιαοοιοαρδαοι*, *ιαοοαρδοι*, *ιαοαρδο*, *ιαοαρδοι* noun "grain, corn" < *yawa- r̥tāwan-, Pth. yw'r̥d'w (Colditz 1987, p. 280). Possibly treated as pl. tantum in **xb5**. Cf. also *ιαοι*.
ιαοαρδαοι **ba4f**, 5*, 6, 11*
ιαοαρδο **xb7**
ιαοαρδοι **xb5**
ιαοιαρδοι **cq6**
ιαοιοαρδαοοι **cq8**
ιαοοαρδοι **H5***, **eh9***
ιαοοιοαρδαοι **eg3**
¹*ιαοαρο*, *ιαοοαρο*, *ιοαρο* noun "terms, conditions, circumstances" (only in the phrase *πιδο δαγογγο ιαοαρο κοαδο* (and other spellings) "on this condition that, on the following terms, in the following terms, in the following circumstances", cf. Sogd. pr KZNH yw'r ZY "id."), conj. "but" < *wi-wāra-, Pth. ww'r "separation", Sogd. yw'r "separation; terms, conditions; but", cf. Benveniste 1946, p. 97; Henning 1948, p. 310; Livšic 1962, pp. 29-30. A further sense "duty" may be attested in the apparent derivatives *αλοιαοαρο*, *ιαοαργο*.
ιαοαρο **R12**, **S12**, **V12**, 22', **W7**
ιαοοαρο **O9**, **Ss6***, **Tt13*** (written *ιαοοαρο*)
ιοαρο **U5f** (*ιο(ο)αρο*), **U5**
²*ιαοαρο* m. PN
ag10
ιαοηδανο, *ιαοιηδανο*, *ιοοιηδδανο*, *ιαοοηδανο*, *ιοοηδανο* adj. "eternal", always in the phrase *αβο ιαοηδανο ζοριγγο/ζαμανο* (and other spellings) "to eternity" < *yāwai-tāna-, MP jāwēdān
ιαοηδανο **C14**, **N27**, **V19**, 23, **W19**
ιαοιηδανο **J20**, **P15'**
ιαοοηδανο **S17**, **Uu18f**
ιοοηδανο **U10**
ιοοιηδδανο **L25**
ιαοι, *ιαο*, *ιαοο* noun "grain, corn" < *yawa-, Av. yauua- "grain", MP jāw "barley". Cf. *ιαοαρδαοι*,

- ιαοοιγαρο*.
ιαοι **B5**, **E4**, **G5**, 6, **H6**, 8, **J11**, **L12**, **ci10**
ιαο **D5***, **am38B**, **cr4**, **db4**
ιαοο **K5**, 8, 16, **V21**, **W15**
ιαοιαρδοι, *ιαοιοαρδαοοι*, *ιαοοαρδοι*, *ιαοοιοαρδαοι*:
see *ιαοαρδαοι*
ιαοοανο: see *ιαοανο*
ιαοοαρο: see ¹*ιαοαρο*
ιαοοιγαρο noun, perhaps "harvest" < *ιαοι* + ²*καρο* "work" (cf. s.v. *καρογαρο*)
xl7, 10
ιαπισοδαρο = *ι* + *απισοδαρο*
ιαπιστ[αρ]ιο = *ι* + *απισοδαρο* + an element of unclear form and meaning
ιαργαοο = *ι* + *αργαοο*
ιαρωσο = *ια* (see s.v. *ι*) + *ρωσο*
ιασαδαγο = *ι* + *ασαδαγο*
ιασκινο = *ι* + *ασκινο*
ιασκισαγγο = *ι* + *ασκισαγγο*
ιασκολο m. PN
P4, 9f, **v1***
ιασπαλ = *ι* + *ασπαλ*
ιασπιγγο, *ιασπινο* = *ι* + *ασπιγγο*
ιασπο = *ι* + ¹*ασπο*
ιαστονικανο patronymic/family name
A5
ιατακο m. PN
J2, **v3***
ιατο m. PN
A22, 25, 29
ιατοασπο m. PN
aj10f
ιαναμγο = *ι* + *ναμγο*
ιαχασο = *ι* + *αχασο*
ια **m16***
ιβα.....ρανο **aa9***
ιβορκανο, *ιβορνικανο* = *ι* + *βορνικανο*
ιγαοανζιγαδο = *ι* + *γαοανζιγγο* + *-αδο* (see s.v. ¹*αστο*)
-ιγγο, *-ηγγο* (see below), *-ιιο*, *-ιο*, *-ιιο*, also abbreviated to *-ι* (only in *παλγι*) suffix forming adjectives (sometimes substantivized) and adverbs from nouns or adverbs. Occasionally redundantly added to adjectives. In most cases from **(i)ya-ka-*, MP *-īg*, though some cases no doubt contain *-ιγγο*, *-ιιο* as a variant spelling of *-αγγο*, *-ογγο* < **-aka-*. The development of **(i)ya-ka-* to *-ηγγο* seems to occur only after *ρ*, cf. *αβαρηγγο*, *βραρηγγο* (beside *βραυριγγο*) and *μαρηγγο*.

- See *αβανδορονιγγο*, *αβαρηγγο*, *αβηλαδδιγγο*, *αβησαχοανιγγο*, *αβισκαβδδιγγο*, *αζαζαδδιιο*, *αζαριγγο*, *ανδορονιγγο*, *ασποριγγο*, *αχνοριγγο*, *βαγοποριγγο*, *βηνιγγο*, *βραδδιγγο*, *Δρωγομιγγο*, *ιαμαχιγγο*, *ιωπαριο*, *καδγιγγο*, *λαδιγγο*, *λαδοβαριγγο*, *λασοβιδιγγο*, *λαχρατανιγγο*, *λιζοβιδιγγο*, *μαδαριγγο*, *μαρηγιγγο*, *μινδδιιο*, *νωγογιριγγο*, *παριγγο*, *πιδολαδιγγο*, *πορδανιγγο*, *ποσιγγο*, *σαскиγγο*, *σορχιιο*, *σπαχνιιο*, *τωγιγγο*, *φρομανιγγο*, *χανδδιγγο*, *χανιγγο*, *βαριγγο*, *βηγανιγγο*. Forming ethnica from names of places and peoples: *αβασαχανιγγο*(?), *ασπιγγο*, *αστιαχιρσιγγο*, *βαμοιανιγγο*, *βρηδαγανιιο*, *γαζιγγο*, *γανδαριγγο*, *γαριγγο*, *γωλγιγγο*, *ζοιιγγο*, *ιοβολιζιγγο*, *κοροαδδιιο*, *κοσιρδαχμιγγο*, *λιζγιγγο*, *μαλριγγο*, *μαργιγγο*, *μανωνιγγο*, *μοροοανδιγγο*, *οαραζαγανιγγο*, *οαρνοσιγγο*, *παλγι*, *παρσιγγο*, *πιδοοδιγγο*, *ποστανιγγο*, *ριζμιγγο*, *ρωβιγγο*, *σαμιγγανιγγο*, *σοροσανιγγο*, *σπανδαγανιγγο*, *στηβιγγο*, *σωυοκανιγγο*, *ταρμιδδιγγο*, *φρομουαομαργιγγο*, *χοασταοιγγο*, *ζαριγγο*, *ζσιγγο*(?).
ιεζιδ- noun "God" (Persian form, only in the phrase *πιδο ναμο ιεζιδ-* = Pahlavi PWN ŠM yzdt, NumH 244, representing the Arabic bi'smillāh, see Humbach 1966, p. 63; Gignoux 1979, p. 161)
ιεζιδαοο **Y1**
ιεζιδαοο = *ιεζιδ-* + ¹*αοο*
ιειζδογιρδο, *ιαζδογιρδο* m. PN
ιαζδογιρδο **P10**
ιειζδογιρδο **P4**, 22'
ιειμο: see *ειμο*
ιειο: see *ειο*
ιειρο, *ιερο*, *ερο* noun "matter, business, thing" < *gya- or *īra-, Pth. 'yr, Khot. hāra-. The Surkh Kotal inscription seems to attest a different *ιειρο* or *ειρο*, possibly from *īra-, Av. īra- "attack" (doubted by Skjærvø 2006, p. 314), cf. Maricq 1958, p. 362.
εραδο **cn10**
ερο **U4**, **aa38**, **xa8**
ιερανο **xe15**
ιειρο **A24**
ιερο **J3'**, **ba18***, **ca13**, **cp8**, **xn10**
ιενηλο = *ι* + *ενηλο*
ιεσ- vb "to take"(?) < *ā-yasa-, OP ā-yasa-, cf. also Chor. 's-, y's- etc.
μαγο ιεσαδο prohib. 3 sg. subj. **Y10**
μαιεσαδο id. **Y22**

ιζαμιγο = ι + ζαμιγο

ιζιαδιγο: see αζιαδιγο

ιζινο = ι + ζινο

ιηβοδαλο = ι + ηβοδαλο

ιητο m. PN

ag9

ιθαυασιδο = ιθαο + -αυ- (see s.v. ¹αστο) + ¹ασιδο

ιθαζανηιο = ιθαο + ζανηιο (s.v. ζαν-)

ιθαησο = ιθαο + -ισο

ιθαυνδο = ιθαο + -υνδο (see s.v. ¹αστο)

ιθαο, ιθαυ-, ιθα-, ια- adv. "thus, so" < *iθā, Av. iθā.

The survival of OIran. *θ, if genuine, would be wholly exceptional. Presumably θ is a historical writing for [h], as indicated by the development of ιθα- to ια- and by the frequent use of a superscript line (ῑθā̄, ῑθā̄-) to mark the omission of the expected υ = [h]. In this case ιθαυατ- may stand for [ihāt-], with a combination of historical and phonetic spellings, and ιθαησο for [ihēs] < ihā + -s.

ιαδανηιο T17

ιθαυασιδο R8

ιθαζανηιο ba12

ιθαησο A33

ιθαυνδο cl6, cm5

ιθαο C12, F4, 14, Ii21, J22, 24, L27, 31,

ab6*, bd8, ck5, cm6, eh7, 8, ja4*, xk3*

ιθαοδηιο eh8*

ιθασαγωνδο A14, 17

ιθασο N26

ιθαυατανο A12

ιθαφρομαδο bc9*

ιθαχοανινδηιο A30f*

ιθαχοηνηιο ba20

ιθαχοηνινδο ba7f

ιθαοδηιο = ιθαο + -δηιο

ιθασο = ιθαο + ¹ασο

ιθασαγωνδο = ιθαο + σαγωνδο

ιθαυατανο = ιθαο + ατο + ¹-ανο

ιθαφρομαδο = ιθαο + φρομαδο (s.v. φρομι-)

ιθαχοανινδηιο = ιθαο + χοανινδηιο (s.v. χοην-)

ιθαχοηνηιο = ιθαο + χοηνηιο (s.v. χοην-)

ιθαχοηνινδο = ιθαο + χοηνινδο (s.v. χοην-)

-ιασο: see -αο

ιωλογοζγο = ι + ιωλογοζγο

ικαδγο = ι + καδγο

ικαραοι = ι + καραοι

ιλαβιρο = ι + λαβιρο

ιλιζο = ι + λιζο

ιλιζοβιδο = ι + λιζοβιδο

-ιλφο, -ιλαφο suffix forming abstract nouns from adjectives or nouns. From < *-iya-θwa-, Pth. -if(t), MP -th, see Sims-Williams 2004a. See αχοαβνιλφο, ραβτιλαφο. Cf. also οιαναργιφο.

ιμαδο = ι + μαδο

ιμανο = ι + ¹μανο

ιμαρηγο = ι + μαρηγο

ιμο: see εμο

ιμοζδαβανδαγο = ι + μοζδαβανδαγο

ιοαρο = ιο(ο)αρο U5f

ιογδιγο noun "pair" < *yuxta-ka-, cf. Av. yuxta-, MP juxt "id."

A35

ιονο noun, perhaps "apprentice" < *yuwan-a- or *yūn-a-, cf. Av. yuuan- "young (man)"

F13, N14'

ιοαρο: see ¹ιαοαρο

ιοιηδδανο, ιοσηδανο: see ιασηδανο

ιοστο: see ιωλ-

ιοχρσοιρλο name of a place, including a meadow and stream

bg6, 10, 13*, 17f, ci5

ιοβολιζιγο noun "(inhabitant) of Yush-liz" < *ιοβολιζο (cf. λιζο) + suffix -ιγο

ιοβολιζιγανο pl. eg3, 5f*

ιπαδαρλιγανο = ι + παδαρλιγανο (see s.v. παδαρλογο)

ιπαλαγανο = ι + παλαγανο

ιπανικανο = ι + πανικανο

ιπιδοναμαγο = ι + πιδοναμαγο

ιρηογανζιγο = ι + ρηογανζιγο

ιρωβο.....ο = ι + ρωβο.....ο

ισκατο, ισκαχο m. PN. Both forms refer to the same person. One spelling or the other is probably erroneous. The initial ι may be the article, but note initial ισC- in this document in ισταχιρσιγο, ισπαχτο.

ισκατο C6'

ισκαχο C5

-ισο, -σο encl. adv. "also, too", -ισο . . . -ισο "on the one side . . . on the other", αζισο "I for my part", τοοισο "you for your part" < *-čim, Khot. ju, Sogd. -cw. In ιθαησο (= [ihēs], see s.v. ιθαο?) the addition of -ισο seems to have palatalized a preceding final vowel. See also κισο, σαγισο, ναρσο, φαρσο(?), where the particle -ισο is fossilized.

αζισο bf11, ch15, xb9

ανδαρισο J27, L28', S14, 21, Y16, aa29*,

ab13

βανοοισο bb9f*

ιθαησο A33

μαβρισο A14, 17

μανδαρουανισο A7, C4, J3, L4, Nn4', O4',

P6, Q7f, Tt5

μισο T14, U3, V3, W3, X2, 7 (perhaps also

J19', L29, W7', listed s.v. ¹μισο?)

τοοισο xb8

χοαδισο cg12*(?)

ισπαχτο: see ασπαχτο

ισταχιρσιγο: see αστιαχιρσιγο

ισωυοκανιγο = ι + σωυοκανιγο

ισωυοκανο = ι + σωυοκανο

ιφριο = ι + φριο

ιφρωδαγο = ι + φρωδαγο

ιφρωδοκο = ι + φρωδοκο ιωβιγο

ιχοαδηο = ι + χοαδηο

ιχοανδο = ι + χοανδο (s.v. χοην-)

ιχοβο = ι + ¹χοβο

ιχοηο = ι + χοηο (s.v. χοαδηο)

ιχο.....ο = ι + χο.....ο

ιωβιγανο, ιωγανο name of an estate, cf. ιωβιγο

ιωβιγανο O7

ιωγανο O6'

ιωβιγο m. PN

O7, 9, 11, 12, 14, 16, 7', 10', 17'

ιωγο num. "one; a, a certain" < *aiwaka-, MP ēk ('ywk')

ιωγο K11, M7, T6, U6, 9*, 9', V7, 6', W9, 8',

X21, bc10, 12*, cf6, dc5, dd6, ef6, 7*, xq9

ναιωγο ci9, 10

ιωγοαβδαβο m. PN

aa6, xo10

ιωγογγινδο = ιωγογγο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

ιωγογγο adj. and adv. "equal, equally, jointly" < *aiwa- "one" (cf. ιωγο, ιωπαριο) + suffix -γωγγο, cf. Sogd. 'ywywncyd "likewise"

ιωγογγινδο X9

ιωγογγο X18, 19

ιωζο m. PN

Nn6' (x2), 9', 16'

ιωλ- / ιοστο vb "to fight" < *yauada-/yusta-, cf. Khot. ²juv-/justa-

ιοστο inf. S16

ιωλαδο 3 sg. subj. Nn17', S19, T18, Tt20, U22, W24

ιωλαβανο patronymic/family name

J2, v4

ιωλανο m. PN or family name

ak5*

ιωλικανο, ιωλοκανο patronymic/family name

ιωλικανο A7

ιωλοκανο xl8

ιωλο m. PN

ac5

ιωλογοζγο m. PN

ιωλογοζγο aa7f*

ιωλοιηβανο m. PN or family name

ak12f*

ιωλοκανο: see ιωλικανο

ιωλωυρομοζδο m. PN

ci19f

ιωπαριο adv. "altogether" < *aiwa- "one" (cf. ιωγο, ιωγογγο) + ²παρο + suffix -ιγο, Sogd. 'yw p'r'yk (GMS, §1116: etymologically distinct from p'r'yk "other, remaining", Bactr. αβαρηγο)

Y6

ι/ Ii20*

{κ} L26*

καβιζο a measure for grain (translated "quart"), borrowed from MP kabīz, etymologically identical with καβσο

ci9f

καβογγο adj. "old" < *kapuna-ka-, cf. Pth. qfwn "id." < *kafwana-

Tt21, U23, V29, 32', W23, 30, X30, 27', jh7

καβοοανδαρζοβιδο title "councillor for the elderly" < *kapuna- (cf. καβογγο) + ανδαρζο + suffix -βιδο, cf. also Inscr. Pth. ḥndrzpty "adviser, counsellor"

xm3

καβσο a measure for grain (translated "quart") < *kapīčī-, Sogd. kpc-, Arm. kapič. Cf. καβιζο,]δακαβσο.

W15, ah11

καγαρανο family name

ag13, ai8*

καγοζινδο = καγοζο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

καγοζο adj. or noun of unknown meaning

καγοζινδο cf9

καδαγανο, καδγανο noun "(inhabitant) of Kadag" < place-name *καδαγο/καδγο (cf. καδαγοστανο, probably ultimately identical with καδγο/καδαγο "house") + suffix ²-ανο

καδαγανο **ea2, ed2*, ja2***
 καδγανο **Y2f, 11**
 καδαγιγανο: see καδγιγο
 καδαγοβιδο, καδογοβιδο, καδγοβιδο title “lord of the household, steward, governor” < καδγο + suffix -βιδο, cf. MP kadag-xwadāy
 καδαγοβιδο **F2, cr1, dc1, dd1, seal*, ea1f, ed2*, ja2***
 καδγοβιδο **Y2**
 καδογοβιδο **db1***
 καδαγοστανο, καδγοσταγγο place-name “Kadagstan(g)” (with Gyselen 2002, p. 152; 2004, p. 313) < place-name *καδαγο (see s.v. καδαγανο) + suffix -στανο, MP Kadagistān. The interpretation as “(royal) household” in *BD1* seems less likely, though the place-name may well refer to what was originally a royal demesne.
 καδαγοστανο **T2, 4, 9, 16, 21, 22, 23, X2**
 καδγοσταγγο **de10***
 кадамо indef. adj., only in the phrase кадамо варсо “whatever” < *katāma-, MP kadām “which”
N21, 12'
 каδγιго, кадаγιго noun “member of the household” < кадго + suffix -гго
 кадаγιγανο pl. **N30, P21', 22', 24*, Q16**
 кадγιгано pl. **L21', M6**
 кадгינו word of unclear form and meaning
bc23
 кадгано: see кадагано
 кадго, кадаго noun “house”, also in the phrase βονο кадго “(family) estate” < *kataka-, MP kadag. Cf. also кадагано, кадагоβιδο, кадагоστανο, кадγιго, вамогадго, Јηκωιοгадго.
 ικαдго **cp11**
 кадаго **Nn7', 8*, 10', 11', 16', O7, Q20, ea9**
 кадго **A23, J6, 9 (x2), 6', 7', L6, 9, 10, bb7, 9, ca8, ci9, eb6**
 кадгоβιδο, кадогоβιδο: see кадагоβιδο
 кадгоσταгго: see кадагоστανο
 кадо: mistake for кодо **cc13f**
 кал: see калооиаρдаго
 калдаβo = калдо + αβo
 калдаζo = калдо + αζo
 калδано = калдо + ¹-ανο
 калдасo = калдо + ¹асo
 калδδaβo = калдо + ²-до(?) + αβo
 калдо conj. “when, if” < *kadā (Sogd. kδ, kδ', etc.) + ¹-до. Cf. Sogd. kδwtý, kt.

καλδαβo **V33, W28**
 καλδαζo **K7**
 καλδανο **A19, 29, C14, ba3, bb4*, bc4*, bd3f, bg3f*, cc6, ch4, ci2, cj4, cl2f, cm2, cn4, co3, cp4, cq3, df3f*, 4*, dg2*, eb3f, ee6*, ef3*, jb6f*, je3, jg2*, jh3, xa5, xb3, xd3f*, xe4, xf4, xg3*, xi5*, xl4, xn4, xp4**
 καλδасo **jh5**
 καλδδaβo **je6***
 калдо **A1, D2, F1, 3, I1', Ii1, J1, 4, 22, 27, K2, 13, L1, 4, M1, m10*, N2, Nn1', 18', O16, 1', P9, 10*, Q1, 15, 19, 24, 28, R1f, S1, 16*, 23, Ss7, T1, Tt1, 16, U1, 4, Uu1, V1, 5, 30, W1, 4, 24, X1, ad2*, al7f*, 14, 16, bc21, bd5, bh3, ef9f*, je8, jh7*, xc3, xp24, xq11*, xr7***
 калдомо **O1**
 калдоиγno **cd10**
 oтaкaлδδaβo **L30'**
 oтaкaлδδгno **Uu26**
 oтaкaлдо **L27, 28, P23*, R16**
 oтaкaлдогmгno **m14***
 такалдаζo **cl8f**
 такалδано **ch7, cp13, xe12**
 такалдасo **M5**
 такалдо **bh4, cm12*, 19, co7, xb5**
 калдоиγno = калдо + -гno
 калдомо = калдо + -мо
 калооиаρдаго, колооардаго, also abbreviated кал m. PN
 кал **cq15**
 калооиаρдаго **cq2**
 колооардаго **cj1**
 калф name of a city, Kalif or Kelif in early Islamic sources, and of a river
Nn14', O2
 камβaтaρo adj. “less” < *kamβaтo (< *kamβišta-, Av. kambišta-) + suffix -δaρo, cf. Sims-Williams—Tucker 2006, p. 593. (Not to be compared with MMP thm'tr as suggested in *BD1*.) Cf. камβoдaρo.
L13, V21, W15f
 камβoдaρo, кимβaρo adj. “less” < *kamβiyah- (Sogd. kmbyy) + suffix -δaρo. Cf. камβaтaρo.
 камβoдaρo **J11**
 кимβaρo **Ii11**
 камидоφαρο: see камиρдоφαρο
 камиρдо name or title of a god < *kamrda- “head, chief”, Khot. kamala- “head”
T2, 3, 5, 8, 12f, 14

καμιρдоφαρο, камидоφαρο m. PN
 камидоφαρο **U5 (x2), 20f**
 камиρдоφαρο **T2, 5, 8, 13, 17, 4', 17'**
 (καμιρ(δ)οφαρο), **X4, 10, 11, 23, 24'**
 камиροφαρο = камиρ(δ)οφαρο **T17'**
 камо noun “wish, desire” < *kāma-, MMP/Pth. k'm. Cf. also αλογαμο, ким-.
xe19f
 кaнaγo m. PN
Nn7', R5, 8, 14, 19, Tt8
 кaнaγoγωζoγaнгo adj. “belonging to Kanag Gozgan” < кaнaγo + γωζoγaнo + suffix -гo
Nn8f
 кaнaρaγгo noun “kanārang, margrave” (from Middle Persian, the true Bactr. form of the title being кaρaλrаγгo, cf. Henning 1965, pp. 77-9)
 кaнaρaγгaнo pl. **G4f*, H5**
 кандаго noun of unknown meaning
jf18
 кандоβaнaγгo adj. “of (the city) Kandban” < *кандоβaнo + suffix -aγгo. Cf. кандоβaнζγo. To judge from C, Kandban is an alternative name for Rob.
C2', aa2*
 кандоβaнζγo adj. or noun “(inhabitant) of Kandban” < *кандоβaнo + suffix -σιγo. Cf. кандоβaнaγгo.
E2f
 кандоγoλгo noun “keeper of the granary” < *kandu-kā-, Pth. qndwg “storage jar for grain” (Colditz 1987, p. 280) + suffix -λгo (see s.v. -λaρo)
G3, H3f*
 кандоpано patronymic
Tt9*
 каoано patronymic/family name, cf. каoo
ag6f
 каoo m. PN
P8'
 каooадо, ¹коoадо, ¹коaдо name of the Sasanian ruler Kawād I. Cf. коaдaγo.
 каooадо **Q14, 15, 18, R18, 19**
 коaдо **S26*, Uu29**
 коoадаβoφaγo **Tt24**
 коoадо **S26, Tt23**
 кapaγo name of a king of the rākšasas
za12
 {каpадо} **U23'**
 кapaно noun “side, direction”, in the phrases αβιδο кapaно “in that direction, to you”, αβιo кapaно

“in this direction, to us” < *karān-a-, Pth. kr'n
ca5, dd4
 кapaoi noun, perhaps “staff, retainers” < ¹каpo + -ao
 ιкаpaoи **cp12f, 13f, 32**
 кapaoi **cm4**
 кapaсo m. PN
ah2, 7
 кapaφcαγгo adj. “connected with a surcharge(?)” < кapaφcо + -aγгo
jf19f
 кapaφcо noun of uncertain meaning, perhaps “surcharge” (or at any rate a term for some kind of payment)
jf9
 кapдaρo, кapoΔaρo noun “foreman”, probably a MP loanword, cf. NP kārđār “official, etc.”, less likely MP kardār “worker, doer”
 кapдaρo **Y16**
 кapoΔaρo **Uu5f**
 кapλ-, кapaλ- / кιpтo vb “to detain, arrest” < *karda-/kṛsta-, cf. Chor. *bkrδk “blow, wound”, bkrzy- “to attack, grab, seize violently” < *upa-kardaya- (MacKenzie 1972, p. 67). Cf. also πιδοκαρдо, πιδοкарλ- and perhaps αμβαροβιρсарлоγo.
 кapaλaдо 3 sg. subj. **T18**
 кapλaдо id. **U22**
 кιpтo inf. **Tt16**
¹каpo noun “people” < *kāra-, OP kāra-. Cf. also αζaдоkaρo, вaσтaμoγaρo.
X22
²каpo: see ιaooиγaρo, кapoγaρo
 кapoγaρo noun “worker” < ²каpo “work” (< *kāra-, MP/NP kār, cf. also ιaooиγaρo) + suffix -γaρo, MMP k'rg
xj3, 5
 кapoγo word of unknown meaning
ji2*
 кapoΔaρo: see кapдaρo
 кapoоaλo noun “leader of the people” < ¹каpo + -oаλo, nomen agentis to oηλ- (see Yoshida 2003, p. 159a)
 кapoоaλo **Nn4', R10, Tt4, Uu5** (written кapaоaλo)
 кaсaно patronymic/family name
cd3
 кaсoкo, кoсoкo adj. and adv. “little, a little, slightly” < *kasu-ka-, cf. Av. kasu-. Cf. also киcадаpо.
 кaсoкo **J11 (x2), L13 (x2), U15, 12', Uu23, V21 (x2), 22', W15 (x2), X8, 15'**

κοσοκο **Ii10f***, 11
 κανινδο = κανο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)
 κανο name of a fortress, modern Kahmard
 κανινδο **V3**
 κανο **V1, 2'**
 καφανο m. PN
 ea3, 16f
 καφφο noun “shoe” < *kafši-, cf. MP kafš, Arm. kōšik
 καφφίνο pl. **A35**
 κηδο title, approximately “priest” < *kaita-, MP
 kēd “magician”, Chin. jiduo 計多, EMC kej-ta
 (designation of the worshippers of the god Zhun in
 Zabulistan)
 T3, 5, 13, 17, 4', 8'
 κηραο m. PN. Cf. κηραοανο and perhaps
 κηραοτογγανο.
 D2, D3f*(?), am36, cr1, da1*, db1*, dc1, dd1,
 de1*, ed12
 κηραοανο patronymic/family name, cf. κηραο
 dg1*
 κηραοτογγανο m. PN or title containing Tk. toṇa
 “hero” (also in the following τογγανοσπαρανο).
 The word-division is unclear; if the repetition of
 τογγανο is due to dittography, the name may
 be simply *κηρανο, which could be a variant of
 κηραο.
 Y1
 κησινδαρο name of a king of the kinnaras
 za13
 κησονανο family name
 V16
 κη/ aa8*
 κιδαβο = κιδο + αβο
 κιδαβοφαγο = κιδο + αβο + -φαγο
 κιδαμο = κιδα(σ)ιμο **X25**
 κιδανο = κιδο + ¹-ανο
 κιδασιμο = κιδο + ¹ασο + ειμο
 κιδασο = κιδο + ¹ασο
¹κιδδηιο = κιδο + -δηιο
²κιδδηιο = κιδο + ¹-ηιο
¹κιδδηνο = κιδο + -δηνο
²κιδδηνο = κιδο + -ηνο
 κιδιο = κιδο + ¹-ηιο
 κιδο, ακιδο, κιδ-, ακιδ-, ακιδ- rel. pron. “who,
 whom, whose, which, whoever, etc.” < *ka-, Sogd.
 (ʾ)ky, (ʾ)kyʾ + ¹-δο, Sogd. ʾky ZY, ʾky ʾty, qyt,
 etc. In late texts also used as a conj. “that, so that,
 because”, introducing a subordinate clause or direct

speech (**O9, 10, S12, 17, U6, Uu18, V27, 32, W7,**
22, 27, X5, 12, 15, 17, Y7, 8, 14, 17, jf17f, 19, 20,
 probably as a result of merging with ²κοαδο, q.v.
 See also s.vv. νιρζ- and φρομι-.
 ακιδαβο **O4, 6, V32, 2', W2, 27, X12, 17, Y8**
 ακιδαβοφαγο **Tt17**
 ακιδαβφαγο **W24'**
 ακιδαμηνο **V6, W5**
 ακιδδηιο **P3***, **Q4, 32, V2, W2'**
¹ακιδδηνο **Nn8'**, 10' (error!), **P5f**
²ακιδδηνο **Nn4'**, **X15**
 ακιδο **Nn17'**, **O9, 10, 3', 4', P6', 8', 20', Q8,**
Tt5, 23, Uu18, V4, 9, 27, 31, W4, 8, 22, 24, X5,
22f, Y14
 ακιδομηνο **Nn7***, 7', 16', **Q10**
 ακιδομο **O7, Q8***, 9*, **W6, 7**
 κιδαβοφαγο **U22'**
 κιδαβο **L28', T4', Tt3, U2, 20, Y23, za18***
 κιδανο **C15, F11, 12f, T17, U6, 18, X25',**
aa29*
 κιδασιμο **X25** (κιδα(σ)ιμο), 26'
 κιδασο **X19, Y17, ad6, jf17f**
¹κιδδηιο **T4**
²κιδδηιο **N28, ea12**
¹κιδδηνο **J6', L9, N13**
²κιδδηνο **jf20**
 κιδιο **cp30**
 κιδο **A3, 4, 9, 11, 13, 23, C2, J3, 23, 27, 19,**
L2, S5, 12, 17, T3, 6 (x2), 9, 11, 18, U3, 6, 12 (x2),
12f, 14, 17, 21, 10', X3, 9f, 22, 24', Y5, 19, aa4,
5*, ab13, ba14, bc19, cf11, cp26, 26*, ea6, 7, ee9,
ja11, jb9, jf19, ji8*, za1*, zb8*
 κιδοιηιο **bc18**
 κιδοιηνο **xl14***
 κιδομηνο **J5, L6, N11**
 κιδομο **N5', Y7, bd13**
 μακιδδηιο **ea8**
 τακιδο **ea5, xe21f, xl10***
 κιδοιηιο = κιδο + ¹-ηιο
 κιδοιηνο = κιδο + -ηνο
 κιδομηνο = κιδο + -μηνο
 κιδομο = κιδο + -μο
 κιζαμινιδο conj. “as soon as” < relative *κι- (perhaps
 gen. sg. n. *kahya, cf. Khot. kye as gen. sg. of cu,
 older Bactr. κε-/κι- in ταδιοο κεδο/κιδο “at that
 time at which”, Surkh Kotal) + *ζαμν- (obl. of
 ζαμανο, q.v.) + ¹-δο
 τακιζαμνιδοιηνο **cf13**

κικο indef. pron. “anyone”, only with negative “no-
 one, not . . . anyone”. If not merely a mistake for
 κισο (q.v.), perhaps from reduplicated *kah kah, cf.
 Av. kañhe kañhe “of each”, Yasht 5.101. See also
 Yoshida 2003, p. 159a.
 Y9
 κιλμανο m. PN
 ja1
 κιμ- vb “to want, be willing” (governing a preceding
 inf.) < *kāmaya-, denom. from *kāma- (= καμο),
 cf. MMP/Pth. k'm-, Khot. ātīm- “to desire” < *ā-
 kāmaya-
 κιμινδαδο 3 pl. subj. **jh9**
 νακιμαδο neg. 3 sg. subj. **xp20f***
 νακιμιδο neg. 3 sg. pres. **ja6***
 κιμβδαρο: see καμβοδαρο
 κινδαρο noun “kinnara” (a type of supernatural being),
 loanword from OInd. kinnara-, Singalese kiñdurā
 κινδαρανο pl. **za13**
¹κίνο noun “ditch, canal” < *kanyā-, cf. MMP/Pth.
 p'rgyn “ditch, moat”. Cf. also κινοςαργο,
 παροκινο.
 J12, V13, 14, W14, X7
²κίνο noun “revenge” < *kainā-, Av. kaēnā-, in the
 phrase κίνο ληρ- “to take revenge”
 κίνο **X18'**
 νακίνο **X13, 17f**
 κινοςαργο name of a reservoir, cf. ¹κίνο
 Nn15'
 κίρ- / ²κίρδο, -γίρδο vb “to do, act, make, cause, com-
 mit, perform, bring about; put; write” < *kṛnu-/kṛta-
 OP kun(av)-/kṛta-, Chor. ʾk-/kt- (see also s.v. βο-/
¹κίρδο)
 -γίρδο inf.: see πορδογίρδαο below
 κίραγι fut. pt. **xp10, 25**
 κίραδο 3 sg. subj. **Nn18', S20, T19, Tt20*,**
U23, V31, X26, 26f, Y24, ch14, dd6, ea8, 12, xl14
 κίραμο 1 pl. subj. **J29, L29f*, P10, Q29*,**
S25, V33, 36, W28, 30', X12f, 20, 21, xp16
 κίρανο 1 sg. subj. **S22, ba16, bf11f*, cc16,**
ce7, ch16*, 19*, cj8f, ck7, cp28, cq9, 11, eb9, jf6,
xn11
 κίρδαδο 3 sg. past subj. **X22, 26, 25***
 κίρδδημο 1 sg. pret. **O8'**
 κίρδδιγο ασταδδινδο 3 pl. pluperfect **M4f**
 κίρδδο 3 sg. past subj. **P11*, ba16f***
 κίρδημο 1 sg. pret. **cp9**
 κίρδο 3 sg. pret. **A4f*, 27, K15*, T4, 5, 14,**

4', X7, 23', ba21, cc17, cl5, ef18*, xc10*, xp7, xq9
 κίρδο inf. **A18, L21', P16', 17', 18', 23' (x2),**
Q21 (x2), 26, T12, V24, 25 (x3), 29', W20, 21 (x2),
23, 19', 28', X18', ca6, co9, jh11, ji10*(?), xk11*
 κίρδο pp. **C11, Tt2, U10**
 κίρηδο 2 pl. pres. **xr5**
 κίρηδο 2 pl. opt. **cm12**
 κίρηδο 2 pl. impv. **ca16, dc4**
 κίρηιο 2 sg. pres. **xq7**
 κίρηιο 1 sg. opt. **A30**
 κίρηιο 2 sg. opt. **X17, 18', xq12**
 κίρηιο 3 sg. opt. **A27**
 κίριδο 3 sg. pres. **ja6***
 κίριμο 1 sg. pres. **Nn18', cl10, jc8, xb9,**
xk6*, 8
 κίρινδηιο 1 pl. opt. **A20**
 κίρινδο 3 pl. pres. **da10*, ec3f**
 κίρο 2 sg. impv. **Q18, ba12, be18f, ce7*,**
ch12*, cl8, co10, eb16, ec6, ja7, xc13, xi11*, xj5
 κίρομο 2 sg. impv. + -μο **U11**
 κίρ/ **xd6**
 μαγο κίραδο prohib. 3 sg. subj. **Y23**
 μακίραγι prohib. fut. pt. **xp23f***
 μακίρηδο prohib. 2 pl. impv. **cr5, da11*,**
dc9, dd7, de11*
 μα κίρο prohib. 2 sg. impv. **ja12**
 μακίρο id. **co8, je11, xk10*, xq11**
 ναγο κίραμο neg. 1 pl. subj. **W28f**
 νακίραγι neg. fut. pt. **xp9, 17*** (written
 <νο>κίραγι), 17f*, 27
 νακίραδο neg. 3 sg. subj. **cg13***
 νακίραμο neg. 1 pl. subj. **J29, 30, L30', N20,**
S24, V34, ad5
 νακίρανο neg. 1 sg. subj. **Nn18f***
 νακίρημο neg. 1 sg. pres. **ba8**
 νακίριο neg. 3 sg. opt. **jc4**
 ναο κίραμο neg. 1 pl. subj. **V38'**
 πορδογίρδαο adj. πορδο (q.v.) + inf. +
³-ανο (see s.v. ¹αστο) **ck7**
 κίρδιροσαρ = κίρδιροσαρ(ανο) **ee18***
 κίρδιροσαρανο m. PN
 ck2, cl2, cm1f*, dd seal, ee2*, 18* (κίρδιρο-
 σαρ(ανο))
 κίρμωγανο family name
 ag13f
 κίσαδαο adj. “lesser” < *kasyah- + suffix -δαο, Pth.
 ks'dr “smaller, younger”
 κίσαδαο pl. **Uu8**

κισατο adj. “least, youngest”, also used as a noun “least (servant), servant” < *kasišta-, Av. kasišta-
cj3, ec15

κισο indef. pron. “someone, anyone, any, person”, with ¹ανδαρο “someone else, anyone else, other people”, with negative “no-one, not . . . anyone” < *ka- “who” (cf. κιδο) + -ισο, Pth. kyc “anyone” (Yoshida 2003, p. 159a). Cf. also κικο.

F11 (x2), **11'**, **J20f**, **27**, **L26**, **28'**, **Nn17'**, **P9**, **21'**, **Q33**, **S14**, **16**, **19**, **21**, **T15**, **18**, **Tt15**, **17**, **19**, **V20**, **27** (x2), **31**, **W18**, **22**, **24**, **25**, **22'**, **Y14**, **16**, **20**, **22**, **aa29***, **ab13**, **bd12**, **ce5**, **cp11f** (κισ{o}o), **15**, **ea10**, **jc4**, **jh8**, **xe22**, **xl13**

κισ{o}o = κισο **cp11f**

κιβαγο adj. or noun, only in the phrase γαο κιβαγο “plough-ox”(?) < *kṛśāka-, nomen agentis in *-āka- (Khot. -āka- etc.) to pres. stem *kṛśa- “to plough” (OInd. kṛśa-, Av. pairi.karša-), cf. Parachi kâšagū “plough-ox”

U8

κιρτο: see καρλ-

κιϛ **II19**

κοαδαβο = ²κοαδο + αβο

κοαδαγο adj. (with δδραχμο) “(dirham) of (the Sasanian ruler) Kawād (I)” < καοοαδο + suffix -αγο as in ταζαγο

M3

κοαδαζο = ²κοαδο + αζο

κοαदानо = ²κοαδο + ¹ανο

κοαδασο = ²κοαδο + ¹ασο

κοαδδηνο = ²κοαδο + -δηνο

κοαδνο = κοαδ(α)νο **ch9f***

¹κοαδο: see καοοαδο

²κοαδο, ²κοοαδο adv. “where”, with prep. ¹ασο “whence, whereby, from which”, also used as obl. of ¹ασιδο (“in respect of which” etc.) and of κιδο (with ¹φαρο “to whomsoever, to (anyone) who”, **ci10**), conj. (also with ιθαο) “that, so that, in as much as” < *kuwa, Av. kuua “where”, MP kû “where; (so) that” + ¹-δο. Cf. Sogd. ʾkw ZY, kw ʾty “where”, etc. See also s.v. κιδο.

κοαδαβο **L13**, **N20**, **ig8***, **jh11**

κοαδαζο **xp11**

κοαδασο **N14**, **Q25**, **R12**

κοαदानо **bg5**, **6**, **cb4**, **ch9f*** (κοαδ(α)νο),

ci4, **cl4**, **cm3***, **6***, **8f***, **da10***, **eh7***, **xn5**, **xp7**

κοαδδηνο **J20**, **L26**, **Tt15**

κοαδο **C7**, **G7***, **H9**, **J12**, **N14**, **O10'**, **Q16**,

R16, **aa12**, **ba4**, **8**, **9** (x2), **12**, **19**, **20**, **bb5**, **6***, **11***, **bc5***, **6***, **9***, **bd8f***, **bg8**, **15**, **bh7**, **9**, **cb3**, **8**, **cc10**, **17**, **ch9**, **10f**, **12**, **14***, **20**, **ci5**, **9**, **10**, **cj7**, **cm5***, **co5**, **dc4**, **5**, **6**, **ea3**, **ec4**, **5**, **6**, **eh9***, **ja4***, **jc10***, **jh6**, **12**, **xb7**, **xc8***, **xe25**, **xf13**, **xj3**, **5**, **xk3***, **xl6**, **xn9**, **xp6**, **16***, **18**, **26**, **xq5***

κοαδοιηιο **bh10f**, **cp6**

κοαδοιηνο **bc14f***, **be19**, **cd8**

κοαδομηνο **J9**, **24f**, **L31**

κοαδομο **ba4**, **cc8**, **ck5**, **cn6**, **cp28f**, **dg3***, **xo7f***

κοοαδασο **Tt13***

κοοαδο **A23**, **F14**, **Ss6**, **7***, **ce3f***, **cf5**, **6**,

cg3*, **11***, **eb5**, **16**

κοοαδοιηιο **ed6**

κοοαδομηνο **A31**

κοοαδομο **F4**

σκοαδομο **Nn11***

τακοοαदानо **A28**

κοαδοιηιο = ²κοαδο + ¹-ηιο

κοαδοιηνο = ²κοαδο + -ηνο

κοαδομηνο = ²κοαδο + -μηνο

κοαδομο = ²κοαδο + -μο

κοβανο noun “kumbhāṇḍa” (a type of supernatural being), loanword from Buddhist Skt. kumbhāṇḍa

κοβανανο pl. **za16***

κοδο noun “dog” < *kuta-/kuṭi-, Sogd. kwt-, Shughni kud, f. kid, cf. Sims-Williams 1979a, pp. 343-4

cc9, **10**, **13f** (written καδο)

κολαγανο patronymic/family name

A5

κολζανο m. PN

Nn3f

κολοοαραζο m. PN

ig1f*

κολοοαρδαγο: see καλοοιαρδαγο

κομοκανο m. PN

xb1f

κοοαδασο = ²κοαδο + ¹ασο

κοοαδαβοφαγο = καοοαδο + αβο + -φαγο

^{1,2}κοοαδο: see καοοαδο, ²κοαδο

κοοαδοιηιο = ²κοαδο + ¹-ηιο

κοοαδομηνο = ²κοαδο + -μηνο

κοοαδομο = ²κοαδο + -μο

κορατιγο noun “shirt”, cf. Oss. kurät “under-shirt”,

Sogd. qwrθy “shirt, tunic”, Arabic qurtāq, Pashto kurtay “coat”, a word of unknown but probably non-Iranian origin, see Benveniste 1979, pp. 151, 181-2;

Bailey 1971, p. 8 n. 2; Morgenstierne 2003, p. 40

cd9

κοροαδδαιο, κοραδδαιο noun “(inhabitant) of Kur(w)ad” < κοροαδο + suffix -ιγο

κοραδδαιανο pl. **X7'**

κοροαδδαιανο pl. **X7**

κοροαδο, κοραδο place-name

κοραδο **X7**

κοροαδο **X7'**, **Y26**, **xk2**

κοσιρδαχμιγο adj. “of (the place) Kusirdakhm” < *κοσιρδαχμο + suffix -ιγο. Cf. ταχμο etc.

C3

κοσοκο: see κασοκο

κοβανοβαιο title “Kushan-shah” < κοβανο “Kushan” (attested in sources of the Kushan period) + βαιο

ba1*, **bg15*(?)**

κωσο noun “side” < *kausV-, Sogd./Pth. kws

U17 (x2), **18'**, **18***, **V18f**, **19**, **W17** (x2)

κωσοβο noun “blanket” < *kaučapa-, cf. OInd. kaucapaka- “woollen blanket”, Buddhist Skt. kocava(ka)-, Pali kojava-, Niya Pkt. kojava, Latin gausape “a type of woollen cloth” etc., for all of which an Iranian source was postulated by Lüders 1936, pp. 3-5, 10-11

A34

κϛ **D2**, **m6***, **11***, **yb2***, **4***

λαβδδιλανι word of uncertain form and meaning

ji2*

λαβιρο noun “scribe”, loanword from Western Iranian, cf. MP dibīr

ιλαβιρο **cp2**

λαβιρο **al8**, **cr6**, **jb2**

λαβιροβιδο noun “chief scribe” < λαβιρο + suffix -βιδο, Inscr. Pth. dpyrpty

eg2

λαβιρογαγγο noun “scriptorium”(?) < λαβιρο + suffix -γαγγο < *-kāna-ka-, Sogd. -kānē (cf. -αγγο)

al16*

-λαγγο suffix forming nouns referring to buildings. From *-dāna-ka- “containing”, Sogd. -δ'ñ'k, -δñ'k. See βαγολαγγο, οαβoλαγγο. Cf. also οαβoλανζο.

λαγο m. PN

ab22*

λαγοκανο name of an estate, cf. λαγο, λαγοκο

Nn8'

λαγοκο m. PN

Nn8', **O10'**, **R6**

λαδαβο = ²λαδο (see s.v. λαυ-) + αβο

λαδιγιο = λαδιγο + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)

λαδιγο, λαδδαιο adj. “just, lawful, legal”, adv. “legally, formally” < ¹λαδο + suffix -ιγο, MP dādīg. Cf. also πιδολαδιγο.

λαδδαιο **Y12**

λαδιγιο **ba9**

λαδιγο **ec18**

¹λαδο noun “law, lawsuit, trial, court, judgement”; also (in combination with ²οαρο “oath”, **xp7**, **15**) “legal statement, deposition” < *dāta-, Av. dāta-

λαδο **F13**, **16**, **J24**, **26**, **28** (x3), **29** (x2), **30**

(x2), **24'**, **L31**, **32**, **29'** (x2), **30'** (x2), **Nn18'**, **19'**,

19*, **O18**, **R16**, **S10**, **14**, **18**, **19**, **22** (x2), **23** (x2),

Tt20, **22**, **U22**, **24**, **Uu28**, **V32** (x2), **33**, **37**, **33'**, **36'**,

W27 (x2), **28** (x2), **30**, **31'**, **X28'**, **ba12**, **17***, **jc8**,

xk6*, **xp7**, **15f***, **ya2*** (or ²λαδο?)

ναλαδο **Q26f**

²λαδο: see λαυ-

λαδοαγαγο adj. “by whom wishes are granted” < ²λαδο + αγαγο

Nn2', **P3'**, **Q3**, **Tt3***, **jh1**, **14**

λαδοβαραγγο adj. “belonging to the judges, judicial” < λαδοβαρο + suffix -αγγο

S26, **Tt23**, **Uu29**

λαδοβαριγο noun “lawsuit” < λαδοβαρο + suffix -ιγο

R9

λαδοβαρο noun “judge” < ¹λαδο + suffix -βαρο, Pth. d'dbr, MMP d'ywr

λαδοβαραιο pl. **U22**, **24**, **X27f**

λαδοβαρο **Q29f**, **eh4**, **jb3***

λαδοβρανο pl. **T18**

λαδογοζγο m. PN

aa7, **20***, **27***

λαδοιανο adj. “by whom favours are granted” < ²λαδο + ¹ιανο

Nn2', **P3'**, **Q3**, **Tt2'**, **Tt3***, **V2**, **W2**

λαδοκανο place-name

dc4, **7f***

λαδομοζδο m. PN

aa37f*

λαηιο: see λαυ-

λαμο noun “land”(?) < *dāman-, cf. Av. dāman-, Sogd. δ'm “world”, Yidgha lāmo “village”

A15, **17**

λαναγγο adj. “of (the city) Lan” < *λανο, Chin. Lan 蘭, a city in Tokharistan (Chavannes 1903, p. 69 n.; the identification of Lan with Baghlan, ibid., p. 275, is hardly correct) + suffix -αγγο

- F2**
λαργο place-name
Nn12'
λαρζο adj. "subject to restrictions" < *dārzV-, cf. Av. dāraz- "bond", Khot. dālysa- "raft", MMP/Pth. 'ndrz "injunction, command", etc.
T11'
-λαρο, -λαργο(?), *-ληρο, -ληργο, -ληραγο* suffixes forming nomina agentis from nouns. From *-dāra(ka)- "holding, keeping", Sogd. -δ'r, -δ'r'k, with vocalization partly adapted to that of the pres. stem *ληρ-*. See *δδραγγοληρο, κανδογοληρο, λιστοληργο, σαρλαρο, σιρολαρο, υαργοληρο, φρομαλαρο, βαροληργο, βαροληρο, βναρ[ο]λαργο*.
λαροκαδο name of an estate
C7
λαρσιγγο, λαρσιγγο adj. "ill" < *λαρσο* + suffix *-γγο*
λαρσιγγο **ch11**
λαρσιγγο **T3**
λαρσο noun "illness" < *darta-čiya-, cf. MP dard, Chor. δrd "pain". The superscript line in the derivative *λαρσιγγο* indicates an abbreviation, perhaps for *λαρδοσιγγο.
T4'
λασο num. "ten" < *dasa, Av. dasa
B7' (x2), **K5**, 8, **aj9**, **df8***
λασοβιδιγο noun "(soldier) belonging to a company of ten" < *λασοβιδο "decurion", OP *daθapati- (Elamite da-sa-bat-ti-iš) < *dasa-pati- + suffix *-ιγο*
al10*
λασομυρο m. PN
xk2, 7
λαστανο, ληστανο noun "litigation, dispute" < *dāta-stāna- "lawcourt, lawsuit", MP dādestān, Bactr. loanword in Khot. lāstana-, Niya Pkt. lastana "dispute" (Schwartz 1974)
λαστανο **Nn18'**, **S19**, **X21** (*λαστ(αν)ο*), 26, 22'
ληστανο **Tt20**
λαστο = *λαστ(αν)ο* **X21**
λαυ-, λα-/ ²*λαδο* vb "to give, grant, allot, assign, pay" < *daθa-/dāta-, Pth. dh-/d'd
λαδαβο 3 sg. pret. + *αβο* **al15***, 19*, 23f*, 24*
λαδδηδο 2 pl. pret. **S12**
λαδδηι 3 sg. past opt. **T6**

- λαδδηιο* id. **J8**, **O12**, **R11**, **T6**, **Tt12**, **V10**, 17
λαδδινδο 3 pl. pf. **V14**
λαδηιο 3 sg. past opt. **m5***, 6*, **bg8f***, 12, **ed7**
λαδινδο 3 pl. pret. **cp25**
λαδο 3 sg. pret. **C10**, **T10**, 5', **U6**, **V7**, 7, 17, **W16**, **ad4**, **al2**, 6, 12, 16*, 17*, **bg19***, **ci8** (second occurrence), **ea5**, **ee12**, **xo11**
λαδο inf. **A25**, 28, **Q19**, 27, **V5**, 25, 25', **W5**, 7, 8, 21, **ci8** (first occurrence), **cj10**, **jb12**, **jd6**, **je9**, **jh8**, 9, 10, **xf14**, **xr8***, 11, **xs2**
λαηιο 1 sg. opt.(?) **bg14***
λαηιο 3 sg. opt. **C18**
λαυαδο 3 sg. subj. **ab16***, **ed11**, **xk9**
λαυαμο 1 pl. subj. **Q15**, 18, **V39**, **aa32***
λαυανο 1 sg. subj. **ci14**
λαυηδο 2 pl. impv. **m14***, **cj11***, **cr3**, **dd6**
λαυηιο 2 sg. opt. **ci6**
λαυημο 1 sg. pres. **cc10f**
λαυνδηιο 1 pl. opt. **A21**, 30, 32
λαυνδηιο 3 pl. opt. **A29**
λαυνδο 3 pl. pres. **ci10**
λαυο 2 sg. impv. **cf9**, 14, **eg6***, **jc10**, **je7**
λα..... **dg4***
να λαδηιο neg. 3 sg. past opt. **ed8**
ναλαυο neg. 2 sg. inj. **cf11**
λαχμιο noun "place of burial" < *daxma-ka-, MP daxmag "place of exposure; place of burial". Cf. also *λαχμο* in the Berlin "Hephthalite" fragment **VII**, 1 (Humbach 2002, p. 417).
V25, **W21**
λαχρατανιγο noun "place of cremation" < *λαχρατανο "burning" (< *daxštana-) + suffix *-ιγο*, cf. the formation of *σπαχνιου*. Differently Humbach 2002, p. 417 ("place of execution" < *daxša-stāna-).
V25, **W21**, **za20***
λαβνο noun "gift" < *dāšinV-, Niya Pkt. laši, MMP/Pth. d's(y)n, cf. Schwartz 1974, pp. 400-401
C10, **L22***, **P8**, **bf10***
λαβνοβωστογο noun "deed of gift" < *λαβνο* + *πωστογο*
C1, 19, 20
λαβνοπαλαβνοβωστιγο noun "contract for the exchange of gifts" < *λαβνο* + *παλαβνο* + *πωστογο*
W22f*
λα **xr5f*** (see also s.v. *λαυ-*)
ληρ- / *ληριδο, δδριγδο, δδριγαδο, δδραγδο* vb

- "to have, hold, keep, possess; preserve, keep in order, look after, treat", with *φρομανο* perhaps "to carry out orders" (**bb6f**, 8f) < *dāraya-/dṛxta-, cf. Chor. δ'ry- < *dāraya-, Khot. dṛta- < *dṛxta-, Sogd. δ'r/δryt- < *dāra-/dṛxta-
δδραγδο inf. **X18**
δδριγαδο id. **T10'**
δδριγδο id. **L22'**, **P7f**, 12', **T10**, 12, **V24**, 31, 35, **W20**, 24, 29
ληραδο 3 sg. subj. **bb9**
ληραμο 1 pl. subj. **m18**, **N31**, **X10**, 13
ληρδο 3 sg. pres. **bb7**
ληρηδο 2 pl. opt. **L25**
ληρηδο 2 pl. impv. **U17**, 10*
ληρηιο 2 sg. pres. **xq5**
ληρηιο 1 sg. opt. **A12**
ληρηιο 2 sg. opt. **C13**, **aa24***
ληρηιο 3 sg. opt. **jc6***
ληρινδηιο 1 pl. opt. **A20**
ληρινδηιο 3 pl. opt. **cm5**
ληρινδο 3 pl. pres. **Uu4**, **ce5**
ληρο 2 sg. impv. **T11**, 15', **U9**, **eh8**, 18, **xf13***
ληριγδο inf. **A15**, 19, **dc8**
ναληραμο neg. 1 pl. subj. **N12'**
ναληρηιο neg. 2 sg. pres. **cp33**
ναληρηιο neg. 2 sg. pres.? or neg. 2 or 3 sg. opt.? **cp14**
ναληρινδο neg. 3 pl. pres. or opt. **cp35f***
ληστανο: see *λαστανο*
λιβο noun "document, copy, text" < *dipi-, OP dipī- "writing, inscription", OInd. lipi- "writing, alphabet" (from Eastern Iranian, see Henning 1957, p. 337)
A3, 4, **aa4***, **zb8**
λιδο: see *οην-*
λιζαγο, λιζαγοσιγο: see *λιζγο, λιζγοσιγο*
λιζαγοσιγηλο adj. or noun "(inhabitant) of Lizg" < *λιζγοσιγο* + suffix *-ηλο*
Uu12
λιζακο: see *σορχινο λιζακο*
λιζγαγγο adj. "of (the city) Lizg" < *λιζγο* + suffix *-αγγο*
Tt12
λιζγιγο adj. or noun "(inhabitant) of Lizg" < *λιζγο* + suffix *-ιγο*
λιζγιγανο pl. **S7f**
λιζγιγο **Tt8**
λιζγο, λιζαγο name of a city, "the fortress" < *λιζο* + suffix *-κα-*
λιζαγο **Uu4**
λιζγο **Nn2'**, **R7**, **Tt2**, 4 (x2), 9
λιζγοσιγο, λιζαγοσιγο adj. or noun "(inhabitant) of Lizg" < *λιζγο* + suffix *-σιγο*
λιζαγοσιγανο pl. **Uu7**, 10
λιζαγοσιγο **Uu4f**
λιζγοσιγο **Nn4'**, 7, 10*, **R6**
λιζο noun "fortress", older *λιζα* (Surkh Kotal) < *dizā-, OP didā-
ιλιζο **cb5**
λιζο **F2**, **N16**, **Q10**, **S2**, **Tt2f**, **V2**, **X1**, **cb6**, 8, 9, **cg6***, 8*, **cp22**, 35
λιζοβιδιγο noun "(soldier) belonging to the fortress guard" < *λιζοβιδο* + suffix *-ιγο*
al9
λιζοβιδο noun "commander of the fortress, chief of the fortress guard" < *λιζο* + suffix *-βιδο*, Inscr. Pth. dyzpty
ιλιζοβιδο **cp1**
λιζοβιδο **al10**, **bb1***, 14*, **bc1**, 27f*, **be21f***
λιρδο past stem of unknown meaning, presumably < *dṛta-, pp. of a root dar, perhaps "to tear, split, reap", Av. dar, pp. dārata-. Despite *οιλιρδο* < *wi-dṛta- (see s.v. *οιληρ-*), the root can hardly be dar "to hold", since Bactr. *ληρ-* (q.v.) has the suppletive past stem *ληριγδο*.
λιρδο 3 sg. pret. **ee8**
λιστηγυρδο, λιστιγυρδο, λιστογυρδο noun "estate; ward, dependant" < *λιστο* + *κυρδο* (cf. s.v. *κυρ-*), Pth. dstygyrd "mansion" (cf. Sundermann 1992, p. 95), Inscr. Pth. dstkrt "(royal) estate", also "ward, adopted child". The compound-vowel *-η-/ι-*, Pth. *-y-* is probably a locative ending, the etymological meaning of *dastay(ā)-kṛta- being "(person or thing) put into (someone's) hands", hence both "property administered by an agent on behalf of the owner" and "person looked after by another on behalf of his or her own family". Cf. also s.v. *λιστογυδο*.
λιστηγυρδο **D4***, **jh3***, **xm1**, 10*
λιστιγυρδο **am22***
λιστογυρδο **am36***, **db6***
λιστο noun "hand" < *dasta-, Sogd. δst-
T15, **X15'**, **cd8**
λιστοβανδιγο noun "bracelet" < *λιστο* + *βανδο* + suffix *-κα-*
A34f*
λιστοβαρο noun "manuscript, copy" < *λιστο* + suffix *-βαρο*, cf. Sogd. δst(ʿ)wṛy "handwriting"? Or

perhaps “endorsement, authorization”, MP *dastwar* “authority”?

A4, aa5*

λιστογιδο noun of uncertain meaning, perhaps referring to a “gift” or a particular object sent as a gift. Presumably a compound containing *λιστο*. An emendation to *λιστογι(ρ)δο* (see s.v. *λιστηγιρδο*) is tempting, though this would require the assumption of a third meaning such as “(piece of) handiwork” (as in the Pahlavi Psalter, Andreas—Barr 1933, p. 126b).

cc17f*

λιστογιρδο: see *λιστηγιρδο*

λιστοληργγο, *λιστοληραγο* noun “(person in) authority, enforcer” < *λιστο* + suffix *-ληργγο* (see s.v. *-λαρο*), cf. MP *dastyār* “helper”

λιστοληραγο Y25f

λιστοληργγο T23

λι *Jano* bf8*

λογδο noun “daughter”, older *λογδα* (Dilberjin) < **dugdā/duxtā*, nom. of **dugdar-/duxtar-*, Av. *duydar-*, MP *duxt*, *duxtar*, cf. also *δοχβολογδο*, *οισλογδο* A28, V25, 25f, W21

λογορανο family name

V9

λοι, *λοοι*, *λοο* num. “two” < **duwa-*, Av. *duua-*

λοι ef17*, xh6*

λοο M7, am26*, eb13

λοοι ci12, eg4

λορ *yc1*

λοχσο a measure for grain, perhaps “pail” < **duxta-čī-* or some other derivative of the root *daug* “to milk”

J11

λρασκινο noun, probably denoting some kind of agricultural produce

am2B*

λριγδο: see *ληρ-*

^{1,2}*λρο*: see *λρογο*, *λροδο*

λρογαδο = *λρογο* + *-αδο* (see s.v. ¹*αστο*)

^{1,2}*λρογριο* = *λρογο* + ²*-ριο* (see s.v. ¹*αστο*)

λρογριο = *λρογο* + *-ριο* (see s.v. ¹*αστο*)

λρογινδο = *λρογο* + *-ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)

λρογο, *λρουγο*, ¹*δδρρογο*, also abbreviated ¹*λρο* adj. “healthy, in good health” < **druwa-ka-*, Sogd. *δrwk*

δδρρογο T4, ji8*

λρο cc4

λρογαδο bh4, ch5f

¹*λρογριο* ba2*

²*λρογριο* xe8, xm5

λρογριο bh7

λρογινδο xe18f

λρογο bb4, bc4, bd4, bf5*, bg3*, 4, bh3, cc6, ch5, ci3, cj4 (written *λροδο*), cl3, cm2*, co4, cq3, 4, df4 (written *λροδο*), dg2*, eb4, ee6*, ef4*, eh6, je3f, jg3*, jh4, xa4, 5, xb3, xd4, xe5, xf4*, xi4*, 5*, 6*, 8*, xl4, xn3, 4, xp3, 5

λρουγο cn5, jb7

λρογοαστανο, *λρογοστανο*, *λροστανο*, *Δροστανο* noun “(state of) health, well-being” < *λρογο* + *-στανο*, Sogd. *δrwt’[n]wh*, Ancient Letter I, 3 (see Sims-Williams 2005a, p. 188). It is not clear whether the variant *λροστανο* results from simplification of the cluster *-g-st-*, or whether it contains simple **druwa-*, the *-ka-suffix being omitted in the compound.

Δροστανο jf14

λρογοαστανο bh5, ch7f, xe13f

λρογοστανο eh6*

λροστανο ba3

λροδο, *λρουδο*, also abbreviated ²*λρο* noun “health; (the word) ‘health’, greetings” < **druwa-tāt-*, Av. *druuatāt-*, Sogd. *δrwh*, *δrwt’tw*, MMP/Pth. *drwd*

λρο cd17*, cl13*, jh15

λροδο ba2, 22*, bb2, bc2, bd2, bf2*, bf15*, bg2, bh1, 13, ca2, 20*, cb1, cc2, cd2, ce1f, cf2, 16*, cg2*, 17*, ch2, 24*, ci1, 16, cj2, 4 (mistake for *λρογο*), ck1, cl1, cm1, 26, co2, 12*, cp1, cq1, 14*, cr3, da3, db3*, dc3, dd3, df2*, 4 (mistake for *λρογο*), dg6*, ea3, 17*, eb2, ec2, 21f, ed4*, 16, ee4, ef1, eg1, eh21*, ja14*, jc1*, 18, je1, 12*, jf2, 13, jg1, jh2, ji6, 15*, xa2, xb1, 10, xc1, 17, xe3, xg1f*, xi3*, xj1, xk1, 14*, xl2, 16*, xm2, xn2, xp2, xq1, 15f*, xr1f*, 13*

λρουδο bb15*, be22*, ci20f, cn2, jb4, jd1f*, xo4*

λροστανο: see *λρογοαστανο*

λρουγο, *λρουδο*: see *λρογο*, *λροδο*

λρουμιναγγο adj. “belonging to the enemy” < *λρουμιο* + suffix *-αγγο*

jc3

λρουμιο, *δρουμιο*, *δδρουμιο* noun “enemy” < **duš-manyu-*, Av. *dušmainiiu-*, cf. Gershevitch 1980, p. 65. The prefix, apparently [lruh-], may result from contamination of sandhi-variants *[lur-] < **dur-* (cf. Pth. *dwrcyhr* “ugly”, Av. *dūraoša-* “difficult to destroy”) and *[luh-] < **duš-*. Or could it have been influenced by the equivalent Gandhari *dru-*?

(Differently Tremblay 2003, p. 132; Skjærvø 2006, p. 314.)

δδρουμιο N11', 11f

δρουμιο N30 (x2)

λρουμινανο pl. cb9*

λρωγγι unclear form, probably a derivative of *λρωγο*.

On the double *-γγ-* see s.v. *τωγο*.

ad6

λρωγο, *δδρωγο*, ²*δδρρογο* noun “falsehood, deceit”, only in the phrase *λρωγο κιν-* “to commit deceit, act falsely” < **drauga-*, OP *drauga-*. Cf. also *Δρωγομιο*, *λρωγγι*.

δδρρογο W30'

δδρωγο Q28, T18, U22, X26

λρωγο cg12

**λωγοασφαρο* name of a bodhisattva, Buddhist Skt.

**Lokasvara* beside *Avalokiteśvara*, see Sims-Williams 2000a, p. 277. Cf. *λωγοασφαροραζο*.

za6 (*λωγοα(σ)φαρο*)

λωγοασφαροραζο name of a buddha, Buddhist Skt. **Lokasvararāja* beside *Lokesvararāja*. Cf. **λωγοασφαρο*.

za3, zb11*

λωγοασφαρο = *λωγοα(σ)φαρο* za6

λ *Jo* aa27f*

μ-: see *μο*

{*μα*} W17'

μα-, *μα*, ²*μανο*, *μαν-*, *μαγο* prohib. particle “not” < **mā*, Av. *mā*. On the usage of the neg. and prohib. particles see above, p. 47, §2.2.6.

μα ja12

μαβοδδριο J21, 26, 31, L27, 32, O18*, 17' (written *μαβοοδριο*)

μαβοοαδο Ti22, Y14

μαβοοινδριο m15*

μαγο Uu28, W30, Y10 (x3), 14f, 15 (x3), 16 (x2), 17, 18 (x2), 19, 20, 21 (x2), 22, 23

¹*μαζαδο* A18

²*μαζαδο* T16

μαζινο ce6*

μαζο T15, xp16

μαιεσαδο Y22

μακιδδριο ea8

μακιραγι xp23f*

μακιρδο cr5, da11*, dc9, dd7, de11*

μακιρο co8, je11, xk10*, xq11

μαμηγαρο ce6

μαοοοαρηιο C18, aa31f* (*μαοοοαρη{α}-*

ριο)

μαοοοαρο F17 (*μαο{ο}οοαρο*)

μαπαδοαβχανριο A18

μαπαδοαβχανινδριο A24

μαπαδοαβχανο Tt16

μαπιδοκαρλο ce6

μασιδανο A25

μανασο T11' (x3)

μανιρζδο ea7, 11f

μανιρζο bc18, 20f*, 25*, jh11, xl13f*

(*μαν(ι)ρζο*)

μανο T15, 16 (x3), 11' (x4), U24

μανοσινδριο A19, 20

μαφροοησο jf20

μαχοζο F16f, U24

μαχωζαδο Y22

μαβαρο = *μο* + ²*αβαρο*

μαβο- = *μα-* + *βο-*

μαβοοδριο: mistake for *μαβοδδριο* O17'

μαβρισο = *μο* + ²*αβαρο* + *-ισο*

μαγατορο βοκολανο m. PN. See Yoshida 2003, p. 158b, and Sims-Williams 2004, p. 1058.

S8

μαγο: see *μα-*

-μαγο 1 sg. pron. “me”, form used when compounded with a preposition < encl. acc./abl. **mā/-mad* + particle **kā*, Sogd. *-m'kh* in *c'm'kh* “from me”, Chor. *-m'k* in *cm'k*, etc. (cf. *-φαγο* and see Sims-Williams 1989, p. 186)

αβαμαγο ba4, bb6*, bc11*, 14, bg16*, cl3,

cm3, 6, cq5, ed5, ja4*, xg4

αβομαγο Tt9, xk2f* (written *αβομογο*)

αλαμαγο xn7

αλμαγο O11

αλομαγο cj8

ασαμαγο F9, N14', bf12*, ch20, cq9, xf12*,

xn11f

ασομαγο O7', X23 (x2)

πισαμαγο bc21f, bd8, ck6, xl6

πισοαμαγο ba13

φαραμαγο cb4, ci6, jg9*, xp17

μαδαριγο noun “capital” < **mātar-* “mother” (see *μαδο*) + suffix *-ιγο*, cf. Sogd. *m'tškh* “capital” (see s.v. *πιδοριβτο*), Latin *materies* “matter”

Q25

μαδδριγο: see *μαλριγο*

μαδδρρο: see *μαλρο*

μαδο noun “mother” < **mātā*, nom. of **mātar-*, Av.

mātar-
 ιμαδο A28
 μαδο zb2, 4*
 μαδριγο: see μαλριγο
 μαζαδεβ[= μο + αζαδεβ[
¹μαζαδο = μα- + αζαδο
²μαζαδο = μα- + ζαδο
 μαζιν- = μα- + ¹ζιν-
 μαζο = μα- + αζο
 μαιεσ- = μα- + ιεσ-
 μακιδδηιο = μα- + κιδο + ¹-ηιο
 μακιρ- = μα- + κιρ-
 μαλαβο = μαλο + αβο
 μαλαλο = μαλο + ²αλο
 μαλαχο noun “locust” < *madaxa-, Av. madaxa-, NP (< Bactrian?) malax
 μαλαχανο pl. ba5
 μαληλο adv. “here” < μαλο + suffix -ηλο, Sogd. mδyδ J10, L11, W8*
 μαλο adv. “here, hither”, ασο μαλο “from here” < *imada, Sogd. mδ’, mδ’, Ancient Letter I, 4; VII, 2 (see Sims-Williams 2005a, p. 184 n. 6)
 μαλαβο L1f, 2, N3, O2, P2, 8, Q2, 4, 10, S2, Ss2, Tt2, 12, U1, V1, 3, 9, 6, W1, 9, 2, al17
 μαλαλο xi11*
 μαλο A2, C1, J1, Nn1’, U1’, X1, aa1, ba7, bd7f, bh6, cn6, cp27*, ed5*, jf11, jh10*, xc3, xl5f, xo15*, xr3
 μαλραγγο adj. “of (the city) Malr” < μαλρο + suffix -αγγο
 J1
 μαλριγο, μαδριγο adj. or noun “(inhabitant) of Malr/Madr” < μαλρο + suffix -ιγο
 μαδδριγο N6
 μαδριγο N12
 μαλριγο Ii6*, J5, 7, L8
 μαλρο, μαδδρο name of a city and district, modern Madr
 μαδδρο U1, 3
 μαλρο J10
 μαλρογοσιγο adj. or noun “(inhabitant) of Malrug” < *μαλρογο (cf. μαλρο?) + suffix -σιγο.
 C4
 μαμαρηγο m. PN
 xq2*
 μαμηγαρο = μα- + μυγαρο
 μαναγγο adj. “my” < ¹μανο + suffix -αγγο. Cf. Pth. mn’n < *manāna-, Khot. mamānaa- < *mamānaka-.

μαναγγο N22, 23, O8, 13*, 14, 15, 17, 13’ (x2), 15’ (x2), 18’, R13, 17, T14f*, 15, 16, 15’, U27’, Uu16 (mistake for μαχαγγο), Y4, 8, 9, jf3f, xr8*
 ναμαναγγο X11
 οδασαμαναγγο N14’
 μαν{αν}δαρουανισο = μανδαρουανισο Tt5
 μαν{αν}δορονιγο = μανδορονιγο Tt16
 μανδαρουανισο = μο + ανδαρουανο (see s.v. ¹ανδαρο) + -ισο
 μανδορονιγο = μο + ανδορονιγο
 μανηλο adj. “my” < ¹μανο + suffix -ηλο
 ad8
 μανιγο, μανιιο, μανινο = μο + ανιγο
¹μανο 1 sg. obl. pron. “me, by me, etc.” < *mana, Av. mana. Cf. also μαναγγο, μανηλο.
 ιμανο dd5, xo1
 μανο A10, 16, Aa3, B2, C6, 15 (x3), 20, F10, 12, 14f, 18, G2*, 6, H3, Ii5*, 5, J4, 5, 7 (x2), 15 (x2), K2, 3, 15*, 15f*, L5 (x2), M2, m8, 16, Nn6’, 9’ (x3), 10’ (x2), 12’, 15’, 15f*, 16’ (x2), O7, 9, 12, 10’, P4 (x2), Q9, 11, R4 (x3), 8, S4 (x2), 8, 9, 29*, 30, Ss3*, T1, 4, 9, 20, 15’, U4 (x3), 6’ (x3), 26’, Uu8, 9, 15 (x2), 19 (x2), V5 (x2), 5f, 6, W5 (x3), X3f, 4, 23’ (x2), Y8, 11, aa19, 28 (x2), 35*, ab12 (x2), 19, ac2, ae4, an1, ba9 (x2), 14, 19, 20, bc16, bd9, 14, bf1, bg1, 21*, bh9, cc7, 11, ce2, 4, cf5, 8, ch1, 9, 22*, cj5, cl3, cm3, co5, cp5, 19, cq1, 4, 6, ea4, eb6, eh6, jf24, xe1, xi1*, 14*, xm1, xn5, xp1*, 25*, 29*, za17f*, zb6
²μανο noun “mind” < *māna-, Sogd. m’n. Cf. also ωσογδομαγγο “pure-minded” (Surkh Kotal).
 ji5*
 μανοσιρο name of a bodhisattva, Buddhist Skt. Mañjuśrī, Mañjuśrī, Khot. Mañuśria-
 za8f
¹μαο, ¹μανο noun “month” < *māhV-, MP māh
 μαο A1, C1, D1*, H1, I1’, Ii1, aa1*, al5, 25*, cr5*, da12*, dd8, de12*, ea13, ed12
 μανο Aa2, B1, F1, G1*, J1, K1, 7, L1, M1, N1, Nn1’, O1, P1, Q1, 15, 17, R1, S1, 29* (x2), Ss1, 7*, 8*, T1, Tt1, Uu1, V1, W1, X1
²μαο name of a king of the kumbhāṇḍas
 za16*
 μαοαοαρ{α}ηιο = μαοαοαρηιο aa31f*
 μαοαοαρηιο = μα- + οαοαρο + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)
 μαοαοαρο = μα- + οαοαρο
 μαο{o}αοαρο = μαοαοαρο F17
 μαοιλο m. PN

ag5

μαπαδοαβχαν- = μα- + παδαχβαν-
 μαπαδοχβανο = μα- + παδαχβανο
 μαπαρσο, μαπορσο = μο + ¹παρσο
 μαπιδοκαρλο = μα- + πιδοκαρλο (see s.v. πιδοκαρλ-)
 μαργιγο adj. or noun “(inhabitant) of Marg” < ²*μαργο (place-name, etymologically identical either with ¹μαργο, cf. ιαμαργο s.v., or with OP Margu- “Marv”) + suffix -ιγο
 jcl*, 18*, xk1, 14, xl5
 μαργο noun “meadow”, also in ιαμαργο “the meadow” as name of a borough < *margā-, Av. marəγā-, Pth. mrg. Cf. also φρομουαομαργο, Ισομαργο, Ιομαργο.
 ιαμαργο Ii2
 μαργο bg6, 7, 18, 24*
 μαρδανο adj. “valiant”, only in the phrase χαρο οδο μαρδανο χογο “ruler and valiant lord” < *martāna-, Sogd. *mrt’n in abstract mrt’ny’ “courage”, cf. also MMP mrd’ng “manly, brave”. Alternatively, μαρδανο could be understood as the pl. of μαρδο, hence μαρδανο χογο “lord of men”.
 db4*, dg3
 μαρδο noun “man, slave”, often used redundantly after an ethnic or other word implying a man, e.g. μαρηγο μαρδο “serving man”, also in the phrase μαρδο ασο μαρδο “one from the other” (X5) < *martiya-, OP martiya-, Sogd. mrt’y. Cf. also s.v. μαρδανο.
 T15, 16 (x2), U20, V29, X5 (x2), 22, Y15, af1, 2, 3 (x2), 4, ba9, bc10*, 12, bg16*, ch4, 16, 18, 21, cq4 (x2), 6, 9, eh17, xe7, 13, xi11*, 12*, xm4
 μαρηγανο family name
 ag9f
 μαρηγιγο adj. “relating to slaves” < μαρηγο + suffix -ιγο
 Uu22, 25, 27
 μαρηγο, μαρηιο noun “slave, servant”, often used in letters as a self-deprecating reference to the writer < *mar(i)yaka-, OP marīka- “vassal”, Pashto mrayai, Ormuri mṛik “slave”
 ιαμαρηγο cc3, cp2, 12
 μαρηγανο pl. S7, 8, Tt8, Uu11, 13, ba15, 20
 μαρηγο A31, F13, J5, 7, L6, 9, N12, 13, 18, Nn7, 9, O8, P19, V7, 9, 5f, 39, W6, 10, 5, ba17, 19, bb3*, bc3, bf2f*, bg2f, 16*, bh2, ca3, cb2f, cc17, cd3, cf5, cg5, ch3, 4, 15, 18, 20, ci2, cl3, 4,

cm3, co3*, cq2, 3, 4, 6, 9, ec3, ee5*, ef2f*, ja3f*, jb6, jh3*, xe4, 7, 12, xf3*, xh3*, xi3*, xm4 (x2), xn2f, xo6*, xp3, xr8*
 μαρηιο X15, 9’
 μαρμανο: mistake for παρμανο X29
 μαρο adv. “hither, here”, ασο μαρο “from here, herefrom, hereby” < *imaθra, Khot. mara “here”
 m18*, U23, 19, V23 (mistake for μαβαρο), ba13, bg4, bh7, cd4, ch15*, ci3, ck3, cl5, 5, cp2, eb7, 12, 14, 16*, ec3, 9, 14, eh5*, ja4*, 11, jb10, jd5*, jf4, 7, 18, jg3*, ji9, xe17*, xf5, xk5, xo6*, xq3*, yb2, yc3*, zb1*, 3*, 5*, 9*
 μαρσκονδο, μορσκονδο, μασκονδο noun “person, people, staff, personnel”, especially “servant, slave” < μαρδο + *σκονδο (pres. part. of a verb corresponding to Sogd. ’skw- “to be, exist”?), Chor. mṛskwnd “people” (cf. Henning 1958, p. 120 n. 1)
 μαρσκονδανο pl. xq10
 μαρσκονδο Q21*, be18, cf9, ea4, 9, xe17*
 μασκονδανο pl. Y8f, 18
 μασκονδο T6, U8
 μορσκονδο cf8
 μαρσο: mistake for ¹παρσο V19
 μαρωγανο place-name
 P2, 3f*, Q2, 4
 μασιδανο = μα- + ¹ασιδο + ¹-ανο
 μασκο adv. “herein, hereupon”, also in the phrase αβο ι μασκο (L passim) “id.” < μο + *ασκο “above” < *uskād, Av. uskāt, Sogd. ’sk’, cf. also ασασκο, ασκαδαρο.
 A3, 13, C10, 12, 16, 20, 21, 3*, F18’, Ii3, 9*, J4, 10f, 15, 18, 21, 23, 25, 27, 30, 13’, L13, 18, 23, 29, 21*, 25’, 28’, 31*, N27, Nn5’, 13’, 17’, 21’, O23, P13’, Q24, S25, Ss8, Tt7, 19, 26, U19*, V12, 20, 23, 27, 37, 40, 23’, W18, 33, 14’, 18’, 31’, X20, 30, aa16*, 20*, 23*, ab3, 7, ad4
 μασκονδο: see μαρσκονδο
 ματο: see αματο
 μανακαβο name of a buddha, possibly Buddhist Skt. Mahākāśyapa
 za3f*
 μαναιοβραμο name of a god, OInd. Mahābrahmā
 za17*
 μανασο = μα- + ¹ασο
 μανιρζ- = μα- + νιρζ-
¹²μανο: see ¹μαο, μα-
 μανοσινδηιο = μα- + νοσινδο + ²-ηιο (see s.v.

¹αστο)
 μαυρζο = *μαυ(ι)ρζο* **x113f***
μαυρο noun designating an unidentified commodity(?)
xs3
μαυωνιγο adj. or noun "(inhabitant) of Mahon" < **μαυωνο* + suffix *-ιγο*
N11
μαφροσησ- = *μα-* + *φροσησ-*
μαχαγγο adj. "our" < *αμαχο* + suffix *-αγγο*. Cf. *ιαμαχαγγο*.
μαχαγγο **Q11, S13, 20, 21, Ss4, U19, Uu9, 16** (written *μαναγγο*), **19, V34f, 34'** (x2), **W26, X17, 24**
ναμαχαγγο **X12'**
μαχιρσοβωστι, μαχιρσοβωστιγο = *μο* + *αχιρσοβωστιγο*
μαχο: see *αμαχο*
μαχοζο = *μα-* + *χοζο*
μαχωζ- = *μα-* + *χωζ-*
μαβανο patronymic/family name
J3, v5
μαβοκανο patronymic/family name
C4
μαβτρο noun designating an unidentified commodity(?)
df5*
μηγαρο: see *μινγαρο*
μηγοασπο m. PN(?)
bh8
μηιαμο m. PN
Uu11, 17, 20, 30, V6, 34, 33f, ea1, ed1, je1, 12, xs1
μηλμοκο m. PN
ag7
-μηνο 1 pl. encl. pron. "us, our, to us, etc.", formed from *-μο* on the analogy of *-δηνο, -ηνο*
ακιδαμηνο **V6, W5'**
ακιδομηνο **Nn7***, **7, 16, Q10**
ασιδαμηνο **V6'**
¹*ασιδομηνο* **J8', L11** (first occurrence)
²*ασιδομηνο* **Ii8, J9, L11** (second occurrence),
x110
κιδομηνο **J5, L6, N11**
κοαδομηνο **J9, 24f, L31**
κοοαδομηνο **A31**
οδομηνο **R10, xq5f**
οτακαλδομηνο **m14***
οτομηνο **A33, J8, 16, 25, L21, m6**
σιδομηνο **A13f*, 16, ef7**

ταδομηνο **J25, 8', L10, 17, 32, m5*, 9*, Nn16', x17f***
χοβομηνο **J9', P11f*, V8**
ωσιδομηνο **ch10**
μητραγο name of a bodhisattva, Buddhist Skt. *Maitreya*, Gandhari **metraḡa*, Pth. *mytrg* etc. (Bailey 1946, pp. 779-80)
za7*
μινδο, μινγαδο past stem "to exchange (for: *αλο*)" < **mixta-*, cf. IE **h₂mei-g^w*- (Gk. *ἀμείβω* "to change, exchange") beside **h₂mei-* (OInd. *vi-ni-maya-* "exchange", Av. *fra-mita-* "transformed", Mayrhofer 1996, pp. 314-15; cf. also *βαμδδικο*). Differently Skjærvø 2006, p. 315: "to combine with", cf. Pth. *āmixt* etc.?
μινγαδο inf. **V27'**
μινδο id. **V24, W20**
μινδο a measure for grain, perhaps a Semitic form cognate with Hebrew *middā* "measure". (Hardly an abbreviation for a Bactrian form of Gk. *μέδιμος*, with Sims-Williams 2000, p. 13b, since one would expect *-λ-*; cf. Niya Pkt. *milima*, Burrow 1935, p. 785, which is probably a Bactr. loanword.)
A35, B5, L13
μιζοf **m15***
μιαρο m. PN
S5, 9, 13, 30*
μιανο name of a village
V15f
μιλανο, μιλαγγο noun "middle", only in the phrase *πινδο/αβο μ^ο* "in the midst, amongst (them)" < **madyāna(ka)-*, MP *mayān(ag)* "middle", *mayān* "among, between"
μιλαγγο **P6f*, Q8*, U3, V4, W4, X3**
μιλανο **C3, J4, U3'**
μινδδικο adj. "necessary" (?), perhaps representing an older **αβινδικο* (cf. s.v. *αβηβινδο*) < **αβινδο* "obliged" (cf. *βιν-*) + suffix *-ιγο*
Y12
μινισο word of uncertain form and meaning
bc24*
μιν- / *μορδο* vb "to die" < **mrya-/mryta-*, MP *mīr-/murd*
μιαμο 1 pl. subj. **N23**
μορδγο pp. as adj. "dead" **al3, 11**
μορδδικο pp. as adj. "dying" **T3'**
μορδδικο id. **T3**
μορδο 3 sg. pret. **al23*, ch10**

μορδο pp. as adj. "dead" **zb9**
μिरागγο adj. "of Mir" < ¹*μιο* + suffix *-αγγο*
Y17, 18 (x2), 19
μिरानο family name
ag14*
μिरγο noun "chicken" < **mryga-*, Av. *mərəḡa-* "bird", NP *mury* "bird, chicken"
B8
μिरकानο family name
ag16*
¹*μιο* m. PN
W10, 16', 24', X4, 10, 12, 17, 24, Y3, 6 (x2), 8, 11, 17, 23
²*μιο* name of a month, loanword from MP *Mihr*, equivalent to the genuine Bactr. form *μιορογανο*. Cf. also the day-name *μιορο*.
ed12
μιορασανο: see *μιοροασανο*
μιοροβαμο m. PN, cf. *μιοροβαμано*
bh9, da6* (or *μιοροβανδαγο*?)
μιοροβανδαγανο patronymic or family name
cr4
μιοροβανδαγο m. PN. See also s.v. *μιοροβαμο*.
C9, cc11f, de12f*, ea13
μιορογανο name of a month < **miθra-kāna-*, Arm. *Mehekani*. Cf. also ²*μιο*.
K1
μιορογοζγο m. PN
bc5*, 8f*, 17, 19*
μιορομαρηγο m. PN
bb2f*, bc2*, bd2f
μιοροναφارانηλο adv. (with ¹*ασο*) "westwards" < *μιοροναφρανο* + suffix *-ηλο*
V15
μιοροναφρανο, μιορονιφρανο, μιορονοφρανο, μιοροναφارانο, μιορονφارانο: see *μιοροναφρανο*
μιορονφαρ = *μιορονφαρ(ανο)* **V14'**
μιοροσανηλο adv. (with ¹*ασο*) "eastwards" < *μιοροασανο* + suffix *-ηλο*
V13
μιοροσανο: see *μιοροασανο*
μιοροσπαλο m. PN
cr2*
μιοροβαβορο: see *μιοροβαβορο*
μισιδαζο, μισιδδαζο = *μισιδο* + *αζο*
μισιδασο = *μισιδο* + ¹*ασο*
μισιδο conj. "moreover, furthermore, now", introducing a topic < ¹*μισο* + ¹*-δο*

μισιδαζο **L9**
μισιδασο **xh3**
μισιδδαζο **L7'**
μισιδο **A10, C6, E1f, G2, 6*, H2, J7, N10, Nn9', 10', 15', O6, P4, Q9, S4, 8, T1', Uu8, V7, W5', X3, Y3, aa8*, ag1, an1, ba3f, bb4, bc4*, bd5, bg4, bh3, ca3, cb3, cc7, cd3, ce2, cf2, cg3, ch5, 9, ci3, cj5, ck2f, cl3, cm3, cn5, co4, cp2, cq4, cr3, da3*, dc3, dd3, df5*, dg2, ea3, eb5, ec3, ed4, ee7, eg2f*, eh4, ja3*, jc3, jd3, je4, jf3, 13, jh5, ji9*, xa6, xc3, xd4, xe6*, xi6*, xj2, xk2, xl4f, xm4, xn5, xo6, xp5, xq2f**
μισιδοιηνο **ef4**
μισιδομο **jb7*, xb4**
μισιδοιηνο = *μισιδο* + *-ηνο*
μισιδομο = *μισιδο* + *-μο*
¹*μισο* adv. "also, even; more, further", with negative "no more, no longer" (**Q17**) < **masyah*, Av. *masiiah-* "greater", Sogd. ms "also, even"
C18, F17, J26, 19', L29, 32, m5*, 6*, O14, 16, 19, P15', Q17, 30, R18f, S26, T6, Tt4f, 22, 24, U24, Uu28, 30, V37, 38, W6', 7, 31, 32, X28', aa32, am1B*, 3C*, ba3*, bd13, ce4, cf6, cp23, ec16, jf10, 16, jh11, ji4, xk12, xq11, xr7*, zb3, 5*
²*μισο* = *μο* + *-ισο*
μινγαρο, μηγαρο noun "damage, loss" < **miθah-kāra-*, Pth. *myhg'r* "harm, damage", cf. also OP *miθa-kar-* "to treat unjustly". See also *ναμινγαρο*.
μαμηγαρο **ce6**
μηγαρο **V12, W12, X17**
μινγαρο **J17, N19f, 13' (x2), 14f, ba19, xp9, 10, 17*, 17, 23, 25**
μιορο name of the sixteenth day of the month < **miθra-*, MP *Mihr*
Uu1*
μιοροασανο, μιορασανο, μιοροσανο noun "east" < **miθrāsāna-* "sunrise", cf. MP *xwarāsān* "sunrise; east". Cf. also *μιοροσανηλο*. As pointed out by Humbach 2002, p. 417, the loss of *-ā-* in the late form *μιοροσανο* is also found in the synonymous *νωροσανο* on NumH 240 (~ MP *xwarāsān*, NumH 208).
μιοροασανο **C8, J12, U12**
μιοροσανο **V13, W13**
μιοροασανο **L14, Nn14'** (*μιοροασ{ασ}ανο*),
aa13*
μιοροασ{ασ}ανο = *μιοροασανο* **Nn14'**
μιοροβαμано m. PN, cf. *μιοροβαμο*

af4, ak13f
μυροιαζαδο name of a god, MMP/Pth. myhryzd
jh1, 14*
μυροναφρανο, μυροναφανο, μίροναφρανο, μίροναφρανο, μίροναφρανο, μίροναφρανο noun “west” < *miθra-nifrāna- “sunset”, cf. Pth. hwrnyfr’n “sunset; west”. Cf. also *μίροναφαρανγλο*.
μίροναφαρανο V14 (*μίροναφρα(ανο)*)
μίροναφρανο J13, m3*, U12
μίροναφρανο U16'
μίροναφρανο C9
μίροναφρανο W13
μίροναφρα(ανο) V14'
μίροναφρανο Nn14'
μίροναφρανο J11', L16, aa15f*
μυροβαβορο, μίροβαβορο m. PN
μίροβαβορο J2, v4
μυροβαβορο xl2f
μο, μ- article and demonstr. adj. “the, this” < *ima-, Sogd. (ʿ)ṃ-. Cf. *εμο, ι*.
μαβαρο F8, 11, J17, 22, L22, 27, 20', M5, N14, P20', R12, T8, 15, Tt17, U18, V19, 23 (*μα(βα)ρο*), 31, 24', W18, 24', X26', za2*
μαβρισο A14, 17
*μαζαδεβ/ ba1**
μανδαρουανισο A7, C4, J3, L4, Nn4', O5, P6', Q7f, Tt5 (*μαν{αν}δαρουανισο*)
μανδορονιγο J17, 22, L22, 27, N14, P19', R12, S17, Tt16 (*μαν{αν}δορονιγο*)
μανιγο aa4*
μανιιο Tt6
μανιιο Nn5'
μαπαρσο ab6, 10
μαπορσο C12, 14, aa23*, 26f*
μαχιρσοβωστι J1
μαχιρσοβωστιγο J31, 1', L1, P1f*, 25*
μισο T14, U3, V3, W3, X2, 7 (perhaps also J19', L29, W7, ce4, listed s.v. ¹μισο?)
μο A1, 2, 4, 15, 17, C1 (x2), 19, 20, F2, I5', aa19*, 34*, 38, ab19, bg2, ca7, cb7, jh2, 4, 15
μωσο C14, J20, L25, V19, 23, W19, aa25*, xc12f*, zb6*
-μο, -μ- 1 sg. encl. pron. “me, by me, etc.” < *-mai, Av. -mē
ακιδομο O7, Q8*, 9*, W6, 7
αλδομο ci11
ασαφρηδομο cj7

¹ασιδομο al3f*, co6 (or ²ασιδομο?)
²ασιδομο cp16
καλδομο O1
κιδομο N5', Y7, bd13
κίρομο U11
κοαδομο ba4, cc8, ck5, cn6, cp28f, dg3*, xo7f*
κοοαδομο F4
μισιδομο jb7*, xb4
οδαλδομο cf10f
οδομο O9', R11, T6, V11, Y12 (x2), jf4f, 10
οτομο C11, F7, 15f, O12, ab4, ac4, al2, 6f*, 7, 9*, 12, 15*, 16*, 17*, 19*, 23*, 24, ba2*, bf3, bg3, cc3, 18, cj14, cl7, cm11, 12, cp19f, cq2, 11, df7*, 8*, eh15, jf23*, jh11, xa3, xf14*, xn3, xp3
πιδοοαναδομο Y7
πισιδομο eh6f*
σαγωνδομο bg19*
σιδομο T7, 13, aa21*, ba5*, bf9*, cd7f, cp23, eb10, 15, xk11*, xo11*
σκοαδομο Nn11*
ταδομηιο jh12
ταδομο C10, F6, J9, 15, Nn11', 12*, O16', T3, Tt11, V17, 7, W7, 9, 16, aa9*, 16*, al14*, 23*, ba18, bc7, bg5, bh4, 8f, ce12f, cd4f, 11*, cf6, 13, ch6f, ci4, cj11 (*ταδ(ο)μο*), ck3, cl10, cm9, 23, cn9, cp3, 24, cq7, 7, 8, df6, dg3f*, eb8, 10, 11, 13, 14, 15, ec5f, 8, 14, 16f, ee9f, eh5*, ja5, jb8, jf15, 16f, jg6*, xa6f, xc4, 6, 15*, xe10, xi7*, xm7
τασαζαμανομο bg16f*
τασαφρηδομο cj10
τασιδομο ec11
χοβομο C7, J10
ωσιδομο cj9, cn8
μοδδραγο, μοδδρογο: see *μολρογο*
μοδδρο = *μοδδρ(αγ)ο* S29*, Uu31
μοδδροδδδραγο: see *μολροδδδραγο*
μοζδαβανδαγο m. PN
ιμοζδαβανδαγο cp4f, 24f
μοζδαβανδαγο cj5*, cp27
μοζδαμαρηγο m. PN
af2, aj2f, ca1, 19f
μοζδαοανινδο m. PN
A22
μοζδο m. PN
E3', G2*, 6, H3, K4, 16*, L5 (x2), 10, 28, ee4, 11f
μολινδο = *μολο* + *-ινδο* (see s.v. ¹αστο)

μολο noun “wine” < *madu-, Sogd. mδw
μολινδο ag1
μολο B5, K9, U14, 12', al14*, 17, ci10, cj8, 10, je7
μολοδογο noun of unknown meaning, perhaps a derivative or compound of *μολο*
am14+15
μολρο noun “seal” < *mudrā-, MMP/Pth. mwhr, OInd. mudrā- (from Iranian, cf. Mayrhofer 1963, p. 654). (For *μολρο* in F17', *μολρο* in R21 and *μοδδρο* in S29, Uu31 see s.v. *μολρογο*.)
C21, Ii3, J4, ad8*, ci12, cp seal
μολρογο, μολραγο, μοδδραγο, μοδδρογο noun “sealed document” < *mudrakā-, Arm. mowrhak. Possibly treated as pl. tantum in N28.
εμοδδρογο U1
μοδδραγο S1f, 27, 29* (*μοδδρ(αγ)ο*), T1', Tt2, 5*, 20, 25, Uu2, 31 (*μοδδρ(αγ)ο*)
μοδδρογο U23, 26', X27', 28'
μολραγο J1, 31, L1*, N2, 26, 28, Nn4f, 21', O21', R2, 21 (*μολρ(αγ)ο*), V36, 1', 32', W1, 30, 23', 25', 33', ci10, jh11*
μολρογο F1f, 14, 18, 17' (*μολρ(ογ)ο*), ee14
ναβιχτιμοδδρογο X1
μολροδδδραγο, μοδδροδδδραγο noun “seal-impresser, person who has impressed his seal on a document” < *μολρο* + *τηβ/τηβγο, nomen agentis from *τηβ- “to impress, to seal” (see s.v. *ταβδο*)
μοδδροδδδραγο pl. U27*
μολροδδδραγο pl. A3, 8
μορδο: see *μυρ-*
μορηο word of uncertain form and meaning
ba21*
μορλο noun “death” < *mrθra-, Sogd. myδr- (Sims-Williams 2001a, pp. 278-9), with the same phonological development as Bactr. *ορλαγνο* < *wṛθragna-
ch11
μοροοανδιγο adj. or noun “(inhabitant) of Murwand” < *μοροοανδο + suffix *-ιγο*
ea14
μορσκονδο: see *μαρσκονδο*
μοσο m. PN
M2, 6
μοβαγο noun, perhaps “family, clan, people”. Etymology unknown.
cf3, cg4*, cm6
μωιανο m. PN
M4, 5, Nn8', R6, 8, 14, 19f

μωρ/ m. PN
ah1*
μωσο = *μο* + *ωσο*
μ/ J- vb of uncertain form and meaning, perhaps “to wish” or “to deserve”
μ/ Jαδο 3 sg. subj. cg14f*
μ/ m5, ee10*, xh4f*, zb6**
¹να-, ¹να, ν-, ²ναυο, ναγο, ναγ- neg. particle “not”, probably < *naid, Av. nōit, Pth. ny, etc., despite the vocalization (which may show the influence of *μα-*). On the usage of the neg. and prohib. particles see above, p. 47, §2.2.6. In xp16-18 and T16f *να-/ναυο* seems to resume the preceding *μα-/μαυο* without any change in meaning (cf. Emmerick 1991, pp. 98-9, on Khot. *ma ne?*). See also *ναιο*.
να ed8
ναβαραμο X16'
ναβαρανο ci13*
ναβαρηιο ci11
ναβαρταδο xj6*
ναβαρτιδο X6 (x2)
ναβο cm8
ναγαζο S13
ναγαμβαμο N15
ναγίρζαμο X14'
ναγίρτο Q26
ναγο R15, 16, S12, 13, 14, 16, Uu22 (x2), 23 (x2), 24 (x2), 25 (x2), 26, W12, 23 (x4), 24, 28 (x2), 29, 21' (x6), 22' (x3), 23' (x3), X11, 13 (x2), 14 (x2), 16, 18, 21, 14', 17', 18'
ναδο be17
ναζανηιο bg9*, ch21
ναζανηιο cp25f (*ναζα{μα}νηιο*)
ναζανινδο A4
ναζο J21, 22f
ναιαμαχο J23 (x2), 19'
ναιωγο ci9, 10
νακιραγι xp9, 17* (written *νοκιραγι*), 17f*, 27
νακιραδο cg13*
νακιραμο J29, 30, L30', N20, S24, V34, ad5
νακιρανο Nn18f*
νακιρημο ba8
νακιριο jc4
ναλαδο Q26f
ναλανο cf11
ναληραμο N12'
ναληρηιο cp14, 33

ναληρινδο cp35f*
 ναλο J17
 ναμαναγγο X11
 ναμαχαγγο X12'
 ναμο P13'
 ναπαδαχβαναμο X11'
 ναπαδαχ(β)αναμο X11
 ναπαδοαχβαναμο Q26
 ναπαδοαχβανιμο J21
 ναπιδο N15 (x2), 16 (x3), 17 (x4), 18 (x3), 19
 ναριμαδο Q17
 νασασκιγο Q27
 νατωζανο K10
 νατωζ(α)δο K13
 νατωζηιο aa10*
 ναυιρζιδο xl10f
 ναυιρτηιο F16
 ναυο O14, 15, 12' (x2), 13' (x2), T17' (x3),
 V12, 27, 28 (x3), 29 (x5), 30 (x2), 31, 33, 35, 29'
 (x4), 30' (x2), 38', jg7
 ναφορτιηιο cm12, 19*
 ναφορτιιο ec11
 ναφρομυιανο eh10
 ναχωζηιο cl8
 ναρασοαδο cb9*
 ναρασοαμο L30, S23
 ναριιαδο be20
 ναριιαμο P23', Q19, Ss9
 ναριηιο ba13, cp16
 ναρκαραμο N12*
 ναροαμο J29, 30
 ναροοαμο Nn19'
 νηρησιο cb10
 νηρησιδο cp26f*
 νηρησινδαδο jh11
 νινδο J25, xf7*
 νιστο F15, J9, 22, 25, L11, 32, Nn11', U9,
 Uu22, W8, bh7, cm8*, cn7, co6, cp12, 19, 29,
 ea11, eb10, jf21f, xc12*, xo12, 14*
 νωζιδο G8*, H10
²να: see ναμωσο
²να-: see ανα-
 να{α}μωσο = ναμωσο cd2
¹ναβαγο, νιβαγο noun "pawn, pledge, deposit,
 hostage", also in the phrase ναβαγο ωσταδο "to
 place (as a) pawn, to pawn" < *ni-pāka-, Sogd. np'k,
 NP navā
 ναβαγο L21', P8, V24, W20, ac4, cm18*,

18*, 20, jb11f*
 νιβαγο cp15
²ναβαγο m. PN
 da3*, db3*, dc2, dd3, df1, dg1, 5
 ναβαγοβωστιγο noun "pawn-contract" < ¹ναβαγο +
 πωστογο
 V30, 32', W22'
 ναβανδο, νοβανδο adv., postpos. (only dd5, xk5) and
 prep. "beside, with" < *ni-bandV, Sogd. nβ'nt
 ναβανδο L29', 30', S21f, 23, V25, 33, 25', 36',
 W21, 27, 28, dd5, xk5
 ναβανδοφαγο G7f*, H9*, V35' (x3)
 νοβανδο A9
 ναβανδοφαγο = ναβανδο + -φαγο
 ναβαραγοβιδο title, perhaps "provisioner, quarter-
 master" < *ναβαραγο "provisions" (Arm. nparak
 < *ni-pāraka-, Benveniste 1964, pp. 20-21) + suffix
 -βιδο. Alternatively, the prior element might be a
 derivative of *ni-bar-, cf. Av. nibərəθe (perhaps
 "loads", Bailey 1971, p. 8 n. 1), Khot. nuvar- "to
 offer", Yidgha nəvor- "to take out", etc. (Bailey 1979,
 p. 189).
 ed12f*
 ναβαραμο = ¹να- + βαραμο (see s.v. βαρ-)
 ναβαρανο = ¹να- + βαρανο (see s.v. βαρ-)
 ναβαρηιο = ¹να- + αβαρηιο (see s.v. αβαρ-)
 ναβαρτ- = ¹να- + βαρτ- (q.v.) or αβαρτ-
 ναβηγο noun "text, writing" < *dipika- (with initial
 ν- by adaptation to ναβις-), MP nibig, Sogd. np'yk
 "writing, book, scripture", Judaeo-Persian nywy
 "inscription" (Henning 1957, p. 337)
 X29
 ναβις-, νιβις- / ναβιχτο, ναβιχτι, ναβοχτο,
 νιβιχτο, νιβοχτι, νοβιχτο vb "to write, describe,
 state (in writing)" < *ni-pinsa-/pixšta-, Sogd. np'yns
 (Ancient Letter V, 5, later np'ys), past stem np'xšt-.
 The 3 sg. pres. ναβισιδο has a passive sense: "(it)
 is written", but it is not clear whether it represents
 a middle form (*ni-pinsatai) or is derived from a
 distinct passive pres. stem (e.g. *ni-pisya-).
 ναβισηδο 2 pl. impv. xi7*
 ναβισηιο 2 sg. pres. ck4, cp8
 ναβισιδο 3 sg. pres. passive(?) F18*, J31,
 L18, 31', N27, 30, Nn21' (ναβι{χ}σιδο), O23,
 Q32, S25, Tt26f, U23, 19*, V18, 20, 23, 27, 37, 40,
 23', W16, 18, 33, 18', 31', X20, 30
 ναβισο 2 sg. impv. bh4, cj12f, cp17, ec8,
 xc6f*, xm7f, xn9

ναβιχταγο pp. ad4
 ναβιχτηιο 2 sg. pret. bh9, cl10f, cm23f
 ναβιχτημο 1 sg. pret. cd5, ci4, cp3f, eh5f*,
 xo9
 ναβιχτι 3 sg. pret. C1'
 ναβιχτιγινδο 3 pl. pf. J18, 13', N28, Nn5',
 Tt6, ad5f*(?)
 ναβιχτιγο pp. C21, Ii9, J11, 15, 18, 21, 23,
 25, 27, 13', L13f, 18, 23, 29, 21', 25f, 28f, Nn13',
 17', P13', Q24, Ss8*, Tt19, V12
 ναβιχτιμο 1 sg. pret. jg4* (x2)
 ναβιχτιμοδδρογο 3 sg. pret. + ειμο +
 μολρογο X1
 ναβιχτο 3 sg. pret. F1, J1, L1, N2, Nn1', O1,
 Q1f, R2, S1, T1', Tt1f, U1, Uu1f, V1, W1, bh10
 ναβιχτο inf. ba17, 18*, xe12, xn8
 ναβιχτογο pp. C10, 12, 17, 20
 ναβοχτιγινδο 3 pl. pf. aa6*
 νιβισιδο 3 sg. pres. passive(?) B4
 νιβισο 2 sg. impv. ch7
 νιβιχτηιο 1 sg. pret. bg5
 νιβιχτο 3 sg. pret. C1, ab19, xp11
 νιβιχτο pp. ab3*, 7
 νιβοχτι 3 sg. pret. aa2*, 35*
 νιβοχτογο pp. aa17*, 20*, 23*
 νοβιχτιγινδο 3 pl. pf. A4
 νοβιχτισο f. pp. A13
 νοβιχτο 3 sg. pret. A1
 ναβι{χ}σιδο = ναβισιδο Nn21'
 ναβιχτιμοδδρογο = ναβιχτο (see s.v. ναβις-) + ειμο
 + μολρογο
 ναβο = ¹να- + αβο
 ναβ••βιδο m. PN
 al9f*
 ναγαζο = ¹να- + αζο
 ναγαμβ- = ¹να- + γαμβ-
¹ναγανο noun "bread", probably < *nagna-, MP/
 NP nān, Sogd. nyn-, cf. also OInd. nagnāhu-
 "yeast" (Mayrhofer 1996, p. 6), though from the
 phonological point of view ναγανο is equally
 compatible with Arm. nkan "flatbread cooked in
 cinders", Brahui nikān "ration, meal" < *ni-kāna-.
 See further Harmatta 1953, Benveniste 1964, pp.
 13-20, and Skjærvø 2005, p. 3.
 cd7, da8, xn6
²ναγανο: see ναγο
 ναγο noun "nāga" (a type of supernatural being),
 loanword from OInd. nāga-

ναγανο pl. za14
 ναγατανο = ναγατο (see s.v. ναγαν-) + ³-ανο (see
 s.v. ¹αστο)
 ναγαν-, νιγαν- / ναγατο, νιγατο vb "to hear, listen
 to" < *ni-gauša-/ni-gušta-, Sogd. nγwš/nγwšt-. The
 past stem may have borrowed its vocalism from the
 pres. stem.
 ναγατανο inf. + ³-ανο (see s.v. ¹αστο) ec8
 ναγατηιο 3 sg. past opt. bg10
 ναγατο 3 sg. pret. Y11, ba2, 9, 19, bf3*,
 bg3, 5, cc3f, cd5, ci4, 7, ck3f, cp3, cq2, eh5, jb8,
 xi3f*, xn3, 5, xo8
 ναγαυανο 1 sg. subj. ba3, bh5, xe15*
 ναγαυηιο 2 sg. opt. or pres. xc6, 14
 νιγατο 3 sg. pret. cf6, ch9, 10, xa3, xp3
 νιγαυανο 1 sg. subj. ch8*
 ναγυρζ- = ¹να- + γυρζ-
 ναγυρτο = ¹να- + γυρτο (see s.v. γυρζ-)
 ναγο: see ¹να-
 ναδο = ¹να- + -αδο (see s.v. ¹αστο)
 ναζα{μα}νημο = ναζανημο cp25f
 ναζαν- = ¹να- + ζαν-
 ναζο = ¹να- + αζο
 ναιαμαχο = ¹να- + ιαμαχο
 ναιο adv. "never" < ¹να- + *āyu-, Av. āiiu-/yauu- "life,
 duration, eternity", yauuōi "for ever", cf. also Sogd.
 *ykwñ "(for) ever" < *āyu-kāna-
 xp8
 ναιωγο = ¹να- + ιωγο
 νακανδο past stem "to dig" < *ni-kanta-, Av. ni-kanta-
 inf. V26 (νακαν(δ)ο), 27'
 νακανο = νακαν(δ)ο V26
 νακιμ- = ¹να- + κιμ-
¹νακινο m. PN
 jh2f*
²νακινο = ¹να- + ²κινο
 νακιρ- = ¹να- + ¹κιρ-
 ναλαδο = ¹να- + ¹λαδο
 ναλαυ- = ¹να- + λαυ-
 ναληρ- = ¹να- + ληρ-
 ναλο = ¹να- + ²αλο
¹ναμ- vb "to be named" < *nāma-, Sogd. n'mt "is
 named", denom. to ²ναμο
 ναμδο 3 sg. pres. P12'
²ναμ- vb "to name" < *nāma(ya)-, transitive to ¹ναμ-
 ναμινδο 3 pl. pres. T6
 ναμαγγο noun "dowry", perhaps from *namah-āna-ka-
 "(gift) of honour", cf. ναμωσογανο

- A34, V25, 26, W21
ναμαγο noun "list" < *nāmaka-, MP nāmag, Sogd. n'm'k
B4, ak2
ναμαναγγο = ¹να- + *μαναγγο*
ναμασο: see *ναμωσο*
ναμαχαγγο = ¹να- + *μαχαγγο*
ναμγωνο noun "abuse" or adj. "abused", with *κιρ*- "to abuse" < *nama-gauna-, cf. Sogd. nmywn'k wn-"id."
xc10
ναμιλγο noun "salt" < *namadkā-, Pth. nmydk, Sogd. nm'δkh, Pashto mālga
cd7, df5f*, dg4*, xn6
ναμινγαρημο = *ναμινγαρο* + *-ημο* (see s.v. ¹αστο)
ναμινγαρο adj. "not suffering loss" < *ava*- + *μινγαρο*
ναμινγαρημο **aa22*, ab6**
¹ναμο = ¹να- + *-αμο* (see s.v. ¹αστο)
²ναμο noun "name, renown" < *nāman-, Av. nāman-. Represents MP nām in a Persian phrase in Y1 (see s.v. *ιελιδ*-).
A11, 13, Nn3, T7, 9, 11, 18, U6, 12 (x2), 13, 14, 17, 21, 10, V10, 12, 16, W12, 13, X10, Y1, 5f, 19, aa18, ac5
ναμοοινδαδο adj. "renowned, famous" < ²ναμο + **οινδαδο* "having obtained", secondary pp. of **οινδ*- "to find, obtain" < *winda-, MP wind-/windād
Y2, ea1 (*ναμοοινδ(α)δο*), **ed1*, ja1***
ναμοοινδδο = *ναμοοινδ(α)δο* **ea1**
ναμοσο, ¹ναμω: see *ναμωσο*
²ναμω = *ναμω(ο)* **za6***
ναμωο exclamation "homage!" < Buddhist Skt. namo
za1, 2f, 3*, 4, 4f*, 5, 6* (ναμω(ο)), 7, 8, 8*, 9, 10, 10f, 12, 12f, 13 (x2), 14, 14f, 15 (x2), 16 (x2), 17*, 17, zb8*, 10*, 11, 11*, 11f*, 12, 13, 14, 14*, 14f, 15f*, 16*, zc2
ναμωσο, *ναμασο*, *ναμοσο*, also abbreviated ²να, ¹ναμω noun "homage", MP namāz, Sogd. nm'cyw. The Sogd. spelling suggests a n. abstract in *(i)ya- or *-č(i)ya-, but the underlying stem is not clear: possibly *namah-an-, Av. nēmanhan- (but see Hoffmann 1976, p. 380 n. 8), *namah-hāč- (thus Gershevitch 1975, p. 197), or merely thematic *namah-a- beside *namah-, Av. nēmah-.
να da15, db10*, dc11*, ea17
ναμασο **xp2, 5**
ναμοσο **cj2**

- ναμω* **bh13*, ce10*, cf16f*, ch24f*, ci21*, cq16***
ναμωσο **bb2*, bc2*, bd2, be22*, bf2*, bg2*, 4*, bh2, ca2, cb1f, cc2, cd2 (να{a}μωσο), ce2, cf2, cg2*, ch2, ci1, ck1f*, cl1, cn2, co2, cp1f, cq1f, 15, dg6*, eb2, ec2, 22, ee4, ef1f*, jb4, jf2, 13, jg1, jh2, 4f, 15*, xa2, xb10, xe3, 6, xf2*, xi3*, xm2, xn2, 14f, xo4f***
ναμωσογανο noun "offering, gift of honour" < *ναμωσο* + suffix *-γανο* (see s.v. ²-ανο), Sogd. nm'ck'n. Cf. also *ναμαγγο*.
al18*, 21*
navano name of an estate
Nn7' (x2), 10', 16'
νανδοωβανδο name of a king of the nāgas, Buddhist Skt. Nandopananda (cf. Edgerton 1953, p. 290b)
za14*
νανηβανδο m. PN
M2, 7
navuabgo adj. "improper" < *ava*- + *vuabgo*
bd12*
ναοαζο m. PN
cb3*, cc1, 20*, cd1, 15*, ce1, 8, cf1, 15, cg1, 16, ch2*, ci4, 7 (x2), 11f, cj1, ck1, cl3, cm3, cn2*, co2, seal*(?), cp1, 37
ναοαοορο: see **αναοαοο*
ναοαραδο = **αναοαοο* + *-αδο* (see s.v. ¹αστο)
ναπαδαχραν-, *ναπαδοαχραν*- = ¹να- + *παδαχραν*-
ναπιδο = ¹να- + ¹πιδο
ναπορδοζιανινδο = *ναπορδοζιανο* + *-ινδο* (see s.v. ¹αστο)
ναπορδοζιανο adj. "not owing a penalty" < *ava*- + *πορδο* + *ζιανο*
ναπορδοζιανινδο **jc11***
ναρδδигανο adj. or noun "fallow, uncultivated (land)" < *an-arta- "unploughed", neg. pp. to IE *h₂erh₃- "to plough" (Gk. ἄροω, Latin aro, etc.) + suffix *-γανο* (see s.v. ²-ανο)
V25f
ναριμαδο = ¹να- + *ριμαδο* (see s.v. *ριμ*-)
ναροοανο name of an estate
V16
ναροτο m. PN
ag14
νασαскиго = ¹να- + *σαскиго*
νατο m. PN
ca1, 18, xd6*
νατογανο patronymic/family-name(?). If so, cf. *νατο*.

- xi9***
*νατο**νδο* m. PN
ak8f
νατωζ- = ¹να- + *τωζ*-
νατωζδο = *νατωζ(α)δο* **K13**
ναναγγινδο = *ναναγγο* + *-ινδο* (see s.v. ¹αστο)
ναναγγο adj. "adjacent" and noun "environs" < *ni-θanga-, Arm. nahang "province, region", cf. Pth. nhynj- "to hold back, retain". Cf. *αναγγο*.
ναναγγινδο **L19**
ναναγγο **C10, 12, 17, J18, V18, W17, 15'**
νιναγγο **aa17*, ab4***
ναναλο noun of uncertain meaning, possibly denoting a type of tax. Perhaps cognate with *ναναβο*.
Tt12, 14, 19
ναναβο past stem "to settle, fix", possibly < *ni-šāšta-, assimilated from *ni-šāšta-, cf. MMP nšt "sat down", nšt "settled, established". Cf. also *ναναλο*.
ναναβταμο 1 pl. pret. **O8'**
νανιρζ- = ¹να- + *νιρζ*-
νανιρτηο = ¹να- + *νιρτηο* (see s.v. *νιρζ*-)
¹νανο interjection "lo! behold!" < *nā, cf. Sogd. n'y "id.", Chor. n'-d "here! take it! come on!" (Sims-Williams 1989a, p. 261; MacKenzie 1990, p. 89)
cq5
²νανο: see ¹να-
ναφορτι- = ¹να- + *φορτι*-
ναφορμι- = ¹να- + *φορμι*-
ναχωζ- = ¹να- + *χωζ*-
ναβαλμο: see *νιβαλμο*
ναβο- = ¹να- + *βο*-
ναβιζγιστο = *ναβιζγο* + *-ιστο* (see s.v. ¹αστο)
ναβιζγο adj. "not good" < *ava*- + *βιζγο*
ναβιζγιστο **cl6, cm5**
ναβι- = ¹να- + *βι*-
ναβκαρ- = ¹να- + *αβκαρ*-
ναβο- = ¹να- + *βο*-
ναβταοι noun "spoiling, destruction" < *ναβο* + suffix *-αο*
ba11
ναβο past stem "to spoil, destroy" < *našta-, Sogd. nšt-
ναβτηο 3 sg. past opt. **ba6***
ναβτιο pp. **X6**
να/ ed17f
{νδο} O18*
νημωσο, *νιμωσο*, **νιμβρωσο* noun "south" < *naima-raučah-, MP nēmrōz "midday; south". Cf. also *νημωσοβαρο*, *νιμωσανο*.
νημωρωσο **C8, J14, aa14***
νιμβρωσο **Nn15'** (written *νιμβρωγο*)
νιμωρωσο **L15, m4***
νημωρωσοβαρο adv. "further south" < *νημωρωσο* + ²παρο
Ii13*
νηρσ- = ¹να- + *ηρσ*-
νιβαγο: see ¹ναβαγο
νιβισ-, *νιβιχτ*-, *νιβοχτ* -: see *ναβισ*-
νιγαν-, *νιγατο*: see *ναγαν*-
νιγο: see *ανιγο*
νιζαδαγο adj. "born (in one's own house)" < *ni-zāta-ka-, Sogd. *nyz'tk, f. nyz'tcw (Yoshida—Moriyasu 1989, p. 23), cf. also Av. ni-zənta- "id."
P19, zc3*
νιιαβγο, *νιιαβογο* adj. "proper, fitting, suitable" < *niyāpaka-, MMP/Pth. ny'bg "id.", originally "downstream, going with the flow", cf. Av. nii-āpəm, with a similar semantic development to Chor. pcpk "facing, opposite, against" < *patīpaka- "upstream, against the flow" (Schwartz 1970, p. 301). Cf. also *νανιιαβγο*.
νιιαβγο **ba22***
νιιαβογο **bc7f**
νιιαγο noun "grandfather" < *niyāka-, OP niyāka-
A27, 32
νιιαζο noun "need, lack (of: ¹πιδο)" < *niy-āza- (*niy-anza-?), MMP/Pth. ny'z
cc9, cq7
νιμβρωγο: mistake for *νιμβρωσο* **Nn15'**
νιμβρωσο: see *νημωρωσο*
νιμωρωσανο noun "south" < *νημωρωσο* + ending *-ανο* (probably borrowed from *μυρωασανο* "east" and *μυρωναφρανο* "west", cf. also *αβαχρανο*)
U13, V16, W14
νιμωρωσο: see *νημωρωσο*
νινδο = ¹να- + *-ινδο* (see s.v. ¹αστο)
νινδοκο m. PN
A9, 22, 23, 24, 29
νισαρο word of unknown meaning
Ii10*
νιστο = ¹να- + *-ιστο* (see s.v. ¹αστο)
νιταδηο = *νιταδο* (see s.v. *νιτι*-) + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)
νιτι- / *νιταδο* vb "to send (a message), send word" < *ni-štāya-/ni-štāta-, Sogd. nyšty-/nyšt't "to send word, announce"
νιταδηο inf. + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο) **xn8f**

νιταδο 3 sg. pret. **ec18, xa7f**
νιτιηδο 2 pl. impv. **jf17**
νιτιο 2 sg. impv. **cn10, jf15, xn9**
νιταγγο: see *ναναγγο*
νιβαλμο, *ναβαλμο*, *νιβλμο* noun “seat (of the gods), throne, dwelling” < *ni-šadman-, MP nišēm
ναβαλμο **W2'**
νιβαλμο **Q4**
νιβλμινδο **Tt4**
νιβλμο **Uu4**
νιβλμινδο = *νιβαλμο* + *-ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)
νιβμαρ-, *νιβμηρ-* vb “to complain (against: ¹*ασο*)” < *ni-šmāra(ya)-, denom. to *νιβμαρο*
νιβμαρημο 1 sg. pres. **cm22**
νιβμηρινδο 3 pl. pres. **xq4**
νιβμαρο noun “complaint (against: ¹*ασο*)”, perhaps a specialized sense of *ni-šmārV-, Arm. nšmar “mark, trace, indication”
X5
νοβανδανο noun “established custom”(?) < *ni-band-anā-, cf. Inscr. Pth. nybndn or nybndy “offering” (reading doubted by Skjærvø 2006, p. 315), Bactr. *νοβαστο* “inaugurated, established” (see Sims-Williams 1998, p. 84). Cf. also *ναβανδο*.
A15, 17
νοβανδο: see *ναβανδο*
νοβιχτο: see *ναβισ-*
νοζδιγο adj. or noun “close, intimate, friend” < *νοζδο* + *-ka-, MMP nzdyk “near”
cf4*
νοζδο adv. “near, nearby” < *nazdiyah-, OInd. nédiyas-, Av. nazdiāh- “nearer”, Sogd. nzt, Pashto nižde “near”
ji8
νοκιραγι: mistake for *νακιραγι* **xp17**
νονοκανο patronymic/family name
F4, 10'
νωγαγγο noun of unclear form and meaning
al24*
νωγαριο: see *νωγογιριγο*
νωγασαρο adj. “new, modern” < *νωγο* + an unclear second element, perhaps *ā-čārV- (beside *karā- in *νωγογιριγο*?)
U23
νωγο adj. “new” < *nawa-ka-, Chor. nw'yk
H7, Tt21, V29, 32, W23, 30, X30, 27, jh7
νωγογιριγο, *νωγαριο* adj. “new, renewed, modern” < *νωγαρο (see s.v. *πιδονωγαρο*) + suffix *-ιγο*. Cf. also *νωγασαρο*.

νωγαριο **U24'**
νωγογιριγο **xel6**
νωγοσανινδο f.(?) PN
A11
νωγοσαρδο name of a month “New-year” < *νωγο* + *σαρδο*, cf. Arm. Nawasardi. Cf. also *βιδδιγο-νωγοσαρλο*.
Ss1, V1
νωγοφαρνανο name of an estate
W9, 12
νωδο noun of unknown meaning. Alternatively, *σαγονωδο* could be read as a single word, perhaps a place-name (JC).
cb5
νωζιδο = ¹*να-* + *ωζιδο* (see s.v. *ωζι-*)
νωιο noun “channel” < *nāwiyā-, cf. OInd. nāvyā-, OP nāviya- “passable (only) by boat”, Sogd. n'ywq “deep”, Toch. B newiya, NP nāv “channel” (see Gershevitch 1985, pp. 173-4, Mayrhofer 1996, p. 39, Adams 1998, pp. 373-4). See also Skjærvø 2006, p. 315.
V26
νωσιλανο family name
Uu17, 25
νωσιλο m. PN
Uu14
ν/ *ιοβανδαγο* m. PN
cr2f
ν/ *ιο* m. PN
D4f*
ν/ **co** seal, **xp25f***
{*o*} **V10***, **24'**, **cj1**
οαγαλφο: see *οιγαλφο*
οαγτηιο: mistake for *οαστηιο* (see s.v. *οηλ-*) **cm9**
οαδαμοστανο name of a vineyard
U6, 12, 14, 17, 21, 10'
οαδο name of the twenty-second day of the month < *wāta-, MP Wād
Nn1'
οαδοιο noun of unknown meaning
xl9
οαδωδο place-name
οαδωδο **C8'**
(*o*)*αδωδο* **C7**
οαζ- vb “to use, employ” < *waza- “to convey”, Av. vaza- “to move etc.” (cf. the semantics of *βαιο-*)? Cf. also *οιζινδδιγο*?
οαζιδο 3 sg. pres. **W15**

οαιοβαβορο m. PN
cl1, 12*
οαλαγο noun of unknown meaning
cl5
οαλαζο = *οαλο* + *αζο*
οαλαχοσιγο adj. “(inhabitant) of Walakh” < *οαλαχο (= *οολαχο*) + suffix *-σιγο*
R10
οαλο adv. “then; there” < *awada “there”, Pth. 'wwd, Sogd. 'wδ. Cf. also *σαοαλο*.
οαλαζο **W26**
οαλο **J3, P6***, **Q8, U3, V4, 32, 37, W4, 14, X3, ba3, bb3*, bc3*, bd3, bf4*, bg3, bh2, cc5, ch3, ci2, cj3, cl2, cm2, cn3, co3, cq3, dc5, df3*, dg2, eb3, ee5, ef3, jb6, je3, jg2*, jh3, ji7, xa4, xb2, xd3, xf3*, xi4*, xl3, xn4, xp4, yb5**
οαναγγο noun of unknown meaning (“plants” according to Tremblay 2003, p. 131)
U16, 14'
οανακο m. PN
Nn6', 9', 16'
οαναφαρο m. PN
ch12f*
οανηχανο m. PN
ag9
οανινδανο place-name
S2
οανο m. PN
cj2*, xj2
οανοστοσιγο noun (substantivized adjective in *-σιγο*?), perhaps denoting a garment or other item made of cloth
A34*
οαν/ word of uncertain meaning, perhaps a m. PN
da16*
οαοαραδο = *οαοαρο* + *-αδο* (see s.v. ¹*αστο*)
οαοαρηιο = *οαοαρο* + ²*-ηιο* (see s.v. ¹*αστο*)
οαοαρο, *οαοοαρο*, *οοοαρο*, *οαυοαρο*, *οαυοοαρο* noun “faith” (uncertain, only **bc11**), adj. “valid” < *wāwar-a-, cf. Pth. w'wr “faith, belief”, MMP w'bryg'n, Arm. vawerakan “true, trustworthy, valid”. Whatever the correct interpretation of **bc11**, *οαοαρο*, like *παρμανο* (q.v.), is probably a noun rather than an adjective in origin. See also **αναοαρο*.
μαοαοαρηιο **C18, aa31f*** (*μαοαοαρ{a}-ηιο*)
μαοαοαρο **F17** (*μαο{o}αοαρο*)
οαοαραδο **C19f, 21**
οαοαρηιο **F18'**
οαοαρο **J26, 31, L32, N27, 29, R22, S27, T22, ad9*, bc11**
(*o*)*αοαρο* **J28'**
οαοοαρο **Nn21', O18, 22**
(*o*)*αοοαρο* **Tt22, 26**
οαυοαρο **W30, 33**
οαυοοαρο **V40, W33'**
οοοαρο **Q33, U24, 27'**
οαραγο f. PN
T6, 11, 18
οαραζαγανιγο noun “(man) belonging to (the region, estate or family) Warazagan” < *οαραζαγανο + suffix *-ιγο*. Although the formation of the underlying name from *οαραζο (= *οοραζο*) + suffix *-γανο* (see s.v. ²*-ανο*) is probably identical to that of Uruzgan, to the north-east of Kandahar, there is no reason to assume that it refers to the same region.
jc9*, 10
οαραζανο m. PN
je2
οαραζοαραυρανο m. PN
ak9f*
οαραζοβοροσαμο m. PN
dd8
οαραζογοζγο, *οαραζογοζαγο* m. PN
οαραζογοζαγο **aa36***
οαραζογοζγο **aa35f***
οαραζοοιηβο m. PN
L5, 5f, 9f, 28, 29', v1*
οαραζοχαγο name of a vineyard, cf. perhaps *χαγοσιγο*
I9', J13
οαραζοωρομοζδο m. PN
A6
οαραζοβαβορο m. PN
J6, 7, 16, 19
οαραλανο noun “town”, loanword from OP vřdana- “id.”, whence also late Skt. vardhana-. Cf. also s.v. *οιραλανο*.
Tt12
οαρανο: see *οαυρανο*
οαραοαγγο name of a vineyard
W13
οαραρανο m. PN
ba1*, ec2, xf8*, xm1, 3
οαραρανοραμοβαρο honorific title “the land is at peace through Wararan” < *οαραρανο* + *³*ραμο*

"peace" (< *rāman-, Av. rāman-) + *ḥaro*, or adapted from the equivalent MP *Warahrān-rām-šahr

xm2f

οαργονο: see *οαρλογανο*

οαρδογο m. PN

xb6

οαρζιαο̄, *οαρζοιαο̄* noun "farming" < *οαρζο* + redundant suffix -*οο*

οαρζιαο U7

οαρζοιαο U15, 7', 13'

οαρζο noun "farming" < *warza-, MP warz "work, agriculture". Cf. also *βονοοαρζοβωστιγο*, *οαρζιαο*.

G5*, **eh8***, 18

οαρηβοστο adj. of unknown meaning (differently Tremblay 2003, p. 129)

J8

οαρηλο adv. "thither", older *οαρηλι* (Dilberjin) < ¹*οαρο* + suffix -*ηλο*

cb8

οαρλογανο, *οαρολογανο*, *οαργονο* name of a people (confirmed by *οαρλογανο ḥαο* on an unpublished sealing in the collection of Aman ur Rahman) < **οαρλο* (possibly Chin. Huolu 活路, EMC ywat-lɔ^h, a city of the Hephthalites, see Yoshida 2003, p. 158b; differently Grenet 2002, p. 215) + suffix -*γανο* (s.v. ²-*ανο*)

οαργονανο pl. **X1f**, 2

οαρλογανανο pl. **T23**

οαρολογανανο pl. **T22***

οαρνο name of a city, Arrian's Ἀορνος, probably the later Warwaliz (modern Qunduz). From a -u-stem **Warnu-* (cf. OInd. place-name Varṇu-), as shown by the derivatives *οαρνοοαγγο* and *οαρνοοιγο*.

L2, 12, **xd4f***, 7

οαρνοοαγγο, *οοαρνοοαγγο* adj. "of (the city) Warnu" < *οαρνο* + suffix -*αγγο*

οαρνοοαγγο **L1'**

οοαρνοοαγγο **L2**

οαρνοοιγο adj. or noun "(inhabitant) of Warnu" < *οαρνο* + suffix -*ιγο*

L6

¹*οαρο* adv. "there, thereto" < *awaθra, Sogd. ʾwrδ, Khot. vara. Cf. also *οαρηλο*.

C10, 12, 17, **J18**, **L19**, **aa17***, **ab4**, **cp32**

²*οαρο* noun "oath" < *warah-, MP war "oath, ordeal", Av. varah- "ordeal"

V41', **W30'**, **bc11**, **xp7**, 15

οαροαροι noun "belief, credit", in the phrase *οαροαροι κίρ-* "to believe, credit", unclear formation belonging to the root war "to believe". Reduplicated form? Or derived from a compound of noun + verb (cf. Sogd. wrn- "belief" < *warna-, wrn- "to believe" < *warnu-, cf. s.v. **αναοαρο*)? Or merely misspelt for **οαοαροι* < *οαοαρο* + -*αοι*?

ba8

οαρολογανανο: see *οαρλογανανο*

οαρσοχοανδανο, *οαρσοχοδανο* noun "miracle, miraculous ability", abstract to *οαρσοχοανδο*. Apparently contains an abstract suffix -*ανο* (presumably distinct from ²-*ανο*), or perhaps rather -*δανο*, q.v.

οαρσοχοανδανο **Nn3'**

οαρσοχοδανο **T4**, 13, 3'

οαρσοχοανδδιγο, *οαρσοχονδδιγο* adj. "wonderful, miraculous" < *οαρσοχοανδο* + suffix *-*ka-*, cf. Sogd. *wrcxwndy in abstract wrcxwndqy "miraculousness"

οαρσοχοανδδιγο **Nn2'**

οαρσοχονδδιγο **Uu3**, **V2**, **W2**

οαρσοχοανδο adj. "wonderful, miraculous" < *warčah-want-, Av. varəcaṇ'hant-

P3', **Q4**, **jh1**, 14

οαρ/ **Ii3***

οασαρινδο = *οασαρο* + -*ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)

οασαρο noun "market" < *wahā-čarana-, Sogd. w'cmn,

MMP w'c'r, Arm. vačar, cf. also *οαυαγο*

οασαρινδο **P4'**, **Q4f**

οασαρο **Q3**

οασαροβιδο noun "overseer of the market" < *οασαρο* + suffix -*βιδο*, Inscr. MP w'c'lpt, Inscr. Pth. w'šrpty **F3**, **P6**, **Q7**

οασαροσιγο noun "market-trader" < *οασαρο* + suffix -*σιγο*

οασαροσιγανο pl. **Ss4**

οασαροσιγο **Ss5**

οαστο: see *οηλ-*

οατανανο patronymic/family name

cm1, 25f*

οαταρο adj. "less, worse", only in phrase *οαταρο κίρ-*, approximately "to discipline" < *wata- (MMP/Pth. wd, NP bad) + suffix -*δαρο*, Pth. wtr "worse", Khot. battara- "less, lesser", MMP wtr qyrd, approximately "subjugated" (Hutter 1992, p. 47, line 406)

co9

οαυαγο noun "price, payment, purchase" (often treated as pl. tantum) < *wahā-kā-, MP wahāg "trade, price,

value"

F6, 6f, 15, **J16**, 25, **L21**, **U7** (x2), 8, **V12**, **W12**, 9', **ed7**, 8

οαυαμο noun of uncertain form and meaning, possibly "dwelling", abstract in *-āma- (cf. Sogd. swq'm "(act of) remaining", Sims-Williams 1985, p. 62) to the root wah "to dwell"

zb6*

οαυμανο name of the second day of the month < *wahu- manah-, MP Wahman

P1

οαυμαρ- / *οαυμορδο* vb, perhaps "to muster" or "to assign" < *wi-(hi)šmāra-/wi-šmṛta- "to account", cf. Khot. šumār-/šumuḍa- "to count" < *(hi)šmāra-/šmṛta-. (The pres. stem, at its sole occurrence, could equally well be read **οαυμορ-*, but this seems a less likely formation.)

οαυμαρδο 3 sg. pres. **xl9f***

οαυμορδαμο 1 pl. pret. **xl7**

οαυμορδδο 3 sg. past subj. **xl12**

οαυοαρο, *οαυοοαρο*: see *οαοαρο*

οαυρανο, *οαυρνο*, *οαρανο* m. PN

οαρανο **U2**, **xr12f***

οαυρανο **V6**, **W10**, 16', 24', **X4**, 10, 16, 12', 24'

οαυρνο **X12**, 24

οαχ- vb "to grow, increase (intr.)" < *waxša-, MP waxš-

οαχαδο 3 sg. subj. **T13**

οαχαβο: see *οαχβο*

οαχο noun "increase, interest" < *waxša- "growth", Av. waxša-, verbal noun to *οαχ-*

Q14, 15*, 17, 18, 25

οαχβμαρηγο: see *οαχβομαρηγο*

οαχβο, *οαχαβο* name of the deified river Oxus (or, according to Humbach 2002, p. 147, "a river-god in general")

οαχαβο **L2***

οαχβο **L2**, v2, **Nn2'**, **O3**, **Tt3**, **Uu2**, v6, **V2**, **W2**

οαχβοβαγο, *οαχββαγο* divine name "the god Oxus" < *οαχβο* + ¹*βαγο*

οαχββαγο **U2'**

οαχβοβαγο **U2**

οαχβοβορδο m. PN

V6, 34, 33'

οαχβογολο m. PN

ch1, 23*

οαχβοιαμφο m. PN

L14, 17

οαχβομαρηγο, *οαχβμαρηγο*, *οαχβμαρηγο* m. PN

οαχβμαρηγο **U4'**

οαχβομαρηγο **U4**, 19, 6', 26'

οαχβμαρηγο **U20'**

οαχβοοανινδο m. PN

aa6f

οαβο noun "hay" < *wāstra-, Man. Bactr. wš, Av. vāstra- "pasture, fodder, grass", Pth. w'š "straw" (Colditz 1987, p. 288), Chor. wš "grass"

B6f, **H6**, 8, **m18***, **dc5**, **dd6**, 12*, **jj8**, 10*

οαβολαγγο noun "hay-store" < *οαβο* + suffix -*λαγγο*

dc5

οαβολανζο noun "hayfield" < *οαβο* + suffix -*λανζο* < *-dāna-čī-, f. equivalent of -*λαγγο*

ci6

οα/ **xf13**

οβαργινδο = *οβαργο* + -*ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)

οβαργο noun or adj., perhaps "(that) which cancels a debt, loan-repayment" < reversive prefix *wi- (cf.

οιζαγγο etc.) + ¹*παρο* + suffix *-*ka-*

οβαργινδο **jh13**

οδαβαμαχο = *οδο* + *αβο* + *αμαχο*

οδαβαφαγο = *οδο* + *αβο* + -*φαγο*

οδαβαχρηγο = *οδο* + *αβαχρηγο*

οδαβηιολαδδισο = *οδο* + *αβηιαδδισο*

οδαβηπαρμανο = *οδο* + *αβηιοπαρμανο*

οδαβηνοπιδδιστο = *οδο* + *αβηπαδδιστο*

οδαβιλδο = *οδαλδο* **da9**

οδαβο = *οδο* + *αβο*

οδαβ(ο)υηβινδο = *οδαβυηβινδο* **W27f**

οδαβοφαγο = *οδο* + *αβο* + -*φαγο*

οδαβυηβινδο = *οδο* + *αβηβινδο*

οδαβφαγο = *οδο* + *αβο* + -*φαγο*

οδαζδδηβιδο = *οδο* + *αζδδηβιδο*

οδαζο = *οδο* + *αζο*

οδαλαβο = *οδο* + ¹*αλο* + *αβο*

οδαλαζο = *οδο* + ¹*αλο* + *αζο*

οδαλασο = *οδο* + ¹*αλο* + ¹*ασο*

οδαλαφαγο = *οδο* + ²*αλο* + -*φαγο*

οδαλδαζο = *οδο* + *αλδο* + *αζο*

οδαλδανο = *οδο* + *αλδο* + ¹-*ανο*

οδαλδδηνο = *οδο* + *αλδο* + -*ηνο*

οδαλδο = *οδο* + *αλδο*

οδαλδομο = *οδο* + *αλδο* + -*μο*

οδαλινο = *οδο* + ¹*αλο* + -*ηνο*

¹*οδαλο* = *οδο* + ¹*αλο*

²οδαλο = οδο + ²αλο
οδαλοισαορο = οδο + αλοισαορο
οδαλοφαγο = οδο + ²αλο + -φαγο
οδαναγγο adj. "of the same (person)" < ο- (see s.v. ω-) + τανο + suffix -αγγο, see Sims-Williams 1998, p. 85. Cf. also ωνδο.
Y21 (x2)
οδανο = οδο + ¹-ανο
οδασαμαναγγο = οδο + ¹ασο + μαναγγο
οδασαμαχο = οδο + ¹ασο + αμαχο
οδασαφαγο = οδο + ¹ασο + -φαγο
οδασιμο = οδο + ¹ασο + ειμο
οδασο = οδο + ¹ασο
οδασοφαγο = οδο + ¹ασο + -φαγο
¹οδδηνο = οδο + -δηνο
²οδδηνο = οδο + -ηνο
οδδηο = οδο + ¹-ηιο
οδδι = οδο + ειο
οδ{δ}ο = οδο O18'
οδο, δο conj. "and" < *uta, MP ud. The combination of οδ- with a following δ or τ gives οτ- (cf. also s.v. οτο).
δαλδο xp12
δο xp15
οδαβαμαχο Q22
οδαβαφαγο Nn8', R5f, 6, 14 (x2)
οδαβαχρηγο jf8
οδαβηιολαδδιο X18'
οδαβηπαρμανο X28'
οδαβηνοπιδδιστο V20
οδαβο J24, 28, Nn19', P18', R14, S6, 25, T5, 14 (x2), 15*, 15', Tt24, U18', V37, 8', 28', 33', W24', 30', X21, Y8, aj8*, al15*, ba7, 10, ca1, 18f, ci18f*, cj1, cr2 (x2), 2*, da2, 2*, 2f*, 3*, db2*, 2, 2f, dc2 (x4), dd2 (x3), 2f, dd3 (x2), ea2 (x2), 3, eb1, 19, ed3, 3f*, 4, ee2, 17*, jf1, 12 (x2), 17, 19, xi2*, xl9, 12, xp26
οδαβοφαγο S7 (x2), Tt17f*, 18, U5
οδαβυηβινδο V33, 34, W27f (οδαβ{ο}υη-βινδο), 28
οδαβφαγο V9 (x2), W10, 24'
οδαζδδηβινδο S3
οδαζο A18, 24, 25 (x2), J28, L10, Nn6' (x3), P10, Tt10, V33' (x2), W26 (x2), X10 (x2)
οδαλαβο M6, Tt18
οδαλαζο J20', L28, V34 (x3)
οδαλασο Tt17
οδαλαφαγο R8, 9, S9

οδαλδαζο U19 (x2)
οδαλδανο aa26*
οδαλδδηνο jh8
οδαλδο A30, F12 (x3), 14*, 11', J24 (x2), 29 (x2), 22', U19, ab10, cl8, cm11, da9 (οδα{β}λδο), eb12, xi11*, xk6
οδαλδομο cf10f
οδαλινο ec10f
¹οδαλο Ii11, J11, 23, 20', 21', L13, 28 (x2), 29, 29f, 30 (x4), 31, 25', N13', O14', 14f, 15' (x2), 16', S20 (x2), T17, 18 (x2), Tt20 (x2), 21, U20 (x3), 21, 22, 23, 21', V21, 34, W29, X12, 23 (x2), 24 (x2), 24' (x2), 27', ab11, 12, 13, al25*, ec8, xp13, 20
²οδαλο J14', P14', Tt15, Uu13, 21, ab9
οδαλοισαορο ca16
οδαλοφαγο S9, 15 (x2), 18, 18f, Uu11f, 20, X4
οδανο S22, 23
οδασαμαναγγο N14'
οδασαμαχο F10 (x2)
οδασαφαγο A11, Q12
οδασιμο V4, W3, X3
οδασο F5, 5*, 10, 10f, J13 (x2), 14, L15, 16, 17*, 11', m3*, 4*, Nn14* (x2), 15*, P20', Q13, R12, S24, Ss5, T7, 15 (x2), Tt14, U3, 17, 9', 16', V13, 14, 16 (x2), 19 (x2), 23, 32 (x2), 33, 36 (x2), 36', W13, 14 (x2), 17, 18, 27 (x2), 28, 28', 30', X29, 30, Y9, aa15*, bg11, cl5, ef15*, jf6
οδασοφαγο Uu17
¹οδδηνο Uu24, X13
²οδδηνο Tt7, jf21
οδδηο Y5
οδδι X31
οδο A4, 5 (x2), 6 (x2), 7 (x2), 9 (x2), 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22 (x3), 25 (x2), 26, 27 (x2), 28 (x2), 29, 32, 33, 33*, Aa2, B5, C3 (x2), 4 (x2), 8 (x2), 9, 10, 12, 14, 18, 19 (x2), 21, 15', D5 (x2), F3, 4, 7, 8, 9, 16, 17, 15', 18', G7, H6, 7, 8, Ii4, 5, 7, J2 (x2), 3, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 (x5), 21, 22 (x2), 23 (x2), 24, 27, 28, 31, 10', 19' (x2), L3 (x3), 4, 5, 7, 8 (x2), 15, 18f, 19 (x2), 20 (x3), 22, 23 (x2), 24 (x4), 25 (x2), 26 (x2), 29, 33, 34, 18', 21' (x2), 22', 22*, m7*, 15*, 16, N7, 9, 23, 24, 31, 11', 12' (x2), 15', 17', 21', Nn3' (x2), 4', 9' (x2), 10', 12', 13', 15', 16' (x2), 18', 19', 20' (x2), O1, 4, 5, 8, 12, 15, 19, 20, 8', 9', 12', 13' (x2), 18' (οδ{δ}ο), 20', 21', P4, 5' (x2), 6', 9' (x2), 10', 11', 14', 22', 24*, Q7 (x2), 10, 11 (x2), 15*, 16, 19, 30, 31, 3', 5', R4 (x2), 9, 11,

13, 16, 17, 18, 19, 20 (x2), 22, S4, 9, 10 (x3), 11, 12, 13 (x2), 14, 16, 19 (x2), 22, 23, 24, 26, 27, 30, Ss2, 3*(?), 4, T3 (x2), 4 (x2), 7, 8, 10 (x3), 11 (x4), 12, 13 (x3), 14 (x2), 15, 16 (x2), 19, 20, 21 (x2), 22 (x3), 3', 4' (x2), 11' (x2), 15' (x2), 18', Tt1, 4, 4*, 7, 8, 10, 11, 11f, 12 (x2), 14*, 14, 16, 19, 21, 22 (x2), 24, 25, 26, U1, 2, 3, 4 (x2), 7 (x3), 8 (x3), 9, 10 (x2), 11, 12, 13 (x2), 14, 15 (x3), 16 (x4), 17, 18 (x2), 24 (x2), 25, 2' (x2), 3', 4', 6' (x2), 12', 13' (x2), 14' (x4), 27', Uu3f, 4, 5, 6 (x3), 7, 8 (x2), 9, 15, 16, 19 (x2), 22 (x2), 23 (x2), 25, 26, 27, 28, 30 (x2), 31, V3 (x2), 5 (x4), 6, 7 (x2), 10, 11, 13, 14, 15, 18 (x3), 20 (x2), 22 (x3), 24 (x2), 25, 28 (x3), 29 (x4), 30 (x2), 31, 32, 35, 37, 38, 39 (x2), 40, 7' (x2), 18' (x2), 20' (x2), 29' (x2), 30' (x2), 34' (x2), 35' (x3), 39f*, 40', 41' (x2), W2, 3, 5 (x3), 7, 8 (x2), 11, 15, 16 (x2), 17, 20, 21 (x2), 23 (x3), 24, 26 (x2), 30, 31, 32 (x2), 33, 2', 6', 7' (x2), 15', 16' (x2), 19', 21', 29', 30' (x2), 32', X2, 4, 5, 6, 7 (x3), 8 (x6), 9 (x3), 11 (x3), 12, 13 (x2), 14 (x3), 14f, 15, 16 (x2), 17 (x2), 18 (x3), 19, 21, 22, 30, 9, 14', 15', 28' (x2), 30', Y9, 10 (x2), 12, 13, 15 (x2), 16, 17 (x2), 18, 19, 20 (x2), 21, 22 (x2), 22f, 23, 24, 25, aa14*, 17*, ab4, 15f, 18, ad3, 3*, 5, 9, aj6, 7, 9, ak3*, al1*, 3, 6, 10, 11, 14, 18*, 19*, 20*, 21*, 21, an3f, 5, ba6, 11 (x3), 12, 16, 18, bc19, bd14, bh5, 8 (x3), ca8, 12, cd7, ce3, 4, 6 (x2), cf4, 5, 6, 10 (x2), cg5*, ch8, ci10, cj11, ck6, cl8 (x2), 9, cm4, 11, 12, cn9, cp6, 7, 23, 26*, 31, cq5, 10, da4*, 8 (x2), db3, dg3, ea4, 5, 9 (x3), 10, eb6, 16*, ec7, 13*, 16, ee14f, ef7, eh4, jc8, je4, jf7 (x2), 9, 14f, 16, jh7, ji4, 10, xe9, 14, 18, xh12, xi8*, xl5, xn6, 8, 9, xol1*, xp7, 9, 17, xq6, 7, xr6, 6*, ya3*, yb3, zb10
οδομηνο R10, xq5f
οδομο O9, R11, T6, V11, Y12 (x2), jf4f, 10
οτακαλδδαβο L30'
οτακαλδδηνο Uu26
οτακαλδο L27, 28', P23*, R16
οτακαλδομηνο m14*
οτασιδδηνο jf15
οτασιδο P23', jg4, 7
οδομηνο = οδο + -μηνο
οδομο = οδο + -μο
οηβορογο m. PN(?)
T7
οηζο, οσηζο noun "(act of) power, strength, ability", adj. "potent, valid", perhaps from a pres. stem *οηζ- < *wājaya-, OInd. vājāya- "to strengthen". See also

Skjærvø 2006, p. 315.
οηζο T3, 13, 3', Tt26, V40, W32, ef13f
οσηζο X29, 31
οηλ-, οηλ- / οαστο vb "to lead, take, bring; exert" < *wādaya-/wāsta-, Pth. w'y-/w'st. Cf. also καροοαλο.
οαστηιο 3 sg. past opt. cm4, 9 (written οαγτηιο)
οαστινδηιο 3 pl. past opt. cl6
οαστινδο 3 pl. pret. ef8*
οαστο inf. X18, be19f, xh5
οηλαδο 3 sg. subj. T18, U22, V33'
οηλινδηιο 3 pl. opt. cm7 (written οηλινο-ηιο)
οηλο 2 sg. impv. jd7
οιηλαδο 3 sg. subj. J28
οιηλαμο 1 pl. subj. J24, L31
οηλινοηιο: mistake for οηλινδηιο (see s.v. οηλ-) cm7
οηλοοατανο m. PN
cl4f, cm4*
οην-, οιην-, οιν- / λιδο vb "to see, observe" < *waina-/dīta-, MP wēn-/dīd. Also attested in the Berlin "Hephthalite" fragment VI, 5: χοαβο ασιδαζο οινιμο "the dream which I see". Cf. also οηνιμο?
λιδο 3 sg. pret. T4, 3', bg17*
οηνανο 1 sg. subj. bb4*, bc4, bd4, bf5*, bg4, bh3, cc6, ch5, ci3, cj5, cl3, cm3*, cn5, co4, df5*, dg2*, eb4f, ef4*, xa5f, xe5, xn4f, xp5
οιηνανο id. cq4
οινανο id. ee6, jb7, je4, jh6, ji9, xb3, xd4, xi5f*, xl4
οινηδδο 2 pl. pres. ee13*
οινηδο id. ca7
οινηιο 2 sg. pres. cb7, jd4
οινηβανο necessitative participle(?) bd5
οηνιμο word of uncertain meaning (hardly 1 sg. pres. of οην-)
cj8
οηρο m. PN
am5+6A, 7, 10, 12*, 13, 14+15, 20, 23*, 24*, 28*, 30, 31, 38A*
οηβολαδο m. PN
ab11, 20, 22*
οηβομαρδο m. PN
cl4, 7
οηβοφαρδαρο m. PN
cp7, 20
οιαναργιφο noun "compensation (for an indignity)",

lit. "anti-indignity" < reversive prefix *wi- (cf. *οιζαγγο* etc.) + *an-arga- "worthless" (Arm. anarg "worthless, vile, abject etc.") + abstract suffix -ιφο, cf. Pth. 'nrgyft "worthlessness, indignity". It is not clear why the suffix has the form -ιφο rather than the expected -ιλφο (q.v.), but a phonetic reduction (or a mere mistake) is perhaps more likely than a borrowing from Parthian.

ba19

οιβριανο patronymic/family name, cf. *οιβριου*. Cf. also *ορβιανο*?

F3

οιβριου m. PN

da14f*, **db2***, **10***, **dc2**, **11***, **dd3**, **de2f***

οιβσογιν **ah13***

οιγαλφο, *οιγαλαφο*, *οιγαλφ*, *οαγαλφο* noun "witness" < *wi-kāθwan-, Khot. byāvan-, Pth. wyg'h, Arm. vkay, MMP gwg'y. (Thus *BD1*; but note that Weber 2004, p. 195, thinks that these forms cannot all derive from a single etymon, while Tremblay 2003, pp. 132-3, suggests that the Bactrian form is in origin an abstract *wi-kawya-θwa-.)

οαγαλαφανο pl. **Tt5**

οαγαλφο **Tt6**

οιγαλαφανο pl. **Nn4**

οιγαλφ **ac6**

οιγαλφανο pl. **A3**, **8**, **C2**, **21**, **F19**, **J3**, **31**,

aa3f, **ad8**

οιγαλφο **Nn5**, **aa37***

οιγνο noun "famine" < *waignā-, Av. vōiynā-, Sogd. wgn- (f.) (cf. Henning 1946, p. 717).

P12'

οιγωζογο word of uncertain meaning

cc19*

οιδρο adv. and prep. "so long, so far, until, up to", used alone or with prep. *αβο*, also in conj. *οιδρο καλδο* "until (the time) when", older *οιδρα* (Rabatak) < *witarā(d), cf. Sogd. wytwr "so long, so far" < *witaram. Cf. also *οιτο*.

bc21, **bh6**, **je8**, **jh6**

οιζαγγο adv. "otherwise" < reversive prefix *wi- (cf. *οβαργο*, *οιαναργιφο*, *οιλιστο*) + *ζαγγο*

de11, **je11**

οιζαγγοδαπαδο = *οιζαγγοδαρο* + -αδο (see s.v. *αστο*)

οιζαγγοδαρο adv. "otherwise" < *οιζαγγο* + suffix -δαρο, cf. *ανδαροζαγγοδαρο*

οιζαγγοδαπαδο **ba18***

οιζαγγοδαρο **A29f***, **cr5**, **da10f***, **dc9***,

dd7, **jd10f***, **xi10***

οιζαδανο noun of unknown meaning

V18

οιζανδο noun "injury" < *wi-zyanta-, Pth. wzynd

ci13

οιζανδογαρο adj. "injurious, able to cause injury" < *οιζανδο* + suffix -γαρο, Pth. wzyndg'r "wrong-doer" (differently Henning 1948, p. 309)

J21, **L26f**

οιζιυ- vb "to cause injury" < *wi-zyāya- or *wi-zīya- (?), cf. OP *vi-dī- "to inflict (injury on)" (v'[-i-d]i- i-t'[-v], A²Sa, line 6, according to an unpublished suggestion by FdB)

οιζιυανο 1 sg. subj. **N22**

οιζινδδικο adj. "current, in use" in the phrase *ωδαγο* *οιζινδδικο* "locally current", perhaps < *waz-antiya-ka- (gerundive to *οαζ-*, cf. Gershevitch 1975, pp. 197-8, on the suffix *-antiya-)

Q14, **V11**, **38**, **W11**, **31**

οιηλ-: see *οηλ-*

οιη{μ}μο = *οιημο* **J4f**

οιημο m. PN

J4f (*οιη{μ}μο*), **7**, **15**, **21**, **22**, **28**, **v1**

οιην-: see *οην-*

οιηροοαραζανο name of an estate

J6

οιυαγο noun "village" < *wyāka-, Sogd. wy'k "place"

V8, **10**, **16**, **12'**

οιουσο m. PN

Uu5, **v4**

οιλαργανο name of an estate(?)

N8

οιληρ- vb "to construct" < *wi-dāraya-, past stem

οιλιρδο (Surkh Kotal) < *wi-drta-, Sogd. wōyr/wōrt- "to arrange"

οιληρηδο 2 pl. impv. **dc5**

οιλιργο noun or adj. of unknown meaning

jf5

οιλιστο adj., perhaps "disappeared", in the phrase *οιλιστο κερδο* "to cause to disappear, make a deduction" (?) < reversive prefix *wi- (cf. *οιζαγγο* etc.) + *λιστο*?

Q26*

οιμ **xil1***

οιν-: see *οην-*

οινδμαργο m. PN

P5, **14'**

οινδο m. PN

xh3*, **4**

οινδοσαναγο m. PN

cr2*, **8***

οινδοφρομανοιαμφο, *οινδοφρομαιαμφο* m. PN

οινδοφρομαιαμφο **xn2**

οινδοφρομανοιαμφο **ak16ff**

οινδοωρομοζδο m. PN

A5

οινδο *jvo* m. PN

xi1f*, **15f***

οιραζοφινζο f. PN

Q11, **v2***

οιραλανο name of a family? Or possibly a variant spelling of *οαραλανο*, q.v.

N20

οιριβτομφο m. PN

al18*

οιροαρηγο word of unclear form and meaning, possibly a m. PN

xi9*

οισαγαδο past stem, perhaps "to account" or "to be accounted" < *wi-saxta-, cf. *πισαγδο* "agreed, fixed" (s.v. *πιδοσησ-*), *σαγαδο* (?) "assessed" (s.v. *σαχσ-*), Chor. wsxs- "to separate"

οισαγαδινδο 3 pl. pret. **da7***

οισαρο, *οοσαρο* noun "decision, judgement, argument, quibble" < *wi-čāra-, MP wizār "separation, explanation", cf. *αβηοισαρο*, *αβοοισαρο*, *οισηρ-οισαρο* **A33***, **C18**, **J22**, **26**, **L32**, **O18**, **U24**, **Uu28**, **W30**, **aa31***, **ab16**, **cl8**, **ea18**, **ed18***, **jc8**, **xk6***, **8**

οοσαρο **X28'**

(*ο*)*οσαρο* **Tt22**

οισβοργγο title "prince" < *wisah puθra-ka-, Sogd. wyspyδr'k, cf. also *οισβοροζινυο*.

ch13*, **xc2***

οισβοργομαρηγο m. PN

Q12

οισβοροζινυο m. PN (literally "in the prince's charge", cf. *οισβοργγο* and *βανοζινυο*)

W2f

οισηρ- / *οισαρδο* vb "to argue, negotiate, quibble" < *wi-čāraya-/wi-čārta-, MP wizār-/wizārd "to separate, divide, interpret, explain, etc.", Sogd. w(y)c'rt "exact(ly)"

οισαρδο inf. **C17**, **J24**, **19**, **L29**, **aa30***

οισαρδο pp. as noun "argument" **F16**

οισηραδο 3 sg. subj. **Nn17f***, **S19**, **T18**, **U22**, **W24**, **ab15**

οισηρο 2 sg. impv. **bb12**

οισηρινδο noun "arguer, claimant", pres. part. of *οισηρ-*

οισηρινδανο pl. **S22f**, **Tt21**

οισηρινδο **Tt23**

οισκαβδο noun "protest", cf. Sogd. °wskfty, °wz-kβty in pwskfty, pwz-kβty "without protest" (see *αβι-σκαβδδικο*). The Sogd. variant spelling with -z- (for which see Yoshida 1984, p. 990) is hardly compatible with the root-etymologies of Henning 1937, p. 83 (*skamb), or GMS, §369 (*us-kamp), requiring rather an etymon with *-zVk-, whence -sk- by assimilation.

Q22

οισλογδο noun "princess" < *wisah duxtā, Pth. wysdwx

T1, **2**, **20**, **21**

οισπαργο noun "everything" < *οισπο* + *arkā- "work", Sogd. 'rk(h), cf. the phrase wyspw 'rk, wysph 'rkh "every (kind of) work" (Henning 1945a, pp. 466-7)

cp8

οισπο, *οισο*, *οοσπο* adj. "all, each, every, whole" < *wispa-, Man. Bactr. wýsp, Sogd. wysp-. The chronology of attestations indicates that *οισο* is a later variant of *οισπο*, perhaps originally a sandhi form.

οισο **Q15**, **33**, **U11**, **V11**, **20**, **32** (x2), **32f**, **33** (x2), **37**, **36'**, **W11**, **17**, **27** (x3), **28** (x2), **28'**, **31'**

οισουανο pl. **Tt21**

οισπο **A13**, **16**, **H6f***, **J16**, **25**, **L21**, **Nn18'**, **P18'**, **al2**, **5**, **13***, **24***, **cc15** (?) (written *ασπο*!), **cf10**, **cr4***, **dc4**, **xe14**, **18***, **zb3**, **6f***

οισπουανο pl. **S22**

οοσπο **X15**, **28'**

οισταο noun "promise" < *wi-stāwa-, Sogd. wyst'w **ef18***

οιστο num. "twenty" < *wīsatī, Av. vīsaiti, NP bīst, Khot. bistā

C19, **K8**, **W31f**, **ab18**

οισ **ybl**

οιταβο = *οιτο* + *αβο*

οιτο adv. "so long, so far" in conj. *οιτο* . . . *οιτο καλδο* . . . "for so long . . . until (the time) when" and prep. *οιταβο* "for (the duration of), within (a certain time), so far as, until" < *οιδρα αδα* (Rabatak) < *witarā(d) atā, cf. Sogd. wytwr "so long, so far" and 't, 't', 't' "to, until, etc.". See further s.vv. *οιδρο*,

- ατο.
οιταβο K6, N19, S17, Ss7, U10, jb12*
οιτο Q23, 24
οιχαρηγανο: see οιχηρηγανο
οιχαρηγανοβωστιγο noun “hire-contract” < οιχηρηγανο + πωστογο V30, 32f
οιχοασο noun “loss, deprivation”, verbal noun to pres. stem *οιχοασ- < *wi-xwāsa-, cf. Chor. ʿx(w)ʿs(y)- “to loose”, Pth. wxʿsʿd “weak” N12f, eh10*
οιχηρηγανο, οιχαρηγανο noun “hire, rent” < *wi-xraya- (OInd. vi-krayá- “sale”) + suffix -γανο (see s.v. ²-ανο). Cf. also οιχαρηγανοβωστιγο. οιχαρηγανο V24, W20
οιχηρηγανο L21
οιχρινο noun “hire, rent” < *wi-xray-anā- (wrongly BD1). Cf. αχρινο, οιχηρηγανο. P17
οιφοηγγο, οιφουγγο, οιφιγγο adj. and noun “(cloth) made of linen or cotton” < *οιφο “linen, cotton” (from Gk. βύσσος) + suffix -ηγγο, Sogd. wšwynʿk (cf. Sims-Williams 1996, p. 51 n. 38)
οιφιγγο eb14
οιφοηγγο cd6, 9
οιφουγγο al13*
οκοσακο name of a vineyard U12
ολιβαγαναγγο adj. “belonging to (the place) Ulishagan” < ολιβαγανο + suffix -αγγο jh1, 14
ολιβαγανο place-name jh3, 5, 6
ολο noun “wife” (also *οολο in οολοβαρο) < *wadū-, Sogd. wδw A12, 16, 18, 20, N16, Q11, zb4
ολοβωστογο noun “marriage contract” < ολο + πωστογο A1f
ολογαγγο adj. or adv. “like a wife” < ολο + suffix -γαγγο A16
ομωf m20*
οο demonstr. pron. “that” < *awam, Av. aom, Sogd. ʿww, pl. -οουανο < *awaišanām, Sogd. wyšnw. Also in conj. πιδοο κοαδο (dc6), πιδοο σιδ- (je7) “because”. οο xn6
- πιδοο T14^l, Uu14, dc6, je7
φαροουανο pl. dd5f
οοαρνοαγγο: see οαρνοαγγο
οοηζο: see οηζο
οολαχο place-name (= older *οαλαχο in the derivative οαλαχοσιγο) Uu5
οοληζοβαγγο m. PN ag2
οολοβαρο noun “bride-price” < ολο + suffix -βαρο, Pashto walwar (cf. Morgenstierne 1942, p. 264, Elfenbein 2002, p. 218) V25, 25^l, W21
οονο word of unclear meaning, perhaps an abbreviated spelling (as suggested by the superscript line) of a patronymic/family name in ²-ανο T7
οοοαρο: see οαοαρο
οοραζο m. PN jd2
οορσιγγανο family name ag7f
οορωλανο, οορωλο: see ορωλανο, ορωλο
οοσαρο: see οισαρο
οοσπο: see οισπο
οουιρζοκο m. PN ag3
οοχορτο past stem “to quarrel” < *wi-xwaršta-, cf. οοχωβ. Cf. also φροχοαβ-, φροχωβ-/φροχορτ- “to retire, withdraw” (Surkh Kotal) < *fra-xwarša-/fra-xwřšta-, Arm. xoršim “to loathe, avoid, beware, etc.”, see [Lazard—Grenet—]Lamberterie 1984, pp. 203-5.
οοχορτιο pp. X6
οοχωβ noun “quarrel” < *wi-xwarša-, see cognates s.v. οοχορτο X4, 22, 26
ορβαγγο noun, perhaps “armour, military dress” < *wara-pāna-ka-, Arm. varapan(ak), see Hübschmann 1897, p. 244, though this is not easily compatible with the interpretation of σαριγο (q.v.) as “silk” jf5f
ορβιανο family name. Cf. οιβριανο? Tt9*
οργιγο noun “lucerne, alfalfa” < *ugarakā-(?), Yidgha iryogo, Shughni γōrj, Wakhi wəjərək etc. (cf. Morgenstierne 1938, p. 191; Steblin-Kamenskij 1982, p. 67) B7

- ορωλανο, ορλανο, ορωλοιανο, οορωλανο patronymic/family name and name of an estate, cf. ορωλο οορωλανο W6
ορλανο U6^l
ορωλανο U4, 19, 26^l
ορωλοιανο U4^l
ορωλο, ορλο, οορωλο m. PN οορωλο W5, 6, 26
ορλο U4^l
ορωλο U4, 19, 6^l
οσαρο: mistake for οοσαρο (see s.v. οισαρο) Tt22
οσιρδοβιδο or οσιραοβιδο title of unknown meaning containing the suffix -βιδο xp7*, 26
οταβο = οτο + αβο
οταζο = οτο + αζο
οτακαλδδαβο = οδο + τα- + καλδο + αβο
οτακαλδδηνο = οδο + τα- + καλδο + -δηνο
οτακαλδο = οδο + τα- + καλδο
οτακαλδομηνο = οδο + τα- + καλδο + -μηνο
οταλο = οτο + ²αλο
οτανο = οτο + ¹-ανο
οτασιδδηνο = οδο + τα- + ¹ασιδο + -δηνο
οτασιδο = οδο + τα- + ¹ασιδο
οτασιμο = οτο + ¹ασο + ειμο
οτασο = οτο + ¹ασο
οτηιο = οτο + ¹-ηιο
οτηνο = οτο + -ηνο
οτιανο = οτο + ¹-ηιο + ¹-ανο
οτιο = οτο + ¹-ηιο
οτιοσασο m. PN ac2
οτο, οτι, οτ-, ατ- conj. “and”, coordinating clauses or (only in K) noun phrases, perhaps also “that” introducing a subordinate clause (e.g. οτασο, J22, L27). From οδο + ¹-δο, cf. Sogd. ʾPZY “and; that” (see Sims-Williams 1985a, p. 112).
ατασιμο W4
οταβο J27, Nn5^l
οταζο jh10*
οταλο J17
οτανο A18, 24, aa32*, ba6*, bb3, bc3, bd3*, bg10, bh2, ch3, ci2, cj3, cl2, 5, cm2, cn3, co3, df3, dg1f*, eb3, ee5*, ef3, jb6, je2f, jg2, jh3, xb2, xd3, xe4, xl3, zb6*
οτασιμο J3^l
οτασο J22, L27, P7^l, Q8, ch6, eh9
οτηιο L20^l, ca5, je11, jh9*, xc10
- οτηνο I3^l, 7^l, Ii3, J4, cm7, da7f*
οτι aa17f, 19, 22, 34*
οτιανο bg7
οτιο bg11, 13, ji7*
οτο A15, 22, 24, 27, C18, 19, 20, F11, 14, 17, 18, J16, 21, 22, 26, 27, 29 (x2), 30, 31, 9^l, K3, 5, 7, 8 (x2), 11, 12, 15, 16, L22, 32, 29^l, 30^l, N26, 28, 30, O21*, P15^l, 19^l, Q27, R7f, 21, S16, 23, 27, Ss7*, ab5, 16, 19, ad4, 6 (x2), 8, al22*, ba7 (x2), 19, 21*, bb10, bc12, 17, 23*, bg14, 18*, bh4, 6, 7, 9, ca10, cb9, cc15*, 16, cg5*, ch13*, 17 (x2), ci7, cl10, cm4, 8, 21, cp10, 27, 33, cr5, da10, dc5, 8, dd7, de11, ea6, 8 (x2), eb9, 15, ec6, eg5, jb7, jd5, 7, 10*, jh10*, xb8, xf3, 7, xk6, xl13, xm5, 8, xn11, xp10, 15, 24, 25, zb1, 3, 5*
οτοιηιο bc13*, ci8, xk8, 9f
οτοιηνο C3*, ba6, xr5
οτομηνο A33, J8, 16, 25, L21, m6, R9f
οτομο C11, F7, 15f, O12, ab4, ac4, al2, 6f*, 7, 9*, 12, 15*, 16*, 17*, 19*, 23*, 24, ba2*, bf3, bg3, cc3, 18, cj14, cl7, cm11, 12, cp19f, cq2, 11, df7*, 8*, eh15, jf23*, jh11, xa3, xf14*, xn3, xp3
οτωσο Nn13^l, Tt16
οτοιηιο = οτο + ¹-ηιο
οτοιηνο = οτο + -ηνο
οτομηνο = οτο + -μηνο
οτομο = οτο + -μο
οτωσο = οτο + ωσο
ουοπαλο noun of unknown meaning, possibly denoting a type of tax. Probably connected with ²παλο. Tt12*
οχοσαρο noun or adj. of unknown meaning al3*, 12
οχρμαρηγο: see οαχρμαρηγο
οββιγγο noun of unclear meaning, probably designating a particular commodity, perhaps < *οββο (cf. perhaps Sogd. wyz-βch, the designation of an unidentified commodity in the Mug document B1) + suffix -ηγγο jf3
οf Ii10*, P25*, aa9*, ai11, de10
{πα} Nn15^l
παβαγανο, παβογανο patronymic/family name, cf. παβαγο παβαγανο ca3, cb2
παβογανο A6
παβαγο m. PN Uu9

παδανωρο = παδα(χ)νωρο T12
 παδαρλογο, παδαρλιγο, παδοαρλιγο, παδο-
 ιαρλαγο, παδοιαρλιγο, παδοιαρλιου, παδ-
 αρδδιγο, παδοιαρδδιγο noun “opposing side,
 opposite party, opponent (in a lawsuit)” < *pāti-
 arda-ka- < *pati “against” + *arda- “side” (cf. ¹πιδο
 and αρλο), with vřddhi as in the following words
 ιπαδαρλιγανο pl. **ab18**
 παδαρδδιγο S24, 27
 παδαρλιγο **Nn18**, **aa34***
 παδαρλογο A21f, 33, C19
 παδοαρλιγανο pl. **X28**
 παδοαρλιγο **Q31**
 παδοιαρδδιγανο pl. **V39**, **W32**
 παδοιαρλαγο **F18**
 παδοιαρλιγανο pl. **U25**
 παδοιαρλιγο **J27**, 29 (x2), 30, **L33f**, 30' (x2),
U26*, **ad7***
 παδοιαρλιουανο pl. **T20**
 παδαχνωρο, παδοαχνωρο noun “recompense” <
 *pāti-xšnauθra-, Pth. p'dyšnwhr. Cf. also αχνωρο.
 παδαχνωρο T12 (παδα(χ)νωρο), 13'
 παδοαχνωρο **cc16**
 παδαχραν-, παδοαχραν-, παδοαβχαν- vb “to have a
 right, have authority (over: αβο, ¹πιδο)” (or + inf.),
 denom. < παδαχρανο
 μαπαδοαβχανηο prohib. 1 sg. opt. **A18**
 μαπαδοαβχανινδο prohib. 1 pl. opt. **A24**
 ναγο παδαχραναδο neg. 3 sg. subj. **S16**
 ναγο παδαχραναμο neg. 1 pl. pres. **S12f**
 ναγο παδαχρανιμο neg. 1 sg. pres. **R15**
 ναγο παδαχρανινδο neg. 3 pl. pres. **W23**
 ναγο παδοαβχαναμο neg. 1 pl. pres. **Uu24f**
 ναπαδαχραναμο neg. 1 pl. pres. **X11**
 ναπαδοαβχαναμο id. **Q26**
 ναπαδοαβχανιμο neg. 1 sg. pres. **J21**
 ναυο παδαχρανινδο neg. 3 pl. pres. **V27**
 παδαχρανηδο 2 pl. pres. **T10**, **X16**
 παδαχρανηι 2 sg. pres. **T8**
 παδαχρανηιο id. **T8**', 12', **V21f** (παδα-
 χρανηι{ι}ο), **W18**, **X17**
 παδαχρανινδο 3 pl. pres. **V26f**, **W22**, 23'
 παδαχρανο 2 sg. impv. **T12**
 παδοαχρανηδο 2 pl. pres. **P7**
 παδοαχρανηιο 2 sg. pres. **ii19f***, **L20**, **P18**',
Q19
 παδαχρανο, παδοχρανο adj. “having authority,
 ruling” < *pāti-xšāna-, Pth. p'dyxs'n (Sundermann

1973, p. 130)

μαπαδοχρανο **Tt16**παδαχρανο **T15**, **Y14**

παδδιστο noun “promise”, variant *πιδιστο in
 πιδιστοβαργο, loanword from MP padist
 “promise, vow” (on which see s.v. πιτυ-). Cf. also
 πιδιστ-.

Y10, 21παδοαγρ{α}αβο = παδοαγραβο **E3f**

παδοαγραβο noun “receipts” < *pāti-grābā-, Pth.
 p'dgr'w “reception”, Pahlavi p'tgl'y, see Weber
 2004, p. 194. Cf. also πιδοροβ-.

E3f (παδοαγρ{α}αβο)

παδοαρλιγο: see παδαρλογο

παδοαχνωρο: see παδαχνωρο

παδοαχραν-: see παδαχραν-

παδοιαρδδιγο, παδοιαρλαγο, παδοιαρλιγο,
 παδοιαρλιου: see παδαρλογο

παδουαμινδιγινδο, παδουαμονδδιγινδο,
 παδουαμονδδινδο, παδουαμονδιγινδο =
 παδουαμονδο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

παδουαμονδο, παδουαμονδιγ-, παδουαμονδδιγ-,
 παδουαμινδιγ- noun “boundary” < *pāti-ham-
 ant-iyā-, cf. MP wimand “id.” < *wi-ham-anta-?
 See υαμονδο. The -ιγ- which is inserted before
 pl. -ανο and encl. -ινδο may be a pseudo-historical
 spelling for -ιγ- (cf. πιδδιγο for ¹πιδο + ειο), the
 *-γ- of the OIran. ending being lost in final position
 but retained before vowels. See however Skjærνø
 2006, pp. 315-6.

παδουαμινδιγινδο **aa13***παδουαμονδδιγανο pl. **J18**, 13', **L18**παδουαμονδδιγινδο **J12**, **L11**', **Nn13f***,**V13**παδουαμονδδινδο **L14**παδουαμονδιγινδο **C8**, **m2***παδουαμονδο **I9***, **ii11f***, 12, 16, **J12**, 13, 14,

15, **L14f**, 15, 16f, 17, **U11**, **V15** (παδουαμον(δ)ο),
 15, 16, 17, 18, **W12f**, 13f, 14, 16, **ae7**

παδουαμον(δ)ο **V15**παδουαμονο = παδουαμον(δ)ο **V15**

παδοφρασσο noun “punishment” < *pāti-frāsā-, Sogd.
 p'tfr's (f.)

ba16

παδοαβχαν-: see παδαχραν-

παδ/ **ya3***

παζο noun “front (of the body), breast, face” in the
 phrase αβο παζο ηρσ- “to fall on one's face,”

come to grief” < *pāzah-, Sogd. p'z, Khot. pāysa-,
 OInd. pājas- (see Bailey 1979, pp. 229-30). Cf. also
 φροβαζαχο.

cb10

παζοβορονο patronymic/family name

K5

παιοκανο family name

ag15*

πακασο noun designating an unidentified commodity

jf10

παλαγανο noun, probably “(inhabitant) of Palag”
 < παλαγο + suffix ²-ανο. Less likely “family
 member” < ¹παλο + suffix -γανο.

ιπαλαγανο **cp4**

παλαγο name of a fortress and estate (cf. παλαγανο,
 παλγι, παλκανο), perhaps ultimately from ¹παλο
 + suffix -kā-, cf. Chor. pθk (f.) “house”. Cf. also
 Inscr. Pth. pdky as the name of a plot of land (Sims-
 Williams apud Diakonoff—Livshits 1977-2001, p.
 199b s.v. prk)?

V17, **cb5**, **cp23**

παλαβνο noun “gift in exchange, counterpart of a gift,
 something in return for which a gift is given” <
 *pāti-dāšinV-, MP pādāšn “reward”, cf. λαβνο
C11

παλγι noun “(inhabitant) of Palag”, probably an
 abbreviation for *παλγιγο < παλαγο + suffix
 -ιγο

cb8, 14f*

παλκανο, παλακανο, παλοκανο name of a vineyard
 (cf. παλαγο)

παλακανο **U14**παλκανο **U16***, 17', **Y19**παλοκανο **U13**

¹παλο noun “family” < *pada-, Sogd. pδ-. Cf.
 στωροβαλο and perhaps παλαγανο.

U10, 18

²παλο noun of unknown meaning, possibly denoting
 a type of tax. Cf. παλοβωστιγο and perhaps
 ονοπαλο.

Tt12, 14

παλοβωστιγο noun “. . .-contract” < ²παλο +
 πωστογο

Tt2, 6, 26

παμανο/ noun or adj., perhaps a compound or derivative
 of the word for “wool” < *pašman-, MP/NP pašm
 “wool”, OInd. pākṣman- “eyelash”

df8*

πανδαγο noun “path, road”, also in the phrase ιωγο
 πανδαγο (**dd6f**), perhaps “(on) one occasion, once”
 (cf. Sogd. yw r'θ “id.”, Sims-Williams—Hamilton
 1990, p. 55) < *pantā-ka-, Khot. pandāa-. Cf. also
 βανοπανδαγο.

J18, **L19**, **m7***, **dd7**

πανδοκανο patronymic/family name

I4*, **xb2**

πανζασο num. “fifty” < *pančāsāt-, Pth. pnj'st

F17, **V11**, **W15**

πανζο num. “five” < *panča, Av. paṇca

K11f, **aa33**

πανζοσαδο num. “five hundred” < πανζο + σαδο

Tt23f*

πανικανο family name

ιπανικανο **cp11**πανικανο **cp10**

πανο name of a small coin (translated “penny”), cf.
 Sogd. pn- < OInd. paṇa- (see Sims-Williams 1996,
 p. 50, with references, and Yoshida 1996, pp. 71-73)

N19

παπο m. PN

A22, 25, 29, **R4**, 8, 13, 17, **ak7***

παραβο noun of uncertain meaning, possibly “caravan”.
 Connected with Khot. prev- “to obtain” < *parā-
 āpaya- (Emmerick 1968, p. 89)?

eb11f, 12

παραγανο noun “sowing”, verbal noun to pres. stem
 *παραγαν- < *parā-kana-, Chor. pr'kn- “to sow”

J11, **L12**, **V21**, 21'

παραλαδο past stem “to sell” < *parā-dāta-, Sogd. pr'δt

νιστο παραλαδο neg. 3 sg. pret. **J25**, **L32**

παραλαδο 3 sg. pret. **J15**, **L17**, **Nn17***, **P4**,
V7, 10, 7', 18', **W9**, 16, **aa16***, **ab3***

παραλαδο inf. **L21**', **P8**, **T12**, **V5**, 24, **W5**,
 20

παραμανο: see παρμανο

παρασαρλο adv. “last year” < *parā-sardV-, Yidgha
 prasāl, cf. also ασαρολο, σαρδο.

ef5f

παρασο adv. “away” in the phrase παρασο ²ζιν- “to
 take away” < *parāčā, Av. parāca

bf7*, **je5**

παρβαρμιγο: see παροβαρμιγο

παρησο: see ¹παρσοπαριγο noun “debtor” < ¹παρο + suffix -ιγο**jh12**

παρμανο, παρομανο, παραμανο adj. “authoritative”,

in origin a noun “authority” as the formation of *αβηιοπαρμανο* implies, loanword from OInd. *pramāṇa*- “id.”, as is Sogd. *pr̥m’n, pr̥m’n* “trustworthy”, which occurs in similar contexts in Nov. 4, V9f (differently Gershevitch 1962, p. 93) and another contract (Yoshida—Moriyasu 1989, p. 6, line 15), and which translates MMP *w’bryg’n* (cf. s.v. *οαοαρο*) and Syriac *mhymn*, see MacKenzie 1995, p. 188, and Sundermann 1974, pp. 236-7. (This explanation was reached independently by Yutaka Yoshida and myself. See further Yoshida 2003, p. 159a.)

παρμανο Uu28

παρμανο N29, Q33, S27f, Tt22, 26, Uu31f, V40, W30, 33, X29 (written *μαρμανο*), 31

παρομανο T22

¹*παρο* noun “debt, obligation, loan, amount due”, also in the phrase *παρο κυρ-* “to lend, loan”. From **pārā-*, Khot. *pāra-*, Sogd. *p’rh*, Toch. A *pare*, B *peri*, cf. also *αβηιοπαρο*, *οβαργο*, *παριγο*, *παροβωστιγο*, *ποζζο*, *πορδο*.

H6, L10, 11, M4, Q14, S21, Ss6, Tt10, U8, Uu14, 23, 26, 27, W6, 7, Y9, 20, aa9, 10*, ac6, cr4, ea6, ja5, xi7, xk4, 5*, 7, xol1

²*παρο* adv. “further, beyond” < **pārā-*, cf. OInd. *pārā-* “further shore, utmost limit, end”, *pārā-tas* “beyond”, Pashto *pōre* “across, beyond”. Cf. also *ιωπαριο*, *νημορωσοβαρο*, *παρογωρο*, *παροκινο*.

V13, 15¹

παροαναγο, *παροοαναγο*, *παροοηναγο* noun “authorization, authority” < **parwānākā-*, cf. NP *parvāna* “edict issued by an authority at the central government, based on royal orders” (Shakeb 1990, p. 71)

παροαναγο dd8, ea14, ed13

παροοαναγο ci8, cr6

παροοηναγο de13*

παροβαλ- vb “to take care of”, loanword from OInd. *pari-pālaya-*, Niya Pkt. *paripal-*, *parival-* “to look after, feed” (see Burrow 1935, p. 790)

παροβαλανο 1 sg. subj. ec10, 12f

παροβαλο 2 sg. impv. bc15, 17, df7*, dg4

παροβαρ- vb “to bring forth, produce” < **parā-bara-*, cf. OP *parā-bara-* “to take away”, Sogd. *pr’b̥yr* “to be delivered” (Ancient Letter II, 58)

παροβαραδο 3 sg. subj. F14

παροβαρμιγο, *παρβαρμιγο* word of unknown meaning, perhaps a noun designating some part of

a legal document, cf. Sogd. *pr̥rmykw* in a similar context (δ’γρwsty ‘M pcwry *pr̥rmykw*, Yoshida—Moriyasu 1989, p. 6, line 15, cf. s.v. *πισσοαριγο*)

παρβαρμιγο Q32

παροβαρμιγο N28

παροβωστιγο noun “loan-contract” < ¹*παρο* + *πωστογο*

Q2, 27, 31f, Ss1f*, jh12

παρογανο: see *βαρονανο παρογανο*

παρογασ- / *παρογατο* vb “to take notice of” < **pari-kasa-/pari-kašta-*, Pth. *prgs-* “id.” (Sundermann 1992, p. 92), Oss. *fälgäsyn/fälgäst* “to observe, survey”, *πορογατο* “*surveyed” (Surkh Kotal), see Sims-Williams 1985a, p. 115. Cf. also *αγατο*.

παρογασαδο 3 sg. subj. ba14

παρογατο inf. ba13

παρογωαραγανο noun “member of an extended family” < *παρογωωρο* + suffix *-γανο* (see s.v. ²*-ανο*)

cf3f

παρογωωρο noun “extended family” < ²*παρο* (or a cognate form, cf. Av. *parš-*, OInd. *parás* “beyond”, *pára-* “far”, etc.) + **γω(υ)ρο* “family”, see s.v. *γωυριγο*. Contrasts with *ασογωωρο* “close family”.

cf3, cg4

παροιαβιγο adj. “disposable, at (one’s) disposal”(?), perhaps < **pari-āpiya-ka-*, cf. Pth. *pr̥y’b-* “to reach, overtake”, Sogd. *pr̥yp* “to lead, fetch, take”

J10, L12, V7f, aa11*

παροιβταοο noun, perhaps “wall” < *παροιβτο* + suffix *-αο* (differently BD1)

N16

παροιβτο, *παροοιβτο* past stem “to block, dam” < **pari-w̥sta-* or **para-w̥sta-*, perhaps not from the root *wart* “to turn” (cf. Sogd. *pr̥wrt/pr̥wst-* “to turn”) but denom. from **war-ta-* to the root *war* “to enclose” (cf. Oss. *wart* “shield”, OInd. *vártra-* “dyke, dam”)

παροιβτο 3 sg. pret. bg18f*

παροοιβτηιο 3 sg. past opt. bg7

παροοιβτο 3 sg. pret. bg11, 13

παροκινο adv. “beyond the ditch” < ²*παρο* + ¹*κινο*

J13, 10¹, V13, 14

παρολωγοσιγο adj. “deceased” < **παρολωγο* (Pkt. form of Skt. *paraloka-* “the other world”) + suffix *-σιγο*, cf. Sogd. *δwk’ pr̥dwk’-cyk* “relating to this world and the next”

zb3*

παρομανο: see *παρμανο*

παροοαδγο adj. of uncertain meaning, perhaps “gracious, favourable”

bb8

παροοαναγο, *παροοηγο*: see *παροαναγο*

παροπαζο place-name, Arabic *Fr̥fz* (Minorsky 1970, p. 338)

N7, eh3

παρσαγγο adj. “Persian” < ²*παρσο* (MP *Pārs*) + suffix *-αγγο*

P13¹, Q14*, 15, 30, 30f

παρσαβαραβο title “the Persian satrap” < *παρσαγγο* + *βαραβο*, with loss of *-η(g)-* before *-š-*?

ag5f, xn1, 13f, xr1

παρσιγο noun “Persian” < ²*παρσο* (MP *Pārs*) + suffix *-ιγο*

παρσιγανο pl. al6*

¹*παρσο*, *απαρσο*, *απορσο*, *παρησο* adv. “back, afterwards”, also in the phrase *απαρσο λαν-* “to give back”, prep., postpos. and conj. “after”, adj. “future” (often with prep. ¹*ασο*) < **paršti-ēi-* “back”, Sogd. *pr̥c(h)* “back”, obl. *pr̥cy* as postpos. “after”. For **paršti-* (as opposed to **pr̥šti-*) cf. also Arm. *pašt-* in *paštpan* “protector” (Hübschmann 1897, p. 221), Khot. *palšti* “backs”, nom.-acc. pl. of **palsti-*; the vocalization of Av. *paršti-* is ambiguous. For the prothetic vowel of the variant *απαρσο* cf. *απισοδαρο* and perhaps *απαρτο*.

απαρσο L20¹, M5, cf12, 14, ed11, eg7, ja8,

9f*, jb10, 11, 12, 13, jc10*, je6f, xs2

μαπαρσο ab6, 10

μαπορσο C12, 14, aa23*, 26f*

παρησο xk9

παρσο F8, 11, J17, 22, L22, 27, m14, N14, 26, Nn20¹, O21, R21, T4, 8 (x2), 12, 15, Tt17, 25, U18 (x2), Uu31, V19 (written *μαρσο*), 23, 24, 30f, 39, W18, 20, 32, 24¹, X28, 25¹

²*παρσο*: see s.v. *παρσαγγο*, *παρσιγο*

παρωζο: see *πιρωζο*

παρωζοραβτο honorific title “true to Peroz” < *πιρωζο* + *ραβτο*, or adapted from the equivalent MP **Pērōz-rāst*

ck2

παχραιο noun “relation by marriage” < **pagVšaka-*, Sogd. *pyš’k*, *pyšy* “betrothed” (Schwartz 1974a, pp. 259-60), cf. also Wakhi *bakš* “husband’s brother”, for which a derivation < **ham-pagVšaka-* seems possible (see Morgenstierne 1938, p. 465). Further, more distant connections are proposed by Tremblay

2003, p. 133.

T17

παβαγαρ/ al4*

παβτο noun “agreement, pact” < **pašti-*, MP *pašt* (see Bartholomae 1917, pp. 13-14)? Alternatively, *παβτο* could be a variant spelling of *απαβτο*, q.v.

O8¹, ck6f

πα/ ee9*

πηδαγο adj. “revealed, shown, known, clear” < **patiyāka-*, MMP/Pth. *pyd’g*

N21, W25, bh7, cp28

πηναμγο: see *πιδοναμγο*

πηρ- vb “to believe”, Sogd. *pyr*, Khot. *pīr-* < **parya-*.

For a possible variant *πιρ-* see s.v. *πιρο*.

πηρο 2 sg. impv. ec19, xa8f

πηρι/ xp26f

¹*πηρο* noun “belief, trust, faith”, verbal noun to *πηρ-* (according to a suggestion by Yutaka Yoshida)

T10, 21

²*πηρο*: see *πηρ-*

πησινδ- vb “to approve, be pleased with” < **pati-sandaya-*, MMP *psyn-* “to like, approve”, Sogd. *ptsynt* “to approve, consent”. Cf. also *σινδ-*.

πησινδδηιο 3 sg. opt. cq8

πητι-: see *πιτι-*

πηβαλαδο, *πηβοδαδο*: see *πηβολαδο*

πηβολαδανο, *ποβολαδανο* patronymic/family name, cf. *πηβολαδο*

πηβολαδανο ea4, 5, eb1, 18f*

ποβολαδανο ec1, 20f

πηβολαδο, *πηβαλαδο*, *πηβοδαδο* m. PN

πηβοδαδο dd2, 10f*

πηβαλαδο dc10f

πηβολαδο da2, 14*, db2*, 9*, dc2

πηβταμσο, *πηβτασμο* m. PN

πηβταμσο L7

πηβτασμο L5¹

πιδαγγερ- vb “to agree, settle” < **pati-ham-kāraya-* (but see Skjærvø 2006, p. 315), cf. Chor. *’nk’ry-* “to settle (an account); to take one’s leave”. Cf. also *αγγαργο*.

πιδαγγηραδο 3 sg. pret. X5

πιδακο: see *πιδοκο*

πιδαργανο noun “paternal relatives, paternal inheritance”, also in the phrase *βονο πιδαργανο* “inheritance, ancestral estate” < **pitarakāna-*, Sogd. *ptrk’n* “inheritance”. Cf. ²*πιδο*, *πιδοριβτο*.

N17, V8, 26, W22, 8¹

πιδβηγο adj. "revered" < *pati-baya-ka-, cf. Sogd. ptβy- "reverence". Cf. also αδβηγο.

ji4*

πιδδι, πιδδιγο, πιδδιου, πιδιου, πιδιου = ¹πιδο + ειο
πιδδιηλο = ¹πιδο + ειηλο

πιδιδο = ¹πιδο + ειδο

πιδικο: see πιδοκο

πιδισιδο past stem, perhaps "to hand over, give up", Khot. patātsāta-, pp. to patāts- "to renounce, abandon" < *pati-čya- (cf. Emmerick 1969, p. 66)

πιδισιδο 3 sg. pret. al7

πιδιστ- vb "to promise", loanword from MP padist-/padistād (on which see s.v. πιτι-) or denom. from παδδιστο

πιδισταδο 3 sg. pret. ef14f*

πιδιστοβαραγο noun "(person acting as) surety" < παδδιστο + suffix -βαραγο (see s.v. -βαρα) ce4*

¹πιδο, πιδ-, πιδδ-, πιδ- prep. "in, on, at, by, with; for, as, according to; because of, on account of, in respect of, with reference to, regarding, concerning, about, over, to, unto, of" < *pati, Av. paiti. Expressing a relationship between two numerals: ιωγο πιδο πανζο "(at the rate of) five to one, fivefold" (K11f; similarly M7). Represents MP pad in a Persian phrase in Y1 (see s.v. ιεζιδ-).

ναπιδο N15 (x2), 16 (x3), 17 (x4), 18 (x3), 19
πιδδι T22

πιδδιγο V20, W18

πιδδιηλο Tt21

πιδδιου O10, S14, T9, 13, 17, 21, Y26

πιδιδο A24

πιδιου xn10

πιδιου S16, 17f

πιδο A10, 26, 27 (x2), 31, C3, 11, 16, 17, F6 (x2), 13, 15, I5, J3, 11, 18, 21, 23, 13, K11, 16, L12, 18, 28, M7, m10, N15, 21, 12, 13 (x2), Nn17, O8f, 10, 11, P8, 9, 17, 18, 21 (x2), Q8, 14, 17 (x2), 23, 28, R7, 11, S5, 12, 17 (x2), 21, T3, 4f, 7 (x3), 9 (x2), 10, 12 (x2), 18, 21 (x2), Tt2, 11 (x2), 13, 19, U5, 7, 21, 3, 12, 27 (x2), Uu22, 22f, 23 (x2), 24, 25 (x2), 26, 27 (x2) V4, 10, 18, W4, 6, 10, 9, X3, 10, 15, 25, Y1, 9, 13, 20 (x2), 21 (x2), 24, ab20, ac6, ad8, al1, 2f*, 3 (x2), 5, 9 (x2), 10, 11 (x2), 12, 12*, 20, 20f*, 21, 21*, 25*, ba8, 11 (x2), 21*, bb10*, bc11, 16, bd15, bg2, 9*, 24*, bh9 (x2), ca13, cb14*, cc8f*, 13, cd5f, cg10, ch6, 11* (x2), 17, ci12, ck4, 5, cl7 (x2), 10, cm5, 7*, 9, 20, 23, cp4, 7 (x2), 8,

cq6, 8, 12, ec17, ed7, 18, ef13*, 16, eg4, eh6*, 16, jb8*, jc11, je6, jf14, 18, 24f*(?), jg5*, jh2, 4, 6, 10, 12, 15, ji3, 3*, 5, 9*, xa7, xb6, xd5, 7, xe11, 20, xj2, xk7, xl10, 12*, xm7, xn7, xo9*, za2*

πιδοο T14, Uu14, dc6, je7

ταδδπιδο cc14

²πιδο noun "father" < *pitā, OP pitā, nom. sg. of pitar-

A27 (third occurrence), 28, 32, zb2*, 4

πιδοαζιν- vb referring to some hostile act, possibly a compound of ¹ζιν- or ²ζιν- with preverbs *pati- and *ā-? Alternatively, πιδοαζιναδο may contain -αδο, encl. 3 sg. subj. of ¹αστο, suffixed to an adj. *πιδοαζινο or a phrase πιδο *αζινο.

πιδοαζιναδο 3 sg. subj. ea7

πιδοβαλινδο = πιδοβαλο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

πιδοβαλο adv. "in train, in transit"? If so, perhaps from *pati-padam, OP patipadam (with root kar "to put to rights, restore", DB1, line 62), cf. also πιδοβιλδο. But it is equally possible that πιδοβαλινδο is the 3 pl. pres. of a verb *πιδοβαλ-, perhaps a loanword from OInd. prati-pālaya- "to guard, observe" or "to await, expect", with adaptation of the preverb, cf. also παροβαλ-.

πιδοβαλινδο xb5

πιδοβανδινδο = πιδοβανδο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

πιδοβανδο noun "response; connection" < *pati-banda-, Sogd. pcβnt "answer, connection, succession, link, etc."

πιδοβανδο ch18f*

πιδοβανδινδο cp10

πιδοβιλδο adv. "(immediately) beyond" < *pati-padi-tah, cf. OP ni-padiy "after, in pursuit (of)", Oss. Iron fādyl, Digoron fādbāl "on the track of, immediately after" (*padV + *upari), Chor. pcβd "trace, impression" (*pati-bda-), with ablatival suffix *-tah (Av. -tō, OInd. -tas). Cf. also s.v. πιδοβαλο.

J12, 14, L15f, V13, 15

πιδοβοστιο word of uncertain form and meaning, perhaps adj. "knowing, learned, wise" < *pati-busta-ka-, Sogd. ptbsty (see Sims-Williams 1985, p. 58)

ji2*

πιδοβο word of uncertain form and meaning, perhaps noun "pepper", cf. Sogd. pδpδ[y]h, Central Asian Skt. pitpalī, etc. (see Sims-Williams 1983a, p. 135)

am12*, 24*

πιδογαμοβαραγο noun "ambassador" < *πιδογαμο "message" (< *pati-gāma-, Chor. pcγ'm) + suffix -βαραγο, Chor. pcγ'mβrk "messenger"

T22

πιδοκαρδο noun "retention" < *pati-karda-, cf.

πιδοκαρλ-

V33, 33f, 36, W27, 28'

πιδοκαρλ- / πιδοκιβτο vb "to withhold, prevent, retain, detain, arrest" < *pati-karda-/pati-kṛsta-, cf. καρλ-

μαπιδοκαρλο prohib. 2 sg. impv. ce6

νανο πιδοκιβτο neg. inf. V29

πιδοκαρλαδο 3 sg. subj. J27, L29, V31, 33, W24

πιδοκαρλαμο 1 pl. subj. J22, L26*, V35, W29

πιδοκαρλημο 1 sg. pres. xq12f

πιδοκαρλο 2 sg. impv. bb10*

πιδοκιβτο inf. P17, T12, V28f*, W23, bc25*

πιδοκο, πιδικο, πιδακο(?) m. PN

πιδακο cp seal*

πιδικο xn1, 13, 16

πιδοκο A9, 12, 15, 16, 18, 19, cp2

πιδολαδιγο, πιδολαδδιγο adv. "legally, formally" < ¹πιδο + ¹λαδο + suffix -ιγο. Cf. also λαδιγο.

πιδολαδδιγο O11f

πιδολαδιγο xa8

πιδοναμγο, πιδοναμαγο, πηναμγο, πιδοναμο, πιναμο noun "signature, signed document" < *pati-nāma(-ka)-, cf. Inscr. MP ptn'm "reputation"

επιδοναμαγο K15*

πηναμγο aa5*

πιδοναμγο A4

πιδοναμο Tt6

πιναμο Nn5'

πιδονωγαρο adv. "anew, again", formed like Sogd. ptnwyy "id." (GMS, §1140) < ¹πιδο + *νωγαρο "new" (from *nawa- or *nawa-ka-, cf. νωγο, and *karā- "time", cf. Sogd. kry' "time, turn", GMS, §1120), Khot. nūvara- "new" (differently explained by Bailey 1979, p. 189, and Degener 1989, p. 268, but cf. ysamgara- and mamgāra- "old"), Sogd. nwkr "now". Cf. also νωγογιριγο.

bg12*

πιδοο = ¹πιδο + οο

πιδοοοασ-, πιδοοοησ-, πιδοοοησ- vb "to declare, make a declaration or contract" < *pati-wāca(ya)-, Pth. pdw'c- "to reply"

πιδοοοασαδδιδο 3 sg. pret. + ¹-δο Nn5f, R3f

πιδοοοασαδδινδο 3 pl. pret. ad4

πιδοοοασαδο 3 sg. pret. F4, S4, U4, V5, W4

πιδοοοασατο 3 sg. pret. + ¹-δο A8, 15, 22

πιδοοοησατι id. aa7*

πιδοοοησατο id. C5

πιδοοοησημο 1 sg. pres. C5f

πιδοοοησιμο id. Nn7'

πιδοοοησαδο 3 sg. pret. J4, L4f

πιδοοοησαμο 1 pl. pres. L7

πιδοοοησιμο 1 sg. pres. Ii6, J6

πιδοοοασινδδιγο, πιδοοοασινδο noun "declarant", pres. part. of πιδοοοασ-

πιδοοοασινδδιγανο pl. V32, 30, W29, 6'

πιδοοοασινδανο id. Q17, 20, 22, S15, 18, 20, 21, v3f* (πιδοοοασινδ(α)νο)(?), ad4*

πιδοοοασινδο Uuv8

πιδοοοασινδνο = πιδοοοασινδ(α)νο Sv3f*

πιδοοοαν- vb "to request, entreat, appeal to" < *pati-wah(y)a-, OP pati-vahya-, MMP pywh-, Pth. pdwh-/pdwh'd

πιδοοοαναδομο 3 sg. pret. + -μο Y7

πιδοοοαναδηιο 3 sg. past opt. bg6, ci5

πιδοοοαναδο 3 sg. pret. ba4, bb6*, bc6, cl3f, cm3*, ed5f*, ja4*, xg4f*, xk3

πιδοοοανιμο 1 sg. pres. xh12*

πιδοοοανανο noun "request, entreaty" < *pati-wahana-, Pth. pdwhn

U27, Y6f, 12, bg10, ci7

πιδοοοανιγο unclear derivative of πιδοοοαν-, perhaps adv. "as requested"

jh9

πιδοοοδιγο, πιδοοοδδιγο, πιδοοδδιγο adj. or noun "(inhabitant) of Pidud/Pyud" < *πιδοοοδο/*πιοδο + suffix -ιγο

πιδοοοδδιγο F5*, O4f, 8

πιδοοοδιγο F5

πιδοδδιγο O4, 6'

πιδοοαλο postpos. "because of, by the agency of" < *pati-rādī, Sogd. pyδ'r, cf. Pth. r'd

ba5

πιδοοαστο noun of uncertain meaning, perhaps "grounds" < *pati-rāsta-, MMP/Pth. pdr'st "prepared", cf. also NP pērāsta "id.; (as a noun) well-cultivated garden, pleasure-ground outside a town, etc."

ea4f, 9, eb6

πιδοοοβ-: see πιδοοοοβ-

πιδοοοιβτο, πιδοοοιβτο noun "inheritance, ancestral estate" (also in the phrase βοοο/βοοαγο πιδοοοιβτο); "heirs" (also in the phrase παλο οδο πιδοοοιβτο) <

*pitṛ-šti-, cf. MP mādišt “matter”, Sogd. m’tškh “capital” < *mātr-šti(-kā)-? Cf. also *πιδαργανο*.

πιδοριβτο J10, L24

πιριβτο C7, U10, 18, zb4

πιδοροβ-, *πιδορβ(-?)* / *πιδороβдо*, *πιδороβοδο(?)*, **πιδορωβдо* vb “to receive, accept” < *pati-grbāya-/pati-grfta-, MMP pdyr-/pdyryft, Pth. pdgyrw-/pdgryft, with simplification of *-dgr- to -dr-, cf. also *παδοαγραβο*. For the phrase *αβο σαρο πιδοροβ-* (cql11), *πιδο χοβο σαρο* ... *πιδороβдо* (F15, 6) cf. Sogd. pr srw ptyrβ- “to receive respectfully”, lit. “receive on the head” (see MacKenzie 1970, p. 41), which supports the etymology proposed here (rather than connexion with Pth. pdrwb- “to *render distraught”, as suggested for Man. Bactr. pydrwβ- by Gershevitch 1983, p. 279). I take *ρωβдо* in *ac1f* as a mistake (by haplography) for *ρω(σο πιδορω)βдо*. If it is a genuine variant (< *grfta-) the loss of initial *g- is problematic.

νιστο πιδοροβдо neg. 3 sg. pret. F15

πιδορβαдо 3 sg. pret. H2* (mistake for *πιδоробадо*?)

πιδορβαдо inf. cql13

πιδορβανο 1 sg. subj. cql11

πιδοροβдо 3 sg. pret. Aa2f., B1f, F6, G2*, 6

πιδοροβο 2 sg. impv. cg10f*, cj15

πιδοροβοδο 3 sg. pret. H2f (mistake for *πιδоробадо*?)

*πιδοροβ[da7**

**πιδορωβдо* 3 sg. pret. ac1f (*ρω(σο πιδορω)βдо*, see above)

πιδορωφσο f. pp. as noun “concubine”(?) A18f, 20

πιδοσησ- / *πισαγδο*, *πισαγαдо*, *πιδοσαχτο* “to fix, determine, agree” < *pati-sācāya-/pati-saxta-, cf. Sogd. pts’c/ptsyt- “to arrange”. The variant past stem *πιδοσαχτο* may show the influence of a parallel intr. pres. stem **πιδοσαχσ-* (cf. *σαχσ-*), as suggested in BD1; alternatively, since all occurrences of *πιδοσαχτο* are clause-initial, the form could be analyzed as pp. **πιδοσαγδο* + ¹-δο, as suggested by Yoshida 2003, p. 157b. Cf. also *υαλοπισαγο*.

πιδοσαχτο pp. as adj. “agreed, fixed” (+ ¹-δο?) V12, W11f

πιδοσησαμο 1 pl. pres. or subj. je9

πισαγαδαμο 1 pl. pret. O12

πισαγδαμο id. N14, O9

πιδοφαρο noun “honour, (mark of) honour” < *pati-fšarV-, Pth. pdyšfr, MMP pdyxšr, Bactr. loanword in Sogd. pšfr- (Sims-Williams 2004a, p. 541 n. 8), cf. Av. fšarəma- “shame” etc.

T5, 13, al18*, ch8, xm6

πιδοχοανο noun of unknown meaning, hardly connected with Pth. pdxwn- “to play (a flute)”

ea5, 9f

πιδο••δο past stem of unclear form and meaning

πιδο••δο 3 sg. pret. al19*

πιδο[O11, bd13

πιζαγγο word of unknown meaning, perhaps noun “knowledge, understanding” < *pati-zāna-ka-, cf. Sogd. ptz’n “id.”. Cf. also *πιζινδδι*.

ji1

πιζινδδι adj. of unclear form and meaning, perhaps pp. of **πιζαν-* “to know, recognize” < *pati-zāna-, Sogd. ptz’n “id.”. Cf. *ζαν-*, *πιζαγγο*.

ji3*

πιαιοριαμβο m. PN

ak18f*

πιιο m. PN

K3, 8, 11, 12, 13, 16, Uu12

πιωζο noun, perhaps “onion”, loanword from MP pyāz, NP piyāz

πιωζανο pl. am3A*, 5+6A, 19*

πιλ[m. PN

am9B*

πιναμο: see *πιδοναμγο*

πιοδδιγο: see *πιδοοδδιγο*

πιριβτο: see *πιδοριβτο*

πιρο unclear word, possibly noun “old man” < *parya-, NP pīr (cf. Gershevitch 1985, pp. 182-3). Alternatively, *πιρο* could be interpreted as an exclamatory impv. “believe (me)!” cf. *πηρ-*.

ce2*

πιρωζο, *παρωζο* m. PN, cf. also *παρωζοραβτο*,

πιρωζοβαρνο

παρωζο je5, 9f

πιρωζο ai4*, ea1, ed2*

πιρωζοβαρνο name of an estate, cf. *πιρωζο*

W13

πισαγδαμο, *πισαγαδομο*: see *πιδοσησ-*

πισαμαγο = ¹πισο + -μαγο

πισασο noun “pišāca” (a type of supernatural being), loanword from OInd. piśāca-

πισασανο pl. za15

πισασο za15* (*πισασ{αν}ο*)

πισηβ- vb “to slander, accuse” < *pati-sāpaya-, cf. Sogd. (ʿ)psyp “id.” (Henning 1944, p. 140 n. 3). Cf. also *σηβ-*.

πισηβαμο 1 pl. subj. X13

πισιδο conj. “afterwards, thereupon” < ²πισο “afterwards” (attested in the Tang-i Safedak inscription, see Lee—Sims-Williams 2003, p. 169; from *pasča, Pth. pš) + ¹-δο

πισιδο C11, F7, U7, aa10*, 22*, ab5, cn7

πισιδομο eh6f*

πισιδομο = *πισιδο* + -μο

¹πισο, *πισα-*, *πισοα-* prep. “in the presence of, into the presence of, before, to”, perhaps also “with respect to” (xk3f*), rarely as postpos. with prep. *αβο* (only U22, 24) < *patičā, Sogd. pt’yc. Cf. also *απισοδαρο*.

πισαμαγο bc21f, bd8, ck6, xl6

πισο A5 (x2), 5f, 6 (x2), 7 (x2), C2, 3 (x2), 4 (x2), 4*, F3, 2', Ii2, 4, J2 (x3), 3, L3 (x2), 3f, 4, N5, 8, 9, Nn4', O3, 4, 5, P5' (x2), 6', Q6, 7 (x2), R3, 10, S3, 11 (x2), Ss2* (x2), Tt3, 4, 5, U2 (x3), 3, 22, 24, 2', Uu2, 4, 5, 6 (x3), 7, V2, 3 (x2), W1, 2, 3, X2 (x2), 6, 7, 27, cd11, 13*, ch19, xk3f*, xp11, 13, 14, 15, 18, 20*, 22

πισοαμαγο ba13

πισοαφαγο ba10

²πισο: see *πισιδο*

πισοαμαγο = ¹πισο + -μαγο

πισοαφαγο = ¹πισο + -φαγο

πισοοαριγο word of unknown meaning, perhaps a noun designating some part of a legal document, cf. Sogd. pcwry in a similar context (δ'ypwsty ‘M pcwry prṛmykw, Yoshida—Moriyasu 1989, p. 6, line 15, cf. s.v. *παροβαρμυγο*)

N28, Q32

πιταδ-: see *πιτι-*

πιτανο noun “guarantee, assurance, promise” < *pati-štāna-, verbal noun to *πιτι-*

Q28, S24, V36, 41', W30'

πιτανοβωστιγο noun “guarantee-contract” < *πιτανο* + *πωστιγο*

N2f, 26

πιτι-, *πητι-* / *πιταδο* vb “to guarantee, stand surety (for: ¹ασο, K12), promise” < *pati-štāya-/pati-štāta-, cf. MP padist-/padistād “to promise”. The MP noun padist “promise” (see s.v. *παδδιστο*) is etymologically ambiguous, since it could equally well belong with Pth. pdystwd, Khot. paštuta-

“promised” < *pati-stuta-/pati-štuta-. Cf. also *πιτανο*.

πητιημο 1 sg. pres. cg11*

πιταδαμο 1 pl. pret. N31, S25

πιταδδηιο 3 sg. past opt. V32, 37, W27, 26f (*πιταδδ(η)ιο*), 30'

πιταδδιμαζο 1 sg. pret. + αζο Ss6* (*πιταδ(δ)ιμαζο*)

πιταδηιο 2 sg. pret. cc10

πιταδιμο 1 sg. pret. K12

πιτιαμο 1 pl. pres. V32, W26

πιτιεμαζο 1 sg. pres. + αζο N10

πιραμωσο word of unclear form and meaning

jf25*

*πι[]ογο[xe24**

ποζζο noun “debt” < *partu-čī- or *partu-čiya-, Sogd. pwrc (> Tk. borj), cf. also Arm. partk' < *partu- (see Hübschmann 1897, p. 228; GMS, §487)

M2f

ποναδο = *πονο* + -αδο (see s.v. ¹αστο)

πονο noun “merit”, loanword from OInd. pūnya-, Pali puñña-, Pkt. puṇṇa-

ποναδο zb3, 5, 7*

πορδαγγιτο = *πορδο* + *αγγιτο* (see s.v. *αγγιτι*)

πορδαγο: see *πορδογο*

πορδανιγο noun of uncertain meaning, possibly “saddle” < *pari-dāna- (NP pālān, Sogd. pyrḏnn, see Henning 1944, p. 140 n. 1) + suffix -ιγο

jf6f

πορδδιγαιο = *πορδογο* + -αιο (see s.v. ¹αστο)

πορδο adj. “proper”, with copula implied or expressed “to be proper, ought, be obliged” (+ inf.), in compounds also “owing, due, duty” < *prta-, Av. pəša-, pp. of ³par “to owe” (see Gershevitch 1959, pp. 245ff.). Cf. also *ναπορδοζιανο*, *πορδογο*, *χοδδηοοβορδοβωστιγο*.

πορδαγγιτο X19

πορδο A14, X19, ec8, xn8 (x2)

πορδογιρδανο ck7

πορδογαдо = *πορδογο* + -αдо (see s.v. ¹αστο)

πορδογημο = *πορδογο* + -ημο (see s.v. ¹αστο)

πορδογιρδανο = *πορδο* + -γирдо (see s.v. *кир-*) + ³-αво (see s.v. ¹αστο)

πορδογο, *πορδαγο*, *πορδδιγο* adj. “owing”, with copula “to owe” or “to be owed” < *πορδο* + suffix *-ka-

πορδαγο F17

πορδδιγαιο jc7

- πορδδικο L10, 34, W6¹
 πορδογαδο ea6
 πορδογημο aa9*
 πορδογο I2, K10, dc3f, ja5*
 πορλαγγανο family name, cf. πορλαγγοζινο
 dc3
 πορλαγγο: see πορλαγγοζινο
 πορλαγγοζινο m. PN. It is not clear whether πορ-
 λαγγο in xp10 is an abbreviation or merely
 a mistake (cf. s.v. ιαμβοσπαλο). Cf. also πορ-
 λαγγανο.
 xp6, 8, 9, 10 (πορλαγγο(ζινο)), 18, 23, 24
 πορο, πουρο noun “son” < *puθra-, MP puhr. The
 irregular pl. πουρανανο, πορανανο (for which
 cf. ποσανανο s.v. ²ποσο) may owe its ending to
 φορζινδινανο, pl. of φορζινδο “descendants”,
 q.v. Cf. also αζαδοβοργο.
 πορανανο pl. A9, 12, 23, C13, ab14
 ποραννο pl. F10, L8, Nn6¹, 8¹, 9¹, 16*, P8¹, 10¹,
 Q13, R5, S5, Tt8, Uu9, 12, V6, W5, 10, X4¹, 5¹, 24¹,
 Y17, ad3, zb2*
 πορνο pl. X4
 πορο A8, 22, 26, C5, 6, 15, 16, F5, 12, Ii6, J5
 (x2), 6, 7, 19, 23, L5, 6, 7, 20f, 24, 28, 31, N10f, 12,
 17, 22, 23, 25, Nn6¹, 9¹, O8, 13*, 15, 17, 10¹, 18¹, P9¹,
 11¹, 14¹, Q6f, 9, 12, 13, 20, R5, 6, Ss3, 3*, 9, T3, 15,
 16, 17, 15¹, Tt18, 25, U5 (x2), 9, 17, 19, 21, V9, 22,
 25, 28, 35, 8¹, 25¹, 34¹, 36¹, W6, 21, 26, 16, 24¹, X11,
 24, seal A, Y3f, aa8*, 19*, 28, ab12, ac3, 4, dd4,
 ec4, je1, 2, 5, 12, xl6*(?)
 πουρανανο pl. ab8f
 ποροβαργο, ποροβαργο title of a particular official,
 perhaps “spokesman” < *pari-bāraka-, cf. Sogd.
 prβr “explanation, teaching”
 ποροβαργο T21¹
 ποροβαργο T22
 ποροκο, πορ[••]πο m. PN. Both forms refer to the
 same person. Puruk may be a hypocoristic name
 from a compound such as *πορασπο = *Pur-asp.
 ποροκο U2
 πορ[••]πο U1f*
 ποροχηζ- vb “to serve” < *pari-xaiza-, Pth. prxyz-
 ποροχηζαμο 1 pl. pres. A10
 ποροf or παροf patronymic or family name
 df1*, 10f*
 πορσ- vb “to ask” < *prsa-, Pth. pwrs-/pwrs’d
 πορσαδο 3 sg. pret. jb8
 πορτοβαρσο noun of unknown meaning
 U16, 14¹
 πορf Ii14
 ποσανανο: see ²ποσο
 ποσιγο name of a month, psk in Arabic script (see
 Sims-Williams—de Blois 1998, p. 152 and Table 3
 on p. 158), cf. Sogd. ps’kyc. From *pusā- “garland”
 + suffix -ιγο.
 Uu1, W1
 ποσιf m. PN
 ah9
 ποσκο m. PN
 P10¹
¹ποσο noun “sheep” < *pasu-, Av. pasu-
 ποσαννο pl. ef6f*, 17*
 ποσο A35, Ii7, U8, ak5, 6, 7, 8, 9, 10, 11f*,
 13, 14, 16, 19, 21*, 24*, 26*, al22, ba5, ef5, 6*, jh9
 (x2)
²ποσο noun, perhaps MP pus “son”, borrowed in the res-
 tricted sense “prince”? If so, the irregular pl. ending
 is borrowed from the Bactr. equivalent πορανανο,
 πουρανανο, see s.v. πορο. Alternatively, ποσανανο
 could be pl. of a family name *ποσανο.
 ποσανανο pl. ec8f
 ποστανιγο adj. “(inhabitant) of Pustan” < place-name
 *ποστανο + suffix -ιγο
 xal*, 11*
 πουρανανο: see πορο
 πορηιο m. PN
 af3
 ποριγανο family name, cf. πορηιο
 aj4
 πορολαδανο: see πηρολαδανο
 πριγγοοαβγο noun “weaver of damask” < *πριγγο
 “damask” (Sogd. pryng, Central Asian Skt. prīga-,
 see Lüders 1936, p. 30, Henning 1946a, pp. 150-57)
 + *οαβγο “weaver” < *wābaka-
 bb5
 προαρζο noun “assets” < *pari-warzV-, cf. Pth. prwrz-
 “to care for, nurture, feed”, prwrz “refreshment”?
 Nn11¹
 πωστογο, πωσταγο, πωστιγο, πωστιο noun
 “document, letter, contract” < *pawasta-ka-, Sogd.
 pwstk “document, book”. The compound-form
 °βωστογο/°βωστιγο is attested in αχιρσοβ°,
 βονοοαρζοβ°, λαβνοβ°, λαβνοπαλαβνοβ°,
 ναβαγοβ°, οιχαρηγανοβ°, ολοβ°, παλοβ°,
 παροβ°, πιτανοβ°, χοδδθοοβορδοβ°. Cf. also
 πωστογοβαργο.

- πωσταγο F14
 πωστιγο Tt20, 21*, V29, 36, 32¹, W23, 30,
 23¹, 25¹, X29, 30, 31, 27¹, Y7, 14, ee13, eh5, jd4*,
 xc7f*
 πωστιο T19, 20, 21
 πωστογο aa1*, 4*, 34f*, ab19, bg5, 17, ca7,
 cb4, 7, cd4, ci3, 12, ck3, cp3, 9
 πωστογοβαργο, πωστοβαργο noun “letter-bearer”
 < πωστογο + suffix -βαργο (see s.v. -βαρο).
 It is not clear whether the variant πωστοβαργο
 contains *πωστο < *pawasta- (without *-ka- suffix)
 or whether it results from a phonetic reduction.
 πωστοβαργο xa7*
 πωστογοβαργο ec17
 πωτανο m. PN
 S4, 8f, 13, 29 (written πωταρο)
 πωταρο: mistake for πωτανο S29
 πορf zc1*
 ραγαζο noun “cloak(?)” < *razgV-, Yidgha royz “woman’s
 cloak”, cf. also NP rayza “a kind of woollen cloth”,
 OInd. rājju- “rope”
 A34
¹ραγο noun “plain”, older ραγα (Rabatak) < *rāgā-,
 Sogd. r’γh
 W9
²ραγο adj. “bad”. Etymology unknown.
 X8, 19
 ραδανοζανο name of a buddha, apparently a compound
 with ratna- “jewel” like the next two, but perhaps
 rather an adaptation of Buddhist Skt. Ratimjaha
 (Edgerton 1953, pp. 239b, 450b)
 zb14
 ραδανοκωταμο name of a buddha, Buddhist Skt.
 Ratnottama, *Ratnakottama(?)
 zb12f*
 ραδανοf name of a buddha
 zb15
 ραζ- vb “to call, name” < *rāza-, Khot. rrāys- “to
 cry out” (of birds) (Emmerick 1968, p. 115), Av.
 rāzaiia- “to call out” (V. 8.100), Latin ragere “to
 bray” (Schwartz 2006, pp. 86-7 n. 5), cf. ριζ-
 ραζινδο 3 pl. pres. C2, J5¹, 6¹, N11, 13, Nn2¹,
 7¹ (x2), 8¹, 10¹, 16¹, O2f, 6¹, V6, 9¹, 12¹, 16¹, 17¹
 ραζογολο noun “royal tribunal” < OInd. rāja-kula-
 “royal family; royal court (where justice is admi-
 nistered)”
 J24, 28, L31
 ρακφασο noun “rākṣasa” (a type of supernatural being),
 loanword from OInd. rākṣasa-
 ρακφασανο pl. za12
 ρακφασο za12
 ρακφο noun “protection, protective amulet”, loanword
 from OInd. rakṣā-
 za18*
 ραλικο f. PN
 A11, 13, 16, 19, 20, 23, 25, 26 (x2), 30, 31
 ραμανο patronymic/family name(?)
 Ii10
 ραμιναγγο adj. “of (the place) Ramin” < ραμινο +
 suffix -αγγο
 jb5
 ραμινο place-name (also attested on coins, see Lee—
 Sims-Williams 2003, p. 172)
 jf18
¹ραμο name of the twenty-first day of the month <
 *rāman-, MP Rām, cf. also ραμοσητο
 bh6
²ραμο m. PN
 cq1, 14
 ραμογολο m. PN
 Iv2*, Ii5
 ραμοιωλانو patronymic/family name
 ραμοιωλانو ee1f*, 17* (ραμοιωλ(αν)ο)
 ραμοιωλο m. PN. (For ραμοιωλο in ee17* see s.v.
 ραμοιωλانو.)
 co1, 11f*
 ραμοσητο name of a god “the spirit Ram” < *rāmā-
 čaita-, cf. Sogd. r’mcytk βγγ (Smirnova 1981, p.
 320), Av. Rāman- (name of a divinity). Cf. also
¹ραμο.
 P3, v2*, Q3, Ss2*
 ρανζο adv. “quickly” < *ranjyah, Av. rənjiīō “more
 quickly”, cf. also Sarikoli rinc/j “light (of weight);
 fast”
 ec6, xc15
 ρασμοραζο name of a buddha, possibly Buddhist Skt.
 *Raśmirāja
 za5*
 ρανοβαναιο noun “highway robbery” < *ρανοβανο
 (NP rāhbān, Sogd. r’θp’n “robber”, see Sundermann
 1975, pp. 61-2, lit. “guardian of the road” < *rāθa-
 pāna-, cf. also Bactr. *ρανο in ωρανο) + suffix -αιο
 jc4, 5
 ρανολο m. PN
 Uu4, v5
 ραβτηνο m. PN

- ch10***
ραβτιλαφο noun “righteousness” < *ραβτο* + suffix -*ιλαφο*, cf. Pth. r’štyft, MP rāstīh
T15’
ραβτο adj. “true, loyal”. In view of Man. Bactr. P’dršt “law-ful”, rštyg “just”, probably from *rašta-, Khot. rrašta- “right, straight”, Chor. ršt, Sogd. ršt- “truth”, rather than from < *rāšta-, Pth. r’št. Cf. also *παρωζοραβτο*.
cg5
ραβτ[patronymic, family name or title
dd seal*
ρηγο noun, perhaps “remains, what is left” < *raika(h)-, cf. Av. raēkah- “departure, leaving”, NP murda-rēg “effects left by a dead person”
W13
ρηδοφαρο m. PN
al9
ρηζμο: see *ριζμο*
ρημαδο: see *ριμ-*
ρηογανζιγο adj. or noun “(inhabitant) of Rewgan” < *ρηογανο* + suffix -*σιγο*
ιρηογανζιγο C5
ρηογανο, *ρηγανο* name of a borough of the city of Rob/Kandban
ρηγανο C2
ρηογανο C2’
ριζ- vb “to be called, be named” < *rāzya-, passive to *ραζ-*
ριζδο 3 sg. pres. A2, 23, C7, 2*, I6, Ii2, J6, 10, L7, 9, 12, m2*, aa3*, 12
ριζγο word of uncertain form and meaning
bc24*
ριζμιγο noun “inhabitant of Rizm” < *ριζμο* + suffix -*ιγο*
ριζμιγανο pl. jc11*
ριζμο, *ρηζμο* name of a district
ρηζμο cj7
ριζμο K9, U15f, V1, 3, 9, bg6, jc2, xo14
ριζμο/ m. PN
ab22*
ριμ-, *ρημ-*, *αριμ-* vb “to be convenient, suit, please” (+ inf.) < *(ā-?)ramya-, cf. Yidgha rīm- “to please”, Sogd. ptsynt’rmyk “agreeable, pleasant” (GMS, §1105), Chor. γwy’r’ym “honoured”. Cf. also *χοριμο*.
αριμαδο 3 sg. subj. P16’
ναριμαδο neg. 3 sg. subj. Q17
ρημαδο 3 sg. subj. T13’
ριμαδο id. L22, V26, W22
ριβτακο m. PN
J6, 12, 14, 16, 19
ριβτο name of the twenty-sixth day of the month < *rštāt-. The genuine Bactr. form of the name (cf. Grenet 1984, pp. 258-61) here replaces the borrowed form *αβταδο* (q.v.).
S1, Tt1
ροζγο noun “vineyard” < *razu-ka-, cf. MP/NP raz “vine, vineyard”
ροζγανο pl. N18
ροζγο C9f, 11’, J13, m1*, Nn15’, U6, 10, 11 (x2), 12 (x2), 14, 17, 21, 10’, W13, Y19, ck4, 5
ροτιγο noun of uncertain meaning, possibly “rope” < *wrišta-ka-, NP rišta “thread, rope”
jf7
ρνολοβαδρο m. PN, Buddhist Skt. Rāhulabhadra
ji1, 15*
ρω = *ρω(σο)* U18
ρωβαγγο adj. “of (the city) Rob” < *ρωβο* + suffix -*αγγο*
A2, C1f
ρωβδο = *ρω(σο πιδορω)βδο* ac1f
ρωβιγο, *ρωβιιο* adj. or noun “(inhabitant) of Rob” < *ρωβο* + suffix -*ιγο*
ρωβιγο V29, W25, 21’, cm7*, 8, 10*, 13
ρωβιιο U20
ρωβο name of a city, modern Rui
cf7, 12, cl5, ef8*, xn7
ρωβοχαργγο adj. “belonging to the khars of Rob” < *ρωβοχαρο* + suffix -*αγγο*
N4, 24, 16’, P2*, 5f*, Q3, 7, U1’
ρωβοχαρο noun “the khar (= ruler) of Rob” < *ρωβο* + *χαρο*
ρωβοχαρανο pl. N9, U2
ρωβοχαρο N7, 12, 13, P3, v3*, Q6, v4*, V6f, 14, 5’, W6, 5’, cl2, cm2, jb2, xd3*, xg2, xl3
ρωβο.....ο unclear compound or derivative of *ρωβο*
ιρωβο.....ο aa12*
ρωδο noun, perhaps “compassion”, in phrase *πιδο μανο ρωδο* “for my sake” < *rautā-, Pth. rwd “sympathy, compassion”, Roshani rūd (f.) “guts” (Morgenstierne 1974, p. 66b)
bc16*
ρωσανοχηζο m. PN
xo5*
ρωσιγο noun “daily allowance, wages, rations” < *ρωσο* + suffix -*ιγο*, MP rōzīg “daily bread, sustenance”, Sogd. rw(t)cyk “day’s ration” (Sundermann 1997,

- p. 144)
al6, ef7
ρωσο noun “day” < *raučah-, OP raucāh-. The old neuter is treated as a feminine in *ιαρωσο*, cf. s.v. *ι*. Cf. also *χαβρωσο*.
ιαρωσο Aa2
ρωσανο pl. T8
ρωσο A1, F1, J17, 22, K2, L22, 27, N1f, 14, Nn1’, P1, 19*, Q1, R12, S1*, 17, Ss1*, T14 (x2), 14’ (x2), Tt1, 16*, U18 (*ρω(σο)*), Uu1, V19, 23, 30, W18, 24’, ac1 (*ρω(σο)*), bh6, jb13, xe16
ρ[]γο xi9*
ρ[name of a buddha
zb14
*ρ[]yb3**
{σ} L30*
σαβαγο noun “crop”(?) < *sāpākā-, cf. Roshani sēpc “cultivated field” < *sāpačī-, MP/NP sabz “green” < *sapačya- (cf. Morgenstierne 1974, p. 74; 2003, p. 73)
U16, 14’
σαβολινο m. PN
X2
¹*σαβολο* noun “jar” < *sapauda-, NP sabūy “cup, jug”, Arm. sap’or, Toch. B (< Bactrian?) sapule “jar” (Henning 1962, p. 98 n. 4; Perikhanian 1986-7, pp. 38-9; Isebaert 1991, pp. 146-7). Cf. *σπαλιγο*?
B6
²*σαβολο* name of a month, s’fwl in Arabic script (wrongly emended in Sims-Williams—de Blois 1998, p. 160), perhaps ultimately the same word as ¹*σαβολο*
O1
σαβουο, *σαβοουο*: see s.v. *χοτολογο*
σαγαδαγο name of an estate
L12
σαγαδο: see *σαχσ-*
σαγγινο name of an estate
J10
σαγγισο: see *σαγισο*
-σαγγο, f. -*σανζο* suffix forming adjectives from words referring to persons or places. From *-čāna-ka-, Sogd. -čānē, f. *-čāna-čī-, Sogd. -čānč (GMS, §1023). See *ασκισαγγο*, *τοροσανζο*, *χοηοσαγγο*.
σαγγοχιρδο m. PN
cg4*, 11f*
σαγισο, *σαγγισο*, *σιγισο*, *σισο* indef. pron. and adj. “something, anything, thing, some, any”, with negative “nothing, not . . . any”, with *ασιδο* “whatever”. From *či- “what” (as in ¹*ασιδο*) + *-ka-suffix (cf. Pashto cōk “who”?) + -*ισο*. On the variant with double -γγ- see s.v. *τωγο*.
σαγγισο eb10f
σαγισο G8, H10, J9, 21f, 24, L10f, 29, Tt19*, U9, 22, Uu22, 26, ea8, 12, eb10, jf11, xc5, xl14
σιγισο aa30*, ab14, ba15, 18*, co8, xr7
σισο X15, 16
¹*σαγο* m. PN
L8, 20, 23, 30, 18’, X seal A, bb6, 8, 10, cb5(?), dd4, je5
²*σαγο* noun, only in the phrase *πιδο ι σαγο κοαδο* “because”, perhaps originally “shade, shadow” < *sāyā-kā-, Sogd. sy’k, Yidgha sāyo (see Gershevitch 1985, pp. 263-4), cf. the semantic development of MP padisāy “because of” as described in Sims-Williams 2001b
ba8
³*σαγο* a measure for wine (translated “gallon”), Chin. shi 石 (EMC dziajk), Toch. B cāk, Sogd. š’x or š’γ (see Sims-Williams—Hamilton 1990, pp. 32, 46)
ci10
σαγοναβο = *σαγον(δ)αβο* N19’
σαγονδαβο = *σαγωνδο* + *αβο*
σαγονδασο = *σαγωνδο* + ¹*ασο*
σαγωνδηνο = *σαγωνδο* + -*ηνο*
σαγωνδο, *σαγονδο* conj. “as, like, in as much as; how, that; than” < *čiyāt-gauna-, Pahlavi cygwn’ + ¹-*δο*. Cf. also *σαζαμανο*.
ιθασαγωνδο A14, 17
σαγονδαβο F18’, J30, L31’, N27, 19’ (*σαγον(δ)αβο*), Nn21’, Tt26, V40, W16, 33, X29, ec15, jb4f, jh5
σαγονδασο Nn12*
σαγονδο J18, 13’, L18, 22’, N29, 31, O22’, S25, V17, 26, 36, W22, 30’, ad5, ec10, 13, eh5, 8f, xc13*, xl11, xm5, 6
σαγωνδηνο ef14*
σαγωνδο A15, 27, 32, C20, ba19, bf6*, bg5, 16, bh3, cd5, 13, cg6, 14*, ch5, ci4, ck4, 6, cn9f, cp3, 7, 12, 31, xe8, 19*, xi6, xo8
σαγωνδομο bg19*
σαγωνδομο = *σαγωνδο* + -*μο*
σαδαιωλο m. PN
F5, eb2f, xa2f

σαδγο adj. “levelled, level, flat” < *sātaka-, NP sāda “smooth, even, etc.”(?)

C7

σαδο num. “hundred” < *sata-, Av. sata-
Ss6, T19, U26, V11, W31, X29, ad7, jh2, 15,
ji6*

σαζαμανδο conj. “as soon as” < σαζαμανο + ¹-δο
σαζαμανδο ca6, cb6f
τασαζαμανδο cp21

σαζαμανο conj. “as soon as” < *čiyāt- (see s.v.
σαγωνδο) + ζαμανο
σαζαμανο jd3*, yb5*
τασαζαμανομο bg16f*

σ{α}ηρο = σηρο T7

¹σακο noun “document, receipt” < Chin. ce/chai 冊
(EMC tɕəiɰk/tɕʰɛ:jk), cf. also Chor. čk “deed (of
divorce)”, MP/NP čak “document, contract”, Arabic
šakk

an5

²σακο name of the king of the gods, OInd. Śakra, Pkt.
Sakka

za16

σακομανο, σακομανο name of the historical buddha,
OInd. Śākyamuni, Pth. ṣ'qmn

σακομανο za6

σακομανο zb10*

σακοφαγο = σα(σ)κοφαγο U8

σαλακο m. PN

Uu7

σαλαρο: see σαρλαρο

σαλ/ m. PN(?)

aa14*

σαμβο m. PN

L4, v5

σαμιγγανιγο adj. or noun “(inhabitant) of Samingan”
< σαμιγγανο + suffix -ιγο

Uu14f

σαμιγγανο name of a district, modern Samingan/
Siminjan

N3, P2, 8*, Q2, 10f

σαμο m. PN(?)

xk1

σαμοβοραγο m. PN

ah4

σαμοσιτανο patronymic/family name, cf. σαμοσιτο

U2, W3

σαμοσιτο m. PN

N10, 21, 23, v1

σανδαροβανο name of a buddha, Buddhist Skt. Candra-
bhānu

zb13*

σανδαρανο place-name

N4

σανδο m. PN

V9, 22, 28, 35¹

σανο noun, possibly “pleasure” < *čanah-, Av. cinah-,
OInd. cānas-

T7

σαοαλο, σαοοαλο, σοοαλο adv. “therefrom, there-
after” < ¹ασο + ααλο

σαοαλο V12¹

σαοοαλο P15¹

σοοαλο U9, 18

σαοανο patronymic/family name

W14

σαοκομανο: see σακομανο

σαοογο m. PN

R4f

σαπανδαγανο: see σπανδαγανο

σαπισ-: see σπισ-

σαρβοβοδδανο pl. noun “all the buddhas”, OInd.
sarva-buddha-, cf. βοδδο

za1

σαργοβανανο place-name(?)

jg8, 10

σαρδο noun “year” < *sardV-, OP θard- (f.), Chor.
srδ (m.), cf. also νωγοσαρδο. Older *σαρλο, cf.
βιδδιγονωγοσαρλο, ασαρολο, παρασαρλο.

U14 (x2), 12' (x2), al2*, 13*

σαριγγο adj. “made of earthenware(?)”, formed with
suffix -ηγγο from an unattested *²σαρο, cf. perhaps
NP čār “potter’s kiln”? It is tempting to compare
the phrase σαριγγο ζαμο with MMP srgyn j'mg
“garment made of silk” (see Reck—Sundermann
1997, p. 14), on the assumption that the underlying
noun *srg “silk” (see s.v. σαριγο) contains a
suffixal *-k- as proposed by Pulleyblank 1962, pp.
229-30; cf. also Syriac š'ry' “id.”. However, MP
jāmag, NP jāma in the sense “garment” seems not to
be attested without the suffix -a(g).

al20

σαριγο noun or adj. of unknown meaning, possibly
“silk”, MMP *srg (in adj. srgyn), Arabic saraq, Gk.
σηρικόν, though this is not easily compatible with
the interpretation of ορβαγγο (q.v.) as “armour”

jf5

σαρλαρο, σαρολαρο, σαλαρο noun “leader” < σαρο
+ suffix -λαρο, Pahlavi srd'r, MMP s'r'r, NP sālār;
cf. also Toch. B PN Salār (Tremblay 2003, p. 133).
If it is not merely a borrowing from Persian, the
late form σαλαρο may have lost the first -r- by
dissimilation.

σαλαρανο pl. V13

σαρλαρανο pl. xe9f

σαρολαρο jh3

σαρο noun “head” < *sarāh-, Av. sarah-. Cf. also
χοβοσαρο.

F6, 15, bg2*, cq11, jh2, 4, 15

σαρτο m. PN

jb1, 14*, xb seal*, xc2

σαρο/ bg14*

σασανο m. PN

li6

σαскиго adj. “superior, superordinate” < саско +
suffix -ιго

νασασкиго Q27

σαско: see асаско

σαскофаго = асаско + -фаго

санасо/ yc2*

сансо m. PN(?)

xk4, 5

σαχοανανο = σαχοανο + -αδο (see s.v. ¹αστο)

σαχοανο, σαχοно noun “word, news, statement, claim;
thing, business, matter; issue, dispute, quarrel” <
*sahwan-, MP saxwan “word, speech”. Cf. αβο-
σαχοανο.

σαχοανανο bc19f*, ea6, xk12*

σαχοανο J22, P7, Q9, R10f, S10 (x2), 16,
T22, V4, W4, Y26, ba8, 12f, 14, bc22*, 24*, cm9*,
ea10f, ec16, jb8, jf16, 20, jg6, xa6, xc11, xp14, 21

σαχοно X3, 20, 26

σαχο- / сагадо(?) vb “to be assessed” (+ inf.) <
*saxsa-/saxta-, cf. Sogd. ptsxs-/ptsyt- “to be
arranged, be fixed, suit” < *pati-saxsa-/pati-saxta-
(see also πιδοσαχο)

νιστο сахсадо neg. 3 sg. pret. xc12*

сагадо(?) 3 sg. pret. G5*

сахсадо id. J7, W7

сахсадо inf. jh6f*

сахсидо 3 sg. pres. H6, jd6, je8

сахто adj. “elapsed” < *saxta-, MMP/Pth. sxt

A1, R1

са/ ee15*

σηβ- vb “to accuse, slander” < *sāpaya-, OInd. root śap

“to curse”. Cf. also πισηβ-.

σηβαδο 3 sg. subj. bc18

σηδχανο or σηαχανο place-name. Cf. νοноσηχανο.
jh8, 10*

σηλαγο, σιлаго noun “(a particular kind of?) wine”.
Although σηλαγο in cr4 could most easily be
interpreted as denoting a type of grain, it is clear that
σιлаго refers to wine (~ μολο in a parallel context
in K9; cf. also σηλοσιγο). Etymology unknown.

σηλαγο cr4

σιлаго K6, 17

σηλοσιγο noun, possibly “(a particular kind of?) vine”,
substantivized adjective in -σιγο from σηλαγο (or
an underlying *σηλο)

U16, 14¹

¹σηρο noun, possibly “use” < *čārya-, Khot. tcera-
“necessary”, cf. NP čāra “remedy, means, etc.”

T7, 7' (σ{α}ηρο)

²σηρο title “ser” and m. PN. Also attested on NumH 241-
243, see Göbl 1967, I, pp. 165-6. (The alternative
readings suggested in Humbach 1966, p. 62, 1967, p.
3 n. 1, 1967a, p. 48, are unacceptable.) Of unknown
origin, though Humbach 2002, p. 416, contemplates
a connection with Gk. σήρ “Chinese; silkworm”.

S3, 6, 11, W10, Y11

σιβοκανο patronymic/family name

J2, v3, L3

σιγγοβικρηριδο name of a bodhisattva, Buddhist Skt.
Simha-vikrīḍita

za9

σιγισο: see сагисо

-σιγο, -σιuo, -σιuo, (after -ν-:) -ζιго suffix form-
ing adjectives from nouns, especially ethnica from
names of places and peoples; sometimes sub-
stantivized. From *-čiya-ka-, Sogd. -cyk, NP -zī.
See αμβηροσιγο, ασπαβσιγο, αστωφσιγο,
βοχσιγο, γαοοανζιго, кандобанζиго, лиζгосиго,
μαλρογοσιго, οαλαχοσιго, οανοστοσιго,
οασαροσιго, παρολωγοσιго, ρηογανζиго,
σηλοσιго, χαγοσιго, ωδαγοσιго,]σιго(?).

See also γαρσιγοστανο.

σιδαβο = ¹ασιдо + αβο

σιδανο = ¹ασιдо + ¹-ανο

σιδασο = ¹ασιдо + ¹ασο

σιδδηιο, σιδοιηιο = ¹ασιдо + ¹-ηιο

σιδο: see ¹ασιдо

σιδομηно = ¹ασιдо + -μηно

σιδομο = ¹ασιдо + -μο

- σιζοβορο m. PN
co5, 7
- σηβο noun designating an unidentified commodity(?)
da8
- σι- vb “to seem” < *saya-, Sogd. sy-
σιαδο 3 sg. pret. Y12
- σιαρο m. PN
cd2f (σιαρ{o}o)
σιαρ{o}o = σιαρο cd2f
σι{i}δο = σιδο (see ¹ασιδο) bf3*
- σιλγο: see σηλαγο
- σιμιγγο adj. “made of silver” < *σιμο “silver” (cf. next) + suffix -γγο
V10f, 38, W10f, 31
- σιμινο adj. “made of silver” and noun “silverware”
< *σιμο “silver” (MP asēm, NP sīm “id.” < Gk. ἄσημος “unmarked, uncoined”) + suffix *-aina-, MP asēmēn
N19, Q14, al21*
- σιναπιδανο patronymic/family name(?)
za18
- σινδ- vb “to wish, be pleased” or “to be pleasing” < *sandaya-, Av. s̥andaiia- “to like”. Cf. also πησινδ-. It is not clear from any of the examples (including that in the Rabatak inscription, line 3) whether the construction is personal or impersonal (“if your lordship wishes” or “if it pleases your lordship”).
σινδαδο 3 sg. subj. cg9*
σινδδο 3 sg. pres. ce5f, cl7, cm10*
σινδηιο 3 sg. opt. bd15, dg3, xp12, 19
- σινδο noun “wish”, verbal noun to σινδ-, cf. also ωσινδο
I5*
- σινζο m. PN
W14
- σιοανο name of a month, loanword from Bab. Siwānu
J1
- σιργο noun “evidence, proof (of receipt), receipt”
< *čiθra-ka-, cf. Av. ciθra-, Khot. cira- “visible, evident”, Pth. cyhrg “form”. Possibly attested without the *-ka- suffix in the compound σιρολαρο, q.v.
Aa5, B8, E1, G9, H11, am27A*
- σιρογγρ/ name of a buddha, perhaps a compound with OInd. Śrī-
zb12*
- σιρολαρο title, perhaps “record-keeper” < *σιρο (cf. s.v. σιργο) + suffix -λαρο
- dd8
- σιρ/ word of uncertain meaning, perhaps a m. PN
xf9
- σισανο m. PN
L3, v4*
- σισο: see σαγισο
- σιτα{α}γο = σιταγο U16
σιταγο (or σιταδο?) noun of unknown meaning
U16 (σιτα{α}γο), 14'
¹σιτο = ¹ασιδο + *²-δο
²σιτο m. PN
R3, S3, 11
- σκαγογωζογαναγο adj. “belonging to Skag Gozgan”
< m. PN σκαγο (attested on countermarks) + γωζογανο + suffix -αγο
R18
- σκοαδομο = ¹ασο + ²κοαδο + -μο
- σκοπ/ word of uncertain form and meaning, perhaps a m. PN
da17*
- σογγαβο = σογγο + αβο
- σογγο adv. “as, in as much as”, older *σαγογγο < *čiγāt- + suffix -γωγγο, cf. Pahlavi cygwn’ “as”. Cf. σαγωνδο and the correlative δαγογγο/δογγο.
σογγαβο X31'
σογγο Nn15', T13', U11, 15, 23, 19', X9, 16, jf14
- σογδοκανο family name
ag2f
- σοδο noun “plenty” < *sūta- or *sūti-, MP sūd “profit, advantage”
P12'
- σολουανο m. PN or family name
C seal A*
- σομηροβηραμο name of a buddha, probably a compound with OInd. Sumeru-
zb15*
- σομηροκ/ name of a buddha, no doubt a compound with OInd. Sumeru-
zb16*
- σομωρο m. PN
ah8*
- σοοαλο: see σαοαλο
- σοοσιου m. PN
ji7*
- σορηνο m. PN
N9, v4
- σοροσανιγο adj. “(inhabitant) of Sursah” < *σορο-

- σανο + suffix -ιγο
K4
- σορχινο λιζακο name of an estate, perhaps “the red fort” (cf. Av. suxra-, NP surx “red” + suffix -ιγο and Bactr. λιζο) or “the fort on the (river) Surkhab”
V9f
- σοφαρο num. “four” < *čaθwārah, Av. caθbārō, Pth. cf'r, Khot. tcohaurā
K7, 8f, W16, X20
- σπαδοζαγγο, ασπαζαγγο, σπαζαγγο adj. or adv. “on bended knee, kneeling” < *spāta-zānu-ka-, Sogd. sp'tz'nwk. Cf. also ζαν/.
ασπαζαγγο bg2
σπαδοζαγγο jb4
σπαζαγγο jh2, 4, 15
- σπαλβο, σπαλφο m. PN
σπαλβο ea16, ed4*, 15
σπαλφο ea2f
- σπαλιγο noun “jar” < *spādaka- (or *spāudaka-?), Sogd. 'šp'δy “bowl” (see Sims-Williams 1992a, p. 286). Cf. ¹σαβολο?
K6, 9
- σπαλοβιδο, ασπαλοβιδο m. PN and title “army-commander” < *spāda- “army” (Av. spāda-) + suffix -βιδο, MP spāhbed
ασπαλοβιδο B2
σπαλοβιδο T23, X2, jg2*
- σπαλφο: see σπαλβο
- σπανδαγανηλο adj. “belonging to (the estate or family) Spandagan” < σπανδαγανο + suffix -ηλο
V15'
- σπανδαγανιγο noun “(man) belonging to (the estate or family) Spandagan” < σπανδαγανο + suffix -ιγο
V39'
- σπανδαγανο, σαπανδαγανο, σπανδογανο, ασπανδαγανο patronymic/family name and name of an estate, cf. ασπανδο
ασπανδαγανο L3
σαπανδαγανο V15
σπανδαγανο V3, 6, 14f, 17
σπανδογανο U2'
- σπανδαρομιδο name of a month, probably a loanword from MP Spandārmad
F1, cr5f*
- σπανδογανο: see σπανδαγανο
- σπασινδο = σπασο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)
- σπασο, ασπασο noun “service” < *spāsV-, Sogd. 'sp's
ασπασο A10, 27, 31, Tt2, 11, Uu3
- σπασινδο Y5
σπασο P17', Q4, T12, 14, V3, W2'
- σπαχνιου adj. “subject to service” < *σπαχτανο “service” (from *spaxštana-) + suffix -ιγο, cf. Bactr. loanwords in Toch. AB spaktām “service”, A spaktānik, B spaktānike “servant” (see Schwartz 1974, p. 411, and cf. the formation of λαχρατανιγο). Cf. also ασπαχτο.
T11'
- σπαχτο: see ασπαχτο
- σπιαγγο adj. “of Spiy” < σπιου + suffix -αγο
jb8
- σπιου, ²ασπιου m. PN
ασπιου E2'
σπιου cr6*(?), jb11*
- σπινδο = σπι(σι)νδο U2
- σπισ-, ασπισ-, σαπισ-, ασπασ- vb “to serve, worship” < *spasya-, Sogd. 'sp'yš-. In cg14 the object is governed by φαρο, elsewhere by αβο.
ασπασηδο 2 pl. pres. Tt10
ασπισαμο 1 pl. pres. L3
σαπισινδο 3 pl. pres. V2', W2
σπισαδο 3 sg. subj. cg14*
σπισαμο 1 pl. pres. S6
σπισινδο 3 pl. pres. O4, U2 (σπι(σι)νδο), 2'
σπισο 2 sg. impv. T14
- σποριγο, σπουριγο, σπορο: see ασποριγο, ασπορο
- σπριγγανο patronymic/family name, cf. σπριγγο
ec2
- σπριγγο, ασπριγγο m. PN
ασπριγγο Tt9, ef1, xi2*
σπριγγο jf19
- σραοοιτο m. PN or noun of unknown meaning
jf15
- σρι/ ji12*
- σταγγο: see -στανο
- σταδο: see ¹αστο
- σταμβο noun “injury, ill-treatment, oppression” < *stambV-, NP sitam
Y23, 23f
- στανο, -αστανο, -σταγγο suffixes forming nouns, chiefly referring to places. From *stāna-, *stāna-ka- “place, state”, NP -stān, Sogd. -stn, -stn'k, cf. also (a)σταδο < *stāta-, suppletive pp. of ¹αστο “to be”. See γαρσιγοστανο, καδαγοστανο, λρογοαστανο, οαδαμοστανο, τοχοαραστανο, jρστανο.
- στηβιγο, αστηβιγο adj. or noun “(inhabitant) of Steb/

Asteb" < *στηβο* + suffix *-ιγο*
αστηβιγανο pl. A2f
στηβιγανο pl. A7
στηβο name of a borough of the city of Rob
 A2
στιο m. PN
 X seal A*
στοο- vb "to praise" < *stāwa-, Av. stao-, stāu-, Pth. 'st'w-/st'w'd
στοοαδο pp. as adj. "praised" ji4
στοργο, αστοργο, στορογο adj. and adv. "great, greatly" < *stūraka-, MP sturg
αστοργο J8, ef8
στοργο V2, W2, 7, ba1, ce3*, jh11, ji3f, xn11
στορογο T1, 3, 7, 10, 20, 3'
στορο word of uncertain form and meaning
 jf23*
στωρο, αστωρο noun "cattle, animal" < *staura-, Av. staora-. Cf. *αστωροδο, στωροβαλο*.
αστωρο xb6, xe18*
στωρο Q21, X15, je6
στωροβαλο noun "animal" < *στωρο* + ¹*παλο*, cf. Sogd. 'st'wrpδ'k (see Gershevitch 1962, p. 42 n. 27a)
 N19
στωφ: see *αστωφ*
στ/ adj. of uncertain meaning, perhaps approximately "loyal"
 cg5*
σωγανδο noun "oath" < *saukanta-, MP sōgand
 Q27
σωζαργανο name of a region
 O2
σωπανο noun "headman (of a village or estate)", cf. Tk. čopan "(assistant to) a village headman", Protobulgar ζοαпан etc., Byzantine Gk. ζουπάνος etc. (Clauson 1972, pp. 397-8, with references to Moravcsik and Pritsak; Schmitt 1985, pp. 16-17; Moriyasu 2004, p. 119). According to Yoshida 2004, pp. 132-3, who also draws attention to Khot. чаупаң (a title of a minor official), the word may be of Hephthalite origin.
 K3, 4
σωρασο m. PN
 D5*
σωρο m. PN
 R10, V3, 5, 34, 33'

σωταγγο title, perhaps the same as Niya Pkt. šoṭhamga (a official whose duties included the collection of taxes, see Burrow 1937, pp. 127-8), Toch. A šoštānkāñ (pl.) (Bailey 1937, p. 905), the initial consonant of one form or the other having been affected by dissimilation or assimilation
 eh3*, xc9
σωνοκανιγο noun "(man) belonging to (the family) Sohukan" < *σωνοκανο* + suffix *-ιγο*
ισωνοκανιγο cp5f, 17
σωνοκανιγο cp5
σωνοκανο family name
ισωνοκανο cp9f
σ....σρ/ aa21f*
σ.....γο aa21*
τα- conj. "then" < *tā, Av. tā "then, so, thus". Cf. *ταδο*.
οτακαλδδαβο L30'
οτακαλδδηνο Uu26
οτακαλδο L27, 28', P23*, R16
οτακαλδομηνο m14*
οτασιδδηνο jf15
οτασιδο P23', jg4, 7
τακαλδαζο cl8f
τακαλδανο ch7, cp13, xe12
τακαλδασο M5
τακαλδο bh4, cm12*, 19, co7, xb5
τακιδο ea5, xe21f, xi10*
τακιζαμνιδιοηνο cf13
τακοοαδανο A28
ταλδο ch14*, cl6, cm5, cp18, ec4f, xn6, xo15*, xp12, 19
τασαζαμανδο cp21
τασαζαμανομο bg16f*
τασαφρηδομο cj10
τασιδανο xp14*
τασιδασο dd5
τασιδο bb8, ec18, jb10, je9, xa8, xi12*, xn7
τασιδοιανο xp21
τασιδοιηνο dd4
τασιδομο ec11
τασιτηνο ca7
τααβο = *τα(δ)αβο* al5*
ταβ- / *ταβδο, ταβαδο* vb "to impress (a seal: *μολρο*, expressed or implied) upon (*αβο*), to seal" < *tāpa-/tafta-, Sogd. t'p/tft- (cf. Weber 1975, pp. 90-91), cf. also *ταβο*. The existence of an alternative present stem *τηβ- < *tāpaya- is indicated by the compound *μολροδηβγο, μοδδροδδδηβο*, where

(as in the case of *-ληρο, -ληργο* beside *-λαρο*) the vocalization of the nomen agentis has been adapted to that of the pres. stem.

ταβαδο pp. Uuv1, v3, v5, v7, v9

ταβδο 3 sg. pret. C21, 3', F19, Ii3, J4, Nn5',

O6, T21, Tt7 (written *ταδβο*), U26', 27*, ad8

ταβδο pp. Fv1*, v2*, v3*, Sv2*, v4*, Uuv4,

aa38f, ab22, 23*

ταβδογο id. ci10

ταβηδδο 2 pl. impv. eb16, ee14

ταβο noun "seal" < *tāpa-, Sogd. t'p (Henning 1945a, p. 478, line 26) beside the more common t'p'k, t'py

< *tāpaka-

X29

ταγινανο family name

ai3*

ταγινοκο m. PN

ag10f

ταγο noun "river-valley" (or simply "river", Skjærvø 2006, p. 316) < *tāka-, Pashto tōe "river, mountain torrent", MP -tāg in rōstāg "river-bed, district". Cf. also *ωδαγο* and perhaps *ανδαγο*.

X9

ταδαβο = *ταδο* + *αβο*

ταδαζο = *ταδο* + *αζο*

¹*ταδανο* = *ταδο* + ¹*-ανο*

²*ταδανο*: see *ταδονο*

ταδασο = *ταδο* + ¹*ασο*

ταδβο: mistake for *ταβδο* (see s.v. *ταβ-*) Tt7

¹*ταδδηιο* = *ταδο* + ¹*-δηιο*

²*ταδδηιο* = *ταδο* + ¹*-ηιο*

ταδδηνο = *ταδο* + *-ηνο*

ταδδπιδο = *ταδο* + *²*-δο* + ¹*πιδο*

ταδδωσο = *ταδο* + *²*-δο* + *ωσο*

ταδηιο = *ταδο* + ¹*-ηιο*

ταδηνο = *ταδο* + *-ηνο*

¹*ταδιο* = *ταδο* + *ειο*

²*ταδιο* = *ταδο* + ¹*-ηιο*

ταδιο = *ταδο* + *-ηνο*

ταδμο = *ταδ(ο)μο* cj11

ταδο, ταδ- conj. "so, thus, therefore, then, and" (often introducing the main clause after a subordinate clause) < *τα-* + ¹*-δο*, Sogd. twty "then, and, that" (see Sims-Williams 1985a, p. 112)

ταδαβο T14', al5* (*τα(δ)αβο*)

ταδαζο J28, K13, L29', M7, N23, V33', ce7,

cg11*, cj13, eh6, jc7f, xq12

ταδανο A20, 26, F7', S21, ba5, bg7, 9, 11,

12*, xd5

ταδασο Nn18', Ss9, V42', W31', jb10

¹*ταδδηιο* Q23

²*ταδδηιο* P12', 17f, U23f, X27', jb11*, je6,

jf11, jg8, jh8

ταδδηνο X15', jd9

ταδδπιδο cc14

ταδδωσο xc7

ταδηιο F16, cg10*, cj14, co8, 10, dd6, eb8,

ec19, xh5*, xn9, za20*

ταδηνο ea6, ec9, xi12*

¹*ταδιο* Aa5, B8

²*ταδιο* ab15, bc20*, ch14, cp22, xo16*

ταδιο ec12

ταδο A3, 32, E4', F8, 19, G9*, H10, J17, 18,

30, K7, 10, 12f, L22, 30', m11*, N29, Nn19', O11,

13f, P7, 11, Q14, 17, 18, 19, 29, 33, R16, S10, 16,

25, T4, 8, 10, 14, 19, 22, 3', Tt21, U6, 9, 11, 15, 16,

12', 27', Uu15, 27, V31, 37, W25, 30, 6, 8', 14', X6,

25, 26, Y6, 11, 24, aa4*, 5, 31*, ae4, ba2, 8, 10,

13, 14, 17 (x2), bb9, 11, bc8, bd6, 8, bf11, bg3*,

14, 17, bh5, cb6, 7, cc4, 9, cd6, ce5 (x2), cf8, 9, 11,

cg6*, 7, 9, ch8, 12, 15, 19, ci6, 8, cj6, 12, ck4, 6, 7,

cl6, 7, 9, cm5, 13, cn10*, cp5, 8, 9, 14, 17, 19, 25,

28*, cq3, 5, 8, 10, 12, db4, dc4, dg3, ea11, eb6,

7, ee14, ef16, eg4, eh10, ja12, jb11, jc7*, jd4*,

je10, jf10, jg6, 9, jh6*, 7, 9, 13, xa4, 8, xb6, 9,

xc11, xe15, 23*, xh6, xi4*, 10, xj4, xk5, 7, xn3, 10,

xo12*, xp14, 18, 19, 21*, 22, 25, xq4*, 8, 9, xr3*,

zb4, 6, 7*

ταδοιανο A28f, bg9

ταδοιηνο C17, D3*, bc24f*, be17, bh10,

ca15, ci6, 13, ed7f*, eg6*

ταδοιηνο A4, ba16, ca10, ce6, xl12

ταδομηιο jh12

ταδομηνο J25, 8', L10, 17, 32, m5*, 9*,

Nn16', xl7f*

ταδομο C10, F6, J9, 15, Nn11', 12*, O16',

T3, Tt11, V17, 7', W7, 9, 16, aa9*, 16*, al14*, 23*,

ba18, bc7, bg5, bh4, 8f, cc12f, cd4f, 11*, cf6, 13,

ch6f, ci4, cj11 (*ταδ(ο)μο*), ck3, cl10, cm9, 23, cn9,

cp3, 24, cq7, 7, 8, df6, dg3f*, eb8, 10, 11, 13, 14,

15, ec5f, 8, 14, 16f, ee9f, eh5*, ja5, jb8, jf15, 16f,

jg6*, xa6f, xc4, 6, 15*, xe10, xi7*, xm7

ταδ/ eh10f*, 17

τατανο cp34

τατο ba21, cm20, 22

ταδοιανο = *ταδο* + ¹*-ηιο* + ¹*-ανο*

ταδοιηιο = ταδο + ¹-ηιο
 ταδοιηνο = ταδο + -ηνο
 ταδομηιο = ταδο + -μο + ¹-ηιο
 ταδομηνο = ταδο + -μηνο
 ταδομο = ταδο + -μο
 ταδοно, тадаво title, Tk. tudun
 тадаво Uu6
 тадоно S3, 6, 11
 тазаго, тазаво adj. (with δδραχμο) “Arab (dirham)”
 < тазиго/*тазиу + suffix -аго as in коадаго.
 Perhaps -ζ- here represents -ž- < *-žy- < *-žiy-.
 тазаго V10', W10, 31
 тазаво V10
 тазиго noun “Arab”, probably borrowed from Pth.
 *tāzīg (cf. Sundermann 1993)
 W25, 21'
 тазиагго adj. “Arab” < *тазиу (= тазиго) + suffix
 -агго, Sogd. t'zyk'nk
 W6', 7'
 таиаго m. PN
 F5
 такалдазо = та- + калдо + азо
 такалдаво = та- + калдо + ¹-аво
 такалдасо = та- + калдо + ¹асо
 такалдо = та- + калдо
 такидо = та- + кидо
 такизамнидоиηο = та- + кизамнидо + -ηηο
 тако m. PN
 N12, 25, 30
 такооадаво = та- + ²коадо + ¹-аво
 талаβο = таλο + аβο
 талдо = та- + алдо
 таληλο adv. “there” < таλο + suffix -ηλο, Sogd. tδ'yδ
 T5f
 талидо adv. “therein, in this matter” < таλο + ¹-до
 ба14, 20*
 талмоζηηο m. PN
 F3, v3*
 тало adv. “there, thither; therein, in this matter”, cf. Av.
 tādā “then” < *tada. The -ι- of талидо (q.v.) suggests
 that the Bactrian form, like its Sogd. equivalent tδy
 “there”, was extended at some stage with an additional
 suffix or case-ending such as *-ayā or *-ahya.
 талаβο xb7
 тало ба12, bc7, bd5, be17, co7, jh9
 тамахагго, томахагго adj. “your” < τωμαχο,
 тамаχο + suffix -агго
 тамахагго P11', 21', 24', Q13, 16, V22, 28,

8', 36', W16' (та(μα)χαγγο), X15'
 томахагго Tt10, 18, U21, Uu13, 21
 тамаχο: see τωμαχο
 тано noun “person, self”, perhaps also used as an
 indefinite pron. or adv. in the phrase тано кисо
 “anyone” (T18) < *tanū- “body, person”, Av. tanū-.
 Cf. also оданагго.
 T18', X8, 13, 17, 16', Y4f, cg7*, 8*
 таο: see ¹таοι, ²таοι
 таοαгго, таοοαгго adj. “your” < ¹таοι + suffix
 -агго, Khot. tvānaa-
 таοαгго M6, N25, 30, Nn20*, T17, U8', 22',
 Uu30f, W24', jil10*, 11
 таοοαгго Q20, Ss5*, Tt24
 таοαηο, таοοαηο noun “fine, compensation” <
 *tāwāna-, MP tāwān. Treated as pl. tantum in jh11,
 12f(?), Uu17f.
 таοαηο A21, 32, F17, J26, 30, L33 (x2), 31',
 N26, 15', 16' (x2), R16f, 21, S25, T19 (x2), Uu17,
 23, 25f, 28f, 31, V37, 39 (x2), W31, 32 (x2), 31',
 X27, 28
 таοοαηο Nn19', O19, 21f, Q29, Tt22, 25,
 U24, Y24f, jh11, 12f*
¹таοι, таοοι, ¹таοο, ¹таο 2 sg. obl. pron. “you, to
 you, etc.” < *tawā, Av. tauua. Cf. also таοαгго,
 таοιηλο.
 таο C16, U13, 15, 13', bd6, xk5*
 таοι Aa5, B8, C12f, 16 (x2), 18*, E1, G9*,
 H11*, Ii17*, J19 (x2), L23 (x3), 24, 18', ba5*, 6, 8,
 16, 20*, xq9f (mistake for тоοι?)
 таοο O11, 8', P13f, 14', Q15, T5 (x2), 12, 14,
 17 (x2), 2', 3', Tt14, X12 (x2), 23, 24
 таοοι xl6f, 11
²таοι, ²таοο, ²таο noun “(financial) means, assets” <
 *tāwa-, Sogd. t'w “ability, means” (interpretation
 suggested by Yutaka Yoshida). The phrase ασο
 таοι in jc3f appears to mean “still less” (“a
 fortiori”). Cf. also адаο, αδηιο, τηιο.
 таο ec11f
 таοι J9, L11, jc4
 таοο W7'
 таοιηλο, τωοιηλο adj. “your” < ¹таοι + suffix -ηλο
 таοιηλο J12, 14
 τωοιηλο L15
 таποαγλιго, таπαγλιго, таπαγλιго adj., Tk.
 tapayliγ “possessing service”, see s.vv. таποαγλιго
 υλιτοβηρο and χοτολογο таπαγλιго βιλγανο
 σαβουο

таποαγλιго υλιτοβηρο, таπαγλιго υλιτοβηρο
 title, Tk. tapayliγ iltābir
 таπαγλιго υλιτοβηρο P4f*, Q5f
 таποαγλιго υλιτοβηρο N6f
 тараζο noun, perhaps “task, duty” < “weight”, cf. MP
 tarāzūg “balance, scales”, Chor. tr'zyk (f.)?
 A25, 30
 тарбарсо word of unknown meaning (also attested
 in the Berlin “Hephthalite” fragment VII, 7, see
 Davary 1982, p. 126)
 xr6*
 тармиддиго adj. or noun “(inhabitant) of Tarmid
 (modern Termez)” < *тармидο + suffix -ιго
 Q9f
 тарο adv. “thither (to you), there (with you)”, ασο
 тарο “from there” < *taθra, Sogd. trδ. Often used
 tautologically beside a (near-)synonym: αβαφαго,
 eh7; αβιδο каравο, ca4f; αβιου (sic!) каравο,
 dd4; δарο, cp14f; тало, bc7.
 ба10, bc7*, bh4, ca4, 5, 9, 13, cc12, ce4, 5,
 cf5, cg8, 10*, cj6, 9f, cl9, cm19, cn7, cp15, 26*,
 cq7*, dd4, eb10, ec7, 12, eh7, 17, jf11, 23, jh5, 8,
 13, jil13, xb4, xc5, xh10*, xi6*, xm5, xn7
 тарсо noun “fear, respect” < *tarsV-, MP tars
 T21
 тарханο title, Tk. tarxan
 N8, P5', v4*, Q6 (x2), v5, jg1
 тасаζαμανδο = та- + σαζαμανδο
 тасаζαμανομο = та- + σαζαμανο + -μο
 тасарο noun “stream, watercourse” < *tačara-, cf. Av.
 tacar- “course”
 C8
 тасаφρηδομο = та- + асаφρηδο + -μο
 тасидано = та- + ¹асидο + ¹-авο
 тасидасο = та- + ¹асидο + ¹асο
 тасидο = та- + ¹асидο
 тасидοιανο = та- + ¹асидο + ¹-ηιο + ¹-авο
 тасидοιηιο = та- + ¹асидο + ¹-ηιο
 тасидομο = та- + ¹асидο + -μο
 тасιτηηο = та- + ¹асидο + -δηηο
 тасκο a measure for grain and other commodities
 (possibly including wine, cf. cr), literally “quarter”
 < OP *taçuka-, NP tasū
 D6, ah4*, 7, 10, am1B, 2B, 3C, cr4, 10
 татано = тадо + *²-до + ¹-авο
¹таτο = тадо + *²-до
²таτο m. PN
 xe3f*

тахаγго = та(μα)χαγго W16'
 таχμο noun “stream, watercourse” < *taxman-, Av.
 taxman- “flow, course”, in the phrase кинο таχμο
 or таχμο кинο “irrigation ditch”. Cf. also αβαβο-
 даχμο, αββοδαχμο, κοσιρδαχμιго.
 J12, W13'
 τηιο noun “(financial) benefit” < *tāw(i)yā-, a derivative
 of ²таοι (rather than merely a variant spelling as
 suggested by Sims-Williams 2005, p. 27). Cf. also
 адаο, αδηιο.
 τηιανο pl. Tt19*
 τητο m. PN
 K2f, 7, 11, 12, 13, 15
 τητοκανο patronymic/family name, cf. τητοκο
 ee3
 τητοκο m. PN
 af1, bh1, 12, cn1, xc1, 17
 τι: see ²το
 тидο demonstr. adj. and pron. “this” < ²το + ¹-до. The
 form тидι in the Ayrтам inscription (see Sims-
 Williams 1994, p. 173) is unclear.
 T6, aa12*
 тироμαρηγγανο family name
 ag11f, ai2*
 тироспаλο m. PN
 je2
 тироρταδο m. PN
 xm1, 9*
¹то: see τοι
²то, τι second person demonstr. adj. “this (Latin iste)”,
 Sogd. t- < *ta-, cf. Sims-Williams 1994a. Frequent
 in the expression το χοηο “your lordship” (and
 variant spellings; pl. το χοηονανο, xi5), which
 can be the subject of a third or second person verb;
 otherwise only το λιζο, cp22; το βραδο, df4, 9,
 dg2; το βαγανοδαμο, jh4. Cf. also тидο.
 τι cc4, 8, 9
 то bb4, 5, 7*, bc4*, 15, bd4, be17, bf10*,
 12*, bg3, 4*, 4, 6, 9, 14, 15, 17*, 20*, bh3 (x2), 5,
 cb3, 5, 7, 9, cd4*, 11, ce2, 3, 5*, 7, cf3, 4, 7, 8, 10,
 cg3, 9, 12, 13*, ch4, 5, 7, 9, 11, 13, 16, 19, 20, ci3
 (x2), 8 (x2), cj6, ck3, 4, cl6, 10, cm10, cn4, 5, co4,
 4*, cp3, 8, 13, 16, 22, 31, cq2, 4, 5 (x2), 6, 7, 9, 10,
 12 (x2), df4, 9, dg2*, eb5, 6, ec4, 13, 18, jh4, xa3,
 7, xe5, 8, 11, 13, 19, 20, xi4*, 5, xm5, 7 (x2), xn3,
 4, 6, 10, 11, xo7*, xp3, 8, 9, 11, 12 (x2), 16, 17, 18,
 19 (x2), 20, 22, 25
 тоβαζηγανο family name

ag12

τογδ-: see τωζ-

τογγανουσπαρανο m. PN or title containing Tk. toŋa “hero” (cf. s.v. κηρανοτογγανο) and perhaps the Tk. title or name-element šp’r’ (M1.119), ’šp’r’ (MIK III 36 Rii, line 16, see Gulácsi 2001, p. 234)

Y1

τογδ-: see τωζ-

¹τογο: see τοι

²τογο = τογ(δ)ο X30'

τοι, τοοι, ¹το, τοο, ¹τογο, τοοου 2 sg. nom. pron. “you” < *tuwam, Av. tūm

το F8, 9, 16, U9, 17

τογο Q19, X16, 17

τοι L20*, bf8*, xj2

τοο T8 (x2), 13', Tt7 (x2), 8, V22 (x3), W16' (x2), ba4*, 9, 10, 12, 19f, xg5*, yb2

τοοι eg4, xq9f(?) (written ταοι)

τοοισο xb8

τοοου T13

τομαχαγγο: see ταμαχαγγο

τομαχο: see τωμαχο

τοοισο = τοι + -ισο

τοραγο noun of uncertain meaning, possibly “deposition” or “warning”

xq9*

τορκο noun “Turk” < Tk. Türk. Cf. also τοροσανζο.

S3, 6, 11, v1*, W25, 21'

τοροσανζο f. adj. “Turkish” < τορκο + suffix -σανζο (cf. s.v. -σαγγο)

T1, 20

τοτο m. PN

L8, 20, 24, 30

τοχαμιο noun “relationship” < *tauxma-yā-? An analysis as *τοχαμο “id.” + copula (i.e. ²-ηιο, 3 sg. opt. of ¹αστο) seems less likely. Cf. τοχμανο, τοχμιο.

cq5

τοχμανο noun “seed” < *tauxman-a-, cf. Av. taoxman-, Khot. ttīman-

W15

τοχμιο noun “family” < *tauxma-ka-, MP tōhmag “seed, family”, cf. also τοχαμιο, τοχμανο

O13', 15'

τοχοαραστανο place-name “Tukhwarastan, Tukharistan” < *τοχοαρο “Tocharian”, cf. Sogd. 'txw'r'k etc. (Henning 1938, pp. 545ff.) + suffix -στανο, Syriac ṭḥwrstn in the Xian inscription, Arabic/NP Ṭuxāristān (see Minorsky 1970, p. 337)

eh4, jb2f

τοf zb8*

τριβτ•νδαγινδο = τριβτ•νδαγο + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

τριβτ•νδαγο noun or adj. of unknown meaning

τριβτ•νδαγινδο za1f*

τωγιο noun, perhaps a substantivized adj. “(what is) connected with tax, tax arrangements” < τωγο + suffix -ιο

je9

τωγο, τωγγο noun “tax” < *tauga-, Chor. twγ “poll-tax”. Cf. also αβηπαροδωγο (which may preserve the underlying meaning “(re)payment”, cf. τωζ-), αβηιστωγο and τωγιο. The variant τωγγο may be compared with λρωγγι and σαγγισο (see s.v. σαγγισο), in all of which the double -γγ- seems to stand for [g] or [γ] rather than the usual [ŋg]. (The reason for this type of spelling is unclear. The suggestion in BD1 that it may be an idiosyncratic way of noting [γ] < *g in contradistinction to [g] < *k appears to be ruled out by σαγγισο, whose etymon probably contained *k.)

τωγγο Ii7, 8

τωγο J8, 9, Nn10', 12', am25B*, je6, 10, jh7 (x2), 8, 10

τωζ- / τογδο, τογαδο vb “to pay” < *tauja- / tuxta-, Sogd. twγ'z / twγt-. Cf. also τωγο.

νατωζανο neg. 1 sg. subj. K10

νατωζ(α)δο neg. 3 sg. subj. K13

νατωζηιο neg. 1 sg. opt.(?) aa10*

τογαδδηιο 3 sg. past opt. Ii8

τογδαδο 3 sg. past subj. Nn12'

τογδδηιο 3 sg. past opt. J9

τογδο 3 sg. pret. N26, Nn20', O21, R21,

Tt25, V39, W32, X28, 30' (τογ(δ)ο), al1, 7, 9, 15, 23*

τογδο inf. J7f, ef22*, ja5f

τωζαδο 3 sg. subj. T19, 20, Tt22 (τωζ(αδ)ο), 25, U24f, 25, X27, 28, Y24

τωζαμιο 1 pl. opt. Uu29, 31

τωζαμο 1 pl. subj. J26, 27, 30, L33, 34, 31', N24, 26, O21, P11, Q29, 31, S25f, 27, V37, 39, W31, 32

τωζανο 1 sg. subj. K14*, M7f, N15f, Nn19', 20' (x2), O19, R17, 21, jh10*

τωζιδο 3 sg. pres. je10f

τωζο = τωζ(αδ)ο 3 sg. subj. Tt22

τωζο 2 sg. impv. jf9

τωμαχο, τομαχο, ταμαχο 2 pl. pron. “you, your” < *ušmāxam, Sogd. 'šm'xw, with prefixed second person demonstrative (cf. τιδο) or 2 sg. pron. (cf. ¹ταοι) for differentiation from the 1 pl. pron. (cf. αμαχο, ιαμαχο) as in Yazghulami tēmox etc. Cf. also ταμαχαγγο.

ταμαχο R14f, 20, X15, an5, ca6f, cm6*, 9

τομαχο cj4, eb9

τωμαχο J19 (x3), 24, 25, 28, L20 (x2), 24 (x2), 30, 31, 32, 26', 29' (x2), 30', cr3 (τω(τ)μαχο), db3, ea3, eb4, ed8, ef20*, xh3, xj3f (written τωμοχο), xr4

τωμοχο: mistake for τωμαχο xj3f

τωοιηλο: see ταοιηλο

τωρομανο m. PN

L3, v3

τωσο (or τωσοβωζο?) m. PN

ja4f

τωσοκο m. PN

jc1, 18, xb1, 10

τω(τ)μαχο = τωμαχο cr3

τ•ν- vb of unknown meaning governing a following inf.

τ•νημο 1 sg. pres. cd9f

τf ad2*

ναβισασο = ναβισο + ¹ασο

ναβισο adj. and adv. “much, many, very much”, Man. Bactr. hByś. Etymologically problematic. From *ha-bai-sah, cf. Khot. hambīsa- “heap” (Gershevitch 1983, p. 279)? Or *ha-bus-ya-, cf. NP ambōh “multitude, much, many, etc.”? Perhaps better *ha-paisa- (“many” < “*various” < “*variegated”) according to an earlier, unpublished suggestion by Gershevitch.

ναβισασο ji7*

ναβισο U15, 12', Uu24, W6, X8, 15', ba2*, 22*, eg1f*, jc1f*, jd2*, je1, ji4, 15*, xb1, xc1*, 17*, xj1, xk1, xl2, 16, xq1f, 6, 16*

ναγγο noun “load”, as a measure for hay < *θanga-, Khot. thamga-, Sogd. ḏnk (whence Tk. tanj, NP tang, see Bailey 1979, pp. 147-8; Zieme 1980, p. 217 n. 113; Yoshida 2003, p. 158a). In the compound αβηιοναγγο the word has the other sense of Khot. thamga- “exaction, requisition, tax”.

H8

ναγδαοο noun of unknown meaning, perhaps collective “persons in authority, authorities” or abstract “regulations” < *ναγδο (Av. haxta- “authorized”, cf. also αναναγδο) + suffix -αο, cf. Oss. äydau “custom, rule”, on which see Benveniste 1959, pp. 51-3. (This

connection was suggested to me by JC.)

jf21*

ναζαρο, ¹αζαρο num. “thousand” < *hazahra-, MP hazār

αζαρο ce1, cf1, cg2*, df2*

ναζαρο N19, 24, 24f, ba2, 22, bd2, bg1, bh1, cc1, cd2, ch2, ci1, ck1, colf, cq1, dc3, ec1, jb3f, jh2, 15, xa2, xe2f, xi2*, xm2, xn1f, xo4*, xp2, 29*

ναζ(ο)αρο ji6*

ναλοπισαγο, ναλοπισαυο noun “mutual agreement” < *hada-pati-sākā-, cf. Av. haḏa- “co-”, Sogd. xδ- in xδn(')yw “one another, mutual(ly)” (Sims-Williams 1975, p. 136 n. 23), and Sogd. pts'k(h) “arrangement, order, ordinance” (verbal noun to pts'c/ptsγt- “to arrange”, see s.v. πιδοσησ-)

ναλοπισαγο X7

ναλοπισαυο X7'

ναμαγηλο: see ναμγηλο

ναμαρο noun “account, total” < *ham-(h)māra-, cf. NP hamār, Arm. hamar “number, account” (see Hübschmann 1895, p. 105). Probably to be distinguished from αυμαρο, q.v.

ag19

ναμαρογαρο, νομαρογαρο, νομαργαρο, νομαρο-γαρ, νομαρογαργο(?) noun “accountant, treasurer” < ναμαρο + suffix -γαρο/-γαργο, cf. Inscr. Pth. 'hmrkr “accountant”

ναμαρογαρο R3

νομαργαρο X7

νομαρογαρ Y26f

νομαρογαρο S3f, 11f

νομαρογαργο(?) T22*

ναμαχοανδο, ναμαχονδο adj. “assembled, (acting) collectively” < *hām-ā-hwanta-, Pth. h'm'xwnd “united”, cf. χοην-/χοανδο

ναμαχοανδο Uu7, W3', ef21*

ναμαχονδο V3f, W3, jf1

ναμγηλο, ναμγιο, ναμογηλο, ναμαγηλο adj. “same, above-mentioned”, adv. “likewise, accordingly”, with σαγωνδο “in the same way as, just as, just like” < ναμγο + suffix -ηλο

ναμαγηλο U13f

ναμγηλο U17', cg13f*, ec12

ναμγιο ec14f

ναμογηλο xk8, 10

ναμγο adj. “same, above-mentioned” (also f. αμγα, Rabatak) < *hama-ka-, cf. *hama- in ναμο-, ναμογαδγο.

ιαναμγο **Uu12, cd12, xl13**
ναμο, αμο adv. “likewise, also”, *ναμο ... ναμο ...*
 “both ... and ...” < *hamam, MMP/Pth. hm “also”
αμο **eb9**
ναμο **ca8, cm21, cp6f, jh7*, 7**
ναμογαδγο adj. or noun “sharing the same house,
 house-guest” < *hama- (Av. ¹hama- “same”, cf.
ναμγο, ναμο) + *καδγο*
cf4
ναμογγηλο: see *ναμγγηλο*
ναμονδο noun “boundary” < *ham-anta-, OInd. sám-
 anta- “neighbouring, adjacent, etc.”, or perhaps
 *ham-ant-iyā-, cf. *παδουαμονδο*
C8, Nn14' (x2), **15***, **15'** (x2), **U14, 17, 19'** (x2),
V19 (x2), **W17** (x2)
ναμοπαλο, αμβαλο adv. “accordingly; immediately(?)”
 < *hama-pada-, cf. Pth. hmpd “immediately”, MMP
 hmbdyc, hmpdc “corresponding to”
αμβαλο **am21A*, df7*, xb6f**
ναμοπαλο **ch18*, ci13f**
ναρασο: see *ναρσο*
ναργο noun “dues (on land, payable in goods or
 services), rights, duties, corvée”, Niya Pkt. harga
 “tax”, MP harg “duty, tribute, etc.”, ultimately
 from Bab. ilku “land tax” (Henning 1935 and
 1958, p. 41; Szemerényi 1975, p. 369 n. 221). Cf.
 also *αβηιουναργο, ναργοληρο*. The translations
 suggested in *BD1* (“rent (for land), hire (of a
 workman)”) do not suit all the contexts now known.
A27, Nn11', 12', Q23, U10, ca5f, da7, 10, ea10,
xl9
ναργοληρο noun “collector of dues” < *ναργο* + suffix
 -ληρο (see s.v. -λαρο)
Q24
ναρηιο num. “three” < *θrāyah, Av. θrāiō, θraiias°,
 Pth. hry
X10
ναρησανδαρο = *ναρσο* + ¹*ανδαρο*
ναρηιοσαδο num. “three hundred” < *ναρηιο* + *σαδο*,
 Pth. hrysd
V38
ναρογο adj. “all, whole”, older (*ναρουγο*) (Surkh
 Kotal, Rabatak) < *harwa-ka-, cf. Av. hauruua-,
 MMP/Pth. hrw
Nn3'
ναρσο, ναρασο, ναρησο adv. “absolutely, at all, just”,
 once *ι ναρσο* (jf20), with a rel. pron. “whoever,
 whatever”, with an indef. pron. “anyone, anything at

all”, with negative “not at all, in no way” < *harwa-
 “all, whole” + -ισο, Khot. halci. Cf. also *ναρογο*.
ναρασο **F11**
ναρησανδαρο **xe22***
ναρσο **J20, 26, L26, 29, 32, 22', N21, 28, 12',**
P16', 20', 23', Q32, S14, 16, 21, T13', 16', Tt15, 17,
23, U9, Uu21, V26, 27, W7, 22 (x2), **24, 25, 22', 23',**
X15', 24', Y16, ba20, ea10, jf20, jh10f*, xc11*
νασταμογαρο noun “aristocrat, excellency” (as a title
 of nobility) < *hastama- “best”, Av. hastama-, Khot.
 hastama-) + ¹*καρο*
νασταμογαρανο pl. **ab17**
ναστιο adj. of uncertain form and meaning
ji3*
ναχσ- vb of uncertain form and meaning, perhaps
 approximately “to go”, with *αβαρο* “to return” <
 *hax-sa- or *θax-sa-, Pth. hxs- “to follow; reach,
 attain” (see Weber 1970, pp. 100-101)
ναχσιδο 3 sg. pres. **cg9***
ναβκο noun, perhaps “pupil” < *hāwišta-ka-, cf. Av.
 hāuuišta- “id.”
N14'
νηρο word of uncertain form and meaning
ji10*
*νη/ da9**
νιλιτοβηρο m. PN. In origin a title (see s.v.
ταποαγγιγο νιλιτοβηρο), Tk. iltäbir, Man. Tk.
 lytṣyr (M1.91-2), Sogd. rytpyr/ḡytpyr in the Mug
 documents (as recognized by B. Marshak, personal
 communication), Chin. xielifa 頡利發 (EMC yet-li-
 puat) and variants (Hamilton 1955, p. 97 with n. 2),
 quasi-Skt. hitivira (for *hiltivira?) on a late Bactrian
 coin (Humbach 1966, p. 60; 2002, p. 417), Arabic
 rutbīl (Sims-Williams 2002a, p. 235)
Tt4, 13, U4f, 19, 6', W5, 26
νινοσαρο m. PN
Q13
νιρδδικο, νιρδδικο adj. “third” < *θritīyaka-, Pth.
 hrdyg
νιρδδικο **Tt14, U15, 12'f, eg5**
νιρδδικο **Ss7f*(?)**
νιρζ- / *νιρτο* vb “to leave, let, set (free), free, release,
 permit, allow” (+ inf.) < *hrza-/hršta-, Pth. hyrz-/
 hyšt. The use of the prohib. impv. (± *κισο*) with
κιδο + subj. “do not permit anyone who would
 ...” in the sense “do not permit anyone to ...” is
 common (cf. the similar usage with *φρομυ-*). In
ci11, according to a suggestion by FdB, the 1 sg.

subj. *νιρζανο* may have the idiomatic sense “I shall
 leave out (mention of)”, i.e. “let alone, still less”.
μανιρζηδο prohib. 2 pl. impv. **ea7, 11f**
μανιρζο prohib. 2 sg. impv. **bc18, 20f*, 25*,**
jh11, xl13f* (*μαν(ι)ρζο*)
ναγο νιρζαδο neg. 3 sg. subj. **W24**
ναγο νιρζαμο neg. 1 pl. subj. **W29**
νανιρζιδο neg. 3 sg. pres. **xl10f**
νανιρτηιο neg. 2 sg. pret. **F16**
νανο νιρζαδο neg. 3 sg. subj. **V31**
νανο νιρζαμο neg. 1 pl. subj. **V35**
νιστο νιρτο neg. 3 sg. pret. **co6f***
νιρζαδο 3 sg. subj. **bh11, xn10**
νιρζανο 1 sg. subj. **ci11**
νιρζο 2 sg. impv. **ch12, 14, xl13**
νιρτηιο 2 sg. pret. **F8**
νιρτηιο 3 sg. past opt. **ba6**
νιρτο 3 sg. pret. **co6***
νιρτο inf. **P9, Q17, V26**
νοληιο noun of unknown meaning
cf10
νομαρογαρο, νομαργαρο, νομαρογαρ, νομαρο-
γαργο: see *ναμαρογαρο*
νοναμγο adj. “renowned” < *hu- “good” (Av. hu-) +
²*ναμο* + suffix *-ka-. Cf. next.
Uu3, jh1, 14
νοναμοδανο noun “renown, (deed or mark of) renown”
 < *hu- + ²*ναμο* + suffix -δανο
T10, 4*
νοναρο noun “ability” < *hūnara-, Av. hunara-
νοναρανο pl. **ji5**
νονασινδημο = *νονοσινδο* + -ημο (see s.v. ¹*αστο*)
νονοσηχανο name of an estate, perhaps < *νονο “Hun”
 (whose pl. *νονανο* is attested on an unpublished
 seal-impression) + *σηδχανο/σηαχανο*
L9
νονοσινδο, νονασινδο adj. “content, satisfied” < *hu-
 ni-sandV-, MMP hwnsnd. Cf. also s.v. *χοασινδο*.
νονασινδημο **C11f**
νονοσινδο **F7, J17, L22, U7f, V11, W11**
νοργο a measure(?)
xs3 (x2)
νορηζνο: see *αυρηζνο*
νοσινδαμο = *νοσινδο* + -αμο (see s.v. ¹*αστο*)
νοσινδηιο or *νοσινδ(ινδ)ηιο* = *νοσινδο* + ²-ηιο or
 *-ινδηιο (see s.v. ¹*αστο*)
νοσινδο adj. “pleased”, with copula “to be pleased, to
 agree” < *hu-sandu-, OP u-θandu- “well-pleased”,

Sogd. xwsnt “happy”. Cf. also s.v. *χοασινδο*.

μαυοσινδηιο **A19, 20**
υοσινδαμο **A24**
υοσινδηιο or *υοσινδ(ινδ)ηιο* **A28**
νωμικανο patronymic/family name
jc2
νωριγανο name of an estate
Q10
νωστιγανο family name, cf. *νωστιγο*
ag17f
νωστιγο title of a local ruler
ci2, ee3, ef2*, jc3
ν/ Jαγο **ah13***
 {φ} **ch6***
 -φαγο 2 sg. pron. “you”, form used when compounded
 with a preposition < encl. acc./abl. *-θwā/-θwad +
 particle *kã, Sogd. -β'kh, -f' in c'β'kh, c'f' “from
 me”, Chor. -f'k in c'f'k, etc. (cf. -μαγο)
αβαφαγο **F13, J6, 6f, L7** (x2), **8** (x2), **29,**
30 (x3), **M5f, Nn7f, 17', O9, 15*, 17*, P9, R5, 13,**
ba17, eh7
αβοφαγο **K16*, S7, U5, 6, 20**
αβφαγο **I6', V8, W10**
ακιδαβοφαγο **Tt17**
ακιδαβφαγο **W24'**
αλαφαγο **C15f, R8, Uu11, 20**
αλοφαγο **S9, 18, X4**
αλφαγο **S15**
ασασκοφαγο **O11'**
ασαφαγο **A10, B2f*, C11, F6, 15, H4, M2,**
Q12, Uu16, ba3*, cm13*, eh5, jg3*, xq4
ασοφαγο **G3, K4, U7, an2**
ασφαγο **V27, 28** (x2), **xq8f**
κιδαβοφαγο **U22'**
κοοαδαβοφαγο **Tt24**
ναβανδοφαγο **G7f*, H9*, V35'** (x3)
οδαβαφαγο **Nn8', R5f, 6, 14** (x2)
οδαβοφαγο **S7** (x2), **Tt17f*, 18, U5**
οδαβφαγο **V9** (x2), **W10, 24'**
οδαλαφαγο **R8, 9, S9**
οδαλοφαγο **S9, 15** (x2), **18, 18f, Uu11f, 20,**
X4
οδασαφαγο **A11, Q12**
οδασοφαγο **Uu17**
πισοαφαγο **ba10**
σασκοφαγο **U8** (σα(σ)κοφαγο), **9'**
φαφαφαγο **C5, 10, J15f, 16** (φαφα(φα)γο),
13', N12, 25, 29, P5 (φαφαφ(α)γο), **R19** (x2), **20**

φαροφαγο L19 (x2), 20 (x2), m12*, Nn13',
 17', 20', O13, 21, Uu30
 φαρφαγο P5 (x2), 9', 24'
 φαιαδαρο: see φρuiαχοδαρο
 φανζο m. PN
 P5, 9, 14', 24'
 φαραγανο patronymic/family name
 bg1
 φαραγο = φαρα(φα)γο J16
 φαραλο m. PN(?)
 ag seal*
 φαραμαγο = ¹φαρο + -μαγο
 φαραφαγο = ¹φαρο + -φαγο
 φαραφγο = φαραφ(α)γο P5
 φαραχο adj. "glorious" < *farnah-wāh, nom. of
 *farnah-want-, MP farrox. (Less likely "prosperous",
 MP frāx, cf. s.v. αβζοδοφαρανο.) Cf. also
 ωρομοζοδοφαραχο.
 jb1, 14*, xd2*
 φαρδαρο adj. "more, further; better" < *faru-tara-, Sogd.
 frtr, compar. of *faru- "much", Khot. pharu, with
 which *fra-tara- (Av./OP fratarā-) may have merged;
 cf. Sims-Williams—Tucker 2006, p. 591 n. 7
 ba3*, ca13f, xn8
 φαρζινδανο: see φορζινδο
 φαρηιο = ²φαρο + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)
 φαριμουανο = ¹φαρο + -ιμουανο (see s.v. ειμο)
 φαρνοαγαδο m. PN
 S5
¹φαρο, φαρα-, φαρ- prep. "to, for, etc.", always with
 an animate object, cf. Pth. frh' "for" (Yoshida apud
 Sims-Williams—Cribb 1996, p. 94), probably <
 *fradaθāi "for the benefit of", Av. fradaθāi
 φαραμαγο cb4, ci6, jg9*, xp17
 φαραφαγο C5, 10, J15f, 16 (φαρα(φα)γο),
 13, N12, 25, 29, P5 (φαραφ(α)γο), R19 (x2), 20
 φαριμουανο A11f
 φαρο A12 (x2), 21, 25, 30, 33, C19, F18, J25,
 27, L20 (x2), 32, 33, m20*, N25, 30, O9f, P11',
 24*, Q29, 31, 33, R20, Uu30, aa34*, ab17, 18,
 ad7, ak2, al5, 6, 7*, 10f*, 18*, 25*, ba10, 11, 17,
 bb7, bg8, 12, 13, 19, cg12, 13, ci7, 10, cl4, 10, co9,
 cp24, cq12, ea4, ed6, ef8, 17*, eg5, jc9, jh9, 10*,
 xb6, xc7, xe20, xp16, xq10, xr4
 φαρουσανο dd5f
 φαροφαγο L19 (x2), 20 (x2), m12*, Nn13',
 17', 20', O13, 21, Uu30
 φαρφαγο P5 (x2), 9', 24'

²φαρο noun "glory, majesty", older φαρρο (attested on
 Kushan coins etc.) < *farnah-, Av. x'arənah-, NP
 farr. Perhaps treated as pl. tantum in ch13 (cf. Av.
 pl. x'arənā, Yasna 51.18, as pointed out to me by
 Almut Hintze).
 φαρηιο ch6
 φαρο bd15*, cc13, cd6, ch12, 13, cl7, cq8,
 ji10, xe11
 φαρουσαραζο m. PN
 C4
 φαρουσηβο m. PN
 A11
 φαρουσανο = ¹φαρο + -ουσανο (see s.v. οο)
 φαροφαγο, φαρφαγο = ¹φαρο + -φαγο
 φαρσο conj. "but" (rather than an indefinite adv. as
 proposed in BD1). May contain -ισο, but otherwise
 etymologically obscure. Cf. αφαρσιδο.
 Y23
 φα/ jd5*
 φαιαδαρο: see φρuiαχοδαρο
 φινζο noun "lady, mistress, housekeeper" < *fšuyant-ī-
 čī-, Chor. fync
 A17, T4, 9, 12, 16 (φ(ι)νζο), 21, 2', 16'
 φινζολαδο m. PN
 R6f, 9, 14, 20, Ss3*(?)
 φιραοσο noun "document" (not certain, but cf. J31,
 where μολραγο is used in a parallel context),
 perhaps originally "letter" < *fra-čyāwa-čiya-, cf.
 Pth. frš'w- "to send"
 C19
 φνζο = φ(ι)νζο T16
 φογο noun of uncertain form and meaning, perhaps
 designating a particular foodstuff
 am34+35A
 φομιο = φ(ρ)ομιο ba18
 φορζινδο, φορζανδο, φροζινδο, φαρζινδο,
 φροζανδο noun "descendants" < *fra-zanti-, Av.
 frazainti-, Pth. frzynd; cf. also αβζανο. There is
 no apparent difference in meaning between the
 (collective) sg. and the various pl. forms. The
 original pl. was probably φροζινδino (= Pth.
 frzyndyn), an irregular form which might have been
 reinterpreted as a sg., hence the addition of a further
 (regular) pl. ending in φροζινδino etc. A similar
 process has given MMP dwn'n "two" and sn'n
 "three", which must be based on irregular genitive
 pl. forms like Sogd. δyβnw, Khot. dvīnu; cf. also
 πορο, pl. πουρανανο, πορανανο.

φαρζινδανο pl. N22, 23, 25f
 φορζανδανο pl. Nn20', P11', 14f, Q13, R13,
 15, 17f, 21, S14, Ss4*, 9*, Tt15*, 18f*, 25
 φορζινδανανο pl. C13, aa25*, 28f*
 φορζινδο C15, 16
 φροζανδανανο pl. Uu10, V22, 28*, 35, 8',
 34', 36', W26, 17', 24f
 φροζανδανο pl. J19, 23, 28, 19', L21, 24, 28,
 31, Uu13f, 16, 20, 21
 φροζινδδινανο pl. U9, 17f, 19f, 21, 11'
 (φροζι{i}νδδινανο), X12, 24f
 φροζινδανανο pl. T16
 φροζινδανο pl. T17, ab9, 12f
 φροζινδινανο pl. F10
 φροζινδino pl. ad3
 φροζινδο F12
 φορ/ aa14*
 φορτι-, φορτι-, φορτηι- / φορταδο vb "to send"
 < *fra-stāya-/fra-stāta- (rather than *fra-š° as
 suggested in BD1), OP pres. stem fra-stāya- (DB4,
 line 92), NP past stem firistād
 ναφορτιηιο neg. 2 sg. opt. cm12, 19*
 ναφορτιο neg. 2 sg. opt. or inj. ec11
 φορταδηιο 2 sg. pret. cc18f*
 φορταδηιο 3 sg. past opt. cd12f*, eh7*
 φορταδινδο 3 pl. pret. cq7
 φορταδο 3 sg. pret. ba10, ca5, cc12, cf7, cj6,
 10, 14, cp21, cq11f, df9*, jf23f*, jh13*, xc8
 φορταδο inf. cp16, df6*, xi12
 φορταδο pp. m18*
 φορτηιανο 1 sg. subj. cj13
 φορτιδο 3 sg. pres. eh17, xe25
 φορτιανο 1 sg. subj. cp18, jf12
 φορτιηδο 2 pl. impv. jf4
 φορτιημο 1 sg. pres. ch19f, cp22f
 φορτιο 2 sg. opt. or inj. eb15, ec9
 φορτιο 2 sg. impv. ba13, bb11*, bf11, cb8,
 cc14, cm11, cn9, cq8, df6, eb12, 14f, jf5, 8, 19,
 xc16* (or inj.?), xi12f*, xp21
 φραμαλαρο: see φρομαλαρο
 φραμαριζμο: see φρομαριζμο
 φρηλο: see δαφρηλο
 φρητογο, φρητιγο noun "messenger" < *fra-išta-ka-,
 Pth. fryšt "messenger, apostle, angel"
 φρητιγο xc15f*
 φρητογο ca11f*, cp20
 φρuiακο m. PN
 jf17

φρuiαχοδαρο, φρuiαχοδαρο, φρuiαδαρο, φρuiαδαρο,
 φαιαδαρο adj. "more" < *φρuiαχο "id." (<
 *frāyah-aka-, cf. Av. frāīah-) + suffix -δαρο, cf.
 also Sogd. fry'tr, fy'tr < *frāyah- + *-tara-. See
 Sims-Williams—Tucker 2006, pp. 593-4.
 φαιαδαρο V21
 φρuiαδαρο V21*, W14'
 φρuiαδαρο W15
 φρuiαχοδαρο Ii11, J11
 φρuiαχοδαρο L13
 φρuiο adj. "dear" < *friya-, Av. friia-, OInd. priyā-. (For
 φρuiο in xe11 see s.v. φρομιο-.)
 ιφρuiο ce1, 9, cf1, cg1, co1, cp1, 37f*, xa1
 φρuiο bb1*, 2, bc1, 28*, bd1, bf2, ca1, cb1,
 cd1, 16f*, cj1, ck1, cl1, 13*, cm1, 26, cn1, df1*,
 dg1*, 5*, ef1*, jf1, jg1, 12*, xd1*, xe2, 28, xg1,
 xn1 (x2), xo3
 φριχηρ- vb of uncertain meaning, perhaps "to molest or
 'to seduce". From *fra-xrāšaya-, cf. NP xarēšīdan "to
 scratch", Sogd. xryš "to irritate" < *xrāšaya-, Chor.
 bxr'h- "to be abraded" < *apa-xrāša- (MacKenzie
 1972, p. 70), with dissimilatory loss of the second
 -r-? Or *fra-xaršaya-, cf. Chor. xšy- "to drag", NP
 farxašta "dragged along the ground"? A connection
 with φροχοαβ- "to retire, withdraw" (for which see
 s.vv. οοχορτο, οοχωβ) is hardly possible.
 φριχηρηιο 2 sg. pres. xq7f
 φρμιο: see φρομιο
 φρμιο: see φρομιο
 φροβαζαχο adj. or adv. "stretching oneself out on the
 breast, prostrate" < *fra-pāzah-wāh, nom. of *fra-
 pāzah-want-, cf. Sogd. βrp'z "id.". Cf. also παζο.
 jh2, 4
 φρογαοαμο = φρογαοο + -αμο (see s.v. ¹αστο)
 φρογαοο, φρογαοο noun "profit" < *fra-gāwa-, Pth.
 frg'w, Man. Bactr. fry'w, Toch. A pākā, B pākō
 φρογαοαμο J17
 φρογαοο V11', W12
 φρογαοο V12
 φρογιρτιγο noun, perhaps "part, share, contribution"
 < *fra-kṛsta-ka-, Sogd. βrkst'k "cut off" (GMS,
 §1657), pp. to frkmd < *fra-kṛnt-a-, cf. the meaning
 of MP fragard "section"
 jh12
 φροζανδανανο, φροζανδανο, φροζινδδινανο,
 φροζινδανανο, φροζινδινανο, φροζινδino,
 φροζινδο: see φορζινδο
 φροζι{i}νδδινανο = φροζινδδινανο U11'

φροιαχοδαρο: see *φρμιαχοδαρο*
φρομαδ-: see *φρομμ-*
φρομαλαρο, φραμαλαρο title, approximately “steward”
 < *φρομανο* + suffix -*λαρο*, Sogd. *pr̥m̥n̥d̥r*
φραμαλαρο N9f
φρομαλαρο U3, W3, **bb3***, **bc2f**, **jb5f**, **jh6***,
 8, 10*, **xl1f**, 15f*
φρομαναδο = *φρομανο* + -*αδο* (see s.v. ¹*αστο*)
φρομανζο adj. “commanding, possessing authority”,
 perhaps f. to **φρομαγγο* < **framānaka-*
A17
φρομανιγο unclear form, perhaps adv. “at the command
 (of)”, apparently < *φρομανο* + suffix -*ιγο*
ba8
φρομανο, φρμανο noun “command, order” < **fra-*
mānā-, OP *framānā-*
φρομαναδο **ec14***
φρομανο T11', Y13, **ab20**, **bb6***, 8f, 11*,
ca14, 15f, **cq10**, **eb7f**, **jf16**
φρμανο **ig6***
φρομασαραζο m. PN
xd2
φρομαριζμο, φραμαριζμο m. PN
φραμαριζμο N5
φρομαριζμο L8f*, **xr2***
φρομυγγο noun “hope” < **fra-manyu-kā-*, Pth.
frmnywg, Chor. *šmnk*, Sogd. *pr̥mynwkh*, Bactr.
 loanword in Toch. AB *pärmañk*, cf. Schwartz 1974,
 p. 404, Skjærvø 1976, p. 111
ce3
φρομμ-, φρομμ-, φρμμ- / *φρομαδο* vb “to order,
 command, give orders”, impv. *φρομμιο* (+ inf.)
 “please; deign to”, with *φρομανο* “to give an order”
 < **fra-māya-/fra-māta-*, Pth. *frm'y-/frm'd*. Note
 the construction + *κιδο* + subj. or opt. “to order
 (someone) who would . . .” in the sense “to order
 (someone) to . . .” in **cf11f** and **cp29f** (cf. the similar
 usage with *νιρζ-*).
ιθαφρομαδο = *ιθαο* + pret. **bc9***
ναφρομμιανο neg. 1 sg. subj. **eh10**
νιστο φρομαδο neg. 3 sg. pret. **cp29f**
φρμμιο 2 sg. impv. **ig6**
φρομαδδηιο 2 sg. pret. **xc4f***
φρομαδηιο 3 sg. past opt. **cp6**
φρομαδο 3 sg. pret. Y13, **bc14**, **ca6**, **ci8**,
da12*, **eh8f***, **xh5***
φρομιανο 1 sg. subj. **xk11***
φρομμημο 1 sg. pres. **jb12***

φρομμιαδο 3 sg. subj. **ca14f**
φρομμιανο 1 sg. subj. **ba14**, 17
φρομμειμο 1 sg. pres. **dc8**
φρομμημο 2 sg. opt. or pres. **xb8f**
φρομμημο 1 sg. pres. **eh15***
φρομμιο 2 sg. impv. **ba18** (*φ(ρ)ομμιο*), **cf11**,
cq13, **eb8**, **ec15**, **ig9**, **jh8**, 9f*, **xe11** (*φ(ρ)ομμιο*),
xr10f*
φρομουαομαργο name of a borough (probably of the
 city of Kandban), no doubt a compound containing
μαργο
aa3*, 11f*
φρομουαομαργιγο adj. or noun “(inhabitant) of
 Frumuha-marg” < *φρομουαομαργο* + suffix -*ιγο*
aa8*
φρομμ **eh16**
φροοαρδινο name of the nineteenth day of the month,
 cf. Av. *frauuašīnām*, MP *Frawardīn*
ac1
φροοησ- vb of uncertain meaning, perhaps “to speak
 of, proclaim, make known” < **fra-wāčaya-*, pres.
 to past stem *φροαγδο* < **fra-waxta-* (Rabatak), cf.
 Av. *fra-uak*. The meaning of MMP *frw's-* (Reck
 2004, p. 171, line 1076), perhaps “to breathe” <
 **fra-wāsa(ya)-*, does not seem suitable.
μαφροοησο prohib. 2 sg. impv. **jf20**
φρωδαγο m. PN
ιφρωδαγο **aa18***
φρωδασπο m. PN
ah3*
φρωδοκο m. PN
φρωδοκο **aa18***, 29*, **ab7f**, 13f
ιφρωδοκο **aa30f***
φρμ / *νο* **xi9f***
φμ **xg5f***, **zc6**
χαβρωσο adv. “(by) night and (by) day” < **xšapā-*
 “night”, Chor. (?) *x'b* (f.), Sogd. *xšp-* (f.) + *ρωσο*
za19*
χαγαναγγο adj. “of the khagan, royal” < *χαγανο* +
 suffix -*αγγο*
Nn10, 12*
χαγανο title, Tk. *qayan*
N6, **Q5**, **Y2**
χαγγαρο noun “sword”, cf. Sogd. *xnyr* etc. A widely-
 diffused word of unknown origin, see Sims-Williams
 apud Mayrhofer 2001, p. 138.
O10, 11'
χαγοσιγο adj. or noun “(inhabitant) of Khag” < place-

name **χαγο* (cf. perhaps *οαραζοχαγο, χαιαγο*)
 + suffix -*σιγο*
R7
χαδο = *χ(ο)αδο* T16'
χαιαγο place-name, cf. **χαγο* in *οαραζοχαγο*,
χαγοσιγο?
za18
χαιαχο: see *χουαχο*
χαιο m. PN
Nn6, 9', 10', 16*, **Uu8**, 15, 19
χαιοβητο m. PN
Tt14
¹*χαλασο* noun “the Khalach (people)”, Tk. *Xalač*.
 Yoshida 2003, pp. 156-7, draws attention to some
 apparent variants of this ethnic name attested in
 Chinese and (quasi)-Skt. spellings.
χαλασανο pl. T2, 21
²*χαλασο* m. PN
P9, 12'
χαλ- vb, perhaps “to prick, wound, injure” (Pth. *xd-*,
 Chor. *xδ-* < **xada-*)
χαληιο 3 sg. opt. **cp6**, 30
χαμυρο m. PN
X24'
χανδδικο, χανδικο name of a month, **xndk* (MSS *jdk*)
 in Arabic script (see Sims-Williams—de Blois 1998,
 p. 152 and Table 3 on p. 158), cf. Sogd. *šn'-xntyc*
 “Little xntyc” and *mz'yx-xntych* “Great xntyc”
χανδδικο M1, N1'
χανδικο N1
χανιγο noun “member of the household” < *χανο* +
 suffix -*ιγο*
χανιγανο pl. **jf2**
χανο noun “house” < **xānā-*, cf. Pth. *x'n*, Sogd. *x'n'*
N11, 13, **P6**, **Q10**, **T12**, **U16**, 14', **V6**, 9, **W6**, 7,
X6, 8, 14, 19, 22, 25, 17'
χαπαγανο, χαρογανο, χαυρογανο, ¹χαρανο
 patronymic/family name, cf. *χαπαγο, ¹χαρο*, etc.
χαπαγανο **Aa4**, **G2f***, **H3**, **am9B***, **bg5f**, **ci4**,
ee4f, **xd6**
χαπαγο **bg2**, **bh2**, **cb1**, 12, **ce1**, 8f, **eg2**, **xc2**
χαρογανο **cb3f**, **cc1**, 20*, **cd1**, 16, **ch2f***
χαυρογανο **cf1**, 15f*, **cg1***, 16f*
χαπαγο m. PN
aj1
^{1,2}*χαπαγο*: see *χαπαγανο, ¹χαρο*
χαρβιγανο, χαροβιγανο family name
χαρβιγανο V17'

χαροβιγανο V17
¹*χαρο* title “khar, ruler”, in particular the ruler of Rob,
 older **χαυρο* (cf. *χαυρογανο* s.v. *χαπαγανο*)
 < **xšāθriya-*, in Arabic texts *š'r/š'yr* [š'ēr] (Sims-
 Williams 1997, pp. 15-16). Tremblay 2003, p. 126
 with n. 18, prefers **xšāθriya-* with -ā-.
²*χαπαγο* pl. J2
χαρο L6, O5, 8, **am9B**, **ba21(?)**, **db3**, **dg3**,
 4*, **xi9*(?)**, **xn5**, 7
²*χαρο* noun “donkey” < **xara-/xarī-*, Av. *xara-*, Sogd.
xr-
je4, 7, **jf6**, **xe9**, **xk4**, 8f
χαρογανο: see *χαπαγανο*
χαροσταιο place-name
U1'
χατολο m. PN
Uu9, 15f, 19
χαυρογανο: see *χαπαγανο*
χαβιγο noun, perhaps “clothing, cloth” < **xāša-ka-*,
 Man. Bactr. *x'šg* “clothing”, cf. Sogd. *x'š* “id.”
xk9
χαμ **ef19***
χηζ- vb “to arise, occur” < **xaiza-*, NP *xēz-* “to rise”
 etc.
χηζαδο 3 sg. subj. Tt23
χινζω = *χινζω(ιο)* T15
χινζωιο title “queen, consort”, Tk. *qunčuy* < Chin.
gong-zhu 公主 (EMC *kəwŋ-teuä*) “princess, lady”
χινζωιο T2, 4 (*χι(νζ)ωιο*), 9, 15
 (*χινζω(ιο)*), 21, 5', 16'
χιρ- / *χιρδο* vb “to buy, acquire, purchase” < **xrīnā-*/
xrīta-, Sogd. *xryn/xryt*, Khot. *ggän-*
χιρανο 1 sg. subj. **jf10**
χιρδο 3 sg. pret. F6
χιρδο inf. **bd7**
χιρο 2 sg. impv. **eb14**
χιρηγο noun “purchase, purchase price” < **xraya-ka-*,
 cf. OInd. *krayá-* “purchase” etc. (see s.v. *αβα-*
χηρηγο), with initial *χιρ-* for **χρ-* under the influ-
 ence of the verb *χιρ-*?
cj11f
χιρσαγινδο = *χιρσαγο* + -*ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)
χιρσαγο, χιρσιγο adj. and noun “purchased, purchased
 (property), purchase” < *χιρσο* + suffix *-*ka-*
χιρσαγινδο V17
χιρσαγο V26, W22
χιρσιγο P18'
χιρσο noun “purchase, purchased (property)” < **xrīti-*

čī-, Sogd. xryc. Cf. also *αχιρσοβωστιγο*.

L25

χιρσοβωστιγο: see *αχιρσοβωστιγο*

χιωιο = *χι(νζ)ωιο* T4

{χο} **ch13***

χοα-, *χο-* prefix “own, self-” < *hwa-, Av. huua-, x’a-, attested in *χοακαμο*, *χοασινδο*, *χολιστο*, *χοριμο* (and in several less transparent compounds) *χοαβοσανδο*, *χοβαοσανδο*, *χοβανδο* noun “owner”, with ¹*αστο* “to own, possess” < *hwapathyāwant- “possessing (what is) one’s own”, derived from ¹*χοβο*/**χοαβο* in the same way as Sogd. xypθ’wnt “owner” from xypθ “own”, Khot. hīyauda- from hīvia-, etc. See also *χοασανδο*.

χοαβοσανδο **h13***

χοβανδηιο **cp33f**

χοβαοσανδο **V26, W22**

χοαδαλιβδημο = *χοαδαλιβδο* + *-ημο* (see s.v. ¹*αστο*)

χοαδαλιβδο adj. of uncertain form and meaning, possibly containing *χοαδο* or *χοα-*

χοαδαλιβδημο **bc6f***

χοαδαλο = *χοαδο* + ²*αλο*

χοαδασο = *χοαδο* + ¹*ασο*

χοαδδησπαδο m. PN

al10*

χοαδηο, *χοδδηο*, *χοδδηοο*, *χοδδηιο*, also abbreviated *χοηο*, *χοηοι*, *χοηοο*, pl. *χοηονανο* noun “lord” < *hwa-tāwan-, Sogd. xwt’w, Pth. xwd’wn, Bactr. loanword in NP xidēv (Henning 1960, p. 51). The OIran. stem-final -n- is preserved in the derivative *χοηναγγο* (for **χοαδηοναγγο*) and the pl. *χοηονανο* (abbreviated for **χοαδηονανο*). According to Humbach 2002, p. 147, *χοηο* etc. may show a genuine contraction originating in a weakened vocative form (cf. English Missis, Miss etc.) rather than a merely graphic abbreviation.

ιχοαδηο **xo3***

ιχοηο **bg1, cp38***

χοαδηο **bc5*, bc8, bg1*, xo7**

χοδδηιο **X2**

χοδδηο **N7, 8f, T23**

χοδδηοο **S8, V3, 14, 29, 39, Uu12f**

χοηο **C4, D2, Nv2, bb2, 4, 5, 7, bc2, 5, 16, bd1, 4, be18, bf1*, 10*, 12*, bg1, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 14, 15, 17, 20*, 21*, bh1, 3, 3f, 5, 10, ca4, 13, cb1, 3, 5, 7, 10, cc4, 8, 9, cd1, 4, 11, ce1, 2f, 3, 5, 7, 10*, cf1, 3, 4f, 7, 8, 10, cg1f*, 3, 9, 12, 13, 14, ch1, 1f, 4,**

5, 7, 9, 11, 16, 19, 20, 23, 24*, ci1, 3, 16, cj6, ck3, 4, cl6, 10, cm10*, cn4, 5f, co1, 4, 5, cp1, 3, 8f, 13, 16f, 31f, cq4, 12, da12*, db4*, eb5, 6f, ec1, 4, 13, 18, 21, ef8, ja3*, 14*, jb3*, xa2, 3f, 7, xc7, xd7*, xe1, 2, 5, 8, 11, 13, 19, 20, 24, xf12*, xil*, 2*, 4*, 6, 15*, xm2, 5, 7 (x2), xn1, 3, 4, 6, 10, 11, 14, xp2, 3, 5*, 6*, 8, 10*, 11, 12, 13*, 16, 17, 18, 19, 19f*, 20, 22f*, 25, 29

χοηοι **C3, al18*, 19*, ci3, 5, 7, 8, 8f, 12, cq1 (x2), 2f, 5 (x2), 6, 7, 9, 10, 12, xh4***

χοηοινδο **ch13**

χοηονανο pl. **ca2, xi5***

χοηοο **Tt9**

χοαδηοβανδαγο m. PN

bg8, 11*

χοαδηολαδο m. PN

A5

χοαδηοοανινδο, *χοηοοανινδο* m. PN

χοαδηοοανινδο **ba1f*, 22*, bb1*, 13f*, bc1, 26f, bd1, bf14f*, bg5, 8, 9, 12, 13, 14*, 18*, 19**

χοηοοανινδο **be21***

χοαδηου m. PN

xo2

χοαδη m. PN

ai5*

χοαδο reflexive adv. or pron. “(one)self, in person” < *hwatah, Av. x’atō. Cf. also s.v. ¹*χοβο*.

χοαδαλο **Tt15**

χοαδασο **ji8**

χοαδο **A23, C15, F7, 9f, 12, L22 (x2), N23, O14, 16, 8f, 17f, P16, Q22*, S20 (x2), 25, T16, 13, 16 (χ(ο)αδο), U7, 9, 11, 13, 17, 20, V23, 26, 34, 35, 36, 30, W19, 22, 29, 30, Y17, aa27, ab11, ad5, ba14, 20*, bb4, bc4*, bd4, bf4f*, bg4, 11, 18*, bh3, cc6, ch4, ci3, 9, cj4, cl3, cm2, cn4f, co4, cq4, da12*, df4, ea11, eb4, 7, ec13, ef3f*, eh15, jb7, je3, 10, jf14, jg2f*, jh4, xa5, xb3, xd4, xe5, xf4, xg3f*, xh10*, xl4, xn4, xp5**

χοαδισο **cg12*(?)**

χοακαμο, *χογαμο* adj. “acting willingly, acting freely in accordance with one’s own wishes” < *χοα-* + *kāma- “wish, will”, Av. kāma-

χοακαμο **A8, C5, F4**

χογαμο **J4, L5, Nn6, S4, U4, V5, 7, 7, 18, W4**

χοαν-, *χοανδο*: see *χοην-*

χοαναοο noun “statement”, from *χοαν-* (see s.v. *χοην-*) + suffix *-ao*

ad6*

χοασανδο noun “owner”, either an abbreviated form of *χοαβοσανδο* (q.v.) or from an older formation *hwāwant-a-

zb1

χοαρ- / *χοαρδο* vb “to have, possess, take (possession of); to eat; (in **al**) to drink” < *hwara-/hwarta-, Khot. hvar-/hvaḍa- “to consume, eat”, Tumshuqese hvārya- “to be taken” (Hitch 1988, p. 149). For the semantics cf. Sogd. ptrq’n-xw’r “inheritor” (“who takes possession of his patrimony”), MP a-grift “not taken” translating Av. a-x’arəta-, etc.

χοαρδηιο 3 sg. past opt. **ba6**

χοαρδο 3 sg. pret. **al14*, 17*, cd8, xn7**

χοαρδο inf. **T10, V23, 31, 35, W20, 24, 29,**

X19

χοαρηδο 2 pl. opt. **L25**

χοαρηιο 2 sg. opt. **C13, aa24***

χοαρηιο 3 sg. opt. **A26**

χοαρο 2 sg. impv. **h15(?), T11, U9**

χοαρο id. (for 2 pl. impv.—group-inflection)

U16f, 10

χοαραοι noun “eating” < *χοαρ-* + suffix *-ao*

ba11

χοαρμιοιζο m. PN

af3

χοασινδο, *χοσινδο* adj. “acting willingly, acting freely in accordance with one’s own wishes” < *χοα-* + *σινδο*, synonymous with *χοακαμο* and *χοριμο*. Not to be confused with *υονοσινδο* and *υοσινδο*, which contain a different prefix and have a different shade of meaning. (Note that *χοασινδο* forms a pair with *χοακαμο/χογαμο* “id.”, while *υονοσινδο* is always coupled with *παδο* “happy”).

χοασινδο **A8, C5, F4**

χοσινδο **J4, L5, Nn6, S4, U4, V5, 7, 18, W5**

χοασο m. PN

Nn6, 9, 16

χοασοιαοοβωστιγο: see *χοησιαοοβωστιγο*

χοασραο m. PN

cb1, 11, xp6, 13, 21

χοασραογανο patronymic/family name, cf. *χοασραο*

A6, xp28f*

χοασταοιο adj. or noun “(inhabitant) of Khwastu (modern Khost)” < **χοαστο* (< *hu-wāstu-, cf. OInd. Suvāstu- “Swat”, see Morgenstierne 1927, p. 98) + suffix *-ιο*

P8*

χοατο num. “sixty” < *xšwašti-, Av. xšuuuāšti-, Chor. ’xyc

W11

χοανο noun “sister” < *hwahā, MP xwah, Av. x’anhā, nom. sg. of x’anhār-

zb2*, 4*

χοβανο noun “shepherd” < *fšu-pāna-, MMP/Pth. šwb’n, cf. Sogd. xwšp’ny

χοβανανο pl. **ba5, 6, 12, 13, 16, 17**

χοβανδηιο = *χοβανδο* (see s.v. *χοαβοσανδο*) + ²-*ηιο* (see s.v. ¹*αστο*)

χοβανικανο family name, cf. *χοβανο*

ag8

χοβαοσανδο: see *χοαβοσανδο*

χοβηιο = ²*χοβο* + ²-*ηιο* (see s.v. ¹*αστο*)

χοβιγο reflexive adj. “(one’s) own”, used as noun “(one’s) own people, own household, own party” < *hwa-paṭya-ka-, Chor. xbsk, cf. also ¹*χοβο*

N31 (x2), 12' (x2), O13, 15'

χοβινδο = ¹*χοβο* + *-ινδο* (see s.v. ¹*αστο*)

¹*χοβο* reflexive adj. “(one’s) own”, also as noun “(one’s) own people; property” and as pron. “(one’s) self” (only **W29**), corresponding to *χοαδο* in **W29** < *hwa-paṭya-, Pashto xpal “own; self” (see Sims-Williams 1994, esp. p. 173). Phrase *αβο χοβο* “for (one’s) own, to be (one’s) own” (**bg12** etc.). Cf. also *χοβιγο*, ²*χοβο*, *χοβοσαρο*.

ιχοβο **bg2, ch3, co2, ec3, 10**

χοβινδο **U13, eb7**

χοβο **A26, F6, 15, G5, I5, J13, 14, K14, L15, 21, P6, 19, Q16, 22, 23f, 28, S24, T21, Tt13, U27, V36, 13, 14, 15, 41, W8, 29, 30' (x2), X16f, Y13, aa11*, 24, 25, bc3, bd15*, bg9 (x2), 12, 14, 19*, bh2, ca8, cc13, cd3, ce5, cg9, 10, ch12, ci2, cj3, cl7, cm13, cq2, 8, 12, dd5, ee5, ef2*, 15, jb6, jc5, jh3, xe4, 11, xf3, xi3*, xk7, xm3f, 7, xn2, xp3**

χοβομηνο **J9, P11f*, V8**

χοβομο **C7, J10, Tt8**

²*χοβο* adv. “properly” (always in conjunction with *χοζο* “well”), probably etymologically identical with ¹*χοβο*. Less likely < *h(u)w-apah-, NP xūb “good” etc.

χοβηιο **C13, aa24, ab8**

χοβο **J19, L25, P14, U15, 13'**

χοβομηνο = ¹*χοβο* + *-μηνο*

χοβομο = ¹*χοβο* + *-μο*

χοβοσαρο pron. “(one’s) self” (older *χοβισαρο*, Rabatak) < ¹*χοβο* + *σαρο*, cf. Pashto xpasar, Ish-

kashmi xi(f)sar "id." (see Morgenstierne 2003, p. 96 s.v. xpəl)

bc13

χογαμο: see χοακαμο

χοδαροβαγγο m. PN

ag15f*, ai9*

χοδδηο, χοδδηοο, χοδδηιο: see χοαδηο

χοδδηοαγγο, χοηοαγγο adj. "of the lord, lordly" < χοαδηο + suffix -αγγο. Cf. the earlier form χοηναγγο.

χοδδηοαγγο T11', X13

χοηοαγγο Nn11', 12'

χοδδηοοβορδοβωστιγιο noun "contract concerning the performance of duties for a lord" < χοαδηο + πορδο + πωστογιο

W23'

χοδδηοομαρηγιο m. PN

Q12, 15f, 19

χοζηιο = χοζο + ²-ηιο (see s.v. ¹αστο)

χοζο adj. and adv. "good, well, rightly, very much, very", older χουζο (Surkh Kotal) < *xwřzu-, Chor. xž, Pth. xwj "good, pleasant", Arm. loanword axorž, Pashto xōğ "sweet", Oss. xorz "good", genuine Arm. k'atçr "sweet" < IE *swlǵ^h-su- "id." (?)

μαχοζο F16f, U24

χοζηιο C13, F19, ab8

χοζο C19, 21, F18', J19f, 31, L25, N27, Nn21', O22, P14', R22, T22, Tt9, 26, U15, 13', 27', V39, W32, X29, 31, aa24, ad9, bc8, bh5, ch8, 11*, cq7, ec6, xq6

χοζογανιγιο noun, perhaps "lease, (document) concerning leased land", substantivized adj. in -ιγιο from a noun *χοζογανο "leased land, allotment", lit. "(land held) by request", a derivative of *²χοζο "request" (see s.v. χοζοδανο), perhaps formed as contrast to πιδαργανο "inherited estate"

U1

χοζοδανο noun "request" < *²χοζο "id." (verbal noun to χωζ-, cf. also χοζογανιγιο) + suffix -δανο

ck5, 6

χοηβανδανο patronymic/family name, cf. χοηβανδο

jb1*, 14

χοηβανδο m. PN

ag3f, xq8

χοηδαγιο adj. "free, released (from: ¹ασο)", Sogd. xwyck, both perhaps < *hwa-iti(y)-aka- "(following) one's own course", cf. OInd. svairam "freely"

P10, 23', S22, 23, V33, 34, W27, 28

χοην-, χοιν-, χοαν- / χοανδο, χονδο vb "to state, declare, make a declaration, say, appeal, invoke, claim" < *hwāna(ya)-/hwanta-, MP xwān-/xwand "to call, summon". See also αβηχοανδο, ναμα-χοανδο, χοαναοο, χοινινδο.

ιθαχοανινδηιο = ιθαο + 1 pl. opt. A30f*

ιθαχοηνηιο = ιθαο + 2 sg. pres. ba20

ιθαχοηνινδο = ιθαο + 3 pl. pres. ba7f

ιχοανδο = ι- + pp. as noun "claim" C17f*

χοαναγι fut. pt. xp22

χοαναδο 3 sg. subj. xi10*

χοαναοο 1 sg. subj. xp15

χοανδο 3 sg. pret. ba21*, bh10, cc8, cj6f,

ck5, cm6, xp7f*

χοανδο inf. C17, J24, 19', L29

χοανδο pp. as noun "claim" A33, F16

(χο{ι}ανδο), J25f, L32, O16', Tt22, U24, Uu27f,

W30, ab15

χοηναδο 3 sg. subj. ab14f, xa8

χοηναμο 1 pl. subj. J24, L31

χοηνδο 3 sg. pres. bd8

χοηνηιο 3 sg. opt. aa30

χοηνινδο 3 pl. pres. xo13*

χοιναδο 3 sg. subj. F14, Nn18', U22, ec19

χονδαγιο pp. as noun "statement" V41', W30'

χονδαοο id. V36

χοηναγγο adj. "of the lord, lordly" < *hwa-tāwan- (see s.v. χοαδηο) + suffix -αγγο. Cf. the later form χοδδηοαγγο/χοηοαγγο.

χοηναγγο ak3*, ci9

χοηο, χοηοι, χοηοναοο, χοηοο: see χοαδηο

χοηοινδο = χοηο (see s.v. χοαδηο) + -ινδο (see s.v. ¹αστο)

χοηοαγγο: see χοδδηοαγγο

χοηοοανινδο: see χοαδηοοανινδο

χοηοοαοο patronymic/family name, cf. χοηο (s.v. χοαδηο)

eb2

χοηοσαγγο adj. "of the lord, lordly" < χοαδηο/χοηο + suffix -σαγγο

xb4

χοησιαοο, χοησαοο noun "undertaking, promise", from a pres. stem *χοησ-/χοασ- + suffix -αο. (Note the variant χοασοιαοο- in the compound with -βωστιγιο, see next.)

χοησαοο O12, R11

χοησιαοο S12, 29*

χοησιαοοβωστιγιο, χοησαοοβωστιγιο, χοασοιαοο-

βωστιγιο noun "contract of undertaking" < χοησιαοο + πωστογιο

χοασοιαοοβωστιγιο Uu2

χοησαοοβωστιγιο O1, 6, 22, R2, 21f

χοησιαοοβωστιγιο S2, 27

χο{ι}ανδο = χοανδο F16*

χοιαδαρο adj. "greater" < χοιαχο + suffix -δαρο

Uu7f

χοιαχο, χαιιαχο, χοιαχο adj. "elder", also used as a title < compar. *hwāyah-aka-, cf. Av. superlative huuōišta- "eldest" etc., see Sims-Williams—Tucker 2006

χαιιαχο P6', Q7

χοιαχο W6

χοιαχο cd13f

χοιν- see χοην-

χοινινδο noun "claimant", originally pres. participle of χοην-

F13

χολιστο adj. "acting personally", lit. "with one's own hands" < χοα- + λιστο

Q20

χολχανο m. PN

N8, v3

χονδαγιο, χονδαοο: see χοην-/χοανδο

χοριανο noun of unclear form and meaning

eg6*

χοριμο adj. "acting willingly, acting freely in accordance with one's own wishes" < χοα- + *ριμο, verbal noun to ριμ-

V7

χοσαροο m. PN

P5', v4*, Q6

χοσινδο: see χοασινδο

χοτολογιο/χοτολο ταπαγλιο βιλγανο σαβουο/σαβοουο m. PN

χοτολογιο ταπαγλιο βιλγανο σαβουο T1f

χοτολογιο ταπαγλιο βιλγανο σαβουο T1f, 20*

χοτολο ταπαγλιο βιλγανο σαβουο T20f

χο....ο noun(?) of unclear form and meaning

ιχο....ο aa21*

χωζ- vb "to ask, ask for, request, demand, claim, seek, search out" < *hwaza(ya)-(?), cf. Pth. wx'z, Sogd. xwy'z. Cf. also χοζογανιγιο, χοζοδανο.

μαγο χωζαδο prohib. 3 sg. subj. Y10

μαχωζαδο id. Y22

ναχωζηιο neg. 2 sg. pres. or opt. cl8

χωζανο 1 sg. subj. ba19, cf13, xo17*

χωζηδο 2 pl. impv. ea7

χωζημο 1 sg. pres. cl9f, cm21

χωζινδαδο 3 pl. subj. cm13

χωζο 2 sg. impv. T14, cl7, cm11, cn8, eg7,

eh10

χωλο m. PN

ce2*, 11*, cf2, cg2*

χρονο, αχρονο noun "(calendar) year, (regnal) year", possibly loanword from Gk. χρόνος (A. Thierfelder apud Humbach 1966, p. 24)

αχρονο J1, K1, L1, M1, Nn1', O1, P1, Q1, R1, S1, 29, Ss1, T1, Tt1, U1, Uu1, V1, W1, X1, Y27

χρονο A1, Aa1, B1, C1, D1, E1', F1, G1, H1, I1', Ii1', N1, aa1*, cr5, da11, dd7, de11f, ea12f, ed11

χ/ λιωγο m. PN

ak5f

χ/ aa18, xh12*

{ω} cn8

ω-, o- prefix "the same" < *hāwat-, Av. hauuat-, Pth. h'w-, Sogd. 'w-, compound form of ωνδο (q.v.). See οδαναγγο, ωρανο, ωσινδο.

ωγοτο past stem(?) of uncertain meaning, possibly "to conceal" < *awa-gušta-, to the root gauz, cf. Man. Bactr. 'wywt, used as a noun, possibly "secret". Differently Lee—Sims-Williams 2003, pp. 170-71.

pret.(?) da9

pp. as adj. "clandestine" (?) ja12

pp. as noun "concealment" (?) ji3

ωδαγο noun "district" < *awa-tāka-, Sogd. 'wt'k "place". See further s.vv. ανδαγο, βαρο.

N3f, P2, 8f*, Q2*, 11, 14, R3, U1, 16, 13', V11, 38, W11, 31

ωδαγοσιγιο, ωδασιιο, ωδασιιο adj. and noun "(person) belonging to the district, local" < ωδαγο + suffix -σιγιο, Sogd. 'wt'qcyq "native"

ωδαγοσιγιο O16', V4, 30', W3, 25, 21*

ωδασιιο X3

ωδασιιο X3

ωζα{α}μο = ωζαμο J7

ωζαμο noun "liability" < *awa-zāmV-, cf. ωζι-

J8, 7' (ωζα{α}μο)

ωζδαν/ ze9*

ωζι- / ωζαδο vb "to be a liability, be a responsibility, be due" < *awa-zāya-/awa-zāta-, cf. Sogd. 'wz'm "to repay, requite, condemn", Chor. 'wz'cyk "culpability,

- crime" (see Schwartz 1975). Cf. also *ωζαμο*.
νιστο ωζαδο neg. 3 sg. pret. U9, **eb10**
νωζιδο neg. 3 sg. pres. G8*, **H10**
ωζαδαγινδο 3 pl. pf. **xf6**
ωζαδγο pp. **je10, xj5f***
ωζαδο 3 sg. pret. **ba5**
¹*ωζο* noun "force, compulsion" < *aujah-, Av. *aojah-* **X18**
²*ωζο* m. PN **Y26**
ωκιδο noun of uncertain form and meaning, possibly a title **al7***
ωνδο adj. "same" in the phrase *ι ωνδο* "this same, the present" < *hāwant-, Av. *hauwant-*, MP *hāwand* "like, similar". Cf. *ω-* and see Sims-Williams 1998, p. 85, on the obl. pl. form *ουδοανο* (Rabatak). **A3, 4**
ωρανο, ωραο adj. "companion, one who accompanies" < *ω-* + **ρανο* "road" < **rāθa-* (cf. s.v. *ρανοβαναο*)
ωραο **bb2, cm7***
ωρανο **xn1**
ωρομοζδανο patronymic/family name, cf. ²*ωρο-*
μοζδο **ag4f, cr1, da1*, db1*, dc1, dd1**
¹*ωρομοζδο* name of the first day of the month < **ahura-mazdā-*, MP *Ōhrmuzd* **F1, Ss8***
²*ωρομοζδο, ωυρομοζδο* m. PN, etymologically identical with ¹*ωρομοζδο*. In *xp* it is conceivable that the reference is to the god *Ōhrmuzd*. Cf. also *ωρομοζδοφαραχο*.
ωρομοζδο C3, G3f*, 8, H4, 10, I1f*, Ii4, 6*, **aj10*, am1A*, 1B, 2A*, 4*, 34+35A, bb5, 7f, 12, bg1*, 22*, ee1, 7*, 10*, 16*, ef4f*, 17f, eg1, 2, eh19f*, xa1, xf2*, xh2*, xk1, 3*, 13*, xr3***
ωρο(μοζδο) **am32+33**
ωυρομοζδο **xp11f*, 13, 14f*, 15, 18f*, 20, 22, 24, xq1, 14f***
ωρομοζδοφαραχο honorific title "glorious through Ormuzd" < ²*ωρομοζδο* + *φαραχο*, or adapted from the equivalent MP **Ōhrmuzd-farrox* **cl1f, cm1**
ωσιδα: mistake for ¹*ωσιδο* **jc6**

- ¹*ωσιδο* adv. "now" < *ωσο* + ¹*-δο*
ωσιδο **m17*, Nn12', U18, ba9, bb7, bc15*, bd7, 14, bf10, cc11, ce3*, cf4, 7, cg8*, ch11, cl6, cq6, ed8, ef9*, jc6** (written *ωσιδα*), **xg5*, xh4*, 10*, xk4, xl11, xr7**
ωσιδομνηο **ch10**
ωσιδομο **cj9, cn8**
²*ωσιδο* = *ωσο* + ¹*ασιδο*
ωσιδομνηο = ¹*ωσιδο* + *-μνηο*
ωσιδομο = ¹*ωσιδο* + *-μο*
ωσινδο adj. "having the same wish, in agreement" < *ω-* + *σινδο* **jf21**
ωσο adv. "now", cf. Pth. 'w's (pointed out to me by P. O. Skjærvø), Pashto *ōs*. The form with article *μ-* is usually governed by ¹*ασο* "from", cf. *μανδορονιγο* (s.v. *ανδορονιγο*).
ασωσαβο **N27, P15'**
μωσο C14, J20, L25, V19, 23, W19, **aa25*, xc12f*, zb6***
οτωσο **Nn13', Tt16**
ταδδωσο **xc7**
²*ωσιδο* **ee12**
ωσο A9, 14, 16, F6, Ii8, J15, 17, L17, 22, **m9, P4, 7, 8', 19', Q9, 10, S5, T4, 8, Tt11, U6, 9, 10, 14, 16, Uu15, 18, V12, 17, 21, 7, W9, 12, 16, X5, 6, 19, 25, Y3, 6 (x2), 11, 13, ad5, ae4*, ba18*, ca6, cb6*, cm4, 10, eb11, ee10, ja6f, je6, jh7, xj4, xl8**
ωσταμο noun "estate", loanword < MP *ōstām*/awestām, etymologically identical with genuine Bactr. *αβιτταοανο* (q.v.) **X8, 14**
ωστι-/ωσταδο vb "to place, put, impose" < **awa-stāya-/awa-stāta-*, Sogd. 'wsty/'wst't
ωσταδο 3 sg. pret. **ba21**
ωσταδο inf. L21', P8, Q23, V24, W20
ωστιο 2 sg. impv. **ba18**
ωυρομοζδο: see ²*ωρομοζδο*
ωχατο past stem, probably "to descend, come down" < **awa-xašta-*, Sogd. 'wxšt
ωχαταδο 3 sg. past subj. **xo16**
ωχβοβαδογανο family name and name of an estate **A9f, 23**
β{α}αδο = *βαδο* **cq9f**

- βαβαστανο* title "eunuch", loanword from MP *šābestān*. Also attested as *βαβιστανο* on a bulla from Jigartepe, see V. A. Livšic apud Kruglikova 1984, p. 144. **ba4***
βαβατο name of a month, loanword from Bab. *Šabātu*, Aramaic *Šbāt* **B1**
βαβορανο patronymic/family name and name of an estate, cf. *βαβορο* **J7, K3, L9, N5, P4', Q5, W3, cl1, 12f*, xb seal*, xr2f***
βαβορο m. PN **J7, bd7, dd4, 12*, ea4, 7, 8, 11, 18, eb1, 18, ec1, 20, xl8**
βαβοροωρομοζδο m. PN **ed4f***
βαδαγυ: mistake for *βαοαγυ* (see s.v. *βαο-*) **xp12**
βαδγο word of unknown meaning **ji5**
βαδηιο = *βαδο* + ²*-ηιο* (see s.v. ¹*αστο*)
βαδημο = *βαδο* + *-ημο* (see s.v. ¹*αστο*)
βαδο adj. "satisfied, happy, glad, pleased" < **čyāta-*, MP *šād*, Bactr.(?) loanword in Niya Pkt. *šada*. Cf. also *βαταρο*.
βαδηιο **bg3*** (mistake for *βαδημο*)
βαδημο **aa22*, ab5, ba2f, bf3f*, bg3*** (written *βαδηιο*), **cc4f, cq3, xa4*, xi4*, xn3, xp4***
βαδο C11, F7, J17, L22, Tt10, 11 (*βα(δ)ο*), **U7, V11, W11, bh5f, 9, ce7, ch8, 16, cq9f** (*β{α}αδο*), **11, eb9, ec7, jh7, xm8, xn12, xp20** (mistake for *βαοο* or some other form of *βαο-*)
βαλο noun of uncertain form and meaning, probably designating a particular commodity **da8***
βαμοοαστο title of unknown meaning **xm1**
βαο, βαοο noun "king" < **xšāwā*, nom. sg. of **xšāwan-*, Khot. *ššau* (official title), later falling together with MP *šāh* "king". Cf. also *κοβανοβαο, βαογανο, βαβανοβαο, βαοζιδαγο, βαοπανδαγο*. (For *βαο* in Tt11 see s.v. *βαδο*.)
βαο **cd8, cg5, ea2, ja2, za11*, 12, 13, 14, 15, 16, 17**
βαοο **J5, O4, T4', Tt3, Uu3, 11, Y3, 11, al25*, jh1*, 15*, xh1***
βαο-, βαοι-, βο-, βοο- / *βοδο* vb "to go, go out; to be spent, be paid out", perhaps also "to use; to spend" (V21, W15, **al4*, 5***) < **čyawa-/čyuta-*, OInd. *cyáva-* "to move; to undertake", Av. *šauu(a)-*, Khot. *tsū-/tsuta-* "to go". The etymological distinction suggested in BD1 between intr. ¹*βαο-* < **čyawa-* and trans. ²*βαο-* < **čyāwaya-* (~ Av. causative **šāuuaiia-*) is hardly justified, nor does it now seem necessary to assume a sense "to become" (cf. NP *šudan*) in Nn11' as suggested in Sims-Williams 2005, p. 23a. Regarding the variant pres. stem *βαοι-* see s.v. *βο-*.
ναγο βαοαμο neg. 1 pl. subj. **W28**
ναο βαοαμο id. **V33**
ναβαοαμο id. **L30', S23**
ναβοαμο id. **J29, 30**
ναβοοανο neg. 1 sg. subj. **Nn19'**
βαοαγυ fut. pt. **xp12** (written *βαδαγυ*)
βαοαδο 3 sg. subj. **X25**
βαοαμο 1 pl. subj. **L29', S22, V36', W27**
βαοιαμο id. **bh7**
βαοιδο 3 sg. pres. **V21, W15**
βαοινδο 3 pl. pres. **dd6**
βαοο 2 sg. impv. **xp20** (written *βαδο*)
βοαδο 3 sg. subj. **X25'**
βοαμο 1 pl. subj. **J28f**
βοδδηιο 2 sg. pret. **xc3f***
βοδιγδο 3 pl. pret. **jb10***
βοδο 3 sg. pret. **Y6, al4*, 5*, cg8, xp19**
βοδο inf. **Nn11', je8, xp20**
βοδο pp. as noun "outgoings, expenditure" **df7***
βαογανο, βαογανο, βαοαγανο, βηγανο adj. "royal" < *βαο* + suffix *-γανο* (see s.v. ²*-ανο*). The variant *βηγανο* is perhaps to be equated with MP *šāhīgān*, with suffix *-īgān* < *-iyakāna- rather than *-agān* = Bactr. *-γανο*. Cf. also *βηγανιγο*.
βαογανο **A21, 32**
βαοαγανο **J26**
βαογανο **C18, L33**
βηγανο **aa33**
βαοροσπα m. PN **aa14***
βαραβο, βαυραβο title "satrap" < **xšaθra-pā-*, Inscr. Pth. *hštrp*. Cf. also *παρσαβαραβο*.
βαραβο **V3, bg8, xk2**
βαυραβανο pl. **J14**
βαυραβο **bg11**
βαραγγο adj. "of the city" < *βαρο* + suffix *-αγγο*? The context suggests a mistake or abbreviation for **βαροληραγγο* "of the governor of the city".

- X14'**
βαρησαρο name of a month, loanword from MP Šahrēwar
ea13
βαριγο, βαυριγο, βαριο, βαρινο noun "citizen, fellow-citizen" < *βαρο* + suffix *-ιγο*
βαριγανο pl. C4f, L4, Uuv2, an3
βαριγο O13f, 15f
βαριανο pl. T11f*
βαριο X2f, Y15
βαρινο X3'
βαυριγανο pl. eh9
βαρο, βαυρο noun "city" < *xšaθra-, NP šahr. The apparent contrast between *βαριγο* "(men) of the city" and *ωδαγοσιγο* "(men) of the district" in O15f, X3, etc. favours this translation rather than "principality" (as suggested by Tremblay 2003, pp. 123, 124 n. 13), though it is quite possible that the meaning of *βαρο* may have changed over time. The fact that there is little chronological overlap between occurrences of the two nouns suggests that *ωδαγο* (first used in N) in some way replaces *βαρο* (last found in O, though derivatives occur later).
βαρο A2, C2, F2, L2, O3, al7, 8, 17, 23*, bc7*, ca9, ya2*
βαυρο J2, Nn1f, ak4*, be19, jc4, 5*, xb4, xp8f*, 10, 23
βαροληργο, βαροληρο noun "governor of a city" < *βαρο* + suffix *-ληρο, -ληργο* (see s.v. *-λαρο*), cf. MP šahryār "ruler"
βαροληργο al14*
βαροληρο T11'
βαροοανι = *βαροοανι(νδο)* C15
βαροοανινδο m. PN
C5, 6, 15 (*βαροοανι(νδο)*), 20, 16*
βαταρανο = *βαταρο* + ³-*ανο* (see s.v. ¹*αστο*)
βαταρο adj. "more happy" < *βαδο* + suffix *-δαρο*
βαταρανο ba3, bb3*, bc3f*, bd3, bf4*, bg3, bh2f, cc5, ch3, ci2, cj3f, cl2, cm2, cn3, co3, cq3, df3*, dg2, eb3, ee5f, ef3*, jb6, je3, jg2*, jh3, xa4f, xb2f, xd3, xe4 (*βαταρ(αν)ο*), xg3*, xi5*, xl3f, xn4, xp4
βαταρ/ Jo ji7f*
βαταρ/ Jo = *βαταρο* + an unidentifiable encl. form of ¹*αστο*
βαναγανο, βανογανο: see *βαογανο*
βανανοβαιο title "king of kings", loanword from MP šāhān-šāh

ea1, ed2*

- βαυο*: see *βαιο*
βαυοζιδαγο adj. or noun "(coin) struck by the king" < *βαιο* + *ζιδαγο* (as in *ζαροζιδαγο*, q.v.)
Nn13*, 19'
βαυοπανδαγο noun "royal road" < *βαιο* + *πανδαγο*
J13, 14, U13
βαυραβο: see *βαραβο*
βαυριγο: see *βαριγο*
βαυρο: see *βαρο*
βαυ/ patronymic, family name or title
xf1*
βαχοβαδο word of unknown meaning
Y5
βηγανιγο adj. "royal" < *βηγανο* (see s.v. *βαογανο*) + suffix *-ιγο*
cd6
βηγανο: see *βαογανο*
βηιο, βιδο, βηιο: see *βι-*
βιζαιο noun "goodness" < *βιζο "good" (attested in *βιζογαργο* "beneficent", Surkh Kotal, and with *-ka- suffix in *βιζγο*) + suffix *-αιο*. Could alternatively be read *βιζδο* and related to *βιζγο* as the abstract noun *λροδο* is to the adj. *λρογο*.
xm7
βιζγο adj. "good; well (in health)", occasionally used as a noun "goodness" (bg9, cg10*) < *xšija-ka-, cf. Oss. Digoron äxsidzǵä "pleasant", Khot. kšimj- "to desire, long for", see Gershevitch 1985, p. 56, and apud Emmerick 1968, p. 24. Alternatively one may consider a derivation from *srīra-, cf. Sogd. šyr-, Khot. śśāra- "good", with adaptation of the ending to the antonym *βιζαγο* "bad, evil". Cf. also *ναβιζγο, βιζαιο, βιζγοαρμαστο*.
Q14, V11, 38, W11, 31, X8, 19, bf10f*, bg9, bh4, cc14, cf9, cg10*, eb12f, ji8*, xe14
βιζγοαρμαστο noun "well-being" < *βιζγο* + *αρμαστο* (pp. of *αρμαν-*, q.v.)
bh5
βι-, βι-, β- vb "to be able, can; must, ought" (+ inf.) < *xšāya-, MP šāy- (for which cf. Nyberg 1974, pp. 185-6)
ναγο βιαμο neg. 1 pl. subj. W28
ναμο βιαδο neg. 1 pl. pret. P13'
ναβιαδο neg. 3 sg. subj. be20
ναβιαμο neg. 1 pl. subj. P23', Q19, Ss9
ναβιημο neg. 1 sg. pres. ba13, cp16
βηιο 2 sg. pres. df6*

- βιδο* 3 sg. pres. cd6f
βηιο 2 sg. pres. cj10f
βιαδδηιο 3 sg. past opt. W8
βιαδηιο 2 sg. pret. cm8
βιαδο 3 sg. subj. ch15
βιηιο 2 sg. pres. ci9
βιο 2 sg. inj. co9, xb5f, xi12
βιο 2 or 3 sg. inj. bf9*
βιο 3 sg. inj. xs2
βκομινο noun of unclear form and meaning, probably designating a garment or item of personal adornment
A35*
βμαναγγο word of uncertain meaning, perhaps adj. "of the monks" < *β(α)μανο "(Buddhist) monk" (Man. Bactr. *šmn in pl. šmn'n, borrowed from Gandhari šamaṇa-) + suffix *-αγγο*
ji5
βο-, βοδο: see *βαιο*
βομογοβανδαγο m. PN
cj9
βοποροβαγγο title, perhaps containing *-βαγγο* < *-pāna-ka- "protecting"
cj2f
βοου noun "fingernail" < *srū(-kā)-, cf. Av. srū-, MP srū "nail, horn"
U27'
βτ/ db4f
βωδο noun of unknown meaning
cq11
β/ xd7*

Incomplete ends of words in reverse-index order
Ja yc2*
Јавοζои bg14*
Јти place-name aa12*
Ји aa9*, ef15*, xp26
Ји name of a king of the piśācas(?) za15*
Ји-ηογαο dc3
Јпаο yc1*
Јοσαο bd9
Јαβανοβανδαγο m. PN ah6
Јβανοβανδαγο m. PN zb7*
Јβανδαγο m. PN zb1*
Јνδαγο db5*
Јιαγο ee8*
Јδομγγο A34*
Јγγο ad4f*
Јηκωιογαδγο compound with *καδγο*(?) da4*, 5*, 5f*
Јραγιο Nn15*
Јарιγο ethnic adj. in *-ιγο*(?) df1*
Јριγο be12
Јσιγο ethnic adj. in *-ιγο* or *-σιγο*(?) xh1*
Јογο xi7
Јнар/ο/ларго title containing suffix *-ларго*(?) cr3f
Јсомаργο compound with *μαργο*(?) zb9*
Јοмаργο compound with *μαργο*(?) zc5
Јго m1*, ad8f, jd6*
Јлаζадо m. PN df2*
Јкадо name of an estate (cf. *λαροκαδο*)(?) aa15
Јζδδιναдо unclear form, probably containing *-адо*, see s.v. ¹*αστο* ak4
Ј *Јναдо* unclear form, probably containing *-адо*, see s.v. ¹*αστο* jh9
Јηрадо 3 sg. subj.(?) xh6*
Јуадо 3 sg. subj.(?) xi11f
Јадо 3 sg. subj.(?) ee9
Јадо S seal C*
Јμοζдо m. PN(?) aev
Јηдо 2 pl. impv.(?) da9f*
Јοβιδο m. PN xd1
Јβιδο title eh3f
Јспидо m. PN or title xg4*
Јβανдо m4
Јανдо xc11f
Јογινдо 3 pl. pf.(?) ef19f
Јадиндо 3 pl. pret.(?) dg3*
Јарδδινдо P25'
Јριζινдо 3 pl. pres. za2*
Јνдо li3f*, 20f*, m17*, xf15*
Јародо jd7*
Јдо 3 sg. pret. xc9f
Јдо ah12*, ai6, ak1, db6*, yb3*, zb4*, 8*
Јμαζο 1 sg. pres. + *αζο* jg7*
Јζοοαραζο m. PN xf1
Јοοραζο m. PN jd8
Јβοζο name of a buddha (probably a compound with Buddhist Skt. °pūja) zb16
Јζο m. PN ak7*
Јтаио m. PN I4*
Јаио li19
Јидηио 3 sg. past opt.(?) xg5*
Јηио m13*, bg15*
Јио m. PN jd1*
Јио ad3f*
Јмибико xp23
Јоко m. PN aa6

σκο m. PN(?) **da16f***
νηλο adv. of place in -ηλο **cm4f***
λο **Ii10*, db4***
αμο **m19, xs1**
νημο 1 sg. pres. **xf14**
ιμο 1 sg. pres. or pret. **jg5**
ιμο **yb4***
μο **aa10***
δανο **Ii22***
οβοζανο patronymic/family name or m. PN **xg2***
ιαμανο personal or family name **Nn15***
ιμανο m. PN **ak24***
ιμανο **Ssv1***
ρστανο place-name(?) **yb1**
τανο **bf6f**
ρ•ανο **jg5***
ανο **ja6***
ανο patronymic/family name **xq2***
γγινο m. PN **jg1**
ωνο **Ii14***
δαβνο **da18***
νο **I6*, ad6f, ba20*, ja8, ji7***
οο **ji11f***
φαρο m. PN **ai7***
ανδρο **Ss7***
ρο **ed10f, xf6***
δακαβσο a measure for grain, evidently a compound of *καβσο*. Perhaps **αρδακαβσο* "half-quart, i.e. pint", cf. Khot. *hāla*° "half-" **ah12***
τισο m. PN **Ss2f**
ρσο **jg9***
σο **aa20**
κ.....ατο **aa19***
νιτο **Q22***
σαγοδοχτο f. PN **zb1***
το **m15, da9*, zc6**
ζανο **bd12f**
χο **zc7***
οσηβο m. PN **aa6***
βο **de10f***
ι•ο **m10***
νο•ο **xi9***
μανδ []ο **ef9***
αρ[]ο **zb6**
ο **I1, m3*, 9*, 11, 14, 16, aa6*, 16, 23f*, 38, ab2*, ai11, al19*, am36, da7, ee11, eh7*, 10*, 15f, ja7, ji9, xh4*, xo12, 14, 16, xr4, 6, yb5, zb10, 13, zc4, 8**

REVERSE INDEX

†ωσιδα	αργηοι	αταο
μα	χοηοι	οισταο
να	ηβοΔαλοχοηοι	ραο
πα	αγρηοι	βανανοραο
Ja	λοι	κοβανοραο
†γ	ιαοιοαρδαοοι	βο
†ζ	ταοοι	αβο
ι	βοοι	†παδοαγραβο
†αστααγι	λοοι	†τααβο
†βαδαγι	τοοι	βαβο
χοαναγι	οαροαροι	σογγαβο
ραοαγι	τοι	λαδαβο
κιραγι	τι	κοαδαβο
μακιραγι	πιδοοησατι	ταδαβο
νακιραγι	αγγιτι	ιωγοαβδαβο
†νοκιραγι	οτι	καλδδαβο
ηρσαγι	μαχιρσοβωστι	οτακαλδδαβο
ασταγι	ναβιχτι	κιδαβο
παλγι	νιβοχτι	ακιδαβο
δι	Jτι	σιδαβο
†αβηπαδδι	Jι	ασιδαβο
πιδδι	†κ	καλδαβο
οδδι	καλ	σαγονδαβο
πιζινδδι	†ο	οδαβο
μορδδι	βαγοβαο	ιαβο
λαδδγι	γαο	μανακαβο
παδαχβανηι	Jι•ηογαο	οδαλαβο
λαβδδιλανι	αργαο	μαλαβο
†βαροοανι	αδαο	ταλαβο
γαοι	ζαο	ναβο
ιαοαρδαοι	ριζαο	†σαγοναβο
ιαοοιοαρδαοι	ιθαο	παραβο
ζαοι	ιαο	βαραβο
αγρηαοι	οαρζιαο	παρσαβαραβο
ιαοι	οαρζιοιαο	παδοαγραβο
καραοι	μαο	βαυραβο
ικαραοι	†ζαμαο	ασωσαβο
χοαραοι	ρανοβαναο	ταβο
ταοι	Jπαο	οιταβο
ναβταοι	κηραο	οταβο
ιαοιαρδοι	χοασραο	αββο
ιαοαρδοι	ωραο	ιαββο
ιαοοαρδοι	Jοσαο	†ταδβο
Jανοζοι	ταο	δηβο

δδηβο	ιαμφοχοηοβανδαγο	αλομαγο
στηβο	Ιαβανοβανδαγο	ασομαγο
λιβο	Ιβανοβανδαγο	ναγο
σπαλβο	ζονοβανδαγο	καναγο
γαμβο	μιροβανδαγο	παροοαναγο
σαμβο	ιαμφοβανδαγο	παροαναγο
σταμβο	ν[Ιοβανδαγο	οινδοσαναγο
γοβο	Ιβανδαγο	γογναγο
πιδοροβο	κανδαγο	γωνναγο
κωσοβο	ζοοανδαγο	παροσηναγο
χοβο	πανδαγο	ζιναγο
γωβο	βαυοπανδαγο	βοναγο
ρωβο	χονδαγο	βαζοποναγο
†σιτααγο	Ινδαγο	αβισταοοαγο
βαγο	δοδαγο	αχτοοαγο
ναβαγο	καλοοιαρδαγο	ραγο
παβαγο	κολοοαρδαγο	ποροβαραγο
σαβαγο	πορδαγο	πιδιστοβαραγο
νιβαγο	ωδαγο	αγγαραγο
βαραλβαγο	ιφρωδαγο	καραγο
ιαμβαγο	ταζαγο	οαραγο
αβηιοβαγο	βιζαγο	†φαραγο
οαχροβαγο	λιζαγο	χαραγο
οαχρβαγο	οαραζογοζαγο	βαχααραγο
αβγαγο	ταιαγο	μοδδραγο
αγαδαγο	χαιαγο	λιστοληραγο
σαγαδαγο	δηιαγο	μολραγο
αζγαδαγο	νιαγο	σαμοβοραγο
ζαδαγο	οιαγο	ζοραγο
νιζαδαγο	Ιιαγο	τοραγο
καδαγο	λαγο	μητραγο
κοαδαγο	βορδογαλαγο	σαγο
ιασαδαγο	οαλαγο	υαλοπισαγο
χοηδαγο	αβηοαλαγο	χιρσαγο
πηδαγο	παλαγο	ταγο
βρηδαγο	σηλαγο	σιταγο
ζιδαγο	παδοιαρλαγο	βασταγο
ζαροζιδαγο	μαγο	πωσταγο
βαυοζιδαγο	αβαμαγο	ναβιχταγο
ζαρζιδαγο	αλαμαγο	οαυαγο
ανδαγο	ναμαγο	αβαφαγο
βανδαγο	ιπιδοναμαγο	οδαβαφαγο
μοζδαβανδαγο	πισοαμαγο	αλαφαγο
ιμοζδαβανδαγο	φαραμαγο	οδαλαφαγο
ιαμφοχοαδηβανδαγο	ασαμαγο	πισοαφαγο
βαγοβανδαγο	πισαμαγο	φαραφαγο
βομογοβανδαγο	αλμαγο	ασαφαγο
χοαδηοβανδαγο	αβομαγο	οδασαφαγο

αβφαγο	ανδαρζαγγο	καδγοσταγγο
ακιδαβφαγο	ταζιαγγο	σωταγγο
οδαβφαγο	βανοζινιαγγο	υαγγο
αλφαγο	σπιαγγο	αυαγγο
αβοφαγο	ηβοδαλαγγο	ναυαγγο
κοοαδαβοφαγο	ηβοΔαλαγγο	αβυαγγο
κιδαβοφαγο	μιλαγγο	νιυαγγο
ακιδαβοφαγο	βαγολαγγο	αβηιουαγγο
οδαβοφαγο	οαβολαγγο	αβηιοαβφαγγο
†σακοφαγο	†πορλαγγο	μαχαγγο
σασκοφαγο	ναμαγγο	ιαμαχαγγο
ασασκοφαγο	κανδοβαναγγο	ναμαχαγγο
αλοφαγο	χαγαναγγο	ταμαχαγγο
οδαλοφαγο	ολιβαγαναγγο	τομαχαγγο
ναβανδοφαγο	γωζογαναγγο	†ταχαγγο
φαροφαγο	σκαγογωζογαναγγο	αχφαγγο
ασοφαγο	οδαναγγο	οιφοηγγο
οδασοφαγο	†γωζαναγγο	οββιγγο
φαρφαγο	λαναγγο	αβλιγγο
ασφαγο	μαναγγο	σιμιγγο
οαραζοχαγο	ναμαναγγο	Ιδομιγγο
ανζηβαγο	οδασαμαναγγο	φρομιγγο
κιβαγο	βμαναγγο	οιφοιγγο
μοβαγο	οαναγγο	ζαριγγο
ν[Ιαγο	χοηναγγο	σαριγγο
ιαβγο	ραμιναγγο	σπριγγο
νιιαβγο	λρουμιναγγο	ασπριγγο
νανιαβγο	ηρναγγο	λαρσιγγο
πριγγοοαβγο	οαραοαγγο	οιφιγγο
βαβαγγο	ταοαγγο	καβογγο
οοληζοβαγγο	χοδδηοαγγο	δαγογγο
χοδαροβαγγο	χοηοαγγο	Δαγογγο
βοποροβαγγο	ηβοδαλοχοηοαγγο	ιωγογγο
ορβαγγο	γωζογανοχοηοαγγο	δογγο
ρωβαγγο	ταοοαγγο	Δογγο
βαγαγγο	οοαρνοοαγγο	σογγο
λιζγαγγο	οοαρνοοαγγο	ολογωγγο
λαβιρογαγγο	λαδοβααραγγο	ασνωυογωγγο
αργαγγο	βααραγγο	τωγγο
νωγαγγο	ρωβοχααραγγο	Ιγγο
ζαγγο	μιραγγο	Ιηκωιογαδγο
σπαζαγγο	μαλραγγο	υαμογαδγο
ασπαζαγγο	ανδαρκισαγγο	ζαδγο
οιζαγγο	ιασκισαγγο	ωζαδγο
πιζαγγο	χοηοαγγο	καδγο
σπαδοζαγγο	παρσαγγο	ικαδγο
ανδδαροζαγγο	καραφσαγγο	παροοαδγο
ανδαροζαγγο	ανδοχσαγγο	σαδγο

βαδγο	φρομουαομαργιγο	βονοσογολιγο
αβηδγο	οργιγο	παδαρλιγο
ζαροζιδγο	τωγιγο	παδοιαρλιγο
μορδγο	αζιαδιγο	παδοαρλιγο
ζιμοσηζγο	ιζιαδιγο	ζαμιγο
λιζγο	αζιαδιγο	ιζαμιγο
ριζγο	εζιαδιγο	Δρωγομιγο
βιζγο	λαδιγο	παροβαρμιγο
λαδογοζγο	πιδολαδιγο	παρβαρμιγο
οαραζογοζγο	ιογδιγο	κοσιρδαχμιγο
ιωλογοζγο	βηλαδδιγο	λαχμιγο
μιρογοζγο	αβηλαδδιγο	τοχμιγο
ροζγο	πιδολαδδιγο	νιγο
βηγο	βραδδιγο	σπανδαγανιγο
αβηγο	γαβδδιγο	οαραζαγανιγο
ναβηγο	αβισκαβδδιγο	σαμιγγανιγο
αδβηγο	βιδδιγο	βηγανιγο
πιδβηγο	ταρμιδδιγο	χοζογανιγο
ρηγο	πιδδιγο	πορδανιγο
ιαβαρηγο	βαμιδδιγο	βαμοιανιγο
μαρηγο	οαρσοχοανδδιγο	στυοκανιγο
μοζδαμαρηγο	χανδδιγο	ιστυοκανιγο
μαμαρηγο	οιζινδδιγο	μανιγο
βαγορημαρηγο	οαρσοχονδδιγο	γαμανιγο
ιμαρηγο	πιοδδιγο	ζιμανιγο
βαγομαρηγο	πιδοοδδιγο	φρομανιγο
οισβοργομαρηγο	παδαρδδιγο	αβησαχοανιγο
βαγορηιομαρηγο	κιρδδιγο	λαχρατανιγο
χοδδθοομαρηγο	υιρδδιγο	ποστανιγο
μιρομαρηγο	πορδδιγο	λαχρτανιγο
δαθβομαρηγο	νοζδιγο	αβασαχανιγο
οαχβομαρηγο	λασοβιδιγο	γωνιγο
οαχρμαρηγο	λιζοβιδιγο	βηνιγο
οαχρμαρηγο	λιστοβανδιγο	ζοινιγο
οιροαρηγο	μοροοανδιγο	αβανδαρονιγο
βραρηγο	χανδιγο	ανδορονιγο
χιρηγο	πιδοοδιγο	μανδορονιγο
αβαχηρηγο	αρδιγο	†μανανδορονιγο
οδαβαχηρηγο	ζιγο	μαυνιγο
παροιαβιγο	γαζιγο	χοασταιγο
χοβιγο	ταζιγο	οαρνοοιγο
ιωβιγο	κανδοβανζιγο	ιασπιγο
ρωβιγο	ιρηογανζιγο	λαδοβαριγο
Ιραγιγο	γαοοανζιγο	γαριγο
μαρηγιγο	νασασκιγο	μαδαριγο
ιανιγιγο	γαλιγο	γανδαριγο
γωλγιγο	σπαλιγο	ιαζαριγο
μαργιγο	ταποαγλιγο	πισοοαριγο

παριγο	πιτανοβωστιγο	ναβιχτιμοδδρογο
σαριγο	λαβνοπαλαβνοβωστιγο	λρογο
αβη•αριγο	οιχαρηγανοβωστιγο	μολρογο
Ιαριγο	χοησιιαοοβωστιγο	οηβορογο
μαδριγο	χοασοιαοοβωστιγο	στορογο
μαδδριγο	χοησαοοβωστιγο	γαρσογο
νωγογιριγο	παροβωστιγο	τογο
μαλριγο	χιρσοβωστιγο	φρητογο
αδοριγο	μαχιρσοβωστιγο	ολοβωστογο
ζοριγο	πωστιγο	λαβνοβωστογο
αχνοριγο	υωστιγο	πωστογο
βαγοποριγο	ναβιχτιγο	ναβιχτογο
σποριγο	φρογιφτιγο	νιβοχτογο
ασποριγο	πιδοοαυιγο	αρδηιορτογο
βραυριγο	σοροσαυιγο	†αρδηριορτογο
σπουριγο	ιαμαχιγο	φογο
γωυριγο	χαβιγο	Ιογο
Ιριγο	β[]ιγο	αργο
ασπασιγο	αγαλγο	βαργο
ηνδοιλιγο	λαδοαγαλγο	ζιγαβαργο
ωδαγοσιγο	αβορδοαγαλγο	πωστογοβαργο
λιζαγοσιγο	αβτοοαλγο	πιδογαμοβαργο
χαγοσιγο	ναμιλγο	ποροβαργο
λιζγοσιγο	σιλγο	πωστοβαργο
μαλρογοσιγο	πηναμγο	αγγαργο
παρολωγοσιγο	πιδοναμγο	ιαγγαργο
σηλοσιγο	υοναμγο	υομαρογαργο
ποσιγο	ιαναμγο	αχασογαργο
οασαροσιγο	ζιμγο	λαργο
αμβηροσιγο	νιαβογο	Ιναρολαργο
οανοστοσιγο	ταβδογο	μαργο
οαλαχοσιγο	ζοοανδογο	ιαμαργο
χιρσιγο	ζοοινδογο	οινδμαργο
αστιαχιρσιγο	μολοδογο	φρομουαομαργο
ισταχιρσιγο	οαρδογο	Ισομαργο
αστωφσιγο	πορδογο	Ιομαργο
βοχσιγο	οιγωζογο	ιαοαργο
ρωσιγο	αμβαροβιρσαλογο	οισπαργο
ασπαφσιγο	χοτολογο	κινοσαργο
Ισιγο	παδαρλογο	υαργο
κορατιγο	αμβαροβιρσαρλογο	βηναργο
φρητιγο	†αβομογο	αβηναργο
ροτιγο	σαοογο	αβηιουαργο
ζαμανοβαστιγο	καρογο	βαροληρηγο
ναβαγοβωστιγο	υαρογο	λιστοληρηγο
χοδδθοοβορδοβωστιγο	δδρογο	αζδιργο
βονοοαρζοβωστιγο	μοδδρογο	οιλιργο
παλοβωστιγο	εμοδδρογο	μιργο

σιργο	δδριγαδο	βαγολαδο
οισβοργο	πορδογαδο	ζολαδο
στοργο	λρογαδο	φινζολαδο
αστοργο	δαδο	χοαδηολαδο
υοργο	τογδαδο	ζονολαδο
λρουγο	ζιδαδο	οηβολαδο
†φαραφγο	χωζινδαδο	πηβολαδο
δωγο	κιμινδαδο	ιαμβολαδο
αβηπαροδωγο	βοοινδαδο	καρλαδο
ιωγο	ναμοοινδαδο	πιδοκαρλαδο
ναιωγο	σινδαδο	ιωλαδο
αβιωγο	νηρσινδαδο	βαβλαδο
βριωγο	†ζιοδαδο	μαδο
ζαροιωγο	πηβοδαδο	ρημαδο
χ[]ιωγο	αφκαρδαδο	ιμαδο
νωγο	κιρδαδο	νακιμαδο
δδρωγο	ζαδο	ριμαδο
†νιμβρωγο	αζαδο	αριμαδο
λρωγο	μιυροιαζαδο	ναριμαδο
τωγο	μαζαδο	φρομαδο
αβητωγο	]λμαζαδο	ιθαφρομαδο
βηγοτωγο	εζαδο	ναδο
αβηιοτωγο	χηζαδο	ζαναδο
βηυοτωγο	υιρζαδο	φρομαναδο
βοδ••γο	ωζαδο	χοαναδο
σ.....γο	τωζαδο	σαχοαναδο
ρ[]γο	νατωζαδο	παδαχβαναδο
]ρ[]γο	χωζαδο	χοηναδο
]γο	μαχωζαδο	βιναδο
δο	ιαδο	]ζδδιναδο
†ρααδο	αζιμαδο	πιδοαζιναδο
αβαδο	φρομιαδο	χοιναδο
ταβαδο	σιαδο	ποναδο
ηβαδο	βιαδο	οαδο
σηβαδο	ναβιαδο	αβζαοαδο
γοραμβαδο	†καδο	βραοαδο
γοβαδο	λαροκαδο	ναβραοαδο
πιδοροβαδο	]καδο	βοαδο
πιδορβαδο	λαδο	κοαδο
αγαδο	ναλαδο	καοοαδο
αμβαγαδο	καραλαδο	βοοαδο
φαρνοαγαδο	παραλαδο	αβοοαδο
σαγαδο	αβχαλαδο	μαβοοαδο
αβαναγαδο	πηβαλαδο	κοοαδο
αζγαδο	αβηλαδο	στοοαδο
γαοανζιγαδο	οιηλαδο	κοροαδο
ιγαοανζιγαδο	οηλαδο	χοαδο
μιγαδο	αοηλαδο	βοαδο

χοαδδησπαδο	ασταδο	εδο
βαραδο	αρμασταδο	αζδο
αβαραδο	πιδισταδο	ιαζδο
αζαβαραδο	ωσταδο	γιζδο
αζβαραδο	αβταδο	ριζδο
εζβαραδο	ιαβιβταδο	μοζδο
αζοβαραδο	τιροβταδο	λαδομοζδο
παροβαραδο	φοβταδο	ωυρομοζδο
οιζαγγοδαδαδο	λαναδο	ιωλωυρομοζδο
αφακαραδο	πιδοοαναδο	ωρομοζδο
αβκαραδο	]ναδο	βαγοωρομοζδο
†καραδο	†χαδο	οινδοωρομοζδο
ναοαραδο	οαχαδο	οαραζοωρομοζδο
αναοαραδο	βαδο	βαβορωρομοζδο
†ανναοαραδο	αζγαβαδο	]μοζδο
οαοαραδο	βαχοβαδο	νοζδο
βραδο	γ[]αδο	†νατωζδο
εραδο	μ[]αδο	αρμαηδο
πιδαγγηραδο	]αδο	λαδδηδο
ληραδο	οισκαβδο	μανιρζηδο
οισηραδο	ταβδο	χωζηδο
]ηραδο	αζδηβδο	νιτιηδο
αβιραδο	πιδοροβδο	φοβτιηδο
κιραδο	†ρωβδο	κηδο
νακιραδο	πιδορωβδο	αζοηληδο
βικραδο	βαγδο	ζανηδο
κοραδο	αμβαγδο	παδαχβανηδο
σαδο	δδραγδο	παδοαχβανηδο
παρογασαδο	αναυαγδο	οινηδο
αβοιασαδο	μιγδο	βοοηδο
πιδοοασαδο	δδριγδο	χοαρηδο
αχασαδο	λριγδο	εδρηδο
ιεσαδο	αδοριγδο	ληρηδο
μαιεσαδο	βογδο	οιληρηδο
σπισαδο	λογδο	αβιρηδο
πιδοοιησαδο	δοχβολογδο	κιρηδο
πανζοσαδο	οισλογδο	μακιρηδο
ναρηιοσαδο	τογδο	ασπασηδο
ηρσαδο	ιαλωγδο	ναβισηδο
πορσαδο	ταβηδδο	αβγισηδο
†αχασσαδο	οινηδδο	λαυηδο
αχσαδο	βοοινδδο	αρμανηδο
σαχσαδο	†ναμοοινδδο	]ηδο
ταδο	σινδδο	αβιδο
ωχαταδο	†οδδο	βηναβιδο
νιταδο	βοδδο	†αβηβιδο
ναβαρταδο	κιρδδο	αζδδηβιδο
σταδο	οαυμορδδο	οδαζδδηβιδο

εζδδθβιδο	σιγγοβικρηριδο	τασαζαμανδο
αζοδδθβιδο	κιριδο	χοαβαοανδο
αζθβιδο	σιδο	χοβαοανδο
καδαγοβιδο	ασιδο	χοαοανδο
ιανδαγοβιδο	τασιδο	χοανδο
ναβαραγοβιδο	οτασιδο	υαμαχοανδο
καδγοβιδο	ιθαυασιδο	αβηχοανδο
καδογοβιδο	ναβισιδο	ιχοανδο
οσιρδοβιδο	νιβισιδο	οαρσοχοανδο
λιζοβιδο	πιδισιδο	ασπανδο
ιλιζοβιδο	μισιδο	βρανδο
καβοοανδαρζοβιδο	πισιδο	σανδο
σπαλοβιδο	αφαρσιδο	Janδο
ασπαλοβιδο	ηρσιδο	χοηνδο
βιανοβιδο	νηρσιδο	ιθαινδο
οασαροβιδο	σαχσιδο	βηβινδο
λαβιροβιδο	υαχσιδο	αβηβινδο
Joβιδο	†ναβιχσιδο	οδαβυηβινδο
ασβιδο	ωσιδο	†οδαβουηβινδο
ναβ•••βιδο	τιδο	χοβινδο
Joβιδο	αγγιτιδο	ωζαδαγινδο
λιστογιδο	ναβαρτιδο	τριφτ•νδαγινδο
πιδοοασαδδιδο	φορτιδο	χιρσαγινδο
πιδιδο	βιδο	ναυαγγινδο
ειδο	αλδο	ιωγογγινδο
ζιδο	δαλδο	λαδδигινδο
οαζιδο	οδαλδο	βηλαδδигινδο
ναυιρζιδο	καλδο	παδουαμονδδигινδο
νωζιδο	τακαλδο	παδουαμινδигινδο
τωζιδο	οτακαλδο	παδουαμονδигινδο
†σιυδο	ταλδο	ναβιχτιγινδο
κιδο	†οδαβλδο	νοβιχτιγινδο
ακιδο	πιδοβιλδο	ναβοχτιγινδο
τακιδο	ναμδο	βοοαδογινδο
ωκιδο	†νδο	λρογινδο
λιδο	βανδο	Joγινδο
ταλιδο	ναβανδο	οβαργινδο
μιδο	νανηβανδο	αγαδινδο
νακιμιδο	χοηβανδο	οισαγαδινδο
σπανδαρομιδο	πιδοβανδο	αχανδαδινδο
ζανιδο	νοβανδο	λαδινδο
βορζαιοιδο	νανδοωβανδο	σταδινδο
βαιοιδο	Joβανδο	φορταδινδο
γαοοιδο	σωγανδο	Joδινδο
πιδο	οιζανδο	πιδοοασαδδινδο
ναπιδο	†χοιανδο	σταδδινδο
ταδδπιδο	νακανδο	ασταδδινδο
Joσπιδο	σαζαμανδο	παδουαμονδδινδο

Jaρδδινδο	χοασινδο	χοαρδο
ζιδινδο	σπασινδο	σαρδο
πιδοβανδινδο	σαπισινδο	οισαρδο
βοδινδο	σπισινδο	νωγοσαρδο
ραζινδο	υονοσινδο	βιδδινονωσαρδο
Joριζινδο	χοσινδο	†βρδο
καγοζινδο	ηρσινδο	βηρδο
φροζινδο	ωσινδο	ζηρδο
φορζινδο	αγγιτινδο	ληρδο
πιδοβαλινδο	αστινδο	λιστηγινδο
μολινδο	βαστινδο	λιστιγινδο
γιρλινδο	αρομαστινδο	ιαζδογινδο
ναμινδο	αρμαστινδο	ιειζδογινδο
αβημινδο	οαστινδο	λιστογινδο
νιβλμινδο	καυινδο	κιρδο
νινδο	λανινδο	λιρδο
ζανινδο	αρμανινδο	καμιρδο
ναζανινδο	βονδο	χιρδο
ναπορδοζιανινδο	σαγονδο	σαγγοχιρδο
μoζδαοανινδο	μασκονδο	βορδο
βαγοοανινδο	μαρσκονδο	αβορδο
ζοοανινδο	μορσκονδο	οαχβοβορδο
βαζοοανινδο	υαμονδο	μορδο
χοαδηοοανινδο	παδουαμονδο	πορδο
χοηοοανινδο	υαμαχονδο	γωρδο
βαροοανινδο	Joνδο	αστωρδο
ιαμβοοανινδο	ωνδο	αγγιτδο
οαχβοοανινδο	σαγωνδο	βουδο
νωγοσανινδο	ιθασαγωνδο	λρουδο
παδαχβανινδο	νατο••νδο	†αδωδο
χοηνινδο	Joνδο	οαδωδο
ιθαχοηνινδο	οδο	νωδο
αβδδινινδο	βοδο	ρωδο
χοινινδο	πιδοροβοδο	βωδο
οινδο	αβζοδο	ζαμωδο
βαιοινδο	κοδο	πιδο••δο
χοηοινδο	ασποδο	Joδο
†σπινδο	Joροδο	αζο
γανδαρινδο	λροδο	βαζο
οασαρινδο	σοδο	γαζο
ληρινδο	βοδο	ναγαζο
ναληρινδο	αρδο	ραγαζο
νιβμηρινδο	ζαρδο	κοαδαζο
οισηρινδο	πιδοκαρδο	ταδαζο
κιρινδο	μαρδο	μισιδδαζο
†γανδαρορινδο	οηβομαρδο	ασιδαζο
σινδο	οαυμαρδο	μισιδαζο
πιδοοασινδο	ιαοαρδο	αλδαζο

οδαλδαζο	γονζο	αβηιο
καλδαζο	†φνζο	χοβηιο
τακαλδαζο	γωνζο	λαδιγηιο
οδαζο	βοζο	λρογηιο
νυαζο	Ιβοζο	αδηιο
αλαζο	χοζο	αγαδηιο
οδαλαζο	μαχοζο	αβζαδηιο
οαλαζο	βαρζο	βυαδηιο
μαζο	ανδαρζο	λαδηιο
πιτυεμαζο	λαρζο	φρομαδηιο
†πιταδιμαζο	βραμαρζο	ταδηιο
πιταδδιμαζο	οαρζο	νιταδηιο
Ιιμαζο	προαρζο	πιταδηιο
ναζο	νιρζο	σταδηιο
ναοαζο	μανιρζο	ασταδηιο
παζο	†μυαυρζο	φορταδηιο
παροπαζο	ωζο	πιδοοανυαδηιο
φρομαοαραζο	βωζο	†βαδηιο
βαγοοαραζο	ιωζο	αγαδδηιο
Ιζοοαραζο	χοαρμοιωζο	τογαδδηιο
κολοοαραζο	παρωζο	βυαδδηιο
φαροοαραζο	πιρωζο	λαδδηιο
ταραζο	τωζο	φρομαδδηιο
δδηβοραζο	χωζο	ταδδηιο
ρασμοραζο	ζαρδορσα•ζο	πιταδδηιο
οοραζο	Ιζο	τογδδηιο
Ιοοραζο	χοαδηο	κιδδηιο
λωγοασφαροραζο	ιχοαδηο	ακιδδηιο
οταζο	οδδηο	μακιδδηιο
ποζζο	χοδδηο	σιδδηιο
οηζο	χοηο	ασιδδηιο
οοηζο	ιχοηο	αβζιενδδηιο
γαροαβχηζο	μορηο	πησινδδηιο
ρωσανοχηζο	βαιο	αγισινδδηιο
καβιζο	βαβαιο	αβοδδηιο
λιζο	πορδδιγαιο	μαβοδδηιο
ιλιζο	ασπανδαιο	χοδδηιο
βανζο	ναιο	βοδδηιο
οαβολανζο	χαροσταιο	Ιδδηιο
φρομανζο	Ιταιο	αβηδηιο
ρανζο	χαιο	Ιιδηιο
τοροσανζο	Ιαιο	χοβανδηιο
πανζο	†πιταδδιο	αγαδινδηιο
φανζο	ειο	οηλινδηιο
βινζο	ιειο	ιθαχοανινδηιο
σινζο	λαηιο	μαπαδοαβχανινδηιο
φινζο	αρμαηιο	μαβοοινδηιο
οιραζοφινζο	†μαοαοαραηιο	ληρινδηιο

κιρινδηιο	†οηλινοηιο	ζνινδδιο
σινδηιο	βοοηιο	ζονδδιο
υοσινδηιο	ναβαρηιο	νιρδδιο
μανοσινδηιο	αβηζαρηιο	μορδδιο
οαστινδηιο	μαρηιο	κιδιο
λανινδηιο	οαοαρηιο	πιδιο
ιθαοδηιο	μαοαοαρηιο	πιδιο
αβοδηιο	χοαρηιο	ζιο
†μαβοοδηιο	υαρηιο	†παδαχβανηιο
χοαρδηιο	φαρηιο	αλιο
αβορδηιο	ληρηιο	ταπαγλιο
αβουδηιο	ναληρηιο	ζαμιο
χοζηιο	κιρηιο	φρομιο
νατωζηιο	ναβισηιο	†φομιο
ναχωζηιο	νηρηιο	φρμιο
αζιηιο	ναγατηιο	βαρηδαγανιο
αβζιηιο	αματηιο	βρηδαγανιο
φρομυηιο	†οαγτηιο	βαμοιανιο
ναφορτιηιο	αγιτηιο	μανιο
βιηιο	οτηιο	βανοζινιο
βοιηιο	ασιδοτηιο	οισβοροζινιο
κοαδοιηιο	νιρτηιο	ανδαρονιο
κοοαδοιηιο	νανιρτηιο	ανδορονιο
ταδοιηιο	αστηιο	σπαχνιο
κιδοιηιο	βαστηιο	πιο
σιδοιηιο	αρμαστηιο	σπιο
ασιδοιηιο	οαστηιο	ασπιο
τασιδοιηιο	αβσιστηιο	ιασπιο
οτοιηιο	ναβιχτηιο	νωγαριο
βιηιο	ναβτηιο	ασαριαριο
χαληιο	παροοιφτηιο	βαριο
Δαγογγηληιο	ναγαυηιο	οιβριο
υοληιο	ιαδαυηιο	νακιριο
αλφανζαμηιο	λανηιο	φριο
τωζαμηιο	αρμανηιο	ιφριο
αχασαμηιο	βηιο	ωδασιο
τοχαμηιο	φριχηβηιο	σοοσιο
ταδομηιο	ποβηιο	ηρσιο
ζανηιο	Ιηιο	ατιο
ιθαζανηιο	αβιο	νιτιο
ναζανηιο	ρωβιο	οτιο
μαπαδοαβχανηιο	ταδιο	οοχορτιο
παδαχβανηιο	αζαζαδδιο	αστιο
παδοαχβανηιο	λαδδιο	υαστιο
χοηνηιο	βηλαδδιο	πιδοβοστιο
ιθαχοηνηιο	οδαβηιολαδδιο	ωστιο
ζινηιο	πιδδιο	πωστιο
οινηιο	μινδδιο	ναβτιο

φορτιο	ταγινόκο	βαλο
ναφορτιο	ποροκο	ναμαγηλο
βιο	βασοκο	δαγογγηλο
παχβιο	κασοκο	Δαγογγηλο
λιο	κοσοκο	ναμγηλο
οαδοιο	τωσοκο	λιζαγοσιγηλο
ιωπαριο	τητοκο	αμβηροσιγηλο
στιο	λοκο	ναμογηλο
χινζωιο	τορκο	δδηλο
†χιωιο	μασκο	ειηλο
νωιο	σασκο	αβιηλο
ιαπισταριο	ασασκο	πιδδιηλο
λιο	τασκο	ταοιηλο
ζαδακο	ποσκο	τωοιηλο
πιδακο	ναβκο	μαληλο
λιζακο	λοκο	ιαμβροσπαληλο
βαλινζακο	αλο	ταληλο
φριακο	αμβαλο	σπανδαγανηλο
βαλακο	παροβαλο	καναγογωζογανηλο
σαλακο	στωροβαλο	μανηλο
οανακο	γαλο	μιροναφαρηνηλο
αβηζινακο	χοαδαλο	μιροσανηλο
αζγαρακο	οδαλο	ιενηλο
βρακο	ηβοδαλο	λοηλο
σακο	ιηβοδαλο	οηλο
οκοσακο	μαλαλο	οαρηλο
τακο	μαλο	φρηλο
ιατακο	ναλο	δαφρηλο
ριβτακο	οαλο	δαραφηλο
βηκο	†καραοαλο	δαρφηλο
λομβικο	σαςαλο	ναμγιλο
ζαδικο	σαςοαλο	αζιλο
πιδικο	καροοαλο	μαοιλο
κικο	σοοαλο	νωσπιλο
ραλικο	παλο	ολο
γασικο	ναμοπαλο	σαβολο
αβδαβοκο	ουοπαλο	ραζογολο
λαγοκο	αγγαδοσπαλο	ραμογολο
πιδοκο	μιροσπαλο	οαχρογολο
ζανδοκο	τιροσπαλο	ιασκολο
ζινδοκο	ιαμβροσπαλο	μολο
νινδοκο	φαραλο	ασαρολο
φρωδοκο	πιδοραλο	χατολο
ιφρωδοκο	ταλο	χοτολο
ζοκο	οταλο	ραυολο
οοιριζοκο	ναυαλο	αρλο
μηλμοκο	αβαχαλο	πιδοκαρλο
βαζανοκο	αβχαλο	μαπιδοκαρλο

παρασαρλο	αβζιαμο	ραδανοκωταμο
βιδδιγονωγοσαρλο	πιτιαμο	ναυαβταμο
βιδδινωσαρλο	βιαμο	ναμο
ιοχροοιρλο	ναβιαμο	λαναμο
ορλο	βαιοιαμο	αρμαναμο
μορλο	καμο	οαναμο
βαχλο	χοακαμο	λοαμο
ιωλο	λαμο	†ταδμο
σαδαιωλο	οιηλαμο	εμο
ραμοιωλο	πιδοκαρλαμο	ρηζμο
ζαροιωλο	ναμο	ριζμο
ζαριωλο	ζαναμο	φραμαριζμο
ορωλο	παδοχαβαναμο	φρομαριζμο
οορωλο	παδαχβαναμο	βαιοριζμο
χωλο	ναπαδαχβαναμο	πορδογημο
λο	ναπαδοαχβαναμο	λρογημο
μο	χοηναμο	αλοσιχτογημο
αμο	πιναμο	βαδημο
†αβινδααμο	πιδοναμο	χοαδαλιβδημο
†ωζααμο	φρογαοαμο	κιρδδημο
πισηβαμο	βαιοαμο	υονασινδημο
ναγαμβαμο	ναβαιοαμο	κιρδημο
μιροβαμο	βοαμο	χωζημο
αζγαμο	βοοαμο	φρομυημο
αλογαμο	ζοοαμο	πητυημο
χογαμο	βοαμο	φοβτυημο
πισαγαδαμο	ναβοαμο	ναβυημο
καδαμο	ραμο	φρομυημο
αχασαδαμο	βαραμο	οιημο
πιταδαμο	ναβαραμο	πιδοκαρλημο
σταδαμο	αζβαραμο	ναζανημο
ασταδαμο	ναβκαραμο	†ναζαμανημο
πισαγδαμο	εβκαραμο	†νημο
κιρδδαμο	μαναοβραμο	λοημο
γανδαμο	σομηροβηραμο	βοσημο
αβινδαμο	ληραμο	ναμυγαρημο
υοσινδαμο	ναληραμο	νιβμαρημο
βαγανοδαμο	κιραμο	νακιρημο
κιρδαμο	νακιραμο	πιδοοησημο
οαυμορδαμο	μιραμο	ηρσημο
ζαμο	σαμο	αρμαστημο
ποροχηζαμο	αχασαμο	ναβιχτημο
γυριζαμο	πιδοοιησαμο	νιβιχτημο
ναγυριζαμο	πιδοοησησαμο	λαυημο
υιρζαμο	σπισαμο	ιμο
ωζαμο	ασπισαμο	†κιδαιμο
τωζαμο	οαραζοβοροσαμο	αβισταοοαγιμο
μηιαμο	ωσταμο	αλοσιχτογιμο

αγαδιμο	πισιδομο	φαραγανο
πιταδιμο	ωσιδομο	χαραγανο
αγαδδιμο	αλδομο	αβχαραγανο
αβαναγαδδιμο	οδαλδομο	παρογωραγανο
ζιδδιμο	καλδομο	ζιναδασαγανο
κιρδδιμο	γανδομο	δδρημιταγανο
ζιδιμο	σαγωνδομο	βαναγανο
κιρδιμο	οδομο	χαγανο
ειμο	τασαζαμανομο	ολιβαγανο
ιειμο	κιρομο	μολροδηβγανο
φρομμειμο	οτομο	πορλαγγανο
ζανιμο	πηητασμο	αμαγγανο
παδαχβανιμο	αβοδαχμο	καναραγγανο
ναπαδοαχβανιμο	ιαβαβοδαχμο	σαμιγγανο
οηνιμο	ιαβοδαχμο	σπριγγανο
ζοιμο	αββοδαχμο	οορσιγγανο
κιριμο	ζαχμο	ζαουοζαδγανο
χοριμο	Δραχμο	καδγανο
ασιμο	δδραχμο	ροζγανο
κιδασιμο	ταχμο	ρηγανο
οδασιμο	†δδρχμο	μαρηγανο
ατασιμο	Ιμο	τιρομαρηγανο
οτασιμο	†ζαμαανο	οιχαρηγανο
πιδοοιησιμο	βανο	βρηγανο
πιδοοησιμο	αβανο	οιχρηγανο
αγιτιμο	ανιαβανο	βηγανο
ναβιχτιμο	ιωλαβανο	στηβιγανο
αρμανιμο	βανραβανο	αστηβιγανο
πιδοοανιμο	δηβανο	χαροβιγανο
Ιιμο	μοδδροδδθβανο	χαρβιγανο
ναβαλμο	γαμοβανο	ιωβιγανο
νιβαλμο	πιδοροβανο	καδαγιγανο
νιβλμο	σανδαροβανο	καδγιγανο
†οιημμο	βαγανο	λιζγιγανο
χοβομο	αβαγανο	βαραδδιγανο
κοαδομο	ιαβαγανο	αργανδδιγανο
σκοαδομο	παβαγανο	πιδοοασινδδιγανο
κοοαδομο	καδαγανο	παδοιαρδδιγανο
ταδομο	βρηδαγανο	ναρδδιγανο
πιδοοαναδομο	μιροβανδαγανο	ιοβολιζιγανο
ασαφρηδομο	σπανδαγανο	ιπαδαρλιγανο
τασαφρηδομο	ασπανδαγανο	παδοιαρλιγανο
κιδομο	γωζαγανο	παδοαρλιγανο
ακιδομο	ιπαλαγανο	αραμιγανο
σιδομο	κολαγανο	ριζμιγανο
ασιδομο	ναγανο	βανιγανο
τασιδομο	παραγανο	χανιγανο
μισιδομο		

αδοροφαρνιγανο	ιαοιηδανο	πιωζανο
βαριγανο	ιαοηδανο	τωζανο
δηματριγανο	ιαοοηδανο	νατωζανο
βαυριγανο	ιοοηδανο	χωζανο
υωριγανο	ωρομοζδανο	ιανο
ιαβσιγανο	αβιδανο	τηιανο
λιζαγοσιγανο	βιανοβιδανο	φοβτηιανο
οασαροσιγανο	γαροβιδανο	ορβιανο
παρσιγανο	κιδανο	κοροαδδιανο
δρηματιγανο	σιναπιδανο	κοραδδιανο
υωστιγανο	σιδανο	ζιανο
ποριγανο	ασιδανο	οιζιανο
χοασραογανο	μασιδανο	γαβαλιανο
βαιογανο	τασιδανο	παδοιαρλιανο
παβογανο	ιαλοχιδανο	φρομμιανο
ωχβοβαδογανο	αλδανο	ναφρομμιανο
σπανδογανο	οδαλδανο	βρηδαγανιανο
γωζογανο	καλδανο	βαριανο
ρηογανο	τακαλδανο	οιβριανο
ιαλογανο	βανδανο	χοριανο
παρογανο	χοηβανδανο	αχριανο
χαρογανο	νοβανδανο	οτιανο
μιρογανο	φροζανδανο	φοβτιανο
χαυρογανο	φορζανδανο	φρομμιανο
ναμωσογανο	οαρσοχοανδανο	βοιανο
νατογανο	φροζινδανο	λαδοιανο
βανογανο	φαρζινδανο	ταδοιανο
πιδαργανο	οανινδανο	τασιδοιανο
σωζαργανο	οισηρινδανο	ορωλοιανο
οιλαργανο	πιδοοασινδανο	βαμοιανο
ζαβοργανο	μασκονδανο	μωιανο
αζαβοργανο	μαρσκονδανο	ακανο
ζαδοβοργανο	οδανο	ιακανο
αζαδοβοργανο	χοζοδανο	παλακανο
ιωγανο	υοναμοδανο	†νακανο
κιρμωγανο	οαρσοχοδανο	βονακανο
μαρωγανο	μαρδανο	δοσακανο
πηβολαδανο	αμαρδανο	βαραδδικανο
ποβολαδανο	πορδογιρδανο	ζαδικανο
κοαδανο	Ιδανο	ιωλικανο
τακοοαδανο	ζανο	υωμικανο
βραδανο	αζανο	χοβανικανο
αβοραδανο	γαζανο	πανικανο
ταδανο	οαραζανο	ιπανικανο
αβιηταδανο	οιηβοοαραζανο	ιαστονικανο
ιοοιηδδανο	κολζανο	βορνικανο
σαρβοβοδδανο	Ιοβοζανο	ιβορνικανο
βιζδανο	υιρζανο	παλκανο

σιβοκανο	τωρομανο	σαοανο
λαγοκανο	†μαρμανο	κηραοανο
λαδοκανο	παρμανο	ταοανο
σογδοκανο	οδαβηπαρμανο	αβιηταοανο
πανδοκανο	αβηιοπαρμανο	βοανο
παιοκανο	φρμανο	σιοανο
παλοκανο	οαυμανο	γαιοοανο
ιωλοκανο	τοχμανο	ιαοοανο
κομοκανο	Ιμανο	ταοοανο
βονοκανο	κοβανανο	βοοανο
νονοκανο	χοβανανο	χοηοοανο
τητοκανο	αβαγανανο	ηβοδαλοχοηοοανο
ισωυοκανο	αβγανανο	ναροοανο
μαβοκανο	οαρολογανανο	ναβοοανο
μικκανο	οαρλογανανο	σαχοανο
ιβορκανο	φροζανδανανο	αβσαχοανο
ασκανο	φροζινδανανο	αβησαχοανο
γαρωκανο	φορζινδανανο	αβοσαχοανο
παροβαλανο	ζανανο	πιδοχοανο
ηβοδαλανο	αβζανανο	πανο
οαραλανο	νανανο	βαγασπανο
οιραλανο	χοανανο	βαιασπανο
μιλανο	βηρανανο	σωπανο
νωσπιλανο	πορανανο	†αζαδοκααρανο
ιαββολανο	πουρανανο	βαρανο
ιαδοχαρλανο	ποσανανο	ναβαρανο
ορλανο	οατανανο	λαδοβαρανο
γωλανο	σαργοβανανο	καγαρανο
ιωλανο	τοβαζηνανο	υασταμογαρανο
ραμοιωλανο	δδιηνανο	βραδαρανο
ορωλανο	οιηνανο	κισαδαρανο
οορωλανο	οηνανο	σανδαρανο
μανο	φροζινδδινανο	κινδαρανο
μυροβαμανο	†φροζινδδινανο	ζαρανο
γαμανο	ταγινανο	καρανο
ζαμανο	φροζινδινανο	αζαδοκαρανο
σαζαμανο	λρουμινανο	σαλαρανο
Ιιαμανο	οινανο	σαρλαρανο
ραμανο	οαργονανο	υοναρανο
παραμανο	χοηονανο	οαρανο
βησραμανο	κησονανο	οααρανo
ιμανο	βαβονανo	κιρδιροοααρανo
κιλμανο	νωγοφαρνανο	βαταρανο
σακομανο	οανο	μυροναφαρανo
σαοκομανο	γαιοανo	μυρονφαρανo
δανομανο	αβηγαιοανo	χαρανo
παρομανο	ιαοανo	ρωβοχαρανo
φρομανο	καοανo	λαδοβρανo

βραδρανo	ιθανατανo	μαβανo
ιερανo	πιτανo	βαγοιηβανo
ζηρανo	σαμοσιτανo	ιωλοιηβανo
αβιρανo	οτανo	αβοοαγιβανo
κιρανo	αβαστανo	οινηβανo
νακιρανo	βαβαστανo	ιακβανo
μιρανo	λαστανo	ιαμβανo
βορζομιρανo	λρογοαστανo	παδαχβανo
χιρανo	τοχοαραστανo	μαπαδοχβανo
βαβορανo	ληστανo	ασρωβανo
παζοβορανo	αβιστανo	Ιρ•ανo
λογορανo	καδαγοστανo	α••••ανo
βορζαδορανo	γαρσιγοστανo	λιζανo
κανδορανo	λρογοστανo	Ιανo
πορανo	οαδαμοστανo	οιγνo
οαυρανo	Δροστανo	γογνo
οαραζοαυρανo	λροστανo	†κοαδνo
βορζομιυρανo	Ιρστανo	†πιδοοασινδνo
μυροναφρανo	πωτανo	γαζνo
μυροναφρανo	Ιτανo	υορηζνo
μυρονιφρανo	ναγανανo	αυρηζνo
μυρονοφρανo	νιγανανo	ταδηνo
αχρανo	λανανo	κοαδδηνo
αβαχρανo	πιδοοανανo	ταδδηνo
ιβα.....ρανo	εδουανo	κιδδηνo
σανo	ασιδουανo	ακιδδηνo
κασανo	σολουανo	ασιδδηνo
χαλασανo	εμουανo	οτασιδδηνo
μυροασανo	αβιμουανo	οδαλδδηνo
μυροασανo	ειμουανo	οτακαλδδηνo
σασανo	φαριμουανo	οδδηνo
†μυροασασανo	φαροουανo	σαγωνδηνo
πισασανo	οισπουανo	ταλμοζηνo
αχασανo	ανδαρουανo	κοαδοιηνo
ρακβασανo	οισουανo	ταδοιηνo
σισανo	καφανo	κιδοιηνo
ποσανo	οιγαλαφανo	τακιζαμνιδοιηνo
μυροσανo	μυροναφανo	μισιδοιηνo
αχσανo	οαγαλφανo	καλδοιηνo
ρωσανo	οιγαλφανo	οτοιηνo
νιμορωσανo	χανo	ακιδαμηνo
τανo	μαλαχανo	ασιδαμηνo
ατανo	σηδχανo	χοβομηνo
αβατανo	οανηχανo	κοαδομηνo
βαγατανo	υονοσηχανo	κοοαδομηνo
ναγατανo	χολχανo	ταδομηνo
οηλοοατανo	βαρχανo	κιδομηνo
τατανo	ταρχανo	ακιδομηνo

σιδομνηνο	σαχονο	βορζαδοοιφνοασπο
ασιδομνηνο	χβονο	ιατοασπο
ωσιδομνηνο	αχβονο	οισπο
οτακαλδομνηνο	πιρωζοβαρνο	οοσπο
οδομνηνο	αζαδοκαρνο	πορ••πο
στομνηνο	οαρνο	βαρο
σορηνο	βαγοφαρνο	αβαρο
βιβοσηνο	πορνο	μαβαρο
τασιτηνο	οαυρνο	αλβαρο
οτηνο	ναμγωνο	αμβαρο
ραβτηνο	Ιωνο	λαδοβαρο
σαγγινο	Ιδαβνο	γαοινδοβαρο
Ιγγινο	λαβνο	αλοβαρο
καδγινο	παλαβνο	οολοβαρο
αγγαργινο	αχοαβνο	ασοβαρο
δινο	βαμοβνο	νημορωσοβαρο
ταδινο	οινδο[Ινο	λιστοβαρο
δδινο	φρ[Ινο	ασβαρο
αβδδινο	Ινο	γαρο
βηνοβιδδινο	οο	χαγγαρο
φροζινδινο	φρογαοο	μηγαρο
φροοαρδινο	ιαργαοο	μαμηγαρο
ζινο	υαγδαοο	ιαοοιγαρο
μαζινο	ζαοο	οιζανδογαρο
ιζινο	ιαοο	καρογαρο
πορλαγγοζινο	χοησιυαοο	υομαρογαρο
κινο	καοο	υαμαρογαρο
νακινο	χοαναοο	υομαργαρο
παροκινο	χοησαοο	μιυγαρο
ιασκινο	ταοο	πιδονωγαρο
λρασκινο	παροιβταοο	α•γαρο
οδαλινο	βαοο	δαρο
γαμινο	βοο	φαιαδαρο
ραμινο	πιδοο	χουαδαρο
σιμινο	χοδδηοο	φρυαδαρο
βκομινο	χοηοο	φιαδαρο
δρουμινο	λοο	ασκαδαρο
δδρουμινο	†σιυαοο	βραδαρο
αβαμοχοινο	χοσαοοο	κιμβδαρο
αχρινο	†κισοο	ανδαρο
οιχρινο	τοο	βανδαρο
καφβινο	Ιοο	αβανδαρο
βονο	παπο	γανδαρο
ταδονο	βιπο	ιανδαρο
ιονο	ασπο	υαρησανδαρο
ασποιονο	φρωδασπο	κησινδαρο
†παδουαμονο	ιασπο	καμβοδαρο
οονο	μηγοασπο	οιζαγγοδαρο

ανδαροζαγγοδαρο	βρηοοαρο	λωγοασφαρο
ασποδαρο	ιοοαρο	Ιφαρο
καροΔαρο	οοοαρο	χαρο
ιαπισοδαρο	οαυοοαρο	αχαρο
φρυαχοδαρο	οαυοαρο	ρωβοχαρο
φροιαχοδαρο	χοαρο	βωχαρο
καρδαρο	βο•••οχοαρο	βαρο
φαρδαρο	παρο	οααρανοραμοβαρο
αζαδοφαρδαρο	βηπαρο	ιαγρο
αβφαρδαρο	αβηπαρο	ρυολοβαδρο
οηροφαρδαρο	βηγοπαρο	μαδδρο
ζαρο	αβηιοπαρο	†μοδδρο
αζαρο	βηυοπαρο	οιδρο
γαζαρο	σαρο	ερο
υαζαρο	νωγασαρο	ιερο
μιαρο	οασαρο	ηρο
σιυαρο	τασαρο	†σαηρο
καρο	νισαρο	αμβηρο
δηβοαγγακαρο	οισαρο	υιλιτοβηρο
ζαδοκαρο	αβηαιοισαρο	ζηρο
αζαδοκαρο	αβοισαρο	ληρο
φραμαλαρο	αβηοισαρο	δδραγγοληρο
φρομαλαρο	αβοοισαρο	κανδογοληρο
σαρολαρο	αβηοοισαρο	υαργοληρο
σιρολαρο	†οσαρο	βαροληρο
μαρο	χοβοσαρο	οηρο
υαμαρο	υινοσαρο	ζοοηρο
ζαδοσμαρο	οοσαρο	ζαροοηρο
αυμαρο	οχοσαρο	πηρο
νιβμαρο	ταρο	σηρο
διναρο	καμβαταρο	οισηρο
Διναρο	οαταρο	υηρο
δδιναρο	†βαταρο	λαβιρο
οαρο	απισταρο	ιλαβιρο
†αοαρο	†πωταρο	αγιρο
ιαοαρο	βαυαρο	ιειρο
οδαλοιαοαρο	βιυαρο	κιρο
οαοαρο	φαρο	μακιρο
μαοαοαρο	οαναφαρο	μιρο
†μαοοαοαρο	†λωγοαφαρο	χαμιρο
†υαζοαρο	ρηδοφαρο	βορζομιρο
βηοαρο	καμιδοφαρο	ασπαλομιρο
βαρηοαρο	πιδοφαρο	λασομιρο
†ιοαρο	ασπανδοφαρο	πιρο
†αοοαρο	καμιρδοφαρο	μανοσιρο
ιαοοαρο	†καμιροφαρο	χιρο
οαοοαρο	σοφαρο	λρο

μαλρο	κιδασο	κισο
μολρο	σιδασο	μισο
βορο	ασιδασο	μανδαρουανισο
βαβορο	τασιδασο	†μανανδαρουανισο
οαραζοβαβορο	μισιδασο	μινισο
οαιοβαβορο	καλδασο	οισο
μιροβαβορο	τακαλδασο	βανοοισο
μιυροβαβορο	σαγονδασο	τοοισο
σιζοβορο	οδασο	πισο
αδορο	πανζασο	σπισο
Janδορο	ιθασο	ανδαρισο
ναοαοορο	βαγοαζιιασο	μαβρισο
πορο	πακασο	σισο
σπορο	λασο	νοβιχιτισο
ασπορο	αλασο	Itισο
μαγατορο	οδαλασο	πηηταμσο
στορο	χαλασο	φιβαοσο
βατρο	ναμασο	οιοσο
μαητρο	χοασο	μοσο
Δηβαυρο	οιχοασο	ναμοσο
ζαυρο	σπασο	ποσο
μαυρο	ασπασο	πορτοβαρσο
βαυρο	καρασο	ταρβαρσο
μιυρο	παρασο	λαρσο
βορζομιυρο	ναρασο	†μαρσο
γωρο	παδοφρασο	παρσο
παρογωρο	σωρασο	απαρσο
ασογωρο	ναβισασο	μαπαρσο
ασκωρο	πισασο	ταρσο
σομωρο	οτιοσασο	ναρσο
†παδανωρο	οτασο	φαρσο
παδαχνωρο	μανασο	ηρσο
παδοαχνωρο	αχασο	αιοηρσο
αβηηνωρο	ιαχασο	αοοηρσο
αχνωρο	ρακβασο	χιρσο
σωρο	καβσο	ασταχιρσο
στωρο	Idακαβσο	μαπορσο
αστωρο	ιθαησο	Idρσο
Idρο	μαφροοησο	σαυσο
ασο	παρησο	καραφσο
βαγασο	ναβισο	πιδορωφσο
αβγασο	ναβισο	λοχσο
δασο	νιβισο	ωσο
κοαδασο	σαγισο	ταδδωσο
κοοαδασο	σαγγισο	κωσο
χοαδασο	σιγισο	μωσο
ταδασο	χοαδισο	†νααμωσο
ιεζιδασο	αζισο	ναμωσο

πιφαμωσο	απαφοτο	ριητο
ρωσο	σαρτο	πιριητο
ιαρωσο	ναγιρτο	πιδοριητο
χαβρωσο	υιρτο	γωητο
νιμβρωσο	αστο	Idτο
νημορωσο	βαστο	βανο
νιμορωσο	†λαστο	κηραυτογγαυο
τωσο	αρμαστο	βιλγανο
οτωσο	ηιζγοαρμαστο	φρογανο
Idσο	οαστο	ιαδογαδανο
το	ηαμοοαστο	οιζαδανο
ατο	αδοραστο	χονδανο
βαβατο	πιδοραστο	ταζανο
αγατο	ναβιζγιστο	ραδανοζανο
ναγατο	παδδιστο	Idζανο
νιγατο	αβηπαδδιστο	μυιανο
παρογατο	αβηστορογοπαδδιστο	καυο
ιατο	βηπιδδιστο	λαυο
ισκατο	βηγοπιδδιστο	ναλαυο
ματο	οδαβηυοπιδδιστο	βοκολαυο
βηροματο	λιστο	μανο
νατο	οιλιστο	ναυο
χοατο	χολιστο	χοαυο
αμορατο	νιστο	τογγαυοσπαρανο
πιδοοασατο	οιστο	αβζοδοφαρανο
πιδοοησατο	αριστο	ιαβζοδοφαρανο
κισατο	ασιστο	ωραυο
τατο	οαρηβοστο	υαλοπισαυο
Idκ.....ατο	γοστο	ηαυο
βητο	ιοστο	βηλαδδινο
χαιοβητο	σπαχτο	αβηλαδδινο
ιητο	ασπαχτο	ταπαγλινο
ραμωσητο	ισπαχτο	σαβολινο
τητο	σαχτο	μανινο
αγιτο	πιδοσαχτο	ηαρινο
αγγιτο	ναβιχτο	ωδασινο
πορδαγγιτο	νιβιχτο	αβσινο
γαζιτο	νοβιχτο	σορχινο
οιτο	Idσαγοδοχτο	σαβουο
σραοοιτο	παητο	σαβοουο
βαριτο	απαητο	τοουο
σιτο	ραητο	ηουο
σαμοσιτο	παρωζοραητο	ασνωυο
Idυιτο	ζιητο	ασωνωυο
οτο	κιητο	ραητιλαφο
ωγοτο	πιδοκιητο	οιαναργιφο
ναροτο	παροοιητο	οαγαλφο
τοτο	παροιητο	οιγαλφο

σπαλφο	ζι•ο
αχοαβνιλφο	]/ι•ο
βωδοσατφο	λ/]ο
†χο	ν/]ο
φροβαζαχο	ιρωβο.....ο
χαυαχο	ιαμαρλινο•ο
χοιαχο	]/νο•ο
χοιαχο	ιχο.....ο
ισκαχο	βαταρ/]ο
αβηοαλαχο	]/αρ/]ο
οολαχο	αβρ••ο
μαχο	]/ο
αμαχο	υομαρογαρ
αβαμαχο	†κιρδιροοααρ
οδαβαμαχο	†μιρονφαρ
ιαμαχο	†σ
ναιαμαχο	†φ
ασαμαχο	οιγαλφ
οδασαμαχο	καλφ
ταμαχο	στωφ
τομαχο	αστωφ
†τωτμαχο	οοχωφ
τωμαχο	†ω
οαχο	†χινζω
φαραχο	ναμω
ωρομοζδοφαραχο	†ρω
†τωμοχο	
]/χο	
ναμω	
αβαφο	
οαφο	
οαχαφο	
οαραζοοιηφο	
σιηφο	
φαροσηφο	
]/οσηφο	
οιριφτομιφο	
ρακφο	
ιαμφο	
οινδοφρομαιαμφο	
οινδοφρομανοιαμφο	
πιαροιαμφο	
οαχφοιαμφο	
αχφο	
οαχφο	
δοχτοανωφο	
]/φο	
]/μανδ/]ο	

INDEX OF WORDS

References are to the numbered sections of the "Notes on Orthography and Grammar" and to the lemmata of the Glossary. Latin alphabetical order is followed (except for Greek and Bactrian).

Old Iranian

<i>Avestan</i>			
āaṭ	s.v. ² ασο	caθbārō	s.v. σοφαρο
aēm	s.vv. ειο, ι	cinah-	s.v. σανο
aēta-	s.v. ειδο	ciθra-	s.v. σιργο
ayta-, ayrauu-	s.v. αργαοο	dāman-	s.v. λαμο
aiβi.aojah-	s.v. αβιωγο	dar, dərēta-	s.v. λιρδο
āiiu-/yauu-	s.v. ναιο	dasa	s.v. λασο
ā-kasa-	s.v. αγατο	dāta-	s.v. ¹ λαδο
anahaxta-	s.v. αναναγδο	dərəz-	s.v. λαρζο
¹ antara-	s.v. αβανδαρο	druuatāt-	s.v. λροδο
² antara-	s.v. ¹ ανδαρο	duγdar-	s.v. λογδο
aojah-	s.v. ¹ ωζο	dūraoša-	s.v. λρουμινω
aom	s.v. οο	dušmainiiu-	s.v. λρουμινω
apaiia	s.v. αβη-	duua-	s.v. λοι
apaiia-	s.v. ηβ-	fradaθāi	s.v. ¹ φαρο
apam van ^h hīnaṃ		frāiiāh-	s.v. φρυαχοδαρο
	s.v. αβαμοχοινο	fra-mita-	s.v. μυγδο
apara-	s.v. ² αβαρο	fratarā-	s.v. φαρδαρο
apaša	s.v. αβαφο	fra-uuak	s.v. φροοησ-
apāxəδra-	s.v. αβαχρανοη	frauuašīnaṃ	s.v. φροοαρδινο
āpərəti-	s.v. αβοραδανο	frazaiṇti-	s.v. φορζινδο
arəda-	s.v. αρλο	friia-	s.v. φριο
armaē-šad-	s.v. αρμαν-	fšarəma-	s.v. πιδοφαρο
armaē-štā-	s.v. αρμαν-	gaδa-	s.v. γαλο
Arštātō	s.v. αρταδο	gairi-	s.v. γαρο
aš-	s.v. αβοοαγιφανο	gan̄tuma-	s.v. γανδομο
aspa-	s.v. ¹ ασπο	gāuu-	s.v. γαιο
ašta	s.v. αταο	gərəz-	s.v. γιρζ-
asta-	s.v. ² αστο	gəuš huδāṇhō	s.v. γωρτο
aṭ, aṭciṭ	s.v. ² ασο	grīuuā-	s.v. αγρηοι
aṭ vā	s.v. ¹ αλο	haca	s.v. ¹ ασο
a-x ^h arəta-	s.v. χοαρ-	haca-mana-	s.v. ασογωρο
azəm	s.v. αζο	haδa, haδa-	s.vv. ² αλο, ναλοπισαγο
barəziš-	s.v. βαρζο	haδaoxta-	s.v. αλωγδο
basta-	s.v. βαστο	¹ hama-	s.v. ναμογαδγο
bāxδī-	s.v. βαχλο	hastəma-	s.v. νασταμογαρο
brātar-	s.v. βραδο	hauruua-	s.v. ναρογο
būna-	s.v. βονο	hauuaṇt-	s.v. ωνδο
		hauuaṭ-	s.v. ω-
		hāuuīšta-	s.v. ναρκο
		haxta-	s.v. ναγδαοο

-hē	s.v. ¹ -ηιο	rəŋjiiō	s.v. ρανζο
hu-	s.v. υοναμγο	sarah-	s.v. σαρο
hunara-	s.v. υοναρο	sata-	s.v. σαδο
huua-	s.v. χοα-	šauu(a)-	s.v. βαιο-
huuōišta-	s.v. χουιαχο	°šāuuaiia-	s.v. βαιο-
ima-	s.v. ειμο	səŋdaiia-	s.v. συνδ-
īra-	s.v. ιειρο	spāda-	s.v. σπαλοβιδο
iθā	s.v. ιθαιο	spaxšti-	s.v. ασπαχτο
jaini-	s.v. ζινο	srū-	s.v. ρουο
kaēnā-	s.v. ² κινο	stao-, stāu-	s.v. στοο-
kāma-	s.v. χοακαμο	staora-	s.v. στωρο
kambišta-	s.v. καμβαταρο	suxra-	s.v. σορχινο λιζακο
kaḡhe kaḡhe	s.v. κικο	tā	s.v. τα-
kāšaiia-	s.v. αγγιτι	tacar-	s.v. τασαρο
kasišta-	s.v. κισατο	taḡa	s.v. ταλο
kasu-	s.v. κασκο	tanū-	s.v. τανο
kuua	s.v. ² κοαδο	taoxman-	s.v. τοχμανο
mā	s.v. μα-	-tara-	s.v. -δαρο
maḡaxa-	s.v. μαλαχο	tauua	s.v. ¹ ταοι
mana	s.v. ¹ μανο	taxman-	s.v. ταχμο
marəḡā-	s.v. μαργο	-tē	s.v. * ² -δο
masiiah-	s.v. ¹ μισο	-tō	s.v. πιδοβιλδο
mātar-	s.v. μαδο	θrāiīō, θraiias°	s.v. ναρηιο
-mē	s.v. -μο	tūm	s.v. τοι
mərəḡa-	s.v. μιργο	us-aḡa-	s.v. αζαζαδδιο
nāman-	s.v. ² ναμο	uskāt	s.v. μασκο
nazdiiah-	s.v. νοζδο	uz-bara-	s.v. αζβαρ-
nəmah-	s.v. ναμωσο	varah-	s.v. ² οαρο
nəmaḡhan-	s.v. ναμωσο	varəcaḡ ^h haḡt-	s.v. οαρσοχοανδο
nibərəḡe	s.v. ναβαραγοβιδο	vāstra-	s.v. οαβο
nii-āpəm	s.v. νιαβγο	vaxša-	s.v. οαχο
ni-kaḡta-	s.v. νικανδο	vaza-	s.v. οαζ-
ni-zəḡta-	s.v. νιζαδαγο	vīsaiti	s.v. οιστο
nōiḡ	s.v. ¹ να-	vōiḡnā-	s.v. οιγνο
pairi.karša-	s.v. κιφαγο	xara-	s.v. ² χαρο
paiti	s.v. ¹ πιδο	xšnaoθra-	s.v. αχνωρο
paīti-	s.v. -βιδο	xšuuasti-	s.v. χοατο
paṇca	s.v. πανζο	x'a-	s.v. χοα-
³ par	s.v. πορδο	x'əḡhar-	s.v. χοανο
parāca	s.v. παρασο	x'arənah-	s.v. ² φαρο
parē	s.v. παρογωρο	x'atō	s.v. χοαδο
paršti-	s.v. ¹ παρσο	ya-	s.v. ι
pasu-	s.v. ¹ ποσο	yāna-	s.v. ¹ ιανο
pəša-	s.v. πορδο	yāta-	s.v. ιαδο
raēkah-	s.v. ρηγο	yauua-	s.v. ιαιοι
rāman-	s.v. οααρανοραμοφαρο	yauuōi	s.v. ναιο
Rāman-	s.v. ραμοσητο	yuan-	s.v. ιονο
rāzaia-	s.v. ραζ-	yuxta-	s.v. ιογδιγο

zaṇtu-, zaḡa-	s.v. ζαουοζαδγο
zaranaēna-	s.v. ζαριγγο
zaraniiā-	s.v. ¹ ζαρο
zāta-	s.v. ζαδο
zəmaḡa-	s.v. ζιμγο
ziiāni-	s.v. ζιανο

Old Persian

abi-jāvaya-	s.v. αβζι-
abiy	s.v. αβο
āciy	s.v. ² ασο
amāxam	s.v. αμαχο
asa-bāra-	s.v. ασβαρο
ā-yasa-	s.v. ιεσ-
azdā kar-	s.v. αζδο
bāji-	s.v. βωζο
bāxtriš	s.v. βαχλο
*daθapati-	s.v. λασοβιδιγο
didā-	s.v. λιζο
dipī-	s.v. λιβο
drauga-	s.v. λρωγο
framānā-	s.v. φρομανο
fra-stāya-	s.v. φορτι-
fratara-	s.v. φαρδαρο
Gandāra-	s.v. γανδαρο
gauba-	s.v. γοβ-
kāra-	s.v. ¹ καρο
kun(av)-/kṛta-	s.v. кир-
Margu-	s.v. μαργιγο
marika-	s.v. μαρηγο
martiya-	s.v. μαρδο
miθa kar-	s.v. μιγγο
nāviya-	s.v. νωιο
ni-padiy	s.v. πιδοβιλδο
niyāka-	s.v. νιαγο
parā-bara-	s.v. παροβαρ-
patipadam	s.v. πιδοβαλο
pati-vahya-	s.v. πιδοοαν-
pitar-	s.v. ² πιδο
raucah-	s.v. ρωσο
*taçuka-	s.v. τασκο
θard-	s.v. σαρδο
u-θandu-	s.v. υοσινδο
upa-stā-	s.v. αβαστανο
*vi-dī-	s.v. οιζι-
vṛdana-	s.v. οαραλανο

Middle Iranian

Bactrian (only words or forms which do *not* occur in these texts are listed here)

αβαβγο	s.v. αβαβοδαχμο
αδα	s.vv. ατο, οιτο
Man. ʾz	s.v. αζο
αζοοαστο	s.v. αζοηλ-
αλαχβαλο	s.v. αβχαλο
αλοβχαλο	s.v. αβχαλο
αμγα	s.v. ναμγο
² ανδαρο "interior"	
	s.v. αβανδαρο
αρουγο	s.v. ναρογο
βαγοποορο	s.v. βαγοποριγο
βωγο	s.v. βοχσιγο
Man. γlyh	s.v. γαλιγο
-δι	s.v. ¹ -δο
Δριγδδινδο	§1.1
Man. ʾyzyd	s.v. εζ-
ειο	s.v. ειο
ειρο	s.v. ιειρο
Man. z'nyndyg	s.v. ζιννδδιο
Man. žyn'g	s.v. ζιναγο
ζορριγι	s.v. ζοριγο
Man. y-βw'g	s.v. αβοοαγιφανο
ιειρο/ειρο	s.v. ιειρο
καραλαργγο	s.v. καναραργγο
κεδο/κιδο	s.v. κιζαμνιδο
κοφανο	s.v. κοφανοβαο
Man. l'dršt	s.v. ραβτο
λαχμο	s.v. λαχμιγο
λιζα	s.v. λιζο; §2.1
λογδα	s.v. λογδο
λφαχτο	s.v. αλφανζ-
νοβαστο	s.v. νοβανδανο
οαρηλι	s.v. οαρηλο
Man. wš	s.v. οαβο
οζο(ο)αστο	s.v. αζοηλ-
οιδρα (αδα)	s.vv. οιδρο, οιτο
οιλιρδο	s.v. οιληρ-
*οινδ-	s.v. ναμοοινδαδο
Man. wyšp	s.v. οισπο
Man. wyšp z'nyndyg	
	s.v. ζιννδδιο
ορλαγνο	s.v. μορλο
ουδοανο	s.v. ωνδο
Man. pydrwβ-	s.v. πιδοροβ-

² πισο "afterwards"		ʿx(w)ʿs(y)-	s.v. οίχοασο
	s.v. πισιδο	ʿxʿb	s.v. χαβρωσο
πορογατο	s.v. παρογασ-	ʿxyc	s.v. χοατο
Arabo-Bactr. psk		ʿy, yʿ	s.v. ι
	s.v. ποσιγο	bγδ-	s.v. γιρλ-
παγα	s.v. ¹ ραγο	*bkrδk, bkrzy-	s.v. καρλ-
Man. rštyg	s.v. ραβτο	bstw-	s.v. αβισταοοαγο
Arabo-Bactr. sʿfwl		bxrʿh-	s.v. φριχηβ-
	s.v. ² σαβολο	byrdʿγδk	s.v. αβορδοαγαλγο
σκαγο	s.v. σκαγογωζογαναγγο	byry-/byrd	s.v. αβιρ-
τιδι	s.v. τιδο	cfʿk	s.v. -φαγο
Man. hβyś	s.v. ναβισο	čk	s.v. ¹ σακο
ναρουγο	s.v. ναρογο	cmʿk	s.v. -μαγο
νονανο	s.v. νονοσηχανο	δʿry-	s.v. ληρ-
νωσανο	s.v. μυροασανο	δrd	s.v. λαρσο
φαρρο	s.vv. αβζοδοφαρανο, ² φαρο	-fʿk	s.v. -φαγο
φροαγδο	s.v. φροοησ-	fync	s.v. φινζο
Man. frγʿw	s.v. φρογαοο	γwšt	s.v. γωβτο
φροχοαβ-, φροχωβ-/φροχορτ-		γwyʿrʿm	s.v. ριμ-
	s.vv. οοχορτο, φριχηβ-	ksy-/kt	s.v. αγισ-
Arabo-Bactr. *xndk		mrskwnd	s.v. μαρσκονδο
	s.v. χανδδιγο	-mʿk	s.v. -μαγο
Man. xʿšg	s.v. χαβιγο	nʿ-d	s.v. ¹ νανο
χοαβο	s.v. οην-	nwʿk	s.v. νωγο
χοβισαρο	s.v. χοβοσαρο	pcβd	s.v. πιδοβιλδο
χουζο	s.v. χοζο	pcγʿm	s.v. πιδογαμοβαργο
Man. ʿwγwt	s.v. ωγοτο	pcγʿmβrk	s.v. πιδογαμοβαργο
ωσογδομαγγο		pcpk	s.v. νιαβγο
	s.v. ² μανο	prʿkn-	s.v. παραγανο
βαβιστανο	s.v. βαβαστανο	pθk	s.v. παλαγο
Man. šmnʿn	s.v. βμαναγγο	γynd-	s.v. γιρλ-
βαοδανο	s.v. -δανο	ršt	s.v. ραβτο
βιζογαργο	s.v. βιζαο	šbwʿk	s.v. αβοοαγιβανο
		šmnk	s.v. φρομιγγο
Choresmian		srδ	s.v. σαρδο
ʿsrδ	s.v. ασαρολο	trʿzyk	s.v. ταραζο
ʿk-/ʿkt-	s.v. κιρ-	twγ	s.v. τωγο
ʿks-	s.v. αγατο	wš	s.v. οαβο
ʿnh	s.v. ασνωο	wsxs-	s.v. οισαγαδο
ʿnkʿry-	s.v. πιδαγγηρ-	xbsk	s.v. χοβιγο
ʿs-, yʿs-	s.v. ιεσ-	xδ-	s.v. χαλ-
ʿs-/γd	s.v. ηρσ-	xšy-	s.v. φριχηβ-
ʿθfnc-	s.v. αλφανζ-	xʿb	s.v. χαβρωσο
-ʿwk	s.v. -αο	xž	s.v. χοζο
ʿwrd-, ʿwrcy-	s.v. αοιηρσ-	yʿ	s.v. ι
ʿwzʿcyk	s.v. ωζι-	yʿfy-	s.v. ηβ-
ʿwzγʿm	s.v. αζγαμο	yʿs-	s.v. ιεσ-
ʿwz(y)-	s.v. εζ-	zmʿnyk	s.v. ζαμανο

<i>Khotanese</i>		kašš-/kašta-	s.vv. αγγιτι, αγισ-
ābeis-	s.v. αοιηρσ-	kīra-	s.v. αγιρο
āḍa-	s.v. αρδο	kšimj-	s.v. βιζγο
āh-/āsta-	s.v. αρμαν-	kye	s.v. κιζαμνιδο
-āka-	s.v. κιβαγο	lāstana-	s.v. λαστανο
ārīh-/ārsta-	s.v. αριστο	mamānaa-	s.v. μαναγγο
āṣaṇa-	s.v. αζανο	maṃgāra-	s.v. πιδονωγαρο
ātīm-	s.v. κιμ-	ma ne	s.v. ¹ να-
baiś-	s.v. αοιηρσ-	Mañūsria-	s.v. μανοσιρο
bana-	s.v. βανδο	mara	s.v. μαρο
baśdaā-	s.v. βιζαγο	nuvar-	s.v. ναβαραγοβιδο
battara-	s.v. οαταρο	nūvara-	s.v. πιδονωγαρο
-bāyaa-	s.v. αβτοοαλγο	o	s.v. ¹ αλο
bihīys-	s.v. γαροαβχηζο	palšti	s.v. ¹ παρσο
bistā	s.v. οιστο	pandāa-	s.v. πανδαγο
bryāndama-	s.v. βαγανοδαμο	pāra-	s.v. ¹ παρο
byāvan-	s.v. οιγαλφο	paštuta-	s.v. πιτι-
chaupaṃ	s.v. σωπανο	patāts-/patātsāta-	s.v. πιδισιδο
cira-	s.v. σιργο	pathīya-	s.v. αβαναγαδο
cu	s.v. ¹ ασιδο	pāysa-	s.v. παζο
dālysa-	s.v. λαρζο	pharu	s.v. φαρδαρο
dṛta-	s.v. ληρ-	pīr-	s.v. πηρ-
dvīnu	s.v. φορζινδο	prev-	s.v. παραβο
eh-	s.v. ηβ-	puʿhamj-	s.v. αβυαγγο
gaus-/gauda-	s.v. γαμβ-	rrašta-	s.v. ραβτο
ggamuna-	s.v. γαμανο	rrāys-	s.v. ραζ-
ggān-	s.v. χιρ-	śśāra-	s.v. βιζγο
hāla°	s.v. Ἰδακαβσο	šsau	s.v. ραο
halci	s.v. ναρσο	šumār-/šumuḍa-	s.v. οαυμαρ-
hamālā	s.v. αμαρδο	tcera-	s.v. ¹ σηρο
hambisa-	s.v. ναβισο	tcohaurā	s.v. σοφαρο
hamgaśšo	s.v. αγγιτι	thamga-	s.v. αγγο
hamggargga-	s.v. αγγαργο	tsū-/tsuta-	s.v. ραο-
hamjsaš-	s.v. ανζηραγο	tīman-	s.v. τοχμανο
hāra-	s.v. ιειρο	tvānaa-	s.v. τασαγγο
hastama-	s.v. νασταμογαρο	ūtca-šamdā	s.v. αββο
hīna-bāyaa-	s.v. αβτοοαλγο	vara	s.v. ¹ οαρο
hīvia-, hīyauda-	s.v. χοαβαοανδο	vara-	s.v. αλβαρο
hvar-/hvaḍa-	s.v. χοαρ-	ysamgara-	s.v. πιδονωγαρο
jīsta-	s.v. ζιβτο	ysān-/ysāta-	s.v. ² ζιν-
jsan-/jsata-	s.v. ¹ ζιν-	ysīniya	s.v. βανοζινιου
jsāra-, jsārañā	s.v. ζαρανο		
jsinā-	s.v. ζιναγο		
ju	s.v. -ισο		
jūndaa-	s.v. ζοοινδογο		
¹ juv-	s.v. ζοο-		
² juv-/justa-	s.v. ιωλ-		
kamala-	s.v. καμυρδο		

Middle Persian (transcribed)

āb	s.v. αββο
Ābān (māh)	s.v. αβανο
abāyēd	s.v. βιν-
āb-dān	s.v. αββολανο

abē	s.v. αβη-	-īg	s.v. -ιγο
abēsaxwan	s.v. αβησαχοανο	-ih	s.v. -ιλφο
Ādur	s.v. αδορο	ǰād	s.v. ιαδο
a-grift	s.v. χοαρ-	ǰadag-gōw	s.v. γοβ-
āhixtan	s.v. αναναγδο	ǰām	s.v. ζαμο
āmār	s.v. αυμαρο	ǰāmag	s.v. σαριγγο
-ān	s.v. ² -ανο	ǰaw	s.v. ιαιοι
andarōn	s.vv. αβανδαρονιγο, ανδορονιγο	ǰāwēdān	s.v. ιασηδανο
Ardēwahišt	s.v. *αρδηιοβτογο	juxt	s.v. ιογδιγο
asēm, asēmēn	s.v. σιμινο	kabīz	s.v. καβιζο
Aštād	s.v. αρταδο	kadag	s.v. καδγο
awestād	s.v. αβιρταδο	Kadagistān	s.v. καδαγοστανο
awestām	s.vv. αβιρταοανο, ωσταμο	kadag-xwadāy	s.v. καδαγοβιδο
āzād	s.v. αζαδο	kadām	s.v. καδαμο
bandag	s.v. ¹ βανδαγο	kafš	s.v. καφφο
bānūg	s.v. βανο	-kān	s.v. ² -ανο
bār	s.v. βαρο	kanārang	s.v. καναραγγο
baxt	s.v. βαγδο	kār	s.v. καρογαρο
bē	s.v. βηγο	kardār	s.v. καρδαρο
bēwar	s.v. βηοαρο	Kawād	s.vv. καοοαδο, κοαδαγο
čak	s.v. ¹ σακο	kēd	s.v. κηδο
dādestān	s.v. λαστανο	kū	s.v. ² κοαδο
dādīg	s.v. λαδιγο	mādišt	s.v. πιδοριβτο
Dad(w)	s.v. दाδο	māh	s.v. ¹ μαο
dar	s.v. αλβαρο	mayān(ag)	s.v. μιλανο
dard	s.v. λαρσο	Mihr	s.vv. ² μιρο, μιυρο
dastwar	s.v. λιστοβαρο	mīr-/murd	s.v. μιρ-
dastyār	s.v. λιστοληργο	nām	s.v. ² ναμο
daxmag	s.v. λαχμιγο	nāmag	s.v. ναμαγο
(pad) dēbahr (dāstan)	s.v. Δηβαυρο	namāz	s.v. ναμωσο
Dēn	s.v. δινο	nān	s.v. ¹ ναγανο
dibīr	s.v. λαβιρο	nēmroz	s.v. νημορωσο
dīd	s.v. οην-	nibīg	s.v. ναβηγο
dūdag	s.v. δοδαγο	nišēm	s.v. νιβαλμο
duxš	s.v. δοχβολογδο	ōhrmuzd	s.vv. ^{1,2} ωρομοζδο
duxt, duxtar	s.v. λογδο	ōstām	s.vv. αβιρταοανο, ωσταμο
ēk	s.v. ιωγο	pad	s.v. ¹ πιδο
farrox	s.v. φαραχο	pādāšn	s.v. παλαβνο
fragard	s.v. φρογιβτιγο	padisāy	s.v. ² σαγο
Frawardīn	s.v. φροοαρδινο	padist	s.v. παδδιστο
frāx	s.v. φαραχο	padist, padist-/padistād	s.vv. πιδιστ-, πιτι-
-gān	s.v. ² -ανο	Pārs	s.vv. παρσαγγο, παρσιγο
gōhr	s.v. γουριγο	pašm	s.v. παμανο[
grīw	s.v. αγρηοι	pašt	s.v. παβτο
harg	s.v. υαργο	puhr	s.v. πορο
hāwand	s.v. ωνδο	pus	s.v. ² ποσο
hazār	s.v. υαζαρο	pyāz	s.v. πιωζο

Rām	s.v. ¹ ραμο
rāstih	s.v. ραρτιλαφο
raz	s.v. ροζγο
rōn	s.v. ανδορονιγο
rōstāg	s.v. ταγο
rōzīg	s.v. ρωσιγο
šābestān	s.v. βαβαστανο
sabz	s.v. σαβαγο
šād	s.v. ραδο
šāh	s.v. ραο
šāhān-šāh	s.v. ραυανοραιο
šāhīgān	s.v. ραογανο
Šahrēwar	s.v. ραρηοαρο
šahryār	s.v. ραροληργο
saxwan	s.v. σαχοανο
šāy-	s.v. ρι-
sōgand	s.v. σωγανδο
spāhbed	s.v. σπαλοβιδο
Spandārmēd	s.v. σπανδαρομιδο
spurrīg	s.v. ασποριγο
srū	s.v. ρουο
stūr	s.v. αβηστορογοπαδδιστο
sturg	s.v. στοργο
sūd	s.v. σοδο
-tāg	s.v. ταγο
tarāzūg	s.v. ταραζο
tars	s.v. ταρσο
tāwān	s.v. ταοανο
tōhmag	s.v. τοχμιγο
ud	s.v. οδο
uspurīg	s.v. ασποριγο
Wād	s.v. οαδο
wahāg	s.v. οαυαγο
Wahman	s.v. οαυμανο
war	s.v. ² οαρο
warz	s.v. οαρζο
waxš-	s.v. οαχ-
wēn-/dīd	s.v. οην-
wimand	s.v. παδουαμονδο
wind-/windād	s.v. ναμοοινδαδο
wizār	s.v. οισαρο
wizār-/wizārd	s.v. οισηρ-
xwah	s.v. χοαυο
xwān-/xwand	s.v. χοην-
xwarāsān	s.v. μυρωοασανο
xwarrah	s.v. αβζοδοφαραιο
zādag	s.v. ζαδγο
zahr	s.v. ζαυρο

zamān	s.v. ζαμανο
zarr	s.v. ¹ ζαρο
zarrēn	s.v. ζαριγγο
zyān	s.v. ζιαιο

Middle Persian (transliterated; MMP except where indicated)

”dwg	s.v. αδαο
”b’ryg	s.v. αβαρηγο
”bzw-/”bzwd	s.v. αβζαιο-
<i>Pahlavi</i> ² -c	s.v. ² ασο
”ndrz	s.vv. ανδαρζο, λαρζο
”rz’n	s.v. αζανο
”šnwhr	s.vv. αβηρνωρο, αχνωρο
”sp’syg	s.v. ασπασιγο
”sw’r	s.v. ασβαρο

Psalter ¹wcynšny

	s.v. βιν-
”wzyh-	s.v. εζ-
”y’b	s.v. ¹ αλο
”y’s-	s.v. αβοιασ-
”yd’wn	s.v. δαγογγο
”ydr	s.v. δαρο
<i>Pahlavi</i> ¹ ywk ¹	s.v. ιωγο
<i>Pahlavi</i> ¹ ywp	s.v. ¹ αλο
”ywyng	s.v. αβλιγγο
”zdygr	s.v. αζδηβδο

b’nbyšn, *Pahlavi* b’nbwšn

	s.v. βαμορνο
b’rg	s.v. βαργο
br’d, br’d, br’dn	

	s.v. βραδο
bwndg	s.v. βονδο
by’sp’n	s.v. βαυιασπανο
<i>Pahlavi</i> cygwn ¹	s.vv. σαγωνδο, σογγο
d’, d’ ’w	s.v. ατο
d’s(y)n	s.v. λαβνο
d’ywr	s.v. λαδοβαρο
drwd	s.v. λροδο
dwn’n	s.v. φορζινδο
dwxs	s.v. δοχβολογδο
frw’s-	s.v. φροοησ-

Pahlavi GDH-³pzw

	s.v. αβζοδοφαραιο
gnwm	s.v. γανδομο
gwg’y	s.v. οιγαλφο
gwn	s.v. -γωγγο
gy’w	s.v. γαιο[

hm	s.v. <i>υαμο</i>	'bsyst	s.v. <i>αβσιστο</i>
hmbdyc, hmpdc	s.v. <i>υαμοπαλο</i>	'by's-	s.v. <i>αβοιασ-</i>
hrw	s.v. <i>υαρογο</i>	'byd	s.v. <i>βιν-</i>
hwnsnd	s.v. <i>υονοσινδο</i>	'byd'd	s.v. <i>αβηλαδο</i>
j'mg	s.v. <i>σαριγγο</i>	<i>Inscr.</i> 'hmrkr	s.vv. <i>αυμαρο, υαμαρογαρο</i>
k'm	s.v. <i>καμο</i>	'mb'γ	s.v. <i>αμβαγο</i>
k'm-	s.v. <i>κιμ-</i>	'mz-/mšt	s.v. <i>αματο</i>
mrd'ng	s.v. <i>μαρδανο</i>	'n'	s.v. <i>ανα-</i>
mwhr	s.v. <i>μολρο</i>	'ndrz	s.vv. <i>ανδαρζο, λαρζο</i>
nšt, nš'st	s.v. <i>ναναβτο</i>	'nrgyft	s.v. <i>οιαναργιφο</i>
ny'bg	s.v. <i>νυαβγο</i>	'pyd	s.v. <i>αβηδο</i>
ny'z	s.v. <i>νυαζο</i>	'rg'w, 'r'wyft	s.v. <i>αργαο</i>
nzdyk	s.v. <i>νοζδιγο</i>	'rj'n	s.v. <i>αζανο</i>
p'rgyn	s.v. <i>κίνο</i>	's-/γd	s.v. <i>ηρσ-</i>
<i>Pahlavi</i> p'tgl'y	s.v. <i>παδοαγραβο</i>	'šnwhr	s.vv. <i>αβηβνωρο, αχνωρο</i>
pdr'st	s.v. <i>πιδοραστο</i>	'šnwhrg	s.v. <i>αχνοριγο</i>
pdyr-/pdyryft	s.v. <i>πιδοροβ-</i>	'spwd	s.v. <i>ασποδο</i>
pdyxšr	s.v. <i>πιδοφαρο</i>	'st 'h-	s.v. <i>αστο</i>
psyn-	s.v. <i>πησινδ-</i>	'st'w-/st'w'd	s.v. <i>στοο-</i>
<i>Inscr.</i> ptn'm	s.v. <i>πιδοναμγο</i>	'w's	s.v. <i>ωσο</i>
<i>Pahlavi</i> PWN ŠM yzdt		'wwd	s.v. <i>οαλο</i>
	s.v. <i>ιεζιδ-</i>	'xšd	s.v. <i>αρχαλο</i>
pyd'g	s.v. <i>πηδαγο</i>	'xšynd	s.v. <i>αχανδ-</i>
pywh-	s.v. <i>πιδοοαυ-</i>	'ydr	s.v. <i>δαρο</i>
rs-	s.v. <i>ηρσ-</i>	'yr	s.v. <i>ιειρο</i>
s'r'r	s.v. <i>σαρλαρο</i>	'zg'm	s.v. <i>αζγαμο</i>
sn'n	s.v. <i>φορζινδο</i>	'zw'y-/zw'st	s.v. <i>αζοηλ-</i>
<i>Pahlavi</i> srd'r	s.v. <i>σαρλαρο</i>	b'rg	s.v. <i>βαργο</i>
srgyn	s.vv. <i>σαριγγο, σαριγο</i>	b'yn	s.v. <i>βηνιγο</i>
šwb'n	s.v. <i>χοβανο</i>	bdyg	s.v. <i>βιδδιγο</i>
sxt	s.v. <i>σαχτο</i>	-br, -b'r	s.v. <i>-βαρο</i>
thm'tr	s.v. <i>καμβαταρο</i>	bwndg	s.v. <i>βονδο</i>
w'bryg'n	s.vv. <i>οαοαρο, παρμανο</i>	bwxt	s.v. <i>βογδο</i>
<i>Inscr.</i> w'c'lp	s.v. <i>οασαροβιδο</i>	by'sp'n	s.v. <i>βαιιασπανο</i>
w'c'r	s.v. <i>οασαρο</i>	cfr	s.v. <i>σοφαρο</i>
wd, wtr qyrd	s.v. <i>οαταρο</i>	cyhrg	s.v. <i>σιργο</i>
xwšn	s.v. <i>αχοαβνο</i>	d'dbr	s.v. <i>λαδοβαρο</i>
<i>Pahlavi</i> yzdt	s.v. <i>ιεζιδ-</i>	d's(y)n	s.v. <i>λαβνο</i>
zmyg	s.v. <i>ζαμιγο</i>	dh-/d'd	s.v. <i>λαυ-</i>
zstg	s.v. <i>ζιβτο</i>	<i>Inscr.</i> dpyrpty	s.v. <i>λαβιροβιδο</i>
		drwd	s.v. <i>λροδο</i>
<i>Parthian</i>		drwgmyg	s.v. <i>Δρωγομιγο</i>
'g'dg	s.v. <i>αγαλγο</i>	dstygyrd, <i>Inscr.</i> dskrt	
āmxt	s.v. <i>μιγδο</i>		s.v. <i>λιστηγιρδο</i>
'(')w'y-	s.v. <i>αοηλ-</i>	dwrcyhr	s.v. <i>λρουμινο</i>
'b'myh	s.v. <i>βαμδδιγο</i>	dybhr	s.v. <i>Δηβαυρο</i>
'b'ryg	s.v. <i>αβαρηγο</i>	<i>Inscr.</i> dyzpty	s.v. <i>λιζοβιδο</i>
'bdyn	s.v. <i>αβδδινο</i>		

frg'w	s.v. <i>φρογαοο</i>	p'dgr'w	s.v. <i>παδοαγραβο</i>
frh'	s.v. <i>φαρο</i>	p'dyšnwhr	s.v. <i>παδαχνωρο</i>
frm'y-/frm'd	s.v. <i>φρομι-</i>	p'dyxš'n	s.v. <i>παδαχβανο</i>
frmnywg	s.v. <i>φρομιγγο</i>	p'rgyn	s.vv. <i>βαβονανο παρογανο, κίνο</i>
frš'w-	s.v. <i>φιφαοσο</i>	pdgyrw-/pdgryft	
fryšt	s.v. <i>φρητογο</i>		s.v. <i>πιδοροβ-</i>
frzynd, frzyndyn	s.v. <i>φορζινδο</i>	<i>Inscr.</i> pdky	s.v. <i>παλαγο</i>
gwng	s.v. <i>-γωγγο</i>	pdr'st	s.v. <i>πιδοραστο</i>
gwyndg	s.v. <i>γαοινδοβαρο</i>	pdrwb-	s.v. <i>πιδοροβ-</i>
<i>Inscr.</i> gwzdh	s.v. <i>γωβτο</i>	pdw'c-	s.v. <i>πιδοοασ-</i>
h'm'xwnd	s.v. <i>υαμαχοανδο</i>	pdwh-/pdwh'd	s.v. <i>πιδοοαυ-</i>
h'mg'(')r	s.v. <i>αγγαργο</i>	pdwhn	s.v. <i>πιδοοαυανο</i>
h'mw'g	s.v. <i>αχτοοαγο</i>	pdxwn-	s.v. <i>πιδοχοανο</i>
h'w-	s.v. <i>ω-</i>	pdysfr	s.v. <i>πιδοφαρο</i>
hm	s.v. <i>υαμο</i>	pdystwd	s.v. <i>πιτι-</i>
hmpd	s.v. <i>υαμοπαλο</i>	pnj'st	s.v. <i>πανζασο</i>
<i>Inscr.</i> hndrzpty		prgs-	s.v. <i>παρογασ-</i>
	s.v. <i>καβσοανδαρζοβιδο</i>	prwrz-, prwrz	s.v. <i>προαρζο</i>
hrdyg	s.v. <i>υιρδδιγο</i>	prxyz-	s.v. <i>ποροχηζ-</i>
hrw	s.v. <i>υαρογο</i>	pry'b-	s.v. <i>παροιαβιγο</i>
hry	s.v. <i>υαρηιο</i>	pš	s.v. <i>πισιδο</i>
hrysd	s.v. <i>υαρηιοσαδο</i>	pw'c-, pw'cyšn, pw'g	
<i>Inscr.</i> hštrp	s.v. <i>βαραβο</i>		s.v. <i>αβσοαγιβανο</i>
hwmyfr'n	s.v. <i>μινροναφρανο</i>	pwrs-/pwrs'd	s.v. <i>πορσ-</i>
hxs-	s.v. <i>υαχσ-</i>	pyd'g	s.v. <i>πηδαγο</i>
hyrz-/hyšt	s.v. <i>υιρζ-</i>	qfwn	s.v. <i>καβογγο</i>
-iff(t)	s.v. <i>-ιλφο</i>	qndwg	s.v. <i>κανδογοληρο</i>
jhr	s.v. <i>ζαυρο</i>	r'd	s.v. <i>πιδοραλο</i>
jxm, jhm	s.v. <i>ζαχμο</i>	r'st	s.v. <i>ραβτο</i>
k'm	s.v. <i>καμο</i>	r'styft	s.v. <i>ραβτιλαφο</i>
k'm-	s.v. <i>κιμ-</i>	rwd	s.v. <i>ρωδο</i>
kr'n	s.v. <i>καρανο</i>	š'qmn	s.v. <i>σακομανο</i>
ks'dr	s.v. <i>κισαδαρο</i>	šwb'n	s.v. <i>χοβανο</i>
kws	s.v. <i>κωσο</i>	sxt	s.v. <i>σαχτο</i>
kyc	s.v. <i>κισο</i>	*tāžīg	s.v. <i>ταζιγο</i>
kyrd'byd	s.v. <i>βιν-</i>	*w'g	s.v. <i>αχτοοαγο</i>
mn'n	s.v. <i>μαναγγο</i>	w's	s.v. <i>οαβο</i>
mrg	s.v. <i>μαργο</i>	<i>Inscr.</i> w'srpty	s.v. <i>οασαροβιδο</i>
mwhr	s.v. <i>μολρο</i>	w'wr	s.v. <i>οαοαρο</i>
myhg'r	s.v. <i>μινγαρο</i>	w'y-/w'st	s.v. <i>οηλ-</i>
mytrg	s.v. <i>μητραγο</i>	wd, wtr	s.v. <i>οαταρο</i>
nhynj-	s.v. <i>ναυαγγο</i>	ww'r	s.v. <i>ιαοαρο</i>
nmydk	s.v. <i>ναμιλγο</i>	wx's'd	s.v. <i>οιχοασο</i>
ny	s.v. <i>να-</i>	wx'z	s.v. <i>χωζ-</i>
ny'bg	s.v. <i>νυαβγο</i>	wxšn	s.v. <i>αχοαβνο</i>
ny'z	s.v. <i>νυαζο</i>	wyg'h	s.v. <i>οιγαλφο</i>
<i>Inscr.</i> nybndn/nybndy		wysdwxt	s.v. <i>οισλογδο</i>
	s.v. <i>νοβανδανο</i>		

wzynđ	s.v. οἰζανδο	rk(h)	s.v. οἰσπαργο
wzynđg'r	s.v. οἰζανδογαρο	rm̃yh nyδ	s.v. αρμαυ-
x'n	s.v. χανο	sk'	s.v. μασκο
xd-	s.v. χαλ-	sk'n	s.v. ασκανο
xwd'wn	s.v. χοαδηο	sk'r-	s.v. αρκαρ-
xwj	s.v. χοζο	sk'tr	s.v. ασκαδαρο
xwšnyft	s.v. αχοαβνιλφο	skw-	s.v. μαρσκοονδο
yw'rd'w	s.v. ιαιοαρδαοι	sm'xw	s.v. τωμαχο
z'n-	s.v. ζαν-	sp'dy	s.v. σπαλιγο
zmg	s.v. ζιμγο	sp's	s.v. σπασο
zmyg	s.v. ζαμιγο	sp's'k	s.v. ασπασιγο
		sp'yš-	s.v. σπισ-
Sogdian		spwm-	s.v. ασπορο
β'r	s.v. ¹ αβαρο	st'wrpδ'k	s.v. στωροβαλο
β'r/γ't	s.v. αβαρ-	t, t'	s.vv. ατο, οιτο
γ't	s.vv. αβαρ-, ηρσ-	txw'r'k	s.v. τοχοαραστανο
jy	s.v. αζι-	ty	s.v. ¹ -δο
pwxn	s.v. αβαμοχοινο	w'k	s.v. -αο
w-	s.v. ω-	wδ	s.v. οαλο
x's	s.v. αχασο	wδ	s.v. ¹ οαρο
ykwn	s.v. ναιο	wsty/wst't	s.v. ωστι-
ys/γ't	s.v. ηρσ-	wt'k	s.v. ωδαγο
ztk'r	s.v. αζαδοκαρο	wt'qcyq	s.v. ωδαγοσιγο
ztpyδrk	s.v. αζαδοβορογο	ww	s.v. οο
β-/krt-	s.v. βο-	wxšt	s.v. ωχατο
cw, cw ZY, cw ty	s.v. ¹ ασιδο	wz'm	s.v. ωζι-
	s.v. ¹ ασιδο	xšt-	s.v. αχτοοαγο
krt-	s.v. βο-	yδ	s.v. ειηλο
kw ZY	s.v. ² κοαδο	-yδ	s.v. -ηλο
ky('), ky ZY, ky ty	s.v. κιδο	yjn	s.v. αζανο
	s.v. κιδο	ywγwncyδ	s.v. ιωγογγο
m-	s.v. μο	yw p'r'yk	s.v. ιωπαριο
mδ'	s.v. μαλο	β-/krt-	s.v. βο-
nβ'γ't'k	s.v. αμβαγδο	β'	s.v. ¹ αλο
ndwxc	s.v. ανδοχσαγγο	-β'kh	s.v. -φαγο
ndwxs	s.v. ανδοχσαγγο	-β'ry	s.v. -βαρο
-ānē	s.v. -αγγο	β'w	s.v. ² βοο-
ny-	s.v. ανιγο	βγ-	s.v. ¹ βαγο
nz'n	s.v. ζαν-	βγ'n-βxtm	s.v. βαγανοδαμο
pδ'nk	s.v. αβναγγο	βγδ'n'k	s.v. βαγολαγγο
pδ'ty	s.v. αβοισαρο	βj-	s.v. βιζδανο
pδ'im'y	s.v. αβαφο	βjyk	s.v. βιζαγο
pstn-	s.v. αβιστανο	βnd'm	s.v. αβινδαμο
psyp	s.v. πισηβ-	βnt	s.v. βανδο
pyštrw	s.v. απισοδαρο	βr-/βwrt-	s.v. βαρ-
pz'm	s.v. αβηζαρο	βr'yšmn	s.v. βησραμανο
PZY	s.v. οτο	βrks't'k	s.v. φρογιφτιγο
ry	s.v. αργο	βrp'z	s.v. φροβαζαχο

-br(y)	s.v. -βαρο	kδ('), kδwty, kt	s.v. καλδο
βryw	s.v. βηοαρο	kmbyy	s.v. καμβοδαρο
βw-/krt-	s.v. βο-	kpc-	s.v. καβσο
βwγyc	s.v. βοχσιγο	-kr(ʔk)	s.v. -γαρο
βwrt-	s.v. βαρ-	kry'	s.v. πιδονωγαρο
bwžbr	s.v. βωζο	kw ty	s.v. ² κοαδο
βyk	s.v. βηγο	kws	s.v. κωσο
βyrtw-γδy	s.v. αβορδοαγαλγο	kwt-	s.v. κοδο
βz(ʔ)yn	s.v. αβζανο	ky(ʔ), qyt	s.v. κιδο
c'β'kh, c'f'	s.v. -φαγο	m-	s.v. μο
c'm'kh	s.v. -μαγο	-m'kh	s.v. -μαγο
-čānē, -čānč	s.v. -σαγγο	m'n	s.v. ² μανο
cw	s.v. ¹ ασιδο	m'tškh	s.vv. μαδαριγο, πιδοριφτο
-cw	s.v. -ισο	mδ'	s.v. μαλο
cxšty	s.v. αλοσιχτογο	mδw	s.v. μολο
-cyk	s.v. -σιγο	mδyδ	s.v. μαληλο
δ'm	s.v. λαμο	mrt'ny'	s.v. μαρδανο
-δ'n'k, -δn'k	s.v. -λαγγο	mrt'y	s.v. μαρδο
δ'r/δrγt-	s.v. ληρ-	ms	s.v. ¹ μισο
-δ'r, -δ'r'k	s.v. -λαρο	myδr- "death"	s.v. μορλο
δnk	s.v. ναγγο	myšnw	s.v. ειμο
δrwk	s.v. λρογο	mz'yx-xntyx	s.v. χανδδιγο
δrwst'nwh	s.v. λρογοαστανο	-n	s.v. ¹ -ανο
δrwth, δrw't'wh	s.v. λροδο	n'-	s.v. ανα-
δst-	s.v. λιστο	n'm'k	s.v. ναμαγο
δst(ʔ)wβry	s.v. λιστοβαρο	n'mt	s.v. ¹ ναμ-
δyβnw	s.v. φορζινδο	n'y	s.v. ¹ νανο
δyttpyr	s.v. υλιτοβηρο	n'ywq	s.v. νωιο
-ēnē	s.v. -ηγγο	nβ'nt	s.v. ναβανδο
-f'	s.v. -φαγο	nγn-	s.v. ¹ ναγανο
ftr	s.v. φαρδαρο	nγwš/nγwšt-	s.v. ναγαν-
f(r)y'tr	s.v. φρuiαχοδαρο	nm'ck'n	s.v. ναμωσογανο
γ'm	s.v. γαμανο	nm'cyw	s.v. ναμωσο
γfs-/γft-, γmp	s.v. γαμβ-	nm'δkh	s.v. ναμιλγο
γβtyy	s.v. γαβδδιγο	nmγwn'k wn-	s.v. ναμγωνο
γnp(w)n(h), Man. γmbn	s.v. γαμοβανο	np'k	s.v. ¹ ναβαγο
	s.v. γαμοβανο	np'yk	s.v. ναβηγο
γw-	s.v. γαοο-	np'y(n)s/np'xšt-	s.v. ναβισ-
γw'n	s.v. ² γαοανο	nšt-	s.v. ναρτο
γw'ncyk	s.v. γαοανζιγο	nwkr	s.v. πιδονωγαρο
γzn-	s.v. γαζνο	ny'zng	s.v. ανδαροζαγγο
j'r	s.v. ζαυρο	ny'zngstr	s.v. ανδαροζαγγοδαρο
jkryy	s.v. ζιγαβαργο	nyšty-/nyšt't	s.v. νιτι-
jmn-	s.v. ζαμανο	nyz'tcw	s.v. νιζαδαγο
jyk-	s.vv. ζιγο, ζιγαβαργο	nzt	s.v. νοζδο
jymtyc	s.v. δηματριγανο	p'myt	s.v. βαμδδιγο
-kānē	s.v. λαβιρογαγγο	p'r'yk	s.v. αβαρηγο
-k'r'k	s.v. -γαρο	p'rh	s.v. ¹ παρο

rišta	s.v. ροτιγο	mīnja	s.vv. αβηβινδο, βανζο
sabūy	s.v. ¹ σαβολο	mrayai	s.v. μαρηγο
sabz	s.v. σαβαγο	nižde	s.v. νοζδο
sāda	s.v. σαδγο	ōs	s.v. ωσο
šahr	s.v. βαρο	pōre	s.v. ² παρο
sālār	s.v. σαρλαρο	tōe	s.v. ταγο
sīm	s.v. σιμινο	walwar	s.v. οολοβαρο
sitam	s.v. σταμβο	wīnja	s.vv. αβηβινδο, βανζο
-stān	s.v. -στανο	wrārə	s.v. βραυριγο
šudan	s.v. βαιο-	xōğ	s.v. χοζο
šumār	s.v. αυμαρο	xpal	s.v. ¹ χοβο
surx	s.v. σορχινο λιζακο	xpasar	s.v. χοβοσαρο
tang	s.v. υαγγο		
tasū	s.v. τασκο		
Ṭuxāristān	s.v. τοχοαραστανο	Yidgha	
xarēšīdan	s.v. φριχηρ-	irγog	s.v. οργιγο
xēz-	s.v. χηζ-	lāmo	s.v. λαμο
xidēv	s.v. χοαδηο; §1.1	nəvor-	s.v. ναβαραγοβιδο
xūb	s.v. ² χοβο	prasāl	s.v. παρασαρλο
yā	s.v. ¹ αλο	rīm-	s.v. ριμ-
zada	s.v. ζαροζιδγο	royz	s.v. ραγαζο
-zī	s.v. -σιγο	sāyo	s.v. ² σαγο

Ossetic

äydaу s.v. υαγδαοο

Digoron äxsidzgä

s.v. βιζγο

byn s.v. βοно

Digoron fädbäl, Iron fädyl

s.v. πιδοβιλδο

Iron faj-nūst s.v. ασνωυο

fälgäsyn/fälgäst

s.v. παρογασ-

kurät s.v. κορατιγο

Digoron nostä, Iron *nūst

s.v. ασνωυο

wart s.v. παροιφο

Digoron xezun s.v. γαροαβχηζο

xorz s.v. χοζο

Pashto

cök s.v. σαγισο

yal s.v. γαλο

ylā s.v. γαλιγο

yūnj s.v. γωνζο

kəğdəy s.v. γιζδο

kurtəy s.v. κορατιγο

mālga s.v. ναμιλγο

Other New Iranian languages

Shughni asīd s.v. ασαρολο

Wakhi bakš s.v. παχριο

Shughni γōtj s.v. οργιγο

Parachi kāsagū s.v. κιβαγο

Shughni kud, kid s.v. κοδο

Ormuri mrīk s.v. μαρηγο

Sarikoli rinc/j s.v. ρανζο

Roshani rūd s.v. ρωδο

Roshani sēpc s.v. σαβαγο

Yazghulami təmoх

s.v. τωμαχο

Shughni vōrtj s.v. βαργο

Wakhi wəjərk s.v. οργιγο

Ishkashmi xī(f)sar

s.v. χοβοσαρο

Other Indo-European languages

Old Indian (Vedic and Sanskrit)

ācārya- s.v. ασαριαριο

āgra- s.v. αργαοο

ānta- s.v. ανδαγο

apāmītya- s.v. βαμδιδιγο

ārya-	s.v. ασαριαριο
ā-saṅgá-	s.v. αναγγο
ásta-	s.v. ² αστο
aśva-tará-	s.v. ασποδαρο
ati-reka-	s.v. αδοριγο
ati-rikta-	s.v. αδοριγδο
Avagāṇa-	s.v. αβαγανο
Avalokiteśvara	s.v. *λωγοασφαρο
bala-	s.v. βαλινζακο
bālaka-	s.v. βαλακο
bhāgá-	s.v. ² βαγο
bodhisattva-	s.v. βωδοσατφο
buddha-	s.v. βοδδο
budhná-	s.v. βοно
cānas-	s.v. σανο
Candrabhānu	s.v. σανδαροβανο
cyáva-	s.v. βαιο-
deva-	s.v. δηβο
Dīpaṃkara	s.v. διβοαγγακαρο
Gandhāra-	s.v. γανδαρο
goṇī-	s.v. γωνζο
quasi-Skt. hitivira	s.v. υιλιτοβηρο
irmā	s.v. αρμαυ-
kaucapaka-	s.v. κωσοβο
kinnara-	s.v. κινδαρο
kocava(ka)-	s.v. κωσοβο
krayá-	s.vv. αβαχηρηγο, χιρηγο
kṛṣa-	s.v. κιβαγο
kumbhāṇḍa	s.v. κοβανο
lipi-	s.v. λιβο
*Lokasvara	s.v. *λωγοασφαρο
*Lokasvararāja	s.v. λωγοασφαροραζο
Lokeśvararāja	s.v. λωγοασφαροραζο
Mahābrahmā	s.v. μαναοβραμο
Mahākāśyapa	s.v. μανακαβο
Maitreya	s.v. μητραγο
Mañjuśrī, Mañjuśirī	s.v. μανοσιρο
mudrā-	s.v. μολρο
nāga-	s.v. ναγο
nagnāhu-	s.v. ¹ ναγανο
namo	s.v. ναμωο; §1.3
Nandopananda	s.v. νανδοωβανδο
nāvyā-	s.v. νωιο
nédīyas-	s.v. νοζδο
pājas-	s.v. παζο
pákṣman-	s.v. παμανοf
paṇa-	s.v. πανο

pārā-, pārā-tas	s.v. ² παρο
paraloka-	s.v. παρολωγοσιγο
parás, pára-	s.v. παρογωρο
pari-pālaya-	s.v. παροβαλ-
piśāca-	s.v. πισασο

Central Asian Skt. pitpalī

s.v. πιδοβοf

pramāṇa- s.v. παρμανο |prati-pālaya- s.v. πιδοβαλο |priyá- s.v. φριο |pṛiṇga- s.v. πριγγοοαβγο |°pūja s.v. jβοζο |pūnya- s.v. πονο |Rāhulabhadra s.v. ρυολοβαδρο |rāja-kula- s.v. ραζογολο |rājju- s.v. ραγαζο |rakṣā- s.v. ρακφο |rākṣasa- s.v. ρακφασο |*Rāśmirāja s.v. ρασμοραζο |Ratimjaha s.v. ραδανοζανο |

Ratnottama, *Ratnakottama

s.v. ραδανοκωταμο

sacā-bhū- s.v. ασογωρο |Śakra s.v. ²σακο |Śākyamuni s.v. σακομανο |sām-anta- s.v. ναμονδο |śap s.v. σηβ- |sarva-buddha- s.v. σαρβοβοδδανο |Simha-vikrīḍita s.v. σιγγοβικρηριδο |snuṣā- s.v. ασωνο |Śrī- s.v. σιρογρf |Sumeru- s.vv. σομηροβηραμο, σομηροκf |Suvāstu- s.v. χοασταοιγο |svairam s.v. χοηδαγο |-tas s.v. πιδοβιλδο |Vaiśramaṇa s.v. βησραμανο |vājāya- s.v. οηζο |

quasi-Skt. vakhudivah

§1.1

vardhana- s.v. οαραλανο |Varṇu- s.v. οαρνο |vártra- s.v. παροιφο |vihāra- s.v. βιναρο |vi-krayá- s.v. οιχηργανο |vi-ni-maya- s.v. μιγδο |yakṣa- s.v. ιακφο |

Middle and New Indian (Niya Prakrit unmarked)

agiṣḍha	s.v. γιζδο
avimdhama	s.v. αβινδαμο
draṃga	s.v. δδραγγοληρο
Gandhari dru-	s.v. λρουμινο
harga	s.v. υαργο

Singhalese kiñdurā

	s.v. κινδαρο
--	--------------

kojava, Pali kojava-

	s.v. κωσοβο
--	-------------

laṣi

	s.v. λαβνο
--	------------

lastana

	s.v. λαστανο
--	--------------

*Gandhari *metraḡa*

	s.v. μητραγο
--	--------------

milima

	s.v. μιδο
--	-----------

paripal-, parival-

	s.v. παροβαλ-
--	---------------

Pali puñña-, Pkt. puṇṇa-

	s.v. πονο
--	-----------

ṣada

	s.v. ῥαδο
--	-----------

Pkt. Sakka

	s.v. ² σακο
--	------------------------

Gandhari ṣamaṇa-

	s.v. ῥμαναγγο
--	---------------

ṣoṭhaṃga

	s.v. σωταγγο
--	--------------

Greek

ἀμείβω	s.v. μιγδο
--------	------------

ἄν

	s.v. ¹ -ανο
--	------------------------

Ἰσρνος

	s.v. σαρνο
--	------------

ἰρόω

	s.v. ναρδδιγανο
--	-----------------

ἴσημος

	s.v. σιμινο
--	-------------

βύσσος

	s.v. οιορηγγο
--	---------------

Δημήτηρ, Δήμητρ-

	s.v. δηματριγανο
--	------------------

δηνάριον

	s.v. διναρο
--	-------------

δραχμή

	s.v. Δραχμο
--	-------------

Ἐφθαλῖται

	s.v. ηβοδαλο
--	--------------

Byzantine ζουπάνος

	s.v. σωπανο
--	-------------

μέδιμνος

	s.v. μιδο
--	-----------

σήρ

	s.v. ² σηρο
--	------------------------

σηρικόν

	s.v. σαριγο
--	-------------

χρόνος

	s.v. χρονο
--	------------

Latin

an	s.v. ¹ -ανο
----	------------------------

aro

	s.v. ναρδδιγανο
--	-----------------

denarius

	s.v. διναρο
--	-------------

fundus

	s.v. βονο
--	-----------

gausape

	s.v. κωσοβο
--	-------------

materies

	s.v. μαδαριγο
--	---------------

ragere

	s.v. ραζ-
--	-----------

Germanic

<i>Gothic an</i>	s.v. ¹ -ανο
------------------	------------------------

English hearsay

	s.v. αχτοοαγο
--	---------------

English Missis, Miss

	s.v. χοαδηο
--	-------------

German Schmerzensgeld

	s.v. αζαριγο
--	--------------

Armenian

ambar	s.v. αμβαρο
-------	-------------

anarg

	s.v. οιαναργιφο
--	-----------------

axorž

	s.v. χοζο
--	-----------

(i) dibah(oj dnel)

	s.v. Δηβαυρο
--	--------------

hamar

	s.v. υαμαρο
--	-------------

hambar

	s.v. αμβαρο
--	-------------

k'alçr

	s.v. χοζο
--	-----------

kapič

	s.v. καβσο
--	------------

kôšik

	s.v. καφφο
--	------------

Mehekani

	s.v. μιρογανο
--	---------------

mowrhak

	s.v. μολρογο
--	--------------

nahang

	s.v. ναναγγο
--	--------------

Nawasardi

	s.v. νωγοσαρδο
--	----------------

nkan

	s.v. ¹ ναγανο
--	--------------------------

nparak

	s.v. ναβαραγοβιδο
--	-------------------

nšmar

	s.v. νιῥμαρο
--	--------------

partk'

	s.v. ποζζο
--	------------

paštpan

	s.v. ¹ παρσο
--	-------------------------

sap'or

	s.v. ¹ σαβολο
--	--------------------------

strowk

	s.v. αβηστορογοπαδδιστο
--	-------------------------

vačaī

	s.v. οασαρο
--	-------------

varapan(ak)

	s.v. ορβαγγο
--	--------------

vawerakan

	s.v. οασαρο
--	-------------

vkay

	s.v. οιγαλφο
--	--------------

xoršim

	s.v. οοχορτο
--	--------------

Tocharian

A ākāl, B akāl	s.v. αγαλγο
----------------	-------------

B ārte

	s.v. αρλο
--	-----------

A āšām, B ašām

	s.v. αζανο
--	------------

B cāk

	s.v. ³ σαγο
--	------------------------

B newiya

	s.v. νωιο
--	-----------

A pare, B peri

	s.v. ¹ παρο
--	------------------------

A pärkā, B pārko

	s.v. φρογαοο
--	--------------

AB pārmañk

	s.v. φρομιγγο
--	---------------

B Salār

	s.v. σαρλαρο
--	--------------

B sapule

	s.v. ¹ σαβολο
--	--------------------------

A šoštānkāñ

	s.v. σωταγγο
--	--------------

AB spaktām

	s.v. σπαχνιο
--	--------------

A spaktānik, B spaktanike

	s.v. σπαχνιο
--	--------------

AB waste

	s.v. αβαστανο
--	---------------

*Semitic**Arabic*

barā'ah	s.v. βαριτο
---------	-------------

bi'smillāh

	s.v. ιεζιδ-
--	-------------

f'rfz

	s.v. παροπαζο
--	---------------

Haytal

	s.v. ηβοδαλο
--	--------------

ḡizyah

	s.v. γαζιτο
--	-------------

ḡūzjān

	s.v. γωζογανο
--	---------------

ḡndr

	s.v. γανδαρο
--	--------------

qurṭaq

	s.v. κορατιγο
--	---------------

rutbīl

	s.v. υλιτοβηρο
--	----------------

šakk

	s.v. ¹ σακο
--	------------------------

š'r/šyr

	s.v. ¹ χαρο
--	------------------------

saraq

	s.v. σαριγο
--	-------------

Ṭuxāristān

	s.v. τοχοαραστανο
--	-------------------

Other Semitic languages

<i>Aramaic 'zgm</i>	s.v. αζγαμο
---------------------	-------------

Bab. GUR

	s.v. γωρο
--	-----------

Aramaic hnbḡ

	s.v. αμβαγο
--	-------------

Bab. ilku

	s.v. υαργο
--	------------

Hebrew kōr

	s.v. γωρο
--	-----------

Bab. kurru

	s.v. γωρο
--	-----------

Hebrew middā

	s.v. μιδο
--	-----------

Bab. Šabātu

	s.v. ῥαβατο
--	-------------

Syriac š'ry'

	s.v. σαριγγο
--	--------------

Aramaic Šbāt

	s.v. ῥαβατο
--	-------------

Bab. Siwānu

	s.v. σιοαο
--	------------

Syriac ṭḥwrstn

	s.v. τοχοαραστανο
--	-------------------

Chinese

ce/chai 冊	s.v. ¹ σακο
-----------	------------------------

gong-zhu 公主

	s.v. χινζωιο
--	--------------

Huolu 活路

	s.v. οαρλογανο
--	----------------

jīduo 計多

	s.v. κηδο
--	-----------

Lan 蘭

	s.v. λαναγγο
--	--------------

shi 石

	s.v. ³ σαγο
--	------------------------

xielifa 頤利發

	s.v. υλιτοβηρο
--	----------------

xihou 翕侯

	s.v. ιαβγο
--	------------

Turkish

<i>Man. 'šp'r'</i>	s.v. τογγαυοσπαραιο
--------------------	---------------------

borj

	s.v. ποζζο
--	------------

čopan

	s.v. σωπανο
--	-------------

iltäbir

	s.vv. ταποαγλιγο υλιτοβηρο,
--	-----------------------------

υλιτοβηρο

<i>inal</i>	s.v. ενηλο
-------------	------------

küri

	s.v. γωρο
--	-----------

Man. lytβyr

	s.v. υλιτοβηρο
--	----------------

qayan

	s.v. χαγανο
--	-------------

qunčuy

	s.v. χινζωιο
--	--------------

Man. šp'r'

Bokhara	s.v. βωχαρο
Gandar	s.v. γανδαρο
Gharchistan	s.v. γαρσιγοστανο
Gozgan	s.v. γωζογανο
Kahmard	s.v. κανο
Kalif/Kelif	s.v. καλφ
Khost	s.v. χοασταοιγο
Madr	s.v. μαλρο
Oxus	s.v. οαχβο
Rui	s.v. ρωβο
Samingan/Siminjan	
	s.v. σاميγγανο
Termez	s.v. ταρμιδδιγο
Tukharistan	s.v. τοχοαραστανο
Uruzgan	s.v. οαραζαγανιγο
Warwaliz	s.v. οαρνο